叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 布莱顿男孩的跨大西洋飞行(the Brighton Boys In Transatlantic Flight) 000001

2. 布莱顿男孩的跨大西洋飞行(the Brighton Boys In Transatlantic Flight) 000002

3. 布莱顿男孩的跨大西洋飞行(the Brighton Boys In Transatlantic Flight) 000003

4. 布莱顿男孩的跨大西洋飞行(the Brighton Boys In Transatlantic Flight) 000004

5. 布莱顿男孩的跨大西洋飞行(the Brighton Boys In Transatlantic Flight) 000005

6. 布莱顿男孩的跨大西洋飞行(the Brighton Boys In Transatlantic Flight) 000006

7. 布莱顿男孩的跨大西洋飞行(the Brighton Boys In Transatlantic Flight) 000007

8. 布莱顿男孩的跨大西洋飞行(the Brighton Boys In Transatlantic Flight) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布莱顿男孩的跨大西洋飞行(The Brighton Boys in Transatlantic Flight)

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] ['sɪriːz]
THE **BRIGHTON** **BOYS** **SERIES**
这 布莱顿 男孩们 系列

布莱顿男孩系列

[baɪ]
BY
经过

经过

[luː'tenənt] [dʒeɪmz][ɑːr] . ['drɪskəl]
LIEUTENANT **JAMES** **R** **.** **DRISCOLL**
中尉 詹姆斯 拉 . 德里斯科尔

詹姆斯·R·德里斯科尔中尉

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr]
WITH **THE** **FLYING** **CORPS**
和 这 飞行 兵团

与飞行队

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz]
IN **THE** **TRENCHES**
在 这 战壕

在战壕里

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fliːt]
WITH **THE** **BATTLE** **FLEET**
和 这 战斗 舰队

与战斗舰队

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[ɪn] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['sɜːrvɪs]
IN **THE** **RADIO** **SERVICE**
在 这 收音机 服务

在广播服务中

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [fliːt]
WITH **THE** **SUBMARINE** **FLEET**
和 这 潜艇 舰队

与潜艇舰队

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [æt; ət] [kæn'tɪgni]
WITH **THE** **ENGINEERS** **AT** **CANTIGNY**
和 这 工程师 在 康蒂尼

与坎蒂尼的工程师们

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[æt; ət] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː]
AT **CHATEAU** **-** **THIERRY**
在 城堡 - 蒂埃里

在蒂埃里城堡

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[æt; ət][ˌes 'tiː] .
AT **ST** **.**
在 英石 .

在圣。

['miːˌhaɪəl]
MIHIEL
米希尔

米希尔

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[ɪn] [ðə; ði] [ɑː'gɔn]
IN **THE** **ARGONNE**
在 这 阿贡

在阿贡

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[ɪn] [ˌtrænzət'læntɪk] [flaɪt]
IN **TRANSATLANTIC** **FLIGHT**
在 跨大西洋 航班

在跨大西洋航班上

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE **BRIGHTON** **BOYS**
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[ɪn] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['treʒər] [ʃɪp]
IN **THE** **SUBMARINE** **TREASURE** **SHIP**
在 这 潜艇 宝藏 船

在潜艇宝藏船上

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[ʃi:; ʃi] ['setld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] [noʊz] [daɪv] .
She **Settled** **into** **a** **Swift** **and** **Disastrous** **Nose** **Dive** **.**
她 定居 进入 一个 迅速 和 灾难性的 鼻子 潜水 .

她迅速陷入了灾难性的俯冲。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] [ɪn]
The **BRIGHTON** **BOYS** **in**
这 布莱顿 男孩们 在

布莱顿男孩队

[ˌtrænzət'læntɪk] [flaɪt]
Transatlantic **Flight**
跨大西洋 航班

跨大西洋航班

[baɪ]
BY
经过

经过

[lu:'tenənt] [dʒeɪmz][ɑ:r] . ['drɪskəl]
LIEUTENANT **JAMES** **R** **.** **DRISCOLL**
中尉 詹姆斯 拉 . 德里斯科尔

詹姆斯·R·德里斯科尔中尉

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ðə; ði] [dʒɑ:n] [si:] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
THE **JOHN** **C** **.** **WINSTON** **COMPANY**
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1920 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'oʊ] .
The John C . Winston Co .
这 约翰 C . 温斯顿 合作 .

约翰·C·温斯顿公司

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːp] - [ɔːf] [naɪn]
I . Waiting for the Hop - Off 9
我 . 等待 为了 这 跳 - 离开 9

一、等待下车9

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] -
Arrival of a Stranger 22
到达 的 一个 陌生人 -

陌生人的到来 22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['tretʃəri] [ə'fʊt] -
Treachery Afoot 39
背信弃义 步行 -

阴谋酝酿 39

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['tæmpərər] ['kæptʃərd] -
The Tamperer Captured 51
这 篡改 捕获 -

篡改者捕获了51

[viː] . ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'pɔːrts] -
V . Startling Reports 63
V . 令人震惊 报告 -

五、令人震惊的报告 63

['vaɪ, 'viː] . [nuː] [wɔːr] [klaʊdz] -
VI **.** **New** **War** **Clouds** **83**
六年级 . 新的 战争 云 -

VI. 新战争乌云 83

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . ['sʌmənd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] -
VII **.** **Summoned** **to** **Washington** **92**
七 . 被召唤 到 华盛顿 -

七、被召至华盛顿 92

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

" [dɪ'lɪvər] [ðiːz] [æt; ət]['pærɪs] " -
" **Deliver** **These** **at** **Paris** **"** **101**
" 递送 这些 在 巴黎 " -

“在巴黎交付这些” 101

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɔːf] [tuː; tə] ['jʊrəp] -
Off **to** **Europe** **111**
离开 到 欧洲 -

前往欧洲 111

[eks] . [pərˈsuːd] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [pleɪn] -
X **.** **Pursued** **by** **an** **Enemy** **Plane** **118**
X . 追击 经过 一个 敌人 飞机 -

X. 被敌机追击 118

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] -
In **the** **Teeth** **of** **a** **Hurricane** **126**
在 这 牙齿 的 一个 飓风 -

飓风之口 126

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . ['despərət] [heɪst] -
XII **.** **Desperate** **Haste** **135**
十二 . 绝望的 匆忙 -

十二、仓促行事 135

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] -
The **Battle** **in** **the** **Clouds** **144**
这 战斗 在 这 云 -

云端之战 144

[ˌɛksˌaɪˈviː] . [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] -
XIV **.** **Destruction** **of** **the** **Enemy** **152**
十四 . 破坏 的 这 敌人 -

十四、消灭敌人 152

['ɛks'vi:] . ['fju:əl][frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæŋkər] -

XV	.	Fuel	from	a	Tanker	160
十五	.	燃料	从	一个	油船	-

XV. 油轮160号的燃料

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] -

A	Matter	of	Hours	169
一个	事情	的	小时	-

几个小时的事 169

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [ten] - [maɪl] [glaɪd] -

The	Ten	-	Mile	Glide	175
这	十	-	英里	滑行	-

十英里滑翔 175

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [pleɪn] -

A	Runaway	Plane	185
一个	逃跑	飞机	-

失控的飞机 185

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [sli:p] - ['wɔ:kər] -

The	Sleep	-	walker	196
这	睡觉	-	沃克	-

梦游者 196

['eks 'eks] . ['kɪdnæp] -

XX	.	Kidnaped	206
xx	.	绑架	-

XX. 被绑架 206

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs] -

The	Arrival	in	Paris	217
这	到达	在	巴黎	-

抵达巴黎 217

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[wɜːrld] [piːs] [əˈʃʊrd] -
World **Peace** **Assured** **222**
世界 和平 保证 -

世界和平得到保障 222

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˌiləˈstreiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ʃiː; ʃi] [ˈsetld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [swɪft] , [dɪˈzæstrəs] [noʊz] [daɪv] [ˈfrʌntɪspiːs]
She **Settled** **into** **a** **Swift** **,** **Disastrous** **Nose** **Dive** **Frontispiece**
她 定居 进入 一个 迅速 , 灾难性的 鼻子 潜水 卷首插图

她迅速陷入了一场灾难性的俯冲（开篇曲）

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ænˈtægənɪst] -
Like **a** **Whirlwind** **He** **Came** **at** **His** **Antagonist** **74**
喜欢 一个 旋风 他 来 在 他的 反派 -

他如旋风般向对手袭来 74

" [æsk][ðem; ðəm][ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [naʊ] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [snæpt] [aʊt] -
" **Ask** **Them** **Their** **Position** **Now** **,** **"** **the** **General** **Snapped** **Out** **125**
" 问 他们 他们的 位置 现在 , " 这 一般的 快照 出去 -

“现在就问问他们的立场！”将军厉声说道。125

[ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːrk(ə)l][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] -
In **a** **Wide** **Circle** **the** **Plane** **was** **Brought** **to** **the** **Surface** **165**
在 一个 宽的 圆圈 这 飞机 曾是 带来 到 这 表面 -

飞机以一个大圆圈飞向地面 165

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [ˈbraɪtn] [bɔɪz] [ɪn] [ˌtrænzətˈlæntɪk] [flaɪt]
The **Brighton** **Boys** **in** **Transatlantic** **Flight**
这 布莱顿 男孩们 在 跨大西洋 航班

布莱顿男孩的跨大西洋飞行

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːp] - [ɔːf]
Waiting **for** **the** **Hop** **-** **Off**
等待 为了 这 跳 - 离开

等待跳台

" [biːˈɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] !
" **Br** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **,** **but** **this** **is** **a** **chilly** **section** **of** **the** **map** **!**
" Br - r - r - r , 但 这 是 一个 寒冷 部分 的 这 地图 !

“嘶——不过，这是地图上一个比较冷的区域！”

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][dʒæk] ['kæruː] — [bɪg][dʒæk] ['kæruː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][æt; ət]

"	The	speaker	was	Jack	Carew	—	Big	Jack	Carew	,	they	had	called	him	at
"	这	扬声器	曾是	杰克	卡鲁	—	大的	杰克	卡鲁	,	他们	有	称为	他	在

['braɪtn] .

Brighton	.
布莱顿	.

“演讲者是杰克·卡鲁——布莱顿人都叫他‘大杰克·卡鲁’。”

[ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['priːfɪks][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd]

The	descriptive	prefix	had	clung	to	him	throughout	all	the	changes	and
这	描述性的	前缀	有	紧紧抓住	到	他	自始至终	全部	这	变化	和

[vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,

vicissitudes	of	the	Great	War	,
变迁	的	这	伟大的	战争	,

这个描述性的前缀在他经历第一次世界大战的所有变迁和动荡中始终伴随着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][bɪg]

and	the	indications	were	now	that	he	would	continue	to	be	known	as	Big
和	这	症状	是	现在	那	他	会	继续	到	是	已知	作为	大的

[dʒæk] ['kæruː] [θruː] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .

Jack	Carew	through	the	balance	of	his	natural	life	.
杰克	卡鲁	通过	这	平衡	的	他的	自然的	生活	.

种种迹象表明，在他余生中，他将继续被称为“大杰克·卡鲁”。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði][kɔg'nəumen] ,

And	well	he	deserved	the	cognomen	,
和	出色地	他	应得的	这	绰号	,

他完全配得上这个称号。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæk] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	as	he	stood	in	the	doorway	of	the	little	shack	-	like	building	in	which	he
为了	作为	他	站立	在	这	门口	的	这	小的	窝棚	-	喜欢	建筑	在	哪个	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər][fɜːrst] [naɪt] [ɪn]['hælɪfæks] ,

and	his	three	comrades	had	spent	their	first	night	in	Halifax	,
和	他的	三	同志们	有	花费	他们的	第一的	夜晚	在	哈利法克斯	,

当他站在那间简陋小屋的门口时，他和他的三个同伴在哈利法克斯度过了他们的第一个夜晚。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp] [wel] ['oʊvər][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

he	showed	up	well	over	six	feet	in	height	,
他	显示	向上出色地		超过	六	脚	在	高度	,

他身高明显超过六英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [tʃest] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] [wɪtʃ] [bɪ'spoʊk] [trə'mendəs]

with	a	depth	of	chest	and	breadth	of	shoulder	which	bespoke	tremendous
和	一个	深度	的	胸部	和	宽度	的	肩膀	哪个	定制	巨大的

[streŋθ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʊrəns] .

strength	and	almost	unlimited	physical	endurance	.
力量	和	几乎	无限	身体的	耐力	.

胸膛深厚，肩部宽阔，展现出惊人的力量和几乎无限的体能耐力。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [skɔːrz] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [kə'ruːz]

it	was	a	fact	well	known	to	scores	of	men	that	but	for	Carew's
它	曾是	一个	事实	出色地	已知	到	得分	的	男人	那	但	为了	卡鲁的

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kwɑːlətiz] ,

possession	of	these	two	qualities	,
拥有	的	这些	二	品质	,

许多人都知道，如果不是因为卡鲁具备这两种品质，他根本不可能取得如此成就。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['desələt] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][spɑ:t][ɪn]

coupled	with	his	timely	arrival	at	a	desolate	and	isolated	spot	in
耦合	和	他的	及时	到达	在	一个	荒凉	和	孤立	点	在

再加上他及时抵达了荒凉偏僻的地方，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['nɔ:rðərn] [fræns] [wʌn] ['bɪtərli] [koʊld] [naɪt] [ɪn]['dʒænjueri] , - ,

northern	France	one	bitterly	cold	night	in	January	,	1918	,
北方	法国	一	苦涩地	寒冷的	夜晚	在	一月	,	-	,

1918年1月，法国北部一个寒冷的夜晚

['dɑ:nld] ['hɑ:rlən] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [njʊ'faʊndlənd] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]

Donald	Harlan	would	not	have	been	alive	to	be	in	Newfoundland	now	as	a
唐纳德	哈兰	会	不是	有	到过	活	到	是	在	纽芬兰	现在	作为	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kru:] [wɪtʃ] ['kæru:] ['kæptɪnd] ,

member	of	the	American	crew	which	Carew	captained	,
成员	的	这	美国人	全体人员	哪个	卡鲁	队长	,

唐纳德·哈兰如果还活着，就不会作为卡鲁船长的美国船员之一出现在纽芬兰了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]

and	which	was	even	now	making	ready	for	participation	in	the	first
和	哪个	曾是	甚至	现在	制作	准备好	为了	参与	在	这	第一的

[ˌtrænzət'læntɪk] ['erəpleɪn] ['kɑ:ntest] .

Transatlantic	aeroplane	contest	.
跨大西洋	飞机	竞赛	.

当时，它正准备参加第一届跨大西洋飞机竞赛。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [oʊld][wʌn] [naʊ] ,

The	story	was	a	somewhat	old	one	now	,
这	故事	曾是	一个	有些	老的	一	现在	,

这个故事现在已经有些年头了。

[bʌt; bət]['hɑ:rlən] [hɪm'self] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [tʃʌm] [fʊl] ['kredɪt][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd]

but	Harlan	himself	never	tired	of	giving	his	big	chum	full	credit	for	having	saved
但	哈兰	他自己	绝不	疲劳的	的	给予	他的	大的	密友	满的	信用	为了	拥有	已保存

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

但哈兰本人始终不厌其烦地将救命恩人归功于他的好哥们。

['hɑ:rlən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌn] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm]

Harlan	had	been	in	battle	with	a	Hun	plane	,	and	although	he	had	come
哈兰	有	到过	在	战斗	和	一个	匈奴	飞机	,	和	虽然	他	有	来

[ɔ:f] [vɪk'tɔ:riəs] ,

off	victorious	,
离开	胜利者	,

哈兰曾与一架德国飞机交战，虽然他最终取得了胜利，

[hi:; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ʃi:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld]

he	had	sustained	such	damage	to	his	own	machine	that	he	was	compelled
他	有	持续	这样的	损害	到	他的	自己的	机器	那	他	曾是	被迫

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['spi:di] ['lændɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['grævəti] ['fɪgjərd] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnəntli]

to	make	a	speedy	landing	in	which	the	law	of	gravity	figured	more	prominently
到	制作	一个	迅速	降落	在	哪个	这	法律	的	重力	想	更多的	突出地

[ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'troʊl]['oʊvər] [wɪŋz] ,

than	did	his	own	control	over	wings	,
比	做过	他的	自己的	控制	超过	翅膀	,

他的飞机受损严重，被迫快速着陆，此时重力定律比他对机翼的控制更为重要。

['elɪveɪtəz] [ænd; ənd] ['rʌdər] .

elevators	and	rudder	.
电梯	和	舵	.

升降舵和方向舵。

[ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] , [wɪð; wɪθ]['hɑːrlən][ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

The	inevitable	result	was	a	smash	-	up	,	with	Harlan	on	the	very	bottom	of
这	不可避免的	结果	曾是	一个	粉碎	-	向上	,	和	哈兰	在	这	非常	底部	的

[ðə; ðɪ] .

the	débris	.
这	碎片	.

不可避免的结果是一场混战，哈兰被压在了废墟的最底下。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][leɪn][fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] , ['berli] ['kɑːnʃəs] , [hæf]['froʊz(ə)n] ,

There	he	had	lain	for	four	hours	,	barely	conscious	,	half	frozen	,
那里	他	有	莱恩	为了	四	小时	,	仅仅	有意识的	,	一半	冷冻	,

他躺在那里四个小时，几乎失去意识，半冻僵了。

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪriəs] [kʌts] , [wen] [bɪg][dʒæk] ['kæruː] ,

and	bleeding	from	a	dozen	serious	cuts	,	when	Big	Jack	Carew	,
和	出血	从	一个	打	严肃的	削减	,	什么时候	大的	杰克	卡鲁	,

杰克·卡鲁浑身是血，身上有十几处严重的割伤，鲜血直流。

[aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊn] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'fʊt] , [hæd; həd][baɪ][ðə; ðɪ] ['mɛrəst] ['æksɪdənt] [kʌm]

out	on	a	lone	reconnoitering	expedition	afoot	,	had	by	the	merest	accident	come
出去	在	一个	孤独	侦察	远征	步行	,	有	经过	这	最	事故	来

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他独自一人徒步进行侦察探险，纯属偶然地与他相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

It	was	five	miles	from	that	spot	to	the	nearest	dressing	station	,
它	曾是	五	英里	从	那	点	到	这	最近的	敷料	车站	,

从那里到最近的救护站有五英里远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['enəmi] ['terətɔːri] [æt; ət] [ðæt] ;

and	it	was	partly	enemy	territory	at	that	;
和	它	曾是	部分	敌人	领土	在	那	;

而且当时那里部分还是敌占区；

[bʌt; bət] ['kæruː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ðɪ]['ɪndʒərd][mæn][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [ɪn][noʊ] [mɔːr]

but	Carew	had	carried	the	injured	man	the	entire	distance	in	no	more
但	卡鲁	有	携带	这	受伤	男人	这	全部的	距离	在	不	更多的

但卡鲁背着受伤的男子走了全程，只用了不到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['ʌn'bəːdnd] [mæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

time	than	it	would	have	taken	the	ordinary	unburdened	man	to	do	it	,
时间	比	它	会	有	已采取	这	普通的	无负担	男人	到	做	它	,

比普通无负担的人完成这项工作所需的时间要长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [hæd; həd] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] [kwɪk] ['reskju:] [wɜ:rk]
and 和 | **the** 这 | **surgeons** 外科医生 | **had** 有 | **said** 说 | **afterward** 之后 | **that** 那 | **it** 它 | **was** 曾是 | **only** 仅有的 | **this** 这 | **quick** 快的 | **rescue** 救援 | **work** 工作

[ðæt] [hæd; həd] [pri'ventid] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][kɔ:st] ['dɑ:nld] ['hɑ:rlən][hɪz; ɪz]
that 那 | **had** 有 | **prevented** 阻止 | **a** 一个 | **loss** 损失 | **of** 的 | **blood** 血 | **which** 哪个 | **would** 会 | **have** 有 | **cost** 成本 | **Donald** 唐纳德 | **Harlan** 哈兰 | **his** 他的

[laɪf] .
life 生活 **.**

事后外科医生表示，正是由于这种迅速的抢救措施，才避免了唐纳德·哈兰因失血过多而丧命。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [bɪg][dʒæk] ['kæru:] [wʌz; wəz][əd'maɪəd] , [rɪ'spektɪd] , [lʌvd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm]
No 不 | **wonder** 想知道 | **that** 那 | **Big** 大的 | **Jack** 杰克 | **Carew** 卡鲁 | **was** 曾是 | **admired** 钦佩 **,** | **respected** 受人尊敬 **,** | **loved** 喜爱 | **by** 经过 | **all** 全部 | **who** WHO | **knew** 知道 | **him** 他

,
,
,

难怪所有认识“大杰克”卡鲁的人都敬佩他、尊重他、爱戴他。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ][baɪ][ðə; ði] [θri:] ['ʌðər] [men] [hu:] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [kru:] .
and 和 | **especially** 尤其 | **so** 所以 | **by** 经过 | **the** 这 | **three** 三 | **other** 其他 | **men** 男人 | **who** WHO | **made** 制成 | **up** 向上 | **his** 他的 | **crew** 全体人员 **.**

尤其是他的船员中的其他三人，更是如此。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [naʊ] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [bri:f] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði]
As 作为 | **he** 他 | **stood** 站立 | **now** 现在 **,** | **after** 后 | **his** 他的 | **abrupt** 突然 | **appearance** 外貌 | **and** 和 | **brief** 简短的 | **remark** 评论 | **about** 关于 | **the** 这

['hælɪfæks] ['weðər] ,
Halifax 哈利法克斯 | **weather** 天气 **,**
,

他此刻站在那里，在他突然出现并简短地谈了谈哈利法克斯的天气之后，

[ˌsɪlu'etɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [baɪ][ðə; ði] ['mi:gər] [njʊ'faʊndlənd] [dɑ:n] ,
silhouetted 剪影 | **in** 在 | **the** 这 | **open** 打开 | **doorway** 门口 | **by** 经过 | **the** 这 | **meager** 微薄 | **Newfoundland** 纽芬兰 | **dawn** 黎明 **,**
,

在纽芬兰微弱的黎明映照下，敞开的门口映出一道道剪影。

[ðə; ði]['tri:oʊ][ʌv; əv] [lædz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][wʌn] - [ru:m] ['bɪldɪŋ] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
the 这 | **trio** 三人组 | **of** 的 | **lads** 小伙子们 | **within** 之内 | **the** 这 | **one** 一 | **-** - | **room** 房间 | **building** 建筑 | **looked** 看起来 | **up** 向上 | **suddenly** 突然 | **from** 从 | **their** 他们的

[rɪ'spektɪv] ['tæsks][wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [nɑ:dz][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] .
respective 各自 | **tasks** 任务 | **with** 和 | **smiling** 微笑 | **nods** 点头 | **of** 的 | **greeting** 问候 **.**
.

屋子里的三个小伙子突然从各自的工作中抬起头，面带微笑地点头致意。

[fred] - , [ðə; ði] ['wɪzərd] ['waɪərləs] ['ɑ:pəreɪtər] ,
Fred 弗雷德 | **Bentner** - **,** | **the** 这 | **wizard** 巫师 | **wireless** 无线的 | **operator** 操作员 **,**
, ,

无线电操作员奇才弗雷德·本特纳

[hu:] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [ðæt] ['taɪt(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['meni] [fi:ts] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ]
who WHO | **had** 有 | **won** 韩元 | **his** 他的 | **right** 正确的 | **to** 到 | **that** 那 | **title** 标题 | **by** 经过 | **his** 他的 | **many** 许多 | **feats** 壮举 | **of** 的 | **efficiency** 效率 | **with** 和

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [ki:] [ænd; ənd] ['ɪrpi:s] ,
the 这 | **radio** 收音机 | **key** 钥匙 | **and** 和 | **earpiece** 听筒 **,**
,

他凭借熟练操作无线电按键和耳机的出色表现，赢得了这个头衔。

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] [ˌriːɪn'spektɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['haɪli] - [praɪzd] [fliːs] -

was	for	the	fiftieth	time	reinspecting	an	expensive	and	highly	-	prized	fleece	-
曾是	为了	这	第五十	时间	重新检查	一个	昂贵的	和	高度	-	珍贵的	羊毛	-

[laɪnd] ['leðər] [koʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kruː]

lined	leather	coat	which	had	been	presented	to	him	just	before	the	crew
衬里	皮革	外套	哪个	有	到过	呈现	到	他	只是	前	这	全体人员

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bliːk] [njʊ'faʊndlənd] [ʃɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flaɪt]

had	left	the	States	for	the	bleak	Newfoundland	shore	from	which	the	flight
有	左边	这	各州	为了	这	苍凉	纽芬兰	支撑	从	哪个	这	航班

[wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə][stɑːrt] .

was	scheduled	to	start	.
曾是	已安排	到	开始	.

他第五十次重新检查了一件昂贵且备受珍视的羊毛衬里皮大衣，这件大衣是在机组人员离开美国前往荒凉的纽芬兰海岸（航班计划从那里起飞）之前送给他的。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [dɑːn] ['hɑːrlən][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [kræmpt] ['ɪntuː]

A	few	feet	away	Don	Harlan	was	down	on	his	hands	and	knees	,	cramped	into
一个	很少	脚	离开	大学教师	哈兰	曾是	向下	在	他的	双手	和	膝盖	,	狭窄	进入

[ə; eɪ][moʊst]

a	most
一个	最多

几英尺外，唐·哈兰跪倒在地，蜷缩在一个狭小的空间里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [dræft]['ɪntuː][ðə; ði]

uncomfortable	position	,	almost	exhausted	from	blowing	an	auxiliary	draft	into	the
不舒服	位置	,	几乎	筋疲力尽的	从	吹	一个	辅助的	草稿	进入	这

[greɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːlkiˌbɔːki] [stoʊv] ,

grate	of	a	balky	stove	,
格特	的	一个	顽固的	火炉	,

姿势很不舒服，几乎筋疲力尽，因为要往一台运转不畅的炉灶炉篦里吹辅助通风口。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ændɪ] - [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][noʊ] ['greɪtər] [sək'ses] [wʌz; wəz]

on	which	Andy	Flures	with	equal	difficulty	and	no	greater	success	was
在	哪个	安迪	-	和	平等的	困难	和	不	更大的	成功	曾是

[en'devərɪŋ] [tuː; tə][fraɪ] [fɔːr] ['hʌski] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hæm][ænd; ənd] [egz] .

endeavoring	to	fry	four	husky	portions	of	ham	and	eggs	.
努力	到	炒	四	沙哑	部分	的	火腿	和	鸡蛋	.

安迪·弗鲁雷斯也同样费尽周折，却依然未能成功煎好四块厚实的火腿和鸡蛋。

['hɑːrlən][wʌz; wəz][ðə; ði]['nævɪgeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kruː] ,

Harlan	was	the	navigator	of	the	American	crew	,
哈兰	曾是	这	航海家	的	这	美国人	全体人员	,

哈兰是美国船员的领航员。

[waɪl] ['dʒɑːli] [ændɪ] - [wʌz; wəz] ['ɔːltərnət] ['paɪlət][wɪð; wɪθ][bɪg][dʒæk] .

while	jolly	Andy	Flures	was	alternate	pilot	with	Big	Jack	.
尽管	快乐的	安迪	-	曾是	备用	飞行员	和	大的	杰克	.

而快乐的安迪·弗鲁斯则是"大杰克"的替补飞行员。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] [ænd; ənd][kən'dʒiːniəl] [gruːp] ,

The	four	of	them	made	a	most	happy	and	congenial	group	,
这	四	的	他们	制成	一个	最多	快乐的	和	相投	团体	,

他们四个人相处得非常融洽，组成了一个非常快乐的团队。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪənst] ['bɜ:rdmən][tu:; tə] [gɪv] [dʒʌst]

and	at	the	same	time	an	aggregation	of	experienced	birdmen	to	give	just
和	在	这	相同的	时间	一个	聚合	的	经验丰富的	鸟人	到	给	只是

[kɔ:z] [fɔ:r; fər][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ðə; ði] [kən'testənts] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

cause	for	anxiety	to	the	contestants	of	any	other	nationality	.
原因	为了	焦虑	到	这	参赛者	的	任何	其他	国籍	.

同时，一群经验丰富的鸟类饲养员也让其他任何国籍的参赛者感到担忧。

" [heɪ] , [ju:; jʊ] !

"	Hey	,	you	!
"	嘿	,	你	!

“嘿，你！

" ['dɑ:nld] [kə'mɑ:ndɪd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntlɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑ:rdʒuəs]

"	Donald	commanded	,	when	he	had	sufficiently	recovered	from	his	arduous
"	唐纳德	命令	,	什么时候	他	有	足够	恢复	从	他的	艰巨

['efərts] [tu:; tə] [tɔ:k] .

efforts	to	talk	.
努力	到	讲话	.

“唐纳德在费力地说话后，终于缓过神来，命令道。

" [noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	No	charge	for	admission	,	you	know	.
"	不	收费	为了	入学	,	你	知道	.

“你知道，入场是免费的。”

[kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Come	inside	and	shut	the	door	.
来	里面	和	关闭	这	门	.

进来后把门关上。

[pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [pleɪs] .

Permit	me	to	give	you	my	place	.
允许	我	到	给	你	我的	地方	.

请允许我把我的位置让给你。

[ju:v] [gɑ:t] [mɔ:r] [lʌŋ] ['paʊər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ;

You've	got	more	lung	power	than	I	have	;
你已经	得到	更多的	肺	力量	比	我	有	;

你的肺活量比我大；

['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði][spɑ:rk][ʌv; əv][laɪf]['ɪntu:] [ðɪs] [stoʊv] .

maybe	you	can	put	the	spark	of	life	into	this	stove	.
或许	你	能	放	这	火花	的	生活	进入	这	火炉	.

或许你可以为这台炉子注入新的活力。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpɜ:rpə'treɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [pʌn] ,

If	I	may	be	pardoned	for	the	perpetration	of	an	innocent	pun	,
如果	我	可能	是	赦免	为了	这	犯罪	的	一个	清白的	双关语	,

如果我能因开一个无伤大雅的玩笑而被原谅的话，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˌðer'baɪ] [bloʊ] [ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] - [hæm] - [ænd; ənd] . -

you	may	thereby	blow	us	all	to	a	substantial	refreshment	of	'	ham	-	and	.	'
你	可能	从而	吹	我们	全部	到	一个	重大的	清爽	的	-	火腿	-	和	.	-

这样一来，你或许能让我们所有人都大饱口福，享受到“火腿和”的美味。

" [hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['steɪtlɪ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

"	He	arose	and	,	with	a	most	stately	bow	and	wave	of	the	hand	,
"	他	出现	和	,	和	一个	最多	庄严	弓	和	海浪	的	这	手	,

他站起身来，庄严地鞠了一躬，挥了挥手，

['prɔfəd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [stoʊv] - ['bloʊər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

proffered	**the**	**position**	**of**	**honor**	**and**	**place**	**of**	**official**	**stove**	**-**	**blower**	**to**	**his**
提供的	这	位置	的	荣誉	和	地方	的	官方的	火炉	-	鼓风机	到	他的

['ɜ:rstwaɪl] ['reskju:ər] .

erstwhile	**rescuer**	**.**
昔日	救援人员	.

他向昔日的救命恩人提供了荣誉职位和官方的炉灶吹风工职位。

" ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði][hju:dʒ]

"	**Nothing**	**doing**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**huge**
"	没有什么	正在做	,	"	回应	这	巨大的

“什么也没做，”那庞然大物回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

['kæru:] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['emfəsɪs] .

Carew	**,**	**with**	**good**	**-**	**natured**	**emphasis**	**.**
卡鲁	,	和	好的	-	自然	强调	.

凯鲁，语气和蔼可亲。

" [aɪm][noʊ] [bloʊ] - [hɑ:rd] .

"	**I'm**	**no**	**blow**	**-**	**hard**	**.**
"	我是	不	吹	-	难的	.

我不是个爱吹牛的人。

" [ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bʌlk] [tu:; tə] [wer] ['dɑ:nəldz] [moʊst]

"	**Nevertheless**	**he**	**immediately**	**dropped**	**his**	**heavy**	**bulk**	**to**	**where**	**Donald's**	**most**
"	尽管如此	他	立即地	掉落	他的	重的	大部分	到	在哪里	唐纳德的	最多

[pər'sweɪsɪv] ['pʌfɪŋ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði]['faɪər][tu:; tə]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌɪndə'keʃənz]

persuasive	**puffing**	**had**	**failed**	**to**	**stir**	**the**	**fire**	**to**	**even**	**the**	**faintest**	**indications**
有说服力的	抽气	有	失败的	到	搅拌	这	火	到	甚至	这	最微弱	症状

[ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] .

of	**enthusiasm**	**.**
的	热情	.

“然而，他立刻放下沉重的身躯，走到唐纳德使出浑身解数试图点燃的火堆前，却丝毫没有激起一丝热情。

" [seɪ] , " ['kwiərid] [bɪg][dʒæk] ,

"	**Say**	**,**	**"**	**queried**	**Big**	**Jack**	**,**
"	说	,	"	查询	大的	杰克	,

“你说，”大杰克问道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəl] [skwɪnt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌl] [gloʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

when	**he**	**had**	**taken**	**a**	**long**	**and**	**judicial**	**squint**	**into**	**the**	**dull**	**glow**	**within**	**the**
什么时候	他	有	已采取	一个	长的	和	司法	眯	进入	这	乏味的	辉光	之内	这

[greɪt] ,

grate	**,**
格特	,

当他眯起眼睛，用审视的目光长时间地打量着壁炉里昏暗的光线时，

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bɜ:rn][ɪn] [ðɪs] [stoʊv] — [æz'bestəs] ?

"	**what**	**are**	**you**	**trying**	**to**	**burn**	**in**	**this**	**stove**	**—**	**asbestos**	**?**
"	什么	是	你	尝试	到	烧伤	在	这	火炉	—	石棉	?

“你想在这个炉子里烧的是什么——石棉吗？”

['pɪti] [juː; jʊ] [θriː] [pʊr] ['wiːklɪŋz] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [get] [ə; eɪ] ['brekfəst] [waɪl] [aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli]
Pity **you** **three** **poor** **weaklings** **couldn't** **even** **get** **a** **breakfast** **while** **I'm** **doing** **the** **early**
遗憾 你 三 贫穷的 弱者 不能 甚至 得到 一个 早餐 尽管 我是 正在做 这 早期的
[bɜːrd] [stʌf] ,
bird **stuff** **,**
鸟 东西 ,

真可惜你们三个弱鸡连早饭都吃不上，而我却在做早起的鸟儿有虫吃。

[aʊt] ['skaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːəl] [nuːz] .
out **scouting** **for** **the** **real** **news** **.**
出去 侦察 为了 这 真实的 消息 .

外出搜寻真正的新闻。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['gʌsti] [blæst] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] .
" **With** **which** **he** **settled** **himself** **in** **place** **for** **the** **first** **gusty** **blast** **at** **the** **grate** **.**
" 和 哪个 他 定居 他自己 在 地方 为了 这 第一的 阵风 爆炸 在 这 格特 .

“于是他摆好姿势，准备迎接第一阵狂风吹向炉栅。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [nuːz] ?
" **What** **is** **the** **news** **?**
" 什么 是 这 消息 ?

有什么新闻?

[dɪd] [juː; jʊ] [get] ['eni] ?
Did **you** **get** **any** **?**
做过 你 得到 任何 ?

你收到了吗?

[dəunt] [biː; bi] ['selfɪʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [let] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðeɪ] ['faɪərd] [æt; ət]
Don't **be** **selfish** **about** **it** **—** **let** **the** **rest** **of** **us** **hear** **it** **,** **"** **they** **fired** **at**
不 是 自私 关于 它 — 让 这 休息 的 我们 听到 它 , " 他们 被解雇 在
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

别那么自私——也让其他人听到吧，”他们向他开枪。

['ɔːlməʊst] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
almost **in** **unison** **.**
几乎 在 齐声 .

几乎是异口同声。

['kæruː] ['mɪrli] [grʌntid] .
Carew **merely** **grunted** **.**
卡鲁 仅仅 哼哼 .

卡鲁只是哼了一声。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spændɪŋ] [tʃest] [bɜːrst] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
His **expanding** **chest** **burst** **a** **button** **from** **his** **coat** **,**
他的 扩展 胸部 爆裂 一个 按钮 从 他的 外套 ,

他不断膨胀的胸膛撑开了外套上的一颗纽扣，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['baʊnsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and **it** **went** **bouncing** **across** **the** **floor** **to** **a** **further** **corner** **of** **the** **room** **.**
和 它 去 弹跳 穿过 这 地面 到 一个 更远 角落 的 这 房间 .

它弹跳着穿过地板，跑到了房间的另一个角落。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [bɪg] [dʒæk] ['kæruː] ,
He **was** **getting** **ready** **to** **go** **into** **action** **,** **was** **Big** **Jack** **Carew** **,**
他 曾是 获得 准备好 到 去 进入 行动 , 曾是 大的 杰克 卡鲁 ,

他正准备投入行动，他就是大杰克·卡鲁。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][dɪd] ['eniθɪŋ] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] .

and	he	never	did	anything	half	-	heartedly	.
和	他	绝不	做过	任何事物	一半	-	衷心地	.

他做事从不敷衍了事。

" ['hwʌtɪd][juː; jʊ][get] ? " [diˈmɑːndid] ['dɑːnld]['hɑːrlən][əˈgen] ,

"	What'd	you	get	?	"	demanded	Donald	Harlan	again	,
"	什么	你	得到	?	"	要求	唐纳德	哈兰	再次	,

“你得到了什么？”唐纳德·哈兰再次问道。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt][ɔːr][tɪp][ɔːr][bɪt][ʌv; əv] ['spekjələtɪv] ['gɑːsɪp] [ðæt]

impatient	to	know	of	the	slightest	hint	or	tip	or	bit	of	speculative	gossip	that
不耐烦	到	知道	的	这	丝毫	暗示	或者	提示	或者	少量	的	推测性的	闲话	那

[maɪt] [θroʊ] [ðə; ði] [liːst] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði]

might	throw	the	least	light	upon	the
可能	扔	这	至少	光	之上	这

迫不及待地想知道哪怕是最细微的线索、提示或猜测性的传闻，哪怕这些传闻可能对某些事情提供哪怕一丝线索。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [stɑːrt][əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['erəpleɪn] ['dʒɜːrni] ['evər]

all	-	important	question	of	when	they	might	start	upon	the	first	aeroplane	journey	ever
全部	-	重要的	问题	的	什么时候	他们	可能	开始	之上	这	第一的	飞机	旅行	曾经

[əˈtemptɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .

attempted	across	the	Atlantic	.
尝试过	穿过	这	大西洋	.

一个至关重要的问题是，他们何时才能开始有史以来第一次横跨大西洋的飞机之旅。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['kwɪri] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər]

But	he	had	scarcely	uttered	the	query	when	there	was	a	miniature
但	他	有	几乎	说出	这	询问	什么时候	那里	曾是	一个	微型

[ɪkˈsploʊʒn] [laɪk] [ðə; ði] ['bloʊaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] 35x5 ['ɔːtəməbiːl] ['taɪər] ['ʌndər] ['naɪnti] [paʊndz] ['preʃər] ,

explosion	like	the	blowout	of	a	35x5	automobile	tire	under	ninety	pounds	pressure	,
爆炸	喜欢	这	吹熄	的	一个	35x5	汽车	胎	在下面	九十	磅	压力	,

但他话音未落，就发生了一次小型爆炸，就像一个35x5的汽车轮胎在90磅的压力下爆裂一样。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːdəbl] [grʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːfleks] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sindəz] [ænd; ənd] ['æʃɪz]

followed	by	a	very	audible	grunt	and	a	reflex	cloud	of	cinders	and	ashes
随后	经过	一个	非常	可听见的	咕哝	和	一个	反射	云	的	煤渣	和	灰烬

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ɪn'taɪərli] [ɪnˈveləpt] [ænd; ənd][əbˈskjuəd][ðə; ði] [trəˈmendəs]

which	for	the	moment	entirely	enveloped	and	obscured	the	tremendous
哪个	为了	这	片刻	完全	被包裹	和	模糊不清	这	巨大的

[prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][bɪg][dʒæk] ['kæruː] .

proportions	of	Big	Jack	Carew	.
比例	的	大的	杰克	卡鲁	.

随后传来一声清晰可闻的咕哝声，以及一阵反射性的灰烬云，瞬间完全笼罩并遮蔽了“大杰克·卡鲁”的巨大身形。

[ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ˌðer'æftər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [gæsp][frʌm; frəm] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ;

The	first	sound	thereafter	was	a	muffled	gasp	from	that	person	;
这	第一的	声音	此后	曾是	一个	闷音	喘气	从	那	人	;

随后响起的第一个声音是那人压抑的喘息声；

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli][ðə; ði] [æʃ] [klaʊd] [hæd; həd] [səˈfɪʃntli] ['setld] ,

and	when	finally	the	ash	cloud	had	sufficiently	settled	,
和	什么时候	最后	这	灰	云	有	足够	定居	,

当火山灰云最终沉降下来之后，

[ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʊθs] [hæd; həd][ʌv; əv] ['kæruː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪŋ] ['vɪʃəsli] [æt; ət]

the	**first**	**view**	**the**	**other**	**youths**	**had**	**of**	**Carew**	**he**	**was**	**pawing**	**viciously**	**at**
这	第一的	看法	这	其他	青年	有	的	卡鲁	他	曾是	爪子	恶毒地	在

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

其他年轻人第一次见到卡鲁时，他正凶狠地抓挠着别人的眼睛。

[noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

nose	**and**	**ears**	**with**	**both**	**hands**	**.**
鼻子	和	耳朵	和	两个都	双手	.

双手分别用鼻子和耳朵。

" ['hwʌtɪd] [aɪ][get] ?

"	**What'd**	**I**	**get**	**?**
"	什么	我	得到	?

我得到了什么?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn]['dʒenjuɪn][bæd]['hjuːmər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	**he**	**repeated**	**,**	**in**	**genuine**	**bad**	**humor**	**for**	**the**	**moment**	**.**
"	他	重复	,	在	真的	坏的	幽默	为了	这	片刻	.

“他重复道，此刻他真的带着一丝坏笑。”

" [aɪ][gɑːt][gæs][ænd; ənd]['lɪkwɪd]['faɪər][ɔːl][ɪn][wʌn] .

"	**I**	**got**	**gas**	**and**	**liquid**	**fire**	**all**	**in**	**one**	**.**
"	我	得到	气体	和	液体	火	全部	在	一	.

我同时拥有了汽油和液态火。

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][gɑːt] .

Don't	**ask**	**me**	**what**	**I**	**got**	**.**
不	问	我	什么	我	得到	.

别问我得到了什么。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] !

Can't	**you**	**see**	**!**
不能	你	看	!

你难道看不见吗!

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][oʊld][vi'suːvjəs] .

I	**think**	**somebody**	**touched**	**a**	**match**	**to**	**old**	**Vesuvius**	**.**
我	思考	某人	感动	一个	匹配	到	老的	维苏威火山	.

我认为有人点燃了古老的维苏威火山。

[hɪr] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [pʌmp] [ðɪs] [oʊld] [stoʊv] .

Here	**,**	**one**	**of**	**you**	**fellows**	**pump**	**this**	**old**	**stove**	**.**
这里	,	一	的	你	伙伴们	泵	这	老的	火炉	.

来，你们谁来给这台旧炉子打气。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ['enərdʒi] .

I	**give**	**it**	**too**	**much**	**energy**	**.**
我	给	它	也	很多	活力	.

我投入了太多精力。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [ri'teind] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] [aɪz] ,

"	**But**	**as**	**he**	**found**	**that**	**he**	**still**	**retained**	**the**	**vision**	**of**	**both**	**eyes**	**,**
"	但	作为	他	成立	那	他	仍然	保留	这	想象	的	两个都	眼睛	,

但他发现自己双眼视力依然良好，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [briːð] [θruː] [hɪz; ɪz]

that	he	could	hear	as	well	as	ever	,	and	could	even	breathe	through	his
那	他	可以	听到	作为	出色地	作为	曾经	,	和	可以	甚至	呼吸	通过	他的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

他的听力和以前一样好，甚至可以用鼻子呼吸。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] ['neɪtʃər] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd][hiː; hi]

although	with	some	difficulty	,	his	natural	good	nature	asserted	itself	and	he
虽然	和	一些	困难	,	他的	自然的	好的	自然	断言	本身	和	他

[dʒɔɪnd] [ɪn]

joined	in
加入	在

虽然有些困难，但他天性善良，最终还是加入了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði][noʊ] - [waɪz] ['dʒent(ə)l] [gə'fɔːz] [ʌv; əv] [ændɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪldər] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	no	-	wise	gentle	guffaws	of	Andy	Flures	and	the	milder	laughter	of	the
这	不	-	明智的	温和的	大笑	的	安迪	-	和	这	较温和	笑声	的	这

['ʌðər] [tuː] .

other	two	.
其他	二	.

安迪·弗鲁尔斯发出无伤大雅的轻笑，而另外两人则发出较为温和的笑声。

" ['hoʊli] [smoʊk] [ɪz] [raɪt] , " [dʒæk][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] :

"	Holy	smoke	is	right	,	"	Jack	ejaculated	;	and	then	,	improvising	:
"	圣	抽烟	是	正确的	,	"	杰克	射精	;	和	然后	,	即兴发挥	:

“我的天哪，说得没错，”杰克脱口而出；然后，即兴发挥：

" ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,

"	Ashes	to	ashes	,
"	灰烬	到	灰烬	,

尘归尘，土归土。

[ænd; ənd] [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] ,

And	dust	to	dust	,
和	灰尘	到	灰尘	,

尘归尘，土归土。

[ɪf] [ðə; ði] [hʌnz] [dəunt] [get] [juː; jʊ]

If	the	Huns	don't	get	you
如果	这	匈奴人	不	得到	你

如果匈奴人没抓到你

[æn; ən][oʊld] [stoʊv] [mʌst; məst] .

An	old	stove	must	.
一个	老的	火炉	必须	.

必须得有个旧炉子。

" [ˌnevərðə'les] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] , [kə'ruːz] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn]

"	Nevertheless	,	despite	his	unpleasant	experience	,	Carew's	efforts	had	been
"	尽管如此	,	尽管	他的	令人不快的	经验	,	卡鲁的	努力	有	到过

[sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,

successful	,	and	he	had	,	indeed	,
成功的	,	和	他	有	,	的确	,

“然而，尽管卡鲁的经历不愉快，但他的努力还是取得了成功，而且他确实……”

[im'paːtid] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

imparted	**the**	**spark**	**of**	**life**	**to**	**the**	**fire**	**.**
传授	这	火花	的	生活	到	这	火	.

为火焰注入了生命的火花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [raɪt] ['merəli] ,

It	**was**	**now**	**crackling**	**and**	**blazing**	**right**	**merrily**	**,**
它	曾是	现在	噼啪作响	和	炽烈	正确的	兴高采烈地	,

它现在正欢快地噼啪作响、熊熊燃烧。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['sɪzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [hæm][ænd; ənd] [egz] .

to	**the**	**accompanying**	**sizzle**	**of**	**the**	**frying**	**ham**	**and**	**eggs**	**.**
到	这	随同	嘶嘶声	的	这	煎炸	火腿	和	鸡蛋	.

伴随着煎火腿和煎蛋的滋滋声。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] ,

And	**in**	**five**	**more**	**minutes**	**the**	**four**	**young**	**men**	**were**	**seated**	**at**	**table**	**,**
和	在	五	更多的	分钟	这	四	年轻的	男人	是	坐着	在	桌子	,

五分钟后，四个年轻人围坐在桌旁。

['pʊtɪŋ] [ðoʊz] [seɪm] [hæm][ænd; ənd] [egz] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

putting	**those**	**same**	**ham**	**and**	**eggs**	**beyond**	**hope**	**of**	**redemption**	**.**
推杆	那些	相同的	火腿	和	鸡蛋	超过	希望	的	赎回	.

彻底断送了那些火腿和鸡蛋的救赎希望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['æpitaits] .

There	**was**	**nothing**	**whatever**	**the**	**matter**	**with**	**their**	**appetites**	**.**
那里	曾是	没有什么	任何	这	事情	和	他们的	食欲	.

他们的食欲完全没有问题。

" [wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] [jet] [toʊld][juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] ['skaʊtɪŋ]

"	**Well**	**,**	**you**	**haven't**	**yet**	**told**	**us**	**what**	**you**	**learned**	**while**	**you**	**were**	**out**	**scouting**
"	出色地	,	你	还没有	然而	讲述	我们	什么	你	学习	尽管	你	是	出去	侦察

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

around	**this**	**morning**	**,**
大约	这	早晨	,

“嗯，你还没告诉我们你今天早上出去侦察的时候发现了什么呢。”

" [fred] - ['prɑːmptɪd] [bɪg][dʒæk] .

"	**Fred**	**Bentner**	**prompted**	**Big**	**Jack**	**.**
"	弗雷德	-	提示	大的	杰克	.

弗雷德·本特纳促使大杰克。

" ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['kæruː] [rɪ'plaɪd] .

"	**Nothing**	**definite**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**Carew**	**replied**	**.**
"	没有什么	定	,	的	课程	,	"	卡鲁	回复	.

“当然，一切都还没有定论，”卡鲁回答道。

" [bʌt; bət] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [hɪr] , ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːp] - [ɔːf] .

"	**But**	**everybody's**	**here**	**,**	**ready**	**and**	**anxious**	**for**	**the**	**hop**	**-**	**off**	**.**
"	但	每个人的	这里	,	准备好	和	焦虑的	为了	这	跳	-	离开	.

“但大家都在这里，准备好了，迫不及待地想要出发。”

[ðə; ði] ['hɛnriˌsən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l] -

The	**Henryson**	**people**	**are**	**awfully**	**confident**	**of**	**the**	**staying**	**powers**	**of**	**their**	**single**	**-**
这	亨利森	人们	是	非常	自信的	的	这	入住	权力	的	他们的	单身的	-

['endʒɪn] [mə'ʃiːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

engine	**machine**	**;**	**and**	**the**
引擎	机器	;	和	这

亨利森公司的人对他们单引擎机器的续航能力非常有信心；而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['fælkən] [kruː] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪp] .
Falcon crew is just as strong for that type .
鹘 全体人员 是 只是 作为 强的 为了 那 类型 .

对于这种类型的飞船来说，猎鹰号的船员也同样强大。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][bəuθ] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ,
But I want to tell you that for both speed and endurance ,
但 我 想 到 告诉 你 那 为了 两个都 速度 和 耐力 ,

但我想告诉你，无论是速度还是耐力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['seɪfti] [ænd; ənd] [i'məːdʒənsiz] ,
as well as for safety and emergencies ,
作为 出色地 作为 为了 安全 和 紧急情况 ,

以及用于安全和紧急情况。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr]['duːəl]['moʊtər]['haɪdroʊ][hæz; həz][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] ['tɑːpt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
I believe our dual motor hydro has got them all topped , and that ,
我 相信 我们的 双重的 发动机 水力 有 得到 他们 全部 顶峰 , 和 那 ,

我相信我们的双马达水力发电机已经胜过它们所有人，而且，

[ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] , [wiːl] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['riːəl]['kɑːntest] [kʌmz] .
all other things being equal , we'll beat them to it when the real contest comes .
全部 其他 事物 存在 平等的 , 出色地 打 他们 到 它 什么时候 这 真实的 竞赛 来 .
"
"
"

如果其他条件相同，真正的较量到来时，我们会击败他们。

" ['raɪtoʊ] ! " ['ekəud] [ændɪ] - .
" Righto ! " echoed Andy Flures .
" 好的 ! " 回声 安迪 - .

“好的！”安迪·弗鲁尔斯附和道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ðæt] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [dɪ'leɪd] , " ['ædɪd] ['dɑːnld] ['hɑːrlən] .
" And may that not long be delayed , " added Donald Harlan .
" 和 可能 那 不是 长的 是 延迟 , " 额外 唐纳德 哈兰 .

“希望这一天不会拖延太久，”唐纳德·哈兰补充道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] ['steɪʃ(ə)n] ?
" Were you down to the freight station ?
" 是 你 向下 到 这 货运 车站 ?

你当时去货运站了吗?

" [fred] [æskt] , ['siːmɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ɪn'terəgeɪtər] .
" Fred asked , seeming naturally to take the rôle of interrogator .
" 弗雷德 问 , 似乎 自然 到 拿 这 角色 的 审讯员 .

“弗雷德问道，他似乎很自然地扮演起了审问者的角色。”

" [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [stʌf] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
" Yes , and there is some stuff there for us that came in during the night ,
" 是的 , 和 那里 是 一些 东西 那里 为了 我们 那 来了 在 期间 这 夜晚 ,

“是的，那里还有一些东西是我们昨晚收到的。”

" ['kæruː] ['ænsər] .
" Carew answered .
" 卡鲁 回答 .

卡鲁回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['elɪveɪtər] [wɪl] [get] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [tə'mɑːroʊ] .
" But I doubt whether our elevator will get here before tomorrow .
" 但 我 怀疑 无论 我们的 电梯 将要 得到 这里 前 明天 .

但我怀疑我们的电梯能否在明天之前送到。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['riːəl] [rʌʃ] ,
However , there isn't any real rush ,
然而 , 那里 不是 任何 真实的 匆忙 ,

然而，其实并不着急。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] [ðæt] [dɪ'leɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
and I think we did the right thing in deciding to risk that delay in order to
和 我 思考 我们 做过 这 正确的 事物 在 决定 到 风险 那 延迟 在 命令 到
[hæv; həv] [ðæt] [laɪt] ['kɑːpər] ['baɪndɪŋ] [pʊt] [ɑːn] .
have that light copper binding put on .
有 那 光 铜 结合 放 在 .

我认为我们决定冒着延误的风险，安装轻质铜质装订，这是正确的决定。

[ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm] [meɪ] [pruːv] [ɪts]['vælјuː] . "
The stress of a sudden storm may prove its value . "
这 压力 的 一个 突然 风暴 可能 证明 它是 价值 . "

突如其来的风暴带来的压力或许能证明它的价值。

" [ʃʊr] , " ['dɑːnld] ['sʌplɪmentɪd] .
" Sure , " Donald supplemented .
" 当然 , " 唐纳德 补充 .

“当然，”唐纳德补充道。

" [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" No room for argument about that .
" 不 房间 为了 争论 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][let] ['eni] ['ʌðər] [kruː] [get][ðə; ði][dʒʌmp][ɑːn][juː 'es][æt; ət] [ðæt] .
But we don't want to let any other crew get the jump on us at that .
但 我们 不 想 到 让 任何 其他 全体人员 得到 这 跳 在 我们 在 那 .

但我们不想让其他船员在这方面抢占先机。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɔːf] ,
There's an awful lot of satisfaction in being the first off ,
有 一个 可怕 很多 的 满意 在 存在 这 第一的 离开 ,

第一个出发会带来极大的满足感。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] .
or at least to be among the first .
或者 在 至少 到 是 之中 这 第一的 .

或者至少成为首批做到的人之一。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] ['ʌðər] [kruː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][get] - [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
" I don't think any other crew will be able to make a get - away before we
" 我 不 思考 任何 其他 全体人员 将要 是 有能力的 到 制作 一个 得到 - 离开 前 我们
[ɑːr; ər] ['redi] ,
are ready ,
是 准备好 ,

“我认为在我们做好准备之前，其他船员都无法逃脱。”

" [dʒæk] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] .
" Jack assured them .
" 杰克 保证 他们 .

杰克向他们保证道。

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][ɑːn] [ðæt] ['veri] ['sʌbdʒekt] .
" Why , I was talking to a native a while ago on that very subject .
" 为什么 , 我 曾是 说 到 一个 本国的 一个 尽管 前 在 那 非常 主题 .

“哎呀，我前段时间正好和一个当地人谈过这个话题。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌerə'nɔːtɪks] .
He doesn't pretend to know anything about aeronautics .
他 不 假装 到 知道 任何事物 关于 航空学 .

他并不假装自己懂航空学。

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] ['weɪlər] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
He's been a whaler all his life .
他是 到过 一个 捕鲸船 全部 他的 生活 .

他一辈子都是个捕鲸人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [set] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weðər] [ʃɑːrp] ,
But he does set himself up as something of a weather sharp ,
但 他 做 放 他自己 向上 作为 某物 的 一个 天气 锋利的 ,

但他确实把自己定位成一个气象预报员，

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf]
and after having listened to him for quite a time I'm more than half
和 后 拥有 听着 到 他 为了 相当 一个 时间 我是 更多的 比 一半
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
inclined to believe that he knows what he is talking about .
倾斜 到 相信 那 他 知道 什么 他 是 说 关于 .

听他讲了一段时间之后，我有一半以上的把握认为他知道自己在说什么。

['weðər] [prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['hweɪləz] , [juː; jʊ] [noʊ]
Weather prognostications seem to be a natural instinct with whalers , you know
天气 预后 似乎 到 是 一个 自然的 本能 和 捕鲸者 , 你 知道
,
,
,

你知道，捕鲸者似乎天生就具备预测天气的能力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɪksθ] [sens] . "
and with this fellow you might call it a sixth sense . "
和 和 这 同伴 你 可能 称呼 它 一个 第六 感觉 . "

而对于这个人，你或许可以称之为第六感。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" Well , what did he say ?
" 出色地 , 什么 做过 他 说 ?

“嗯，他说了什么？”

" [dɑːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Don interrupted .
" 大学教师 中断 .

唐打断道。

" [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] , ['eniweɪ] ,
" That we wouldn't get away before the end of this week , anyway ,
" 那 我们 不会 得到 离开 前 这 结尾 的 这 星期 , 反正 ,

“反正我们这周结束前也走不了。”

[ænd; ənd] ['laɪkli] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst] , [ɪf] [ðen] , " [dʒæk] ['fɪnɪʃt] .

and	likely	not	until	the	middle	of	next	,	if	then	,	"	Jack	finished	.
和	可能	不是	直到	这	中间	的	下一个	,	如果	然后	,	"	杰克	完成的	.

“而且很可能要到明年年中才能实现，如果真能实现的话，”杰克说完。

" [jes] , " [sed] [ændɪ] ,

"	Yes	,	"	said	Andy	,
"	是的	,	"	说	安迪	,

“是的，”安迪说。

" [ðə; ði] [mʌdz] [soʊ] [diːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋərz] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [tʃæns]

"	the	mud's	so	deep	in	front	of	two	of	the	hangars	that	there	isn't	a	chance
"	这	泥浆	所以	深的	在	正面	的	二	的	这	机库	那	那里	不是	一个	机会

[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [draɪd] [ɔːf] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

of	running	the	machines	out	until	it	has	dried	off	a	great	deal	.	"
的	跑步	这	机器	出去	直到	它	有	干燥	离开	一个	伟大的	交易	.	"

“两个机库前的泥浆太深了，在泥浆干透之前，机器根本无法开出去作业。”

" [wel] , [ðə; ði][hæm][ænd; ənd] [egz] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [aɪm] [θruː] , " [ˌɪntə'dʒektid] [fred] .

"	Well	,	the	ham	and	eggs	being	gone	,	I'm	through	,	"	interjected	Fred	.
"	出色地	,	这	火腿	和	鸡蛋	存在	已消失	,	我是	通过	,	"	插话	弗雷德	.

“好了，火腿和鸡蛋都吃完了，我也吃完了。”弗雷德插话道。

" [lets] [ɔːl] ['hʌs(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [diː] - [ˌpiː 'oʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['sæntə] ['klɔz] [left] [ˌjuː 'es]

"	Let's	all	hustle	down	to	the	dee	-	po	and	see	what	Santa	Claus	left	us
"	我们来吧全部	努力奋斗	向下	到	这	迪	-	波	和	看	什么	圣诞老人	克劳斯	左边	我们	

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

during	the	night	.
期间	这	夜晚	.

“咱们都赶紧去车站看看圣诞老人昨晚给我们留下了什么礼物。”

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] ['aʊər; ɑːr][krɑːft] [tə'geðər] ,

I'm	anxious	to	get	our	craft	together	,
我是	焦虑的	到	得到	我们的	工艺	一起	,

我迫不及待地想和大家一起把工艺做好。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['nesəseri] ['faɪn(ə)l] [tests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ˌæpə'rætəs]

and	particularly	to	make	some	necessary	final	tests	with	the	radio	apparatus
和	特别	到	制作	一些	必要的	最终的	测试	和	这	收音机	设备

.

:

.

尤其要对无线电设备进行一些必要的最终测试。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	18	]
"	[	页	-	]

[第18页]

" [raɪt] ! " [ə'griːd] [dʒæk] ,

"	Right	!	"	agreed	Jack	,
"	正确的	!	"	同意	杰克	,

“没错！”杰克同意道。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ræðər] ['ruːfəli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [fred] [wʌz; wəz] [raɪt]

surveying	the	table	rather	ruefully	and	becoming	convinced	that	Fred	was	right
测量	这	桌子	相当	懊悔地	和	成为	确信	那	弗雷德	曾是	正确的

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [hæm][ænd; ənd] [egz] .

about	there	being	no	more	ham	and	eggs	.
关于	那里	存在	不	更多的	火腿	和	鸡蛋	.

他懊恼地环顾餐桌，确信弗雷德说得没错，火腿和鸡蛋已经吃完了。

" [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] [ə'baʊt] [ðæt] ['waɪərləs] , ['iːðər] , [fred] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" And 和 don't 不 make 制作 any 任何 mistakes 错误 about 关于 that 那 wireless 无线的 , either , 任何一个 , Fred , 弗雷德 , " he 他 continued 持续 ,

“还有，弗雷德，你也别在无线电设备的问题上犯任何错误，”他继续说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʌvd] [bæk] [ðer; ðər] [tʃerz] .
as 作为 they 他们 all 全部 shoved 推搡 back 后退 their 他们的 chairs 椅子 .

他们纷纷向后推了推椅子。

" [aɪv] [gɑːt][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pleɪn] ,
" I've 我已经 got 得到 all 全部 sorts 排序 of 的 confidence 信心 in 在 our 我们的 plane 飞机 ,

我对我们的飞机充满信心，

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [let] [ðə; ði] [wɜːrld]
but 但 nevertheless 尽管如此 it 它 would 会 be 是 nice 好的 to 到 realize 意识到 that 那 we 我们 could 可以 let 让 the 这 world 世界
[æt; ət][lɑːrdʒ] [noʊ]
at 在 large 大的 know 知道

但即便如此，如果我们能让全世界都知道这一点，那也是一件好事。

['aʊər; ɑːr] [ə'prɑːksɪmət] ['werəbaʊts] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][oʊld] ['fɑːðər] ['nɛptjuːnz]
our 我们的 approximate 近似 whereabouts 下落 in 在 case 案件 we 我们 should 应该 come 来 down 向下 in 在 old 老的 Father 父亲 Neptune's 海王星的
[læp] ,
lap 膝 ,

万一我们降临到海神尼普顿的怀抱，请告知我们大致所在位置。

['sʌmwer] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] . "
somewhere 某处 in 在 about 关于 the 这 dead 死的 center 中心 of 的 the 这 Atlantic 大西洋 . "

大概在大西洋正中心附近。

" ['itl] [biː; bi][æz; əz] [raɪt] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['viːəkl; 'viːhɪkl] [wen] [wiː; wi][stɑːrt] ,
" It'll 它将 be 是 as 作为 right 正确的 as 作为 every 每一个 other 其他 part 部分 of 的 our 我们的 vehicle 车辆 when 什么时候 we 我们 start 开始 ,

“启动时，它会像我们车辆的其他部件一样运转正常。”

" [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ekspɜːrt] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" the 这 wireless 无线的 expert 专家 assured 保证 them 他们 ; ; and 和 with 和 that 那 they 他们 set 放 off 离开 for 为了 the 这
[freɪt] ['steɪʃ(ə)n] .
freight 货运 station 车站 .

无线电专家向他们保证道；于是他们动身前往货运站。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['hɛnriˌsən] ,
A 一个 short 短的 distance 距离 down 向下 the 这 street 街道 they 他们 encountered 遭遇 Henryson 亨利森 ,

沿着街道走了一小段路，他们遇到了亨利森。

[ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['paɪlət][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['sɪŋg(ə)l] - ['moʊtər] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [greɪt] ['hɔːrspaʊər] ,
the 这 Norwegian 挪威 pilot 飞行员 of 的 a 一个 giant 巨大的 single 单身的 - - motor 发动机 machine 机器 of 的 great 伟大的 horsepower 马力 ,

驾驶巨型单引擎大马力飞机的挪威飞行员

[ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [trə'mendəs] [spiːd] .
and 和 known 已知 to 到 be 是 capable 有能力的 of 的 tremendous 巨大的 speed 速度 .

并且以速度极快而闻名。

['nevər] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['feloʊ] ,
Never a popular fellow ,
绝不 一个 受欢迎的 同伴 ,

他从来就不受欢迎。

- ['kɑːkʃʊrnəs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːntest] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [dis'laikt] [baɪ]
Henryson's cocksureness in the present contest made him more than ever disliked by
- 自负 在 这 展示 竞赛 制成 他 更多的 比 曾经 不喜欢 经过
[hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [flaɪt] .
his competitors in the approaching flight .
他的 竞争对手 在 这 接近 航班 .

亨利森在本次比赛中表现出的自负，使他在即将到来的比赛中更加招致竞争对手的厌恶。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] ,
The others would have passed him with merely a nod of greeting ,
这 其他的 会 有 通过了 他 和 仅仅 一个 点头 的 问候 ,

其他人只会朝他点头致意而过。

[bʌt; bət] ['hɛnriˌsən] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
but Henryson showed a disposition toward conversation , and they
但 亨利森 显示 一个 处置 朝向 对话 , 和 他们

但亨利森表现出乐于交谈的性格，而且他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [bʌt; bət][tuː; tə][stɑːp] .
had no alternative within the bounds of courtesy but to stop .
有 不 选择 之内 这 界限 的 礼貌 但 到 停止 .

出于礼貌，我别无选择，只能停下来。

" ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [flaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" Willing to put down a little money to make this flight interesting ? " he asked ,
" 愿意的 到 放 向下 一个 小的 钱 到 制作 这 航班 有趣的 ? " 他 问 ,

“你愿意花点钱让这次飞行更有趣吗？”他问道。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][bɪg][dʒæk] ['kæruː] .
addressing himself particularly to Big Jack Carew .
解决 他自己 特别 到 大的 杰克 卡鲁 .

他特别向大杰克·卡鲁喊话。

" [noʊp] , ['nevər] [bet] , " ['kæruː] [rɪ'plaɪd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
" Nope , never bet , " Carew replied good - naturedly .
" 没有 , 绝不 赌注 , " 卡鲁 回复 好的 - 自然地 .

“不，我从不打赌，”卡鲁和蔼地回答道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , [wʌns][wiː; wi][get] ['stɑːrtɪd] .
" But we'll make it interesting , all right , once we get started .
" 但 出色地 制作 它 有趣的 , 全部 正确的 , 一次 我们 得到 开始 .

“但是一旦开始，我们一定会让它变得很有趣。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] . "
You may be assured of that . "
你 可能 是 保证 的 那 . "

您可以放心。

" [sɔːrt][ʌv; əv] [praʊd] , [eɪ] ? " ['hɛnriˌsən] [sə'dʒestɪd] , ['evɪdəntli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['næsti]
" Sort of proud , eh ? " Henryson suggested , evidently intent upon being as nasty
" 种类 的 自豪的 , 嗯 ? " 亨利森 建议 , 显然 意图 之上 存在 作为 可恶的
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

“还挺自豪的，是吧？”亨利森说道，显然是想尽可能地刻薄。

" [noʊ] , [nɑːt] [praʊd] , [bʌt; bət] ['ɔːfli] ['kɑːnfɪdənt] , " [dʒæk] [ri'spɔndid] ['kwaɪətli] ,
" No , not proud , but awfully confident , " Jack responded quietly ,
" 不 , 不是 自豪的 , 但 非常 自信的 , " 杰克 回应 悄悄 ,

“不，不是骄傲，而是非常自信，”杰克平静地回答道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
but with a note of distinct warning in his tone .
但 和 一个 笔记 的 清楚的 警告 在 他的 语气 .

但他的语气中带有明显的警告意味。

- ['ænsər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [snɪr] .
Henryson's answer was almost a sneer .
- 回答 曾是 几乎 一个 冷笑 .

亨利森的回答几乎带着嘲讽。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn][pæst]
" There are several ways of making things interesting , " and he strode on past
" 那里 是 一些 方式 的 制作 事物 有趣的 , " 和 他 大步走 在 过去的
.
:
.

“有很多方法可以让事情变得有趣，”说完，他大步走了过去。

" [aɪl] ['weɪdʒər] ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːn] [men] [ɪn] ['kænədə] , " [sed] [fred] - ,
" I'll wager he's one of the meanest men in Canada , " said Fred Bentner ,
" 患病的 赌注 他是 一 的 这 最卑鄙的 男人 在 加拿大 , " 说 弗雷德 - ,

“我敢打赌，他是加拿大最卑鄙的人之一，”弗雷德·本特纳说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['hɛnriˌsən] .
turning to look after Henryson .
转弯 到 看 后 亨利森 .

转身照看亨利森。

" ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] [læst] [rɪ'mɑːrk] , " ['ædɪd] [dɑːn] .
" Wonder what he meant by that last remark , " added Don .
" 想知道 什么 他 意思是 经过 那 最后的 评论 , " 额外 大学教师 .

“真想知道他最后那句话是什么意思，”唐补充道。

" ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪld] [θret] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Sounded like a veiled threat to me . "
" 听起来 喜欢 一个 含蓄 威胁 到 我 . "

“听起来像是隐晦的威胁。”

" [hʌ] , " [sed] [bɪg][dʒæk] .
" Huh , " said Big Jack .
" 嗯 , " 说 大的 杰克 .

“嗯，”大杰克说道。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .
" I guess there's no cause for alarm .
" 我 猜测 有 不 原因 为了 警报 .

我想应该没什么好担心的。

[ˈbɑːkiŋ] [dɔːgz] [ˈseldəm] [baɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Barking	dogs	seldom	bite	,	you	know	.
叫声	狗	很少	咬	,	你	知道	.

你知道，会吠叫的狗很少会咬人。

" [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] [ˈsteɪʃ(ə)n]

"	They	continued	on	to	the	freight	station
"	他们	持续	在	到	这	货运	车站

他们继续前往货运站。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ðæt] [ˈpræktɪkli] [ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] [ɪˈkwɪpmənt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,

and	there	found	that	practically	their	entire	equipment	had	arrived	,
和	那里	成立	那	几乎	他们的	全部的	设备	有	到达的	,

他们发现，几乎他们所有的设备都已运抵目的地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli]

and	that	they	now	had	before	them	a	day	to	be	devoted	almost	entirely
和	那	他们	现在	有	前	他们	一个	天	到	是	奉献	几乎	完全

[tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪn] [təˈgeðər] ,

to	getting	their	plane	together	,
到	获得	他们的	飞机	一起	,

他们现在有一整天的时间几乎完全用来组装飞机。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrəns] [tests] .

to	be	followed	by	all	sorts	of	strength	and	endurance	tests	.
到	是	随后	经过	全部	排序	的	力量	和	耐力	测试	.

接下来将进行各种力量和耐力测试。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [tæsk] [ðeɪ] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][pɑːrts][kʊd; kəd]

To	the	former	task	they	applied	themselves	just	as	soon	as	the	parts	could
到	这	以前的	任务	他们	应用	他们自己	只是	作为	很快	作为	这	部分	可以

[biː; bi] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['hæŋər] ,

be	transferred	from	the	station	to	their	hangar	,
是	转移	从	这	车站	到	他们的	机库	,

零件从空间站运送到机库后，他们立即着手处理之前的任务。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] ['aʊərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['enərdʒi] ,

and	throughout	the	ensuing	hours	there	was	the	most	enthusiastic	energy	,
和	自始至终	这	随后	小时	那里	曾是	这	最多	热情的	活力	,

接下来的几个小时里，现场洋溢着无比的热情和活力。

[nɑːt]['oʊnli] [əˈmʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [frʌm; frəm] ['braɪtn] ,

not	only	among	our	friends	from	Brighton	,
不是	仅有的	之中	我们的	朋友们	从	布莱顿	,

不仅在我们来自布莱顿的朋友中，

[bʌt; bət][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['hæŋər] .

but	as	well	in	the	immediate	vicinity	of	every	other	hangar	.
但	作为	出色地	在	这	即时	附近	的	每一个	其他	机库	.

但也在其他所有机库的附近。

[kraʊdz] ['witnist] [ðə; ði] ['iːgər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

Crowds	witnessed	the	eager	preparations	that	were	going	forward	for	the	first
人群	目击者	这	渴望的	准备工作	那	是	去	向前	为了	这	第一的

[əˈtempt] [æt; ət] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [θruː] [ðə; ði] [er] ;

attempt	at	crossing	the	Atlantic	through	the	air	;
试图	在	过境	这	大西洋	通过	这	空气	;

人群目睹了人们为首次尝试空中横跨大西洋所做的热切准备；

[waɪl] [baɪ] ['ɔːtəməbiːl] [trʌk] [ænd; ənd] [dreɪ] ,

while	by	automobile	truck	and	dray	,
尽管	经过	汽车	卡车	和	货车	,

而通过汽车、卡车和货车，

[tʌnz] [ə'pɑːn] [tʌnz] [ʌv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd][ɔɪl][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [wer]

tons	upon	tons	of	fuel	and	oil	were	being	brought	up	to	the	point	where
吨	之上	吨	的	燃料	和	油	是	存在	带来	向上	到	这	观点	在哪里

[ðə; ðiː] [mə'ʃiːnz] [suːn] [wʊd] [teɪk] [ɑːn][ðə; ðiː]['fjuːəl] ,

the	machines	soon	would	take	on	the	fuel	,
这	机器	很快	会	拿	在	这	燃料	,

成吨的燃料和机油被运送到指定地点，机器很快就要加注燃料了。

['luːbrɪkənts] , [fuːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ðiː] [flaɪt] .

lubricants	,	food	,	etc	.	,	necessary	to	the	flight	.
润滑剂	,	食物	,	ETC	.	,	必要的	到	这	航班	.

飞行所需的润滑油、食物等。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] [tuː] - ['moʊtər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['haɪdroʊ] - ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] ['præktɪkli]

By	nightfall	the	giant	two	-	motor	combination	hydro	-	aeroplane	was	practically
经过	黄昏	这	巨大的	二	-	发动机	组合	水力	-	飞机	曾是	几乎

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

到夜幕降临时，这架巨型双引擎水上飞机实际上已经完工。

[ænd; ənd][bɪg][dʒæk] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['pʊtɪŋ] [ə'bɔːrd] [ɔɪl][ænd; ənd]['petrəl] [ðæt]

and	Big	Jack	announced	that	they	would	begin	putting	aboard	oil	and	petrol	that
和	大的	杰克	宣布	那	他们	会	开始	推杆	船上	油	和	汽油	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

大杰克宣布，他们当晚就开始向船上装载石油和汽油。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['traɪˌaʊts][ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

preparatory	to	complete	tryouts	the	following	morning	.
预备	到	完全的	试训	这	下列的	早晨	.

为第二天上午完成试训做准备。

[ðiːz] [θɪŋz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kruːˌ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ɪts] [lɔːŋ] [flai] [ə'krɔːs]

These	things	done	,	and	the	crew	would	be	ready	for	its	long	fly	across
这些	事物	完毕	,	和	这	全体人员	会	是	准备好	为了	它是	长的	飞	穿过

这些事情完成后，机组人员就可以开始长途飞行了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ðiː]['oʊʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd][ɔɪl][wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] .

the	ocean	just	as	soon	as	sufficient	tonnage	of	fuel	and	oil	were	aboard	.
这	海洋	只是	作为	很快	作为	充足的	吨位	的	燃料	和	油	是	船上	.

一旦船上装载了足够吨位的燃料和石油，这艘船就驶向了大海。

" [wel] , [its] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː]['fainəlz] , ['eniweɪ] ,

"	Well	,	it's	coming	close	to	the	finals	,	anyway	,
"	出色地	,	它是	未来	关闭	到	这	决赛	,	反正	,

“嗯，反正也快到决赛了。”

" [ə'naʊnst] ['kæru:] [æz; əz] [ðeɪ] [nɑ:kt] [ɔ:f] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ʃæk] [fɔ:r; fər]
" announced Carew as they knocked off work and went to their shack for
" 宣布 卡鲁 作为 他们 敲门 离开 工作 和 去 到 他们的 窝棚 为了
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

“卡鲁宣布道，他们下班后回到棚屋吃晚饭。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] , ['bɑ:rɪŋ] ['æksədənts] [ɔ:r] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] [wʊd] [prɪ'vent]
" By this time tomorrow night , barring accidents or such weather as would prevent
" 经过 这 时间 明天 夜晚 , 禁止 事故 或者 这样的 天气 作为 会 防止
[tests] ,
tests ,
测试 ,

“除非发生意外或出现阻碍测试的恶劣天气，否则到明天晚上这个时候，测试应该已经进行了。”

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stɑ:rt] .
we will be ready for the start .
我们 将要 是 准备好 为了 这 开始 .

我们已经做好了开始的准备。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪərləs] , [fred] ? "
How about the wireless , Fred ? "
如何 关于 这 无线的 , 弗雷德 ? "

无线电设备怎么样，弗雷德?

" [ɔ:l] [set] [ʌp] , ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪg'zæktɪŋ]
" All set up , ready for the most exacting
" 全部 放 向上 , 准备好 为了 这 最多 严格
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [tə'mɑ:roʊ] , " [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['ekspɜ:rt] [rɪ'plaɪd] .
experiments tomorrow , " the radio expert replied .
实验 明天 , " 这 收音机 专家 回复 .

“一切准备就绪，明天将进行最严苛的实验，”无线电专家回答道。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , ['hɛnri,sən] [pæst] [baɪ] .
Just as he was speaking , Henryson passed by .
只是 作为 他 曾是 请讲 , 亨利森 通过了 经过 .

他话音未落，亨利森就从他身边经过了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gru:p] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
He looked at the group , but did not say a word .
他 看起来 在 这 团体 , 但 做过 不是 说 一个 单词 .

他看了看那群人，但一句话也没说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['feloʊ] [wʊd] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] , " [sed] ['dɑ:nld] ['hɑ:rlən] [ɪm'peɪʃntli] .
" I wish that fellow would stay out of my sight , " said Donald Harlan impatiently .
" 我 希望 那 同伴 会 停留 出去 的 我的 视线 , " 说 唐纳德 哈兰 不耐烦地 .

“我希望那家伙别再出现在我的视线里，”唐纳德·哈兰不耐烦地说。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" I don't like his face .
" 我 不 喜欢 他的 脸 .

我不喜欢他的长相。

" [bɪg] [dʒæk] [læft] ['deprəkeɪtɪŋli] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hi:; hi] , [tu:] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər]
" Big Jack laughed deprecatingly , but nevertheless he , too , turned to look after
" 大的 杰克 笑了 贬义地 , 但 尽管如此 他 , 也 , 转向 到 看 后
[ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] ,
the Norwegian ,
这 挪威 ,

“大杰克轻蔑地笑了笑，但他还是转过身去照顾那个挪威人。”

[huːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mænər] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
whose **words** **and** **manner** **had** **caused** **a** **sort** **of** **uneasiness** **with** **all** **of** **the**
谁 字 和 方式 有 导致 一个 种类 的 不安 和 全部 的 这
[lædz] .
lads **.**
小伙子们 .

他的言行举止让所有小伙子都感到有些不安。

" [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ændɪ] - ,
" All I've got to say , " said Andy Flures ,
" 全部 我已经 得到 到 说 , " 说 安迪 - ,

“我只想说，”安迪·弗鲁尔斯说道。

" [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ɔːr] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] ,
" is that he had better mind his own business or we'll make it hot ,
" 是 那 他 有 更好的 头脑 他的 自己的 商业 或者 出色地 制作 它 热的 ,

“意思是，他最好管好自己的事，否则我们会让他付出代价。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] .
as well as interesting , for him and his crew .
作为 出色地 作为 有趣的 , 为了 他 和 他的 全体人员 .

对他和他的船员来说，这也很有意义。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər]
Arrival of a Stranger
到达 的 一个 陌生人

陌生人的到来

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ['seldəm] , [ɑːr; ər] [θɪŋz] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][æz; əz][ə; eɪ]
Not always , and in fact seldom , are things so important and unusual as a
不是 总是 , 和 在 事实 很少 , 是 事物 所以 重要的 和 异常 作为 一个
[ˌtrænzət'læntɪk] ['eriəl] [flaɪt] ,
Transatlantic aerial flight ,
跨大西洋 天线 航班 ,

并非总是如此，事实上也很少像跨大西洋飞行那样重要和不寻常的事情。

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ['strɪktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌpriːə'reɪndʒd] [plænz][ænd; ənd] ['skedʒuːl] .
to be carried out strictly according to prearranged plans and schedule .
到 是 携带 出去 严格 根据 到 预先安排 计划 和 日程 .

必须严格按照预先制定的计划和时间表执行。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ,
Long before the final details of this great expedition had been decided upon ,
长的 前 这 最终的 细节 的 这 伟大的 远征 有 到过 决定 之上 ,

早在这次伟大探险的最终细节敲定之前，

['kerf(ə)l] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðæt] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]
careful students of flying had foreseen that preliminary to the establishment of
小心 学生 的 飞行 有 预见 那 初步的 到 这 建立 的
[ðæt] ['meθəd] [ʌv; əv]['trænspɔːrt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pendəb(ə)l] [aːts][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,
that method of transport as one of the dependable arts of commerce ,
那 方法 的 运输 作为 一 的 这 可靠的 艺术 的 商业 ,

认真研究飞行学的学者们预见到，在将这种交通方式确立为可靠的商业技艺之一之前，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['dʒen(ə)rəli] ,

the	study	of	the	air	,	the	weather	,	and	atmospheric	conditions	generally	,
这	学习	的	这	空气	,	这	天气	,	和	大气	状况	一般来说	,

对空气、天气和大气状况的总体研究

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [æd'væns] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]['evər][hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:r] ,

would	have	to	advance	farther	than	it	ever	has	thus	far	,
会	有	到	进步	更远	比	它	曾经	有	因此	远的	,

必须取得比迄今为止更大的进展，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] ['dɪrɪdʒəbl] [ɪn] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd]

and	that	upon	that	knowledge	aeroplanes	and	dirigibles	in	passenger	and
和	那	之上	那	知识	飞机	和	飞艇	在	乘客	和

[freɪt] ['sɜ:rvɪs] [wʊd] [bi:; bi]['ɑ:pɜˌeɪtəd][ə'pɑ:n]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒu:lz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['regjələr][æz; əz] [ðoʊz]

freight	service	would	be	operated	upon	schedules	almost	as	regular	as	those
货运	服务	会	是	经营的	之上	日程安排	几乎	作为	常规的	作为	那些

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['reilrəudz] [ænd; ənd] ['sti:mʃɪp] [laɪnz] [tə'deɪ] ;

of	our	railroads	and	steamship	lines	today	;
的	我们的	铁路	和	轮船	线条	今天	;

并且基于这种知识，客运和货运飞机和飞艇的运行时间表将几乎与今天的铁路和轮船航线一样规律；

[mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðæt] ['si:zən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] ['lɑ:rdʒli] ['gʌvərn] [ə'raɪvlz]

more	like	the	latter	,	however	,	in	that	seasonal	conditions	would	largely	govern	arrivals
更多的	喜欢	这	后者	,	然而	,	在	那	季节性	状况	会	很大程度上	治理	到达

[ænd; ənd] [di'pɑ:tʃəz] .

and	departures	.
和	出港	.

更像是后一种情况，因为季节性条件将在很大程度上决定到达和离开的人数。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l]

In	other	words	,	that	the	study	of	atmospheric	conditions	would	make	it	possible
在	其他	字	,	那	这	学习	的	大气	状况	会	制作	它	可能的

[tu:; tə]

to
到

换句话说，对大气状况的研究将使以下方面成为可能：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[noʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['oʊvər] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r]

know	,	from	the	average	that	had	obtained	over	,	say	,	a	period	of	five	or
知道	,	从	这	平均的	那	有	获得	超过	,	说	,	一个	时期	的	五	或者

[ten] ['jɪrz] ,

ten	years	,
十	年	,

知道，根据过去五年或十年左右的平均数据来看，

[ə'baʊt] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['weðər] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [æt; ət] ['evri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [flaɪt]

about	what	sort	of	weather	might	be	expected	to	prevail	at	every	important	flight
关于	什么	种类	的	天气	可能	是	预期的	到	占上风	在	每一个	重要的	航班

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

关于每个重要飞行点可能出现的天气状况，

[ɔ:r]['oʊvər] ['evri] ['regjələr] ['flaɪɪŋ] [ru:t] , [θru:'aʊt] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

or	over	every	regular	flying	route	,	throughout	every	part	of	the	year	.
或者	超过	每一个	常规的	飞行	路线	,	自始至终	每一个	部分	的	这	年	.

或者在一年中的每一天，飞越每一条常规航线。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌdi] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [æd'væns] [ˌaɪ 'tiː] ,

Such	**a**	**study**	**,**	**so**	**far**	**as**	**it**	**had**	**been**	**possible**	**to**	**advance**	**it**	**,**
这样的	一个	学习	,	所以	远的	作为	它	有	到过	可能的	到	进步	它	,

这项研究，就其所能推进的范围而言，

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prə'poʊzd] [flaɪt] ,

had	**been**	**made**	**prior**	**to**	**the**	**present**	**proposed**	**flight**	**,**
有	到过	制成	事先的	到	这	展示	建议的	航班	,

是在本次拟议航班之前制定的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skedʒuːl] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]

and	**the**	**schedule**	**was**	**arranged**	**for**	**what**	**was**	**believed**	**would**	**be**	**the**	**most**
和	这	日程	曾是	安排	为了	什么	曾是	相信	会	是	这	最多

[prə'pɪʃəs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

propitious	**time**	**in**	**the**	**year**	**,**
吉祥	时间	在	这	年	,

日程安排在了人们认为一年中最吉利的时间。

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [wʌns]

both	**for**	**the**	**start**	**and**	**for**	**the**	**conditions**	**expected**	**to**	**be**	**encountered**	**once**
两个都	为了	这	开始	和	为了	这	状况	预期的	到	是	遭遇	一次

[ðə; ði] [pleɪnz] [hæd; həd] [left] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	**planes**	**had**	**left**	**sight**	**of**	**America**	**and**	**had**	**started**	**upon**	**the**	**long**	**,**
这	飞机	有	左边	视线	的	美国	和	有	开始	之上	这	长的	,

无论是起飞时的状况，还是飞机离开美国视线范围、开始漫长飞行后预计会遇到的状况，

['perələs] [ænd; ənd] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [kɔːrs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

perilous	**and**	**uncharted**	**course**	**across**	**the**	**Atlantic**	**Ocean**	**.**
危险的	和	未知的	课程	穿过	这	大西洋	海洋	.

横渡大西洋的危险且未知的航线。

[bʌt; bət][ə'læs] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sed] , [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [best] - [leɪd][plænz][ʌv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] [men] .

But	**alas**	**,**	**as**	**the**	**poet**	**said**	**,**	**for**	**"**	**the**	**best**	**-**	**laid**	**plans**	**of**	**mice**	**and**	**men**	**.**
但	唉	,	作为	这	诗人	说	,	为了	"	这	最好的	-	铺设	计划	的	小鼠	和	男人	.

但唉，正如诗人所说，“人算不如天算”。

" ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['evri] [plæn][ænd; ənd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [hoʊp]

"	**Contrary**	**to**	**every**	**plan**	**and**	**calculation**	**,**	**in**	**direct**	**opposition**	**to**	**every**	**hope**
"	相反	到	每一个	计划	和	计算	,	在	直接的	反对	到	每一个	希望

[ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃn] ,

and	**prediction**	**,**
和	预言	,

“与所有计划和计算都相反，与所有希望和预测都完全相反，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] [briːf] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər]

it	**had**	**rained**	**with**	**only**	**occasional**	**and**	**brief**	**interruptions**	**for**	**the**	**greater**
它	有	下雨了	和	仅有的	偶然	和	简短的	中断	为了	这	更大的

[pɑːrt][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] ,

part	**of**	**three**	**days**	**and**	**three**	**nights**	**,**
部分	的	三	天	和	三	夜晚	,

连续三天三夜，大部分时间都在下雨，只有零星的短暂间歇。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] [kruːz] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

and	**now**	**,**	**on**	**this**	**,**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**fifth**	**day**	**since**	**the**	**crews**	**had**	**arrived**
和	现在	,	在	这	,	这	早晨	的	这	第五	天	自从	这	船员	有	到达的

[æt; ət]['hælɪfæks] ,

at	**Halifax**	**,**
在	哈利法克斯	,

现在，是船员们抵达哈利法克斯后的第五天早晨，

[ðə; ði][fɜːrst] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['betər] ['weðər] [wʌz; wəz][held] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [ðæt] [wʌz; wəz]

the	first	promise	of	better	weather	was	held	forth	in	a	stiff	breeze	that	was
这	第一的	承诺	的	更好的	天气	曾是	握住	前进	在	一个	僵硬的	微风	那	曾是

['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

blowing	from	the	northwest	.
吹	从	这	西北	.

第一个好天气的预兆伴随着一股来自西北方向的强劲微风而来。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðɪs] [fɜːrst]

And	as	well	may	be	imagined	,	this	first
和	作为	出色地	可能	是	想象	,	这	第一的

可以想象，这第一阶段

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[saɪn][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː] [suːn] .

sign	of	relief	had	not	come	too	soon	.
符号	的	宽慰	有	不是	来	也	很快	.

解脱的迹象来得还不算太早。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] [hæd; həd] [priˈveild] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər][kæmp]['evər] [sɪns] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][set]

a	blue	funk	had	prevailed	over	the	entire	camp	ever	since	the	storm	had	set
一个	蓝色的	放克	有	最终获胜	超过	这	全部的	营	曾经	自从	这	风暴	有	放

[ɪn] .

in	.
在	.

自从暴风雨来临以来，整个营地就一直笼罩着一种忧郁的气氛。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [soʊ][bæd][æt; ət][fɜːrst] ,

It	hadn't	been	so	bad	at	first	,
它	之前没有	到过	所以	坏的	在	第一的	,

起初情况并没有那么糟糕。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] [ðæt] [iːtʃ] [kruː] [kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə]

when	there	were	a	hundred	and	one	things	that	each	crew	could	find	to
什么时候	那里	是	一个	百	和	一	事物	那	每个	全体人员	可以	寻找	到

[duː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːst] [spiːd] ,

do	in	the	way	of	big	and	little	details	looking	to	increased	speed	,
做	在	这	方式	的	大的	和	小的	细节	寻找	到	增加	速度	,

当每个船员都能找到一百零一件事来改进大大小小的细节，以期提高速度时，

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['seɪfti] [θruː'aʊt] [ðə; ði][trɪp] .

efficiency	and	safety	throughout	the	trip	.
效率	和	安全	自始至终	这	旅行	.

全程高效安全。

[bʌt; bət] [wen] [iːtʃ] [mæn][ʌv; əv] [iːtʃ] [kruː] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

But	when	each	man	of	each	crew	finally	had	to	admit	his	imagination
但	什么时候	每个	男人	的	每个	全体人员	最后	有	到	承认	他的	想像力

[ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ,

exhausted	in	finding	such	work	with	which	to	pass	the	time	,
筋疲力尽的	在	寻找	这样的	工作	和	哪个	到	经过	这	时间	,

但是，当每个船员最终都不得不承认，他们已经绞尽脑汁也想不出什么办法来打发时间时，

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [sloʊ] , [nɜːrv] - ['rækɪŋ] , ['peɪʃ(ə)ns] - ['kɪlɪŋ] , [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] - ['spɔɪlɪŋ] [weɪt] ,
then came the long , slow , nerve - racking , patience - killing , disposition - spoiling wait ,
然后 来了 这 长的 , 慢的 , 神经 - 货架 , 耐心 - 杀 , 处置 - 破坏 等待 ,

接下来就是漫长、缓慢、令人神经紧张、扼杀耐心、破坏心情的等待，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'soʊl] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][æn; ən]
in which they could only attempt to console one another with predictions of an
在 哪个 他们 可以 仅有的 试图 到 安慰 一 其他 和 预测 的 一个
['ɜːrli] ['klɪrɪŋ] ,
early clearing ,
早期的 清理 ,

他们只能互相安慰，预言战局很快就会好转。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['oʊnli][hæf] [bi'liːvd] [ðəm'selvz] .
in which they only half believed themselves .
在 哪个 他们 仅有的 一半 相信 他们自己 .

他们自己也只半信半疑。

['tʃekərz] , [tʃes] , [ænd; ənd] ['ɪmprəvaɪzd] ['ʃʌflbɔːrd] [ænd; ənd][hænd] - [bɔːl][hæd; həd] [bɪn]
Checkers , chess , and improvised shuffleboard and hand - ball had been
跳棋 , 棋 , 和 即兴发挥 沙狐球 和 手 - 球 有 到过
[riˈzɔːtid] [tuː; tə] ,
resorted to ,
复原 到 ,

人们开始玩跳棋、国际象棋、临时搭建的沙狐球和手球。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃekər] ['tɔrnəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [kruː] [hæd; həd][ɪts]
even to the extent of a checker tournament in which every crew had its
甚至 到 这 程度 的 一个 检查器 比赛 在 哪个 每一个 全体人员 有 它是
['entri] [ænd; ənd] [deɪv] ['biːməs] ,
entry and Dave Bemis ,
入口 和 戴夫 贝米斯 ,

甚至还举办了一场跳棋比赛，每个队伍都派出了自己的队伍参赛，戴夫·贝米斯也参加了。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən] ['aʊtfɪt] , [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði][kæmp] ['ɔnəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'mɪtɪd]
of the Falcon outfit , had carried off the camp honors and the admitted
的 这 鹘 全套服装 , 有 携带 离开 这 营 荣誉 和 这 承认
['tʃæmpiənʃɪp] .
championship .
锦标赛 .

猎鹰队赢得了训练营的荣誉和公认的冠军。

[bʌt; bət] , [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][nɑːn] - [stɑːp]['oʊʃ(ə)n] [flaɪt]
But , faced with the responsibilities of succeeding in a non - stop ocean flight
但 , 面对 和 这 职责 的 成功 在 一个 非 - 停止 海洋 航班
[ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
of approximately two thousand miles ,
的 大约 二 千 英里 ,

但是，面对成功完成约两千英里不间断海上飞行的重任，

[ðiːz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] [daɪ'vɜːʃnz] ,
these were small and ineffective diversions ,
这些 是 小的 和 无效 转移 ,

这些都是规模小、效果不佳的转移视线措施。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪndɔːr] [geɪmz] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [muːvz]
and in the indoor games many a man had made his moves
和 在 这 室内的 游戏 许多 一个 男人 有 制成 他的 移动

在室内比赛中，许多人都展现了自己的实力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [æb'stræktɪdli] , ['gɪvɪŋ] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
mechanically and abstractedly , giving proof to the old saying that he was ,
机械地 和 抽象地 , 给予 证明 到 这 老的 说 那 他 曾是 ,
['mentəli] [æt; ət] [liːst] ,
mentally at least ,
精神上 在 至少 ,

机械而抽象地，这印证了那句古老的谚语：至少在精神上，他是这样的。

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" up in the air .
" 向上 在 这 空气 .

“在空中。

" [naʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
" Now , under the most favorable conditions ,
" 现在 , 在下面 这 最多 有利 状况 ,

“现在，在最有利的条件下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flaɪt] [kʊd; kəd][stɑːrt] ,
it was bound to be two or three days longer before the flight could start ,
它 曾是 边界 到 是 二 或者 三 天 更长 前 这 航班 可以 开始 ,

航班肯定还要再过两三天才能起飞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət]
but there was at least the encouragement that it was a definite
['prɑːspekt] .
prospect .
前景 .

但至少有令人鼓舞的迹象表明，这确实是一个很有可能实现的愿景。

" [seɪ] , ['fɛloʊz] , " [sed] [ændɪ] - ,
" Say , fellows , " said Andy Flures ,
" 说 , 伙伴们 , " 说 安迪 - ,

“伙计们，”安迪·弗卢尔斯说道，

['entərɪŋ] [ðer; ðər] ['hæŋər] ['æftər][ðə; ði] [fɪfθ] ['weðər] ['sɜːrveɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][læst]
entering their hangar after the fifth weather survey he had made in the last
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

在过去一个小时内完成第五次气象勘测后，他进入了他们的机库。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] .
" I'll tell you what let's do .
" 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 .

“我来告诉你我们该怎么做。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [tæp][ʌv; əv][wɜːrk][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][pʊt]
There isn't another tap of work of any sort that I know of that can be put
[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pleɪn] ,
on our plane ,
在 我们的 飞机 ,

据我所知，没有其他任何类型的工作可以安排在我们的飞机上。

[ænd; ənd] [wiːv] [stɪl] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

and	we've	still	got	a	lot	of	time	on	our	hands	.
和	我们已经	仍然	得到	一个	很多	的	时间	在	我们的	双手	.

我们还有很多空闲时间。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

What	do	you	say	if	we	try	to	get	some	of	the	others	together	for	some
什么	做	你	说	如果	我们	尝试	到	得到	一些	的	这	其他的	一起	为了	一些

[fiːld] [spɔːrts] — ['rʌnɪŋ] ,

field	sports	—	running	,
场地	运动的	—	跑步	,

如果我们尝试把其他人也聚在一起进行一些田径运动——比如跑步，你觉得怎么样?

['dʒʌmpɪŋ] , [poʊl] [vɔːlt] [ænd; ənd] [træk] — ['regjələr] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɔːl] - [raʊnd] ['kɑːntest] [laɪk] [wiː; wi]

jumping	,	pole	vault	and	track	—	regular	old	-	fashioned	all	-	round	contest	like	we
跳	,	极	金库	和	追踪	—	常规的	老的	-	造型	全部	-	圆形的	竞赛	喜欢	我们

[juːst] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] ['braɪtn] ? "

used	to	have	at	Brighton	?	"
用过的	到	有	在	布莱顿	?	"

跳跃、撑杆跳和短跑——像我们以前在布莱顿举办的那种传统的全能比赛?

" [ændɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [fred] - , [ɪ'miːdiətli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

"	Andy	,	you're	a	wonder	,	"	ejaculated	Fred	Bentner	,	immediately	enthusiastic	.
"	安迪	,	你是	一个	想知道	,	"	射精	弗雷德	-	,	立即地	热情的	.

“安迪，你真是个奇迹！”弗雷德·本特纳立刻热情地说道。

" [waɪ] , [its] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] ['lɪmbər] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['mʌslz] [ænd; ənd] [pʊt] [nuː] ['dʒɪndʒər]

"	Why	,	it's	just	what	we	need	to	limber	up	our	muscles	and	put	new	ginger
"	为什么	,	它是	只是	什么	我们	需要	到	柔韧	向上	我们的	肌肉	和	放	新的	姜

['ɪntuː][ˌjuː 'es] .

into	us	.
进入	我们	.

“为什么呢？这正是我们需要的，可以舒展肌肉，补充新鲜血液。”

[wiːv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [məʊpɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːl'redi] . "

We've	been	sitting	around	moping	too	long	already	.	"
我们已经	到过	坐着	大约	忧郁	也	长的	已经	.	"

我们已经闲坐着唉声叹气太久了。

" [jes] , " [ə'griːd] [bɪg][dʒæk] ,

"	Yes	,	"	agreed	Big	Jack	,
"	是的	,	"	同意	大的	杰克	,

“是的，”大杰克同意道。

" [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [ɔːr]['æksɪdənt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][ə'pɑːn][ðə; ði]

"	if	by	some	chance	or	accident	it	should	develop	that	we	should	start	upon	the
"	如果	经过	一些	机会	或者	事故	它	应该	发展	那	我们	应该	开始	之上	这

[flaɪt] [tə'deɪ] [wɪə(r)] [ɪn][noʊ]['ment(ə)l]

flight	today	we're	in	no	mental
航班	今天	是	在	不	精神的

“如果由于某种偶然或意外情况，我们今天必须开始飞行，我们没有任何心理障碍。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

condition	for	it	.
状况	为了	它	.

前提条件。

['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər] ['grɑːgi] .

Our	minds	are	groggy	.
我们的	思想	是	昏昏沉沉	.

我们头脑昏沉。

[wiːv] [sɔːrt][ʌv; əv] [gɔːn] ['saʊər] .

We've	sort	of	gone	sour	.
我们已经	种类	的	已消失	酸的	.

我们关系有点恶化了。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ['lɪmbər] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnts] , [æz; əz] [fred] [sez] ,

We	want	to	limber	up	our	joints	,	as	Fred	says	,
我们	想	到	柔韧	向上	我们的	关节	,	作为	弗雷德	说道	,

正如弗雷德所说，我们想活动活动关节。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [get] ['aʊər; ɑːr] [graʊtʃiz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəmz] .

and	at	the	same	time	get	our	grouches	out	of	our	systems	.
和	在	这	相同的	时间	得到	我们的	脾气暴躁的人	出去	的	我们的	系统	.

同时，也让我们发泄一下心中的不满。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [æθ'letɪk] ['kɑːntest][fɔːr; fər] [ðæt] . "

Nothing	like	a	real	athletic	contest	for	that	.	"
没有什么	喜欢	一个	真实的	运动	竞赛	为了	那	.	"

没有什么比一场真正的体育比赛更能说明问题了。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] , " ['ekəud] ['dɑːnld] ['hɑːrlən] .

"	I'm	with	you	heart	and	soul	,	"	echoed	Donald	Harlan	.
"	我是	和	你	心	和	灵魂	,	"	回声	唐纳德	哈兰	.

“我与你心意相通，”唐纳德·哈兰附和道。

" [lets] [saʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	Let's	sound	the	others	out	right	away	.
"	我们来吧	声音	这	其他的	出去	正确的	离开	.

“我们先去探探其他人的口风。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [kə'mitiz] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə]['vɪzɪt]

"	And	then	and	there	they	appointed	each	other	committees	of	one	to	visit
"	和	然后	和	那里	他们	任命	每个	其他	委员会	的	一	到	访问

[ðə; ði] ['ʌðər] [kruːz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ] ['stɑːrtɪd] .

the	other	crews	to	get	the	thing	started	.
这	其他	船员	到	得到	这	事物	开始	.

“然后，他们就在那里互相任命了各自小组的成员去拜访其他小组，以启动这项工作。”

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , ['rʌdi] [ʌv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] , [klɪr] [ʌv; əv] [aɪ] ,

Half	an	hour	later	a	score	of	young	men	,	ruddy	of	complexion	,	clear	of	eye	,
一半	一个	小时	之后	一个	分数	的	年轻的	男人	,	红润	的	肤色	,	清除	的	眼睛	,

半小时后，二十几个面色红润、目光炯炯的年轻男子出现了。

['sʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [men] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪr] ,

supple	of	action	,	men	who	did	not	know	the	meaning	of	physical	fear	,
柔软	的	行动	,	男人	WHO	做过	不是	知道	这	意义	的	身体的	害怕	,

行动灵活，他们不知何为恐惧。

[wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [s'kuːlbɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [fiːld] [ðæt] ['frʌntɪd] [ðə; ði]

were	gathered	together	in	the	spirit	of	schoolboys	on	the	big	field	that	fronted	the
是	聚集	一起	在	这	精神	的	男学生	在	这	大的	场地	那	正面	这

['dʒaɪənt] ['hæŋərz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [suːn] [wɜːr; wər][tuː; tə][vaɪ]

giant	hangars	in	which	were	stored	the	powerful	machines	that	soon	were	to	vie
巨大的	机库	在	哪个	是	存储	这	强大的	机器	那	很快	是	到	争夺

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

with	each	other	,
和	每个	其他	,

他们像一群小学生一样聚集在大操场上，操场正对着巨大的机库，机库里存放着即将相互竞争的强大机器。

['i:v(ə)n][æz; əz] [nəʊ] [ðer; ðər]['pailəts][ænd; ənd] [mə'kænɪks] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:] ,

even	as	now	their	pilots	and	mechanics	were	about	to	do	,
甚至	作为	现在	他们的	飞行员	和	机械学	是	关于	到	做	,

即便现在他们的飞行员和机械师正准备这样做，

[ɪn][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['kɑ:ntest][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

in	a	historical	contest	of	the	air	.
在	一个	历史	竞赛	的	这	空气	.

在一场历史性的空中较量中。

[baɪ] [ju'nænɪməs] [ə'gri:mənt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [tʃɑ:rlz] [pi:] . ['vɔrhi:z] ,

By	unanimous	agreement	Dr	.	Charles	P	.	Vorhees	,
经过	一致	协议	博士	.	查尔斯	P	.	沃里斯	,

经一致同意，查尔斯·P·沃里斯博士

[naʊ] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [haɪ] - ['sælərid] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['weðər] ['bjʊroʊ] ,

now	a	sedate	and	high	-	salaried	official	in	Uncle	Sam's	Weather	Bureau	,
现在	一个	稳重	和	高的	-	领薪水	官方的	在	叔叔	山姆的	天气	局	,

如今，他已是美国气象局一位沉稳且高薪的官员。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [æθ'letɪk] [stɑ:r][æt; ət] [jeɪl] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌrefə'ri:]

but	a	few	years	ago	a	well	-	known	athletic	star	at	Yale	,	was	made	referee
但	一个	很少	年	前	一个	出色地	-	已知	运动	星星	在	耶鲁大学	,	曾是	制成	裁判

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntests; kən'tests] .

of	the	contests	.
的	这	比赛	.

但几年前，耶鲁大学的一位著名体育明星被任命为比赛裁判。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [æθ'letɪks] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'klu:d] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]

His	own	reputation	in	athletics	had	been	such	as	to	preclude	even	a	suspicion
他的	自己的	名声	在	竞技	有	到过	这样的	作为	到	排除	甚至	一个	怀疑

[ʌv; əv]

of
的

他在田径界的声誉如此之高，以至于人们甚至不会怀疑他有犯罪行为。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['pɑ:rtəznʃɪp] [ɔ:r]['feivəritizəm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] ,

partisanship	or	favoritism	in	his	decisions	,
党派倾向	或者	偏爱	在	他的	决策	,

他在决策中存在党派偏见或徇私舞弊行为。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rsənəli] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ] ['evri] [er] - [mæn][ðer; ðər]

and	further	than	that	he	was	personally	popular	with	every	air	-	man	there
和	更远	比	那	他	曾是	亲自	受欢迎的	和	每一个	空气	-	男人	那里

.

:
.

不仅如此，他还深受那里每一位空军官兵的喜爱。

" [lets] [meɪk] [æt; ət] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntest] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , "

"	Let's	make	at	least	part	of	this	contest	different	from	the	average	,	"
"	我们来吧	制作	在	至少	部分	的	这	竞赛	不同的	从	这	平均的	,	"

[sə'dʒestɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['vɔrhi:z] ,

suggested	Dr	.	Vorhees	,
建议	博士	.	沃里斯	,

“让我们至少让这次比赛的一部分与一般比赛有所不同，”沃里斯博士建议道。

[æz; əz][ðə; ði][men] ['gæðərd] [ə'baʊt][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃənz] .

as	the	men	gathered	about	to	hear	his	suggestions	.
作为	这	男人	聚集	关于	到	听到	他的	建议	.

男人们围拢过来，听取他的建议。

" [men][ɪn][jʊr; jər][laɪn][ʌv; əv][wɜːrk][ɪk'spekt][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [siːk] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

"	Men	in	your	line	of	work	expect	and	even	seek	the	unusual	,	rather	than
"	男人	在	你的	线	的	工作	预计	和	甚至	寻找	这	异常	,	相当	比

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

the	ordinary	.
这	普通的	.

“你们这行的人期望甚至追求不寻常的事物，而不是平凡的事物。”

[juː; jʊ][get][jʊr; jər] [θrilz] [aʊt][ʌv; əv]['duːɪŋ] [nuː] [θɪŋz] .

You	get	your	thrills	out	of	doing	new	things	.
你	得到	你的	刺激	出去	的	正在做	新的	事物	.

你喜欢尝试新鲜事物，并从中获得刺激。

['veri] [wel] , [ðen] ,

Very	well	,	then	,
非常	出色地	,	然后	,

很好，那就这样吧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ] [træk] ['oʊvər][ðə; ði]['draɪɪst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

instead	of	trying	to	lay	out	a	track	over	the	driest	parts	of	the	field	,
反而	的	尝试	到	躺	出去	一个	追踪	超过	这	最干燥	部分	的	这	场地	,

与其试图在田地最干燥的地方铺设赛道，

[lets] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɑːgiɪst] ['sekʃnz] ,

let's	select	a	course	over	the	soggiest	sections	,
我们来吧	选择	一个	课程	超过	这	湿透了	部分	,

让我们选择一条避开最泥泞路段的路线，

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['riːəl] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	then	have	a	race	with	some	real	difficulties	in	it	.	"
和	然后	有	一个	种族	和	一些	真实的	困难	在	它	.	"

然后进行一场充满真正困难的比赛。

" [ʃʊr] ; [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [keɪm] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

"	Sure	;	just	the	thing	,	"	came	half	a	dozen	voices	in	unison	.
"	当然	;	只是	这	事物	,	"	来了	一半	一个	打	声音	在	齐声	.

“当然，正是我们需要的。”六个人异口同声地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['brɪliənt] [maɪnd][ʌv; əv] ['ɑːʧi] [braʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən] [kruː] , ['ædɪd]

And	then	the	brilliant	mind	of	Archie	Brown	,	of	the	Falcon	crew	,	added
和	然后	这	杰出的	头脑	的	阿奇	棕色的	,	的	这	鹘	全体人员	,	额外

[ə'nʌðər] ['nɑːv(ə)l] [θɔːt] .

another	novel	thought	.
其他	小说	想法	.

然后，猎鹰号机组人员之一的阿奇·布朗的卓越才智又提出了一个新颖的想法。

" [waɪ] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [s'nəʊʃuːz] ? " [hiː; hi] ['ɔːfərd] .

"	Why	not	do	it	on	snowshoes	?	"	he	offered	.
"	为什么	不是	做	它	在	雪鞋	?	"	他	提供	.

“为什么不穿雪鞋去呢？”他提议道。

" [ðə; ði]['goʊɪŋ][ɪz] ['hevi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][help] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'juːʒuəl] . "

"	The	going	is	heavy	enough	,	and	that	ought	to	help	make	it	unusual	.	"
"	这	去	是	重的	足够的	,	和	那	应该	到	帮助	制作	它	异常	.	"

“路途艰辛，这应该会让比赛显得不同寻常。”

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

['snəuʃuːiŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] !
Snowshoeing in the mud !
雪鞋行走 在 这 泥 !

在泥泞中穿雪鞋!

['kɔːrkɪŋ] [aɪ'diːə] !
Corking idea !
软木塞 主意 !

绝妙的主意!

" [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] [left] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˌægrɪ'geɪʃn] [noʊ][tæsk][wʌz; wəz]
" The chorus of approval left no doubt that in this aggregation no task was
" 这 合唱 的 赞同 左边 不 怀疑 那 在 这 聚合 不 任务 曾是
[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['riːəli] [hɑːrd] ,
regarded as really hard ,
认为 作为 真的 难的 ,

“大家的一致赞同表明，在这些人当中，没有哪项任务被认为是真正困难的。”

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .
no difficulty as insurmountable .
不 困难 作为 不可逾越 .

没有不可克服的困难。

" [bʌt; bət] [wer] [wʊd] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] ?
" But where would we get the snowshoes ?
" 但 在哪里 会 我们 得到 这 雪鞋 ?

但是我们去哪里弄雪鞋呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

[æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɔrhiːz] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['hevɪli]
asked Dr . Vorhees , shaking with laughter as he surveyed the heavily
问 博士 . 沃里斯 , 摇晃 和 笑声 作为 他 调查 这 重度
['mʌdɪd] [fiːld] ,
mudded field ,
泥泞 场地 ,

沃里斯博士环顾着满是泥泞的田地，笑得浑身颤抖，他问道。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['siːɪŋ] [ɪn]['prɑːspekt][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntest][æz; əz]
and already seeing in prospect the ludicrous probabilities of such a contest as
和 已经 看到 在 前景 这 荒谬 概率 的 这样的 一个 竞赛 作为
[braʊn] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .
Brown had suggested .
棕色的 有 建议 .

而且，他已经预见到布朗所提出的这种竞争的可能性是多么荒谬。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] .
" Leave it to me , " the latter replied .
" 离开 它 到 我 , " 这 后者 回复 .

“交给我吧，”后者回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [siːn] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [perz] ['oʊnli][læst] [naɪt] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ]

"	It	was	having	seen	twenty	or	thirty	pairs	only	last	night	that	brought	the	thing
"	它	曾是	拥有	已见	二十	或者	三十	对	仅有的	最后的	夜晚	那	带来	这	事物

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

to	my	mind	.
到	我的	头脑	.

“昨晚我看到了二三十对情侣，才让我想到了这件事。”

" [hiː; hi] [trɔtid] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [bliːk] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [aʊt] [ˌʌnin'vaitiŋ]

"	He	trotted	off	across	the	field	,	to	where	a	bleak	building	stood	out	uninvitingly
"	他	小跑	离开	穿过	这	场地	,	到	在哪里	一个	苍凉	建筑	站立	出去	令人不快地

[ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

against	the	horizon	.
反对	这	地平线	.

他小跑着穿过田野，来到地平线上，那里有一栋阴森森的建筑物，显得格外刺眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

It	was	the	general	storehouse	of	the	coast	guard	station	at	that	point	,
它	曾是	这	一般的	库	的	这	海岸	警卫	车站	在	那	观点	,

当时那里是海岸警卫队总仓库。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['weɪlɪŋ] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [bɪg][dʒæk] ['kæruː]

and	was	in	charge	of	the	ex	-	whaling	captain	with	whom	Big	Jack	Carew
和	曾是	在	收费	的	这	前任	-	捕鲸	队长	和	谁	大的	杰克	卡鲁

[hæd; həd] [dɪ'skʌst] [njʊ'faʊndlənd] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] .

had	discussed	Newfoundland	weather	conditions	on	his	first	morning	there	.
有	讨论	纽芬兰	天气	状况	在	他的	第一的	早晨	那里	.

并且负责照顾那位前捕鲸船长，大杰克·卡鲁在抵达纽芬兰的第一个早晨就与他讨论了纽芬兰的天气状况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] ['weɪlər] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][spɔːrt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

And	the	former	whaler	,	it	proved	,	was	as	good	a	sport	as	he	was
和	这	以前的	捕鲸船	,	它	已证实	,	曾是	作为	好的	一个	运动	作为	他	曾是

['skɪpər] .

skipper	.
船长	.

事实证明，这位前捕鲸人不仅是一位优秀的船长，更是一位优秀的运动员。

" [wʊd] [hiː; hi] [lend] ['ɑːtʃi] [braʊn] [ðə; ði] ['twenti] [perz] [ʌv; əv] [s'nəʊʃuːz] [wɪtʃ] [ðæt] [juːθ]

"	Would	he	lend	Archie	Brown	the	twenty	pairs	of	snowshoes	which	that	youth
"	会	他	借	阿奇	棕色的	这	二十	对	的	雪鞋	哪个	那	青年

[hæd; həd] [siːn] [stoʊd] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['leŋθi]

had	seen	stowed	away	there	one	day	while	he	was	holding	a	lengthy
有	已见	已存放	离开	那里	一	天	尽管	他	曾是	保持	一个	冗长

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][sɔːlt] ?

conversation	with	the	old	salt	?
对话	和	这	老的	盐	?

“他能否把那二十双雪鞋借给阿奇·布朗？阿奇·布朗有一天和老水手长谈时，看到那二十双雪鞋藏在那里。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['wɔznt] [pʊt] [ɔːr] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	Of	course	,	the	question	wasn't	put	or	repeated	in	just	that	language	,
"	的	课程	,	这	问题	不是	放	或者	重复	在	只是	那	语言	,

当然，这个问题并不是用那种语言提出或重复的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] [fʊl] [pər'pɔːrt] .

but	that	was	its	full	purport	.
但	那	曾是	它是	满的	旨趣	.

但这就是它的全部要旨。

[wʊd] [hiː; hi] ?

Would	he	?
会	他	?

他会吗?

[wel] , [ðə; ði]['dʒi:niəl]['seɪlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['si:z] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌbld] [tʃɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Well	,	the	genial	sailor	of	the	northern	seas	rubbed	his	stubbled	chin	for	a
出色地	,	这	和蔼可亲	水手	的	这	北方	海域	摩擦	他的	胡茬	下巴	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

这位和蔼可亲的北方海域水手揉了揉他长满胡茬的下巴，沉思片刻。

['lisnd] [waɪl] ['ɑ:tʃi] ['autlaind] [ɪn] ['di:teɪl][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

listened	while	Archie	outlined	in	detail	the	purpose	for	which	the
听着	尽管	阿奇	概述	在	细节	这	目的	为了	哪个	这

我一边听着，一边听阿奇详细阐述了……的目的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ʃu:z] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪrd] , ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊ] , ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] " [tʃɔ:] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt]

shoes	were	desired	,	wrinkled	his	brow	,	shifted	his	"	chaw	"	from	the	right
鞋	是	想要的	,	皱	他的	眉头	,	转移	他的	"	咀嚼	"	从	这	正确的

[tʃi:k] [tu:; tə][ðə; ði][left] ,

cheek	to	the	left	,
脸颊	到	这	左边	,

他想要一双鞋，皱了皱眉，把咀嚼的部位从右脸颊移到了左脸颊。

[skwɪntid] [aʊt][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['fɔ:r'gæðərd] ['flaɪɝz] [ə'weitid] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen]

squinted	out	to	where	the	foregathered	flyers	awaited	his	decision	—	and	then
眯着眼	出去	到	在哪里	这	聚集	传单	等待中	他的	决定	—	和	然后

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:mprəmaɪz] .

he	offered	a	sort	of	compromise	.
他	提供	一个	种类	的	妥协	.

他眯起眼睛看向聚集在一起等待他决定的传单人群——然后他提出了一种折衷方案。

[hi:; hi] [wʊd] [lend][ðə; ði] [ʃu:z] , [prə'vaɪdɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][leɪ] [aʊt][ðə; ði] [kɔ:rs] .

He	would	lend	the	shoes	,	providing	he	was	permitted	to	lay	out	the	course	.
他	会	借	这	鞋	,	提供	他	曾是	允许	到	躺	出去	这	课程	.

他愿意借出鞋子，前提是允许他规划路线。

[noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

No	particular	reason	,	of	course	.
不	特别的	原因	,	的	课程	.

当然，并没有什么特别的原因。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][sɔ:rt][ʌv; əv][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .

Just	wanted	to	sort	of	have	a	hand	in	the	thing	,	so	to	speak	.
只是	通缉	到	种类	的	有	一个	手	在	这	事物	,	所以	到	说话	.

我只是想参与其中，算是尽一份力吧。

[wel] , [hi:; hi][dɪd] .

Well	,	he	did	.
出色地	,	他	做过	.

没错，他确实这么做了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] ['leɪtər] ,

He	had	a	hand	in	it	,	and	,	as	it	developed	later	,
他	有	一个	手	在	它	,	和	,	作为	它	发达	之后	,

他参与其中，而且，随着事态后来的发展，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] .

the	others	were	in	with	both	feet	.
这	其他的	是	在	和	两个都	脚	.

其他人则双脚都踏了进去。

[bʌt; bət] [ðæts] ['getɪŋ] [ə'hed] [tuː] ['ræpɪdli] .

But	that's	getting	ahead	too	rapidly	.
但	那就是	获得	前方	也	快速	.

但这样进展太快了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli] ,

With	the	captain	following	more	slowly	,
和	这	队长	下列的	更多的	缓慢地	,

船长跟得更慢了，

['ɑːtʃi] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ]

Archie	raced	across	the	field	to	inform	the	others	of	the	condition	under	which
阿奇	比赛	穿过	这	场地	到	通知	这	其他的	的	这	状况	在下面	哪个

[ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] [hæd; həd] [bɪn] [ləund] .

the	snowshoes	had	been	loaned	.
这	雪鞋	有	到过	借出的	.

阿奇飞奔穿过田野，去告诉其他人雪鞋的借用条件。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [grænt][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɛrɪnərz] [smɔːl] [wɪm]

In	a	jiffy	they	agreed	that	certainly	they	would	grant	an	ancient	mariner's	small	whim
在	一个	瞬间	他们	同意	那	当然	他们	会	授予	一个	古老的	水手的	小的	一时兴起

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

他们立刻同意，当然会满足一位老水手的这个小小愿望。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃuːz] .

Anyway	,	it	was	necessary	,	in	order	to	get	the	shoes	.
反正	,	它	曾是	必要的	,	在	命令	到	得到	这	鞋	.

总之，为了买到鞋子，这是必要的。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] ['weɪlər] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] ,

And	so	,	when	the	erstwhile	whaler	joined	the	group	,
和	所以	,	什么时候	这	昔日	捕鲸船	加入	这	团体	,

于是，当这位昔日的捕鲸者加入这个团队时，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɔrhiːz] [ðæt] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

he	immediately	was	informed	by	Dr	.	Vorhees	that	they	waited	upon	him	,
他	立即地	曾是	知情的	经过	博士	.	沃里斯	那	他们	等待	之上	他	,

沃里斯医生立即告知他，他们正在为他服务。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] ['neɪtɪv] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] [kɔːrs] ['oʊvər]

as	an	honored	and	informed	native	,	to	indicate	a	foot	-	race	course	over
作为	一个	荣幸	和	知情的	本国的	,	到	表明	一个	脚	-	种族	课程	超过

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['iːgər] [jʌŋ] [men] ,

which	some	eager	young	men	,
哪个	一些	渴望的	年轻的	男人	,

作为一个受人尊敬且见多识广的本地人，他指出了一条赛跑路线，一些急切的年轻人正在这条路线上比赛。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [s'nəʊʃu:z] , [maɪt] , [pər'hæps] , [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:]
equipped **with** **snowshoes** **,** **might** **,** **perhaps** **,** **encounter** **some** **difficulties** **to** **add**
配备 和 雪鞋 , 可能 , 也许 , 遇到 一些 困难 到 添加
[zest] [tu:; tə][ðə; ði] ['frendli] [ɪn'kaʊntər] .
zest **to** **the** **friendly** **encounter** **.**
热情 到 这 友好的 遇到 .

穿上雪鞋，或许会遇到一些困难，为友好的相遇增添一些乐趣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

" [si:ɪnz] [ji:; ji] [keɪnt] [hɛv] [ðə; ði] [ʃu:z] - [ɛn'lɛs] [ji:; ji] [mi:t] [θɛt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
" **Seein's** **ye** **cain't** **hev** **the** **shoes** **'** **nless** **ye** **meet** **thet** **condition** **,**
" 看到 是的 不能 赫夫 这 鞋 - nless 是的 见面 那个 状况 ,

“既然你不满足这个条件就买不到这双鞋，

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] - [het] [ʌp] [ə'baʊt] [ti: 'eɪtʃ] - ['ɑ:nər] [jər] [kɑ:nfɝɪn] - ,
I'm **not** **going** **to** **be** **perticerly** **het** **up** **about** **th** **'** **honor** **yer** **conferin** **'** **,**
我是 不是 去 到 是 - 他的 向上 关于 th - 荣誉 你的 授予 - ,

我不会对你授予我的荣誉感到特别激动。

" ['ænsər] [ðə; ði] ['weðər] - ['bi:tn] [oʊld][sɔ:lt] ['kæləsli] .
" **answered** **the** **weather** **-** **beaten** **old** **salt** **callously** **.**
" 回答 这 天气 - 被打败 老的 盐 冷酷无情 .

“饱经风霜的老水手冷漠地回答道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɛŋk] [ji:; ji] , [ˌnevərðə'les] .
" **But** **I** **thenk** **ye** **,** **nevertheless** **.**
" 但 我 桑克 是的 , 尽管如此 .

但我仍然要说。

" [hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['semisɜ:rk(ə)l]
" **He** **stepped** **to** **the** **front** **of** **the** **group** **,** **so** **that** **they** **formed** **a** **semicircle**
" 他 步 到 这 正面 的 这 团体 , 所以 那 他们 形成 一个 半圆
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about **him** **.**
关于 他 .

他走到队伍前面，大家围成一个半圆站在他周围。

" [si:] [θɛt] [oʊld] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ['stɪkɪn] - [ʌp] [aʊt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ?
" **See** **thet** **old** **stump** **of** **a** **tree** **stickin** **'** **up** **out** **thar** **?**
" 看 那个 老的 树桩 的 一个 树 粘 - 向上 出去 那里 ?

“看到那边露出来的老树桩了吗？”

" [hi:; hi] [æskt] ,
" **he** **asked** **,**
" 他 问 ,

他问道：

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [raɪt] [ɑ:rm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌns] [hæd; həd]
indicating **with** **outstretched** **right** **arm** **the** **distant** **skeleton** **of** **what** **once** **had**
表明 和 伸展 正确的 手臂 这 遥远 骨骼 的 什么 一次 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['si:dər] .
been **a** **towering** **cedar** **.**
到过 一个 参天 雪松 .

他伸出右臂，指向远处曾经高耸入云的雪松如今只剩下的骨架。

" [jes] , " ['ænsər] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ,
" **Yes , " answered half a dozen , following the direction in which he pointed ,**
" 是的 , " 回答 一半 一个 打 , 下列的 这 方向 在 哪个 他 尖 ,
['ɔːlmoʊst] [duː] [iːst] .
almost due east .
几乎 到期的 东方 .

“是的，”有五六个人回答道，顺着他指的方向走去，几乎是正东方向。

" [wɔːl] , [ðen] , " [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Wall , then , " the old captain continued ,**
" 墙 , 然后 , " 这 老的 队长 持续 ,

“那么，就靠墙吧，”老船长继续说道。

" [wiːl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kɔːrs] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tuː; tə] [θɛt] - [er] [stʌmp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **we'll consider the course a straight line to thet ' ere stump , and then ,**
" 出色地 考虑 这 课程 一个 直的 线 到 那个 - 埃雷 树桩 , 和 然后 ,
[raʊndɪn] - [ðæt] ,
roundin ' that ,
圆环 - 那 ,

“我们将路线视为一条通往树桩的直线，然后绕过它，

[streɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [θɛt] ['ʌðər] ['hɛlθiːɚ] [triː] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
straight off to thet other healthier tree up thar ,
直的 离开 到 那个 其他 更健康 树 向上 那里 ,

直接飞到上面那棵更健康的树上去，

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fʊli] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['siːdər] ,
" **indicating a point fully three hundred yards north of the dead cedar ,**
" 表明 一个 观点 完全 三 百 码 北 的 这 死的 雪松 ,

“指向枯死雪松以北整整三百码处的一个点，

" [ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [bæk] [hɪr] .
" **and then straight back here .**
" 和 然后 直的 后退 这里 .

然后直接回到这里。

" [ðə; ði] ['twenti] [jʌŋ] [men] [bɪ'gæn] ['leɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] [wɪtʃ] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **The twenty young men began lacing on the snowshoes which Archie and the**
" 这 二十 年轻的 男人 开始 系带 在 这 雪鞋 哪个 阿奇 和 这
['kæptɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
captain had brought with them .
队长 有 带来 和 他们 .

“这二十个年轻人开始系上阿奇和船长带来的雪鞋。

" [jiː; ji][kæn; kən] [meɪk] ['eni] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [jiː; ji][wɑːnt] , " [ðə; ði] ['lætər] ['ædɪd] ,
" **Ye can make any other conditions ye want , " the latter added ,**
" 叶 能 制作 任何 其他 状况 是的 想 , " 这 后者 额外 ,

“你们可以提出任何其他条件，”后者补充道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [mɪ'steɪkən] - [teɪk] [jiː; ji][sʌm; səm] [taɪm] — [æn; ən] - [pruːv] [jər] ['met(ə)l] .
" **but if I'm not mistaken thet'll take ye some time — an ' prove yer mettle .**
" 但 如果 我是 不是 错误 - 拿 是的 一些 时间 — 一个 - 证明 你的 气概 .

但如果我没记错的话，这会花你一些时间——并证明你的实力。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] [ðæt] [ðeɪ] ['riːələɪzd] [waɪ]
" **It was not until later that they realized why**
" 它 曾是 不是 直到 之后 那 他们 已实现 为什么

直到后来他们才意识到原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [soʊ]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [rɪ'mɑːrk] .

he	**chuckled**	**so**	**after**	**making**	**this**	**final**	**remark**	**.**
他	轻笑	所以	后	制作	这	最终的	评论	.

说完这番话后，他轻笑了一声。

[ðeɪ] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] .

They	**went**	**ahead**	**with**	**their**	**preparations**	**.**
他们	去	前方	和	他们的	准备工作	.

他们继续进行准备工作。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [hæd; həd][hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['snəuʃuːɪŋ] ;

Some	**of**	**the**	**youths**	**had**	**had**	**considerable**	**experience**	**in**	**snowshoeing**	**;**
一些	的	这	青年	有	有	大量	经验	在	雪鞋行走	;

有些年轻人有相当丰富的雪鞋行走经验；

['ʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

others	**had**	**never**	**had**	**a**	**pair**	**upon**	**their**	**feet**	**.**
其他的	有	绝不	有	一个	一对	之上	他们的	脚	.

有些人甚至从未穿过这种鞋子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] ,

It	**is**	**safe**	**to**	**say**	**,**	**however**	**,**
它	是	安全的	到	说	,	然而	,

不过可以肯定地说，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evər] [set] [aʊt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

that	**none**	**of**	**them**	**ever**	**set**	**out**	**upon**	**such**	**a**	**trip**	**with**	**them**	**before**	**.**
那	没有任何	的	他们	曾经	放	出去	之上	这样的	一个	旅行	和	他们	前	.

他们之前从未和他们一起进行过这样的旅行。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [laɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] , [ðə; ði][oʊld] ['weɪlɪŋ] ['kæptɪn] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz]

As	**they**	**stood**	**in**	**line**	**ready**	**for**	**the**	**start**	**,**	**the**	**old**	**whaling**	**captain**	**uttered**	**his**
作为	他们	站立	在	线	准备好	为了	这	开始	,	这	老的	捕鲸	队长	说出	他的

['faɪn(ə)l] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

final	**admonition**	**.**
最终的	警告	.

当他们排成一列准备出发时，那位老捕鲸船长发出了最后的告诫。

" [ə'raʊnd] [θɛt] [oʊld] [stʌmp] , [rɪ'membər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʌp] [tuː; tə] [θɛt] [bɪg] [triː] ,

"	**Around**	**thet**	**old**	**stump**	**,**	**remember**	**,**	**and**	**from**	**there**	**up**	**to**	**thet**	**big**	**tree**	**,**
"	大约	那个	老的	树桩	,	记住	,	和	从	那里	向上	到	那个	大的	树	,

[ðen] [hoʊm] .

then	**home**	**.**
然后	家	.

“记住，绕着那个老树桩走，然后从那里走到那棵大树，再回家。”

[æn; ən] - [rɪ'membər] [θɛt] [oʊld] [ruːl] [ʌv; əv] - [rɪθmɛtɪk] — [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː]

An	**'**	**remember**	**thet**	**old**	**rule**	**of**	**'**	**rithmetic**	**—**	**the**	**shortest**	**distance**	**between**	**two**
一个	-	记住	那个	老的	规则	的	-	算术	—	这	最短	距离	之间	二

[pɔɪnts] [ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

points	**is**	**a**	**straight**	**line**	**.**
积分	是	一个	直的	线	.

记住古老的算术法则——两点之间直线最短。

[streɪt] [frʌm; frəm] [θɛt] [stʌmp] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

Straight	**from**	**thet**	**stump**	**to**	**the**	**tree**	**.**
直的	从	那个	树桩	到	这	树	.

从树桩到树干，笔直延伸。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɔrhiːz] , [geɪv] [ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðæt]

"	He	looked	at	Dr	.	Vorhees	,	gave	a	sly	wink	which	none	but	that
"	他	看起来	在	博士	.	沃里斯	,	给予	一个	狡猾	眨眼	哪个	没有任何	但	那

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sɔː] ,

individual	saw	,
个人	锯	,

“他看了沃里斯博士一眼，狡黠地眨了眨眼，只有沃里斯博士自己看到了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [men][wɜːr; wər][ɔːf] .

and	a	moment	later	the	lumbering	men	were	off	.
和	一个	片刻	之后	这	伐木	男人	是	离开	.

片刻之后，那些笨拙的男人们就出发了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd] ,

For	the	first	five	minutes	the	going	was	not	hard	,
为了	这	第一的	五	分钟	这	去	曾是	不是	难的	,

前五分钟并不难走，

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌʌnsə'spektɪd] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [taɪm]

although	for	the	inexperienced	there	were	unsuspected	difficulties	and	time
虽然	为了	这	缺乏经验	那里	是	意想不到的	困难	和	时间

['æftər] [taɪm] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

after	time	one	or	another	of	them	,
后	时间	一	或者	其他	的	他们	,

虽然对于缺乏经验的人来说，会遇到意想不到的困难，而且这些困难会一次又一次地出现，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [spiːd] [ə'bʌv] ['kɔːʃ(ə)n] , [gɑːt] ['sʌd(ə)nli] [stʌk] ,

placing	the	desire	for	speed	above	caution	,	got	suddenly	stuck	,
放置	这	欲望	为了	速度	多于	警告	,	得到	突然	卡住	,

他为了追求速度而忽视了安全，结果突然陷车了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][moʊ'mentəm] [went] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ,

and	then	of	natural	momentum	went	headlong	into	the	mud	,
和	然后	的	自然的	势头	去	一头扎	进入	这	泥	,

然后，凭借惯性，一头扎进了泥潭里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ]

at	the	same	time	experiencing	sudden	and	disconcerting	stretching	and	straining
在	这	相同的	时间	体验	突然	和	令人不安	伸展	和	紧张

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['tendənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][legz] .

of	the	muscles	and	tendons	of	their	legs	.
的	这	肌肉	和	肌腱	的	他们的	腿	.

与此同时，腿部肌肉和肌腱会突然出现令人不安的拉伸和紧绷感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ɪn][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [laɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['ekspɜːrt][ɪn]

In	the	next	ten	minutes	it	became	a	straggling	line	,	with	the	more	expert	in
在	这	下一个	十	分钟	它	成为	一个	零散的	线	,	和	这	更多的	专家	在

[ðə; ði] [liːd] ,

the	lead	,
这	带领	,

接下来的十分钟里，队伍变得稀稀拉拉，技术更好的队员走在最前面。

[ðə; ði] ['nɔvɪsiz] ['leɪbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

the	novices	laboring	along	with	many	a	grunt	of	surprise	and	disgust	,
这	新手	劳动	沿着	和	许多	一个	咕哝	的	惊喜	和	厌恶	,

新手们一边吃力地干活，一边不时发出惊讶和厌恶的哼哼声。

[bʌt; bət][ɔːl] ['steɪɪŋ] ['geɪmli] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hændikæps][ˌaɪ 'tiː]

but	all	staying	gamely	in	the	contest	,	in	spite	of	all	the	unexpected	handicaps	it
但	全部	入住	勇敢地	在	这	竞赛	,	在	尽管如此	的	全部	这	意外	障碍	它

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

尽管比赛出现了各种意想不到的困难，但所有参赛选手都顽强地坚持了下来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ðə; ði][oʊld] [stʌmp] [ðeɪ]

But	as	the	three	leaders	in	the	race	reached	and	rounded	the	old	stump	they
但	作为	这	三	领导人	在	这	种族	达到	和	圆润	这	老的	树桩	他们

[bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃruːd] [oʊld] ['weɪlər]

became	suddenly	and	painfully	aware	of	the	trick	which	the	shrewd	old	whaler
成为	突然	和	痛苦地	意识到的	的	这	诡计	哪个	这	精明	老的	捕鲸船

[hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

had	played	upon	them	.
有	玩	之上	他们	.

但当比赛的三位领先者到达并绕过那棵老树桩时，他们突然痛苦地意识到，那个精明的老捕鲸人对他们耍了个花招。

[ðiːz] ['lidər] [wɜːr; wər][bɪg][dʒæk] ['kæruː] , [ðə; ði][ʌn'pɑːpjələr] ['hɛnriˌsən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nævɪgeɪtər]

These	leaders	were	Big	Jack	Carew	,	the	unpopular	Henryson	,	and	a	navigator
这些	领导人	是	大的	杰克	卡鲁	,	这	不受欢迎的	亨利森	,	和	一个	航海家

[neɪmd] [dʒɔːrdʒ] ['bɔːdmən] .

named	George	Boardman	.
命名	乔治	博德曼	.

这些领导人包括大杰克·卡鲁、不受欢迎的亨利森和一位名叫乔治·博德曼的航海家。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələrli] [prəg'resɪŋ] [laɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs]

Behind	them	the	long	and	irregularly	progressing	line	was	a	ludicrous
在后面	他们	这	长的	和	不规则地	进展	线	曾是	一个	荒谬

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'devər] ,

manifestation	of	human	determination	and	endeavor	,
表现	的	人类	决心	和	努力	,

他们身后那条漫长且行进不规律的队伍，是人类决心和努力的一种滑稽体现。

['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔːrmz][ʌv; əv] [sə'praiziz] [ænd; ənd]['hændikæps] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] ,

under	the	most	unexpected	forms	of	surprises	and	handicaps	;	for	the	course	,
在下面	这	最多	意外	表格	的	惊喜	和	障碍	;	为了	这	课程	,

['iːv(ə)n]['oʊvər][ɪts][fɜːrst][leg] ,

even	over	its	first	leg	,
甚至	超过	它是	第一的	腿	,

在最意想不到的惊喜和障碍面前；对于这条赛道来说，即使是在第一阶段，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['mʌdi] [fiːld] ,

was	not	merely	a	stretch	of	muddy	field	,
曾是	不是	仅仅	一个	拉紧	的	浑	场地	,

不仅仅是一片泥泞的田地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布莱顿男孩的跨大西洋飞行(The Brighton Boys in Transatlantic Flight)

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] ['hɪd(ə)n] [bɑ:gz][ænd; ənd] [mɑ:ʃiz] ,
but **an** **uninterrupted** **succession** **of** **treacherous** **hidden** **bogs** **and** **marshes** **,**
但 一个 不间断 演替 的 奸诈 隐 沼泽 和 沼泽 ,

但接连不断的险恶隐蔽的沼泽和湿地，

[hu:z] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [bʌt; bət] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['dʒu:si] [mʌd] .
whose **surfaces** **were** **apparently** **but** **patches** **of** **juicy** **mud** **.**
谁 表面 是 显然 但 补丁 的 多汁的 泥 .

其表面看起来就像是一片片湿润的泥浆。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] ,
Around **the** **stump** **,** **however** **,** **the** **character** **of** **the** **course** **became** **even** **worse** **,**
大约 这 树桩 , 然而 , 这 特点 的 这 课程 成为 甚至 更糟 ,

然而，在树桩周围，球场的状况变得更糟了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [li:d] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ri'ælәti]
and **it** **wasn't** **long** **before** **those** **in** **the** **lead** **realized** **that** **they** **were** **in** **reality**
和 它 不是 长的 前 那些 在 这 带领 已实现 那 他们 是 在 现实

[tredɪŋ] [ðə; ði][bed] ,
treading **the** **bed** **,**
踩踏 这 床 ,

不久之后，那些领先的人就意识到，他们实际上是在走下坡路。

[ɔ:r] ['ræðər] ['tʃæn(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:s(ə)ntli] - [fɔ:rmd] ['mɪnətʃər] [kri:k] .
or **rather** **channel** **,** **of** **a** **recently** **-** **formed** **miniature** **creek** **.**
或者 相当 渠道 , 的 一个 最近 - 形成 微型 溪 .

或者更确切地说，是新近形成的小型溪流的河道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

" [noʊ] [fu:l] , [ðæt] ['feloʊ] , " [grauld] ['bɔ:dmən] ,
" **No** **fool** **,** **that** **fellow** **,** **"** **growled** **Boardman** **,**
" 不 傻子 , 那 同伴 , " 咆哮 博德曼 ,

“那家伙可不是傻瓜，”博德曼咆哮道。

['pʌfɪŋ] [lə'bɔ:riəsli] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [wʌn] [fʊt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]
puffing **laboriously** **to** **extricate** **one** **foot** **that** **seemed** **to** **be** **drawn** **down** **into** **the**
抽气 费力地 到 解脱 一 脚 那 似乎 到 是 绘制 向下 进入 这
[graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [pʊl] [ænd; ənd][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌkʃ(ə)n] [pʌmp] .
ground **with** **the** **tenacious** **pull** **and** **grip** **of** **a** **suction** **pump** **.**
地面 和 这 顽强 拉 和 紧握 的 一个 吸 泵 .

他费力地喘着粗气，试图将一只脚从地里拔出来，那只脚似乎被吸力泵牢牢地吸进了土里。

" ['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [læf] [ɑ:n][ˌju: 'es][ɔ:l] [raɪt] . "
" **He's** **got** **the** **laugh** **on** **us** **all** **right** **.** **"**
" 他是 得到 这 笑 在 我们 全部 正确的 . "

“他肯定把我们都耍得团团转了。”

" [hu:] - [oʊ] - [ɑ:r] - [ˌɑ:r 'pi:] !
" **Who** **-** **o** **-** **r** **-** **rp** **!**
" WHO - o - r - 角色扮演 !

“谁-或-rp！

" ['hɛnriˌsən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [li:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	Henryson	,	a	little	in	the	lead	,	turning	for	an	instant	to	make	a	reply	,
"	亨利森	,	一个	小的	在	这	带领	,	转弯	为了	一个	立即的	到	制作	一个	回复	,

[hæd; həd] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] ['gri:vəsli] ,

had	miscalculated	grievously	,
有	误算	严重地	,

“亨利森稍稍领先，他转身想回答，却犯了一个严重的错误。”

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

现在，

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:li] [ɪn] ['hævɪŋ] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]

a	victim	of	his	own	folly	in	having	even	for	a	second	taken	his	eyes	from
一个	受害者	的	他的	自己的	蠢事	在	拥有	甚至	为了	一个	第二	已采取	他的	眼睛	从

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,

his	course	,
他的	课程	,

他因一瞬间的疏忽而成为自己愚蠢行为的受害者。

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ræs] [ʌv; əv]['slaɪmi] [mʌd] ,

was	lying	face	downward	in	a	morass	of	slimy	mud	,
曾是	说谎	脸	向下	在	一个	沼泽	的	黏糊糊的	泥	,

他脸朝下躺在一片黏糊糊的泥潭里，

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [wi:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feriˌboʊt] .

his	arms	working	like	the	paddle	wheels	of	a	ferryboat	.
他的	武器	在职的	喜欢	这	桨	车轮	的	一个	渡船	.

他的双臂像渡船的桨轮一样摆动着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'reɪsɪv] ['læftər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

There	was	a	shout	of	derisive	laughter	from	behind	,
那里	曾是	一个	喊	的	嘲讽的	笑声	从	在后面	,

身后传来一阵嘲笑的笑声。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['evri] [taɪm] ['eni] [wʌn][hæd; həd] , [æz; əz] ['dɑ:nld] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , "

as	there	had	been	every	time	any	one	had	,	as	Donald	expressed	it	,	"
作为	那里	有	到过	每一个	时间	任何	一	有	,	作为	唐纳德	表达	它	,	"

['bɪtn] [ðə; ði] [dʌst] .

bitten	the	dust	.
被咬	这	灰尘	.

正如唐纳德所说，每次有人“倒下”时，都会发生这样的事。

" [bʌt; bət] ['hɛnriˌsən] , ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [pʊr] [spɔ:rt][ænd; ənd]['saʊər] - ['neɪtʃərd] ,

"	But	Henryson	,	naturally	a	poor	sport	and	sour	-	natured	,
"	但	亨利森	,	自然	一个	贫穷的	运动	和	酸的	-	自然	,

“但是亨利森生性不苟言笑，脾气暴躁，

[wʌz; wəz] ['dʌbli] ['æŋgərd] [ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] [nɑ:t][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði]['stægnənt] [depθs] ['ɪntu:] [wɪtʃ]

was	doubly	angered	and	chagrined	not	alone	by	the	stagnant	depths	into	which
曾是	双倍	愤怒	和	懊恼地	不是	独自的	经过	这	停滞不前	深度	进入	哪个

[hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [dɪ'zæstər][hæd; həd] [pri'sipiteitid] [hɪm; ɪm] ,

his	unhappy	disaster	had	precipitated	him	,
他的	不开心	灾难	有	沉淀	他	,

他感到双倍的愤怒和懊恼，不仅是因为那场不幸的灾难将他推入了停滞不前的深渊，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [θriː] ['ʌðər]

but	also	by	the	fact	that	he	had	lost	the	lead	and	at	least	three	others
但	还	经过	这	事实	那	他	有	丢失的	这	带领	和	在	至少	三	其他的

[wɜːr; wər] [naʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

were	now	ahead	of	him	.
是	现在	前方	的	他	.

但更重要的是，他失去了领先优势，至少还有三辆车排在他前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['hæpi] [ændɪ] - [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	left	to	happy	Andy	Flures	to	reap	the	full	measure	of	the
它	曾是	左边	到	快乐的	安迪	-	到	收割	这	满的	措施	的	这

[nɔːr'wiːdʒənz] [ræθ] .

Norwegian's	wrath	.
挪威航空的	愤怒	.

最终，安迪·弗鲁雷斯（Andy Flures）倒霉地尝到了挪威人怒火的滋味。

[θriː] [taɪmz] [ændɪ] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

Three	times	Andy	himself	had	been	down	in	the	mud	,
三	时代	安迪	他自己	有	到过	向下	在	这	泥	,

安迪本人曾三次跌入泥潭，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən] ['evər]

but	each	time	he	had	come	up	smiling	and	more	determined	than	ever
但	每个	时间	他	有	来	向上	微笑	和	更多的	决定	比	曾经

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [reɪs] .

to	finish	the	race	.
到	结束	这	种族	.

但他每次都面带微笑地回来，而且比以往任何时候都更加坚定地要完成比赛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

" [waɪ] [ðə; ði] [teɪl] - [dɪp] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['hɛnriˌsən] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ;

"	Why	the	tail	-	dip	?	"	he	asked	of	Henryson	as	he	came	up	;
"	为什么	这	尾巴	-	蘸	?	"	他	问	的	亨利森	作为	他	来了	向上	;

“为什么尾巴要下沉？”他边问走上来的亨利森。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	there	was	another	gale	of	laughter	.
和	那里	曾是	其他	大风	的	笑声	.

又是一阵哄堂大笑。

- ['kʌlər] [roʊz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [θruː] [pɪŋk] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]

Henryson's	color	rose	and	showed	through	pink	,	even	under	his	facial	covering	of
-	颜色	玫瑰	和	显示	通过	粉色的	,	甚至	在下面	他的	面部的	覆盖	的

['maɪər] .

mire	.
沼泽	.

亨利森的脸色红润起来，即使脸上沾满了泥垢，也透出了粉红色。

[hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	muttered	something	under	his	breath	,	and	then	,
他	低声说道	某物	在下面	他的	气息	,	和	然后	,

他低声嘟囔了几句，然后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kuːld] [baɪ] [ðæt] [briːf] ['aʊtlet] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋgər] , [kəm'pliːtli] [lɔːst][kən'troʊl]

instead	of	being	cooled	by	that	brief	outlet	to	his	anger	,	completely	lost	control
反而	的	存在	冷却	经过	那	简短的	出路	到	他的	愤怒	,	完全地	丢失的	控制

[ʌv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

短暂的发泄并没有让他冷静下来，反而让他彻底失去了控制。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bent] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʃuː] , [grɑːspt] [ə; eɪ] ['hændfʊl]

He	suddenly	bent	forward	,	as	though	to	tighten	his	shoe	,	grasped	a	handful
他	突然	弯曲	向前	,	作为	尽管	到	拧紧	他的	鞋	,	抓住	一个	少数

[ʌv; əv] [mʌd] ,

of	mud	,
的	泥	,

他突然弯下腰，像是要系紧鞋带似的，抓起一把泥土。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ændɪ] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ʃiːld] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	before	Andy	could	realize	his	intention	or	even	shield	himself	from	it	,
和	前	安迪	可以	意识到	他的	意图	或者	甚至	盾	他自己	从	它	,

['hɛnriˌsən] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Henryson	hurled	it	,
亨利森	投掷	它	,

安迪还没来得及意识到亨利森的意图，甚至来不及做出任何反应，亨利森就把东西扔了出去。

['straɪkɪŋ] - ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

striking	Flures	squarely	in	the	face	.
引人注目	-	完全	在	这	脸	.

一记重拳击中弗鲁尔斯的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm][ðə; ði][men][bɪ'haɪnd] ,

There	was	a	gasp	from	the	men	behind	,
那里	曾是	一个	喘气	从	这	男人	在后面	,

后面的男人们倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['æŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['weɪlɪŋ] ['kæptɪn] .

and	a	shout	of	anger	from	the	old	whaling	captain	.
和	一个	喊	的	愤怒	从	这	老的	捕鲸	队长	.

还有老捕鲸船长愤怒的吼声。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] ['evriwʌn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

Involuntarily	everyone	came	to	a	halt	.
不由自主	每个人	来了	到	一个	停止	.

所有人都不由自主地停了下来。

[laɪk] [moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l] , [ændɪ] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [in'sʌltid] [ɪn]

Like	most	good	-	natured	people	,	Andy	Flures	was	not	a	man	to	be	insulted	in
喜欢	最多	好的	-	自然	人们	,	安迪	-	曾是	不是	一个	男人	到	是	受辱	在

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

像大多数心地善良的人一样，安迪·弗鲁斯不是那种会容忍这种侮辱的人。

[wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] [kɑːm][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['plæstərd] [mʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

With	dangerous	calm	and	precision	he	removed	the	plastered	mud	from	his
和	危险的	冷静的	和	精确	他	已移除	这	粉刷过的	泥	从	他的

[aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

eyes	,	and	then	,
眼睛	,	和	然后	,

他以危险的冷静和精准，拂去眼上的泥浆，然后，

['nevər] ['weɪvərɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'du:] [heɪst] , [stɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] ['hɛnriˌsən] [stʊd] .

never	wavering	,	but	without	undue	haste	,	stalked	over	to	where	Henryson	stood	.
绝不	摇摆不定	,	但	没有	过度	匆忙	,	跟踪	超过	到	在哪里	亨利森	站立	.

他毫不犹豫，也不慌不忙地走到亨利森站立的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

And	before	that	individual	was	aware	of	what	was	happening	to	him	,
和	前	那	个人	曾是	意识到的	的	什么	曾是	发生	到	他	,

在那个人意识到自己身上发生了什么事之前，

[ændɪ] [græbd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['aɪərn][grɪp] ,

Andy	grabbed	him	in	an	iron	grip	,
安迪	抓住	他	在	一个	铁	紧握	,

安迪一把抓住他，像铁钳一样。

[tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] ['hɛnriˌsən] [weɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

turned	him	upside	down	as	though	Henryson	weighed	no	more	than	a
转向	他	上行	向下	作为	尽管	亨利森	称重	不	更多的	比	一个

把他翻了个底朝天，仿佛亨利森的重量不过是……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[dɑ:l] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [lʌndʒ] , [pla:ntɪd][hɪm; ɪm] [hed] - [fɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði]

doll	,	and	then	,	with	a	tremendous	lunge	,	planted	him	head	-	first	into	the
玩具娃娃	,	和	然后	,	和	一个	巨大的	弓步	,	已种植	他	头	-	第一的	进入	这

[slaɪm] , [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

slime	,	up	to	his	shoulders	.
粘液	,	向上	到	他的	肩膀	.

然后，猛地一扑，将玩偶头朝下栽进黏液里，黏液没过了他的肩膀。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [stʊd] [ðʌs] , [hɪz; ɪz] [fi:t] ['θreʃɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

It	seemed	a	full	minute	he	stood	thus	,	his	feet	threshing	the	air	,
它	似乎	一个	满的	分钟	他	站立	因此	,	他的	脚	脱粒	这	空气	,

他就这样站着，似乎足足有一分钟，双脚在空中挥舞着。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sə'fɪʃntli] [ˌʌn'bæləns t] [tu:; tə] [fɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] .

before	he	sufficiently	unbalanced	to	fall	of	his	own	weight	.
前	他	足够	不平衡	到	落下	的	他的	自己的	重量	.

在他因自身体重失去平衡而跌倒之前。

[wen] ['hɛnriˌsən] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] ,

When	Henryson	had	finally	regained	his	feet	and	could	see	and	hear	,
什么时候	亨利森	有	最后	恢复	他的	脚	和	可以	看	和	听到	,

当亨利森终于恢复了行走能力，能够看清和听见的时候，

[ðə; ði][oʊld] ['weɪlɪŋ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	old	whaling	captain	was	standing	in	front	of	him	.
这	老的	捕鲸	队长	曾是	常设	在	正面	的	他	.

那位老捕鲸船长就站在他面前。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ændɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] , [wɜ:r; wər] [kən'tɪnju:ɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [kɔ:rs] ,

The	others	,	including	Andy	,	at	his	signal	,	were	continuing	over	the	designated	course	,
这	其他的	,	包括	安迪	,	在	他的	信号	,	是	继续	超过	这	指定的	课程	,

其他人，包括安迪在内，在他的信号指引下继续沿指定路线行驶。

[bʌt; bət][ɔːl][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [bɔːld] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][nɔːrˈwiːdʒən] :

but	all	could	hear	him	as	he	bawled	out	at	the	Norwegian	:
但	全部	可以	听到	他	作为	他	嚎啕大哭	出去	在	这	挪威	:

但所有人都听见他冲着挪威人大声咆哮：

" [jʌŋ] [mæn] , [teɪk] [ɔːf][ðem; ðəm] [ʃuːz] .

"	Young	man	,	take	off	them	shoes	.
"	年轻的	男人	,	拿	离开	他们	鞋	.

“年轻人，把鞋子脱掉。”

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈhɛnriˌsən] [bɪˈgæn][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] .

"	Without	a	word	Henryson	began	to	do	as	he	was	bidden	.
"	没有	一个	单词	亨利森	开始	到	做	作为	他	曾是	拜登	.

亨利森一言不发，开始按照吩咐去做。

" [naʊ] [ˈlɪsən] [hɪr] , " [ðə; ði][oʊld] [ˈweɪlər] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	Now	lissen	here	,	"	the	old	whaler	continued	,
"	现在	聆听	这里	,	"	这	老的	捕鲸船	持续	,

“现在都听好了，”老捕鲸人继续说道。

[æz; əz] [ˈhɛnriˌsən] [ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sˈnəʊʃuːz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	Henryson	handed	him	the	snowshoes	that	had	been	the	cause	of	his
作为	亨利森	递交	他	这	雪鞋	那	有	到过	这	原因	的	他的

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnæsti] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] .

misfortune	and	such	a	nasty	display	of	humor	.
不幸	和	这样的	一个	可恶的	展示	的	幽默	.

亨利森把那双导致他遭遇不幸的雪鞋递给了他，还表现出了如此恶劣的幽默感。

" [wen] [aɪ][leɪd] [aʊt] [ðɪs] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][aɪˈdiːə][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fʌn] .

"	When	I	laid	out	this	course	it	was	my	idea	to	see	a	little	fun	.
"	什么时候	我	铺设	出去	这	课程	它	曾是	我的	主意	到	看	一个	小的	乐趣	.

“我设计这门课程的初衷是想增添一些乐趣。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɑːgi] [ˈgɔɪn] - , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːlɪn] - [wɪð; wɪθ]

I	knew	it	would	be	soggy	goin	'	,	but	I	thought	I	was	dealin	'	with
我	知道	它	会	是	湿漉漉的	去	-	,	但	我	想法	我	曾是	交易	-	和

['spɔrtsmɪn] ,

sportsmen	,
运动员	,

我知道路会很泥泞，但我以为我面对的是运动员。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] — [ɔːl] [ɪkˈsept] [juː; jʊ] .

and	I	was	—	all	except	you	.
和	我	曾是	—	全部	除了	你	.

除了你以外，我都是。

[jʊə(r)] [maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ] - [əˈkaʊnt] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You're	my	idea	of	a	no	-	account	,	that's	what	you	are	.
你是	我的	主意	的	一个	不	-	帐户	,	那就是	什么	你	是	.

你在我看来就是个彻头彻尾的无名之辈。

" [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈtaɪreɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [ˈnɪrli] [θraɪs] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ˈhɛnriˌsən] [stʊd] [əˈbæʃt] .

"	Before	this	tirade	from	a	man	nearly	thrice	his	age	Henryson	stood	abashed	.
"	前	这	长篇大论	从	一个	男人	几乎	三次	他的	年龄	亨利森	站立	羞愧	.

面对这位年纪几乎是他三倍的人的这番长篇大论，亨利森感到十分尴尬。

" [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , " [ðə; ði][oʊld] [ˈsiːmən]

"	And	one	thing	more	,	"	the	old	seaman
"	和	一	事物	更多的	,	"	这	老的	水手

“还有一件事，”老水手说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

持续。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['ʃeɪkspɪr] ,
" There was once a man named Shakespeare ,
" 那里 曾是 一次 一个 男人 命名 莎士比亚 ,

从前有一个人名叫莎士比亚，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sər'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
that it might surprise you to know I ever heard of .
那 它 可能 惊喜 你 到 知道 我 曾经 听到 的 .

你或许会惊讶地发现我竟然听说过它。

[wel] , [ə'raʊnd] [hɪr] [aɪm] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] - [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːf] [ə'θɔːrəti] . -
Well , around here I'm what he called ' clothed with a little brief authority . '
出色地 , 大约 这里 我是 什么 他 称为 - 穿着衣服 和 一个 小的 简短的 权威 . -

嗯，在这里，我就是他所说的“身披一小撮短暂的权威”。

[aɪm][ðə; ði] - .
I'm the constabule .
我是 这 - .

我是警察。

[aɪm][nɑːt][het] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [ðɪs] :
I'm not het up about it , but I want to tell ye this :
我是 不是 他的 向上 关于 它 , 但 我 想 到 告诉 是的 这 :

我对此并不感到愤怒，但我还是想告诉你：

[juː; jʊ][get][ðə; ði] ['slaɪtəst] [bɪt] [geɪ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['hɑːrbər][ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [jiː; ji]['ɪntuː][ðə; ði]
you get the slightest bit gay around this harbor and I'll run ye into the
你 得到 这 丝毫 少量 同性恋 大约 这 港口 和 患病的 跑步 是的 进入 这
['kæləˌbuːs] [soʊ] [kwɪk]
calaboose so quick
卡拉布斯 所以 快的

你敢在这港口附近稍微流露出一点同性恋的倾向，我就立马把你送进监狱！

[jiː; ji][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][jiː; ji] .
ye won't know what happened to ye .
是的 惯于 知道 什么 发生 到 是的 .

你们不会知道自己身上发生了什么。

[ænd; ənd][jiː; ji][wəʊnt][biː; bi][aʊt][ɪn][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɛni] [flaɪt] [tuː; tə] ['jʊrəp] , ['iːðər] ;
And ye won't be out in time to make eny flight to Europe , either ;
和 是的 惯于 是 出去 在 时间 到 制作 任何 航班 到 欧洲 , 任何一个 ;

你们也来不及赶上飞往欧洲的航班了；

[ðoʊ] [ɪf] [jiː; ji]['evər] [gɪt][ðer; ðər][aɪ][hoʊp][jiː; ji] [steɪ] .
though if ye ever git there I hope ye stay .
尽管 如果 是的 曾经 git 那里 我 希望 是的 停留 .

不过，如果你真的到了那里，我希望你能留下来。

" ['hɛnriˌsən] , [ə; eɪ] [loʊn] [ænd; ənd] ['ɔstrəˌsaɪzd] [mæn] , [stɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪg]

"	Henryson	,	a	lone	and	ostracized	man	,	stalked	across	the	field	just	as	Big
"	亨利森	,	一个	孤独	和	被排斥	男人	,	跟踪	穿过	这	场地	只是	作为	大的

[dʒæk] ['kæru:] ,

Jack	Carew	,
杰克	卡鲁	,

“亨利森，一个孤独而受人排斥的人，像大杰克·卡鲁一样，踱步穿过田野。”

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] , [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪnər] , ['twenti] [ja:dz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['nɪrəst]

laughing	and	puffing	,	came	in	a	winner	,	twenty	yards	ahead	of	the	next	nearest
笑	和	抽气	,	来了	在	一个	优胜者	,	二十	码	前方	的	这	下一个	最近的

[mæn] .

man	.
男人	.

他笑着，气喘吁吁地冲了过来，领先第二名二十码，赢得了比赛。

[ˌðer'æftər] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [brɔ:d] - [dʒʌmps] , [haɪ] - [dʒʌmps] , [poʊl] - [vɔ:lt] ['kɑ:ntests; kən'tests]

Thereafter	there	were	broad	-	jumps	,	high	-	jumps	,	pole	-	vault	contests
此后	那里	是	广阔	-	跳跃	,	高的	-	跳跃	,	极	-	金库	比赛

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['traɪˌaʊts] [ɪn] [æθ'letɪk] [skɪl] ,

and	many	other	tryouts	in	athletic	skill	,
和	许多	其他	试训	在	运动	技能	,

此后还举行了跳远、跳高、撑杆跳比赛以及许多其他体育技能选拔赛。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [fred] - [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

but	it	remained	for	Fred	Bentner	to	show	them	something	in	the	way	of
但	它	剩余	为了	弗雷德	-	到	展示	他们	某物	在	这	方式	的

['nɑ:v(ə)lti] [ɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['mʌŋki] - [laɪk] [ə'dʒɪləti] .

novelty	in	almost	monkey	-	like	agility	.
新奇	在	几乎	猴	-	喜欢	敏捷	.

但弗雷德·本特纳还是向他们展示了一些新奇的东西，展现了近乎猴子般的敏捷身手。

[ðer; ðər] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [fi:ld] [tu:] [strɔ:ŋ] , ['pɜ:rmənənt] ['ʌpraɪt] [poʊsts]

There	stood	at	the	upper	end	of	the	big	field	two	strong	,	permanent	upright	posts
那里	站立	在	这	上	结尾	的	这	大的	场地	二	强的	,	永恒的	直立	帖子

,

,
,

在大田地的尽头，矗立着两根粗壮、永久的直立木桩。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [bɑ:r] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [eɪt] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

with	a	horizontal	bar	fastened	to	them	about	eight	feet	above	the	ground	.
和	一个	水平的	酒吧	系紧	到	他们	关于	八	脚	多于	这	地面	.

它们被固定在离地约八英尺高的水平杆上。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] ['keɪb(ə)l] .

At	one	time	it	had	been	used	for	the	purposes	of	winding	cable	.
在	一	时间	它	有	到过	用过的	为了	这	目的	的	绕线	电缆	.

它曾被用于缠绕电缆。

['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðɪs] ['lætərəl] [bɑ:r] , [fred] [brˈgæn] ['twə:liŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Jumping	and	catching	this	lateral	bar	,	Fred	began	twirling	about	it	with	such
跳	和	捕捉	这	侧	酒吧	,	弗雷德	开始	旋转	关于	它	和	这样的

弗雷德跳起来抓住这根横杆，开始绕着它旋转起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[spiːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [lʊkt] [moʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['ræpɪdli] - [rɪ'vɑːlvɪŋ] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'pelər] .

speed	that	his	body	looked	most	like	the	rapidly	-	revolving	blade	of	a	propeller	.
速度	那	他的	身体	看起来	最多	喜欢	这	快速	-	旋转	刀刃	的	一个	螺旋桨	.

速度之快，使他的身体看起来最像快速旋转的螺旋桨叶片。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd]

when	he	was	going	so	rapidly	that	it	did	not	seem	that	he	possibly	could
什么时候	他	曾是	去	所以	快速	那	它	做过	不是	似乎	那	他	可能	可以

[noʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt][ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

know	his	exact	and	instantaneous	position	,
知道	他的	精确的	和	瞬间	位置	,

当他速度如此之快，以至于似乎不可能知道自己的确切位置时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [let][goʊ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][gɑːsps][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

he	suddenly	let	go	,	and	,	to	the	gasps	of	the	men	who	were	looking	on	,
他	突然	让	去	,	和	,	到	这	喘息	的	这	男人	WHO	是	寻找	在	,

他突然松开了手，围观的男人们倒吸了一口凉气。

[ʃɑːt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]['tændʒənt] .

shot	off	through	the	air	at	a	horizontal	tangent	.
射击	离开	通过	这	空气	在	一个	水平的	切线	.

沿水平切线方向射向空中。

[swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['hɜːtld] [θruː] [speɪs] .

Swift	as	an	arrow	his	body	hurtled	through	space	.
迅速	作为	一个	箭	他的	身体	猛烈撞击	通过	空间	.

他的身体像箭一样迅疾，飞速穿梭于太空之中。

['θɜːrti] [fiːt] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['lændɪd] , [fiːt] [ʌp] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][æn; ən]

Thirty	feet	away	he	landed	,	feet	up	,	as	though	he	had	taken	but	an
三十	脚	离开	他	登陆	,	脚	向上	,	作为	尽管	他	有	已采取	但	一个

['ɔːrd(ə)neri] [brɔːd] - [dʒʌmp] .

ordinary	broad	-	jump	.
普通的	广阔	-	跳	.

他在三十英尺外落地，双脚朝上，就像做了一次普通的跳远一样。

" ['brɑːvoʊ] ! " [keɪm] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ʃaʊts] .

"	Bravo	!	"	came	surprised	and	wondering	shouts	.
"	Bravo	!	"	来了	惊讶	和	好奇	喊叫	.

“太棒了！”一阵惊讶和疑惑的喊声传来。

" ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fred] , ['kwaɪətli] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Measure	it	,	"	said	Fred	,	quietly	,	joining	the	others	.
"	措施	它	,	"	说	弗雷德	,	悄悄	,	加入	这	其他的	.

“量一下，”弗雷德平静地说，然后加入了其他人。

[ðeɪ] [dɪd] .

They	did	.
他们	做过	.

他们做到了。

" ['θɜːrti] - [θriː] [fiːt] , " [ə'naʊnst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɔrhiːz] , " [ænd; ənd][aɪ'd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]

"	Thirty	-	three	feet	,	"	announced	Dr	.	Vorhees	,	"	and	I'd	call	it	some
"	三十	-	三	脚	,	"	宣布	博士	.	沃里斯	,	"	和	ID	称呼	它	一些

[stʌnt] .

stunt	.
特技	.

“33英尺，”沃里斯博士宣布，“我认为这真是一项了不起的壮举。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['sʌnset] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɑːntests; kən'tests][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [fiːld] [deɪ]

"	It	was	nearing	sunset	when	the	final	contests	of	this	novel	field	day
"	它	曾是	临近	日落	什么时候	这	最终的	比赛	的	这	小说	场地	天

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ,

were	brought	to	a	conclusion	,
是	带来	到	一个	结论	,

“这场别开生面的运动会的最后几项比赛在日落时分落下帷幕。”

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['hɛnriˌsən] ,

but	every	man	who	had	participated	in	it	,	with	the	exception	of	Henryson	,
但	每一个	男人	WHO	有	参与	在	它	,	和	这	例外	的	亨利森	,

但除了亨利森之外，所有参与其中的人，

[felt] [ə; eɪ] ['hʌndrədˌfoʊld] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] .

felt	a	hundredfold	better	for	the	physical	exertions	they	had	been	through	.
毛毡	一个	百倍	更好的	为了	这	身体的	努力	他们	有	到过	通过	.

他们感觉身体状况比之前好多了，这都得益于他们所经历的体力消耗。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ment(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɑːnɪk] .

It	proved	to	be	a	mental	as	well	as	a	physical	tonic	.
它	已证实	到	是	一个	精神的	作为	出色地	作为	一个	身体的	补品	.

事实证明，它对身心都有益处。

[bʌt; bət]['faɪn(ə)l] [ɪ'vents] , [æz; əz] [pruːvd] ['leɪtər] , [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] .

But	final	events	,	as	proved	later	,	turned	out	to	be	most	significant	.
但	最终的	活动	,	作为	已证实	之后	,	转向	出去	到	是	最多	重要的	.

但后来证明，最终的事件才是最重要的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər][dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [hʌt]

It	was	long	after	dark	when	the	four	young	men	,	returning	to	their	hut
它	曾是	长的	后	黑暗的	什么时候	这	四	年轻的	男人	,	返回	到	他们的	小屋

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

from	that	of
从	那	的

天色已晚，四个年轻人从……返回他们的茅屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ə'nʌðər] [kruː] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

another	crew	,	were	brought	to	a	sudden	halt	a	hundred	feet	away	from
其他	全体人员	,	是	带来	到	一个	突然	停止	一个	百	脚	离开	从

[ðer; ðər] [oʊn] ['hæŋər] .

their	own	hangar	.
他们的	自己的	机库	.

另一架飞机在距离机库一百英尺的地方突然停了下来。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" [bɪg][dʒæk][hæd; həd] ['wɪspəd] ,

"	Big	Jack	had	whispered	,
"	大的	杰克	有	低声说道	,

“大杰克低声说道，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [tu:; tə][ə; eɪ][fɔ:rm] ['berli]

at	the	same	time	attracting	the	attention	of	the	other	three	to	a	form	barely
在	这	相同的	时间	吸引	这	注意力	的	这	其他	三	到	一个	形式	仅仅

[dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

discernible	in	the	night	,
可辨别的	在	这	夜晚	,

与此同时，其他三人的注意力也被吸引到夜色中一个几乎难以辨认的身影上。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [skʌlkt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] .

as	it	skulked	along	in	the	dense	shadow	of	the	big	building	.
作为	它	潜行	沿着	在	这	稠密	阴影	的	这	大的	建筑	.

它鬼鬼祟祟地在高楼浓密的阴影中穿行。

" [its] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [bent] [ɑ:n][noʊ] [gʊd] , " [sed] [ændɪ] - ,

"	It's	a	man	,	and	apparently	bent	on	no	good	,	"	said	Andy	Flures	,
"	它是	一个	男人	,	和	显然	弯曲	在	不	好的	,	"	说	安迪	-	,

“那是个男人，而且显然没安好心，”安迪·弗鲁尔斯说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæŋər] [ɑ:n][ə; eɪ][rʌn] , ['fɑ:loʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði]

at	the	same	time	starting	for	the	hangar	on	a	run	,	followed	closely	by	the
在	这	相同的	时间	开始	为了	这	机库	在	一个	跑步	,	随后	密切	经过	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

与此同时，他开始向机库跑去，其他人紧随其后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [leɪt] .

But	they	were	too	late	.
但	他们	是	也	晚的	.

但他们为时已晚。

[ðə; ði][ɪn'tru:dər] , [hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,

The	intruder	,	whoever	he	was	and	whatever	his	errand	,
这	入侵者	,	谁	他	曾是	和	任何	他的	差事	,

入侵者，无论他是谁，无论他的目的是什么，

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

had	discovered	them	at	the	same	time	they	had	seen	him	and
有	发现	他们	在	这	相同的	时间	他们	有	已见	他	和

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

had	made	his	escape	in	the	night	.
有	制成	他的	逃脱	在	这	夜晚	.

他们发现他的同时，他也趁夜逃走了。

[ðeɪ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

They	searched	for	fifteen	minutes	,	but	in	vain	.
他们	搜索	为了	十五	分钟	,	但	在	徒劳	.

他们寻找了十五分钟，但一无所获。

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ə'pærəntli] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:]

They	went	inside	,	and	found	everything	apparently	exactly	as	they	had	left	it
他们	去	里面	,	和	成立	一切	显然	确切地	作为	他们	有	左边	它

.

:
.

他们走进屋里，发现一切都和他们离开时一模一样。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] , " [sed] [bɪg][dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" Well , that's a queer one , " said Big Jack , as they sat around discussing it
" 出色地 , 那就是 一个 酷儿 一 , " 说 大的 杰克 , 作为 他们 卫星 大约 讨论 它
[bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] .
before retiring .
前 退休 .

“嗯，这可真是个奇怪的事，”大杰克说道，他们围坐在一起讨论这件事，然后就准备休息了。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [noʊ][hɑːrm][æt; ət][ɔːl] ,
" The fellow might have meant no harm at all ,
" 这 同伴 可能 有 意思是 不 伤害 在 全部 ,

“这个人可能根本没有恶意，”

[bʌt; bət][wɪə(r)][æt; ət] [liːst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] ['trɪkəri] . "
but we're at least on our guard against any trickery . "
但 是 在 至少 在 我们的 警卫 反对 任何 诡计 . "

但我们至少对任何欺骗行为都保持警惕。

" [jes] , " [ə'griːd] [dɑːn] ,
" Yes , " agreed Don ,
" 是的 , " 同意 大学教师 ,

“是的，”唐同意道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][aɪm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪn] [tə'mɑːroʊ]
" and for one I'm in favor of going over every inch of our plane tomorrow
" 和 为了 一 我是 在 偏爱 的 去 超过 每一个 英寸 的 我们的 飞机 明天
.
.
.

“就我个人而言，我赞成明天仔细检查我们飞机的每一个角落。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['eksələnt] [prɪ'kɔːʃn] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .
" And with that excellent precaution agreed upon , they went to bed .
" 和 和 那 出色的 预防 同意 之上 , 他们 去 到 床 .

“有了这项极好的预防措施，他们就去睡觉了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tretʃəri] [ə'fʊt]
Treachery Afoot
背信弃义 步行

阴谋正在酝酿

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [fɔːr] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['mɪdnaɪt] ,
It was perhaps four hours later , or a little after midnight ,
它 曾是 也许 四 小时 之后 , 或者 一个 小的 后 午夜 ,

大概过了四个小时，或者刚过午夜不久。

[wen] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'raʊzd]
when all four of the young men were suddenly and simultaneously aroused
什么时候全部 四 的 这 年轻的 男人 是 突然 和 同时地 被唤醒
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbəz] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔːŋ] .
from their peaceful slumbers by the loud clanging of a gong .
从 他们的 和平 睡眠 经过 这 大声 叮当声 的 一个 锣 .

突然，一声响亮的锣声同时将四个年轻人从睡梦中惊醒。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

No	need	to	ask	what	it	was	,	even	when	coming	out	of	a	deep	sleep	.
不	需要	到	问	什么	它	曾是	,	甚至	什么时候	未来	出去	的	一个	深的	睡觉	.

即使是刚从睡梦中醒来，也无需询问那是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] [bel] , [ænd; ənd] [ˈpiːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [kwɪk] , [ɪnˈsɪstənt] [ˈwɔːrnɪŋ] [kɔːlz] !

It	was	a	fire	bell	,	and	pealing	out	in	quick	,	insistent	warning	calls	!
它	曾是	一个	火	钟	,	和	剥落	出去	在	快的	,	坚持	警告	呼叫	!

那是警铃，发出急促、急促的警报声！

" [greɪt] [ˈgʌnz] ! " [ˈʃaʊtɪd] [fred] - , [ðə; ði][fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]

"	Great	guns	!	"	shouted	Fred	Bentner	,	the	first	out	of	his	bunk	and	to	a
"	伟大的	枪支	!	"	喊叫	弗雷德	-	,	这	第一的	出去	的	他的	假寐	和	到	一个

[ˈwɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

“好枪！”弗雷德·本特纳喊道，他是第一个从铺位上跳下来，跑到窗边的人。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [its] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ˈhæŋərz] .

"	There's	a	fire	all	right	,	and	it's	over	at	the	hangars	.
"	有	一个	火	全部	正确的	,	和	它是	超过	在	这	机库	.

“确实着火了，而且是在机库那边。”

" [ðə; ði][waɪld] [ˈskrɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	wild	scrimmage	which	followed	was	probably	repeated	in	every	one	of	the
"	这	荒野	对抗赛	哪个	随后	曾是	大概	重复	在	每一个	一	的	这

[hæf] [ˈdʌz(ə)n] [nɪr] - [baɪ] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [kruːz] [wɜːr; wər] [ˈkwɔːrtərd] .

half	dozen	near	-	by	huts	in	which	the	respective	crews	were	quartered	.
一半	打	靠近	-	经过	小屋	在	哪个	这	各自	船员	是	四分	.

“随后发生的激烈混战很可能在附近六间小屋里都重演了，这些小屋是双方队员分别居住的地方。

[bɪg][dʒæk] [ˈkæruː] [went] [ˈkræʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Big	Jack	Carew	went	crashing	out	the	door	,
大的	杰克	卡鲁	去	崩溃	出去	这	门	,

大杰克·卡鲁砰的一声冲出了门。

[stɪl] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn] [ʃuː] .

still	drawing	his	shirt	over	his	head	and	wearing	only	one	shoe	.
仍然	绘画	他的	衬衫	超过	他的	头	和	穿着	仅有的	一	鞋	.

他仍然把衬衫从头上脱下来，只穿了一只鞋。

[dɑːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kɑːt] ,

Don	,	in	his	own	excitement	,	had	kicked	the	other	under	a	cot	,
大学教师	,	在	他的	自己的	激动	,	有	踢	这	其他	在下面	一个	婴儿床	,

唐恩兴奋过头，一脚把另一个人踢到了床底下。

[ænd; ənd] [ˈkæruː] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

and	Carew	had	refused	to	take	time	to	look	for
和	卡鲁	有	拒绝	到	拿	时间	到	看	为了

而卡鲁拒绝花时间去寻找

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ændɪ] - , [huː] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑːt][ə'taɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrlər]
He 他 **was** 曾是 **followed** 随后 **by** 经过 **Andy** 安迪 **Flures** - **,** , **who** WHO **certainly** 当然 **was** 曾是 **not** 不是 **attired** 穿着 **for** 为了 **a** 一个 **parlor** 客厅
[rɪ'sepʃ(ə)n] ;
reception 接待 **;** ;

紧随其后的是安迪·弗鲁斯，他的穿着显然不适合参加客厅招待会；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'haɪnd] .
and 和 **the** 这 **other** 其他 **two** 二 **were** 是 **only** 仅有的 **a** 一个 **few** 很少 **steps** 步骤 **behind** 在后面 **.** .

另外两人紧随其后，只落后几步。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hæŋər] , " [briːðd] [bɪg][dʒæk] ,
" " **I** 我 **believe** 相信 **it's** 它是 **our** 我们的 **own** 自己的 **hangar** 机库 **,** , **"** " **breathed** 呼吸 **Big** 大的 **Jack** 杰克 **,** ,

“我相信这是我们自己的机库，”大杰克喘着气说。

[hɪz; ɪz] [toʊnz] [rɪ'flektɪŋ] [æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'spens] .
his 他的 **tones** 音调 **reflecting** 反思 **an** 一个 **agony** 痛苦 **of** 的 **suspicion** 怀疑 **and** 和 **suspense** 悬念 **.** .

他的语气中流露出怀疑和紧张的痛苦。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] - , [huː] ['hædnt] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['eni] [ʃuːz] [æt; ət][ɔːl] ,
At 在 **that** 那 **instant** 立即的 **Bentner** - **,** , **who** WHO **hadn't** 之前没有 **stopped** 停止 **for** 为了 **any** 任何 **shoes** 鞋 **at** 在 **all** 全部 **,** ,

就在这时，本特纳——他根本没停下来买鞋——

[stʌbd] [hɪz; ɪz] [toʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [prə'truːdɪŋ] [rɑːk] .
stubbed 桩 **his** 他的 **toe** 脚趾 **on** 在 **a** 一个 **protruding** 突出 **rock** 岩石 **.** .

他的脚趾撞到了一块凸起的石头上。

" ['hoʊli][kæts] !
" " **Holy** 圣 **cats** 猫 **!** !

“我的天哪！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , [græbɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [fʊt] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['terəb(ə)l][peɪn] .
" " **he** 他 **ejaculated** 射精 **,** , **grabbing** 抓取 **the** 这 **injured** 受伤 **foot** 脚 **and** 和 **hopping** 跳跃 **along** 沿着 **in** 在 **terrible** 糟糕的 **pain** 疼痛 **.** .

他射精了，抓住受伤的脚，痛苦地一瘸一拐地往前走。

" [oʊ] , [maɪ] ['gɑːli] , [maɪ][toʊ] ! "
" " **Oh** 哦 **,** , **my** 我的 **golly** 发誓 **,** , **my** 我的 **toe** 脚趾 **!** ! **"** "

“哎呀，我的脚趾头！”

" [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [əd'vaɪzd] [ændɪ] , [æz; əz][hiː; hi][sped][baɪ] .
" " **Stick** 戳 **it** 它 **in** 在 **your** 你的 **pocket** 口袋 **and** 和 **come** 来 **along** 沿着 **,** , **"** " **advised** 建议 **Andy** 安迪 **,** , **as** 作为 **he** 他 **sped** 加速 **by** 经过 **.** .

“把它放进口袋里，跟我来吧，”安迪一边飞驰而过一边建议道。

[men] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [hʌt] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][gɑːrb] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fʊli]
Men 男人 **were** 是 **turning** 转弯 **out** 出去 **of** 的 **every** 每一个 **hut** 小屋 **in** 在 **all** 全部 **sorts** 排序 **of** 的 **garb** 外衣 **,** , **none** 没有任何 **of** 的 **them** 他们 **fully** 完全
[kloʊðd] ,
clothed 穿着衣服 **,** ,

男人们从各个茅屋里走出来，穿着五花八门，没有一个人衣着完整。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn][pə'dʒæməz][ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]

some	of	them	still	in	pajamas	and	whatever	they	could	find	first	in	the
一些	的	他们	仍然	在	睡衣	和	任何	他们	可以	寻找	第一的	在	这

[wei] [ʌv; əv] ['fʊtwer] .

way	of	footwear	.
方式	的	鞋类	.

他们中有些人还穿着睡衣，鞋子也只是随便找了些什么就穿什么。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [greɪt] [gɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [ɪts]['klæmər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['straɪd(ə)nt]

Meanwhile	the	great	gong	continued	its	clamor	,	there	was	the	more	strident
同时	这	伟大的	锣	持续	它是	叫嚣	,	那里	曾是	这	更多的	刺耳的

['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['endʒɪn] ['belz] ,

banging	of	engine	bells	,
砰砰作响	的	引擎	铃铛	,

与此同时，巨大的锣声继续响起，引擎的钟声也更加刺耳地敲击着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [keɪm] ['striːmɪŋ] [fɔːrθ] , [tuː] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

and	the	townspeople	came	streaming	forth	,	too	,	to	add	to	the	excitement	.
和	这	镇民	来了	流媒体	前进	,	也	,	到	添加	到	这	激动	.

镇上的居民也纷纷涌出来，更增添了现场的热闹气氛。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [briːf] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] ['ʌpwərd] ,

And	during	this	brief	time	little	tongues	of	flame	were	leaping	upward	,
和	期间	这	简短的	时间	小的	舌头	的	火焰	是	跳跃	向上	,

在这短暂的瞬间，有细小的火焰向上跃动，

[ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['duːəl] -

apparently	from	the	rear	of	the	hangar	in	which	was	stored	the	great	dual	-
显然	从	这	后部	的	这	机库	在	哪个	曾是	存储	这	伟大的	双重的	-

['moʊtər] [pleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [frendz] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

motor	plane	in	which	our	four	friends	hoped	to	be	the	first	across	the	Atlantic	.
发动机	飞机	在	哪个	我们的	四	朋友们	希望	到	是	这	第一的	穿过	这	大西洋	.

显然是从存放那架巨大的双引擎飞机的机库后部传来的，我们的四个朋友希望驾驶这架飞机成为第一个飞越大西洋的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðə; ði]['faɪəmən][wɜːr; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪz] [wen] [ðə; ði] [jʊθs] [ə'raɪvd] .

The	firemen	were	just	getting	a	stream	on	the	blaze	when	the	youths	arrived	.
这	消防员	是	只是	获得	一个	溪流	在	这	火焰	什么时候	这	青年	到达的	.

消防员们正准备用水枪扑灭大火时，这群年轻人赶到了。

" [wel] , [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] ['lʌki] [stɑːrz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [dɑːn] ['hɑːrlən][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ,

"	Well	,	thank	our	lucky	stars	for	that	,	"	exclaimed	Don	Harlan	as	he	realized	that	,
"	出色地	,	感谢	我们的	幸运的	明星	为了	那	,	"	惊呼	大学教师	哈兰	作为	他	已实现	那	,

“谢天谢地！”唐·哈兰意识到这一点后惊呼道。

['devəlɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['evɪdənt] [plɑːt][hæd; həd] [bɪn] ,

devilish	as	the	evident	plot	had	been	,
恶魔般的	作为	这	明显	阴谋	有	到过	,

尽管阴谋显而易见地十分邪恶，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðer; ðər] ['hæŋər] .

it	had	not	succeeded	to	the	point	of	setting	fire	to	their	hangar	.
它	有	不是	成功了	到	这	观点	的	环境	火	到	他们的	机库	.

虽然成功了，但还没到放火烧毁他们机库的地步。

[ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ʌv; əv] [ɪk'selsɪr] ,

The	blaze	was	in	a	large	box	of	excelsior	,
这	火焰	曾是	在	一个	大的	盒子	的	精益求精	,

起火点是一大箱刨花板。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['bɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .

which	had	been	placed	close	to	the	rear	boarding	of	the	hangar	.
哪个	有	到过	放置	关闭	到	这	后部	登机	的	这	机库	.

它被放置在机库后部登机口附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][set] [ə'baʊt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

There	was	no	doubt	but	that	someone	had	set	about	deliberately	to	destroy
那里	曾是	不	怀疑	但	那	某人	有	放	关于	故意地	到	破坏

[ðæt] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðɪn] .

that	structure	and	the	machine	within	.
那	结构	和	这	机器	之内	.

毫无疑问，有人蓄意摧毁了那座建筑及其内部的机器。

[ðæt] [ðə; ði][plæn][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ['leɪtər] ,

That	the	plan	had	not	succeeded	,	it	turned	out	later	,
那	这	计划	有	不是	成功了	,	它	转向	出去	之后	,

后来证明，这个计划并没有成功。

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['wɑːtʃmən] , [smelɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['treɪsɪŋ]

was	due	to	the	fact	that	a	private	watchman	,	smelling	smoke	and	tracing
曾是	到期的	到	这	事实	那	一个	私人的	守望者	,	闻起来	抽烟	和	追踪

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] ,

it	to	its	source	,
它	到	它是	来源	,

这是因为一名私人保安闻到烟味并追溯到烟源，

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [ɪk'selsɪr] .

had	discovered	the	flames	before	they	had	entirely	consumed	the	excelsior	.
有	发现	这	火焰	前	他们	有	完全	消耗	这	精益求精	.

在火焰完全吞噬了刨花之前，人们发现了火情。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði][bɪg][bɑːks][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]

He	had	pulled	the	big	box	a	few	feet	away	from	the	building	and	then
他	有	拉	这	大的	盒子	一个	很少	脚	离开	从	这	建筑	和	然后

[hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

had	sounded	the	alarm	.
有	听起来	这	警报	.

他把大箱子拉到离建筑物几英尺远的地方，然后拉响了警报。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [leɪ] [ɪn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['hæŋər] ,

The	mystery	lay	in	who	wanted	to	destroy	that	hangar	,
这	神秘	躺	在	WHO	通缉	到	破坏	那	机库	,

谜团在于究竟是谁想要摧毁那个机库。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði][bɑːks][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

and	how	he	had	dragged	the	box	there	without	being	discovered	.
和	如何	他	有	拖拽	这	盒子	那里	没有	存在	发现	.

以及他是如何不被发现地把箱子拖到那里的。

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Extinguishing	the	fire	was	,	of	course	,	but	a	matter	of	a	few	moments	.
熄灭	这	火	曾是	,	的	课程	,	但	一个	事情	的	一个	很少	时刻	.

当然，扑灭这场火只用了短短几分钟。

[ɪ'miːdiət] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

Immediate	examination	was	made	of	the	box	.
即时	考试	曾是	制成	的	这	盒子	.

立即对盒子进行了检查。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] [kən'sʊmd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] , [æz; əz] [feɪt]

Unfortunately	**it**	**had**	**been**	**partly**	**consumed**	**and**	**the**	**fire**	**had**	**,**	**as**	**fate**
很遗憾	它	有	到过	部分	消耗	和	这	火	有	,	作为	命运

[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːtn]

would	**have**	**it**	**,**	**eaten**
会	有	它	,	吃

不幸的是，它已被部分烧毁，而且命运弄人，大火吞噬了它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[ə'weɪ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [huːm] [ə'rɪdʒənəli]

away	**that**	**particular**	**part**	**which**	**undoubtedly**	**would**	**have**	**revealed**	**to**	**whom**	**originally**
离开	那	特别的	部分	哪个	无疑	会	有	揭晓	到	谁	起初

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'saɪnd] .

it	**was**	**consigned**	**.**
它	曾是	寄售	.

去掉那部分，无疑会暴露它最初的主人是谁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['eniwʌn] , [haʊ'evər] ,

There	**was**	**no**	**question**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**anyone**	**,**	**however**	**,**
那里	曾是	不	问题	在	这	思想	的	任何人	,	然而	,

然而，这一点在所有人心中都毫无疑问。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪn] [wɪtʃ] ['præktɪkli] ['evri] [kruː] [ðæt] [wʌz; wəz]

but	**that**	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**sort**	**in**	**which**	**practically**	**every**	**crew**	**that**	**was**
但	那	它	曾是	一	的	这	种类	在	哪个	几乎	每一个	全体人员	那	曾是

[tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'kwɪpmənt] .

to	**participate**	**in**	**the**	**flight**	**had**	**received**	**a**	**part**	**of**	**its**	**equipment**	**.**
到	参加	在	这	航班	有	已收到	一个	部分	的	它是	设备	.

但这是那种几乎所有参与飞行的机组人员都收到部分设备的飞行器。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːt(ə)n][ɪn] ['denmɑːrk] , [ɔːl] [raɪt] , [tuː; tə] [kwoʊt] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['ʃeɪkspɪr]

"	**There's**	**something**	**rotten**	**in**	**Denmark**	**,**	**all**	**right**	**,**	**to**	**quote**	**our**	**friend**	**Shakespeare**
"	有	某物	烂	在	丹麦	,	全部	正确的	,	到	引用	我们的	朋友	莎士比亚

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

“丹麦确实有些腐败透顶，”再次引用我们的朋友莎士比亚的话来说，

" [sed] [bɪg][dʒæk] ['kæruː] ,

"	**said**	**Big**	**Jack**	**Carew**	**,**
"	说	大的	杰克	卡鲁	,

“大杰克·卡鲁说道，”

" [ænd; ənd] [its] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][juːz] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] ['æksɪdənt]

"	**and**	**it's**	**plain**	**enough**	**that**	**we've**	**got**	**to**	**use**	**every**	**precaution**	**against**	**accident**
"	和	它是	清楚的	足够的	那	我们已经	得到	到	使用	每一个	预防	反对	事故

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

from	**now**	**on**	**.**
从	现在	在	.

“很明显，从现在开始，我们必须采取一切预防措施来避免事故发生。”

['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntest] .

Somebody	**is**	**trying**	**to**	**put**	**us**	**out**	**of**	**this**	**contest**	**.**
某人	是	尝试	到	放	我们	出去	的	这	竞赛	.

有人想把我们踢出比赛。

[wiː; wi] [maɪt] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ,

We	might	thank	them	for	the	compliment	,
我们	可能	感谢	他们	为了	这	赞扬	,

我们或许应该感谢他们的赞美。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðer; ðər]

but	I	wish	they	would	just	come	out	into	the	open	sufficiently	to	reveal	their
但	我	希望	他们	会	只是	来	出去	进入	这	打开	足够	到	揭示	他们的

[aɪ'dentəti] . "

identity	.	"
身份	.	"

但我希望他们能公开露面，表明自己的身份。

" [wel] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] ['frʌstreɪtɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plɑːt]

"	Well	,	there	isn't	any	doubt	in	my	mind	that	we	frustrated	the	original	plot
"	出色地	,	那里	不是	任何	怀疑	在	我的	头脑	那	我们	沮丧的	这	原来的	阴谋

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

“嗯，我毫不怀疑，是我们自己破坏了原先的剧情。”

" ['ædɪd] [fred] - , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['hɔbəld] [ʌp] ,

"	added	Fred	Bentner	,	who	by	this	time	had	hobbled	up	,
"	额外	弗雷德	-	,	WHO	经过	这	时间	有	跛行	向上	,

“弗雷德·本特纳补充道，此时他已经一瘸一拐地走着了。”

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

and	had	taken	in	the	whole	situation	from	the	little	he	had	seen
和	有	已采取	在	这	所有的	情况	从	这	小的	他	有	已见

[ænd; ənd][ðə; ði] [snætʃ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

and	the	snatch	of	conversation	he	had	heard	.
和	这	抢夺	的	对话	他	有	听到	.

他从所看到的和听到的零星谈话中，大致了解了整个情况。

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

"	Yes	,	"	agreed	the	other	two	.
"	是的	,	"	同意	这	其他	二	.

“是的，”另外两人同意道。

" [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	No	doubt	about	it	now	.
"	不	怀疑	关于	它	现在	.

现在这一点毋庸置疑了。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wiː; wi] [sɔː] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn]

The	fellow	we	saw	sneaking	around	here	earlier	in	the	night	was	bent	upon
这	同伴	我们	锯	鬼鬼祟祟	大约	这里	早些时候	在	这	夜晚	曾是	弯曲	之上

['mɪstʃɪf] . "

mischief	.	"
恶作剧	.	"

我们昨晚早些时候看到在这附近鬼鬼祟祟的那个家伙，显然是想搞恶作剧。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [aɪl] [hæv; həv]

"	And	if	I	get	my	hands	on	him	I'll	have
"	和	如果	我	得到	我的	双手	在	他	患病的	有

“如果我能抓住他，我就会……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kælə˛buːs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] [ə; eɪ]

him	in	the	calaboose	before	he	knows	what's	happened	to	him	,	"	added	a
他	在	这	卡拉布斯	前	他	知道	是什么	发生	到	他	,	"	额外	一个

[vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

voice	from	behind	,
嗓音	从	在后面	,

“在他还没反应过来之前，就把他关进了牢房，”身后传来一个声音补充道。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] ['kæptɪn] ['aɪzək] - , [leɪt] ['seɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

and	all	four	turned	to	confront	Captain	Isaac	Allerson	,	late	sailor	of	the	northern
和	全部	四	转向	到	面对	队长	艾萨克	-	,	晚的	水手	的	这	北方

['siːz] ,

seas	,
海域	,

于是四人转身面对已故的北方海域水手艾萨克·艾尔森船长。

['wʌn˛taɪm] ['weɪlɪŋ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [voʊts] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]

onetime	whaling	captain	,	and	now	,	by	virtue	of	the	votes	and	confidence	of
一度	捕鲸	队长	,	和	现在	,	经过	美德	的	这	投票	和	信心	的

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

his	fellow	-	citizens	,
他的	同伴	-	公民	,

他曾是一名捕鲸船长，如今凭借同胞们的投票和信任，

[ðə; ði] [taʊn] " - .

the	town	"	constabule	.
这	镇	"	-	.

城镇“constabule。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['θretnɪŋ] [ɪn]

"	He	looked	at	them	significantly	and	there	was	something	threatening	in
"	他	看起来	在	他们	显著地	和	那里	曾是	某物	威胁	在

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] .

his	attitude	.
他的	态度	.

“他意味深长地看着他们，他的态度中带着某种威胁意味。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ]

They	were	not	slow	to	remember	where	and	under	what	circumstances	they
他们	是	不是	慢的	到	记住	在哪里	和	在下面	什么	情况	他们

[hæd; həd] [hɜːrd] ['præktɪkli] [ðoʊz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] .

had	heard	practically	those	identical	words	before	.
有	听到	几乎	那些	完全相同的	字	前	.

他们很快就想起，他们以前在哪里、在什么情况下听到过几乎一模一样的话。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — " [bɪg][dʒæk] ['kæruː] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .

"	Do	you	think	—	"	Big	Jack	Carew	began	,	and	then	stopped	.
"	做	你	思考	—	"	大的	杰克	卡鲁	开始	,	和	然后	停止	.

“你认为——”大杰克·卡鲁刚开口，就停住了。

" [jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði][eks] - ['weɪlər] ['sʌplɪmentɪd] ,

"	Young	man	,	"	the	ex	-	whaler	supplemented	,
"	年轻的	男人	,	"	这	前任	-	捕鲸船	补充	,

“年轻人，”那位前捕鲸人补充道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [eint] ['seɪɪn] - [dʒʌst] [naʊ] .

"	I'm	thinkin	'	a	whole	lot	of	things	I	ain't	sayin	'	just	now	.
"	我是	思考	-	一个	所有的	很多	的	事物	我	不是	说	-	只是	现在	.

“我脑子里有很多事，但我现在没说出来。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [jər] [læst]['dɑːlər] [ðæt] [aɪm] ['kiːpɪn] - [bəuθ] [aɪz] [piːld] [ænd; ənd][bəuθ]
But **you** **can** **bet** **yer** **last** **dollar** **that** **I'm** **keepin** **'** **both** **eyes** **peeled** **and** **both**
但 你 能 赌注 你的 最后的 美元 那 我是 保持 - 两个都 眼睛 去皮 和 两个都
[ɪrz] ['oʊpən] .
ears **open** **.**
耳朵 打开 .

但你可以肯定，我会睁大眼睛，竖起耳朵。

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt] [stɪl] [stʊd] [ə'baʊt] ,
" **Instinctively** **they** **gazed** **over** **the** **throng** **that** **still** **stood** **about** **,**
" 本能地 他们 凝视 超过 这 人群 那 仍然 站立 关于 ,

他们本能地环顾四周，只见人群依然熙熙攘攘地站在那里。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
even **though** **the** **fire** **was** **now** **entirely** **extinguished** **.**
甚至 尽管 这 火 曾是 现在 完全 熄灭 .

即使火势已被完全扑灭。

" [hʌ] !
" **Huh** **!**
" 嗯 !

“哈！

" ['kæptɪn] - [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" **Captain** **Allerson** **exclaimed** **,** **and** **suddenly** **walked** **away** **.**
" 队长 - 惊呼 , 和 突然 步行 离开 .

“艾尔森上尉惊呼一声，突然转身走开了。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][ʌn'pɑːpjələr] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ˌʌnsə'spektɪŋ]
In **a** **moment** **he** **approached** **the** **unpopular** **,** **and** **at** **that** **moment** **unsuspecting**
在 一个 片刻 他 接近 这 不受欢迎的 , 和 在 那 片刻 毫无戒心的
, ['hɛnriˌsən] ,
, **Henryson** **,**
, 亨利森 ,

片刻之后，他接近了不受欢迎且当时毫无戒心的亨利森。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
who **was** **standing** **on** **the** **outer** **edge** **of** **the** **crowd** **.**
WHO 曾是 常设 在 这 外 边缘 的 这 人群 .

他当时站在人群的外围。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['siːmənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
" **That's** **strange** **,** **"** **was** **the** **old** **seaman's** **expression** **,** **in** **a** **tone** **loud** **enough** **for**
" 那就是 奇怪的 , " 曾是 这 老的 海员的 表达 , 在 一个 语气 大声 足够的 为了
[ɔːl][tuː; tə] [hɪr] ,
all **to** **hear** **,**
全部 到 听到 ,

“真奇怪，”老水手大声说道，声音大到所有人都听见了。

[ænd; ənd] [ə'træktɪŋ] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and **attracting** **instant** **attention** **.**
和 吸引 立即的 注意力 .

并立即吸引人们的注意力。

" [wʌt] [ɪz] ? " [æskt] ['hɛnriˌsən] ,
" **What** **is** **?** **"** **asked** **Henryson** **,**
" 什么 是 ? " 问 亨利森 ,

“是什么？”亨利森问道。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əˈdrest] .

who	could	not	ignore	the	fact	that	it	was	he	who	was	being	addressed	.
WHO	可以	不是	忽略	这	事实	那	它	曾是	他	WHO	曾是	存在	已解决	.

他无法忽视被叫到的人正是他。

- [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪtər] [ɪf] [ðeɪ] , [tuː] ,

Bentner	asked	the	others	later	if	they	,	too	,
-	问	这	其他的	之后	如果	他们	,	也	,

本特纳后来问其他人，他们是否也这样认为。

[θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒənz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmentər]

thought	that	a	half	-	frightened	look	came	into	the	Norwegian's	eyes	as	the	mentor
想法	那	一个	一半	-	害怕	看	来了	进入	这	挪威航空的	眼睛	作为	这	导师

[ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .

of	law	and	order	addressed	him	.
的	法律	和	命令	已解决	他	.

我看到，当这位法律和秩序的导师和挪威人说话时，挪威人的眼中闪过一丝恐惧。

" [waɪ] , " [ˈkæptɪn] - [rɪˈplaɪd] , [ˈsloʊli] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈbaɪtɪŋli] [ɪnˈsaɪsɪv] [toʊnz] ,

"	Why	,	"	Captain	Allerson	replied	,	slowly	,	and	in	bitingly	incisive	tones	,
"	为什么	,	"	队长	-	回复	,	缓慢地	,	和	在	尖刻地	尖锐	音调	,

“为什么？”艾尔森上尉缓慢而尖锐地回答道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [əˈraʊnd] [hɪr] [ðæt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp]

"	you	seem	to	be	about	the	only	one	around	here	that	had	time	to	stop
"	你	似乎	到	是	关于	这	仅有的	一	大约	这里	那	有	时间	到	停止

[ænd; ənd] [dres] [ˈfɝː, ˈfɛr] [ðɪs] [hɪr] [sərˈpraɪz] [ˈpɑːrti] [təˈnaɪt] .

and	dress	fer	this	here	surprise	party	tonight	.
和	裙子	fer	这	这里	惊喜	派对	今晚	.

“你好像是附近唯一一个有时间停下来打扮来参加今晚这个惊喜派对的人。”

" [ˈhɛnriˌsən] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [koʊld] , [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Henryson	muttered	something	about	having	been	cold	,	and	sleeping	with	his
"	亨利森	低声说道	某物	关于	拥有	到过	寒冷的	,	和	睡眠	和	他的

[kloʊðz] [ɑːn] ,

clothes	on	,
衣服	在	,

亨利森嘟囔着说他觉得冷，还穿着衣服睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈbrʌptli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stɔːkt] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔkjupaiŋ]

and	then	abruptly	turned	and	stalked	away	toward	the	hut	he	was	occupying
和	然后	突然	转向	和	跟踪	离开	朝向	这	小屋	他	曾是	占领

.

:

.

然后突然转身，大步朝他所居住的小屋走去。

" [bæd] [eg] , [ðæt] , " [grauld] [ðə; ði][oʊld] [siː] [ˈkæptɪn] ,

"	Bad	egg	,	that	,	"	growled	the	old	sea	captain	,
"	坏的	蛋	,	那	,	"	咆哮	这	老的	海	队长	,

“那家伙真是个坏蛋，”老船长咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər] [əˈgen] [tuː; tə][bɪg][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

as	he	came	over	again	to	Big	Jack	and	the	members	of	his	crew	.
作为	他	来了	超过	再次	到	大的	杰克	和	这	成员	的	他的	全体人员	.

他又一次走到大杰克和他的船员们身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] ,

But	he	had	time	for	no	more	,
但	他	有	时间	为了	不	更多的	,

但他没有时间再多说了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kruːz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt]

for	the	members	of	the	other	crews	had	gathered	around	to	congratulate
为了	这	成员	的	这	其他	船员	有	聚集	大约	到	祝贺

[ðə; ði] [jʊθs] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [taɪm] ,

the	youths	on	the	fact	that	the	fire	had	been	discovered	in	time	,
这	青年	在	这	事实	那	这	火	有	到过	发现	在	时间	,

其他救援队的队员们都围过来祝贺这些年轻人，因为火势被及时发现了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði] ['vɪlən] [wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][bɜːrn]

and	to	speculate	as	to	who	the	villain	was	who	had	tried	to	burn
和	到	推测	作为	到	WHO	这	恶棍	曾是	WHO	有	尝试	到	烧伤

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

并猜测是谁企图烧毁他们。

[truː] ['spɔrtsmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [jʌŋ]

True	sportsmen	that	they	were	,	the	young
真的	运动员	那	他们	是	,	这	年轻的

他们是真正的体育健将，这些年轻人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[men] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃerd] [sʌtʃ]

men	said	nothing	of	their	suspicions	,	and	the	others	,	if	they	shared	such
男人	说	没有什么	的	他们的	怀疑	,	和	这	其他的	,	如果	他们	共享	这样的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

男人们对自己的怀疑只字未提，而其他人，如果他们也有这样的想法，

[kept] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

kept	them	to	themselves	.
保留	他们	到	他们自己	.

把它们藏了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnstənt] [ə'griːmənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌlkɪŋ] [ɪn'sendieri] [ə'raʊnd] ,

There	was	instant	agreement	,	however	,	that	with	a	skulking	incendiary	around	,
那里	曾是	立即的	协议	,	然而	,	那	和	一个	潜行	燃烧的	大约	,

然而，大家立刻达成共识，那就是周围有潜伏的燃烧弹，

[noʊ] ['hæŋər] [ɔːr][ɪts]['væljuəb(ə)l] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [seɪf] ,

no	hangar	or	its	valuable	contents	was	safe	,
不	机库	或者	它是	有价值的	内容	曾是	安全的	,

没有一个机库及其贵重物品是安全的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [foʊ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [naɪt] [pə'troʊl]

and	that	the	best	insurance	against	a	hidden	foe	lay	in	a	constant	night	patrol
和	那	这	最好的	保险	反对	一个	隐	敌人	躺	在	一个	持续的	夜晚	巡逻

[baɪ][æt; ət] [liːst] [tuː] [men] .

by	at	least	two	men	.
经过	在	至少	二	男人	.

而对付隐蔽敌人的最佳保障，就是至少两名男子进行持续的夜间巡逻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [tuː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [sʌtʃ] ['wɑːtʃflnəs] [θruː'aʊt]

It	was	arranged	,	therefore	,	that	two	would	continue	such	watchfulness	throughout
它	曾是	安排	,	所以	,	那	二	会	继续	这样的	警惕	自始至终

[ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌðer'æftər] ,

that	night	,	and	that	thereafter	,
那	夜晚	,	和	那	此后	,

因此，双方约定由两人在当晚继续保持这种警戒状态，此后，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [flaɪt] [bɪ'gæn] ,

until	the	flight	began	,
直到	这	航班	开始	,

直到航班起飞为止，

[ðɪs] ['vɪdʒɪləns] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ʌp] [baɪ] [tuː] [men] [ɑːn] ['duːti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [taɪm]

this	vigilance	would	be	kept	up	by	two	men	on	duty	throughout	the	entire	time
这	警觉	会	是	保留	向上	经过	二	男人	在	责任	自始至终	这	全部的	时间

[frʌm; frəm] ['sʌnset] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] ,

from	sunset	to	sunrise	,
从	日落	到	日出	,

从日落到日出，将由两名值班人员全程保持警惕。

[iːtʃ] ['kʌp(ə)l] ['duːɪŋ] ['duːti] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] .

each	couple	doing	duty	for	four	hours	.
每个	夫妻	正在做	责任	为了	四	小时	.

每对夫妇轮值四个小时。

[ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [lɑːts] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

In	the	drawing	of	lots	which	followed	,
在	这	绘画	的	很多	哪个	随后	,

在随后的抽签中，

[dɑːn] ['hɑːrlən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [dʒoʊ] ['hærɪti] [wɜːr; wər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [pə'troʊl] [ðə; ði]

Don	Harlan	and	a	man	named	Joe	Harrity	were	selected	to	patrol	the
大学教师	哈兰	和	一个	男人	命名	乔	哈里蒂	是	已选	到	巡逻	这

['hæŋər] ['sekʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ;

hangar	section	throughout	the	balance	of	that	night	;
机库	部分	自始至终	这	平衡	的	那	夜晚	;

唐·哈兰和一位名叫乔·哈里蒂的男子被选中在当晚剩余时间里巡逻机库区域；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] ,

and	this	was	completely	satisfactory	to	all	concerned	,
和	这	曾是	完全地	令人满意的	到	全部	担心的	,

各方对此都完全满意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['pɑːpjələr] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['eɪvieɪtər] .

for	they	were	equally	popular	and	trusted	among	their	fellow	aviators	.
为了	他们	是	同样地	受欢迎的	和	可信	之中	他们的	同伴	飞行员	.

因为他们同样深受其他飞行员的喜爱和信任。

['nætʃ(ə)rəli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [taʊn] [soʊ] [ə'raʊzd] ,

Naturally	,	with	the	entire	town	so	aroused	,
自然	,	和	这	全部的	镇	所以	被唤醒	,

自然而然，全镇上下都沸腾了，

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['boʊldɪst] ['mælɪfæktər] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə'nʌðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]

not	even	the	boldest	malefactor	would	be	expected	to	pay	another	pilgrimage	to
不是	甚至	这	最勇敢的	作恶者	会	是	预期的	到	支付	其他	朝圣	到

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'temptɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ɑːrs(ə)n] [ðæt] [seɪm] [naɪt] ,

the	scene	of	his	attempted	work	of	arson	that	same	night	,
这	场景	的	他的	尝试过	工作	的	纵火	那	相同的	夜晚	,

即使是最胆大妄为的作恶者，也不会被期望在当晚再次前往他纵火未遂的现场。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ['hæpənd] , [ɔːl'ðoʊ] [bəuθ] [dɑːn] [ænd; ənd] ['hærɪti] [held] ['siːkrət]
and **nothing** **further** **happened** **,** **although** **both** **Don** **and** **Harrity** **held** **secret**
和 没有什么 更远 发生 , 虽然 两个都 大学教师 和 哈里蒂 握住 秘密

之后什么也没发生，尽管唐和哈里蒂都保守着秘密。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,
hopes **that** **the** **fellow** **would** **put** **in** **an** **appearance** **,**
希望 那 这 同伴 会 放 在 一个 外貌 ,

希望那家伙能露面。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lɜːrn] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] .
so **that** **they** **might** **at** **the** **same** **time** **learn** **his** **identity** **and** **his** **motive** **.**
所以 那 他们 可能 在 这 相同的 时间 学习 他的 身份 和 他的 动机 .

这样他们就可以同时了解他的身份和动机。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk] ,
Early **in** **the** **morning** **Jack** **,**
早期的 在 这 早晨 杰克 ,

清晨，杰克，

[fred] [ænd; ənd] [ændɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər]
Fred **and** **Andy** **had** **a** **hasty** **breakfast** **and** **then** **hurried** **to** **the** **hangar**
弗雷德 和 安迪 有 一个 仓促 早餐 和 然后 慌忙 到 这 机库
[dʒʌst][æz; əz] [dɑːn] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər]
just **as** **Don** **was** **returning** **to** **snatch** **a** **few** **hours** **'** **sleep** **to** **make** **up** **for**
只是 作为 大学教师 曾是 返回 到 抢夺 一个 很少 小时 - 睡觉 到 制作 向上 为了
[ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪdʒɪl] .
the **long** **vigil** **.**
这 长的 守夜 .

弗雷德和安迪匆匆吃了顿早餐，然后赶往机库，这时唐也正好回来，想抓紧时间睡几个小时，以弥补长时间的守夜。

" [siː] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] ?
" **See** **anything** **further** **?**
" 看 任何事物 更远 ?

“还有什么吗？”

" [dʒæk] [æskt] .
" **Jack** **asked** **.**
" 杰克 问 .

杰克问道。

" [noʊ] , " [dɑːn] ['ænsər] .
" **No** **,** **"** **Don** **answered** **.**
" 不 , " 大学教师 回答 .

“不，”唐回答道。

" [ðə; ði] ['feloʊ] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , ['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] . "
" **The** **fellow** **,** **whoever** **he** **is** **,** **didn't** **return** **,** **but** **I** **wish** **he** **had** **.** **"**
" 这 同伴 , 谁 他 是 , 没有 返回 , 但 我 希望 他 有 . "

“那个人，不管他是谁，都没有回来，但我希望他能回来。”

" [wel] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪn] [tə'deɪ] , " [dʒæk] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" **Well** **,** **we're** **going** **over** **every** **inch** **of** **that** **plane** **today** **,** **"** **Jack** **informed** **him** **.**
" 出色地 , 是 去 超过 每一个 英寸 的 那 飞机 今天 , " 杰克 知情的 他 .

“嗯，今天我们要把那架飞机的每一个角落都检查一遍，”杰克告诉他。

" [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [ɪn] [fækt]

" But I've just been thinking that it might be best not to say anything ; in fact

" 但 我已经 只是 到过 思维 那 它 可能 是 最好的 不是 到 说 任何事物 ; 在 事实

,

,

,

“但我一直在想，或许最好什么都别说；事实上，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] . "

to make it seem that our suspicions have been lulled to sleep . "

到 制作 它 似乎 那 我们的 怀疑 有 到过 昏昏欲睡 到 睡觉 . "

让人觉得我们的疑虑已被彻底消除。

" [jes] , " [sed] [dɑːn] , " [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

" Yes , " said Don , " I'm inclined to believe , with you ,

" 是的 , " 说 大学教师 , " 我是 倾斜 到 相信 , 和 你 ,

“是的，”唐说道，“我倾向于相信，和你一样，

[ðæt] [ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] [self] - [prə'tekʃn] . "

that that is our best method of self - protection . "

那 那 是 我们的 最好的 方法 的 自己 - 保护 . "

这是我们最好的自我保护方法。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [wiːl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

" All right , then , we'll say nothing to anybody .

" 全部 正确的 , 然后 , 出色地 说 没有什么 到 任何人 .

“好吧，那我们就什么也不告诉任何人了。”

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['mɪstəri] .

If we discover anything it may help us to solve this mystery .

如果 我们 发现 任何事物 它 可能 帮助 我们 到 解决 这 神秘 .

如果我们有任何发现，或许能帮助我们解开这个谜团。

" [dɑːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] ,

" Don continued to the hut ,

" 大学教师 持续 到 这 小屋 ,

唐继续向小屋走去，

[wer] [hiː; hi] [wɔːmd] [ʌp] [ðə; ði] ['brekfəst] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

where he warmed up the breakfast the other three had left for him .

在哪里 他 温暖 向上 这 早餐 这 其他 三 有 左边 为了 他 .

他把另外三人留给他的早餐热了一下。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæŋər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Meanwhile they were at the hangar , beginning their minute examination of

同时 他们 是 在 这 机库 , 开始 他们的 分钟 考试 的

[ðer; ðər] [pleɪn] .

their plane .

他们的 飞机 .

与此同时，他们在机库里开始对他们的飞机进行细致的检查。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [tɔːrd] [nuːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

It was well toward noon , and when they

它 曾是 出色地 朝向 中午 , 和 什么时候 他们

当时已接近中午，当他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 47]

[页 -]

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

were	coming	to	the	conclusion	that	no	matter	what	might	have	been	the
是	未来	到	这	结论	那	不	事情	什么	可能	有	到过	这

[dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

designs	against	them	,
设计	反对	他们	,

他们逐渐得出结论，无论针对他们的阴谋是什么，

[nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] ,

none	had	been	successfully	carried	out	,
没有任何	有	到过	成功地	携带	出去	,

所有尝试均未成功实施。

[wen] [ændɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

when	Andy	made	a	sudden	exclamation	which	brought	the	others	to	his	side	.
什么时候	安迪	制成	一个	突然	感叹	哪个	带来	这	其他的	到	他的	边	.

安迪突然一声惊呼，把其他人都吸引到了他身边。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['endʒɪn]

For	more	than	an	hour	he	and	Jack	had	gone	over	the	engine
为了	更多的	比	一个	小时	他	和	杰克	有	已消失	超过	这	引擎

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他和杰克一起检查发动机长达一个多小时。

[waɪl] [fred] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ænd; ənd]['reɪdioʊ] [ɪ'kwɪpmənt]

while	Fred	had	made	every	possible	test	of	the	electrical	and	radio	equipment
尽管	弗雷德	有	制成	每一个	可能的	测试	的	这	电气	和	收音机	设备

.

:

.

与此同时，弗雷德已经对电气和无线电设备进行了所有可能的测试。

[dʒæk][ænd; ənd] [fred] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [ænd; ənd] ['rʌdər] ,

Jack	and	Fred	were	at	this	time	examining	the	elevators	and	rudder	,
杰克	和	弗雷德	是	在	这	时间	检查	这	电梯	和	舵	,

杰克和弗雷德当时正在检查升降舵和方向舵。

[ænd; ənd] [ændɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fjuːsəlɑːdʒ] , ['kerfəli] [in'spektɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [strʌt]

and	Andy	was	going	over	the	fusilage	,	carefully	inspecting	every	inch	of	strut
和	安迪	曾是	去	超过	这	青贮饲料	,	小心	检查	每一个	英寸	的	支撑

[ænd; ənd] [freɪm] [wɜːrk] ,

and	frame	work	,
和	框架	工作	,

安迪正在仔细检查机身，一丝不苟地检查每一寸支柱和框架结构。

[ænd; ənd][baɪ]['æksɪdənt][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['breɪsɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

and	by	accident	had	laid	his	hand	on	one	of	the	main	bracing	wires	.
和	经过	事故	有	铺设	他的	手	在	一	的	这	主要的	支撑	电线	.

他不小心把手放在了其中一根主支撑钢丝上。

[hɪz; ɪz] [treɪnd] [tʌtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌeksklə'meɪʃn] .

His	trained	touch	had	brought	the	involuntary	exclamation	.
他的	受过训练	触碰	有	带来	这	非自愿	感叹	.

他娴熟的技巧使人不由自主地发出了一声惊叹。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [dʒæk] [æskt] , [æz; əz] ['nɪrli] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [hi:; hi] ['evər] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [get] .

"	Jack	asked	,	as	nearly	excited	as	he	ever	permitted	himself	to	get	.
"	杰克	问	,	作为	几乎	兴奋的	作为	他	曾经	允许	他自己	到	得到	.

杰克问道，语气中几乎流露出他所能表现出的那种兴奋。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ændɪ] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'plaɪ] .

For	a	moment	Andy	did	not	reply	.
为了	一个	片刻	安迪	做过	不是	回复	.

安迪沉默了一会儿。

[wen] [hi:; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [kʌm] ['kloʊzər] .

When	he	did	it	was	to	ask	the	others	to	come	closer	.
什么时候	他	做过	它	曾是	到	问	这	其他的	到	来	更近	.

他这样做是为了让其他人靠近些。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Look	at	this	,	"	he	said	,
"	看	在	这	,	"	他	说	,

“看看这个，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪndeks] ['fɪŋgər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɑ:r] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['waɪər] .

pointing	with	index	finger	to	a	place	far	up	on	the	bracing	wire	.
指向	和	指数	手指	到	一个	地方	远的	向上	在	这	支撑	金属丝	.

用食指指向支撑钢丝上较远的位置。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [hɪr] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]

Now	it	may	be	explained	here	that	for	the	purposes	of	strength	and
现在	它	可能	是	解释	这里	那	为了	这	目的	的	力量	和

[ɪn'dʊrəns] [ði:z] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['meni] ['smɔ:lər] [strændz] ,

endurance	these	wires	are	made	up	of	many	smaller	strands	,
耐力	这些	电线	是	制成	向上	的	许多	较小的	线	,

这里需要解释的是，为了保证强度和耐用性，这些电线是由许多更细的线股组成的。

['faɪnli] ['twɪstɪd] [tə'geðər] .

finely	twisted	together	.
精细地	扭曲	一起	.

精巧地交织在一起。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [strændz] [wɪl] [breɪk] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [ə; eɪ] ['kerləs] ['eɪvieɪtər] , [ɔ:r]

Sometimes	one	of	these	strands	will	break	,	and	often	a	careless	aviator	,	or
有时	一	的	这些	线	将要	休息	,	和	经常	一个	粗心	飞行员	,	或者

[æn; ən] ['oʊvər] - ['kɑ:nfɪdənt] [wʌn] ,

an	over	-	confident	one	,
一个	超过	-	自信的	一	,

有时这些链条中的一根会断裂，通常是粗心的飞行员或过于自信的飞行员造成的。

[ɔ:r] [wʌn] [hu:]

or	one	who
或者	一	WHO

或者一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[dʌz] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['sʌbdʒekt] [hɪm'self] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdz] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ]

does	not	want	to	subject	himself	to	what	he	regards	as	an	unnecessary	delay
做	不是	想	到	主题	他自己	到	什么	他	问候	作为	一个	不必要	延迟

,

,

,

他不想让自己遭受在他看来不必要的延误，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ɪnˈherənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] , [wɪl] [klɪp] [ɔːf] [ðə; ði][ˈbroʊkən]

although	he	knows	the	danger	inherent	in	such	a	course	,	will	clip	off	the	broken
虽然	他	知道	这	危险	固有	在	这样的	一个	课程	,	将要	夹子	离开	这	破碎的

[strænd] ,

strand	,
链	,

尽管他知道这样做的危险性，但他还是会剪掉断掉的那根线。

[kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈwaɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] ,

close	up	to	the	main	wire	of	which	it	is	a	part	,
关闭	向上	到	这	主要的	金属丝	的	哪个	它	是	一个	部分	,

靠近它所属的主导线，

[ænd; ənd][duː][ðə; ði][dʒɑːb][soʊ] [wel] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪnd] [ɪnˈspektər] [maɪt] [nɑːt] [ˈiːzəli] [dɪˈskʌvər]

and	do	the	job	so	well	that	even	a	trained	inspector	might	not	easily	discover
和	做	这	工作	所以	出色地	那	甚至	一个	受过训练	检查员	可能	不是	容易地	发现

[haʊ] ,

how	,
如何	,

而且做得如此出色，以至于即使是训练有素的检查员也可能很难发现其中的猫腻。

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

to	save	time	,	he	was	endangering	his	own	safety	and	perhaps	the	lives
到	节省	时间	,	他	曾是	危及	他的	自己的	安全	和	也许	这	生活

[ʌv; əv] [ˈʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

为了节省时间，他置自身安全于不顾，甚至可能危及他人生命。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [wen] [ˈɔːf(ə)n][taɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [əbˈdʒektɪv] , [wen] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz]

During	the	war	,	when	often	time	was	the	main	objective	,	when	danger	was
期间	这	战争	,	什么时候	经常	时间	曾是	这	主要的	客观的	,	什么时候	危险	曾是

[læft] [æt; ət] ,

laughed	at	,
笑了	在	,

战争期间，时间往往是主要目标，危险被人们嘲笑，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈhjuːmən][laɪf][wʌz; wəz][ˈvæljuːd] [ˈtʃiːpli] ,

and	even	human	life	was	valued	cheaply	,
和	甚至	人类	生活	曾是	有价值的	便宜	,

甚至人的生命也被轻视。

[ˈmeni] [æn; ən][ˈeɪvieɪtər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [θruː] [ə; eɪ] [kəˈlæps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn]

many	an	aviator	came	to	his	death	through	a	collapse	of	his	machine
许多	一个	飞行员	来了	到	他的	死亡	通过	一个	坍塌	的	他的	机器

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈeɪvieɪtər] ,

directly	due	to	the	fact	that	he	or	other	aviators	,
直接地	到期的	到	这	事实	那	他	或者	其他	飞行员	,

许多飞行员因飞机坠毁而丧生，这直接原因是他们自己或其他飞行员的过失。

[pərˈhæps][ˈoʊvər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɪriəd] ,

perhaps	over	a	considerable	period	,
也许	超过	一个	大量	时期	,

或许在相当长的一段时间内，

[hæd; həd] [klɪpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈhɪd(ə)n] [soʊ] [ˈmeni] [ˈbroʊkən] [strændz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˈwaɪər] [ðæt]

had	clipped	off	and	thus	hidden	so	many	broken	strands	in	a	single	wire	that
有	剪辑	离开	和	因此	隐	所以	许多	破碎的	线	在	一个	单身的	金属丝	那

[ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [kəmˈpliːtli] ,

finally	it	broke	completely	,
最后	它	打破	完全地	,

他剪掉了多余的线头，导致一根电线里隐藏了太多断裂的线股，最终电线彻底断裂。

[pər'hæps] ['telɪskoʊpɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mə'ʃiːn] .

perhaps	telescoping	the	entire	machine	.
也许	伸缩	这	全部的	机器	.

或许可以将整个机器伸缩起来。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ændɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['broʊkən][ænd; ənd]

In	this	instance	Andy	had	discovered	at	least	half	a	dozen	broken	and
在	这	实例	安迪	有	发现	在	至少	一半	一个	打	破碎的	和

['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [strændz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['breɪsɪŋ] ['waɪər] ,

carefully	hidden	strands	of	a	single	important	bracing	wire	,
小心	隐	线	的	一个	单身的	重要的	支撑	金属丝	,

在这种情况下，安迪至少发现了六根断裂并被小心隐藏的重要支撑钢丝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [dɪ'lɪbərətli] [baɪ] ['sʌmwʌn]

and	there	was	no	doubt	that	it	had	been	done	deliberately	by	someone
和	那里	曾是	不	怀疑	那	它	有	到过	完毕	故意地	经过	某人

['plænɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪn] [lɔːŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə]

planning	the	ruin	of	that	plane	long	after	it	was	on	its	way	from	America
规划	这	废墟	的	那	飞机	长的	后	它	曾是	在	它是	方式	从	美国

[tuː; tə] ['jʊrəp] .

to	Europe	.
到	欧洲	.

毫无疑问，这是有人蓄意策划的，目的是在飞机从美国飞往欧洲的途中将其摧毁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['veri] ['dæstədlainis] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ðæt]

For	a	moment	the	very	dastardliness	of	the	deed	was	so	disconcerting	that
为了	一个	片刻	这	非常	卑鄙无耻	的	这	契据	曾是	所以	令人不安	那

[ðə; ði] [θriː]

the	three
这	三

那一刻，这起罪行的卑鄙程度令人震惊，以至于三人……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[jʊθs] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['spiːtʃləs] .

youths	found	themselves	speechless	.
青年	成立	他们自己	无言	.

年轻人哑口无言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

There	was	no	doubt	of	the	meaning	of	the	discovery	.
那里	曾是	不	怀疑	的	这	意义	的	这	发现	.

这一发现的意义毋庸置疑。

[ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [kruː] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

The	plot	was	a	daring	one	to	defeat	this	machine	and	crew	in	the	race	,
这	阴谋	曾是	一个	大胆	一	到	击败	这	机器	和	全体人员	在	这	种族	,

为了在比赛中击败这台机器和它的船员，这个计划可谓大胆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ,

and	it	had	been	designed	and	carried	into	effect	in	a	way	that	,
和	它	有	到过	设计	和	携带	进入	影响	在	一个	方式	那	,

它的设计和实施方式是这样的：

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [taɪm] , ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][ðem; ðəm][ðer; ðər]

had	it	not	been	discovered	in	time	,	probably	would	have	cost	them	their
有	它	不是	到过	发现	在	时间	,	大概	会	有	成本	他们	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

如果不是及时发现，他们很可能会丧命。

" [wel] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][dʒæk] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

"	Well	,	"	ejaculated	Jack	,	the	first	to	recover	himself	.
"	出色地	,	"	射精	杰克	,	这	第一的	到	恢复	他自己	.

“嗯，”杰克脱口而出，他是第一个回过神来的人。

" ['sʌmbɑːdi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʌvz] [ˌjuː 'es] . "

"	Somebody	certainly	loves	us	.	"
"	某人	当然	爱	我们	.	"

“肯定有人爱着我们。”

" [jes] , " [sed] [ændɪ] , " [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [wel] — [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

"	Yes	,	"	said	Andy	,	"	they	wish	us	well	—	well	out	of	the	way	.
"	是的	,	"	说	安迪	,	"	他们	希望	我们	出色地	—	出色地	出去	的	这	方式	.

“是的，”安迪说，“他们祝我们好运——一路平安。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['dɑːnld] [əˈproʊtʃɪŋ] , [rɪ'freʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz]

"	From	the	window	they	could	see	Donald	approaching	,	refreshed	by	his	morning's
"	从	这	窗户	他们	可以	看	唐纳德	接近	,	焕然一新	经过	他的	早晨

[næp] .

nap	.
午睡	.

从窗户望出去，他们看到唐纳德走了过来，他睡了个午觉，精神焕发。

" [lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [hɪr] , " [fred] [sə'dʒestɪd] , " [ænd; ənd] [ðen] [hoʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]

"	Let's	wait	until	he	gets	here	,	"	Fred	suggested	,	"	and	then	hold	a	council
"	我们来吧	等待	直到	他	获得	这里	,	"	弗雷德	建议	,	"	和	然后	抓住	一个	理事会

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	war	.
的	战争	.

“我们等他到了之后，”弗雷德建议道，“然后再召开一次军事会议。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['dɑːnld] [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	In	a	few	words	Donald	was	told	of	the	situation	.
"	在	一个	很少	字	唐纳德	曾是	讲述	的	这	情况	.

“唐纳德被简短地告知了情况。”

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [teɪk] ['kæptɪn] - ['ɪntuː][ðer; ðər]

At	first	they	thought	it	would	be	well	to	take	Captain	Allerson	into	their
在	第一的	他们	想法	它	会	是	出色地	到	拿	队长	-	进入	他们的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

起初他们认为最好先向艾勒森船长求助，

[bʌt; bət][ɑːn]['kɑːmɜ, 'kɑːlmɜ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [drɑːp][ðə; ði]

but	on	calmer	consideration	they	agreed	that	he	might	inadvertently	drop	the
但	在	更平静	考虑	他们	同意	那	他	可能	无意中	降低	这

[tɪp] , [ænd; ənd] [ðen] ,

tip	,	and	then	,
提示	,	和	然后	,

但冷静下来后，他们一致认为他可能会不小心把小费掉在地上，然后，

['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:t] ,
after all , the culprit might not be caught ,
后 全部 , 这 罪魁祸首 可能 不是 是 捕捉 ,

毕竟，罪犯可能抓不到。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðɪs] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [mə'ʃi:n] [wʊd] [stɑ:rt][ə'pɑ:n][ðə; ði]
with the resulting danger that this or some other machine would start upon the
和 这 结果 危险 那 这 或者 一些 其他 机器 会 开始 之上 这
[flaɪt] ['mɔ:rtəli] ['krɪpld] ,
flight mortally crippled ,
航班 致命的 残疾的 ,

由此产生的危险是，这台或其他机器可能会在飞行途中因严重故障而停止运转。

['destɪnd] ['nevər] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['jʊrəp] .
destined never to reach Europe .
注定 绝不 到 抵达 欧洲 .

注定永远无法抵达欧洲。

" ['betər] [ki:p] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , ['eniweɪ] , " [wʌz; wəz]['dʒæks]
" Better keep the thing to ourselves for a day or two , anyway , " was Jack's
" 更好的 保持 这 事物 到 我们自己 为了 一个 天 或者 二 , 反正 , " 曾是 杰克的
['kaʊns(ə)l] ,
counsel ,
法律顾问 ,

“无论如何，最好先把这件事保密一两天，”杰克建议道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

" [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'tɜ:rmɪn] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] . "
" and then determine how we are to let the others know . "
" 和 然后 决定 如何 我们 是 到 让 这 其他的 知道 . "

“然后决定如何通知其他人。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [sed] [fred] - ,
" Well , I'll tell you what I'm going to do , " said Fred Bentner ,
" 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 我是 去 到 做 , " 说 弗雷德 - ,

“好吧，我来告诉你我打算怎么做，”弗雷德·本特纳说道。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [set] [dɪ'tɜ:rmɪndli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] .
his countenance set determinedly and a glint in his fine eyes .
他的 面容 放 坚定地 和 一个 闪烁 在 他的 美好的 眼睛 .

他神情坚定，英俊的眼睛里闪着光芒。

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [fɪks] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [soʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [hu:] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [steɪ] [hɪr]
" I'm just going to fix this machine so that anyone who touches it will stay here
" 我是 只是 去 到 使固定 这 机器 所以 那 任何人 WHO 触摸 它 将要 停留 这里
[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ə'raɪv] . "
until we arrive . "
直到 我们 到达 . "

“我这就把这台机器修好，这样任何碰它的人都会被困在这里，直到我们到达。”

" [haʊ] ? " [æskt] [ændɪ] - .
" How ? " asked Andy Flures .
" 如何 ? " 问 安迪 - .

“怎么做到的？”安迪·弗鲁尔斯问道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['evri] [mə'tælɪk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['voʊltɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld]
" I'm going to charge every metallic part with a sufficient voltage of good old
" 我是 去 到 收费 每一个 金属 部分 和 一个 充足的 电压 的 好的 老的
[ɪ'lektrɪk] [dʒuːs][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [leiz] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn]
electric juice to give the shock of his life to anyone who lays his hands upon
电的 汁 到 给 这 震惊 的 他的 生活 到 任何人 WHO 躺下 他的 双手 之上
[ðoʊz] [pɑːrts] ,
those parts ,
那些 部分 ,

“我要给每个金属部件都充上足够电压的电流，任何碰触这些部件的人都会遭受终身难忘的电击。”

" [fred] ['ænsər] .
" Fred answered .
" 弗雷德 回答 .

弗雷德回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [aɪ'diːə] [jet] , " [ə'griːd] [dʒæk] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" That's the best idea yet , " agreed Jack enthusiastically .
" 那就是 这 最好的 主意 然而 , " 同意 杰克 踊跃 .

“这是目前为止最好的主意，”杰克热情地赞同道。

" [ðæt] [ɪz] , [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['voʊltɪdʒ] . "
" That is , providing you can give it sufficient voltage . "
" 那 是 , 提供 你 能 给 它 充足的 电压 . "

“也就是说，前提是你能给它足够的电压。”

" [wel] , " [fred] [went] [ɑːn] ,
" Well , " Fred went on ,
" 出色地 , " 弗雷德 去 在 ,

“嗯，”弗雷德继续说道，“

" [aɪl] [kə'nekt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hoʊld][ə; eɪ][mæn] ['itl] [brɪŋ]
" I'll connect up enough of the juice that even if it won't hold a man it'll bring
" 患病的 连接 向上 足够的 的 这 汁 那 甚至 如果 它 惯于 抓住 一个 男人 它将 带来
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [jel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['enibɑːdi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [wɪl] [noʊ]
such a surprised yell out of him that anybody within a hundred yards will know
这样的 一个 惊讶 叫喊 出去 的 他 那 任何人 之内 一个 百 码 将要 知道
[hiː; hi][hæz; həz] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] .
he has touched something hot .
他 有 感动 某物 热的 .

“我会施加足够的电流，即使不足以困住一个人，也能让他发出惊叫，让百米之内的任何人知道他碰到了什么烫的东西。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['tæmpərər] ['kæptʃərd]
The Tamperer Captured
这 篡改 捕获

篡改者落网

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['med(ə)lər] [red] -

As	a	preliminary	to	his	plans	for	catching	this	dangerous	meddler	red	-
作为	一个	初步的	到	他的	计划	为了	捕捉	这	危险的	爱管闲事的人	红色的	-

['hændɪd] [ɪf] [hi:; hi]['evər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['med(ə)l] [ə'gen] ,

handed	if	he	ever	returned	to	meddle	again	,
递交	如果	他	曾经	返回	到	插手	再次	,

作为他计划的先决条件，如果这个危险的干涉者再次回来干涉，他就要当场抓住他。

[fred] [fɜ:rst] [æskt] [bɪg][dʒæk][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [hʌt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['hæŋər]

Fred	first	asked	Big	Jack	to	return	to	their	hut	and	bring	up	to	the	hangar
弗雷德	第一的	问	大的	杰克	到	返回	到	他们的	小屋	和	带来	向上	到	这	机库

[ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['hevi] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ɔ:g'zɪliəri] ['bætəriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

a	box	of	heavy	and	powerful	auxiliary	batteries	which	had	come	to
一个	盒子	的	重的	和	强大的	辅助的	电池	哪个	有	来	到

[ðem; ðəm][baɪ] [ɪk'spres] ,

them	by	express	,
他们	经过	表达	,

弗雷德首先让大杰克回到他们的小屋，把快递送来的那箱沉重而强大的辅助电池搬到机库里。

[tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [flaɪt] [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

to	be	carried	along	on	their	flight	for	use	in	any	emergency	in	which	the
到	是	携带	沿着	在	他们的	航班	为了	使用	在	任何	紧急情况	在	哪个	这

[ɪ'lektrɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪn] ,

electrical	equipment	of	their	plane	,
电气	设备	的	他们的	飞机	,

乘客应随身携带，以便在飞机电气设备发生任何紧急情况时使用。

['i:ðər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['endʒɪn] [ɔ:r]['reɪdioʊ] ['sɜ:rvɪs] , [maɪt] [goʊ] [rɔ:ŋ] .

either	with	respect	to	engine	or	radio	service	,	might	go	wrong	.
任何一个	和	尊重	到	引擎	或者	收音机	服务	,	可能	去	错误的	.

无论是发动机还是无线电设备，都可能出现故障。

[waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] ['erənd] ,

While	Jack	was	on	this	errand	,
尽管	杰克	曾是	在	这	差事	,

杰克外出办事期间，

[fred] [set] ['dɑ:nld] [tu:; tə][wɜ:rk] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pleɪn] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'teɪn]

Fred	set	Donald	to	work	digging	a	hole	beneath	the	plane	large	enough	to	contain
弗雷德	放	唐纳德	到	工作	挖掘	一个	洞	下面	这	飞机	大的	足够的	到	包含

[ðɪs] ['bætəri] [bɑ:ks] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

this	battery	box	when	it	should	arrive	.
这	电池	盒子	什么时候	它	应该	到达	.

弗雷德让唐纳德在飞机底下挖一个足够大的洞，以便在电池盒到达时能够容纳它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ændɪ] [hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['si:krət] ['waɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]

With	the	aid	of	Andy	he	began	the	secret	wiring	of	the	plane	in	such	a	way
和	这	援助	的	安迪	他	开始	这	秘密	接线	的	这	飞机	在	这样的	一个	方式

[ðæt] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][kʊd; kəd][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv]

that	the	wires	could	be	charged	without	danger	of	damage	to	any	of
那	这	电线	可以	是	带电	没有	危险	的	损害	到	任何	的

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [hɪr] [ðæt] ['præktɪkli]

the	vital	parts	of	the	plane	—	and	it	may	be	said	here	that	practically
这	必不可少的	部分	的	这	飞机	—	和	它	可能	是	说	这里	那	几乎

['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] [nɑ:t]['oʊnli][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['vaɪt(ə)l] ,

every	part	of	an	aeroplane	not	only	is	essentially	vital	,
每一个	部分	的	一个	飞机	不是	仅有的	是	本质上	必不可少的	,

在安迪的帮助下，他开始秘密地为飞机布线，这样就可以在不损坏飞机任何重要部件的情况下给电线充电——这里可以说，飞机的几乎每一个部件不仅至关重要，

[bʌt; bət] ['vaɪtəli] [ɪ'senʃ(ə)l] .

but	vitally	essential	.
但	至关重要	基本的	.

但至关重要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 52]

[页 -]

[第52页]

[wen] [dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] , ['ræðər] ['breθləs] [frʌm; frəm] ['lʌgɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wikər] [mæn]

When	Jack	returned	,	rather	breathless	from	lugging	a	load	that	a	weaker	man
什么时候	杰克	返回	,	相当	喘不过气	从	搬运	一个	加载	那	一个	较弱	男人

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['mænɪdʒd] ,

could	not	have	managed	,
可以	不是	有	管理	,

杰克回来的时候，气喘吁吁，因为他扛着的重物，体弱的人根本扛不动。

[ðeɪ] ['kerfəli] [ræpt] [ðə; ði] ['bætəri] [bɑːks][ɪn][æn; ən] ['ɔɪlklɔːθ] [tɑːr'pɔːlɪn] ,

they	carefully	wrapped	the	battery	box	in	an	oilcloth	tarpaulin	,
他们	小心	包装	这	电池	盒子	在	一个	油布	篷布	,

他们小心翼翼地用油布将电池盒包裹起来。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	prevent	any	damage	to	it	from	the	dampness	of	the	ground	,
到	防止	任何	损害	到	它	从	这	潮湿	的	这	地面	,

为了防止地面潮湿对其造成任何损害，

[ðen] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [prə'truːdɪŋ] ,

then	buried	it	with	only	the	wires	protruding	,
然后	埋葬	它	和	仅有的	这	电线	突出	,

然后将其埋入土中，只露出电线。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [stɪl] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][dɜːrt][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	with	still	a	layer	of	two	inches	of	dirt	to	be	put	on	after	a	single
和	和	仍然	一个	层	的	二	英寸	的	污垢	到	是	放	在	后	一个	单身的

[smɔːl] ['keɪb(ə)l][ʌv; əv] ['meni] ['ɪnsəleɪtɪd] [strændz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] .

small	cable	of	many	insulated	strands	had	been	attached	.
小的	电缆	的	许多	绝缘的	线	有	到过	随附的	.

在安装好一根由许多绝缘线组成的小电缆后，还需要在上面覆盖两英寸厚的泥土。

[fred] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['hevi] ['ɔːrd(ə)neri] [hemp] [roʊp] ,

Fred	then	took	a	length	of	heavy	ordinary	hemp	rope	,
弗雷德	然后	采取	一个	长度	的	重的	普通的	麻	绳索	,

弗雷德随后拿了一段粗麻绳，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['waɪɝz, 'waɪrz]

a	little	longer	than	sufficient	to	reach	from	one	of	the	bracing	wires
一个	小的	更长	比	充足的	到	抵达	从	一	的	这	支撑	电线

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

比从其中一根支撑钢丝到地面所需的长度稍长一些。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['breɪsɪŋ] ['waɪər][hiː; hi][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kə'nektɪd] [ʌp]

From	this	bracing	wire	he	directly	and	indirectly	connected	up
从	这	支撑	金属丝	他	直接地	和	间接	连接	向上

['evri] [mə'tælɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] ,

every	metallic	part	of	the	aeroplane	,
每一个	金属	部分	的	这	飞机	,

他通过这根支撑钢丝直接或间接地连接了飞机的所有金属部件。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
except **the** **engine** **.**
除了 这 引擎 .

除了发动机以外。

[hiː; hi] [ðen] ['hiːtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [streɪt] ['aɪərn][rɑːd]['ɔːlmoʊst] [waɪt] [hɑːt] , [ænd; ənd] ,
He **then** **heated** **a** **small** **straight** **iron** **rod** **almost** **white** **hot** **,** **and** **,**
他 然后 加热 一个 小的 直的 铁 杆 几乎 白色的 热的 , 和 ,

然后，他将一根细长的直铁棒加热到几乎白炽状态，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
with **a** **bucket** **of** **water** **close** **at** **hand** **,**
和 一个 桶 的 水 关闭 在 手 ,

手边放着一桶水，

[fɔːrst] [ðə; ði][hɑːt][rɑːd] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][strænd][ʌv; əv][roʊp] ,
forced **the** **hot** **rod** **through** **the** **center** **of** **the** **strand** **of** **rope** **,**
强制 这 热的 杆 通过 这 中心 的 这 链 的 绳索 ,

将烧红的金属棒强行穿过绳股的中心，

[ɪ'miːdiətli] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ]
immediately **dropping** **the** **latter** **into** **the** **bucket** **to** **prevent** **it** **from** **burning**
立即地 下降 这 后者 进入 这 桶 到 防止 它 从 燃烧
[θruː] .
through **.**
通过 .

立即将后者放入桶中，以防止其烧穿。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [skiːm] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'pærənt] .
By **this** **time** **his** **scheme** **was** **becoming** **apparent** **.**
经过 这 时间 他的 方案 曾是 成为 明显 .

这时，他的阴谋已经逐渐显露出来。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ʌv; əv]['waɪər] [θruː] [ðə; ði][roʊp] , [ə'tætʃt] [wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəriz]
He **ran** **the** **cable** **of** **wire** **through** **the** **rope** **,** **attached** **one** **end** **to** **the** **batteries**
他 跑 这 电缆 的 金属丝 通过 这 绳索 , 随附的 一 结尾 到 这 电池
,
,
,

他将电缆穿过绳索，并将一端连接到电池上。

[ðen] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hʌŋ] [ðə; ði][strænd][ʌv; əv][roʊp]['oʊvər][ðə; ði]
then **completed** **their** **concealment** **and** **finally** **hung** **the** **strand** **of** **rope** **over** **the**
然后 完全的 他们的 隐蔽 和 最后 悬挂 这 链 的 绳索 超过 这
[fjuːsəlɑːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kerləsli]
fusilage **of** **the** **plane** **as** **though** **it** **had** **been** **carelessly**
青贮饲料 的 这 飞机 作为 尽管 它 有 到过 粗心大意

然后他们完成了掩藏，最后将绳子随意地挂在飞机残骸上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

[tɔːst] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] .
tossed **there** **,** **but** **with** **a** **complete** **connection** **established** **.**
抛掷 那里 , 但 和 一个 完全的 联系 已确立的 .

被扔到那里，但已经建立了完全的连接。

[noʊ][wʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [ʌp][fɔːr; fər] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
No **one** **,** **without** **picking** **the** **rope** **up** **for** **careful** **examination** **,**
不 一 , 没有 挑选 这 绳索 向上 为了 小心 考试 ,

没有人，在不拿起绳子仔细检查的情况下，

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ɔːr]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

could	possibly	have	detected	or	even	suspected	its	purpose	.
可以	可能	有	检测到	或者	甚至	怀疑	它是	目的	.

或许已经察觉到甚至怀疑到它的目的。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər][fɔːr; fər][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs]

It	just	looked	as	though	it	had	been	left	there	for	no	particular	purpose
它	只是	看起来	作为	尽管	它	有	到过	左边	那里	为了	不	特别的	目的

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

它看起来就像是被随意丢弃在那里，没有任何特定用途。

[fred] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] , [dɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['siːkrət] [trɪks] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ,

Fred	then	went	to	the	engine	,	did	a	few	secret	tricks	that	he	knew	of	there	,
弗雷德	然后	去	到	这	引擎	,	做过	一个	很少	秘密	技巧	那	他	知道	的	那里	,

弗雷德随后走到引擎旁，使出了一些他知道的秘密绝招。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bætəri] [swɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

and	then	turned	on	the	battery	switch	of	the	plane	.
和	然后	转向	在	这	电池	转变	的	这	飞机	.

然后打开了飞机的电池开关。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [træps] [ɔːl] [set] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði] ['enəmi] .

"	Now	,	"	he	said	,	"	I	think	the	trap's	all	set	for	our	friend	,	the	enemy	.
"	现在	,	"	他	说	,	"	我	思考	这	陷阱的	全部	放	为了	我们的	朋友	,	这	敌人	.

“现在，”他说，“我认为我们已经为我们的朋友，也就是敌人，设下了陷阱。”

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [hiː; hi] [wɔːks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	hope	he	walks	into	it	.
让	我们	希望	他	散步	进入	它	.

但愿他能走进去。

" [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	He	gathered	up	all	the	tools	and	implements	with	which	he	had
"	他	聚集	向上全部	这	工具	和	实施		和	哪个	他	有

[bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ,

been	working	,
到过	在职的	,

他把工作中用到的所有工具和器具都收了起来，

['kerfəli] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] ,

carefully	replaced	them	where	they	belonged	,
小心	替换	他们	在哪里	他们	属于	,

小心翼翼地将它们放回原位。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ə'gen] [smuːðd] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['bætəri] [bɑːks]

with	his	own	hands	again	smoothed	off	the	ground	where	the	auxiliary	battery	box
和	他的	自己的	双手	再次	平滑	离开	这	地面	在哪里	这	辅助的	电池	盒子

[hæd; həd] [bɪn] ['berid] ,

had	been	buried	,
有	到过	埋葬	,

他再次亲手将辅助电池盒埋在地下的地面抹平。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][pæt][ɔːr] [tuː] [tuː; tə]

with	a	final	survey	of	his	surroundings	and	a	gentle	pat	or	two	to
和	一个	最终的	民意调查	的	他的	周围环境	和	一个	温和的	拍	或者	二	到

[ðə; ði][roʊp] ,

the	rope	,
这	绳索	,

最后环顾四周，轻轻拍了拍绳子，

[prə'naʊnst] [ðer; ðər][wɜːrk] [kəm'pliːtɪd] .

pronounced	their	work	completed	.
发音	他们的	工作	完全的	.

他们宣布工作完成。

" [lets] [goʊ] [iːt] , " [sed] [bɪg][dʒæk] .

"	Let's	go	eat	,	"	said	Big	Jack	.
"	我们来吧	去	吃	,	"	说	大的	杰克	.

“我们去吃饭吧，”大杰克说。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['hæŋər] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['gɑːtn] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [wen]

They	started	for	the	hangar	,	but	had	gotten	but	a	few	feet	away	when
他们	开始	为了	这	机库	,	但	有	获得	但	一个	很少	脚	离开	什么时候

[hiː; hi]['hɔːltɪd] .

he	halted	.
他	停止	.

他们开始向机库走去，但刚走了几英尺，他就停了下来。

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] ?

"	What's	up	now	?
"	是什么	向上	现在	?

现在情况如何?

" [dɑːn] [di'mɑːndid] .

"	Don	demanded	.
"	大学教师	要求	.

唐要求道。

" [fər'gɑːt][maɪ][paɪp] ; [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , " [bɪg][dʒæk] ['ænsər] ,

"	Forgot	my	pipe	;	be	with	you	in	a	second	,	"	Big	Jack	answered	,
"	忘了	我的	管道	;	是	和	你	在	一个	第二	,	"	大的	杰克	回答	,

“我忘了带烟斗，马上就来，”大杰克回答道。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] .

and	returned	to	the	hangar	.
和	返回	到	这	机库	.

然后返回了机库。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['mæskjəlɪn] [haʊl] .

An	instant	later	there	was	a	loud	and	sudden	masculine	howl	.
一个	立即的	之后	那里	曾是	一个	大声	和	突然	男性	嗥	.

片刻之后，传来一声响亮而突如其来的男性嚎叫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌmpt] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fred] ['mɪrli] [grɪnd] .

The	others	jumped	in	consternation	,	but	Fred	merely	grinned	.
这	其他的	跳了起来	在	惊愕	,	但	弗雷德	仅仅	咧嘴一笑	.

其他人惊恐地跳了起来，但弗雷德只是咧嘴一笑。

" [fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:'treɪst] [ðer; ðər] [steps] .

"	Forgot	it	was	loaded	,	I	suppose	,	"	he	said	,	as	they	retraced	their	steps	.
"	忘了	它	曾是	已加载	,	我	认为	,	"	他	说	,	作为	他们	重走	他们的	步骤	.

“我猜他是忘了枪里还有子弹，”他一边说着，一边跟着他们往回走。

" ['hoʊli] ['krɪsməs] , " [gɑ:spt] [ðə; ði][bɪg]['paɪlət][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

"	Holy	Christmas	,	"	gasped	the	big	pilot	as	they	entered	.
"	圣	圣诞节	,	"	倒吸一口气	这	大的	飞行员	作为	他们	进入	.

“我的天哪！”高大的飞行员在进入机舱时惊呼道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tendərli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][ænd; ənd][hænd] .

He	was	tenderly	rubbing	his	right	arm	and	hand	.
他	曾是	温柔地	擦	他的	正确的	手臂	和	手	.

他温柔地揉搓着自己的右臂和右手。

" [aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] , " [hi:; hi] [grɪnd] .

"	I	got	it	first	,	"	he	grinned	.
"	我	得到	它	第一的	,	"	他	咧嘴一笑	.

“我先拿到的，”他咧嘴一笑。

" [fu:l] - [laɪk] , [leɪd][maɪ][hænd] [raɪt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][paɪp] .

"	Fool	-	like	,	laid	my	hand	right	on	one	of	the	wires	in	reaching	for	my	pipe	.
"	傻子	-	喜欢	,	铺设	我的	手	正确的	在	一	的	这	电线	在	到达	为了	我的	管道	.

“我真是个傻瓜，伸手去拿烟斗的时候，一不小心把手放在了电线上。”

[aɪl] [seɪ] [ju:v] [kə'nektɪd] [ʌp][ðə; ði][dʒu:s] , [ɔ:l] [raɪt] .

I'll	say	you've	connected	up	the	juice	,	all	right	.
患病的	说	你已经	连接	向上	这	汁	,	全部	正确的	.

可以说你已经接通电源了，没问题。

[ɪ'nʌf] [ðer; ðər][tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['trɑ:li] [kɑ:r] .

Enough	there	to	run	a	trolley	car	.
足够的	那里	到	跑步	一个	手推车	车	.

那里的土地足够开一辆有轨电车。

" [fred] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] .

"	Fred	,	however	,	was	not	listening	.
"	弗雷德	,	然而	,	曾是	不是	聆听	.

然而，弗雷德却没在听。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

He	was	at	the	doorway	,	looking	in	all	directions	.
他	曾是	在	这	门口	,	寻找	在	全部	方向	.

他站在门口，环顾四周。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	guess	you	didn't	give	it	away	,	"	he	said	,
"	我	猜测	你	没有	给	它	离开	,	"	他	说	,

“看来你没把它送出去，”他说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃʊr] [jeld] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] ['dʌtʃmən] . "

"	but	you	sure	yelled	like	a	stuck	Dutchman	.	"
"	但	你	当然	大喊	喜欢	一个	卡住	荷兰人	.	"

“但你叫得真像个被困的荷兰人。”

" [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['medɪs(ə)n] , ['meɪbi] [ju:l] [jel] , [tu:] , " [dʒæk] [ri'tɔ:tid] .

"	Try	a	little	of	your	own	medicine	,	maybe	you'll	yell	,	too	,	"	Jack	retorted	.
"	尝试	一个	小的	的	你的	自己的	药品	,	或许	你会	叫喊	,	也	,	"	杰克	反驳	.

“以其人之道还治其人之身，说不定你也会大喊大叫呢。”杰克反驳道。

" ['dɪdnt] [rɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [fred] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɑːr'kæstɪkli]
" **Didn't rig it up for that purpose , thank you , " said Fred , a little sarcastically**
" 没有 钻井平台 它 向上 为了 那 目的 , 感谢 你 , " 说 弗雷德 , 一个 小的 讽刺地
. :
.

“我可不是为了那个目的才这么做的，谢谢。”弗雷德略带讽刺地说。

" [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪf] [jʊə(r)] ['riːəli] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪkl] ['triːtmənt] ,
" **But let me suggest that if you're really after a little electrical treatment ,**
" 但 让 我 建议 那 如果 你是 真的 后 一个 小的 电气 治疗 ,

“但是，如果你真的想要接受一些电疗，我建议……”

[pʊt] [jʊr; jər] [hænd] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
put your hand somewhere on the engine .
放 你的 手 某处 在 这 引擎 .

把手放在发动机的某个位置。

[ðæt] [wɪl] ['tɪk(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [toʊz] . "
That will tickle you to your toes . "
那 将要 痒痒 你 到 你的 脚趾 . "

那会让你痒到脚趾头。

" [toʊz] [dəunt] [niːd] ['tɪklɪŋ] , " [bɪg] [dʒæk] [ri'spɔndid] .
" **Toes don't need tickling , " Big Jack responded .**
" 脚趾 不 需要 挠痒痒 , " 大的 杰克 回应 .

“脚趾头不需要挠痒痒，”大杰克回答道。

" [aɪv] [gɑːt] [maɪ] [paɪp] ; [lets] [get] [aʊt] .
" **I've got my pipe ; let's get out .**
" 我已经 得到 我的 管道 ; 我们来吧 得到 出去 .

“我带了烟斗，咱们走吧。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] [wen] [tuː] ['nuːzpeɪpər]
" **They were on their way to the express office when two newspaper**
" 他们 是 在 他们的 方式 到 这 表达 办公室 什么时候 二 报纸
[ˌkɔris'pɔndənts] [stɑːpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [vjuːz] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd]
correspondents stopped them to get their views as to who had started
通讯员 停止 他们 到 得到 他们的 浏览 作为 到 WHO 有 开始
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['naɪts] ['faɪər] .
the preceding night's fire .
这 前 夜晚 火 .

“他们正前往快递公司，途中两名报社记者拦住了他们，询问他们对前一天晚上是谁纵火的看法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

" ['bʊli] ['stɔːri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [nuː] [jɔːk] ['deɪli] ,
" **Bully story as it is , " said the one who represented a large New York daily ,**
" 欺负 故事 作为 它 是 , " 说 这 一 WHO 代表 一个 大的 新的 约克 日常的 ,

“这的确是个霸凌事件，”一位代表纽约一家大型日报的记者说道。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betər] [ɪf] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] . "
" **but a hundred times better if the guilty party should be found . "**
" 但 一个 百 时代 更好的 如果 这 有罪的 派对 应该 是 成立 . "

“但如果能找到罪魁祸首，那就好一百倍了。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['peɪpər] ,
" **Yes , " said the other , attached to a Boston paper ,**
" 是的 , " 说 这 其他 , 随附的 到 一个 波士顿 纸 ,

“是的，”另一位波士顿报纸的记者说道。

" [ænd; ənd] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [oʊn] [dəup] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . "

"	and	we'd	like	to	get	your	own	dope	on	the	subject	.	"
"	和	我们会	喜欢	到	得到	你的	自己的	太棒了	在	这	主题	.	"

“我们也想听听你对此事的看法。”

" [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] , " [dʒæk] [sed] ['iːzəli] ,

"	Guess	you	know	about	as	much	as	we	do	,	"	Jack	said	easily	,
"	猜测	你	知道	关于	作为	很多	作为	我们	做	,	"	杰克	说	容易地	,

“看来你了解的和我们差不多，”杰克轻松地说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [glæns] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

with	a	guarded	glance	of	warning	at	his	companions	.
和	一个	守卫	瞥一眼	的	警告	在	他的	同伴	.

他警惕地瞥了一眼同伴，带着警告的意味。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərətli] ['dæmɪdʒd] ['waɪər] ,

He	knew	that	to	reveal	the	discovery	of	the	deliberately	damaged	wire	,
他	知道	那	到	揭示	这	发现	的	这	故意地	损坏的	金属丝	,

他知道，要揭露那根被故意损坏的电线，

['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] [ðə; ði] [ɪn'sendieri] ['faɪər] ,

coming	directly	after	the	incendiary	fire	,
未来	直接地	后	这	燃烧的	火	,

紧随纵火案之后，

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['eni] [fɜːrst] - [klæs] [rɪ'pɔːrtər] ;

would	be	a	sensational	story	in	the	hands	of	any	first	-	class	reporter	;
会	是	一个	轰动一时	故事	在	这	双手	的	任何	第一的	-	班级	记者	;

如果落入任何一流记者手中，这都会是一个轰动性的故事；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [wɜːr; wər]

but	he	had	no	mind	to	warn	the	enemy	of	how	far	his	activities	were
但	他	有	不	头脑	到	警告	这	敌人	的	如何	远的	他的	活动	是

[noʊn] .

known	.
已知	.

但他丝毫没有想过要警告敌人他的活动已经广为人知。

" [hɪr] [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələr] [ɔːl] - [naɪt] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]

"	Hear	there's	to	be	a	regular	all	-	night	watch	from	now	on	,	"	suggested	the
"	听到	有	到	是	一个	常规的	全部	-	夜晚	手表	从	现在	在	,	"	建议	这

[nuː] [jɔːk] [mæn] .

New	York	man	.
新的	约克	男人	.

“听说从现在开始要实行通宵巡逻了，”这位纽约男子建议道。

" [jes] , " [dʒæk] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	Jack	answered	.
"	是的	,	"	杰克	回答	.

“是的，”杰克回答道。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Just	as	a	sort	of	precaution	,	you	know	.
"	只是	作为	一个	种类	的	预防	,	你	知道	.

“只是以防万一而已。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːntest] —

It	wouldn't	be	fair	to	ourselves	and	what	we	represent	in	this	contest	—
它	不会	是	公平的	到	我们自己	和	什么	我们	代表	在	这	竞赛	—

[ænd; ənd] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kruː] [naʊ] ,

and	I'm	speaking	of	each	crew	now	,
和	我是	请讲	的	每个	全体人员	现在	,

这对我们自己以及我们在这项比赛中所代表的一切都是不公平的——我现在指的是每个参赛队伍。

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ðɪs] [wʌn] — [tuː; tə][pər'mɪt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['hæpən] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

and	not	merely	this	one	—	to	permit	anything	to	happen	that	might	be
和	不是	仅仅	这	一	—	到	允许	任何事物	到	发生	那	可能	是

[pri'ventid] . "

prevented	.	"
阻止	.	"

而且不仅仅是这件事——允许发生任何本可以避免的事情。

" [ðen] [juː; jʊ][duː][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]['hæpən] ? " [ðə; ði][bɔ'stəunjən] [pə'sistid] ,

"	Then	you	do	expect	something	more	to	happen	?	"	the	Bostonian	persisted	,
"	然后	你	做	预计	某物	更多的	到	发生	?	"	这	波士顿人	持续	,

“那你还期待发生更多事情吗？”这位波士顿人追问道。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

the	instinct	of	his	profession	catching	something
这	本能	的	他的	职业	捕捉	某物

他凭借职业本能捕捉到了什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ɪn]['dʒæks] [wei] [ʌv; əv] ['freɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['ɪnstəntli] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [nuːz] [sens] .

in	Jack's	way	of	phrasing	his	last	remark	that	instantly	sharpened	his	news	sense	.
在	杰克的	方式	的	措辞	他的	最后的	评论	那	即刻	锋利	他的	消息	感觉	.

杰克最后那句话的措辞，瞬间激发了他的新闻敏锐度。

" [wel] — " [dʒæk][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [fred] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ændɪ] [ænd; ənd]

"	Well	—	"	Jack	began	,	but	Fred	interrupted	,	with	a	sly	wink	at	Andy	and
"	出色地	—	"	杰克	开始	,	但	弗雷德	中断	,	和	一个	狡猾	眨眼	在	安迪	和

[dɑːn] .

Don	.
大学教师	.

“嗯——”杰克刚开口，弗雷德就打断了他，还狡黠地朝安迪和唐眨了眨眼。

" [wiːl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [wʌn] [θɪŋ] ['hæpənz] ['prɑːbəbli] [tuː] [wɪl] .

"	We'll	put	it	this	way	,	"	he	said	,	"	if	one	thing	happens	probably	two	will	.
"	出色地	放	它	这	方式	,	"	他	说	,	"	如果	一	事物	发生	大概	二	将要	.

“这么说吧，”他说，“如果发生一件事，很可能就会发生两件事。”

[noʊ] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][men] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm]

No	,	"	he	hastened	,	as	he	saw	the	men	getting	ready	to	question	him
不	,	"	他	加快	,	作为	他	锯	这	男人	获得	准备好	到	问题	他

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

“不，”他加快脚步说道，因为他看到那些人准备进一步审问他。

" [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌekspləˈneɪʃənz] .

"	no	further	explanations	.
"	不	更远	解释	.

无需进一步解释。

[ænd; ənd][dəunt] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː] ['sɪriəsli] , ['iːðər] .

And	don't	take	what	I	said	too	seriously	,	either	.
和	不	拿	什么	我	说	也	严重地	,	任何一个	.

也别太当真我说的话。

" [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['nuːzpeɪpər] [men] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [fred]
" They passed on , leaving the two newspaper men to speculate as to what Fred
" 他们 通过了 在 , 离开 这 二 报纸 男人 到 推测 作为 到 什么 弗雷德
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ment] ,
could have meant ,
可以 有 意思是 ,

他们就此离世，留下两位报社记者猜测弗雷德究竟是什么意思。

[ɪf] ['eniθɪŋ] .
if anything .
如果 任何事物 .

如果有什么的话。

" [pʌb'lɪsəti] [wəʊnt] [hɜːrt] , " [sed] [fred] , [lə'kɑːnɪkli] .
" Publicity won't hurt , " said Fred , laconically .
" 宣传 惯于 伤害 , " 说 弗雷德 , 简洁地 .

“宣传一下也无妨，”弗雷德简洁地说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .
" And we didn't tell them anything .
" 和 我们 没有 告诉 他们 任何事物 .

“我们什么也没告诉他们。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] [dʒæk] .
" At the express office there was a note for Jack .
" 在 这 表达 办公室 那里 曾是 一个 笔记 为了 杰克 .

“快递公司有一张给杰克的纸条。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , ['æskɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːl] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
It was from the telegraph office , asking that he call there for a
它 曾是 从 这 电报 办公室 , 问 那 他 称呼 那里 为了 一个
['telɪgræm] .
telegram .
电报 .

这是电报局打来的，让他去那里领取一份电报。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] .
Needless to say , they lost no time in going to the latter place .
不必要 到 说 , 他们 丢失的 不 时间 在 去 到 这 后者 地方 .

不言而喻，他们立即前往了后一个地方。

" ['waɪər] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?
" Wire here for me ?
" 金属丝 这里 为了 我 ?

“帮我把线接在这里？”

" [dʒæk] [æskt] .
" Jack asked .
" 杰克 问 .

杰克问道。

" ['neɪmz] ['kæruː] . "
" Name's Carew . "
" 名字 卡鲁 . "

“我叫卡鲁。”

" [jes] , [sɜːr] ; [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['telɪgræf]
" Yes , sir ; much obliged to you for stopping in for it , " the telegraph
" 是的 , 先生 ; 很多 有义务 到 你 为了 停止 在 为了 它 , " 这 电报
['ɑːpəreɪtər] ['ænsər] ,
operator answered ,
操作员 回答 ,

“是的，先生；非常感谢您特意过来帮忙，”电报员回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['oʊvər]

at	the	same	time	shooting	a	queer	look	at	the	group	as	he	passed	over
在	这	相同的	时间	射击	一个	酷儿	看	在	这	团体	作为	他	通过了	超过

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['jeloʊ] ['envəloʊp] .

the	long	yellow	envelope	.
这	长的	黄色的	信封	.

与此同时，他递过那长长的黄色信封时，还用一种怪异的眼神看了看这群人。

[dʒæk] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ən'foʊldəd][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət]

Jack	tore	it	open	,	unfolded	and	glanced	at
杰克	撕裂	它	打开	,	展开	和	瞥了一眼	在

杰克撕开它，展开，瞥了一眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃiːt] [wɪ'ðɪn] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

the	yellow	sheet	within	,	then	gave	a	short	laugh	.
这	黄色的	床单	之内	,	然后	给予	一个	短的	笑	.

里面的黄色纸巾，然后他短促地笑了笑。

" [its] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] [mæn][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ,

"	It's	from	the	weather	man	at	Washington	,	"	he	said	to	the	operator	,
"	它是	从	这	天气	男人	在	华盛顿	,	"	他	说	到	这	操作员	,

“这是华盛顿气象员发来的，”他对接线员说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [wiːl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['snoʊi] ['krɪsməs] . "

"	and	he	says	we'll	probably	have	a	snowy	Christmas	.	"
"	和	他	说道	出色地	大概	有	一个	下雪的	圣诞节	.	"

“他说我们可能会迎来一个下雪的圣诞节。”

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [faɪld] [aʊt]

"	was	the	only	expression	of	the	knight	of	the	key	as	the	four	filed	out
"	曾是	这	仅有的	表达	的	这	骑士	的	这	钥匙	作为	这	四	已提交	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

of	his	office	.
的	他的	办公室	.

“这是钥匙骑士唯一说的话，四人鱼贯走出了他的办公室。”

" [smɑːrt] ['ælɪk] !

"	Smart	Aleck	!
"	聪明的	阿莱克	!

“自作聪明的人！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	he	muttered	,	when	the	door	had	closed	behind	them	and	they	were
"	他	低声说道	,	什么时候	这	门	有	关闭	在后面	他们	和	他们	是

[wel] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

well	out	of	hearing	.
出色地	出去	的	听力	.

“他低声说道，这时门在他们身后关上了，他们完全听不见了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][koʊd] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɛnkəl] - ['brædli] ['kʌmpəni] ,

It	was	,	in	fact	,	a	code	telegram	from	the	Henckel	-	Bradley	Company	,
它	曾是	,	在	事实	,	一个	代码	电报	从	这	亨克尔	-	布拉德利	公司	,

事实上，这是一份来自亨克尔-布拉德利公司的密码电报。

['meɪkɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'siːz]
makers **of** **the** **plane** **in** **which** **the** **lads** **were** **about** **to** **attempt** **the** **overseas**
制造商 的 这 飞机 在 哪个 这 小伙子们 是 关于 到 试图 这 海外
[flaɪt] .
flight **.**
航班 .

飞机制造商，这些小伙子们即将乘坐这架飞机尝试进行海外飞行。

" [ges] [wiːd] ['betər] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][dəup] [ðɪs]
" **Guess** **we'd** **better** **go** **over** **to** **the** **quietude** **of** **the** **hut** **to** **try** **and** **dope** **this**
" 猜测 我们会 更好的 去 超过 到 这 寂静 的 这 小屋 到 尝试 和 太棒了 这
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

“看来我们最好去小屋里安静的地方，试试能不能把这东西弄出来。”

" [dʒæk] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" **Jack** **suggested** **,** **and** **they** **headed** **immediately** **in** **that** **direction** **.**
" 杰克 建议 , 和 他们 标题 立即地 在 那 方向 .

“杰克提议道，他们立刻朝那个方向走去。”

[ðer; ðər] , [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['mætərz] , [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There **,** **to** **facilitate** **matters** **,** **the** **work** **was** **divided** **between** **three** **of** **them** **.**
那里 , 到 促进 事情 , 这 工作 曾是 分割 之间 三 的 他们 .

为了方便处理，这项工作被分配给了他们三人。

[dʒæk] , [wɜːrd] [baɪ] [wɜːrd] , [riːd] [ɔːf] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌʌnkə'nektɪd]
Jack **,** **word** **by** **word** **,** **read** **off** **the** **almost** **nonsensical** **conglomeration** **of** **unconnected**
杰克 , 单词 经过 单词 , 读 离开 这 几乎 荒谬的 集团化 的 未连接
[naʊnz] [ænd; ənd][vəːbz] ,
nouns **and** **verbs** **,**
名词 和 动词 ,

杰克一字一句地念出了那堆几乎毫无意义、互不相关的名词和动词的组合词。

[waɪl] [dɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊd] [kiː] [bʊk] , [lʊkt] [ʌp] [ðer; ðər] ['miːnɪŋz] ,
while **Don** **,** **with** **the** **code** **key** **book** **,** **looked** **up** **their** **meanings** **,**
尽管 大学教师 , 和 这 代码 钥匙 书 , 看起来 向上 他们的 含义 ,

唐拿着密码本，查阅这些密码的含义。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] [fred] ,
which **he** **called** **out** **in** **low** **tone** **to** **Fred** **,**
哪个 他 称为 出去 在 低的 语气 到 弗雷德 ,

他低声向弗雷德喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
who **was** **seated** **at** **the** **rough** **table** **in** **the** **center** **of** **the** **room** **.**
WHO 曾是 坐着 在 这 粗糙的 桌子 在 这 中心 的 这 房间 .

他坐在房间中央那张简陋的桌子旁。

" ['bænɪstər] [nɑːk] ['haʊndɪŋ] ['snoʊstɔːrm] ['krɪsməs] [dʒɔɪ][hæt] ['juːkə] [breɪnz] , " [dʒæk] [riːd]
" **Bannister** **knock** **hounding** **snowstorm** **Christmas** **joy** **hat** **euchre** **brains** **,** **"** **Jack** **read**
" 栏干 敲 追捕 暴风雪 圣诞节 喜悦 帽子 尤克牌 大脑 , " 杰克 读

“班尼斯特敲门，追逐暴风雪，圣诞快乐，帽子，尤克牌，脑子，”杰克读道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

[ɔːf] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [koʊd] ['telɪgræm] .
off **the** **entire** **code** **telegram** **.**
离开 这 全部的 代码 电报 .

整个代码电报都失效了。

" [wel] , [aɪl] [æd'mɪt] [ðæts] [wʌn][tuː; tə] ['stægər] [ðə; ði]['waɪzɪst]['ɑːpəreɪtər] ,
" **Well , I'll admit that's one to stagger the wisest operator ,**
" 出色地，患病的 承认 那就是 一 到 错开 这 最明智的 操作员 ,

“嗯，我承认，这足以让最睿智的经营者也感到震惊。”

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːn][ɪts] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [bəuθ] [snoʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][nekst] ['krɪsməs] .
although on its face it seems to indicate both snow and joy next Christmas .
虽然 在 它是 脸 它 似乎 到 表明 两个都 雪 和 喜悦 下一个 圣诞节 .

虽然表面上看，它似乎预示着明年圣诞节既会有雪，也会有欢乐。

[haʊ'evər] , [lets] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [miːnz] .
However , let's see what it actually means .
然而 , 我们来吧 看 什么 它 实际上 方法 .

但是，让我们来看看它究竟是什么意思。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [dɑːn] ? "
Are you ready , Don ? "
是 你 准备好 , 大学教师 ? "

唐，你准备好了吗?

" [ʃuːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [lə'kɑːnɪkli] , ['θʌmɪŋ] [ðə; ði] [koʊd] [bʊk] [ɪm'peɪʃntli] .
" Shoot , " said the other laconically , thumbing the code book impatiently .
" 射击 , " 说 这 其他 简洁地 , 拇指 这 代码 书 不耐烦地 .

“开枪，”另一个人简短地说，不耐烦地翻看着密码本。

" ['bænɪstər] , " [dʒæk] [kɔːld] [ɔːf] .
" Bannister , " Jack called off .
" 栏干 , " 杰克 称为 离开 .

“班尼斯特，”杰克喊道。

[dɑːn] [tɜːrnd] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] , [ræn][ə; eɪ]['fɪŋgər] [daʊn] [wʌn] ['kɑːləm] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
Don turned several pages , ran a finger down one column , came to a halt .
大学教师 转向 一些 页面 , 跑 一个 手指 向下 一 柱子 , 来了 到 一个 停止 .

唐翻了几页，手指沿着其中一栏滑了下去，然后停了下来。

" [ðɪs] [lʊks] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" This looks interesting , " he exclaimed .
" 这 看起来 有趣的 , " 他 惊呼 .

“这看起来很有意思，”他惊叹道。

" ['bænɪstər] : [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] . "
" Bannister : Take every precaution . "
" 栏干 : 拿 每一个 预防 . "

班尼斯特：务必采取一切预防措施。

" [raɪt] , " [ə'naʊnst] [fred] , ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
" Right , " announced Fred , writing down the words .
" 正确的 , " 宣布 弗雷德 , 写作 向下 这 字 .

“好的，”弗雷德一边说着，一边把这些话记了下来。

" [nɑːk] , " [dʒæk] [riːd] [ɔːf] [ə'gen] .
" Knock , " Jack read off again .
" 敲 , " 杰克 读 离开 再次 .

“敲门，”杰克再次念道。

[ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] : " [nɑːk] : [ə'genst] , " [dɑːn] [geɪv] [ðə; ði]
The process was repeated , and : " Knock : against , " Don gave the
这 过程 曾是 重复 , 和 : " 敲 : 反对 , " 大学教师 给予 这
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .
interpretation .
解释 .

这个过程重复了一遍，然后：“敲击：反对，”唐给出了解释。

" ['haʊndɪŋ] .
" **Hounding .**
" 追捕 .

“纠缠。

" [dɑ:n] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ri:d] [ɔ:f] , [waɪl] [fred] [roʊt] : " [ə'tempt] [tu:; tə] . "
" **Don found it , and read off , while Fred wrote : " Attempt to . "**
" 大学教师 成立 它 , 和 读 离开 , 尽管 弗雷德 写道 : " 试图 到 . "

唐找到了它，并念了出来，而弗雷德写道：“尝试。”

" [wɪə(r)] [prəg'resɪŋ] , " [dʒæk] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .
" **We're progressing , " Jack encouraged .**
" 是 进展 , " 杰克 鼓励 .

“我们正在取得进展，”杰克鼓励道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['snoʊstɔ:rm] . "
" **And now we come to the snowstorm . "**
" 和 现在 我们 来 到 这 暴风雪 . "

“现在我们来说说暴风雪。”

" ['snoʊstɔ:rm] ?
" **Snowstorm ?**
" 暴风雪 ?

“暴风雪?

" [dɑ:n] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Don repeated .**
" 大学教师 重复 .

唐重复道。

" [lets] [si:] .
" **Let's see .**
" 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

[jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] : ['dæmɪdʒ] [pleɪn] . "
Yes , here it is : damage plane . "
是的 , 这里 它 是 : 损害 飞机 . "

是的，就是它：受损飞机。

" ['hoʊli] [smoʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [æz; əz] [ðʌs] [fɑ:r][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
" **Holy smoke ! " exclaimed Fred , reading the telegram as thus far translated**
" 圣 抽烟 ! " 惊呼 弗雷德 , 阅读 这 电报 作为 因此 远的 翻译
.
:
.

“我的天哪！”弗雷德惊呼道，他读着目前翻译好的电报。

" - [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] [ə'tempt] [tu:; tə] ['dæmɪdʒ] [pleɪn] . -
" **' Take every precaution against attempt to damage plane . '**
" - 拿 每一个 预防 反对 试图 到 损害 飞机 . -

“采取一切预防措施，防止任何可能损坏飞机的行为。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 59]**
" [页 -]

[第59页]

" [jes] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t] [θru:] [jet] , " [sed] [dʒæk] .
" **Yes , but we're not through yet , " said Jack .**
" 是的 , 但 是 不是 通过 然而 , " 说 杰克 .

“是的，但我们还没结束，”杰克说。

" [dɑːn] , [tel] [juː 'es] [wʌt] ['krɪsməs] [miːnz] . "
" Don , tell us what Christmas means . "
" 大学教师 , 告诉 我们 什么 圣诞节 方法 . "

“唐，告诉我们圣诞节对你来说意味着什么。”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [wen] [juː; jʊ] [spend] [ɔːl] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɑːn] ['prez(ə)nts]
" Why , the season of good cheer , when you spend all your money on presents
" 为什么 , 这 季节 的 好的 欢呼 , 什么时候 你 花费 全部 你的 钱 在 礼物
[fɔːr; fər] ['ʌðər] ,
for others ,
为了 其他的 ,

“为什么？在这个充满欢乐的季节，你把所有的钱都花在给别人买礼物上啊……”

" [ændɪ] ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Andy quickly interrupted .
" 安迪 迅速地 中断 .

安迪迅速打断了他。

" [hɪr] , " [dʒæk] [wɔːrnd] , " [jʊə(r)] [dʒʌst][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][ɪn] [ðɪs] .
" Here , " Jack warned , " you're just an outsider in this .
" 这里 , " 杰克 警告 , " 你是 只是 一个 局外人 在 这 .

“在这里，”杰克警告说，“你只是个局外人。”

[lets] [hɪr] [wʌt] - ['krɪsməs] - [stændz][fɔːr; fər] . "
Let's hear what ' Christmas ' stands for . "
我们来吧 听到 什么 - 圣诞节 - 站立 为了 . "

我们来听听“圣诞节”代表什么。

" - , " [dɑːn] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .
" Braizewell , " Don announced from the book .
" - , " 大学教师 宣布 从 这 书 .

“布雷兹韦尔，”唐从书中宣布道。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] - [mə'ʃiːn] . "
" By George , the maker of Henryson's machine . "
" 经过 乔治 , 这 制造商 的 - 机器 . "

“乔治，亨利森机器的制造者。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] .
" Right you are , " the others agreed .
" 正确的 你 是 , " 这 其他的 同意 .

“你说得对，”其他人赞同道。

" [dʒɔɪ] , " [dʒæk][nekst] [kɔːld] [aʊt] .
" Joy , " Jack next called out .
" 喜悦 , " 杰克 下一个 称为 出去 .

“乔伊，”杰克接着喊道。

" [meɪ] , " [dɑːn] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] .
" May , " Don almost instantly replied .
" 可能 , " 大学教师 几乎 即刻 回复 .

“五月，”唐几乎立刻回答道。

" [hæt] , " [dʒæk] [went] [ɑːn] .
" Hat , " Jack went on .
" 帽子 , " 杰克 去 在 .

“帽子，”杰克继续说道。

" [hæt] ! [hæt] ! " ['mɝːmɝd] [dɑːn] , ['skɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , " [wer] [ðə; ði] [duːs] [ɪz]
" Hat ! Hat ! " murmured Don , skimming through the pages , " Where the deuce is
" 帽子 ！ 帽子 ！ " 低声说道 大学教师 , 撇脂 通过 这 页面 , " 在哪里 这 二 是
[maɪ][hæt] ?
my hat ?
我的 帽子 ?

“帽子！帽子！”唐一边翻阅着书页一边低声说道，“我的帽子到底在哪儿？”

[ɑː] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][biː; bi] .
Ah , here she be .
啊 , 这里 她 是 .

啊，她来了。

[hæt] : [ɪm'plɔɪ] . "
Hat : employ . "
帽子 : 采用 . "

帽子：雇用。

" - [meɪ] [ɪm'plɔɪ] , " [fred] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [koʊd]
" Braizewell may employ , " Fred read from the balance of the completed code
" - 可能 采用 , " 弗雷德 读 从 这 平衡 的 这 完全的 代码
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

“布雷兹韦尔可能会雇用，”弗雷德读着已完成的代码信息的其余部分。

" ['juːkə] , [wɒts] ['juːkə] ? " [ɪn'sɪstɪd] [bɪg][dʒæk] .
" Euchre , what's euchre ? " insisted Big Jack .
" 尤克牌 , 是什么 尤克牌 ? " 坚持 大的 杰克 .

“尤克牌？尤克牌是什么？”大杰克追问道。

" ['juːkə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] - ['despərət] , - " [dɑːn] [ri'spɔndid] .
" Euchre seems to be ' desperate , ' " Don responded .
" 尤克牌 似乎 到 是 - 绝望的 , - " 大学教师 回应 .

“尤克牌似乎‘走投无路’了，”唐回应道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [læst] , " [frʌm; frəm][dʒæk] .
" And now the last , " from Jack .
" 和 现在 这 最后的 , " 从 杰克 .

“现在是最后一个了，”杰克说道。

" [breɪnz] . "
" Brains . "
" 大脑 . "

“大脑。”

" [sɪntʃ] , " [ændɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] .
" Cinch , " Andy interrupted again .
" 肚带 , " 安迪 中断 再次 .

“Cinch，”安迪再次打断道。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] . "
" What you haven't got . "
" 什么 你 还没有 得到 . "

“你所没有的。”

" ['meθədz] , " [dɑːn] [geɪv] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" Methods , " Don gave the translation , ignoring the interruption .
" 方法 , " 大学教师 给予 这 翻译 , 忽略 这 中断 .

“方法，”唐无视打断，翻译道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['eniweɪ] , " [sed] [fred] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] ['mesɪdʒ]
" Well , this is interesting anyway , " said Fred , with the now completed message
" 出色地 , 这 是 有趣的 反正 , " 说 弗雷德 , 和 这 现在 完全的 信息
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

“嗯，这倒挺有意思的，”弗雷德说着，面前摆着已经写好的信息。

" [hɪəz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : - [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [pleɪn]
" Here's the whole of it : ' Take every precaution against attempt to damage plane
" 这里是 这 所有的 的 它 : - 拿 每一个 预防 反对 试图 到 损害 飞机
.
:
.

全文如下：‘采取一切预防措施，防止任何可能损坏飞机的行为。’

- [meɪ] [ɪm'plɔɪ] ['despərət] ['meθədz] . - "
Braizewell may employ desperate methods . ' "
- 可能 采用 绝望的 方法 . - "

布雷泽韦尔可能会采取非常手段。

" [fjuː] !
" Phew !
" 呼..... !

呼！

" [dɑːn] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .
" Don ejaculated .
" 大学教师 射精 .

“唐射精了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] - , [θruː] [ðæt] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪlət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
" It seems to me that Braizewell , through that scoundrel of a pilot of his ,
" 它 似乎 到 我 那 - , 通过 那 恶棍 的 一个 飞行员 的 他的 ,

“在我看来，布雷兹韦尔通过他那个无赖飞行员，

[ɔːl'redi] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['despərət] ['meθədz] .
already has attempted to employ desperate methods .
已经 有 尝试过 到 采用 绝望的 方法 .

已经尝试过采取非常手段。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布莱顿男孩的跨大西洋飞行(The Brighton Boys in Transatlantic Flight)
第3/8页

[ðɪs] [hoʊldz] [aʊt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]
This holds out a mighty pleasant prospect for our peace of mind so long as
这 持有 出去 一个 强大的 令人愉快的 前景 为了 我们的 和平 的 头脑 所以 长的 作为
[wɪə(r)] [held] [hɪr] ,
we're held here ,
是 握住 这里 ,

只要我们被困在这里，这就能给我们带来极大的安宁。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "
I'm thinking . "
我是 思维 . "

我在思考。

" [ges] [oʊld] [kæp] .
" Guess old Cap .
" 猜测 老的 帽 .

“猜猜老船长是谁。”

- [eɪnt] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sluːθ] , [eɪ] ? " [pʊt] [ɪn] [dʒæk] .
Allerson ain't a whale of a sleuth , eh ? " put in Jack .
- 不是 一个 鲸 的 一个 侦探 , 嗯 ? " 放 在 杰克 .

艾尔森可不是什么了不起的侦探，是吧？杰克说道。

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [doʊpt] ['hɛnriˌsən] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , " [fred] [ə'griːd] .
" Looks as though he had doped Henryson out all right , " Fred agreed .
" 看起来 作为 尽管 他 有 掺杂 亨利森 出去 全部 正确的 , " 弗雷德 同意 .

“看来他确实给亨利森下了药，”弗雷德赞同道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [wɪʃ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] [aɪd] [ʃʌvd]
I wish when I was doing the job of sticking him into the mud I'd shoved
我 希望 什么时候 我 曾是 正在做 这 工作 的 粘性 他 进入 这 泥 ID 推搡
[hɪm; ɪm] [klɪr] [θruː] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,
him clear through to China ,
他 清除 通过 到 中国 ,

我真希望当初把他推入泥潭的时候，能把他一路推到中国去。

" ['ædɪd] [ændɪ] , [ə'pærəntli] [ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ,
" added Andy , apparently the least concerned of the four ,
" 额外 安迪 , 显然 这 至少 担心的 的 这 四 ,

安迪补充道，他显然是四个人中最不担心的。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kən'frʌntɪd]
and actually smiling in spite of the gravity of the situation that confronted
和 实际上 微笑 在 尽管如此 的 这 重力 的 这 情况 那 面对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

尽管面临严峻的形势，他们脸上却依然带着笑容。

[æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskiːmɪŋ] [ˈpaɪlət] , [ˈhɛnriˌsən] , [plaːntid]

as	he	recalled	the	ridiculous	picture	of	the	scheming	pilot	,	Henryson	,	planted
作为	他	召回	这	荒谬的	图片	的	这	心计	飞行员	,	亨利森	,	已种植

[hed] - [fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['maɪər] ,

head	-	first	in	the	mire	,
头	-	第一的	在	这	沼泽	,

当他回想起那个诡计多端的飞行员亨利森一头栽进泥潭里的滑稽画面时，

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn][ðə; ði] [er] .

his	feet	waving	frantically	in	the	air	.
他的	脚	挥手	疯狂地	在	这	空气	.

他的双脚在空中疯狂地挥舞着。

" [seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Say	,	"	he	added	,	a	sudden	thought	hitting	him	.
"	说	,	"	他	额外	,	一个	突然	想法	击中	他	.

“说吧，”他补充道，突然想到了什么。

" [ðæt] ['feloʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]

"	That	fellow	ought	to	be	stuck	up	that	way	for	life	,	with	a	sign	hanging	on
"	那	同伴	应该	到	是	卡住	向上	那	方式	为了	生活	,	和	一个	符号	绞刑	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“那家伙应该一辈子都那样被吊起来，身上挂个牌子。”

- [dəunt] [əˈproʊtʃ] ; [aɪm] [kənˈtæmɪneɪtɪd] . -

'	Don't	approach	;	I'm	contaminated	.	'
-	不	方法	;	我是	污染	.	-

“别靠近，我被污染了。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	61	]
"	[	页	-	]

[第61页]

" [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ['hiːl] [biː; bi] [stʌk] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

"	I'm	not	afraid	to	predict	that	before	long	he'll	be	stuck	up	before	the	whole	world
"	我是	不是	害怕的	到	预测	那	前	长的	地狱	是	卡住	向上	前	这	所有的	世界

[æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['trɪkstər] ,

as	a	cowardly	trickster	,
作为	一个	胆小	骗子	,

“我敢断言，不久之后，他就会以一个懦弱的骗子形象出现在全世界面前。”

" [sed] [dʒæk] .

"	said	Jack	.
"	说	杰克	.

杰克说道。

" ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dɜːrti] [geɪm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

"	He's	bound	to	be	caught	at	his	dirty	game	sooner	or	later	.
"	他是	边界	到	是	捕捉	在	他的	肮脏的	游戏	很快	或者	之后	.

“他这种肮脏的伎俩迟早会被揭穿。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [fərˈevər] .

He	can't	get	away	with	it	forever	.
他	不能	得到	离开	和	它	永远	.

他不可能永远逍遥法外。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[raɪt] [naʊ] [hæf] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðæt]
right now half the fellows suspect that he had some sort of a hand in that
正确的 现在 一半 这 伙伴们 怀疑 那 他 有 一些 种类 的 一个 手 在 那
['faɪər] . "
fire . "
火 . "

现在有一半的人都怀疑他跟那场火灾脱不了干系。

" [wel] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['kæptɪn] - ,
" Well , for the sake of our friend Captain Allerson ,
" 出色地 , 为了 这 清酒 的 我们的 朋友 队长 - ,

“好吧，为了我们的朋友艾尔森船长，

[ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] [træpt] [aɪ] [hoʊp] [ɪts] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [kæp] . — [ðə; ði] [taʊn] - — [huː]
if the fellow is trapped I hope it's the whaling cap . — the town constabule — who
如果 这 同伴 是 被困 我 希望 它是 这 捕鲸 帽 . — 这 镇 - — WHO
[lændz] [hɪm; ɪm] .
lands him .
土地 他 .

如果他被困住了，我希望是镇上的警察——捕鲸帽——把他抓获。

" [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪətuːd] [ʌv; əv] ['hælɪfæks] [wʌz; wəz]
" Of a sudden it seemed that the whole comparative quietude of Halifax was
" 的 一个 突然 它 似乎 那 这 所有的 比较 寂静 的 哈利法克斯 曾是
[stɜːrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃriːks] [ænd; ənd] [haulz] ,
stirred by a series of shrieks and howls ,
搅拌 经过 一个 系列 的 尖叫 和 嚎叫 ,

“突然间，哈利法克斯原本相对平静的气氛似乎被一连串的尖叫声和嚎叫声打破了。”

[nɑːt] [baɪ] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] , [blʌd] - ['stɜːrɪŋ] , [ˌɪnhɑːr'moʊniəs] [duː'et] .
not by one person , but in a ripping , blood - stirring , inharmonious duet .
不是 经过 一 人 , 但 在 一个 撕裂 , 血 - 搅拌 , 不和谐的 二重唱 .

不是一个人的独奏，而是一首激情澎湃、扣人心弦、不和谐的二重奏。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sens] [ɪz] [ðæt] !
" What in the name of sense is that !
" 什么 在 这 姓名 的 感觉 是 那 !

“这到底是什么鬼东西！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd]
" exclaimed Jack , hurrying to the door of the hut and throwing it wide
" 惊呼 杰克 , 匆忙 到 这 门 的 这 小屋 和 投掷 它 宽的
['oʊpən] .
open .
打开 .

“杰克喊道，然后冲到小屋门口，一把将门拉开。”

" ['legoʊ] !
" Leggo !
" 乐戈 !

“走吧！”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] , ['legoʊ] !
For the love of Mike , leggo !
为了 这 爱 的 麦克风 , 乐戈 !

看在迈克的份上，走吧！

" [ə; eɪ] ['straɪd(ə)nt] [ə'piːl] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] .
" a strident appeal came to their ears .
" 一个 刺耳的 上诉 来了 到 他们的 耳朵 .

他们听到了一阵急促的呼吁。

" [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] , ['legoʊ] [jɜːr'sɛlf] , [jiː; ji] [fuːl] ; [aɪm] [hɪtʃt] [æn; ən] - [keɪnt] ,
" **Saints of the seven seas , leggo yerself , ye fool ; I'm hitched an ' cain't ,**
" 圣徒队 的 这 七 海域 , 乐戈 你自己 , 是的 傻子 ; 我是 搭便车 一个 - 不能 ,

“七海圣徒们，滚开吧，傻瓜；我已经结婚了，不能走了。”

" [keɪm] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er][bʌt; bət][noʊ] [les] [peɪnd] [ænd; ənd] ['æŋgərd] [toʊn] [ɪn] ['ænsər] .
" **came a heavier but no less pained and angered tone in answer .**
" 来了 一个 较重 但 不 较少的 痛苦 和 愤怒 语气 在 回答 .

回答的声音语气沉重，但痛苦和愤怒的情绪丝毫不减。

" [aʊ] !
" **Ow !**
" 现在 !

“哎哟！”

[oʊ] , [aʊ] ! !
Oh , Ow ! !
哦 , 现在 ! !

哦，好痛！！

" [ðə; ði] ['wikər] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ] .
" **the weaker voice continued to cry .**
" 这 较弱 嗓音 持续 到 哭 .

“声音较弱的那人继续哭喊着。”

" [kræbz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] , " [ðə; ði] ['grʌfər] [wʌn]
" **Crabs of the Caribbean , " the gruffer one**
" 螃蟹 的 这 加勒比海 , " 这 粗鲁的 一

“加勒比海的螃蟹”，粗犷的那只

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['ædɪd] .
added .
额外 .

额外。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['neptjuːnˌ'neptuːn][dɪd][jiː; ji][duː][tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] .
" **What in the name of Neptune did ye do to this thing .**
" 什么 在 这 姓名 的 海王星 做过 是的 做 到 这 事物 .

“你们究竟对这东西做了什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ] ['flaɪɪŋ] [kən'træpʃn] ; [ɪts] [ə'laɪv] .
It ain't no flying contraption ; it's alive .
它 不是 不 飞行 装置 ; 它是 活 .

它不是什么飞行器；它是活的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **There was no longer the slightest doubt about it .**
" 那里 曾是 不 更长 这 丝毫 怀疑 关于 它 .

对此已毫无疑问。

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'stres] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hæŋər] , [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəbli] [frʌm; frəm]
The cries of distress came from their hangar , and unquestionably from
这 哭泣 的 痛苦 来了 从 他们的 机库 , 和 毫无疑问 从
[ðə; ði] [taʊn] - , ['kæptɪn] - ,
the town constabule , Captain Allerson ,
这 镇 - , 队长 - ,

求救声从他们的机库里传来，毫无疑问是镇上的警察艾尔森上尉发出的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [brænd]['paɪlət] , ['hɛnriˌsən] .

and	the	fire	-	brand	pilot	,	Henryson	.
和	这	火	-	品牌	飞行员	,	亨利森	.

还有那位激进的飞行员亨利森。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'pɔːrts]

Startling	Reports
令人震惊	报告

令人震惊的报道

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][noʊ] [s'nəʊʃuːz] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ðɪs] [taɪm] ,

The	lads	had	no	snowshoes	to	impede	their	progress	this	time	,
这	小伙子们	有	不	雪鞋	到	阻碍	他们的	进步	这	时间	,

这次小伙子们没有雪鞋阻碍他们的前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['kɑːntest] ,

and	the	race	to	the	hangar	was	a	real	contest	,
和	这	种族	到	这	机库	曾是	一个	真实的	竞赛	,

冲向机库的比赛真是一场激烈的角逐。

['gɪv(ə)n] [zest] [baɪ][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['spektək(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [griːt]

given	zest	by	the	anticipation	of	the	ludicrous	spectacle	that	was	to	greet
给定	热情	经过	这	预期	的	这	荒谬	奇观	那	曾是	到	迎接

[ðem; ðəm][ðer; ðər] .

them	there	.
他们	那里	.

他们因期待即将看到的荒诞景象而兴奋不已。

[slɪm] - [lɪmd] [dɑːn] [wʌn] [aʊt] ,

Slim	-	limbed	Don	won	out	,
苗条的	-	有肢的	大学教师	韩元	出去	,

身形纤细的唐最终获胜。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrʃəli] ['oʊpənd] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər]

but	he	had	hardly	poked	his	head	in	the	partially	opened	door	when	the	other
但	他	有	几乎	戳	他的	头	在	这	部分	打开	门	什么时候	这	其他

[θriː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

three	were	on	the	scene	.
三	是	在	这	场景	.

但他刚把头探进半开的门里，其他三人就已经到了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [went] ['ɪntuː]['verɪtəb(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv]

For	a	moment	all	four	of	the	young	men	went	into	veritable	convulsions	of
为了	一个	片刻	全部	四	的	这	年轻的	男人	去	进入	真正的	抽搐	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

一时间，这四个年轻人全都捧腹大笑起来。

[ðeɪ] [rɔːrd] [aʊt] [ɪn] [geɪlz] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] .

They	roared	out	in	gales	of	merriment	which	they	could	not	suppress	.
他们	咆哮	出去	在	狂风	的	欢乐	哪个	他们	可以	不是	压制	.

他们放声欢呼，欢声笑语，无法抑制。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [fər'gɑːt] ['iːðər] [tuː; tə] ['pɪti] [pʊr] ['kæptɪn] - , " [taʊn] - ,
For the time they forgot either to pity poor Captain Allerson , " town constabule ,
为了 这 时间 他们 忘了 任何一个 到 遗憾 贫穷的 队长 - , " 镇 - ,

当时他们既没有同情可怜的艾尔森上尉，也没有“镇上的警察”。

" [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['evɪdənt] [mə'lɪʃəs] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['hɛnriˌsən] ,
" or to resent the evident malicious interference of Henryson ,
" 或者 到 怨恨 这 明显 恶意 干涉 的 亨利森 ,

或者对亨利森明显的恶意干预感到愤慨，

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [brɔːt] [bəuθ] [men] ['ɪntuː][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] .
which evidently had brought both men into their present predicament .
哪个 显然 有 带来 两个都 男人 进入 他们的 展示 困境 .

显然，正是这件事将两人带入了目前的困境。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['hɛnriˌsən] ,
Here was the despised Henryson ,
这里 曾是 这 被鄙视的 亨利森 ,

这就是备受鄙视的亨利森。

[ə'pærəntli] ['klʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hevɪərðən'er]['breɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]
apparently clutching for dear life at one of the heavier braces of the plane
显然 紧握 为了 亲爱的 生活 在 一 的 这 较重 牙套 的 这 飞机

,
,
,

他似乎正死死抓住飞机上较重的支撑杆之一，以求保命。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði][træp][hæd; həd] [wɜːrkt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ðer; ðər] ,
although in reality the trap had worked and he was caught there ,
虽然 在 现实 这 陷阱 有 工作 和 他 曾是 捕捉 那里 ,

虽然实际上陷阱奏效了，他被抓住了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪf]
unable to separate himself from the stiff
无法 到 分离 他自己 从 这 僵硬的

他无法将自己与僵硬的物体区分开来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['kɜːrənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [kə'nektɪd] [ʌp] ;
current which the lads had connected up ;
当前的 哪个 这 小伙子们 有 连接 向上 ;

小伙子们接通的电流；

[waɪl] ['kæptɪn] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [plaɪt] ,
while Captain Allerson seemed to be in an even worse plight ,
尽管 队长 - 似乎 到 是 在 一个 甚至 更糟 困境 ,

而艾尔森船长的处境似乎更加糟糕。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'tætʃmənt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] , [θruː] [wɪtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)n]['hevɪərðən'er]
his present attachment being to the engine , through which an even heavier
['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] .
current of electricity was flowing .
当前的 的 电 曾是 流动 .

他现在依恋的是发动机，发动机里流过着更大的电流。

" [wʌt] [ɪn] [hek] [jiː; ji] ['læfɪn] - [æt; ət] , ['eniweɪ] ?
" What in Heck ye laffin ' at , anyway ?
" 什么 在 赫克 是的 拉芬 - 在 , 反正 ?

你到底在笑什么?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bɔːl] [aʊt] ,
" the captain finally managed to bawl out ,
" 这 队长 最后 管理 到 呶 出去 ,

船长终于放声大哭起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv]
at the same time tossing his head quickly to throw off the streams of
在 这 相同的 时间 抛掷 他的 头 迅速地 到 扔 离开 这 溪流 的
[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] .
perspiration which were coursing down his wrinkled brow .
汗 哪个 是 赛跑 向下 他的 皱 眉头 .

与此同时，他迅速甩了甩头，甩掉顺着他布满皱纹的额头流下的汗珠。

" [oʊ] , [hoʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

“哦，嗬！”

[oʊ] , [maɪ] ['gɑːli] , " ['gɜːgəld] [ændɪ] , [hæf] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
Oh , my golly , " gurgled Andy , half doubled up with laughter .
哦 , 我的 发誓 , " 咕噜咕噜 安迪 , 一半 双倍 向上 和 笑声 .

“哦，我的天哪，”安迪咯咯笑着，笑得几乎弯下了腰。

" [græb][ˌaɪ 'tiː] !
" Grab it !
" 抓住 它 !

抓住它!

- [ˌaɪ 'tiː] !
Capshure it !
- 它 !

截屏!

[step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
Step on it !
步 在 它 !

快点!

[duː] ['sʌmθɪn] - .
Do somethin ' .
做 某物 - .

做点什么。

[kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
Kill it !
杀 它 !

杀了它!

" [ðə; ði][oʊld] ['weɪlər] [jeld] [ɪn]['straɪd(ə)nt]['pænɪk] .
" the old whaler yelled in strident panic .
" 这 老的 捕鲸船 大喊 在 刺耳的 恐慌 .

“老捕鲸人惊恐地大声喊叫。”

['hɛnri,sən] , [haʊ'evər] , [huː] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] — [nuː] [nɑːt]['oʊnli]
Henryson , however , who knew exactly how he had been caught — knew not only
亨利森 , 然而 , WHO 知道 确切地 如何 他 有 到过 捕捉 — 知道 不是 仅有的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然而，亨利森却清楚地知道自己是如何被抓的——不仅如此，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [skiːmz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ,
but that his previous schemes must have come to light ,
但 那 他的 以前的 方案 必须 有 来 到 光 ,

但他之前的阴谋肯定已经败露了。

[els] [ðə; ði][træp] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [set] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [kept] [ə; eɪ] [peɪnd] ['saɪləns] ,
else the trap would not have been set for him — kept a pained silence ,
别的 这 陷阱 会 不是 有 到过 放 为了 他 — 保留 一个 痛苦 沉默 ,

否则就不会有人为他设下陷阱——他痛苦地沉默着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [ʃeɪm] .
his face aflame with anger and shame .
他的 脸 燃烧 和 愤怒 和 耻辱 .

他脸上满是愤怒和羞愧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪg][dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [stem] [dʒuː'dɪʃəl] [ə'pɪrəns] ,
At length Big Jack managed to put on a stem judicial appearance ,
在 长度 大的 杰克 管理 到 放 在 一个 干 司法 外貌 ,

最终，大杰克还是设法出庭作证。

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] .
although only with the greatest difficulty .
虽然 仅有的 和 这 最 困难 .

尽管困难重重。

[hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði] [per] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He viewed the pair severely for a moment , and then ,
他 已查看 这 一对 严重 为了 一个 片刻 , 和 然后 ,

他严厉地打量了两人一会儿，然后，

[greɪv] [ʌv; əv] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['baɪtɪŋ] [toʊnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl] ,
grave of visage and in the most biting tones he could control ,
严重 的 面容 和 在 这 最多 咬 音调 他 可以 控制 ,

他面色阴沉，用他能控制的最尖刻的语气说道：

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [æn; ən]
he pretended not to understand the situation at all , and demanded an
他 假装 不是 到 理解 这 情况 在 全部 , 和 要求 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

他假装完全不明白情况，并要求对方解释。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , ['eniweɪ] ?
" What does this mean , anyway ?
" 什么 做 这 意思是 , 反正 ?

“这到底意味着什么？”

" [hiː; hi] ['stɔrmd] .
" he stormed .
" 他 暴风雨 .

他怒气冲冲地说。

" [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [tuː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hæŋər] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [pleɪn] ,
" I find you two in our hangar , apparently about to carry off our plane ,
" 我 寻找 你 二 在 我们的 机库 , 显然 关于 到 携带 离开 我们的 飞机 ,

“我发现你们两个在我们的机库里，显然是要把我们的飞机搬走。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [pə'ziʃənz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [jelɪŋ] - ['legoʊ] ! -
according to your positions , and all the time yelling ' Leggo ! '
根据 到 你的 职位 , 和 全部 这 时间 大喊 - 乐戈 ! -

根据你们的位置，一直喊着“Leggo！”

[ænd; ənd] - [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ! -
and ' kill it ! '
和 - 杀 它 ! -

“杀了它！”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['nɑːnsens] [laɪk] [ðæt] .
and a lot of other nonsense like that .
和 一个 很多 的 其他 废话 喜欢 那 .

以及其他许多类似的无稽之谈。

- ['legoʊ] - [wʌt] ?
' Leggo ' what ?
- 乐戈 - 什么 ?

“Leggo”什么?

[ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [kɪld] ? "
And who do you want killed ? "
和 WHO 做 你 想 被杀 ? "

你想杀谁?

" [oʊ] , [dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , " ['hɛnriˌsən] , [snaːrld] .
" Oh , don't try to be funny , " Henryson , snarled .
" 哦 , 不 尝试 到 是 有趣的 , " 亨利森 , 纠缠 .

“哦，别想耍花招，”亨利森咆哮道。

" [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Guess you know all ' about it inasmuch as you arranged it .
" 猜测 你 知道 全部 - 关于 它 因此 作为 你 安排 它 .

“既然是你安排的，我想你肯定对这件事了如指掌。”

[tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ðɪ][dʒuːs] . "
Turn off the juice . "
转动 离开 这 汁 . "

关掉电源。

" [ðə; ðɪ][dʒuːs] ? " ['ekəud] ['kæptɪn] - ,
" The juice ? " echoed Captain Allerson ,
" 这 汁 ? " 回声 队长 - ,

“果汁？”艾尔森船长重复道。

[stɪl] [skwɜːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [ˌʌndər'stænd] .
still squirming in the clutches of a power he could neither see nor understand .
仍然 蠕蠕 在 这 离合器 的 一个 力量 他 可以 两者都不 看 也不 理解 .

他仍然在自己既看不见也理解不了的力量的掌控下挣扎。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] ['krɪtɪsaɪz] ['enibɑːdi] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] , " [ændɪ]
" If I were you I wouldn't criticize anybody , or even make suggestions , " Andy
" 如果 我 是 你 我 不会 批评 任何人 , 或者 甚至 制作 建议 , " 安迪
- [blə:tid] [aʊt] ,
Flures blurted out ,
- 脱口而出 出去 ,

“如果我是你，我就不会批评任何人，甚至不会提出建议，”安迪·弗鲁尔斯脱口而出。

[ɪn] ['riːəl] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn] ['hɛnriˌsən] ['θretnɪŋli] .
in real anger , and advancing on Henryson threateningly .
在 真实的 愤怒 , 和 前进 在 亨利森 威胁地 .

他怒不可遏，气势汹汹地向亨利森逼近。

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [hoʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" You're in a pretty tough hole , and you ought to know it .
" 你是 在 一个 漂亮的 艰难的 洞 , 和 你 应该 到 知道 它 .

“你现在处境非常艰难，你应该明白这一点。”

" ['hɛnriˌsən] [druː] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .
" Henryson drew back suddenly as though he had been struck .
" 亨利森 画 后退 突然 作为 尽管 他 有 到过 击 .

“亨利森突然向后退缩，仿佛被人击中了一样。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][də'rekt] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
For the instant he even seemed to forget the direct cause of his present
为了 这 立即的 他 甚至 似乎 到 忘记 这 直接的 原因 的 他的 展示
[prɪ'dɪkəmənt] .
predicament .
困境 .

那一刻，他似乎甚至忘记了造成他目前困境的直接原因。

" [aɪl] [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði][dʒuːs] , [ɔːl] [raɪt] , " [bɪg][dʒæk] [ə'naʊnst] .
" I'll turn off the juice , all right , " Big Jack announced .
" 患病的 转动 离开 这 汁 , 全部 正确的 , " 大的 杰克 宣布 .

“我这就把电源关掉，”大杰克宣布道。

" [bʌt; bət]['æftər][aɪ][duː] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" But after I do we'll have a little conversation .
" 但 后 我 做 出色地 有 一个 小的 对话 .

“但我做完之后，我们会聊一会儿。”

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['ræðər] — [ɜːr; ər] —
We'd like to know some of the facts relating to this rather — er —
我们会 喜欢 到 知道 一些 的 这 事实 相关 到 这 相当 — 呃 —
[ʌn'juːʒuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
unusual situation .
异常 情况 .

我们想了解一些与这种相当——嗯——不寻常的情况相关的事实。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

[第66页]

" [tɜːrn] - [ɜːr; ər] [ɔːf] [fɜːrst] , [æn; ən] - [wiːl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['æftərwərd] , " ['kæptɪn] - [blə:tid] [aʊt]
" Turn ' er off first , an ' we'll conversation afterward , " Captain Allerson blurted out
" 转动 - 呃 离开 第一的 , 一个 - 出色地 对话 之后 , " 队长 - 脱口而出 出去
['ʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 .

“先把她关掉，我们之后再谈，”艾尔森上尉厉声说道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [ðɪs] [stʌf] [tuː; tə] [læst] [ə; eɪ] [laɪf] [taɪm] .
" I've had enough o ' this stuff to last a life time .
" 我已经 有 足够的 o - 这 东西 到 最后的 一个 生活 时间 .

“我这辈子都受够这些东西了。”

" [fred] ['sɛvɝd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['berid] ['bætəri] , [ænd; ənd] [dɑːn] [swʌŋ] [ɔːf] [ðə; ði]
" Fred severed the connection to the buried battery , and Don swung off the
" 弗雷德 切断 这 联系 到 这 埋葬 电池 , 和 大学教师 摇摆 离开 这
['endʒɪn] [swɪtʃ] .
engine switch .
引擎 转变 .

“弗雷德切断了埋在地下的电池的连接，唐关掉了发动机开关。”

[ðə; ði] [tuː] [men] ['nɪrli] [drɑːpt] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːs] ,
The two men nearly dropped over with their sudden release ,
这 二 男人 几乎 掉落 超过 和 他们的 突然 发布 ,

两人突然获救，差点摔倒在地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eks] - ['weɪlɪŋ] ['kæptɪn] ['hædnt] ['fɪnɪʃt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒərd] [hændz] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr]
but the ex - whaling captain hadn't finished rubbing his injured hands together before
但 这 前任 - 捕鲸 队长 之前没有 完成的 擦 他的 受伤 双手 一起 前
[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] ['mɜːrdərəsli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nɑːt] [kəm'pliːtli] [dɪ'dʒektɪd] ['hɛnriˌsən] .
he turned almost murderously upon the not completely dejected Henryson .
他 转向 几乎 残忍地 之上 这 不是 完全地 垂头丧气 亨利森 .

但这位前捕鲸船长还没来得及搓完受伤的双手，就几乎带着杀气地转向了尚未完全沮丧的亨利森。

" [naʊ] , [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] [lɔː] ['θʌndəd] .
" Now , you , " the officer of Canadian law thundered .
" 现在 , 你 , " 这 官 的 加拿大 法律 雷鸣 .

“现在，轮到你了！”加拿大执法人员厉声说道。

" [jər] ['ʌndər] [ə'rest] .
" Yer under arrest .
" 你的 在下面 逮捕 .

你被捕了。

[aɪ] [də'noʊ] [dʒest] [jet] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] ,
I dunno jest yet what the charge is ,
我 不知道 笑话 然而 什么 这 收费 是 ,

我还不清楚具体费用是多少。

[bʌt; bət] [ɪf] [its] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [θɪŋ] [hɪr] ['itl] [hoʊld] [jiː; ji] ['fɝː, 'fɛr] [laɪf] .
but if it's anything like what I got from this thing here it'll hold ye fer life .
但 如果 它是 任何事物 喜欢 什么 我 得到 从 这 事物 这里 它将 抓住 是的 fer 生活 .

但如果它跟我从这东西里得到的一样，它就能让你终身受用。

[aɪm] ['wɔːrnɪn] - [jiː; ji] [nɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] . "
I'm warnin ' ye not to try to get away . "
我是 警告 - 是的 不是 到 尝试 到 得到 离开 . "

我警告你们不要试图逃跑。

" [lets] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [fækts] , " [bɪg] [dʒæk] [sə'dʒestɪd] , ['pɔɪntɪdli] .
" Let's get at the facts , " Big Jack suggested , pointedly .
" 我们来吧 得到 在 这 事实 , " 大的 杰克 建议 , 尖锐地 .

“让我们弄清事实吧，”大杰克意味深长地建议道。

" [wiːl] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd] ['maɪti] [kwɪk] , " ['kæptɪn] - ['ænsər] , ['fɔːrsfl] [ɪf] [nɑːt]
" We'll do that , and mighty quick , " Captain Allerson answered , forceful if not
" 出色地 做 那 , 和 强大的 快的 , " 队长 - 回答 , 有力 如果 不是
[grə'mætɪkl] .
grammatical .
语法 .

“我们会这么做，而且会很快，”艾尔森上尉回答道，语气强硬，但语法不太规范。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ,
The four men gathered around ,
这 四 男人 聚集 大约 ,

四人围拢过来，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] ['hɛnriˌsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
and in such a way that they were between Henryson and the door ,
和 在 这样的 一个 方式 那 他们 是 之间 亨利森 和 这 门 ,

他们挡在了亨利森和门之间。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
so that he could not possibly make his escape .
所以 那 他 可以 不是 可能 制作 他的 逃脱 .

这样他就根本不可能逃脱。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [hɪr] [weɪ] , " [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [bɪ'gæn] ['pɑːndərəsli] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
" It was this here way , " the police force began ponderously , all the time
" 它 曾是 这 这里 方式 , " 这 警察 力量 开始 沉重地 , 全部 这 时间
['glaʊərɪŋ]
glowering
忧郁

“就是这边，”警察们慢吞吞地开口，脸上始终带着怒容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvərd] ['trɪkstər] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
at the discovered trickster , who refused to meet the gaze of any of the
在 这 发现 骗子 , WHO 拒绝 到 见面 这 目光 的 任何 的 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

那个被发现的骗子，拒绝与其他人对视。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [kənsɝːnɪn] - [ðɪs] [miːn] ['med(ə)lər] ,
" I didn't know how much you suspected concernin ' this mean meddler ,
" 我 没有 知道 如何 很多 你 怀疑 关注 - 这 意思是 爱管闲事的人 ,

“我不知道你对这个卑鄙的干涉者有多么怀疑，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] - [ɪm] [mɑːrkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mesɪndʒər]
but I had ' im marked from the very beginning as the original messenger
但 我 有 - 我是 标记 从 这 非常 开始 作为 这 原来的 信使
[ʌv; əv] ['mɪzəri] .
of misery .
的 苦难 .

但我从一开始就认定他是苦难的使者。

['kɑːnsɪkwent] [ˌðer'tuː] ,
Consequent thereto ,
后果 到 ,

因此，

[aɪ] - [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [piːld] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['freɪkəs][wɪð; wɪθ]
I nachurally had an eye peeled fer him ever since that little fracas with
我 - 有 一个 眼睛 去皮 fer 他 曾经 自从 那 小的 骚乱 和
[ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
the snowshoes when he showed up his sweet disposition .
这 雪鞋 什么时候 他 显示 向上 他的 甜的 处置 .

自从上次他因为雪鞋跟我闹矛盾，展现出他温柔的性情之后，我就一直很关注他。

" [aɪ] [eint] - - [pɪnd] [ðæt] ['faɪər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [jet] ,
" I ain't ' zactly pinned that fire to him yet ,
" 我 不是 - - 已置顶 那 火 到 他 然而 ,

“我还没完全把那起火灾归咎于他。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðem; ðəm] ['lɔɪər] ['fɛlɚz] [kɔːlz] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but I guess this is what them lawyer fellers calls circumstantial evidence of a
但 我 猜测 这 是 什么 他们 律师 伙计们 呼叫 间接的 证据 的 一个
- - ['neɪtʃər] .
convictin ' nature .
- - 自然 .

但我猜这就是律师们所说的具有定罪性质的间接证据。

" [aɪ] [siːz] [hɪm; ɪm] ['hɛdɪn] - [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,
" I sees him headin ' this way a while ago ,
" 我 看到 他 标题 - 这 方式 一个 尽管 前 ,

“我刚才看到他朝这边走去，

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['æktɪn] - [ˌziː'aɪɛf][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [tuː; tə]
an ' all the time actin ' zif he didn't want to invite the general public to
一个 - 全部 这 时间 肌动蛋白 - 齐夫 他 没有 想 到 邀请 这 一般的 民众 到
[wət'evər] [feˈstɪvɪtiːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tend] .
whatever festivities it was he was about to attend .
任何 庆祝活动 它 曾是 他 曾是 关于 到 出席 .

而且他一直装作不想邀请公众参加他即将参加的任何庆祝活动。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst] - [treɪl] [ə'lɔːŋ] ,
So I thought I'd just nachurally trail along ,
所以 我 想法 ID 只是 - 踪迹 沿着 ,

所以我决定顺其自然地跟着他们走。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [æn; ən] - [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] ['ɪntərˌestɪn]
sufficient in the rear an ' out of sight so he wouldn't know what an interestin
充足的 在 这 后部 一个 - 出去 的 视线 所以 他 不会 知道 什么 一个 有趣的
- [kʌs] ['hiːd] [bɪ'kʌm] .
' cuss he'd become .
- 坏话 他会 变得 .

后方有足够的空间，而且隐蔽性好，这样他就不会知道自己已经变成了一个多么有趣的混蛋。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , [nɜːr] ['flætər] [hɪz; ɪz]['vænəti] ['niːðər] .
I didn't want to arouse his suspicions , ner flatter his vanity neither .
我 没有 想 到 引起 他的 怀疑 , ner 奉承 他的 虚荣 两者都不 .

我既不想引起他的怀疑，也不想迎合他的虚荣心。

" [wel] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] ,
" Well , just as I expected , he took a roundabout way ,
" 出色地 , 只是 作为 我 预期的 , 他 采取 一个 迂回 方式 ,

“果然不出我所料，他绕了远路。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt]
but his general direction was toward this place , and finally he reached
但 他的 一般的 方向 曾是 朝向 这 地方 , 和 最后 他 达到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但他大致朝着这个方向前进，最终他到达了这里。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [aɪ] ['wɔznt] [lɔːŋ] ['gɛtɪn] - [hɪr] ['iːðər] .
Once he was inside , I wasn't long gettin ' here either .
一次 他 曾是 里面 , 我 不是 长的 获得 - 这里 任何一个 .

他进去之后，我也很快赶到了。

[aɪ] [piːkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʊr] - ['nɔː] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - [ə'raʊnd] ,

I	peeked	in	,	and	sure	'	nough	,	there	he	was	a	-	monkeyin	'	around	,
我	偷看	在	,	和	当然	-	足够了	,	那里	他	曾是	一个	-	-	-	大约	,

我往里偷看了一眼，果然，他正在那儿到处乱跑。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [maɪnd] , [aɪl] [bet] .

with	no	good	in	his	twisted	mind	,	I'll	bet	.
和	不	好的	在	他的	扭曲	头脑	,	患病的	赌注	.

我敢肯定，他那扭曲的脑子里没有一丝善意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

" [aɪ] ['tɪpˌtəʊd] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]

"	I	tiptoed	in	just	as	he	was	about	to	do	somethin	'	to	one	o	'	them
"	我	踮着脚尖	在	只是	作为	他	曾是	关于	到	做	某物	-	到	一	o	-	他们

[ðer; ðər]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

there	wires	.
那里	电线	.

“我蹑手蹑脚地走进去，正好看到他要对其中一根电线做什么。”

[aɪ] [sniːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][saɪd][oʊ] - [ðə; ðɪ] [pleɪn] ,

I	sneaked	around	the	side	o	'	the	plane	,
我	偷偷摸摸	大约	这	边	o	-	这	飞机	,

我偷偷绕到飞机侧面，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒest] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)n] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ɪn] [ðɪs]

and	was	jest	about	to	ast	him	sudden	like	what	he	was	doin	'	in	this
和	曾是	笑话	关于	到	最	他	突然	喜欢	什么	他	曾是	做	-	在	这

[hɪr] ['hæŋər] ,

here	hangar	,
这里	机库	,

正要突然袭击他，就像他在这个机库里做的那样，

[wen] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑːn] ['sʌmθɪn] - [θɛt] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld][bəuθ][æt; ət]

when	I	put	my	hand	on	somethin	'	thet	seemed	to	run	hot	and	cold	both	at
什么时候	我	放	我的	手	在	某物	-	那个	似乎	到	跑步	热的	和	寒冷的	两个都	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

当我把手放在某个东西上时，它似乎同时既热又冷。

[æn; ən] - [biː; bi] [fʊl] [oʊ] - ['niːdlz] , [tuː] ;

an	'	be	full	o	'	needles	,	too	;
一个	-	是	满的	o	-	针	,	也	;

而且里面还充满了针头；

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp] ,

and	I	give	a	surprised	little	remark	which	causes	him	to	jump	,
和	我	给	一个	惊讶	小的	评论	哪个	原因	他	到	跳	,

我惊讶地脱口而出，吓了他一跳。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['tendər] [hænd][tuː; tə] [θɛt] ['waɪər] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] [ðə; ði]

and	touch	his	tender	hand	to	thet	wire	,	which	seemed	to	be	loaded	the
和	触碰	他的	投标	手	到	那个	金属丝	,	哪个	似乎	到	是	已加载	这

[seɪm] [wei] .

same	way	.
相同的	方式	.

然后用他那双稚嫩的手去触摸那根似乎也装了同样东西的电线。

" [ðə; ði] [rɪzʌltən] - ['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [də'rektɪd] [tɔ:rd] - - ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'li:s] , [aɪ] [bɪ'li:v]
" The resultin ' general conversation directed toward effectin ' our release , I believe
" 这 结果 - 一般的 对话 指导 朝向 - - 我们的 发布 , 我 相信
[ju:; jʊ] [hɜ:rd] . "
you heard . "
你 听到 . "

“我相信你已经听到了，由此引发的关于促成我们获释的普遍讨论。”

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , " [sed] [bɪg][dʒæk] , ['tɜ:rnɪŋ] ['fjʊriəsli] [tɔ:rd] ['hɛnriˌsən] .
" Just as I thought , " said Big Jack , turning furiously toward Henryson .
" 只是 作为 我 想法 , " 说 大的 杰克 , 转弯 愤怒地 朝向 亨利森 .

“果然不出我所料，”大杰克说着，怒气冲冲地转向亨利森。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [pʌp] , [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? "
" Now , you pup , what were you doing here ? "
" 现在 , 你 小狗 , 什么 是 你 正在做 这里 ? "

“小家伙，你在这里干什么？”

" [waɪ] , " ['hɛnriˌsən] ['stæməd] [kən'fju:zədli] , [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,
" Why , " Henryson stammered confusedly , in a quavering voice ,
" 为什么 , " 亨利森 结结巴巴 困惑地 , 在 一个 颤抖 嗓音 ,

“为什么？”亨利森结结巴巴地问道，声音颤抖，语无伦次。

" [aɪ][dʒʌst] [drɑ:pt] [ɪn][tu:; tə] [si:] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] [hɪr] .
" I just dropped in to see whether any of you fellows were here .
" 我 只是 掉落 在 到 看 无论 任何 的 你 伙伴们 是 这里 .

“我只是过来看看你们有没有人在这里。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['autrigd] [jʊr; jər] [mə'ʃi:n] [ə'genst] [ɪk'strɔ:rdəneri]
I wanted to find out how you had outrigged your machine against extraordinary
我 通缉 到 寻找 出去 如何 你 有 外伸式 你的 机器 反对 非凡的
['waɪndz] . "
winds . "
风 . "

我想了解你是如何让你的机器抵御强风的。

" [je] , ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['lu:s(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" Yeh , wanted to loosen it up a little ,
" 叶 , 通缉 到 松开 它 向上 一个 小的 ,

“是啊，想让它轻松一点。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɪnd] [wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] [tu:; tə] [kə'læps] , [eɪ] ? " [di'mɑ:ndid]
so that the first wind would cause the whole plane to collapse , eh ? " demanded
所以 那 这 第一的 风 会 原因 这 所有的 飞机 到 坍塌 , 嗯 ? " 要求
[ændɪ] ,
Andy ,
安迪 ,

“这样一来，第一阵风就能把整架飞机吹垮，是吗？”安迪质问道。

[əd'vænsɪŋ] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
advancing again upon the culprit .
前进 再次 之上 这 罪魁祸首 .

再次向罪犯逼近。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['hɛnriˌsən] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪspər] .
" Henryson could hardly more than whisper .
" 亨利森 可以 几乎 更多的 比 耳语 .

亨利森几乎只能低声耳语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒts] [ment] , " [fred] [ˌɪntə'dʒektid] , [waɪl] [dɑːn] ,
" You know well enough what's meant , " Fred interjected , while Don ,
" 你 知道 出色地 足够的 是什么 意思是 , " 弗雷德 插话 , 尽管 大学教师 ,

“你很清楚这话的意思，”弗雷德插话道，而唐则说，

[hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [maɪt] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv]
his mind's eye picturing the tragedy which might and probably would have
他的 心灵的 眼睛 想象 这 悲剧 哪个 可能 和 大概 会 有
[ˌəuvə'teikən][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] ['tretʃəri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [taɪm] ,
overtaken them if the treachery had not been discovered in time ,
被超越 他们 如果 这 背信弃义 有 不是 到过 发现 在 时间 ,

他脑海中浮现出一幅画面：如果不是及时发现了背叛行为，他们可能会遭遇怎样的悲剧。

[stʊd] ['saɪləntli] [baɪ] ,
stood silently by ,
站立 默默 经过 ,

默默地站在一旁，

['mɪrli] ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [wei] [ʌv; əv]
merely clenching and unclenching his hands as an unconscious way of
仅仅 紧握 和 放松 他的 双手 作为 一个 无意识 方式 的
['wɜːrkɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] ['æŋgər][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪn'hjuːmən][ænd; ənd]
working off some of his pent - up anger and disgust at such inhuman and
在职的 离开 一些 的 他的 五角星 - 向上 愤怒 和 厌恶 在 这样的 不人道 和
[ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] .
underhand work .
暗中 工作 .

他只是无意识地握紧和松开双手，以此发泄他对这种不人道、卑鄙的工作所积压的愤怒和厌恶。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['hɛnriˌsən] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] ,
But before Henryson or anyone else could say anything further ,
但 前 亨利森 或者 任何人 别的 可以 说 任何事物 更远 ,

但还没等亨利森或其他任何人再说些什么，

[bɪg][dʒæk][hæd; həd] [græbd] [ðæt] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
Big Jack had grabbed that misguided young man by the scruff of the neck ,
大的 杰克 有 抓住 那 错误的 年轻的 男人 经过 这 颈背 的 这 脖子 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

大杰克一把揪住那个误入歧途的年轻人的衣领，然后，

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['kæptɪn] - , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,
with no one , not even Captain Allerson , attempting to interfere ,
和 不 一 , 不是 甚至 队长 - , 尝试 到 干扰 ,

没有人，甚至连艾尔森上尉也没有试图干预。

[θrʌst] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wer] [ðə; ði] [kʌt] [strændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər]
thrust him toward that part of the plane where the cut strands of the wire
推力 他 朝向 那 部分 的 这 飞机 在哪里 这 切 线 的 这 金属丝
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
had been discovered .
有 到过 发现 .

把他推向飞机上发现断线的地方。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒɑːb] , [eɪ] ? " [dʒæk] [di'mɑːndid] ,

" I suppose you don't know anything about that little job , eh ? " Jack demanded ,

" 我 认为 你 不 知道 任何事物 关于 那 小的 工作 , 嗯 ? " 杰克 要求 ,

“我猜你对那份小工作一无所知，是吧？”杰克质问道。

['ʃeɪkɪŋ] ['hɛnri,sən] [æz; əz][ə; eɪ] ['teriər] [maɪt] [ʃeɪk] [ə; eɪ][ræt] .

shaking Henryson as a terrier might shake a rat .

摇晃 亨利森 作为 一个 梗犬 可能 摇 一个 鼠 .

像梗犬甩老鼠一样甩掉亨利森。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] — [waɪ] , [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — "

" What do you — Why , I — I — I — "

" 什么 做 你 — 为什么 , 我 — 我 — 我 — "

“你——为什么，我——我——我——”

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] ['kaʊərdli] ['ɪdiət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæptɪn] - .

" Oh , shut up , you cowardly idiot , " interrupted Captain Allerson .

" 哦 , 关闭 向上 , 你 胆小 笨蛋 , " 中断 队长 - .

“哦，闭嘴，你这个胆小鬼！”艾尔森上尉打断道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [wʌn] ['ɑːnɪst] [wɜːrd] , [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

" If you can't say one honest word , don't say anything at all .

" 如果 你 不能 说 一 诚实的 单词 , 不 说 任何事物 在 全部 .

如果你一句真话都说不出口，那就什么都别说。

[jʊə(r)] [kən'vɪktɪd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [naɪs] [tɜːrm] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd]['fɜː, 'fɛr]

You're convicted already , and I guess it means a nice term of solitude fer

你是 已定罪 已经 , 和 我 猜测 它 方法 一个 好的 学期 的 孤独 fer

[juː; jʊ] , [tuː] . "

you , too . "

你 , 也 . "

你已经被判有罪了，我想这也意味着你将迎来一段美好的独处时光。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , " [ændɪ] [broʊk] [ɪn] .

" Now look here , " Andy broke in .

" 现在 看 这里 , " 安迪 打破 在 .

“现在看看这里，”安迪插话道。

" [ðɪs] ['bɜːdz][æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] ['seɪtn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi]

" This bird's as guilty as Satan , and he knows it , and he knows we

" 这 鸟类 作为 有罪的 作为 撒但 , 和 他 知道 它 , 和 他 知道 我们

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know it .

知道 它 .

“这只鸟和撒旦一样有罪，它自己也知道，它也知道我们知道。”

[haʊ'evər] , [aɪm][ʌv; əv]

However , I'm of

然而 , 我是 的

然而，我是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 70]

[页 -]

[第70页]

[noʊ][maɪnd][tuː; tə] [let] [wʌn] [krʊk] [laɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'smɜːrtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] ,

no mind to let one crook like him besmirch a science ,

不 头脑 到 让 一 骗子 喜欢 他 玷污 一个 科学 ,

绝不容许像他这样的骗子玷污科学。

[ə; eɪ][spɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['diːsnt] [men][hæv; həv][kept] ['diːsnt] [ænd; ənd] [kliːn]

a	sport	and	a	profession	which	decent	men	have	kept	decent	and	clean
一个	运动	和	一个	职业	哪个	体面的	男人	有	保留	体面的	和	干净的

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'bʌv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	far	above	that	sort	of	thing	.
和	远的	多于	那	种类	的	事物	.

一项运动和一项职业，由正直的人保持着体面和纯洁，远远高于那种东西。

" ['kæptɪn] , [ɪf] [juːl] [ə'griː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] .

"	Captain	,	if	you'll	agree	,	I'll	tell	you	what	we'll	do	.
"	队长	, 如果		你会	同意	, 患病的		告诉	你	什么	出色地	做	.

“船长，如果您同意，我会告诉您我们将怎么做。”

[ɪf] [ðɪs] ['feloʊ] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['hælɪfæks][ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv]['kænədə] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]

If	this	fellow	will	get	out	of	Halifax	and	clear	out	of	Canada	immediately	after
如果	这	同伴	将要	得到	出去	的	哈利法克斯	和	清除	出去	的	加拿大	立即地	后

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [ˌem 'iː] ,

he	has	fought	me	,
他	有	战斗	我	,

如果这家伙跟我打完之后能立刻离开哈利法克斯，离开加拿大，

[wiːl] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] ['itl] [seɪv] [juː; jʊ] [spɔɪlɪn] -

we'll	let	it	go	at	that	,	and	it'll	save	you	spoilin	'
出色地	让	它	去	在	那	,	和	它将	节省	你	破坏	-

我们就到此为止吧，这样可以避免你被破坏。

[jʊr; jər][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

your	hands	on	him	.
你的	双手	在	他	.

你把手放在他身上。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	do	it	?
将要	你	做	它	?

你会做吗?

" ['kæptɪn] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [tɜːrnd] [ɪn] [sər'praɪz] [ɑːn] [ændɪ] .

"	Captain	Allerson	was	not	the	only	one	who	turned	in	surprise	on	Andy	.
"	队长	-	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	转向	在	惊喜	在	安迪	.

“艾尔森上尉并不是唯一一个对安迪感到惊讶的人。”

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kæptɪn] - [sed] : " [wel] ,

But	nobody	said	anything	,	and	finally	Captain	Allerson	said	:	"	Well	,
但	无人	说	任何事物	,	和	最后	队长	-	说	:	"	出色地	,

但没有人说话，最后艾尔森船长说道：“好吧，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][skræp] ,

if	I	can	be	a	witness	to	the	scrap	,
如果	我	能	是	一个	证人	到	这	废料	,

如果我能亲眼见证这场争斗，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] , [aɪl] [ə'griː] .

and	afterward	see	that	he	leaves	on	the	first	train	,	I'll	agree	.
和	之后	看	那	他	树叶	在	这	第一的	火车	, 患病的		同意	.

之后如果看到他搭乘第一班火车离开，我就同意了。

[aɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [eint] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

I'll	admit	it	ain't	just	the	thing	to	do	under	the	circumstances	,
患病的	承认	它	不是	只是	这	事物	到	做	在下面	这	情况	,

我承认，在目前的情况下，这样做并不合适。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [spend] [ɪts] ['mʌni] [ɪn]
but **then** **it** **would** **be** **a** **shame** **to** **let** **the** **government** **spend** **its** **money** **in**
但 然后 它 会 是 一个 耻辱 到 让 这 政府 花费 它是 钱 在
['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skʌŋk] .
prosecuting **such** **a** **skunk** **.**
起诉 这样的 一个 臭鼬 .

但那样的话，让政府花钱去起诉这样一个卑鄙小人就太可惜了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] [ðer; ðər][prə'poʊz(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dəːn] [saɪt] ['iziə] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
Are **you** **game** **fer** **that** **there** **proposal** **,** **which** **is** **a** **dern** **sight** **easier** **than** **you**
是 你 游戏 fer 那 那里 提议 , 哪个 是 一个 德恩 视线 更轻松 比 你
[dɪ'zɜːrv] ,
deserve **,**
应得 ,

你愿意接受那个提议吗？那可比你想象的要容易得多。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [sə'spekt] [jər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] - - ['lɪkɪn] - [ʌv; əv] [jər] [laɪf] ?
although **I** **suspect** **yer** **going** **to** **get** **the** **deservin** **'** **lickin** **'** **of** **yer** **life** **?**
虽然 我 怀疑 你的 去 到 得到 这 - - 舔 - 的 你的 生活 ?

虽然我怀疑你会挨一顿应得的揍?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] ['hɛnriˌsən] .
" **he** **demanded** **,** **turning** **on** **Henryson** **.**
" 他 要求 , 转弯 在 亨利森 .

“他转过身来质问亨利森。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðə; ði][faɪv][ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd] [freɪm] [ˌem 'iː][ʌp] , [ɔːl] [raɪt] , " ['hɛnriˌsən] ['ænsər]
" **Oh** **,** **I** **guess** **the** **five** **of** **you** **could** **frame** **me** **up** **,** **all** **right** **,** **"** **Henryson** **answered**
" 哦 , 我 猜测 这 五 的 你 可以 框架 我 向上 , 全部 正确的 , " 亨利森 回答
['sʌlənli] ,
sullenly **,**
闷闷不乐地 ,

“哦，看来你们五个人确实可以陷害我，”亨利森闷闷不乐地回答道。

['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt]
seeking **some** **way** **to** **agree** **to** **this** **comparatively** **easy** **way** **of** **escape** **without**
寻求 一些 方式 到 同意 到 这 比较 简单的 方式 的 逃脱 没有
['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'taɪərli] [æd'mɪt][hɪz; ɪz] [gɪlt] .
seeming **to** **entirely** **admit** **his** **guilt** **.**
似乎 到 完全 承认 他的 有罪 .

他想方设法同意这种相对容易的逃脱方式，同时又不显得完全承认自己的罪行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] [freɪm] - [ʌp] , " [snæpt] - - ['ɑːrpli] .
" **It** **ain't** **no** **frame** **-** **up** **,** **"** **snapped** **Constabule** **Allerson** **sharply** **.**
" 它 不是 不 框架 - 向上 , " 啪啪 - - 尖锐地 .

“这不是陷害，”警员艾尔森厉声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jər] [tʃɔɪs] , [prə'vaɪdɪn] - [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['sɪksti]
" **You** **can** **take** **yer** **choice** **,** **providin** **'** **you** **do** **it** **within** **the** **next** **sixty**
" 你 能 拿 你的 选择 , 普罗维丁 - 你 做 它 之内 这 下一个 六十
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
seconds **.**
秒 .

“你可以做出你的选择，但前提是你必须在接下来的六十秒内做出选择。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [teɪk] [jər]

You	can	employ	a	lawyer	and	fight	the	charges	,	if	you	prefer	to	take	yer
你	能	采用	一个	律师	和	斗争	这	收费	, 如果		你	更喜欢	到	拿	你的

[ˈtʃænsɪz] [ðer; ðər] . "

chances	there	.	"
机会	那里	.	"

如果你愿意冒险的话，你可以聘请律师来为自己辩护。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə] [faɪt] , " [ˈhɛnriˌsən] [riˈtɔːtɪd] ,

"	Oh	,	I'm	not	afraid	to	fight	,	"	Henryson	retorted	,
"	哦	,	我是	不是	害怕的	到	斗争	,	"	亨利森	反驳	,

“哦，我不怕打架，”亨利森反驳道。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .

seeing	the	way	opening	for	him	to	take	that	alternative	.
看到	这	方式	开幕	为了	他	到	拿	那	选择	.

看到他有机会采取另一种选择。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

"	I'll	tell	you	what	I'll	do	.
"	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

我会告诉你我会怎么做。

[wɪˈðaʊt] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ˈfɜːrðər] [aɪl] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈtʃælɪndʒ] ,

Without	disputing	any	of	the	points	further	I'll	accept	this	challenge	,
没有	争议	任何	的	这	积分	更远	患病的	接受	这	挑战	,

不再对任何观点提出异议，我接受这项挑战。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɪn][aɪ] [steɪ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [sed] .

with	the	idea	that	if	I	win	I	stay	and	there's	nothing	more	said	.
和	这	主意	那	如果	我	赢	我	停留	和	有	没有什么	更多的	说	.

我的想法是，如果我赢了，我就留下，不再多说什么。

[ɪf] [aɪm] [likt] [aɪl] [liːv] . "

If	I'm	licked	I'll	leave	.	"
如果	我是	舔过	患病的	离开	.	"

如果我输了，我就走。

" [wel] , [juː; jʊ][ˈbreɪz(ə)n] [pʌp] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈkæptɪn] - .

"	Well	,	you	brazen	pup	!	"	ejaculated	Captain	Allerson	.
"	出色地	,	你	厚颜无耻	小狗	!	"	射精	队长	-	.

“你这厚颜无耻的小家伙！”艾尔森上尉怒吼道。

" [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ændɪ] [riˈtɔːtɪd] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

"	Agreeable	to	me	,	"	Andy	retorted	,	"	for	it	amounts	to	the	same	thing
"	同意	到	我	,	"	安迪	反驳	,	"	为了	它	金额	到	这	相同的	事物

[ˈæftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

“我同意，”安迪反驳道，“因为这本质上是一样的。”

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [likt] , [ænd; ənd] [likt] [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]

You're	going	to	be	licked	,	and	licked	so	you	won't	forget	it	for	some
你是	去	到	是	舔过	,	和	舔过	所以	你	惯于	忘记	它	为了	一些

[ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ;

years	to	come	;
年	到	来	;

你会被狠狠地教训一顿，而且会被教训到让你在未来几年都忘不了这件事；

[ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kwaɪətli]

and	then	you're	going	to	sneak	out	of	here	as	rapidly	and	as	quietly
和	然后	你是	去	到	潜行	出去	的	这里	作为	快速	和	作为	悄悄

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

as	you	can	.
作为	你	能	.

然后你要尽快、尽可能安静地溜出这里。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌeksplə'neɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [kruːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] .

You	can	make	your	own	explanations	to	the	other	crews	if	you	want	to	.
你	能	制作	你的	自己的	解释	到	这	其他	船员	如果	你	想	到	.

如果你愿意的话，可以自己向其他船员解释。

[wiː; wi] [wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['æftər] [jʊə(r)] [gɔːn] . "

We	won't	discuss	the	matter	after	you're	gone	.	"
我们	惯于	讨论	这	事情	后	你是	已消失	.	"

你走后我们就不讨论这件事了。

" [wel] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] [hɪr] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['weɪlɪŋ]

"	Well	,	where's	this	here	struggle	to	take	place	?	"	demanded	the	former	whaling
"	出色地	,	在哪里?	这	这里	斗争	到	拿	地方	?	"	要求	这	以前的	捕鲸

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“那么，这场斗争究竟在哪里发生呢？”这位前捕鲸船长质问道。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['feivərəbli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən] [baɪ]

much	more	favorably	disposed	to	this	method	of	solving	the	difficulty	than	by
很多	更多的	有利	处置	到	这	方法	的	解决	这	困难	比	经过

相比之下，人们更倾向于采用这种解决问题的方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['mɪrli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['medlɪŋ] ['paɪlət] ['ʌndər] [ə'rest] .

merely	placing	the	meddling	pilot	under	arrest	.
仅仅	放置	这	干预	飞行员	在下面	逮捕	.

仅仅是将那名多管闲事的飞行员逮捕而已。

" [waɪ] [nɑːt] [hɪr] ? " [æskt] [dɑːn] .

"	Why	not	here	?	"	asked	Don	.
"	为什么	不是	这里	?	"	问	大学教师	.

“为什么不是这里？”唐问道。

" [wiːl] [roʊl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aʊt] , [ðen] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stɑːrt] [prə'siːdɪŋz] . "

"	We'll	roll	the	machine	out	,	then	close	the	door	and	start	proceedings	.	"
"	出色地	卷	这	机器	出去	,	然后	关闭	这	门	和	开始	诉讼程序	.	"

“我们会把机器推出来，然后关上门，开始程序。”

" [ges] [ðæts] [best] , [prə'vaɪdɪŋ] [noʊ] [wʌn] [els] [faindz] [aʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , " ['kæptɪn] -

"	Guess	that's	best	,	providing	no	one	else	finds	out	what's	going	on	,	"	Captain	Allerson
"	猜测	那就是	最好的	,	提供	不	一	别的	发现	出去	是什么	去	在	,	"	队长	-

[ə'griːd] .

agreed	.
同意	.

“我想这是最好的办法，前提是没人发现发生了什么事，”艾尔森上尉同意道。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌrefə'riː] [ʌv; əv] [ðɪs] [mætʃ] ,

"	But	I'm	going	to	be	referee	of	this	match	,
"	但	我是	去	到	是	裁判	的	这	匹配	,

“但我将担任这场比赛的裁判。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['fʌni] [wɜːrk] , ['iːðər] .

and	there	ain't	going	to	be	any	funny	work	,	either	.
和	那里	不是	去	到	是	任何	有趣的	工作	,	任何一个	.

而且也不会有任何偷懒耍滑的工作。

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə'nʌðər] ['vɪʃəs] [lʊk] [æt; ət] ['hɛnriˌsən] .

"	He	shot	another	vicious	look	at	Henryson	.
"	他	射击	其他	恶毒	看	在	亨利森	.

他狠狠地瞪了亨利森一眼。

[waɪl] [bɪg][dʒæk] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['paɪlət][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

While	Big	Jack	remained	within	to	see	that	the	captured	pilot	did	not	escape	the
尽管	大的	杰克	剩余	之内	到	看	那	这	捕获	飞行员	做过	不是	逃脱	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] ,

consequences	of	his	misdeeds	,
结果	的	他的	不当行为	,

而大杰克则留在里面，确保被俘的飞行员不会逃脱他罪行的后果。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [jʌŋ] [men] [roʊld] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [aʊt] , [left] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	other	three	young	men	rolled	the	machine	out	,	left	it	standing	in	front	of	the
这	其他	三	年轻的	男人	滚动	这	机器	出去	,	左边	它	常设	在	正面	的	这

['hæŋər] ,

hangar	,
机库	,

另外三个年轻人把机器推出来，放在机库前面。

[æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðər] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [ðen] [bɪˈfɔːr] ['ʌðər] ['hæŋərz] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [əˈweɪ]

as	several	other	machines	were	then	before	other	hangars	at	some	distance	away
作为	一些	其他	机器	是	然后	前	其他	机库	在	一些	距离	离开

, [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] ,

,	and	then	returned	,
,	和	然后	返回	,

当时还有几台机器停放在远处其他机库前，然后又返回了。

['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

locking	the	door	behind	them	.
锁定	这	门	在后面	他们	.

他们把门锁上了。

" [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] , " [sed]

"	Inasmuch	as	this	is	to	be	a	fight	,	and	not	a	boxing	exhibition	,	"	said
"	因此	作为	这	是	到	是	一个	斗争	,	和	不是	一个	拳击	展览	,	"	说

[ændɪ] ,

Andy	,
安迪	,

“既然这是一场真正的比赛，而不是一场拳击表演赛，”安迪说道。

" [aɪˈd] [səˈdʒest] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [raʊndz] ,

"	I'd	suggest	that	there	be	no	rounds	,
"	ID	建议	那	那里	是	不	回合	,

我建议不要进行任何回合，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ruːlz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] — [nɑːt][tuː; tə][hɪt] [bɪˈloʊ]

and	that	the	only	rules	to	be	the	rules	of	fair	play	—	not	to	hit	below
和	那	这	仅有的	规则	到	是	这	规则	的	公平的	玩	—	不是	到	打	以下

[ðə; ði] [belt] . "

the	belt	.	"
这	腰带	.	"

唯一的规则就是公平竞争的规则——不能进行卑鄙的攻击。

" [ðæts] ['setld] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌɛsˌi'di:] , " [di'klerd] ['kæptɪn] - [wɪð; wɪθ][faɪ'nælətɪ] .
" That's settled as soon as sed , " declared Captain Allerson with finality .
" 那就是 定居 作为 很快 作为 sed , " 声明 队长 - 和 最终性 .

“事情就这么定了，”艾尔森船长斩钉截铁地宣布。

[bəuθ] [kəm'bætnts] [strɪpt] [ɔ:f][ðer; ðər]['kɑ:lərz] , ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd] ['ʃɜ:ts] , [ænd; ənd][ɪn] [tu:]
Both combatants stripped off their collars , neckties and shirts , and in two
两个都 战斗人员 脱衣舞 离开 他们的 项圈 , 领带 和 衬衫 , 和 在 二
['mɪnɪts] [stʊd]
minutes stood
分钟 站立

双方战士脱下衣领、领带和衬衫，两分钟后站立起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [freɪ] .
before each other , ready for the fray .
前 每个 其他 , 准备好 为了 这 磨损 .

彼此对峙，准备开战。

[bɪg][dʒæk] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] [ə'preɪzɪŋli] .
Big Jack surveyed them appraisingly .
大的 杰克 调查 他们 评估地 .

大杰克打量着他们。

[soʊ][dɪd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
So did all the others .
所以 做过 全部 这 其他的 .

其他人也都这么做了。

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bəuθ][wɜ:r; wər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] [fɪ'zi:k] .
No doubt about it , both were magnificent specimens of masculine physique .
不 怀疑 关于 它 , 两个都 是 壮丽 标本 的 男性 体质 .

毫无疑问，他们两人都是体格健壮的典范。

[ændɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ʃɔ:rtər] [baɪ][pər'hæps][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
Andy was the shorter by perhaps an inch and a half ,
安迪 曾是 这 较短 经过 也许 一个 英寸 和 一个 一半 ,

安迪比他矮大约一英寸半，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪk'stent][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn] [ri:tʃ] ;
and to the same extent had the disadvantage in reach ;
和 到 这 相同的 程度 有 这 劣势 在 抵达 ;

在覆盖范围方面也处于劣势；

[bʌt; bət][æz; əz]['ɔ:fsetiŋ; 'ɔ:fˌsetiŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [depθ] [ʌv; əv] [tʃest] [ænd; ənd]
but as offsetting that he had a greater depth of chest and
但 作为 抵消 那 他 有 一个 更大的 深度 的 胸部 和
[bredθ] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] ,
breadth of shoulder ,
宽度 的 肩膀 ,

但作为补偿，他拥有更深的胸膛和更宽阔的肩膀。

[wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ðɪ]['hɑ:rdər] ['hɪtər] ,
was undoubtedly the stronger and therefore the harder hitter ,
曾是 无疑 这 更强 和 所以 这 更难 击球手 ,

毫无疑问，他的力量更强，因此击球也更重。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	in	addition	was	as	quick	as	a	tiger	on	his	feet	.
和	在	添加	曾是	作为	快的	作为	一个	老虎	在	他的	脚	.

而且他的身手敏捷如虎。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [dʒæk] [kən'kluːdid] [æz; əz][hiː; hi] [kəm'pɜrd] [ðem; ðəm] ,

Above	all	,	Jack	concluded	as	he	compared	them	,
多于	全部	,	杰克	结束	作为	他	比较的	他们	,

杰克在比较它们时总结道：

[ændɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [waɪl]

Andy	had	the	great	additional	psychological	advantage	of	being	in	the	right	,	while
安迪	有	这	伟大的	额外的	心理	优势	的	存在	在	这	正确的	,	尽管

['hɛnriˌsən] ,

Henryson	,
亨利森	,

安迪还有一个巨大的心理优势，那就是他站在正义的一方，而亨利森则不然。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kæləs] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [maɪt] [biː; bi] ,

no	matter	how	callous	his	conscience	might	be	,
不	事情	如何	冷酷	他的	良心	可能	是	,

无论他的良心多么冷酷无情，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə]

could	not	evade	the	knowledge	that	he	was	so	entirely	in	the	wrong	as	to
可以	不是	逃避	这	知识	那	他	曾是	所以	完全	在	这	错误的	作为	到

[biː; bi] ['maɪti] [kloʊz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [klæs] .

be	mighty	close	to	being	within	the	criminal	class	.
是	强大的	关闭	到	存在	之内	这	刑事	班级	.

他无法否认自己犯了如此严重的错误，几乎已经接近犯罪分子的行列。

" [ɑːdz] [ɑːn] [ændɪ] , " [bɪg][dʒæk] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [men] [skwerd] [ɔːf] [bɪ'fɔːr]

"	Odds	on	Andy	,	"	Big	Jack	murmured	to	himself	as	the	men	squared	off	before
"	赔率	在	安迪	,	"	大的	杰克	低声说道	到	他自己	作为	这	男人	平方	离开	前

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

“我看好安迪，”大杰克喃喃自语道，此时两人已经面对面站好了。

['kæptɪn] - [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

Captain	Allerson	just	outside	of	the	large	ring	which	he	had	marked	off	with
队长	-	只是	外部	的	这	大的	戒指	哪个	他	有	标记	离开	和

[ðə; ði][toʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [buːt] .

the	toe	of	his	heavy	boot	.
这	脚趾	的	他的	重的	启动	.

阿勒森上尉站在他用沉重的靴子鞋尖划出的大圆圈外。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

"	Are	you	ready	?
"	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

" ['kæptɪn] - [di'mɑːndid] , [sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

"	Captain	Allerson	demanded	,	suppressing	his	own	excitement	with	some	difficulty	.
"	队长	-	要求	,	抑制	他的	自己的	激动	和	一些	困难	.

“艾尔森上尉强压下自己的激动之情，问道。”

[ðə; ði][men]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

The	men	nodded	,	but	neither	uttered	a	sound	,
这	男人	点头	,	但	两者都不	说出	一个	声音	,

两人点了点头，但都没有发出声音。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [iːtʃ] [ɪn] ['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

so	intent	was	each	in	measuring	and	watching	the	other	.
所以	意图	曾是	每个	在	测量	和	观看	这	其他	.

所以，他们都全神贯注地观察和衡量对方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

" [ðen] [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['kæptɪn] - [ə'naʊnst] ,

"	Then	go	to	it	,	"	Captain	Allerson	announced	,
"	然后	去	到	它	,	"	队长	-	宣布	,

“那就开始吧，”艾尔森上尉宣布道。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [stept] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'gæn]

and	involuntarily	stepped	back	a	couple	of	paces	as	the	two	men	began
和	不由自主	步	后退	一个	夫妻	的	步幅	作为	这	二	男人	开始

['spɑːrɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

sparring	around	for	an	opening	.
陪练	大约	为了	一个	开幕	.

当两人开始互相试探寻找破绽时，我不由自主地后退了几步。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

In	another	instant	it	became	apparent	that	this	was	to	be	no	child's	play	.
在	其他	立即的	它	成为	明显	那	这	曾是	到	是	不	孩子的	玩	.

转眼间，他们就意识到这绝非儿戏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [krʊəl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] — [wɪð; wɪθ] [ber]

It	was	the	cruelest	sort	of	a	fight	that	can	be	had	—	with	bare
它	曾是	这	最残酷的	种类	的	一个	斗争	那	能	是	有	—	和	裸

['nʌklz] .

knuckles	.
指关节	.

这是最残酷的打斗——赤手空拳。

[bɪf] !

Biff	!
比夫	!

比夫！

['hɛnriˌsən] ['lændɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊ] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [wʌn] , [ə'krɔːs] ['ændiːz] ['ʃoʊldər] .

Henryson	landed	the	first	blow	,	but	only	a	glancing	one	,	across	Andy's	shoulder	.
亨利森	登陆	这	第一的	吹	,	但	仅有的	一个	瞥了一眼	一	,	穿过	安迪的	肩膀	.

亨利森先出手，但只是擦过安迪的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ðæt] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðæt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [spɑːrk] [ʌv; əv]

It	seemed	to	have	needed	that	and	only	that	to	touch	off	the	spark	of
它	似乎	到	有	需要	那	和	仅有的	那	到	触碰	离开	这	火花	的

['fjʊri] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ændɪ] - .

fury	in	the	usually	good	-	natured	Andy	Flures	.
愤怒	在	这	通常	好的	-	自然	安迪	-	.

似乎只有这件事才能激起一向性情温和的安迪·弗鲁斯心中的怒火。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

Like	a	whirlwind	he	came	at	his	antagonist	,	his	arms	working	like	irresistible
喜欢	一个	旋风	他	来了	在	他的	反派	,	他的	武器	在职的	喜欢	无法抗拒

['pistənz] ,

pistons	,
活塞	,

他像旋风一样冲向对手，双臂像势不可挡的活塞一样挥动着。

[ænd; ənd][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kaʊnt] [ðə; ði] [bloʊz] .

and	so	rapidly	that	even	the	onlookers	could	hardly	count	the	blows	.
和	所以	快速	那	甚至	这	旁观者	可以	几乎	数数	这	打击	.

速度之快，连旁观者都难以数清挨了多少拳。

[ðeɪ] ['lændɪd][ɑːn] - [feɪs] , [hed] , ['bɑːdi][ænd; ənd] ['stʌmək] .

They	landed	on	Henryson's	face	,	head	,	body	and	stomach	.
他们	登陆	在	-	脸	,	头	,	身体	和	胃	.

它们落在了亨利森的脸上、头上、身上和肚子上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['wiːklɪŋ] ,

But	he	was	no	weakling	,
但	他	曾是	不	弱者	,

但他绝非弱者。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ændɪ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stæmɪnə][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [ə'tæk]

nor	was	Andy	endowed	with	the	stamina	to	keep	up	such	a	ferocious	attack
也不	曾是	安迪	捐赠	和	这	耐力	到	保持	向上	这样的	一个	凶猛	攻击

[ɪn'defɪnətli] .

indefinitely	.
无限期	.

安迪也没有足够的体力来无限期地保持如此猛烈的进攻。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ,

If	nothing	else	,
如果	没有什么	别的	,

即便没有其他原因，

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr]['eni] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [lʌŋ] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [breθ]

neither	he	nor	any	other	man	had	the	lung	power	to	keep	up	the	breath
两者都不	他	也不	任何	其他	男人	有	这	肺	力量	到	保持	向上	这	气息

['nesəseri] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnslɔːt] .

necessary	for	such	an	onslaught	.
必要的	为了	这样的	一个	猛攻	.

他和任何其他人都没有足够的肺活量来维持这种猛攻所需的呼吸。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] .

Like	a	Whirlwind	he	came	at	his	Antagonist	.
喜欢	一个	旋风	他	来了	在	他的	反派	.

他像旋风一样向对手袭来。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['werɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ændɪ]

Realizing	that	he	might	be	wearing	himself	down	too	early	in	the	struggle	,	Andy
意识到	那	他	可能	是	穿着	他自己	向下	也	早期的	在	这	斗争	,	安迪

[sləud] [ʌp] .

slowed	up	.
减速	向上	.

意识到自己可能在战斗中过早耗尽体力，安迪放慢了速度。

['hɛnriˌsən] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['freʃər] , [ðoʊ]

Henryson	,	mistaking	this	for	a	weakening	,	and	being	somewhat	fresher	,	though
亨利森	,	误会	这	为了	一个	减弱	,	和	存在	有些	更清新	,	尽管

['bædli] ['bætərd] ,

badly	battered	,
糟糕	伤痕累累	,

亨利森误以为这是体力的下降，尽管伤痕累累，但他感觉自己稍微恢复了一些。

[baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði]

by	having	been	entirely	on	the
经过	拥有	到过	完全	在	这

完全依靠

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[dɪ'fensɪv] , [traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] .
defensive , tried to rush .
防守 , 尝试 到 匆忙 .

防守反击，试图快速进攻。

[ændɪ] ['deftli] [stept] [ə'saɪd] ,
Andy deftly stepped aside ,
安迪 巧妙地 步 旁边 ,

安迪机敏地侧身让开。

[ænd; ənd] ['hɛnriˌsən] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riː'geɪnd]
and Henryson staggered to the opposite side of the ring before he regained
和 亨利森 交错 到 这 对面的 边 的 这 戒指 前 他 恢复
[hɪz; ɪz] ['bæləns] .
his balance .
他的 平衡 .

亨利森踉跄地走到拳台另一侧，才重新站稳。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ændɪ] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
As he did so Andy came at him again .
作为 他 做过 所以 安迪 来了 在 他 再次 .

他这么做的时候，安迪又向他扑了过来。

[ðə; ði] [briːf] ['respɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [rɪ'nuːd] [streŋθ] [ænd; ənd]
The brief respite seemed to have given him renewed strength and
这 简短的 喘息 似乎 到 有 给定 他 更新 力量 和
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

短暂的喘息似乎让他重获力量和决心。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] - [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] ,
He landed a blow on Henryson's chest with his left ,
他 登陆 一个 吹 在 - 胸部 和 他的 左边 ,

他用左拳击中了亨利森的胸部，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['lætɚz] [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['lændɪd]
and almost at the same instant broke down the latter's defense and landed
和 几乎 在 这 相同的 立即的 打破 向下 这 后者的 防御 和 登陆
[ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .
on his nose with his right .
在 他的 鼻子 和 他的 正确的 .

几乎就在同一时刻，他突破了后者的防守，用右拳狠狠地击中了他的鼻子。

[ðə; ði][dʒoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tə'rɪfɪk] ['impækts] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɜːrt][ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd]
The jolt of the two terrific impacts , and the spurt of blood which followed
这 颠簸 的 这 二 了不起 影响 , 和 这 喷 的 血 哪个 随后
[ðə; ði] ['sekənd] ,
the second ,
这 第二 ,

两次猛烈撞击带来的震感，以及第二次撞击后喷涌而出的鲜血，

[sent] ['hɛnriˌsən] ['ɪntuː][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .
sent Henryson into a blind and impotent rage .
发送 亨利森 进入 一个 瞎的 和 阳痿 愤怒 .

这让亨利森陷入了盲目而无能为力的愤怒之中。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] ['ændiːz] ['rʌʃɪŋ] ['tæktɪks][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt][ɑːn][ə; eɪ] [raɪt]

He	attempted	Andy's	rushing	tactics	and	came	to	an	abrupt	halt	on	a	right
他	尝试过	安迪的	匆忙	策略	和	来了	到	一个	突然	停止	在	一个	正确的

[hænd][dʒæb] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

hand	jab	that	sent	him	reeling	out	of	the	ring	.
手	戳	那	发送	他	卷轴	出去	的	这	戒指	.

他试图效仿安迪的快速进攻战术，结果被安迪一记右手直拳击倒，踉跄着出了拳台。

" [get] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [faɪt] , [juː; jʊ] ['jeloʊ] [pʌp] , " [grauld] ['kæptɪn] - ,

"	Get	back	there	and	fight	,	you	yellow	pup	,	"	growled	Captain	Allerson	,
"	得到	后退	那里	和	斗争	,	你	黄色的	小狗	,	"	咆哮	队长	-	,

“回去战斗，你这只黄毛小狗！”艾尔森上尉咆哮道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['bædli] ['bætərd] ['hɛnriˌsən] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ʃʌv] .

at	the	same	time	giving	the	badly	battered	Henryson	a	vicious	shove	.
在	这	相同的	时间	给予	这	糟糕	伤痕累累	亨利森	一个	恶毒	推	.

与此同时，他狠狠地推了被打得鼻青脸肿的亨利森一把。

[ændɪ] , [haʊ'evər] , [dɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ['nevər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

Andy	,	however	,	did	what	his	adversary	never	in	the	world	would	have	done	.
安迪	,	然而	,	做过	什么	他的	对手	绝不	在	这	世界	会	有	完毕	.

然而，安迪却做了他的对手无论如何也做不到的事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

Instead	of	putting	him	out	of	his	misery	then	and	there	,	he	waited	,
反而	的	推杆	他	出去	的	他的	苦难	然后	和	那里	,	他	等待	,

[wɪð; wɪθ][hændz] [daʊn] ,

with	hands	down	,
和	双手	向下	,

他没有当场结束他的痛苦，而是双手垂下，静静地等待着。

[ʌn'tɪl] ['hɛnriˌsən] [hæd; həd] [ə'gen] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn] [dɪ'fens] .

until	Henryson	had	again	put	up	his	fists	in	defense	.
直到	亨利森	有	再次	放	向上	他的	拳头	在	防御	.

直到亨利森再次举起拳头自卫。

[ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [rʌʃ] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæŋər] [laɪk] [tuː]

They	came	together	with	another	rush	and	whirled	about	the	hangar	like	two
他们	来了	一起	和	其他	匆忙	和	旋转	关于	这	机库	喜欢	二

['sævidʒiz][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['dɜːrvɪʃ] .

savages	in	a	wild	dervish	.
野蛮人	在	一个	荒野	苦行僧	.

他们又一次猛地聚在一起，像两个野蛮人一样在机库里旋转。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

" [breɪk] [ðæt] [klɪntʃ] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] ['seɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] ,

"	Break	that	clinch	,	"	ordered	the	erstwhile	sailor	of	the	northern	seas	,
"	休息	那	成交	,	"	订购	这	昔日	水手	的	这	北方	海域	,

“松开那个紧握的手臂，”这位曾经驰骋北方海域的水手命令道。

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [frʌm; frəm] ['nuːzpeɪpər] ['spɔːrtɪŋ]

bringing	to	bear	the	little	knowledge	he	had	gained	from	newspaper	sporting
带来	到	熊	这	小的	知识	他	有	获得	从	报纸	体育

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

他将从报纸体育版上学到的那一点点知识运用到实践中

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['duːtiz] [ʌv; əv] [ˌrefə'riː] .

and	at	the	same	time	rushing	in	to	perform	the	duties	of	referee	.
和	在	这	相同的	时间	匆忙	在	到	履行	这	职责	的	裁判	.

与此同时，他迅速上前履行裁判职责。

['weðər] ['pɜːrpəsli] [ɔːr][baɪ]['æksɪdənt] , ['hɛnriˌsən] [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] ['ɪnstənt] [riːtʃt] ['fɔːrwərd]

Whether	purposely	or	by	accident	,	Henryson	at	just	that	instant	reached	forward
无论	故意	或者	经过	事故	,	亨利森	在	只是	那	立即的	达到	向前

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɔːrt] [dʒoʊlt] .

with	a	quick	short	jolt	.
和	一个	快的	短的	颠簸	.

无论是有意还是无意，就在那一刻，亨利森猛地向前伸出手，动作迅速而短促。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['kæptɪn] - [ə; eɪ] [klaʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] .

It	caught	Captain	Allerson	a	clout	under	the	chin	.
它	捕捉	队长	-	一个	影响力	在下面	这	下巴	.

它打中了艾尔森上尉的下巴。

" ['hoʊli] ['mækrəl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['æmətər] [ˌrefə'riː] , ['dʒʌmpɪŋ] [bæk] [ɪn] [peɪnd] [sər'praɪz] .

"	Holy	mackerel	!	"	exclaimed	the	amateur	referee	,	jumping	back	in	pained	surprise	.
"	圣	鲭鱼	!	"	惊呼	这	业余	裁判	,	跳	后退	在	痛苦	惊喜	.

“我的天哪！”这位业余裁判惊呼一声，吓得跳了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] ['sepəreɪtɪd] ,

But	the	men	separated	,
但	这	男人	分开	,

但两人最终还是分开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ,

and	the	fight	was	on	again	with	such	earnestness	and	bitterness	that	no	one	,
和	这	斗争	曾是	在	再次	和	这样的	认真	和	苦味	那	不	一	,

争斗再次爆发，激烈而残酷，以至于没有人……

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['kæptɪn] - [hɪm'self] , [peɪd] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['æksɪdənt] .

not	even	Captain	Allerson	himself	,	paid	further	attention	to	this	accident	.
不是	甚至	队长	-	他自己	,	有薪酬的	更远	注意力	到	这	事故	.

就连艾尔森上尉本人也没有对这起事故给予进一步关注。

['hɛnriˌsən] ['lændɪd] [ə; eɪ] [stɪf] [dʒoʊlt][tuː; tə]['ændiːz] [ʃɔːrt] [rɪbz] [wɪtʃ] [i'lisitid] [ə; eɪ] [diːp] [grʌnt] .

Henryson	landed	a	stiff	jolt	to	Andy's	short	ribs	which	elicited	a	deep	grunt	.
亨利森	登陆	一个	僵硬的	颠簸	到	安迪的	短的	肋骨	哪个	引发的	一个	深的	咕哝	.

亨利森狠狠地击中了安迪的肋骨，安迪发出了一声低沉的呻吟。

[hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] .

His	adversary	again	made	a	fatal	mistake	.
他的	对手	再次	制成	一个	致命的	错误	.

他的对手再次犯了一个致命的错误。

[hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] .

He	interpreted	it	as	the	first	signs	of	a	weakening	.
他	翻译	它	作为	这	第一的	标志	的	一个	减弱	.

他将其解读为衰弱的最初迹象。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ændɪ] .

He	didn't	know	Andy	.
他	没有	知道	安迪	.

他不认识安迪。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['sɪmpli] [keɪm] [bæk] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
That young man simply came back like lightning .
那 年轻的 男人 简单地 来了 后退 喜欢 闪电 .

那个年轻人就像闪电一样回来了。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hɛnriˌsən] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd]
Both men were breathing heavily by now , and Henryson was almost covered
两个都 男人 是 呼吸 重度 经过 现在 , 和 亨利森 曾是 几乎 涵盖
[wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
with blood ,
和 血 ,

两人此时都气喘吁吁，亨利森几乎浑身是血。

[waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kʌt] [ɔːr] ['sɪriəs] [bruːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['weri]
while he had been unable to inflict a single cut or serious bruise on his wary
尽管 他 有 到过 无法 到 造成 一个 单身的 切 或者 严肃的 挫伤 在 他的 警惕
[ə'poʊnənt] ,
opponent ,
对手 ,

虽然他未能给谨慎的对手造成任何伤口或严重瘀伤，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
who seemed to be in half a dozen parts of the ring almost simultaneously .
WHO 似乎 到 是 在 一半 一个 打 部分 的 这 戒指 几乎 同时地 .

他们似乎同时出现在拳击台的六个不同位置。

" [get] [æt; ət] - [ɪm] , " [dɑːn] ['mʌtəd] , ['hɑːrdli] [ə'wer]
" Get at ' im , " Don muttered , hardly aware
" 得到 在 - 我是 , " 大学教师 低声说道 , 几乎 意识到的

“上啊，”唐低声嘟囔着，几乎没意识到自己身处何处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːr] ['fiːlɪŋz] .
that he had given expression to his thoughts or feelings .
那 他 有 给定 表达 到 他的 想法 或者 情怀 .

他已经表达了自己的想法或感受。

[bʌt; bət] [ændɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rɪ'kwaɪərd] ['oʊnli] [ðɪs] [ɜːrdʒ] ,
But Andy heard , and it seemed as if it had required only this urge ,
但 安迪 听到 , 和 它 似乎 作为 如果 它 有 必需的 仅有的 这 敦促 ,

但安迪听到了，似乎只需要这种冲动就够了。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] ,
this expression of confidence from his friend ,
这 表达 的 信心 从 他的 朋友 ,

这是他朋友表达的自信之词。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [grænd] [fɪ'næli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .
to put him into what was to be the grand finale of the fight .
到 放 他 进入 什么 曾是 到 是 这 盛大 终曲 的 这 斗争 .

让他参与到这场战斗的最终决战中。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['vɪʃəsli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'perd] ['hɛnriˌsən] [wɪð; wɪθ]
He swung viciously with his left and caught the unprepared Henryson with
他 摇摆 恶毒地 和 他的 左边 和 捕捉 这 毫无准备 亨利森 和
[tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːrt] .
terrific force just above the heart .
了不起 力量 只是 多于 这 心 .

他猛地挥出左拳，狠狠地击中了毫无防备的亨利森，拳头正中心脏上方。

[bɪˈfɔːr] [ˈhɛnriˌsən] [kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [ændɪ] [let] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .

Before	**Henryson**	**could**	**even**	**recover**	**his**	**balance**	**,**	**Andy**	**let**	**go**	**with**	**his**	**right**	**.**
前	亨利森	可以	甚至	恢复	他的	平衡	,	安迪	让	去	和	他的	正确的	.

亨利森还没来得及恢复平衡，安迪就松开了右手。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] [trʌk] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

It	**landed**	**with**	**the**	**power**	**of**	**a**	**motor**	**truck**	**behind**	**it**	**.**
它	登陆	和	这	力量	的	一个	发动机	卡车	在后面	它	.

它落地时带着卡车般的动力。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ˈhɛnriˌsən] [ɑːn] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l][spɑːt] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] ,

It	**caught**	**Henryson**	**on**	**that**	**fatal**	**spot**	**,**	**the**	**point**	**of**	**the**	**jaw**	**,**
它	捕捉	亨利森	在	那	致命的	点	,	这	观点	的	这	颚	,

子弹击中了亨利森的致命部位——下颌尖部。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**lifted**	**him**	**clear**	**of**	**the**	**ground**	**.**
和	抬起	他	清除	的	这	地面	.

然后把他抬离了地面。

[hiː; hi] [ˈstægərd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,

He	**staggered**	**for**	**an**	**instant**	**and**	**then**	**dropped**	**in**	**an**	**unconscious**	**,**
他	交错	为了	一个	立即的	和	然后	掉落	在	一个	无意识	,

他踉跄了一下，然后便昏倒在地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli] [ˈlaɪfləs] , [hiːp] .

and	**for**	**the**	**moment**	**a**	**seemingly**	**lifeless**	**,**	**heap**	**.**
和	为了	这	片刻	一个	似乎	无生命	,	堆	.

此刻，它看起来像一堆毫无生气的废铁。

[ændɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [klentʃt]

Andy	**looked**	**at**	**him**	**for**	**only**	**a**	**second**	**,**	**and**	**then**	**dropped**	**his**	**clenched**
安迪	看起来	在	他	为了	仅有的	一个	第二	,	和	然后	掉落	他的	紧握

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

安迪只看了他一眼，然后就放下了紧握的双手。

[hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

He	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**others**	**,**
他	,	作为	出色地	作为	这	其他的	,

他和其他人一样，

[nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ðə; ði] [faɪt] .

knew	**that**	**the**	**blow**	**had**	**been**	**struck**	**which**	**had**	**ended**	**the**	**fight**	**.**
知道	那	这	吹	有	到过	击	哪个	有	结束	这	斗争	.

他知道，结束这场战斗的那一击已经到来。

[ˈhɛnriˌsən] [wʌz; wəz] [aʊt] .

Henryson	**was**	**out**	**.**
亨利森	曾是	出去	.

亨利森出局了。

[ˈkæptɪn] - [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [ˈpaɪlət] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ændɪ] .

Captain	**Allerson**	**glanced**	**at**	**the**	**defeated**	**pilot**	**,**	**and**	**then**	**walked**	**over**	**to**	**Andy**	**.**
队长	-	瞥了一眼	在	这	战败	飞行员	,	和	然后	步行	超过	到	安迪	.

艾尔森上尉瞥了一眼落败的飞行员，然后走到安迪身边。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Young**	**man**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	年轻的	男人	,	"	他	说	.

“年轻人，”他说。

" [aɪm][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [faɪts] [wɪˈðaʊt] - - .
" I'm not supposed to watch fights without interferin ' .
" 我是 不是 据称 到 手表 战斗 没有 - - .

“我不应该只是观看打架而不去干预。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][əˈpɑːn]['mækɪn] - [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [dʒɑːb][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
I want to congratulate you upon makin ' a most excellent job of this one .
我 想 到 祝贺 你 之上 制造 - 一个 最多 出色的 工作 的 这 一 .

我要祝贺你出色地完成了这项工作。

" ['hɛnriˌsən] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ]
" Henryson stirred and muttered something
" 亨利森 搅拌 和 低声说道 某物

亨利森动了动，嘟囔了几句。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .
incoherent .
语无伦次 .

语无伦次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli][hæf] ['kɑːnʃəs] .
He was still only half conscious .
他 曾是 仍然 仅有的 一半 有意识的 .

他当时还处于半昏迷状态。

[dɑːn] [stept] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['hæŋər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪs(ə)n]
Don stepped outside the hangar for a moment and returned with a basin
大学教师 步 外部 这 机库 为了 一个 片刻 和 返回 和 一个 盆地
[ʌv; əv]['wɔːtər] .
of water .
的 水 .

唐走出机库一会儿，然后端着一盆水回来了。

" [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [soʊ][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
" For him to wash up with , so he won't be delayed in getting out of
" 为了 他 到 洗 向上 和 , 所以 他 惯于 是 延迟 在 获得 出去 的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“给他洗漱用，这样他就不会耽误离开这座城市的时间了。”

" [hiː; hi] [sed] [ləˈkɑːnɪkli] , [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
" he said laconically , to no one in particular .
" 他 说 简洁地 , 到 不 一 在 特别的 .

他简短地说道，仿佛在自言自语。

" [oʊ] , [aɪl] ['eskɔːrt][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , I'll escort him , all right .
" 哦 , 患病的 护送 他 , 全部 正确的 .

“哦，我会护送他，好的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈdʌktər] , [tuː] ,
And I'll examine his ticket and have a word with the conductor , too ,
和 患病的 检查 他的 票 和 有 一个 单词 和 这 导体 , 也 ,
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi]['stɑːrts] ,
before he starts ,
前 他 开始 ,

我会检查他的车票，并在他出发前和列车员谈谈。

" ['kæptɪn] - ['prɑːmɪst] .
" Captain Allerson promised .
" 队长 - 承诺 .

“艾尔森船长承诺道。”

['hɛnriˌsən] [muːvd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Henryson moved again , and this time opened his eyes .
亨利森 已搬 再次 , 和 这 时间 打开 他的 眼睛 .

亨利森再次动了动，这次他睁开了眼睛。

" [get] [ʌp] , [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] ,
" Get up , wash your face and put your clothes on ,
" 得到 向上 , 洗 你的 脸 和 放 你的 衣服 在 ,

“起来，洗把脸，穿好衣服。”

" [ðə; ði] ['mɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ['ɔːrdərd] ['brʌskli] .
" the minion of the law ordered brusquely .
" 这 小黄人 的 这 法律 订购 粗暴地 .

“执法人员粗暴地命令道。”

" [juː; jʊ] ['kudnt] [wɪn] [jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,
" You couldn't win your chance to stay here ,
" 你 不能 赢 你的 机会 到 停留 这里 ,

“你没能赢得留在这里的机会。”

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
even when you were given an opportunity to fight for it .
甚至 什么时候 你 是 给定 一个 机会 到 斗争 为了 它 .

即使你曾有机会去争取它。

[kʌm] [ɑːn] ; ['hʌs(ə)l] .
Come on ; hustle .
来 在 ; 努力奋斗 .

快点，抓紧时间。

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [kəntæmənətən] - [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'raʊnd] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .
We don't want you contaminatin ' the atmosphere around here any longer .
我们 不 想 你 污染物 - 这 气氛 大约 这里 任何 更长 .

我们不希望你继续污染这里的空气。

" ['sloʊli] ['hɛnriˌsən] [siːmd] [tuː; tə] [ri'gæðər] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd]
" Slowly Henryson seemed to regather his wits and to realize what had
" 缓慢地 亨利森 似乎 到 重新聚集 他的 智慧 和 到 意识到 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
happened to him .
发生 到 他 .

“亨利森似乎慢慢恢复了理智，意识到自己身上发生了什么事。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]
He glanced at his person and involuntarily shuddered as he saw that he
他 瞥了一眼 在 他的 人 和 不由自主 颤抖 作为 他 锯 那 他
[wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
was literally covered with blood .
曾是 字面上地 涵盖 和 血 .

他瞥了一眼自己，看到自己浑身是血，不由自主地打了个寒颤。

[wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['swoʊlən] [tuː; tə] ['nɪrli] [twaɪs] [ɪts]
One eye was nearly closed , and his nose was swollen to nearly twice its
一 眼睛 曾是 几乎 关闭 , 和 他的 鼻子 曾是 肿 到 几乎 两次 它是
['nɔːrm(ə)l] [saɪz] .
normal size .
普通的 尺寸 .

他的一只眼睛几乎闭上了，鼻子肿胀到几乎是正常大小的两倍。

[hiː; hi] [əˈroʊz] ['stɪfli] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

He	arose	stiffly	,	but	without	a	word	.
他	出现	僵硬地	,	但	没有	一个	单词	.

他僵硬地站了起来，一言不发。

" [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

"	There's	only	one	thing	I	want	to	say	to
"	有	仅有的	一	事物	我	想	到	说	到

我只想对你们说一句话

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] , " [sed] [bɪg] [dʒæk] , ['stændɪŋ] ['skwerli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

you	before	you	go	,	"	said	Big	Jack	,	standing	squarely	in	front	of	him	.
你	前	你	去	,	"	说	大的	杰克	,	常设	完全	在	正面	的	他	.

“在你走之前，”大杰克说着，径直站在他面前。

" [juː; jʊ] [gɑːt] [jʊr; jər] ['lɪkɪŋ] [hɪr] [təˈdeɪ] ; [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [fer] [ænd; ənd] [skwer] ;

"	You	got	your	licking	here	today	;	you	got	it	fair	and	square	;
"	你	得到	你的	舔舐	这里	今天	;	你	得到	它	公平的	和	正方形	;

“你今天挨揍了；你输得心服口服；

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɔːf] ['maɪti] ['iːzi] [æt; ət] [ðæt] .

you're	getting	off	mighty	easy	at	that	.
你是	获得	离开	强大的	简单的	在	那	.

你算是侥幸脱身了。

[ɪf] [aɪ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ə'gen] ,

If	I	ever	hear	of	your	being	in	aviation	again	,
如果	我	曾经	听到	的	你的	存在	在	航空	再次	,

如果我以后再听说你还在航空业工作，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] ['evər] [kætʃ] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['hæŋər] [ɔːr] [æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] ,

or	if	I	ever	catch	you	around	a	hangar	or	an	aviation	field	,
或者	如果	我	曾经	抓住	你	大约	一个	机库	或者	一个	航空	场地	,

或者如果我碰巧在机库或机场附近碰到你，

[aɪl] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [juː; jʊ] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [rɪˈviːl] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]

I'll	instantly	have	you	arrested	and	reveal	all	the	facts	of	what	has
患病的	即刻	有	你	被捕	和	揭示	全部	这	事实	的	什么	有

['hæpənd] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] .

happened	here	in	the	last	few	days	.
发生	这里	在	这	最后的	很少	天	.

我会立即逮捕你，并揭露这几天来这里发生的一切真相。

[duː] [aɪ] [meɪk] [ðæt] [klɪr] ?

Do	I	make	that	clear	?
做	我	制作	那	清除	?

我表达清楚了吗?

" ['hɛnriˌsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sʌlənli] ,

"	Henryson	nodded	sullenly	,
"	亨利森	点头	闷闷不乐地	,

亨利森闷闷不乐地点了点头，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fitʃər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [tel]

but	his	features	had	been	so	distorted	that	none	of	the	men	could	tell
但	他的	特征	有	到过	所以	扭曲	那	没有任何	的	这	男人	可以	告诉

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sniriŋ] [ɔːr][nɑːt] .

whether	he	was	sneering	or	not	.
无论	他	曾是	冷笑	或者	不是	.

但他的面部表情已经扭曲变形，以至于在场的所有人都无法分辨他是在冷笑还是在嘲讽。

[æt; ət] [læst] [kloʊðd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [meɪd] [æz; əz] [prɪ'zentəbl] [æz; əz]

At	last	clothed	,	and	his	general	appearance	made	as	presentable	as
在	最后的	穿着衣服	,	和	他的	一般的	外貌	制成	作为	像样	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他终于穿戴整齐，整体形象也尽可能地体面了。

['hɛnriˌsən] ['briːfli] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][lɔːŋgər] .

Henryson	briefly	signified	that	there	was	nothing	to	keep	him	there	longer	.
亨利森	简要地	表示	那	那里	曾是	没有什么	到	保持	他	那里	更长	.

亨利森简短地表示，没有什么能让他继续留在那里了。

" [wiːv] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	We've	just	time	to	catch	a	train	that	don't	make	a	stop	until	it	gets	a	long
"	我们已经	只是	时间	到	抓住	一个	火车	那	不	制作	一个	停止	直到	它	获得	一个	长的

[wei] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

way	from	here	,
方式	从	这里	,

“我们刚好有时间赶上一列一站式火车，这列火车要开很远才会停靠。”

" ['kæptɪn] - [ə'naʊnst] .

"	Captain	Allerson	announced	.
"	队长	-	宣布	.

“艾尔森上尉宣布道。”

" [kʌm] [ɑːn] , [stɜːr] [jɔːr'self] .

"	Come	on	,	stir	yourself	.
"	来	在	,	搅拌	你自己	.

“来吧，动起来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

And	if	you	try	to	get	away	I'll	shoot	you	.
和	如果	你	尝试	到	得到	离开	患病的	射击	你	.

如果你试图逃跑，我会开枪打死你。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [fækt] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət]['hævɪn] - [ðə; ði] [tʃæns] .

As	a	matter	o	'	fact	,	I	wouldn't	be	disappointed	at	havin	'	the	chance	.
作为	一个	事情	o	-	事实	,	我	不会	是	失望的	在	拥有	-	这	机会	.

事实上，如果能有这个机会，我绝不会失望。

" [ðə; ði] [ɑːd] [per] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

"	The	odd	pair	strode	out	of	the	hangar	and	toward	the	railroad	station	.
"	这	奇怪的	一对	大步走	出去	的	这	机库	和	朝向	这	铁路	车站	.

这对形形色色的人大步走出机库，朝火车站走去。

[ðə; ði] [fɔːr] [jʊθs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [sɔː] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kruːz] [æt; ət] ['dɪfrənt]

The	four	youths	,	watching	them	,	saw	several	members	of	other	crews	at	different
这	四	青年	,	观看	他们	,	锯	一些	成员	的	其他	船员	在	不同的

[pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

points	along	the
积分	沿着	这

四个年轻人看着他们，发现沿途不同地点还有其他几名船员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ruːt] ['hezɪteɪt] , [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [tuː] ['kjʊriəsli] , [siːm] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
route hesitate , regard the two curiously , seem on the verge of saying something ,
路线 犹豫 , 看待 这 二 奇怪的是 , 似乎 在 这 边缘 的 说 某物 ,

路线犹豫了一下，好奇地看着两人，似乎想说些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊld][ðer; ðər] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [pæst] ['hɜːrɪdli] [ɑːn] .
and then hold their silence as the two passed hurriedly on .
和 然后 抓住 他们的 沉默 作为 这 二 通过了 匆匆 在 .

然后，两人匆匆走过，他们保持沉默。

" [wel] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][get][sʌm; səm]['ɑːrnɪkə][fɔːr; fər][maɪ] [rɪsts]
" Well , that being over with , I think I'll go get some arnica for my wrists
" 出色地 , 那 存在 超过 和 , 我 思考 患病的 去 得到 一些 山金车 为了 我的 手腕
[ænd; ənd] ['nʌklz] ,
and knuckles ,
和 指关节 ,

“好了，既然这件事已经解决了，我想我应该去买点山金车油涂在手腕和指关节上。”

" [ændɪ] [ə'naʊnst] .
" Andy announced .
" 安迪 宣布 .

安迪宣布道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['vaɪələnt]['eksərsaɪz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [frɪts] [ɪn][ðə; ði]
" I haven't had such violent exercise since I came up with a fresh Fritz in the
" 我 还没有 有 这样的 暴力 锻炼 自从 我 来了 向上 和 一个 新鲜的 弗里茨 在 这
[ɑː'gɔn] . "
Argonne . "
阿贡 . "

“自从我在阿尔贡森林里遇到一个新来的弗里茨之后，我就没这么剧烈地运动过了。”

" [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] [fred] .
" Want me to go for you ? " asked Fred .
" 想 我 到 去 为了 你 ? " 问 弗雷德 .

“要我替你去吗？”弗雷德问道。

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] .
" I'd be glad to .
" ID 是 高兴的 到 .

我很乐意。

['sʌmbɑːdi] [maɪt] [æsk][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Somebody might ask you a lot of questions , you know . "
某人 可能 问 你 一个 很多 的 问题 , 你 知道 . "

你知道，可能会有人问你很多问题。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ændɪ] [ə'griːd] .
" All right , " Andy agreed .
" 全部 正确的 , " 安迪 同意 .

“好吧，”安迪同意道。

" [θæŋks] . "
" Thanks . "
" 谢谢 . "

“谢谢。”

" [ænd; ənd] [wi:l] [rɪ'pleɪs] [ðɪs] [breɪs] ['waɪər][ænd; ənd] [test] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔ:n] , "
" And we'll replace this brace wire and test out the others while you're gone , "
" 和 出色地 代替 这 支撑 金属丝 和 测试 出去 这 其他的 尽管 你是 已消失 , "
[dʒæk] ['sʌplɪmentɪd] .
Jack supplemented .
杰克 补充 .

“在你不在的时候，我们会更换这根支撑钢丝，并测试其他钢丝，”杰克补充道。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ændɪ] , " [ju:d] ['betər] [sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rest] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
Then , turning to Andy , " You'd better sit around and rest for awhile It was
然后 , 转弯 到 安迪 , " 你会 更好的 坐 大约 和 休息 为了 一会儿 它 曾是
['prɪti] ['strenjuəs] .
pretty strenuous .
漂亮的 费力的 .

然后，他转向安迪说：“你最好坐下来休息一会儿，刚才真是太累了。”

" [fred] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [set] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['oʊvər]
" Fred departed , and the other two set themselves to the task of going over
" 弗雷德 已离开 , 和 这 其他 二 放 他们自己 到 这 任务 的 去 超过
[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [pleɪn] .
the entire plane .
这 全部的 飞机 .

弗雷德离开了，另外两人开始着手检查整架飞机。

[ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
The drug store was a considerable distance away ,
这 药品 店铺 曾是 一个 大量 距离 离开 ,

药店离这里相当远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [wen] [fred] [hoʊv] ['ɪntu:] [saɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ]
and they had about completed their work when Fred hove into sight on a
和 他们 有 关于 完全的 他们的 工作 什么时候 弗雷德 霍夫 进入 视线 在 一个
['dɔ:gˌtrɑ:t] .
dogtrot .
狗跑 .

他们正忙着工作的时候，弗雷德骑马以直线冲刺的方式出现在他们眼前。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [hæf] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] ,
They saw him half shout something to a couple of other men as he passed ,
他们 锯 他 一半 喊 某物 到 一个 夫妻 的 其他 男人 作为 他 通过了 ,

他们看到他经过另外几个男人身边时，半喊了些什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['noʊtɪd] [tu:] [ðæt] [ɪn] [soʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['foʊldɪd]
and they noted too that in so doing he seemed to refer to a folded
和 他们 著名的 也 那 在 所以 正在做 他 似乎 到 参考 到 一个 折叠
['nu:zpeɪpər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [gript] ['taɪtli] [ɪn] [wʌn] [hænd] .
newspaper which he gripped tightly in one hand .
报纸 哪个 他 紧握 紧紧 在 一 手 .

他们还注意到，他这样做似乎是指着他紧紧攥在手里的一份折叠好的报纸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['breθləs] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .
He was almost breathless when he arrived .
他 曾是 几乎 喘不过气 什么时候 他 到达的 .

他到达时几乎气喘吁吁。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [blɜːrt] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [bɪg][dʒæk] ['heɪstɪli] [græb][ðə; ði]['peɪpər] .

But	he	managed	to	blurt	out	enough	to	make	Big	Jack	hastily	grab	the	paper	.
但	他	管理	到	脱口而出	出去	足够的	到	制作	大的	杰克	草草	抓住	这	纸	.

但他还是设法脱口而出足够多的话，让大杰克赶紧抢过那张纸。

" [greɪt] [skɔt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['hedlainz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	he	exclaimed	as	the	big	headlines	caught	his	eye	.
"	他	惊呼	作为	这	大的	标题	捕捉	他的	眼睛	.

“他惊呼道，因为那些醒目的头条新闻吸引了他的目光。”

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] .

He	read	them	aloud	.
他	读	他们	大声	.

他大声朗读了这些话。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm][ɪn] ['diːteɪl] [hɪr] .

No	need	to	recite	them	in	detail	here	.
不	需要	到	背诵	他们	在	细节	这里	.

这里无需详细赘述。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ]

They	were	pointedly	to	the	effect	that	the	Peace	Conference	had	struck	a
他们	是	尖锐地	到	这	影响	那	这	和平	会议	有	击	一个

['sɪriəs] [snæg] ;

serious	snag	;
严肃的	障碍物	;

他们的表述很明确，即和平会议遇到了严重的障碍；

[ðæt] [dʒə'pæn][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] ; [hɜːr; hər] ['enˌvɔɪz] ['ɑːbdərət] ; [ðæt] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl] [ˌʌltɪ'meɪtəm]

that	Japan	was	suspicious	;	her	envoys	obdurate	;	that	a	virtual	ultimatum
那	日本	曾是	可疑的	;	她	使节	顽固的	;	那	一个	虚拟的	最后通牒

[hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] ,

had	been	pronounced	,
有	到过	发音	,

日本心存疑虑；其使节态度强硬；实际上已经发出了最后通牒。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] [wɔːr] [wɜːrs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

and	in	such	a	way	as	to	threaten	a	new	war	worse	even	than	that	which
和	在	这样的	一个	方式	作为	到	威胁	一个	新的	战争	更糟	甚至	比	那	哪个

[hæd; həd][dʒʌst] ['endɪd] .

had	just	ended	.
有	只是	结束	.

而且其方式似乎预示着一场比刚刚结束的那场战争更加严重的战争即将爆发。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Well	,	what	do	you	think	of	that	?
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	?

“你觉得怎么样？”

" [dɑːn] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

"	Don	ejaculated	,	more	to	himself	than	anyone	else	.
"	大学教师	射精	,	更多的	到	他自己	比	任何人	别的	.

“唐射精了，与其说是射在别人身上，不如说是射在自己身上。”

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɑːp][ðə; ði] [flaɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪ'veləp] ['ɪntuː]
" Looks as though it might stop the flight , even if it doesn't develop into
" 看起来 作为 尽管 它 可能 停止 这 航班 , 甚至 如果 它 不 发展 进入
['eniθɪŋ] [wɜːrs] ,
anything worse ,
任何事物 更糟 ,

“看起来即使情况没有恶化，也可能会导致航班停飞。”

" [sed] [ændɪ] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['nʌklz] .
" said Andy , who immediately had forgotten his painful knuckles .
" 说 安迪 , WHO 立即地 有 被遗忘的 他的 痛苦 指关节 .

安迪说道，他立刻忘记了自己疼痛的指关节。

[bɪg][dʒæk][wʌz; wəz] [stɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ]
Big Jack was still reading the balance of the story , which was under a
大的 杰克 曾是 仍然 阅读 这 平衡 的 这 故事 , 哪个 曾是 在下面 一个
['lʌndən] [deɪt] [laɪn] .
London date line .
伦敦 日期 线 .

大杰克还在读故事的其余部分，故事的日期标注为伦敦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] .
There was no question but that a very serious situation existed .
那里 曾是 不 问题 但 那 一个 非常 严肃的 情况 存在 .

毫无疑问，情况非常严峻。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːl]['hælɪfæks][wʌz; wəz][soʊ][ə'gɑːg][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs]
Within an hour all Halifax was so agog with it that no one seemed to miss
之内 一个 小时 全部 哈利法克斯 曾是 所以 兴奋 和 它 那 不 一 似乎 到 错过
['hɛnriˌsən] ,
Henryson ,
亨利森 ,

不到一个小时，整个哈利法克斯都沸腾了，似乎没有人想念亨利森了。

[ɔːr][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
or to mention it if he did .
或者 到 提到 它 如果 他 做过 .

或者如果他真的做了，就提一下。

['iːv(ə)n] ['kæptɪn] - [geɪv] [wei] [tuː; tə] [nuː] [sen'seiʃənz] [æz; əz][hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]
Even Captain Allerson - gave way to new sensations as he measured the possibilities
甚至 队长 - 给予 方式 到 新的 感觉 作为 他 测量 这 可能性
[ʌv; əv]
of
的

即使是艾尔森上尉，在权衡各种可能性时，也感受到了新的刺激。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ə; eɪ] [nuː] [wɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɪrli] [rɪ'pɔːrtɪd] ['briːfli] [ðæt] ['hɛnriˌsən] [hæd; həd] [bɪn] " [diˈpɔːtid]
a new war , and he merely reported briefly that Henryson had been " deported
一个 新的 战争 , 和 他 仅仅 据报道 简要地 那 亨利森 有 到过 " 被驱逐出境
,
,
,

一场新的战争爆发了，他只是简单地报道说亨利森已被“驱逐出境”。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði][treɪn] [wɪ'ðɪn]
" and with instructions to the conductor not to let him off the train within
" 和 和 指示 到 这 导体 不是 到 让 他 离开 这 火车 之内
[ðə; ði][nekst] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
the next two hundred miles .
这 下一个 二 百 英里 .

并指示列车员在接下来的两百英里内不得让他下车。

[ðæt] [naɪt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [wʊd] - [biː; bi] [ˌtrænzət'læntɪk] [kən'testənts] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
That night half a dozen other would - be Transatlantic contestants dropped into the
那 夜晚 一半 一个 打 其他 会 - 是 跨大西洋 参赛者 掉落 进入 这
[hʌt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] " [bɪg]['dʒæks] .
hut which had come to be known as " Big Jack's .
小屋 哪个 有 来 到 是 已知 作为 " 大的 杰克的 .

当晚，还有六名其他想要参加跨大西洋比赛的选手来到了这间后来被称为“大杰克的”小屋。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['leŋθi] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [prɪ'dɪkʃnz] ,
" There were lengthy discussions and all sorts of predictions ,
" 那里 是 冗长 讨论 和 全部 排序 的 预测 ,

“当时进行了长时间的讨论，并提出了各种各样的预测，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] ,
but all they could do was to await the morning papers ,
但 全部 他们 可以 做 曾是 到 等待 这 早晨 文件 ,

但他们所能做的只有等待晨报的到来。

[wɪtʃ] [maɪt] [kən'teɪn] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['defɪnət] [nuːz] .
which might contain further and more definite news .
哪个 可能 包含 更远 和 更多的 定 消息 .

其中可能包含更多更确切的消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[nuː] [wɔːr] [klaʊdz]
New War Clouds
新的 战争 云

新战争乌云

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ɔːr]
But if a clearing of the international political atmosphere was hoped for or
但 如果 一个 清理 的 这 国际的 政治的 气氛 曾是 希望 为了 或者
[ɪk'spektɪd] [ɪn]['hælɪfæks][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
expected in Halifax the following morning ,
预期的 在 哈利法克斯 这 下列的 早晨 ,

但如果人们希望或预期哈利法克斯的国际政治氛围在第二天早上有所缓和，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz][sæd][ænd; ənd] [diːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
the disappointment there was as sad and deep as it was in a
这 失望 那里 曾是 作为 伤心 和 深的 作为 它 曾是 在 一个
['dʌz(ə)n]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪtəlz] ,
dozen national capitals ,
打 国家的 首都 ,

那里的失望之情，与十几个国家首都的失望之情一样深切而悲伤。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃænsəˌlɔːriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

all	the	chancellories	of	Europe	,	and	in	the	State	Department	at	Washington	.
全部	这	总理府	的	欧洲	,	和	在	这	状态	部门	在	华盛顿	.

欧洲各国政府办公厅，以及华盛顿的国务院。

[diːp] [dɪ'preʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ['evriwer] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n]

Deep	depression	seemed	to	prevail	everywhere	,	and	indeed	not	without	good	reason
深的	沮丧	似乎	到	占上风	到处	,	和	的确	不是	没有	好的	原因

.

:

.

到处都弥漫着深深的抑郁情绪，这并非没有道理。

[ðə; ði] [tuː] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv]['hælɪfæks] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] [nuːz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

The	two	newspapers	of	Halifax	gave	little	additional	news	to	that	of	the	day
这	二	报纸	的	哈利法克斯	给予	小的	额外的	消息	到	那	的	这	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

哈利法克斯的两份报纸除了前一天的新闻外，几乎没有提供任何新的信息。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['neɪtʃər] .

but	even	this	was	of	the	most	discouraging	nature	.
但	甚至	这	曾是	的	这	最多	令人沮丧	自然	.

但即便如此，也令人极为沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] , [ɪn][fækt] ,

It	began	to	look	,	in	fact	,
它	开始	到	看	,	在	事实	,

事实上，它开始看起来.....

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd]

as	though	the	representatives	of	the	Japanese	government	had	been	instructed
作为	尽管	这	代表	的	这	日本人	政府	有	到过	指示

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

to	seek	a	quarrel	.
到	寻找	一个	争吵	.

仿佛日本政府的代表们奉命去挑起争端。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ['leɪtər] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [keɪs] ,

It	turned	out	later	that	that	was	not	at	all	the	case	,
它	转向	出去	之后	那	那	曾是	不是	在	全部	这	案件	,

后来证明，事实并非如此。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['riːəl] ['məutivz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] ?

but	who	could	discern	the	real	motives	behind	the	demands	of	that	critical	time	?
但	WHO	可以	辨别	这	真实的	动机	在后面	这	需求	的	那	批判的	时间	?

但谁又能看清那个关键时期各种要求背后的真正动机呢?

[kraʊdz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['nuːzpeɪpər] ['bʊlətɪn] ['bɔrdz] ,

Crowds	hung	about	the	local	newspaper	bulletin	boards	,
人群	悬挂	关于	这	当地的	报纸	公告	板	,

人群聚集在当地报纸的公告栏周围，

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] ['ædɪd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['miːgər] [ɪ'nʌf] [nuːz] [ðæt] [hæd; həd]

but	throughout	the	day	they	added	little	to	the	meagre	enough	news	that	had
但	自始至终	这	天	他们	额外	小的	到	这	微薄	足够的	消息	那	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

been	given	early	in	the	morning	.
到过	给定	早期的	在	这	早晨	.

但一整天下来，他们并没有比早上公布的寥寥无几的消息增添多少内容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['ʃɔːrtli] [biˈfɔːr] [nuːn] [dʒæk] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] [koʊd] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪkɝz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Shortly before noon Jack received another code message from the makers of their
不久 前 中午 杰克 已收到 其他 代码 信息 从 这 制造商 的 他们的
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

临近中午时分，杰克收到了机器制造商发来的另一条密码信息。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['iːgərli] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðer; ðər] [hʌt] ,
and with this the young men eagerly hurried to their hut ,
和 和 这 这 年轻的 男人 急切地 慌忙 到 他们的 小屋 ,

于是，年轻人们急忙跑回了他们的小屋。

[wer] [ðeɪ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðəm'selvz] [ɪn] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses]
where they shut and locked themselves in , to avoid interruption during the process
在哪里 他们 关闭 和 已锁定 他们自己 在 , 到 避免 中断 期间 这 过程
[ʌv; əv] [də'saɪfɝɪŋ] ,
of deciphering ,
的 破译 ,

他们把自己关起来锁在里面，以避免破译过程中受到干扰。

[wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['heɪsnd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]
which , under the circumstances , was delayed rather than hastened by their own
哪个 , 在下面 这 情况 , 曾是 延迟 相当 比 加快 经过 他们的 自己的
['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
natural impatience .
自然的 不耐烦 .

在这种情况下，由于他们天生的急躁，这件事非但没有加快，反而被推迟了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [wen] ['faɪnəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [fɔː'bəʊdid] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz]
But if the message , when finally translated , foreboded serious difficulties
但 如果 这 信息 , 什么时候 最后 翻译 , 不祥的预感 严肃的 困难
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

但如果这条信息最终被翻译出来后，预示着未来将面临严重的困难，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [bɔːr] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'baʊndɪd] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
it also bore the seeds of an almost unbounded enthusiasm upon the part of
它 还 钻孔 这 种子 的 一个 几乎 无界 热情 之上 这 部分 的
[ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men] .
the four young men .
这 四 年轻的 男人 .

这也孕育了这四位年轻人近乎无限的热情。

" [kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] [ɪn] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] , " [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːd] , " [ænd; ənd] [prɪ'per]
" Consider yourselves in Government service , " the message read , " and prepare
" 考虑 你们自己 在 政府 服务 , " 这 信息 读 , " 和 准备
[fɔːr; fər] [ɪˌventʃuː'ælɪtiːz] .
for eventualities .
为了 意外情况 .

“请把自己当作政府公务员，”信息中写道，“并为可能发生的情况做好准备。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] [sɔːrt][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [mɔːr]
" Of course , if this seemed to hold some indefinite sort of promise of more
" 的 课程 , 如果 这 似乎 到 抓住 一些 不定 种类 的 承诺 的 更多的
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

“当然，如果这似乎预示着未来会有更多冒险，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [maɪt] , ['æftər][ɔːl] ,
it also was filled with mystery , and might , after all ,
它 还 曾是 已填 和 神秘 , 和 可能 , 后 全部 ,

它也充满了神秘感，毕竟，还有强大的力量。

[biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['miːnɪŋləs] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [kən'sɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [jʌŋ] [frendz] ,
be entirely meaningless so far as concerned our four young friends ,
是 完全 无意义的 所以 远的 作为 担心的 我们的 四 年轻的 朋友们 ,

就我们的四个年轻朋友而言，这完全没有意义。

['vɜːrtʃuəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [tʃeɪnd] [ɪn]['hælɪfæks] .
virtually for the time being chained in Halifax .
几乎 为了 这 时间 存在 连锁 在 哈利法克斯 .

目前实际上被囚禁在哈利法克斯。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['eniweɪ] ? " [æskt] [fred] ,
" What the deuce do you suppose it means , anyway ? " asked Fred ,
" 什么 这 二 做 你 认为 它 方法 , 反正 ? " 问 弗雷德 ,

“你觉得这到底是什么意思？”弗雷德问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [traɪd] [æt; ət] ['fɜːrðər] [ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæflɪŋ]
when they had for the tenth time tried at further diagnosis of the baffling
什么时候 他们 有 为了 这 第十 时间 尝试 在 更远 诊断 的 这 莫名其妙
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

当他们第十次尝试对这条令人费解的信息进行进一步诊断时。

" [ges] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz][tuː; tə][sɪt][pæt]
" Guess about the only thing we can do under the circumstances is to sit pat
" 猜测 关于 这 仅有的 事物 我们 能 做 在下面 这 情况 是 到 坐 拍
[ænd; ənd] [weɪt]
and wait
和 等待

“我想在这种情况下，我们唯一能做的就是按兵不动，静观其变。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] [ɔːr] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , " [sed] [bɪg][dʒæk] .
for further developments or additional instructions , " said Big Jack .
为了 更远 发展 或者 额外的 指示 , " 说 大的 杰克 .

“如有任何后续进展或需要进一步指示，请联系我们。”大杰克说道。

" [jes] , " ['ædɪd] [dɑːn] ,
" Yes , " added Don ,
" 是的 , " 额外 大学教师 ,

“是的，”唐补充道。

" [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðoʊz] [seɪm] [ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst]
" and under those same aforementioned circumstances that's about the most
" 和 在下面 那些 相同的 上述 情况 那就是 关于 这 最多
['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [duː] . "
tedious and difficult thing in the world to do . "
乏味 和 难的 事物 在 这 世界 到 做 . "

“在上述相同情况下，这几乎是世界上最乏味、最困难的事情。”

" [wel] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ændɪ]
" Well , admitting all that , what are you going to do about it ? " asked Andy
" 出色地 , 承认 全部 那 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? " 问 安迪
,
,
,

“好吧，既然你承认了这一切，那你打算怎么办呢？”安迪问道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʌtərli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['swoʊlən] [hændz] [wɪtʃ] [stɪl] [ʃoʊd] [klɪr]
by this time utterly oblivious to a pair of swollen hands which still showed clear
经过 这 时间 完全地 浑然不觉 到 一个 一对 的 肿 双手 哪个 仍然 显示 清除
['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
evidences of the battle of the day before .
证据 的 这 战斗 的 这 天 前 .

此时，他完全没有注意到自己肿胀的双手，双手上仍然清晰地留有前一天战斗的痕迹。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [sed] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['nʌθɪŋ] ; [ðæts] [wʌt] [wiːl] [ɔːl] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , "
" Under the said circumstances , nothing ; that's what we'll all do for the present , "
" 在下面 这 说 情况 , 没有什么 ; 那就是 什么 出色地 全部 做 为了 这 展示 , "
[fred] ['ænsər] ['gluːmɪli] .
Fred answered gloomily .
弗雷德 回答 阴郁地 .

“在这种情况下，什么也做不了；这就是我们目前所能做的，”弗雷德沮丧地回答道。

" ['raɪtoʊ] !
" Righto !
" 好的 !

“好的！”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['veri] ['bɪzi] , ['iːðər] , " [ə'sentid] [ændɪ] ,
And it won't keep us very busy , either , " assented Andy ,
和 它 惯于 保持 我们 非常 忙碌的 , 任何一个 , " 同意 安迪 ,

“而且这也不会让我们忙很久，”安迪赞同道。

[huː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'prest] .
who was of a nature which refused to be suppressed .
WHO 曾是 的 一个 自然 哪个 拒绝 到 是 被抑制 .

他生性桀骜不驯，不肯屈服。

" [faɪn] ['weðər] , [tuː] , [dʒʌst] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [hjuː'mænəti] [ʌp] , " [sə'dʒestɪd] [bɪg] [dʒæk] ,
" Fine weather , too , just by way of cheering humanity up , " suggested Big Jack ,
" 美好的 天气 , 也 , 只是 经过 方式 的 欢呼 人类 向上 , " 建议 大的 杰克 ,

“天气晴朗也好，这样也能给大家带来一些快乐，”大杰克建议道。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [mə'roʊsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
as he gazed morosely out of the window .
作为 他 凝视 忧郁地 出去 的 这 窗户 .

他忧郁地望着窗外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['θretnɪŋ] [mɔːr] [reɪn] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It was cloudy to the point of threatening more rain , which , of course ,
它 曾是 多云 到 这 观点 的 威胁 更多的 雨 , 哪个 , 的 课程 ,

当时阴云密布，似乎随时都会下雨，这当然……

['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌðərwaɪz] ,
under the most favorable circumstances otherwise ,
在下面 这 最多 有利 情况 否则 ,

在其他最有利的情况下，

[wʊd] ['oʊnli] [miːn] ['fɜːrðər] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [di'leiz] [ɪn] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'krɔːs] - [siː] [flaɪt] .
would only mean further inevitable delays in any attempt at the across - sea flight .
会 仅有的 意思是 更远 不可避免的 延误 在 任何 试图 在 这 穿过 - 海 航班 .

这只会意味着任何跨海飞行尝试都将不可避免地进一步延误。

" [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['graʊlɪŋ] ?
" Oh , what's the use of growling ?
" 哦 , 是什么 这 使用 的 咆哮 ?

“哦，咆哮有什么用呢？”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪbɪdʒ] , " [ændɪ] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [sə'dʒestɪd] .
Let's have a game of cribbage , " Andy the cheerful suggested .
我们来吧 有 一个 游戏 的 克里比奇牌 , " 安迪 这 快乐 建议 .

“我们来玩一局克里比奇牌吧，”开朗的安迪提议道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

" [juː; jʊ] [θriː] [kæn; kən] , " [fred] ['ænsər] , " [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" You three can , " Fred answered , " but as for me ,
" 你 三 能 , " 弗雷德 回答 , " 但 作为 为了 我 ,

“你们三个可以，”弗雷德回答说，“至于我，

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
I'm going down to the station to wait for the outside newspapers to come in
我是 去 向下 到 这 车站 到 等待 为了 这 外部 报纸 到 来 在
.
:
.

我要去车站等外面的报纸送来。

[aɪm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['lɪt(ə)l] ['hændi] [gai] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [nuːz] .
I'm the original little handy guy when it comes to bringing home the news .
我是 这 原来的 小的 便利 盖伊 什么时候 它 来 到 带来 家 这 消息 .

在把消息带回家这件事上，我可是个能干的小能手。

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
I'll see what I can do this afternoon .
患病的 看 什么 我 能 做 这 下午 .

我看看今天下午能做些什么。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] ,
" And while the other three , for the want of anything better to do ,
" 和 尽管 这 其他 三 , 为了 这 想 的 任何事物 更好的 到 做 ,

“而另外三人，由于无事可做，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] , [fred] ['wɔndəd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
sat down to the game , Fred wandered off toward the station ,
卫星 向下 到 这 游戏 , 弗雷德 漫步 离开 朝向 这 车站 ,

我坐下来玩游戏，弗雷德却朝车站方向走去。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['fʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [biː; bi][ɪn] .
knowing that fully half an hour more must elapse before the train would be in .
会心 那 完全 一半 一个 小时 更多的 必须 流逝 前 这 火车 会 是 在 .

知道还要再过半个小时火车才会进站。

[ðæt] ['ɪntərv(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['prɑ:fɪt] , [haʊ'evər] ,

That	interval	was	not	to	be	put	in	entirely	without	profit	,	however	,
那	间隔	曾是	不是	到	是	放	在	完全	没有	利润	,	然而	,

然而，这段间隔并非完全没有益处。

[fɔ:r; fər] [fred] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['si:kwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rst] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]

for	Fred	was	to	learn	the	natural	sequence	of	the	enforced	departure	of
为了	弗雷德	曾是	到	学习	这	自然的	顺序	的	这	强制执行	离开	的

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['paɪlət] , ['hɛnri,sən] .

the	treacherous	pilot	,	Henryson	.
这	奸诈	飞行员	,	亨利森	.

弗雷德将要了解奸诈的飞行员亨利森被迫离开的自然过程。

[hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv] - [kru:] , [hu:] , ['i:ðər] [baɪ] ['mesɪdʒ]

He	got	it	from	another	member	of	Henryson's	crew	,	who	,	either	by	message
他	得到	它	从	其他	成员	的	-	全体人员	,	WHO	,	任何一个	经过	信息

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

from	the	former	,
从	这	以前的	,

他是从亨利森船员的另一名成员那里得到的，而这名成员可能是通过亨利森传递的信息得到的。

[ɔ:r][baɪ][sʌm; səm][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

or	by	some	intuition	,	seemed	to	know	what	had	happened	.
或者	经过	一些	直觉	,	似乎	到	知道	什么	有	发生	.

或者凭借某种直觉，似乎知道发生了什么事。

[ðɪs] ['feloʊ] ['mɪrli] [ɪn'fɔ:rmd] [fred] [ðæt] - [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə]['entər][hɪz; ɪz]

This	fellow	merely	informed	Fred	that	Braizewell	had	decided	not	to	enter	his
这	同伴	仅仅	知情的	弗雷德	那	-	有	决定	不是	到	进入	他的

[mə'ʃi:n] [ɔ:r] [kru:] [ɪn][ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk] [flaɪt] .

machine	or	crew	in	the	Transatlantic	flight	.
机器	或者	全体人员	在	这	跨大西洋	航班	.

这个人只是告诉弗雷德，布雷泽韦尔决定不让他的飞机或机组人员参加跨大西洋飞行。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'pærənt] [sɪns] [fɜ:rst] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]

A	lot	of	things	were	becoming	apparent	since	first	discovery	was	made	of
一个	很多	的	事物	是	成为	明显	自从	第一的	发现	曾是	制成	的

- ['tretʃəri] ,

Henryson's	treachery	,
-	背信弃义	,

自从亨利森的背叛行为被发现以来，许多事情都变得显而易见了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] - , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

and	not	the	least	among	them	was	the	fact	that	Braizewell	,	being	of	that
和	不是	这	至少	之中	他们	曾是	这	事实	那	-	,	存在	的	那

[stæmp] ,

stamp	,
邮票	,

其中最重要的一点是，布雷兹韦尔正是那种类型的人。

[dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz]['prɑ:dʌkt] [ə'genst] ['ʌðər] [ɪn]['eni] ['ɑ:nɪst] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

did	not	care	to	match	his	product	against	others	in	any	honest	competition	.
做过	不是	关心	到	匹配	他的	产品	反对	其他的	在	任何	诚实的	竞赛	.

他根本不在乎让自己的产品与其他产品进行任何公平的竞争。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[fred] [daiˈdʒestid][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [əˈbaʊt] - [wɪðˈdrɔːəl] [wɪˈðaʊt] [ˈkɑːment] .

Fred	**digested**	**the**	**statement**	**about**	**Braizewell's**	**withdrawal**	**without**	**comment**	**.**
弗雷德	消化	这	陈述	关于	-	退出	没有	评论	.

弗雷德对布雷泽韦尔退出比赛的声明没有发表任何评论。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [fəˈmɪliər]

What	**was**	**the**	**use**	**of**	**discussion**	**with**	**a**	**man**	**who**	**was**	**probably**	**familiar**
什么	曾是	这	使用	的	讨论	和	一个	男人	WHO	曾是	大概	熟悉的

[wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə] ,

with	**,**	**and**	**subscribed**	**to**	**,**
和	,	和	已订阅	到	,

与一个可能熟悉并认同……的人讨论有什么用呢?

[ɔːl][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ˈkerfəli] [kʊkt] - [ʌp][bʌt; bət] [ɪˈventʃuəli] [ˌʌnsəkˈsesfl]

all	**of**	**Braizewell's**	**and**	**Henryson's**	**carefully**	**cooked**	**-**	**up**	**but**	**eventually**	**unsuccessful**
全部	的	-	和	-	小心	煮熟	-	向上	但	最终	不成功

['pɜːfɪdiːz] ?

perfidies	**?**
背信弃义	?

布雷泽韦尔和亨利森精心策划但最终失败的所有背叛行动?

[fred] [ˈmɪrli] [hɜːrd] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈgɑːsɪp] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

Fred	**merely**	**heard**	**the**	**bit**	**of**	**gossip**	**and**	**passed**	**on**	**.**
弗雷德	仅仅	听到	这	少量	的	闲话	和	通过了	在	.

弗雷德只是听到了一点闲言碎语，便没在意。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈiːðər] - [ɔːr] [ˈhɛnriˌsən] ,

He	**wasn't**	**interested**	**in**	**either**	**Braizewell**	**or**	**Henryson**	**,**
他	不是	感兴趣的	在	任何一个	-	或者	亨利森	,

他对布雷泽韦尔和亨利森都不感兴趣。

[naʊ] [ðæt] [ˈniːðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [rɪˈspekt] [ə; eɪ]['fæktər][ɪn][ðə; ði][prəˈdʒektid] [əˈmerɪkə] - [tuː; tə] -

now	**that**	**neither**	**was**	**in**	**any**	**respect**	**a**	**factor**	**in**	**the**	**projected**	**America**	**-**	**to**	**-**
现在	那	两者都不	曾是	在	任何	尊重	一个	因素	在	这	预计	美国	-	到	-

['jʊrəp] [flaɪt] .

Europe	**flight**	**.**
欧洲	航班	.

既然这两者都不是预计的美国到欧洲航班的任何影响因素。

[hiː; hi][dʒʌst] [loʊft] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ɪn] ,

He	**just**	**loafed**	**around**	**the**	**station**	**until**	**the**	**train**	**came**	**puffing**	**in**	**,**
他	只是	闲逛	大约	这	车站	直到	这	火车	来了	抽气	在	,

他整天在车站闲逛，直到火车呼啸着进站。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] [wɜːr; wər] [tɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**from**	**the**	**baggage**	**car**	**a**	**bundle**	**of**	**papers**	**were**	**tossed**	**to**	**the**
和	从	这	行李	车	一个	捆	的	文件	是	抛掷	到	这

['plætfɔːrm] ;

platform	**;**
平台	;

从行李车上扔下来一捆文件到站台上;

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [əˈweɪkənd] [əˈgen] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get][wʌn]

and	**then**	**his**	**spirits**	**awakened**	**again**	**and**	**he**	**was**	**the**	**first**	**to**	**get**	**one**
和	然后	他的	烈酒	觉醒	再次	和	他	曾是	这	第一的	到	得到	一

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːz] [mæn] .

from	**the**	**news**	**man**	**.**
从	这	消息	男人	.

然后他的精神再次被唤醒，他是第一个从新闻记者那里得到消息的人。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ə'weɪkənd] , [dɪd] [wi:; wi] [seɪ] ?

His	spirits	awakened	,	did	we	say	?
他的	烈酒	觉醒	,	做过	我们	说	?

我们说过他精神觉醒了吗?

[wʌn] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [flɔpt] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] ['steɪʃ(ə)n]

One	glance	at	the	front	page	and	he	flopped	into	one	of	the	rough	station
一	瞥一眼	在	这	正面	页	和	他	失败	进入	一	的	这	粗糙的	车站

[si:ts] [tu:; tə] [ri:d] [hæf] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['i:kwəli] ['kjʊriəs] [kəm'pænjənz]

seats	to	read	half	a	column	before	he	remembered	his	equally	curious	companions
座位	到	读	一半	一个	柱子	前	他	记得	他的	同样地	好奇的	同伴

[bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] ,

back	at	the	hut	,
后退	在	这	小屋	,

他瞥了一眼头版，便一屁股坐在车站简陋的座位上，读了半篇专栏文章，才想起小屋里还有同样好奇的同伴们。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nu:z] .

who	were	awaiting	his	arrival	with	the	latest	news	.
WHO	是	等待中	他的	到达	和	这	最新的	消息	.

他们正等着他带着最新消息到来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nu:z] .

And	it	was	news	.
和	它	曾是	消息	.

这可是新闻啊。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] !

Conditions	were	reaching	a	crisis	in	the	Peace	Conference	!
状况	是	到达	一个	危机	在	这	和平	会议	!

和平会议的局势正走向危机!

[nɑ:t] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['hædnt] [ə'proʊtʃt] ['ʌðər] ['kraɪsiz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ;

Not	that	conditions	hadn't	approached	other	crises	there	before	;
不是	那	状况	之前没有	接近	其他	危机	那里	前	;

并非说那里以前没有出现过类似的危机;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['maɪnər] ['mætərz] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] .

but	they	had	been	concerning	minor	matters	as	compared	with	the	present	difficulties	.
但	他们	有	到过	有关	次要的	事情	作为	比较的	和	这	展示	困难	.

但与目前的困难相比，那些都只是小事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['oʊpən] [dɔ:r] " ['pɑ:ləsi] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] ['tʃaɪnə] ,

In	a	way	it	concerned	the	celebrated	"	open	door	"	policy	as	regards	China	,
在	一个	方式	它	担心的	这	著名	"	打开	门	"	政策	作为	问候	中国	,

从某种程度上说，这关系到美国对华著名的“门户开放”政策。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [dʒɑ:n] [heɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [wen] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

which	the	illustrious	John	Hay	had	established	years	before	when	Secretary	of	State	of	the	United	States	.
哪个	这	杰出	约翰	干草	有	已确立的	年	前	什么时候	秘书	的	状态	的	这	团结的	各州	.

这项制度是杰出的约翰·海伊多年前担任美国国务卿时建立的。

[ˌaɪ 'tiː] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃæn'tʌŋ] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɑːvənsəz] [wɪtʃ] [dʒə'pæn]

It	dealt	with	the	disposition	of	Shantung	and	Chinese	provinces	which	Japan
它	已处理	和	这	处置	的	山东	和	中国人	省份	哪个	日本

['wɑːntɪd] ;

wanted	;
通缉	;

它涉及日本想要处置的山东和中国各省的事宜；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] ['ɪntɪmətli] [tuː; tə][ˌdʒæpə'niːz][in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] [ə'merɪkən] [ˌgærən'tiːz]

and	it	related	intimately	to	Japanese	inquiries	as	to	American	guarantees
和	它	有关的	亲密	到	日本人	查询	作为	到	美国人	保证

[tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,

to	China	,
到	中国	,

这与日本方面对美国向中国作出的承诺的质询密切相关。

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [loʊnz] ['floʊtɪd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tə'deɪ] ['tɪpəˌfaɪz] [ðə; ði]['oʊldɪst]

and	American	loans	floated	in	behalf	of	that	nation	which	today	typifies	the	oldest
和	美国人	贷款	漂浮	在	代表	的	那	国家	哪个	今天	典型	这	最老

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊəst] [ʌv; əv] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .

and	the	slowest	of	civilizations	.
和	这	最慢	的	文明	.

而美国则以这个国家（如今是文明最古老、发展最缓慢的国家的典型代表）的名义发行贷款。

[bʌt; bət][ðə; ði][krʌks][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

But	the	crux	of	the	whole	situation	lay	in	the	Japanese	demand	to	see	the
但	这	症结	的	这	所有的	情况	躺	在	这	日本人	要求	到	看	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjuments] .

important	documents	.
重要的	文件	.

但整件事的关键在于日方要求查看重要文件。

[nɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['enˌvɔɪz] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns]

Not	that	her	envoys	doubted	the	veracity	of	other	delegations	to	the	Conference
不是	那	她	使节	怀疑	这	真实性	的	其他	代表团	到	这	会议

[ɔːr][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] ['rekərdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] .

or	the	authenticity	of	reports	and	records	which	were	shown	.
或者	这	真实性	的	报告	和	记录	哪个	是	所示	.

并非她的使者怀疑其他出席会议的代表团的真实性，也并非怀疑所展示的报告和记录的真实性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布莱顿男孩的跨大西洋飞行(The Brighton Boys in Transatlantic Flight)
第4/8页

[oʊ] , [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
Oh , no ; of course not !
哦 , 不 ; 的 课程 不是 !

哦，不；当然不是!

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪkli] [ˌriːə'fɜːmd] .
Time and again this was politely and diplomatically reaffirmed .
时间 和 再次 这 曾是 礼貌地 和 外交上 重申 .

这一点被反复礼貌而委婉地重申。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [daʊt] , ['oʊnli] — [wel] , [ˌdʒæpə'niːz] ['steɪtsmən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
There wasn't any doubt , only — well , Japanese statesmen would like to see the
那里 不是 任何 怀疑 , 仅有的 — 出色地 , 日本人 政治家 会 喜欢 到 看 这
['dɑːkjuments] [ænd; ənd] [triːtiz] ;
documents and treaties ;
文件 和 条约 ;

毫无疑问，只是——嗯，日本政治家们想看看这些文件和条约；

[ɪn] [fækt] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
in fact , insisted upon it .
在 事实 , 坚持 之上 它 .

事实上，他坚持要这样做。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [maɪt] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd]
At any other time the representatives of the United States might have adopted
在 任何 其他 时间 这 代表 的 这 团结的 各州 可能 有 已采用
['dɪfrənt] ['tæktɪks] .
different tactics .
不同的 策略 .

在其他任何时候，美国代表都可能采取不同的策略。

[bʌt; bət] [hɪr] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [mɔːr] ['ɪʃuːz] [ðæn; ðən] [wʌn] ; [mɔːr] ['gʌvərnmənts] [ðæn; ðən] [tuː] ;
But here were involved more issues than one ; more governments than two ;
但 这里 是 涉及 更多的 问题 比 一 ; 更多的 政府 比 二 ;

但这其中涉及的问题不止一个；涉及的政府也不止两个；

[mɔːr] [neiʃəns] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .
more nations than half a dozen .
更多的 国家 比 一半 一个 打 .

超过六个国家。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fiːlɪŋ]
And there seemed to be a prevailing feeling
和 那里 似乎 到 是 一个 盛行 感觉

而且似乎有一种普遍的感觉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ɪn] [ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [ðæt] ,
in the Peace Conference that ,
在 这 和平 会议 那 ,

在和平会议上，

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ræðər] ['rʌfli] [ɪn'sɪstənt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

aside	from	the	rather	roughly	insistent	way	in	which	she	was	going	about	it	,
旁边	从	这	相当	大致	坚持	方式	在	哪个	她	曾是	去	关于	它	,

除了她行事方式略显粗鲁强硬之外，

[dʒə'pæn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [raɪts] [ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli]

Japan	was	within	her	rights	in	demanding	to	see	and	to	know	exactly
日本	曾是	之内	她	权利	在	要求	到	看	和	到	知道	确切地

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [səb'skraibɪŋ] [ɔ:r] ['baɪndɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] ,

what	she	was	subscribing	or	binding	herself	to	,
什么	她	曾是	订阅	或者	结合	她自己	到	,

日本完全有权要求查看并确切了解她所签署或约束的内容。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [hɪm'self] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,

especially	since	the	President	of	the	United	States	had	himself	,	during	the	war	,
尤其	自从	这	总统	的	这	团结的	各州	有	他自己	,	期间	这	战争	,

尤其是考虑到美国总统本人在战争期间，

[leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] " ['oʊpən] ['kʌvənənts] , ['oʊpənli] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

laid	down	the	principle	of	"	open	covenants	,	openly	arrived	at	.
铺设	向下	这	原则	的	"	打开	圣约	,	公然	到达的	在	.

确立了“公开契约，公开达成”的原则。

" [fred] [ri:d] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Fred	read	enough	of	the	article	to	give	him	an	intelligent	idea	of	the
"	弗雷德	读	足够的	的	这	文章	到	给	他	一个	聪明的	主意	的	这

[hoʊl] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

whole	delicate	situation	,
所有的	精美的	情况	,

“弗雷德读了这篇文章，足以让他对整个微妙的局势有一个清晰的认识。”

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] ['weɪtɪŋ] [frendz] .

and	then	hurried	off	to	the	hut	and	his	three	waiting	friends	.
和	然后	慌忙	离开	到	这	小屋	和	他的	三	等待	朋友们	.

然后匆匆赶往小屋，与等候在那里的三个朋友会合。

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nu:z] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fi:lɪŋz] .

They	received	the	news	with	mingled	feelings	.
他们	已收到	这	消息	和	混合	情怀	.

他们怀着复杂的心情听到了这个消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['eni] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɔ:r] ['gʌvərnmənt] ['ju:zɪŋ]

There	was	the	one	of	natural	resentment	at	any	delegation	or	government	using
那里	曾是	这	一	的	自然的	怨恨	在	任何	代表团	或者	政府	使用

['preʃər] [ə'proʊtʃɪŋ] [fɔ:rs] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

pressure	approaching	force	in	dealing	with	the	United	States	.
压力	接近	力量	在	处理	和	这	团结的	各州	.

任何代表团或政府在与美国打交道时使用接近武力的压力，都会引起人们的自然不满。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [end] , [ænd; ənd] [wen] .

There	was	that	of	speculation	as	to	how	it	would	end	,	and	when	.
那里	曾是	那	的	推测	作为	到	如何	它	会	结尾	,	和	什么时候	.

人们纷纷猜测这部剧会如何结束，以及何时结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɔ:l] :

There	was	the	uppermost	question	of	all	:
那里	曾是	这	最上层	问题	的	全部	:

其中最关键的问题是：

[wʌt] [ɪ'fekt] [wʊd] [ðɪs] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [nu:] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv]

What	effect	would	this	suddenly	developed	and	new	international	situation	have
什么	影响	会	这	突然	发达	和	新的	国际的	情况	有

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌtrænzət'læntɪk] [flaɪts] ?

upon	the	proposed	Transatlantic	flights	?
之上	这	建议的	跨大西洋	航班	?

这种突如其来的新国际形势会对拟议的跨大西洋航班产生什么影响?

[bɪg][dʒæk] ['stroʊld] ['oʊvər] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [geɪz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌdid]

Big	Jack	strolled	over	again	to	the	window	to	gaze	out	at	the	muddied
大的	杰克	漫步	超过	再次	到	这	窗户	到	目光	出去	在	这	浑浊的

['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['hælɪfæks] .

atmosphere	of	Halifax	.
气氛	的	哈利法克斯	.

大杰克又踱步走到窗边，凝视着哈利法克斯浑浊的空气。

[frʌm; frəm] ['evri] ['vju:pɔɪnt] [ænd; ənd] ['evriwer] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['glu:mi] ['aʊtlʊk] .

From	every	viewpoint	and	everywhere	it	seemed	to	be	a	gloomy	outlook	.
从	每一个	观点	和	到处	它	似乎	到	是	一个	阴沉	前景	.

无论从哪个角度来看，到处都弥漫着黯淡的气氛。

[men] [freʃ] [frʌm; frəm][wɔ:r][ɑ:r; ər] ['wɪrid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hæv; həv]

Men	fresh	from	war	are	wearied	of	it	and	have
男人	新鲜的	从	战争	是	疲惫	的	它	和	有

刚从战场归来的男人们厌倦了战争，而且.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['pestɪləns] .

no	desire	for	a	new	outbreak	of	that	international	pestilence	.
不	欲望	为了	一个	新的	暴发	的	那	国际的	瘟疫	.

不希望这种国际瘟疫再次爆发。

[ðə; ði]['glæmər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gɔ:n] ; [waɪl] [ðeɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [faɪt] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,

The	glamor	of	it	has	gone	;	while	they	will	of	course	fight	if	need	be	,
这	魅力	的	它	有	已消失	;	尽管	他们	将要	的	课程	斗争	如果	需要	是	,

昔日的光环已然褪去；当然，如有必要，他们仍会奋起反抗。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði][a:ts][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [pi:s] .

they	prefer	the	arts	and	the	comforts	of	peace	.
他们	更喜欢	这	艺术	和	这	舒适	的	和平	.

他们更喜欢艺术和宁静的舒适生活。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [dɪd]

They	have	learned	to	appreciate	them	a	great	deal	more	than	they	ever	did
他们	有	学习	到	欣赏	他们	一个	伟大的	交易	更多的	比	他们	曾经	做过

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

他们现在比以往任何时候都更加懂得欣赏它们。

['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [gru:p] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ['eni] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] [blʌd] - ['spɪlɪŋ] ['kɑ:nflɪkt] .

Certainly	no	one	in	this	group	wanted	to	see	any	renewal	of	blood	-	spilling	conflict	.
当然	不	一	在	这	团体	通缉	到	看	任何	续期	的	血	-	溢出	冲突	.

这个群体中当然没有人希望看到流血冲突再次爆发。

" [wel] , " [sed] [bɪg][dʒæk] ['faɪnəli] ,

"	Well	,	"	said	Big	Jack	finally	,
"	出色地	,	"	说	大的	杰克	最后	,

“好吧，”大杰克最后说道。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

turning	from	the	window	and	addressing	the	other	three	who	had	been
转弯	从	这	窗户	和	解决	这	其他	三	WHO	有	到过

[dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

debating	the	problem	among	themselves	,
辩论	这	问题	之中	他们自己	,

他从窗边转过身，对正在互相讨论这个问题的另外三个人说道：

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ri'zɔlvz] [ɪt'self]['ɪntuː] [ðɪs] :

"	the	thing	resolves	itself	into	this	:
"	这	事物	解决	本身	进入	这	:

事情最终可以归结为：

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdelɪ'geɪʃn] [hæz; həz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [juː'nænɪməs]

apparently	the	American	delegation	has	yielded	to	the	pressure	of	unanimous
显然	这	美国人	代表团	有	产生	到	这	压力	的	一致

[ə'pɪnjən] , [ɔːr] ['nɪrli] [juː'nænɪməs] [ə'pɪnjən] ,

opinion	,	or	nearly	unanimous	opinion	,
观点	,	或者	几乎	一致	观点	,

显然，美国代表团已经屈服于一致意见（或几乎一致意见）的压力。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

in	the	Conference	.
在	这	会议	.

在会议上。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][græsp][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

But	so	far	as	I	can	grasp	from	reading	this	latest	article	,
但	所以	远的	作为	我	能	抓牢	从	阅读	这	最新的	文章	,

但就我从阅读这篇最新文章中了解到的情况来看，

[dʒə'pæn][ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ['ɔːlmoʊst]

Japan	is	attempting	to	demand	to	see	something	within	a	period	almost
日本	是	尝试	到	要求	到	看	某物	之内	一个	时期	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

impossible	for	it	to	be	produced	at	the	Peace	Conference	to	be	seen	.
不可能的	为了	它	到	是	生产	在	这	和平	会议	到	是	已见	.

日本试图要求在几乎不可能的时间内看到和平会议上展示的东西。

[ðæts] [ðə; ði] ['ʌgli] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

That's	the	ugly	part	of	it	all	.
那就是	这	丑陋的	部分	的	它	全部	.

这就是整件事丑陋的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['eni] ['priːtekst][fɔːr; fər] ['bɔːkiŋ] — [ɪf] [nɑːt] [wɜːrs] . "

It	looks	like	any	pretext	for	balking	—	if	not	worse	.	"
它	看起来	喜欢	任何	借口	为了	犹豫不决	—	如果	不是	更糟	.	"

这看起来像是任何阻挠行为的借口——甚至可能更糟。

" [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [dɑːn] , " [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'sɪstəns]

"	What	I	can't	understand	,	"	said	Don	,	"	is	the	reason	for	her	insistence
"	什么	我	不能	理解	,	"	说	大学教师	,	"	是	这	原因	为了	她	坚持

[ænd; ənd] ['hɜːri] . "

and	hurry	.	"
和	匆忙	.	"

唐说："我不明白的是，她为什么如此坚持和急切。"

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd] [skiːmz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['diːlɪŋz]
" If we were familiar with the tricks and schemes of international dealings
" 如果 我们 是 熟悉的 和 这 技巧 和 方案 的 国际的 交易
[ænd; ənd][dɪ'ploʊməsi] ,
and diplomacy ,
和 外交 ,

“如果我们熟悉国际交往和外交中的各种伎俩和策略，

[pər'hæps][ɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [klɪr] , " [ændɪ] ['ænsər] .
perhaps all that might be clear , " Andy answered .
也许 全部 那 可能 是 清除 , " 安迪 回答 .

“或许这一切都会变得清晰起来，”安迪回答道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt]
" We don't know , of course , what
" 我们 不 知道 , 的 课程 , 什么

“我们当然不知道什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[dʒə'pæn][hæz; həz][ɪn][maɪnd] , [ɔːr] [wʌt] [hɜːr; hər] ['enˌvɔɪz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] . "
Japan has in mind , or what her envoys may have been led to believe . "
日本 有 在 头脑 , 或者 什么 她 使节 可能 有 到过 引领 到 相信 . "

日本心中所想，或者说是其使节们所相信的。

" [truː] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,
" True , " said Jack , " and after all ,
" 真的 , " 说 杰克 , " 和 后 全部 ,

“没错，”杰克说，“毕竟……”

[aɪ] [ges] [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] ['seɪfli] [kæn; kən][biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdelɪ'geɪʃn] ,
I guess that's a matter which safely can be left with the American delegation ,
我 猜测 那就是 一个 事情 哪个 安全 能 是 左边 和 这 美国人 代表团 ,

我想这个问题完全可以交给美国代表团处理。

['hedɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] .
headed by our President .
标题 经过 我们的 总统 .

由我们的总统领导。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
But it does look like a ticklish situation . "
但 它 做 看 喜欢 一个 痒痒的 情况 . "

但这看起来确实有点棘手。

" [ðə; ði] [hed] - [laɪnz] [hɪr] [siːm] [tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [fred] ['ædɪd] .
" The head - lines here seem to state it , " Fred added .
" 这 头 - 线条 这里 似乎 到 状态 它 , " 弗雷德 额外 .

“这里的标题似乎也说明了这一点，”弗雷德补充道。

" [ðeə(r)] [briːf] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] : - [dʒə'pæn] [dɪ'mændz] [ɪ'miːdiət] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" They're brief but to the point : ' Japan Demands Immediate Presentation of
" 它们是 简短的 但 到 这 观点 : - 日本 需求 即时 推介会 的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [triːtiz] . - "
Important Treaties . ' "
重要的 条约 . - "

“措辞简短但切中要害：‘日本要求立即提交重要条约。’”

" [jes] , ['ʌndər] [veɪld] [θrets] [ʌv; əv] [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] , " [dɑːn]
" Yes , under veiled threats of withdrawing from the Peace Conference , " Don
" 是的 , 在下面 含蓄 威胁 的 撤退 从 这 和平 会议 , " 大学教师
['sʌplɪmentɪd] .
supplemented .
补充 .

“是的，他们以退出和平会议为隐晦的威胁，”唐补充道。

" [aɪ] [ges] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][sæd] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnz] , [eɪ] ? "
" I guess all this is sad news to the Huns , eh ? "
" 我 猜测 全部 这 是 伤心 消息 到 这 匈奴人 , 嗯 ? "

“我想这对匈奴人来说都是些坏消息吧？”

" [ðeəz; ðəz] ['prɑːbəbli] ['dʒɜːrmən] ['trɪkəri] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sʌmwer] , " [ə'sentid] [dʒæk] .
" There's probably German trickery back of the situation somewhere , " assented Jack .
" 有 大概 德语 诡计 后退 的 这 情况 某处 , " 同意 杰克 .

“这背后很可能是德国人搞的鬼，”杰克赞同道。

" [wɪtʃ] ['dʌznt] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][fraɪ][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd]
" Which doesn't settle the question of who's going to fry the steak and
" 哪个 不 定居 这 问题 的 谁是 去 到 炒 这 牛排 和
[pə'tetoz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
potatoes for supper ,
土豆 为了 晚餐 ,

但这并不能解决谁来煎牛排和土豆做晚餐的问题。

" [ˌɪntə'dʒektid] [ændɪ] .
" interjected Andy .
" 插话 安迪 .

安迪插话道。

" ['oʊnli] , [ɪf] [its] [fred] ,
" Only , if it's Fred ,
" 仅有的 , 如果 它是 弗雷德 ,

“只有如果是弗雷德的话，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] [wɪl] [hiː; hi] [pliːz] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] ['prɑːses] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]
for the love of Mike will he please see that the frying process reaches the
为了 这 爱 的 麦克风 将要 他 请 看 那 这 煎炸 过程 到达 这
- [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] .
in'ards of the steak .
- 的 这 牛排 .

看在迈克的份上，请他务必确保煎炸过程能够到达牛排的内部。

" [ək'septɪŋ] [ðə; ði][rɪ'maɪndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['dɪnər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" Accepting the reminder that it was near dinner time , and that it was ,
" 接受 这 提醒 那 它 曾是 靠近 晚餐 时间 , 和 那 它 曾是 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

“接受了快到晚餐时间的提醒，而且确实快到晚餐时间了，

[hɪz; ɪz] [deɪ] [æz; əz] [kʊk] , [bʌt; bət] ['ʌtərli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʊk]
his day as cook , but utterly ignoring the suggestion that he didn't cook
他的 天 作为 厨师 , 但 完全地 忽略 这 建议 那 他 没有 厨师
[θɪŋz] [θruː] ,
things through ,
事物 通过 ,

他担任厨师的那天，却完全无视了关于他没把菜煮熟的质疑。

[fred] [ə'roʊz] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [mi:l] ,

Fred	arose	to	prepare	the	meal	,
弗雷德	出现	到	准备	这	一顿饭	,

弗雷德起身准备饭菜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ju:sləs] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [broʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:r] [fɔ:r; fər]

and	the	useless	consultation	broke	up	with	Don	starting	to	the	store	for
和	这	无用	咨询	打破	向上	和	大学教师	开始	到	这	店铺	为了

[lɑ:rd] ,

lard	,
猪油	,

毫无用处的商议让唐分手了，他开始去商店买猪油。

['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɪ'sesɪtɪz] , [ænd; ənd] [bɪg] [dʒæk] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

butter	and	other	necessities	,	and	Big	Jack	accepting	the	assignment	of	bringing
黄油	和	其他	必需品	,	和	大的	杰克	接受	这	任务	的	带来

[ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

in	the	wood	.
在	这	木头	.

黄油和其他必需品，以及大杰克接受运送木材的任务。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['sʌmənd] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən]

Summoned	to	Washington
被召唤	到	华盛顿

被召往华盛顿

[kʊd; kəd] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rli] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

Could	our	friends	have	been	in	Washington	early	the	following	day	and	in	the
可以	我们的	朋友们	有	到过	在	华盛顿	早期的	这	下列的	天	和	在	这

['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

confidence	of	the	inner	circles	of	the	Government	,
信心	的	这	内	界	的	这	政府	,

我们的朋友是否有可能在第二天清晨就抵达华盛顿，并且得到了政府核心圈的信任?

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [ə'bʌv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

their	spirits	might	have	been	far	above	what	they	were	.
他们的	烈酒	可能	有	到过	远的	多于	什么	他们	是	.

他们的精神境界或许远高于他们的实际境界。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [wɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

In	the	first	place	,	the	State	Department	had	received	word	during	the	night	,
在	这	第一的	地方	,	这	状态	部门	有	已收到	单词	期间	这	夜晚	,

首先，国务院在夜间收到了消息。

[frʌm; frəm] [noʊ] [les] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] ,

from	no	less	an	authority	than	the	President	himself	,
从	不	较少的	一个	权威	比	这	总统	他自己	,

这是出自总统本人之手的权威之口。

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənd] ['dɑ:kjuments] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒə'pæn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst]
that **the** **questioned** **documents** **in** **which** **Japan** **had** **shown** **such** **an** **interest**
那 这 被质问 文件 在 哪个 日本 有 所示 这样的 一个 兴趣
[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [fræns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['moʊmənt] ,
were **to** **be** **sent** **to** **France** **at** **the** **earliest** **possible** **moment** **,**
是 到 是 发送 到 法国 在 这 最早 可能的 片刻 ,

日本表现出浓厚兴趣的那些可疑文件，应尽快送往法国。

[baɪ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] [wei] ,
by **the** **quickest** **and** **most** **expeditious** **way** **,**
经过 这 最快 和 最多 迅速的 方式 ,

以最快捷、最有效的方式

[ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['trʌstwɜ:rði] ['mesɪndʒəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .
in **the** **care** **of** **the** **most** **trustworthy** **messengers** **to** **be** **found** **.**
在 这 关心 的 这 最多 值得信赖的 信使 到 是 成立 .

交由最值得信赖的信使保管。

[ðæt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['ɔ:rdər] ,
That **of** **itself** **was** **a** **large** **order** **,**
那 的 本身 曾是 一个 大的 命令 ,

那本身就是一笔大订单。

[ænd; ənd] [wʌn] ['laɪkli] [tu:; tə] [kɔ:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɔ:rd(ə)neri] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt]
and **one** **likely** **to** **cause** **more** **than** **ordinary** **perturbation** **in** **the** **State**
和 一 可能 到 原因 更多的 比 普通的 扰动 在 这 状态
[dɪ'pɑ:rtmənt] ;
Department **;**
部门 ;

而且很可能给国务院带来比平常更大的不安；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [ænd; ənd]
but **when** **a** **Cabinet** **meeting** **was** **called** **and** **held** **a** **little** **later** **,** **and**
但 什么时候 一个 内阁 会议 曾是 称为 和 握住 一个 小的 之后 , 和
[ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,
those **present** **,**
那些 展示 ,

但不久之后召开的内阁会议，以及与会人员，

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [noʊ] [ˌaʊt'saɪdər] [kʊd; kəd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
knowing **the** **seriousness** **of** **the** **situation** **as** **no** **outsider** **could** **know** **it** **,**
会心 这 严肃 的 这 情况 作为 不 局外人 可以 知道 它 ,

他深知事态的严重性，这是外人无法想象的。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt]
decided **that** **the** **mission** **should** **be** **accomplished** **in** **record** **time** **,** **and** **that**
决定 那 这 使命 应该 是 完成 在 记录 时间 , 和 那

决定以创纪录的速度完成这项任务，并且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **93** **]**
[页 -]

[第93页]

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn] [soʊ] ['du:ɪŋ] [ə'merɪkə] [wʊd] [set] [ə; eɪ] [peɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rld] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði]
incidentally **in** **so** **doing** **America** **would** **set** **a** **pace** **for** **the** **world** **by** **sending** **the**
['dɑ:kjuments] ['oʊvər] [baɪ] ['erəpleɪn] ,
documents **over** **by** **aeroplane** **,**
文件 超过 经过 飞机 ,

顺便一提，美国这样做将为世界树立榜样，因为它是通过飞机运送文件的。

[ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪd] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] [oʊld] - [skuːl] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

then	among	the	staid	and	conservative	old	-	school	statesmen	of	the	service
然后	之中	这	稳重	和	保守的	老的	-	学校	政治家	的	这	服务

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wægɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] ,

there	was	a	great	wagging	of	heads	,
那里	曾是	一个	伟大的	摇尾巴	的	头部	,

随后，军中那些沉稳保守的老派政治家们纷纷摇头。

['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋz] .

whisperings	and	forebodings	.
耳语	和	不祥的预感	.

窃窃私语和不祥预感。

[ˌnevərðə'les] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] , [ænd; ənd] [raɪt] ['spiːdəli] , [tuː] .

Nevertheless	that	decision	was	arrived	at	,	and	right	speedily	,	too	.
尽管如此	那	决定	曾是	到达的	在	,	和	正确的	迅速地	,	也	.

然而，这项决定最终还是做出了，而且速度也很快。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [rɪ'meɪnd] ,

The	question	then	remained	,
这	问题	然后	剩余	,

那么问题依然存在：

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn]

who	was	to	be	trusted	with	the	double	responsibility	of	getting	a	plane
WHO	曾是	到	是	可信	和	这	双倍的	责任	的	获得	一个	飞机

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

across	the	Atlantic	,
穿过	这	大西洋	,

谁将肩负起驾驶飞机横跨大西洋的双重重任?

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːkjuments] [ʌv; əv] [wɜːrld] ['ɪmpɔːrt] ?

and	of	carrying	the	documents	of	world	import	?
和	的	携带	这	文件	的	世界	进口	?

以及携带世界级重要文件?

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['eroʊ] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] ['kɑːnfərəns] ,

The	head	of	the	Government's	aero	service	was	called	into	the	secret	conference	,
这	头	的	这	政府的	航空	服务	曾是	称为	进入	这	秘密	会议	,

政府航空部门负责人被召集参加秘密会议。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

and	to	him	the	decision	was	revealed	.
和	到	他	这	决定	曾是	揭晓	.

他得知了这一决定。

[ðə; ði] [men] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['kælɪbər] [ɪn] [ə'bɪlətɪ] ,

The	men	selected	must	be	of	the	finest	caliber	in	ability	,
这	男人	已选	必须	是	的	这	最好的	口径	在	能力	,

被选中的人必须具备最优秀的才能。

['trʌstwɜːrðinəs] [ænd; ənd] [kə'pæsətɪ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðer; ðər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ,

trustworthiness	and	capacity	to	hold	their	own	counsel	,
可信度	和	容量	到	抓住	他们的	自己的	法律顾问	,

值得信赖且能坚持己见

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wɪtʃ] [maɪt]

and	if	necessary	depend	upon	their	own	resources	in	any	emergency	which	might
和	如果	必要的	依赖	之上	他们的	自己的	资源	在	任何	紧急情况	哪个	可能

[ə'raɪz] .

arise	.
出现	.

如有必要，他们将依靠自身资源应对可能发生的任何紧急情况。

[huːm] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌrekə'mend] ?
Whom could he recommend ?
谁 可以 他 推荐 ?

他可以推荐谁?

[ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['vɪzɪdʒd] , ['snæpi] - [aɪd] ,
The sharp - visaged , snappy - eyed ,
这 锋利的 - 面容 , 轻快 - 眼睛 ,

面容锐利、目光敏锐的

[greɪ] - ['herd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn][wʌz; wəz]
gray - haired head of the air service listened in silence until the whole plan was
灰色的 - 头发 头 的 这 空气 服务 听着 在 沉默 直到 这 所有的 计划 曾是
['autlaind] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
outlined and the great question put to him .
概述 和 这 伟大的 问题 放 到 他 .

空军那位头发花白的首脑默默地听着，直到整个计划被详细阐述，那个重要的问题被摆在他面前。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] [men] ?
Could he supply such men ?
可以 他 供应 这样的 男人 ?

他能提供这样的人吗?

[sʌtʃ] [æn; ən]['eroʊ] [kruː] ?
Such an aero crew ?
这样的 一个 航空 全体人员 ?

这样的航空机组人员?

[men] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][get][tuː; tə] ['jʊrəp] ,
Men who could be trusted not only to get to Europe ,
男人 WHO 可以 是 可信 不是 仅有的 到 得到 到 欧洲 ,

值得信赖的、不仅可以前往欧洲的人，

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːkjuments] ?
but to get there with the documents ?
但 到 得到 那里 和 这 文件 ?

但要带着这些文件去那里呢?

['veri] ['kɑːmli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['ænsər]
Very calmly , as though answering
非常 平静地 , 作为 尽管 回答

语气非常平静，仿佛在回答

[æn; ən]
an
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv] ['evrideɪ] [ruː'tiːn] ,
inquiry of everyday routine ,
询问 的 每天 常规 ,

询问日常作息情况，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hu:] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst]

the	official	who	suddenly	and	for	the	moment	had	become	the	most
这	官方的	WHO	突然	和	为了	这	片刻	有	变得	这	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mæn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

important	man	in	the	United	States	,
重要的	男人	在	这	团结的	各州	,

这位官员突然间，在某一刻成为了美国最重要的人物。

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [men] .

replied	that	he	had	such	men	.
回复	那	他	有	这样的	男人	.

他回答说他手下有这样的人。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [hu:] , ['æftər][ɔ:l]

"	And	who	are	they	?	"	demanded	the	Assistant	Secretary	of	State	,	who	,	after	all
"	和	WHO	是	他们	?	"	要求	这	助手	秘书	的	状态	,	WHO	,	后	全部

,

,

,

“他们是谁？”助理国务卿问道，毕竟，

[wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [ɪf] ['eni] ['mɪshæp]

would	be	called	upon	to	bear	the	greatest	part	of	the	burden	if	any	mishap
会	是	称为	之上	到	熊	这	最	部分	的	这	负担	如果	任何	意外

[ə'kɜ:rd] .

occurred	.
发生	.

如果发生任何意外，他/她将被要求承担大部分责任。

" [ə'mɛrɪkənz] , " [snæpt] [ðə; ði]['eroʊ] ['sɜ:rvɪs] [hed] , [hu:] ,

"	Americans	,	"	snapped	the	aero	service	head	,	who	,
"	美国人	,	"	啪啪	这	航空	服务	头	,	WHO	,

“美国人！”航空服务主管厉声说道。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] [held] [noʊ] ['veri] ['frendli] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rd] [ðɪs] ['tempəreri] [tʃi:f] [ʌv; əv]

for	his	own	reasons	held	no	very	friendly	feelings	toward	this	temporary	chief	of
为了	他的	自己的	原因	握住	不	非常	友好的	情怀	朝向	这	暂时的	首席	的

[ə'nʌðər] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌgʌvərn'mentl] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

another	and	even	more	important	governmental	department	.
其他	和	甚至	更多的	重要的	政府	部门	.

出于自身原因，他对这位另一更重要的政府部门的临时负责人并没有多少友好的感情。

" [jes] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] , ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Yes	,	yes	,	"	replied	the	Secretary	of	War	,	showing	some	impatience	.
"	是的	,	是的	,	"	回复	这	秘书	的	战争	,	显示	一些	不耐烦	.

“是，是，”陆军部长有些不耐烦地回答道。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

"	But	who	are	they	?
"	但	WHO	是	他们	?

但他们是谁？

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "

Where	are	they	?	"
在哪里	是	他们	?	"

他们在哪里？ ”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]['hælɪfæks] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
" They are now in Halifax , waiting for opportune conditions to make the
" 他们 是 现在 在 哈利法克斯 , 等待 为了 适时的 状况 到 制作 这
[ˌtrænzət'læntɪk] [flaɪt] .
Transatlantic flight .
跨大西洋 航班 .

“他们现在在哈利法克斯，等待合适的时机搭乘跨大西洋航班。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] . "
Of course you all know their names . "
的 课程 你 全部 知道 他们的 姓名 . "

当然，你们都知道他们的名字。

" ['hælɪfæks] ? ['hælɪfæks] ? " [snɔːtid] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
" Halifax ? Halifax ? " snorted the Assistant Secretary of State .
" 哈利法克斯 ? 哈利法克斯 ? " 哼了一声 这 助手 秘书 的 状态 .

“哈利法克斯？哈利法克斯？”助理国务卿嗤之以鼻。

" [bʌt; bət] , [greɪt] [skɔt] , [mæn] ,
" But , Great Scott , man ,
" 但 , 伟大的 斯科特 , 男人 ,

“但是，我的天哪，伙计，

[wiː; wi][wɑːnt][men] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [tuː; tə][stɑːrt][əˈpɑːn] [ðɪs]
we want men who are here — at least in the United States — to start upon this
我们 想 男人 WHO 是 这里 — 在 至少 在 这 团结的 各州 — 到 开始 之上 这
[trɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] . "
trip at the earliest possible moment . "
旅行 在 这 最早 可能的 片刻 . "

我们希望身处此地——至少身处美国——的男士们尽早踏上这段旅程。

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːrt][æn; ən] [ʌnˈpresɪdentɪd] [trɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [wɪˈðaʊt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,
" Well , you can't start an unprecedented trip of this sort without preparation ,
" 出色地 , 你 不能 开始 一个 空前的 旅行 的 这 种类 没有 准备 ,

“嗯，像这样史无前例的旅程，如果没有做好准备是不可能开始的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːrt][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] ['eni] [oʊld] ['aʊər] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [oʊld]
and you can't start it at any old hour , or from any old
和 你 不能 开始 它 在 任何 老的 小时 , 或者 从 任何 老的

而且你不能随意选择时间或从任何旧地点开始。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[pɔɪnt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [mæn][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['spɪrɪt] .
point along the coast , " retorted the air service man with equal spirit .
观点 沿着 这 海岸 , " 反驳 这 空气 服务 男人 和 平等的 精神 .

“沿着海岸线，”空勤人员同样精神抖擞地反驳道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] , [naʊ] ?
" Are they prepared for such a trip — for such an important mission , now ?
" 是 他们 准备 为了 这样的 一个 旅行 — 为了 这样的 一个 重要的 使命 , 现在 ?

“他们现在是否为这样的旅程——如此重要的任务——做好了准备？”

" [æskt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .
" asked the Secretary of the Navy .
" 问 这 秘书 的 这 海军 .

海军部长问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [kruː] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

"	They	are	prepared	for	such	a	trip	,	as	well	as	any	crew	could	be	,
"	他们	是	准备	为了	这样的	一个	旅行	,	作为	出色地	作为	任何	全体人员	可以	是	,

“他们为这样的旅程做好了充分的准备，就像任何船员所能做到的那样。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['keɪpəb(ə)l] , [æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd][æz; əz] ['trʌstwɜːrðɪ] [æz; əz]

and	they	are	as	capable	,	as	courageous	and	as	trustworthy	as
和	他们	是	作为	有能力的	,	作为	勇敢	和	作为	值得信赖的	作为

['eniwʌn] [kʊd; kəd][æsk] ,

anyone	could	ask	,
任何人	可以	问	,

他们能力出众、勇敢无畏、值得信赖，完全符合任何人的要求。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , " [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	was	the	response	,	"	but	of	course	,
"	曾是	这	回复	,	"	但	的	课程	,

对方回应道：“当然，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

they	did	not	contemplate	a	diplomatic	mission	at	the	same	time	.
他们	做过	不是	沉思	一个	外交	使命	在	这	相同的	时间	.

他们当时并没有考虑进行外交访问。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [baɪ] [pleɪn] ,

However	,	there	is	no	reason	why	,	if	they	are	going	across	by	plane	,
然而	,	那里	是	不	原因	为什么	,	如果	他们	是	去	穿过	经过	飞机	,

然而，如果他们是乘飞机过去，那就没有理由.....

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['kæri] ['dɑːkjuments] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

they	should	not	carry	documents	,	important	or	otherwise	,	with	them	.	"
他们	应该	不是	携带	文件	,	重要的	或者	否则	,	和	他们	.	"

他们不应该携带任何文件，无论重要与否。

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['dɑːkjuments][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst]

"	But	these	documents	are	such	that	if	they	once	start	with	them	they	must
"	但	这些	文件	是	这样的	那	如果	他们	一次	开始	和	他们	他们	必须

[get] [ə'krɔːs] ,

get	across	,
得到	穿过	,

但是这些文件一旦开始使用，就必须传达出去。

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['testɪli] .

"	interrupted	the	Assistant	Secretary	of	State	testily	.
"	中断	这	助手	秘书	的	状态	暴躁地	.

“助理国务卿不耐烦地打断了他。”

" [aɪ] [siː] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [mæn][wɪð; wɪθ] [faɪn] ['sɑːrkæzəm] .

"	I	see	,	"	remarked	the	air	service	man	with	fine	sarcasm	.
"	我	看	,	"	评论	这	空气	服务	男人	和	美好的	讽刺	.

“我明白了，”空勤人员带着明显的讽刺意味说道。

" [wɪnd] , [siː] , [feɪt] , [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [biː; bi] [hæŋd] .

"	Wind	,	sea	,	fate	,	predestination	and	everything	else	be	hanged	.
"	风	,	海	,	命运	,	预定论	和	一切	别的	是	绞刑	.

“风、海、命运、宿命以及其他一切都应该被抛弃。”

[ðeɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [sə'spend] [ɔːl]['elɪmənts; 'eləmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [get] [ə'krɔːs] .

They've	just	got	to	suspend	all	elements	for	the	time	being	and	get	across	.
他们有	只是	得到	到	暂停	全部	元素	为了	这	时间	存在	和	得到	穿过	.

他们现在必须暂停所有其他环节，先把事情办妥。

[ðæts] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .
That's perfectly clear .
那就是 完美 清除 .

这一点非常清楚。

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['spʌtərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][gɑːt]['pɜːrp(ə)l]
" The Assistant Secretary of State sputtered for a moment and got purple
" 这 助手 秘书 的 状态 溅射 为了 一个 片刻 和 得到 紫色的
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
with rage .
和 愤怒 .

“助理国务卿结结巴巴地说了一会儿，气得脸都紫了。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'sploʊd]['ɪntuː] ['læŋgwɪdʒ] [mɔːr] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][ˌdɪplə'mætɪk] , [ðə; ði]
But before he could explode into language more violent than diplomatic , the
但 前 他 可以 爆炸 进入 语言 更多的 暴力 比 外交 , 这
['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] [ˌɪntə'viːnd] .
Secretary of War intervened .
秘书 的 战争 介入 .

但还没等他爆发出比外交辞令更激烈的言辞，战争部长就出面干预了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðæt] [kruː] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['hælɪfæks][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ?
" How long would it take that crew to come from Halifax to Washington ?
" 如何 长的 会 它 拿 那 全体人员 到 来 从 哈利法克斯 到 华盛顿 ?

“这批船员从哈利法克斯到华盛顿需要多长时间？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [baɪ] [pleɪn] ? "
" By plane ? "
" 经过 飞机 ? "

“乘飞机吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][baɪ] ['telɪgræf] [naʊ] , [ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] ['mɪshæp] ,
" If they were given orders by telegraph now , and barring mishap ,
" 如果 他们 是 给定 订单 经过 电报 现在 , 和 禁止 意外 ,

“如果他们现在接到电报命令，并且不出意外的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɑːn][hænd] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['iːzəli] . "
they could be on hand here tomorrow morning easily . "
他们 可以 是 在 手 这里 明天 早晨 容易地 . "

他们明天早上很容易就能到这里。

" ['veri] [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz]
" Very well then , " said the Secretary of State , turning to address his colleagues
" 非常 出色地 然后 , " 说 这 秘书 的 状态 , 转弯 到 地址 他的 同事
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
of the Cabinet ,
的 这 内阁 ,

“很好，”国务卿说着，转身对内阁同僚们说道。

" [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi][æsk]['dʒen(ə)rəl]['brɑ:nsən][tu:; tə] ['ɪʃu:] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [baɪ]['waɪər][ɔ:r]

"	I	suggest	that	we	ask	General	Bronson	to	issue	such	instructions	by	wire	or
"	我	建议	那	我们	问	一般的	布朗森	到	问题	这样的	指示	经过	金属丝	或者

['waɪərləs] [tu:; tə] [ði:z] [jʌŋ] [men] [æt; ət] [wʌns] ,

wireless	to	these	young	men	at	once	,
无线的	到	这些	年轻的	男人	在	一次	,

“我建议我们请布朗森将军立即通过电报或无线电向这些年轻人下达此类指示。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['pɜ:rsənəli] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hɪr] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . "

so	that	they	may	personally	receive	their	instructions	here	tomorrow	morning	.	"
所以	那	他们	可能	亲自	收到	他们的	指示	这里	明天	早晨	.	"

这样他们明天早上就可以亲自在这里接受指示了。

" [jes] , [bʌt; bət] — " [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [stɪl] ['skaʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	Yes	,	but	—	"	the	Assistant	Secretary	of	State	,	still	scowling	in	the	direction
"	是的	,	但	—	"	这	助手	秘书	的	状态	,	仍然	皱眉	在	这	方向

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['brɑ:nsən] ,

of	General	Bronson	,
的	一般的	布朗森	,

“是的，但是——”助理国务卿仍然怒视着布朗森将军，

['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:nstrəns] ,

started	to	say	something	;	but	inasmuch	as	it	sounded	like	a	remonstrance	,
开始	到	说	某物	;	但	因此	作为	它	听起来	喜欢	一个	抗议	,

他刚要开口，但听起来却像是在抗议，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [kən'sɜ:rvətɪzəm][ænd; ənd] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə] [θɪŋz] ['mɑ:dərn][wɜ:r; wər] [wel]

and	as	his	innate	conservatism	and	antipathy	to	things	modern	were	well
和	作为	他的	先天	保守主义	和	反感	到	事物	现代的	是	出色地

[noʊn] ,

known	,
已知	,

众所周知，他天性保守，厌恶现代事物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .

he	was	interrupted	by	the	Secretary	of	the	Navy	.
他	曾是	中断	经过	这	秘书	的	这	海军	.

他的话被海军部长打断了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['fi:zəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It	is	the	only	feasible	thing	to	do	,	"	he	said	.
"	它	是	这	仅有的	可行的	事物	到	做	,	"	他	说	.

“这是唯一可行的办法，”他说。

" ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] . "

"	Therefore	it	ought	to	be	done	at	once	.	"
"	所以	它	应该	到	是	完毕	在	一次	.	"

因此，必须立即执行。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [rɪ'lʌktəntli] ,

"	Very	well	,	then	,	"	answered	the	Assistant	Secretary	of	State	reluctantly	,
"	非常	出色地	,	然后	,	"	回答	这	助手	秘书	的	状态	勉强	,

“好吧，”助理国务卿不情愿地回答道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] [ə'gri:d] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['kwestʃən] [ɔ:r][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

while	the	others	present	agreed	without	further	question	or	qualification	.
尽管	这	其他的	展示	同意	没有	更远	问题	或者	资格	.

在场的其他人则表示同意，没有提出任何疑问或保留意见。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

" [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] , [ðen] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl]['brɑːnsən] ,

"	My	understanding	is	,	then	,	"	said	General	Bronson	,
"	我的	理解	是	,	然后	,	"	说	一般的	布朗森	,

“我的理解是，”布朗森将军说道，

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] ,

rising	and	making	ready	to	depart	to	carry	out	his	share	of	the	problem	,
上升	和	制作	准备好	到	离开	到	携带	出去	他的	分享	的	这	问题	,

起身准备出发去完成他那部分工作。

" [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kruː] ,

"	that	I	am	at	once	to	get	in	touch	with	the	members	of	this	crew	,
"	那	我	是	在	一次	到	得到	在	触碰	和	这	成员	的	这	全体人员	,

“我须立即与这群船员取得联系，

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kʌm] [hɪr] [baɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [baɪ]

to	have	them	come	here	by	plane	,	and	if	possible	be	on	hand	by
到	有	他们	来	这里	经过	飞机	,	和	如果	可能的	是	在	手	经过

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

tomorrow	morning	.	"
明天	早晨	.	"

让他们乘飞机过来，如果可能的话，最好明天早上就能到。

" [kə'rekt] , [sɜːr] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [wɔːr] .

"	Correct	,	sir	,	"	responded	the	Secretary	of	War	.
"	正确的	,	先生	,	"	回应	这	秘书	的	战争	.

“没错，先生，”陆军部长回答道。

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] ['oʊvər] [nɪr] [fɔːrt] ['maɪər] ? "

"	You	probably	will	instruct	them	to	land	on	the	field	over	near	Fort	Meyer	?	"
"	你	大概	将要	指示	他们	到	土地	在	这	场地	超过	靠近	堡	迈耶	?	"

“你大概会指示他们在迈尔堡附近的那片空地上降落吧？”

" [jes] , [sɜːr] , " [ri'spɔndid] ['dʒen(ə)rəl]['brɑːnsən] , [ænd; ənd] , [sə'luːtɪŋ] [ɪn] [truː] ['mɪlətəri] [staɪl] , [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Yes	,	sir	,	"	responded	General	Bronson	,	and	,	saluting	in	true	military	style	,	left	the	room	.
"	是的	,	先生	,	"	回应	一般的	布朗森	,	和	,	敬礼	在	真的	军队	风格	,	左边	这	房间	.

“是的，长官，”布朗森将军回答道，然后以标准的军礼敬礼，离开了房间。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

Thus	it	was	,
因此	它	曾是	,

事情就是这样。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [ɪn] [fɑːr] - [ɔːf] ['hælɪfæks] [kʊd; kəd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	the	four	young	men	in	far	-	off	Halifax	could	not	know	the	preliminaries	which	had	led	up	to	it	,
虽然	这	四	年轻的	男人	在	远的	-	离开	哈利法克斯	可以	不是	知道	这	预备工作	哪个	有	引领	向上	到	它	,

尽管远在哈利法克斯的四位年轻人无法了解导致这一切发生的种种前因后果，

[ðæt] [bɪˈfɔːr] - [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [koʊd] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [wɜːrld]
that before 11 o'clock that morning a code message that was to be of world
那 前 - 点钟 那 早晨 一个 代码 信息 那 曾是 到 是 的 世界

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [went] [ˈsɪzlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈwaɪərləs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
importance went sizzling through the air from one powerful wireless station to
重要性 去 炙热 通过 这 空气 从 一 强大的 无线的 车站 到

[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

那天上午11点之前，一条具有世界重要性的密码信息从一个强大的无线电台迅速传到了另一个无线电台。

[ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈle] [baɪ] [ˈwaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈhælɪfæks] [ˈprɑːpər] ,
finally to be relayed by wire to the point outside Halifax proper ,
最后 到 是 转播 经过 金属丝 到 这 观点 外部 哈利法克斯 恰当的 ,

最后通过电线传输到哈利法克斯市区以外的地点。

[wer] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈhæŋərz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst]
where the flying field and hangars marked the point from which the first
在哪里 这 飞行 场地 和 机库 标记 这 观点 从 哪个 这 第一的

[ˌtrænzətˈlæntɪk] [ˈerəpleɪn] [flaɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈtemptɪd] .
Transatlantic aeroplane flight was to be attempted .
跨大西洋 飞机 航班 曾是 到 是 尝试过 .

飞行场地和机库标志着首次跨大西洋飞机飞行尝试的起点。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
When they had received and translated it ,
什么时候 他们 有 已收到 和 翻译 它 ,

他们收到并翻译之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [æz; əz] [bɪg] [dʒæk]
the young men stood for a full minute looking at each other — as Big Jack
这 年轻的 男人 站立 为了 一个 满的 分钟 寻找 在 每个 其他 — 作为 大的 杰克

[ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] ,
explained it afterward ,
解释 它 之后 ,

后来，正如大杰克解释的那样，那两个年轻人站着互相对视了一整分钟。

[ɪnˈtaɪərli] [ˈflæbərgæstɪd] .
entirely flabbergasted .
完全 目瞪口呆 .

完全惊呆了。

" [kʌm] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪˈmiːdiətli] [baɪ]
" Come to Washington immediately by
" 来 到 华盛顿 立即地 经过

“立即前往华盛顿”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[pleɪn] , " [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [riːd] .
plane , " the wireless read .
飞机 , " 这 无线的 读 .

飞机，“无线读取。

" [lænd] [pəˈtoʊmək] [bɪˈloʊ] [ˈsɪti] .
" Land Potomac below city .
" 土地 波托马克河 以下 城市 .

“城市下方的波托马克河土地。”

['siːkrəsi] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Secrecy	**important**	**.**
保密	重要的	.

保密很重要。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['dʒen(ə)rəl]['brɑːnsən][hæd; həd]

"	**And**	**they**	**didn't**	**know**	**that**	**as**	**he**	**wrote**	**this**	**message**	**General**	**Bronson**	**had**
"	和	他们	没有	知道	那	作为	他	写道	这	信息	一般的	布朗森	有

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ,

had	**his**	**own**	**little**	**chuckle**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**Secretary**	**of**	**War**	**,**
有	他的	自己的	小的	轻笑	在	这	费用	的	这	秘书	的	战争	,

“他们并不知道，布朗森将军在写下这条信息时，其实已经暗自嘲笑过陆军部长了。”

[huː] ['siːmɪŋli] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['haɪdroʊ] - ['ɛərəpleɪnz] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [lænd]

who	**seemingly**	**knew**	**so**	**little**	**about**	**hydro**	**-**	**aeroplanes**	**as**	**to**	**suggest**	**that**	**they**	**land**
WHO	似乎	知道	所以	小的	关于	水力	-	飞机	作为	到	建议	那	他们	土地

[æt; ət] [fɔːrt] ['maɪər] .

at	**Fort**	**Meyer**	**.**
在	堡	迈耶	.

他们似乎对水上飞机一无所知，甚至建议在迈尔堡降落。

" ['ʃuːmeɪkər] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] ,

"	**Shoemaker**	**should**	**stick**	**to**	**his**	**last**	**,**
"	鞋匠	应该	戳	到	他的	最后的	,

鞋匠应该坚持他的最后一个鞋款，

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] ['mʌtəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz][hiː; hi]

"	**the**	**head**	**of**	**the**	**air**	**service**	**had**	**muttered**	**into**	**his**	**mustache**	**as**	**he**
"	这	头	的	这	空气	服务	有	低声说道	进入	他的	胡子	作为	他

[pend] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

penned	**the**	**summons**	**.**
撰写	这	传票	.

“空军司令一边嘟囔着，一边对着他的胡子写传票。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [ɪn]['hælɪfæks] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkən'troʊləbl]

Among	**the**	**four**	**men**	**in**	**Halifax**	**,**	**however**	**,**	**there**	**was**	**almost**	**uncontrollable**
之中	这	四	男人	在	哈利法克斯	,	然而	,	那里	曾是	几乎	不可控的

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

excitement	**and**	**anticipation**	**.**
激动	和	预期	.

然而，在哈利法克斯的这四个人中，却弥漫着几乎无法抑制的兴奋和期待。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] ,

They	**had**	**put**	**two**	**and**	**two**	**together**	**,**
他们	有	放	二	和	二	一起	,

他们把两件事联系起来了。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr] .

and	**true**	**to**	**the**	**law**	**of**	**mathematics**	**it**	**had**	**made**	**four**	**.**
和	真的	到	这	法律	的	数学	它	有	制成	四	.

正如数学定律所表明的那样，它得到了四个。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	**other**	**words**	**,**
在	其他	字	,

换句话说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz]

they	were	convinced	that	their	summons	to	the	national	capital	was
他们	是	确信	那	他们的	传票	到	这	国家的	首都	曾是

[də'rektli; daɪ'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

directly	connected	with	the	international	situation	.
直接地	连接	和	这	国际的	情况	.

他们确信，他们被召集到国家首都与国际形势直接相关。

['evriθɪŋ] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['oʊvər] - [siː]

Everything	pertaining	to	their	plane	had	been	ready	even	for	an	over	-	sea
一切	相关的	到	他们的	飞机	有	到过	准备好	甚至	为了	一个	超过	-	海

[ə'tempt] [sɪns] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['hɛnriˌsən] [ɪn]

attempt	since	the	careful	inspection	which	had	followed	the	capture	of	Henryson	in
试图	自从	这	小心	检查	哪个	有	随后	这	捕获	的	亨利森	在

[ðə; ði] ['hæŋər] .

the	hangar	.
这	机库	.

自从亨利森在机库被捕后经过仔细检查以来，他们飞机的一切都已准备就绪，甚至可以进行海上飞行。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ðer; ðər]['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

They	hurried	there	after	reading	the	summons	,
他们	慌忙	那里	后	阅读	这	传票	,

他们读完传票后便匆匆赶到那里。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['diːteɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

to	add	the	final	details	before	their	flight	to	the	capital	.
到	添加	这	最终的	细节	前	他们的	航班	到	这	首都	.

在飞往首都之前，添加最后的细节。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[ðeɪ] [ræn][ðə; ði][bɪg][bɜːrd] - [laɪk] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ɑːn][ɪts] [skɪdz] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

they	ran	the	big	bird	-	like	machine	out	on	its	skids	and	down	to	the	surface
他们	跑	这	大的	鸟	-	喜欢	机器	出去	在	它是	滑行	和	向下	到	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

of	the	water	.
的	这	水	.

他们驾驶着那台巨大的、像鸟一样的机器，让它在滑橇上滑行，最终到达水面。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

In	less	than	an	hour	they	were	ready	for	the	start	.
在	较少的	比	一个	小时	他们	是	准备好	为了	这	开始	.

不到一个小时，他们就准备就绪了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

" ['traɪəl][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ? " [æskt] [wʌn]['paɪlət] [huː] ['sɔːntəd] [ʌp] ['kjʊriəsli] .

"	Trial	on	a	day	like	this	?	"	asked	one	pilot	who	sauntered	up	curiously	.
"	审判	在	一个	天	喜欢	这	?	"	问	一	飞行员	WHO	漫步	向上	奇怪的是	.

“在这种天气进行试飞？”一位飞行员好奇地踱步走过来问道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ][traɪ] - [aʊt] , " [bɪg][dʒæk] [rɪ'plaɪd] ,

"	Not	exactly	a	try	-	out	,	"	Big	Jack	replied	,
"	不是	确切地	一个	尝试	-	出去	,	"	大的	杰克	回复	,

“这算不上什么试训，”大杰克回答道。

['ɪnstəntli] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [lʌl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɪl] ['aɪd(ə)l] ['gɑ:sɪp]
instantly **realizing** **that** **here** **was** **a** **chance** **to** **lull** **suspicion** **and** **still** **idle** **gossip**
即刻 意识到 那 这里 曾是 一个 机会 到 麻痹 怀疑 和 仍然 闲置的 闲话
[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðer; ðər] [streɪndʒ] [trɪp] [ænd; ənd]['streɪndʒər]
which **otherwise** **would** **be** **awakened** **by** **their** **strange** **trip** **and** **stranger**
哪个 否则 会 是 觉醒 经过 他们的 奇怪的 旅行 和 陌生人
[ˌdɪsə'pɪrəns] .
disappearance **.**
消失 .

他们立刻意识到这是一个平息疑虑和闲言碎语的机会，否则他们的奇怪旅行和奇怪的失踪将会唤醒这些疑虑和闲言碎语。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][tu:; tə][sʌm; səm]['ri:əl] [prɪ'lɪmɪneri] [tests] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [flaɪt] ['oʊvər]
" **We're** **going** **to** **put** **her** **to** **some** **real** **preliminary** **tests** **in** **a** **long** **flight** **over**
" 是 去 到 放 她 到 一些 真实的 初步的 测试 在 一个 长的 航班 超过
[lænd] .
land **.**
土地 .

“我们将让她进行一些真正的初步测试，即在陆地上进行一次长途飞行。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɑ:n'tu:n] [ɑ:n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wi:lz] , [wi:l] [hʌg] [ðə; ðɪ] [koʊst] [laɪn] ,
Of **course** **,** **with** **the** **pontoons** **on** **,** **instead** **of** **wheels** **,** **we'll** **hug** **the** **coast** **line** **,**
的 课程 , 和 这 浮筒 在 , 反而 的 车轮 , 出色地 拥抱 这 海岸 线 ,

当然，装上浮筒而不是轮子后，我们就能沿着海岸线行驶了。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lænd] ['kwɪkli] [ɪf] ['nesəseri] ; [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] [æn'tɪsɪpeɪt]
so **as** **to** **be** **able** **to** **land** **quickly** **if** **necessary** **;** **but** **we** **don't** **anticipate**
所以 作为 到 是 有能力的 到 土地 迅速地 如果 必要的 ; 但 我们 不 预料
['eni] ['trʌb(ə)l] ,
any **trouble** **,**
任何 麻烦 ,

以便必要时能够迅速着陆；但我们预计不会有任何问题。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [tu:] - [deɪz] - [trɪp] . "
although **we** **may** **make** **it** **a** **two** **-** **days** **'** **trip** **.** **"**
虽然 我们 可能 制作 它 一个 二 - 天 - 旅行 . "

虽然我们可能会安排两天的行程。

" [hm] , " [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn] [ri'spɔndid] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kwɪrli] ,
" **H'm** **,** **"** **the** **other** **man** **responded** **,** **looking** **at** **them** **queerly** **,**
" 嗯 , " 这 其他 男人 回应 , 寻找 在 他们 奇怪地 ,

“嗯，”另一个人应了一声，眼神怪异地看着他们。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [læf] .
as **though** **he** **thought** **they** **were** **joking** **and** **expected** **them** **to** **laugh** **.**
作为 尽管 他 想法 他们 是 开玩笑 和 预期的 他们 到 笑 .

仿佛他以为他们在开玩笑，期待他们会笑。

" [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] , " [ændɪ] [sæŋ] [aʊt][æz; əz][hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ðɪ] ['θrɑ:tl] .
" **See** **you** **in** **a** **day** **or** **two** **,** **"** **Andy** **sang** **out** **as** **he** **opened** **the** **throttle** **.**
" 看 你 在 一个 天 或者 二 , " 安迪 唱 出去 作为 他 打开 这 风门 .

“过一两天再见，”安迪一边说着，一边加大了油门。

[ðə; ðɪ]['endʒɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bæŋ] [aʊt] [ɪts] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prə'peləz] ['stɑ:rtɪd]
The **engine** **began** **to** **bang** **out** **its** **challenging** **explosions** **and** **the** **propellers** **started**
这 引擎 开始 到 砰 出去 它是 具有挑战性的 爆炸 和 这 螺旋桨 开始
[tu:; tə] [wɜ:rl] .
to **whirl** **.**
到 旋转 .

发动机开始发出震耳欲聋的爆炸声，螺旋桨也开始飞速旋转。

" [soʊ] [lɔːŋ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət] ['ʃaʊtɪd] , [ə'pærəntli] [stɪl] ['duːbiəs] ,
" So long , " the other pilot shouted , apparently still dubious ,
" 所以 长的 , " 这 其他 飞行员 喊叫 , 显然 仍然 可疑 ,

“再见，”另一名飞行员喊道，显然仍然心存疑虑。

[æz; əz][dʒæk] [swʌŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [raʊnd] ['dʒentli][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skɪm] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
as Jack swung the plane round gently and she started to skim the water ,
作为 杰克 摇摆 这 飞机 圆形的 轻轻地 和 她 开始 到 撇去 这 水 ,

杰克轻轻地调转飞机方向，飞机开始掠过水面。

['gæðərɪŋ] [spiːd] ['evri] ['sekənd] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] .
gathering speed every second in preparation for taking the air .
采集 速度 每一个 第二 在 准备 为了 采取 这 空气 .

每秒都在加速，准备腾空而起。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
In fifteen minutes they were completely lost to the view of those who had
在 十五 分钟 他们 是 完全地 丢失的 到 这 看法 的 那些 WHO 有
['heɪstɪli] [rʌn]
hastily run
草草 跑步

十五分钟后，他们就完全消失在那些匆匆奔跑的人的视线中了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] [wen] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['moʊtər][hæd; həd]
to the shore line when the powerful chug - chug of the giant motor had
到 这 支撑 线 什么时候 这 强大的 突突 - 突突 的 这 巨大的 发动机 有
[fɜːrst] [rent] [ðə; ði] [er] .
first rent the air .
第一的 租 这 空气 .

当巨型发动机强劲的轰鸣声划破空气时，他们来到了岸边。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] , [haʊ'evər] ,
For the double purpose , however ,
为了 这 双倍的 目的 , 然而 ,

然而，出于双重目的，

[ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'stɜːrbd] ['kɑːliːgz] ['evri] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ]
of saving time and giving their disturbed colleagues every assurance that they
的 保存 时间 和 给予 他们的 不安 同事 每一个 保证 那 他们
[wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][fækt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk] [ə'tempt] ,
were not in fact making the Transatlantic attempt ,
是 不是 在 事实 制作 这 跨大西洋 试图 ,

为了节省时间，并向惊慌失措的同事们保证，他们实际上并没有进行跨大西洋飞行尝试。

[ðeɪ] ['hedɪd] [duː] [saʊθ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [ðeɪ]
they headed due south , and were still keeping that direction when they
他们 标题 到期的 南 , 和 是 仍然 保持 那 方向 什么时候 他们
['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .
disappeared from sight .
消失 从 视线 .

他们径直向南走去，直到消失在视线中时，仍然保持着这个方向。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [fred] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑːt][ðə; ði]['hælɪfæks]['steɪʃ(ə)n] .
An hour later Fred opened up the wireless and finally got the Halifax station .
一个 小时 之后 弗雷德 打开 向上 这 无线的 和 最后 得到 这 哈利法克斯 车站 .

一个小时后，弗雷德打开了无线电，终于收到了哈利法克斯电台的信号。

" ['hedɪd] [saʊθ] , ['pʊtɪŋ] [pleɪn] [θruː] [tests] , " [hiː; hi] [tæpt] [ɔːf] [baɪ]['reɪdioʊ] .
" **Headed south , putting plane through tests , " he tapped off by radio .**
" 标题 南 , 推杆 飞机 通过 测试 , " 他 轻敲 离开 经过 收音机 .

“正往南飞，进行飞机测试，”他通过无线电说道。

" [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
" **May be gone day or two .**
" 可能 是 已消失 天 或者 二 .

可能一两天就走了。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] , " [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['gʌvərnmənt] ['bɪznəs] .
" **He might have added , but didn't , " On important government business .**
" 他 可能 有 额外 , 但 没有 , " 在 重要的 政府 商业 .

他本可以补充一句，但他没有，那就是“处理重要的政府事务”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 101]**
" [页 -]

[第101页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

" [dɪ'lɪvər] [ðiːz] [æt; ət]['pærɪs]
" **Deliver These at Paris**
" 递送 这些 在 巴黎

“在巴黎交付这些

" [æsk] ['eniwʌn] [huː] [noʊz] ,
" **Ask anyone who knows ,**
" 问 任何人 WHO 知道 ,

“问问任何一个知情人士，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [tuː; tə][ðə; ði] [zest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he will tell you that there is nothing to compare to the zest of the
和 他 将要 告诉 你 那 那里 是 没有什么 到 比较 到 这 热情 的 这
['eriəl] [flaɪt] .
aerial flight .
天线 航班 .

他会告诉你，没有什么能比得上空中飞行的乐趣。

[ðoʊz] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]
Those contemplating it for the first time view it with mixed feelings of
那些 沉思 它 为了 这 第一的 时间 看法 它 和 混合 情怀 的
[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
trepidation and anticipation ,
忐忑不安 和 预期 ,

那些第一次接触它的人，往往会怀着既忐忑又期待的复杂心情看待它。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [flaɪt] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [ʌn'baʊndɪd] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .
but once in flight there is only unbounded exhilaration .
但 一次 在 航班 那里 是 仅有的 无界 兴奋 .

但一旦飞上蓝天，就只有无尽的兴奋。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] ['ʃæklz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [baʊnd] [wʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]
The experience is like that of throwing off shackles which have bound one to a
这 经验 是 喜欢 那 的 投掷 离开 镣铐 哪个 有 边界 一 到 一个
['nærəʊ] ['ɜːrθli] [ɪg'zɪstəns] ;
narrow earthly existence ;
狭窄的 尘世的 存在 ;

这种体验就像挣脱束缚，摆脱狭隘的尘世生活；

[mɪr] ['hju:mən] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [æt; ət] [li:st] [fər'gɑ:tn] ,

mere	human	cares	and	worries	are	for	the	time	at	least	forgotten	,
仅仅	人类	关心	和	担忧	是	为了	这	时间	在	至少	被遗忘的	,

人世间的种种烦恼和忧虑，至少暂时都被抛诸脑后。

[ænd; ənd][wʌn] [fi:lz] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] [gləuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['pleʒər]

and	one	feels	the	freedom	of	the	birds	and	glows	with	the	very	pleasure
和	一	感觉	这	自由	的	这	鸟类	和	发光	和	这	非常	乐趣

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

你会感受到鸟儿般的自由，并为此感到无比愉悦。

[fɪrz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] ; [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'weɪkənd]

Fears	which	beset	the	preliminaries	are	forgotten	;	the	imagination	is	awakened
恐惧	哪个	围困	这	预备工作	是	被遗忘的	;	这	想像力	是	觉醒

[wɪð; wɪθ] [nu:] [æm'bɪʃənz] ;

with	new	ambitions	;
和	新的	抱负	;

前期的种种恐惧烟消云散；新的抱负被激发了出来；

[laɪf] [si:mz] [tu:; tə][hoʊld] [fɔ:rθ] ['pri:viəsli] [ʌn'θɔ:t] - [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .

life	seems	to	hold	forth	previously	unthought	-	of	possibilities	.
生活	似乎	到	抓住	前进	之前	未曾考虑过的	-	的	可能性	.

生活似乎蕴藏着以前从未想过的可能性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['eriəl] [flaɪt] ['nevər] ['lu:zɪz] [ɪts] [θrɪl] ,

And	the	real	joy	of	it	all	is	that	the	aerial	flight	never	loses	its	thrill	,
和	这	真实的	喜悦	的	它	全部	是	那	这	天线	航班	绝不	失败	它是	刺激	,

而这一切真正的乐趣在于，空中飞行永远不会失去它的刺激感。

['nevər] [feilz] [ɪn] [ði:z] [ænd; ənd] [nu:] [sen'seiʃənz] .

never	fails	in	these	and	new	sensations	.
绝不	失败	在	这些	和	新的	感觉	.

从未让人失望，总能带来新的感受。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪstəri] [kən'teɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌmənz] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Add	to	this	the	mystery	contained	in	their	unexpected	summons	to	Washington	,
添加	到	这	这	神秘	包含	在	他们的	意外	传票	到	华盛顿	,

再加上他们意外被召往华盛顿的神秘事件，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][preɪd] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	natural	pride	stirred	by	the	anticipation	of
和	这	自然的	自豪	搅拌	经过	这	预期	的

以及因期待而激起的自然自豪感

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] ,

being	called	upon	for	some	important	service	,
存在	称为	之上	为了	一些	重要的	服务	,

被召去执行一项重要任务，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] [ði:z] [fɔ:r]

and	you	have	some	realization	of	the	feelings	which	animated	these	four
和	你	有	一些	实现	的	这	情怀	哪个	动画	这些	四

[jʌŋ] [men] [æz; əz] ,

young	men	as	,
年轻的	男人	作为	,

你对这四个年轻人的情感有了一定的体会，

[æt; ət][ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv] ['naɪnti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ]

at	a	cruising	speed	of	ninety	miles	an	hour	,	they	continued	their	voyage
在	一个	巡航	速度	的	九十	英里	一个	小时	,	他们	持续	他们的	航程

['saʊθwərd] ,

southward	,
向南	,

他们以每小时90英里的巡航速度继续向南航行。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][ðə; ði][er] , [tuː] [maɪlz] [aʊt][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] ,

a	mile	and	a	half	in	the	air	,	two	miles	out	to	sea	from	the	shore	line	,
一个	英里	和	一个	一半	在	这	空气	,	二	英里	出去	到	海	从	这	支撑	线	,

在离地一英里半的高空，距离海岸线两英里的海面上，

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['iːg(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ɔːr] [di'səːnd] [ðem; ðəm]

looking	like	a	giant	eagle	in	the	sky	to	those	who	discovered	or	discerned	them
寻找	喜欢	一个	巨大的	鹰	在	这	天空	到	那些	WHO	发现	或者	辨别	他们

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

对于那些发现或辨认出它们的人来说，它们看起来就像天空中的一只巨鹰。

[æz; əz][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt] ,

As	for	personal	comfort	,
作为	为了	个人的	舒适	,

至于个人舒适度方面，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [wɪnd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ]

they	were	as	free	from	the	driving	wind	as	though	they	had	been	riding
他们	是	作为	自由的	从	这	驾驶	风	作为	尽管	他们	有	到过	骑术

[ɪn][ə; eɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] ['ɔːtəməbiːl] ,

in	a	limousine	automobile	,
在	一个	豪华轿车	汽车	,

他们感觉不到凛冽的寒风，就像坐在豪华轿车里一样。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] ['erʃɪp] , ['θɜːrəli] [ɪn'kloʊzd] [æz; əz] [kən'sɜːrnd]

for	indeed	this	was	a	limousine	airship	,	thoroughly	enclosed	as	concerned
为了	的确	这	曾是	一个	豪华轿车	飞艇	,	彻底	内	作为	担心的

[ðə; ði] [nə'sel] , [ɔːr] [kɑːk] - [pɪt][ænd; ənd][fjuːsəlɑːdʒ] ,

the	Nacelle	,	or	cock	-	pit	and	fusilage	,
这	短舱	,	或者	公鸡	-	坑	和	青贮饲料	,

因为这确实是一艘豪华飞艇，其发动机舱（或驾驶舱）和座舱都完全封闭。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['ækses] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , ['reɪdioʊ] ,

which	contained	the	crew	and	access	to	every	part	of	the	engine	,	radio	,
哪个	包含	这	全体人员	和	使用权	到	每一个	部分	的	这	引擎	,	收音机	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

里面有船员，并且可以接触到发动机的各个部件、无线电设备等等。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [fred] [wʊd] [kætʃ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

Occasionally	Fred	would	catch	snatches	of	wireless	messages	,
偶尔	弗雷德	会	抓住	抢夺	的	无线的	消息	,

弗雷德偶尔会截获一些无线电信息片段。

[bʌt; bət]['moʊstli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] .

but	mostly	they	were	of	a	commercial	and	therefore	uninteresting	character	.
但	大多	他们	是	的	一个	商业的	和	所以	无聊	特点	.

但它们大多是商业性质的，因此缺乏趣味性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [skaɪ] [gloʊ] [wɪtʃ] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm]

It	was	about	midnight	when	they	came	within	that	sky	glow	which	informed	them
它	曾是	关于	午夜	什么时候	他们	来了	之内	那	天空	辉光	哪个	知情的	他们

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] — [nuː] [jɔːk] .

that	they	were	approaching	the	metropolis	of	America	—	New	York	.
那	他们	是	接近	这	都会	的	美国	—	新的	约克	.

大约在午夜时分，他们进入了那片天空的光芒中，这光芒告诉他们，他们正在接近美国的大都市——纽约。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ə; eɪ] ['bɑːmər] [kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

"	Think	of	the	damage	a	bomber	could	do	,	and	the	consternation	it	could
"	思考	的	这	损害	一个	轰炸机	可以	做	,	和	这	惊愕	它	可以

[reɪz] [daʊn] [ðer; ðər] ,

raise	down	there	,
增加	向下	那里	,

“想想一架轰炸机能造成的破坏，以及它会在当地引起的恐慌，”

" [sed] [dɑːn] .

"	said	Don	.
"	说	大学教师	.

唐说道。

" [lets] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [tuː]

"	Let's	circle	around	two
"	我们来吧	圆圈	大约	二

让我们围绕二号展开讨论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	three	times	,	just	for	the	fun	of	it	.
或者	三	时代	,	只是	为了	这	乐趣	的	它	.

或者三次，纯粹是为了好玩。

[wiːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [naʊ] .

We've	got	plenty	of	time	now	.
我们已经	得到	很多	的	时间	现在	.

我们现在时间很充裕。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

"	And	they	did	.
"	和	他们	做过	.

他们确实做到了。

['kʌtɪŋ] ['ɪnlənd] , [ðeɪ] [krɔːst] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Cutting	inland	,	they	crossed	almost	directly	over	the	heart	of	the	city	,
切割	内陆	,	他们	交叉	几乎	直接地	超过	这	心	的	这	城市	,

他们沿内陆方向行进，几乎直接穿过了城市的中心地带。

[kən'tɪnjuːd] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['hoʊboʊkən] , [swʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

continued	over	the	North	River	and	above	Hoboken	,	swung	down	and	around
持续	超过	这	北	河	和	多于	霍博肯	,	摇摆	向下	和	大约

['nuːərk; 'njuːərk] ,

Newark	,
纽瓦克	,

继续飞越北河，经过霍博肯上空，然后转向南下，绕过纽瓦克。

[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ə'gen] ,

out	over	the	bay	and	then	upward	toward	the	big	city	again	,
出去	超过	这	湾	和	然后	向上	朝向	这	大的	城市	再次	,

飞越海湾，然后再次向上飞向大城市。

[æz; əz] [ðoʊ] ['æktʃuəli] [bent] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

as	though	actually	bent	upon	a	mission	of	mischief	.
作为	尽管	实际上	弯曲	之上	一个	使命	的	恶作剧	.

仿佛真的一心想要作恶似的。

[ə'gen] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [swə:vd] [aʊt] ['oʊvər] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Again	they	repeated	this	,	and	then	swerved	out	over	Brooklyn	and	above	the
再次	他们	重复	这	,	和	然后	急转弯	出去	超过	布鲁克林	和	多于	这

['oʊpən] [si:] [ə'gen] .

open	sea	again	.
打开	海	再次	.

他们再次重复了这一动作，然后转向布鲁克林上空，再次飞向开阔的大海。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'bʌv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

A	little	more	than	an	hour	elapsed	and	they	were	above	Philadelphia	.
一个	小的	更多的	比	一个	小时	过去	和	他们	是	多于	费城	.

一个多小时后，他们到达了费城上空。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [splɑ:tʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

It	lay	like	a	great	black	splotch	on	the	ground	,
它	躺	喜欢	一个	伟大的	黑色的	斑点	在	这	地面	,

它像一大块黑色污渍一样躺在地上，

[ðə; ði] ['mi:gər] ['mu:nlaɪt] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['deləwɛə] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]

the	meagre	moonlight	playing	on	the	Delaware	in	a	way	to	make	it	look	like	a
这	微薄	月光	玩耍	在	这	特拉华州	在	一个	方式	到	制作	它	看	喜欢	一个

[greɪt] [θred] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

great	thread	of	silver	.
伟大的	线	的	银	.

微弱的月光洒在特拉华河上，使河面看起来像一条巨大的银线。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [laɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wer] [ðə; ði] ['sku:lkil] [kʌt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [tu:] ,

Only	a	winding	line	indicated	where	the	Schuylkill	cut	the	city	in	two	,
仅有的	一个	绕线	线	表明的	在哪里	这	斯库尔基尔	切	这	城市	在	二	,

只有一条蜿蜒的线条表明斯库基尔河将这座城市一分为二。

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['deləwɛə] [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['waɪd(ə)n] ,

but	where	it	joined	the	Delaware	the	latter	began	to	widen	,
但	在哪里	它	加入	这	特拉华州	这	后者	开始	到	扩大	,

但在与特拉华河汇合处，特拉华河开始变宽。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]

and	from	the	height	of	the	plane	they	could	see	far	below	to	where	the
和	从	这	高度	的	这	飞机	他们	可以	看	远的	以下	到	在哪里	这

['rɪvər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [beɪ] .

river	became	a	bay	.
河	成为	一个	湾	.

从飞机的高度，他们可以向下看到很远的地方，河流在那里汇成海湾。

[ʃɪps] ['dɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['spaɪdər] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pu:l] .

Ships	dotted	it	here	and	there	like	little	spiders	resting	on	a	pool	.
船舶	虚线	它	这里	和	那里	喜欢	小的	蜘蛛	休息	在	一个	水池	.

船只零星散布在水面上，就像小蜘蛛栖息在水池里一样。

['nʌθɪŋ] [mu:vd] .

Nothing	moved	.
没有什么	已搬	.

什么也没动。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ded] [wɜ:rld] .

It	was	like	a	fairy	visit	to	another	and	a	dead	world	.
它	曾是	喜欢	一个	仙女	访问	到	其他	和	一个	死的	世界	.

这就像仙女造访另一个死寂的世界。

[ðə; ði] [beɪ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [soʊ] [smuːð] [ðæt] [ðeɪ]
The bay itself was so smooth that they
这 湾 本身 曾是 所以 光滑的 那 他们

海湾本身非常平静，以至于他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [drɑːp] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['oʊpən] [ðer; ðər] ['θɜːrməs] ['bɔtlz] [ʌv; əv]
decided to drop there for a few minutes , open their thermos bottles of
决定 到 降低 那里 为了 一个 很少 分钟 , 打开 他们的 热水瓶 瓶子 的
['kɔːfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

决定在那里停留几分钟，打开保温瓶里的咖啡，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɑːt] , [iːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [æt; ət] ['liːʒər] , [ænd; ənd] [ðen]
which was still hot , eat a couple of sandwiches at leisure , and then
哪个 曾是 仍然 热的 , 吃 一个 夫妻 的 三明治 在 闲暇 , 和 然后
[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [trɪp] .
continue the trip .
继续 这 旅行 .

天气还很热，悠闲地吃几个三明治，然后继续旅程。

['faɪnəli] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [spɑːt] [soʊ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʃɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər]
Finally finding a spot so remote from any ship that it was unlikely that their
最后 寻找 一个 点 所以 偏僻的 从 任何 船 那 它 曾是 不太可能 那 他们的
[dɪ'sent] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,
descent would be discovered ,
下降 会 是 发现 ,

最终他们找到了一处远离任何船只的偏僻地点，这样他们的下降行动就不太可能被发现。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [pər'hæps] [reɪz] [ə; eɪ] ['fjʊrɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə]
and thereby perhaps raise a furore of excitement and speculation as to
和 从而 也许 增加 一个 轰动 的 激动 和 推测 作为 到
[huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðæt] [kwɪr] [taɪm] ,
who they were and what they were doing there at that queer time ,
WHO 他们 是 和 什么 他们 是 正在做 那里 在 那 酷儿 时间 ,

由此或许会引发一阵兴奋和猜测，人们想知道他们是谁，以及在那个奇怪的时期他们在那里做什么。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] [æz; əz] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [splæʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
they made their landing with such ease as hardly to cause a splash as they
他们 制成 他们的 降落 和 这样的 舒适 作为 几乎 到 原因 一个 溅 作为 他们
['setld] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
settled on the surface of the water .
定居 在 这 表面 的 这 水 .

它们轻而易举地降落在水面上，几乎没有溅起任何水花。

[ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] ['sætɪsfaɪd] , [ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trɪp] .
The inner man satisfied , they prepared for the continuance of their trip .
这 内 男人 使满意 , 他们 准备 为了 这 继续 的 他们的 旅行 .

内心得到满足后，他们准备继续旅程。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,
There was a swift inspection of every part of the plane ,
那里 曾是 一个 迅速 检查 的 每一个 部分 的 这 飞机 ,

飞机的每个部件都进行了迅速检查。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['ʌndər] [weɪ] ,
and **in** **another** **ten** **minutes** **they** **were** **again** **under** **way** **,**
和 在 其他 十 分钟 他们 是 再次 在下面 方式 ,

十分钟后，他们再次启程。

[ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['endʒɪnz] ['saʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ɑːr'tɪləri] [bɑːm'bɑːrdmənt][ɑːn][ðə; ðɪ]
the **firing** **of** **the** **engines** **sounding** **like** **a** **miniature** **artillery** **bombardment** **on** **the**
这 射击 的 这 发动机 听起来 喜欢 一个 微型 炮兵 轰击 在 这
['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .
stillness **of** **the** **night** **.**
寂静 的 这 夜晚 .

引擎的轰鸣声在寂静的夜空中如同小型炮火的轰炸。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [spiːd] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]
As **they** **rose** **with** **the** **speed** **and** **strength** **and** **sureness** **of** **a** **giant**
作为 他们 玫瑰 和 这 速度 和 力量 和 确定性 的 一个 巨大的
['iːg(ə)l] ,
eagle **,**
鹰 ,

他们像巨鹰一样，以迅雷不及掩耳之势、强劲有力、自信满满地升空。

[ðeɪ] [left][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] [fɑːr][bɪ'haɪnd] , ['noʊtɪd][ðə; ðɪ][spɑːt] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['luː)ɪs]
they **left** **the** **city** **of** **William** **Penn** **far** **behind** **,** **noted** **the** **spot** **which** **indicated** **Lewes**
他们 左边 这 城市 的 威廉 宾夕法尼亚 远的 在后面 , 著名的 这 点 哪个 表明的 刘易斯
,
,
,

他们远远地离开了威廉·佩恩城，并记下了指向刘易斯的地点。

['deləwɛə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][flɪt] ['swɪftli] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Delaware **,** **as** **it** **seemed** **to** **flit** **swiftly** **beneath** **them** **on** **the** **flank** **of** **the**
特拉华州 , 作为 它 似乎 到 掠过 迅速地 下面 他们 在 这 侧翼 的 这
['loʊər] [beɪ] ,
lower **bay** **,**
降低 湾 ,

特拉华河仿佛在他们脚下，沿着下海湾的侧翼快速掠过。

[ðen] [pæst] [keɪp] [meɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['oʊpən] [siː] [ə'gen] .
then **passed** **Cape** **May** **and** **were** **out** **over** **the** **open** **sea** **again** **.**
然后 通过了 岬 可能 和 是 出去 超过 这 打开 海 再次 .

然后经过梅角，再次驶入公海。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn] [dɑːn] ['hɑːrlən] , [ðə; ðɪ]
The **moon** **was** **now** **disappearing** **and** **it** **devolved** **upon** **Don** **Harlan** **,** **the**
这 月亮 曾是 现在 消失 和 它 下放 之上 大学教师 哈兰 , 这
['nævɪgeɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] ,
navigator **of** **the** **crew** **,**
航海家 的 这 全体人员 ,

月亮渐渐消失，任务落在了船员的领航员唐·哈兰身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **105** **]**
[页 -]

[第105页]

[baɪ] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [er] - [spiːd] ['ɪndɪkeɪtər] ([huːz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ]
by **chart** **and** **compass** **and** **air** **-** **speed** **indicator** **(** **whose** **information** **,** **by** **the** **way**
经过 图表 和 罗盘 和 空气 - 速度 指标 (谁 信息 , 经过 这 方式
, [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌprɔblə'mætɪkl] ,
, **is** **always** **problematical** **,**
, 是 总是 有问题的 ,

通过海图、罗盘和空速指示器（顺便说一句，空速指示器的信息总是存在问题），

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]) , [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə]

for	reasons	which	will	be	explained	in	a	moment	)	,	to	guide	them	safely	to
为了	原因	哪个	将要	是	解释	在	一个	片刻	)	,	到	指导	他们	安全	到

[ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

their	destination	.
他们的	目的地	.

（原因稍后会解释），引导他们安全到达目的地。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [greɪv] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nævəˌgeɪtɜ-z][ʌv; əv]

Now	as	to	one	of	the	present	grave	difficulties	with	which	the	navigators	of
现在	作为	到	一	的	这	展示	严重	困难	和	哪个	这	导航员	的

[ðə; ði] [er] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] ,

the	air	have	to	contend	,
这	空气	有	到	抗衡	,

现在来说说目前空中导航员面临的一个严峻难题：

[ɪ'speʃəli] [wen] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] , [ˌʌn'laɪk] [flaɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

especially	when	flying	over	bodies	of	water	,	which	,	unlike	flights	over	the	ground	,
尤其	什么时候	飞行	超过	身体	的	水	,	哪个	,	与此不同	航班	超过	这	地面	,

尤其是在飞越水体时，这与飞越地面不同，

[gɪv] [noʊ] " ['lændmɑːks] " [baɪ] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

give	no	"	landmarks	"	by	which	position	may	be	determined	.
给	不	"	地标	"	经过	哪个	位置	可能	是	决定	.

不要提供任何可用于确定位置的“地标”。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [noʊ] [wɪnd] [wət'evər] ['bloʊɪŋ] ,

If	there	is	,	let	us	say	,	no	wind	whatever	blowing	,
如果	那里	是	,	让	我们	说	,	不	风	任何	吹	,

假设没有风，

['iːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

either	with	or	against	the	direction	of	the	plane	,
任何一个	和	或者	反对	这	方向	的	这	飞机	,

无论是顺着飞机方向还是逆着飞机方向，

[ðə; ði] [er] - [spiːd] ['ɪndɪkeɪtər] [wɪl] ['redʒɪstər][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['aʊər] [spiːd] [wen] [ðə; ði] [pleɪn]

the	air	-	speed	indicator	will	register	one	hundred	miles	per	hour	speed	when	the	plane
这	空气	-	速度	指标	将要	登记	一	百	英里	每	小时	速度	什么时候	这	飞机

[ɪz] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] .

is	traveling	at	that	rate	.
是	旅行	在	那	速度	.

当飞机以每小时 100 英里的速度飞行时，空速指示器将显示该速度。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['endʒɪnz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] ,

But	let	the	plane	,	with	its	engines	running	at	the	same	power	,
但	让	这	飞机	,	和	它是	发动机	跑步	在	这	相同的	力量	,

但是，让飞机在引擎以相同功率运转的情况下，

[get]['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [faɪv] - [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊər] [geɪl] ,

get	into	the	teeth	of	a	seventy	-	five	-	mile	-	an	-	hour	gale	,
得到	进入	这	牙齿	的	一个	七十	-	五	-	英里	-	一个	-	小时	大风	,

迎着时速75英里的狂风，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪl] [pʊʃ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪl][æn; ən]['aʊər]

and	with	a	seventy	-	five	mile	push	back	to	a	hundred	mile	an	hour
和	和	一个	七十	-	五	英里	推	后退	到	一个	百	英里	一个	小时

['fɔːrwərd] [pʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

forward	push	of	the	engines	,
向前	推	的	这	发动机	,

引擎以每小时75英里的速度向后推进，然后向前推进100英里。

[ðə; ði] [spiːd] - ['ɪndɪkeɪtər] [wɪl] [stɪl] ['redʒɪstər] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['aʊər] ([ðæt] [ɪz] , [er] - [spiːd]) ,

the	speed	-	indicator	will	still	register	one	hundred	miles	per	hour	(	that	is	,	air	-	speed	)	,
这	速度	-	指标	将要	仍然	登记	一	百	英里	每	小时	(	那	是	,	空气	-	速度	)	,

速度指示器仍会显示每小时一百英里（即空速）。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪl] ['æktʃuəli] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz]

although	the	plane	will	actually	be	traveling	a	distance	of	only	twenty	-	five	miles
虽然	这	飞机	将要	实际上	是	旅行	一个	距离	的	仅有的	二十	-	五	英里

[pər] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

per	hour	with	relation	to	the	ground	.
每	小时	和	关系	到	这	地面	.

尽管飞机相对于地面的实际飞行速度只有每小时 25 英里。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [er] ['preʃər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əd'vɜːrs]

In	other	words	,	it	is	the	principle	of	air	pressure	,	and	if	there	is	no	adverse
在	其他	字	,	它	是	这	原则	的	空气	压力	,	和	如果	那里	是	不	不利

[er]

air
空气

换句话说，这是气压原理，如果没有不利的空气阻力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['preʃər] , [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

pressure	,	the	indicator	will	show	the	exact	speed	of	the	plane	.
压力	,	这	指标	将要	展示	这	精确的	速度	的	这	飞机	.

通过压力指示器，可以显示飞机的确切速度。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] ['iːðər] [ɔːg'mentɪd] [ɔːr] [rɪ'tɑːrdɪd] [baɪ] ['feɪvərəbl] [ɔːr]

But	the	moment	the	plane	is	either	augmented	or	retarded	by	favorable	or
但	这	片刻	这	飞机	是	任何一个	增强	或者	弱智	经过	有利	或者

[ʌn'feɪvərəbl] ['waɪndz] ,

unfavorable	winds	,
不利	风	,

但是，一旦飞机受到顺风或逆风的影响而加速或减速，

[ðə; ði] [er] - [spiːd] ['ɪndɪkeɪtər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] ['distənsiz]

the	air	-	speed	indicator	becomes	a	very	unreliable	instrument	for	showing	distances
这	空气	-	速度	指标	变成	一个	非常	不可靠的	乐器	为了	显示	距离

['trævld] :

traveled	:
旅行	:

空速指示器在显示飞行距离方面变得非常不可靠：

[ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] ['oʊnli] ['rekərdz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [pʊʃt] [pæst][ðə; ði] [pleɪn] .

it	practically	only	records	the	speed	of	the	air	pushed	past	the	plane	.
它	几乎	仅有的	记录	这	速度	的	这	空气	推动	过去的	这	飞机	.

它实际上只记录飞机周围空气流速。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] - [wiːl] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɑːn][ə; eɪ]

It	is	like	running	at	ten	miles	an	hour	with	a	pin	-	wheel	in	the	hand	on	a
它	是	喜欢	跑步	在	十	英里	一个	小时	和	一个	别针	-	车轮	在	这	手	在	一个

['pɜːrfɪktli] [kɑːm] [deɪ] ,

perfectly	calm	day	,
完美	冷静的	天	,

这就像在风平浪静的日子里，手里拿着一个风车，以每小时十英里的速度奔跑一样。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][və'lɑːsəti][ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [pər] ['mɪnɪt] .

and	getting	a	certain	velocity	of	revolutions	of	the	wheel	per	minute	.
和	获得	一个	肯定	速度	的	革命	的	这	车轮	每	分钟	.

并使车轮每分钟达到一定的转速。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ] [wʌn] [maɪt] [stænd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪn] - [wiːl] [ænd; ənd] [pər'mɪt] [ðə; ði] [rʌʃ]

On	another	day	one	might	stand	still	with	the	pin	-	wheel	and	permit	the	rush
在	其他	天	一	可能	站立	仍然	和	这	别针	-	车轮	和	允许	这	匆忙

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [wɪnd] [tuː; tə][twɜːrl][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [spiːd] .

of	a	high	velocity	of	wind	to	twirl	it	round	with	the	same	speed	.
的	一个	高的	速度	的	风	到	捻	它	圆形的	和	这	相同的	速度	.

在另一天，人们可能会静静地站在那里，看着风车，任由高速的风带着它以同样的速度旋转。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] ['riːdɚz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks]

And	here	is	a	hint	to	our	youthful	readers	who	are	interested	in	mathematics
和	这里	是	一个	暗示	到	我们的	青春	读者	WHO	是	感兴趣的	在	数学

[ænd; ənd] [θɪŋz] [mə'kænɪk(ə)l] :

and	things	mechanical	:
和	事物	机械的	:

这里给对数学和机械感兴趣的年轻读者们一点提示：

['sʌmtaɪm] ['sʌmbɑːdi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vent] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æn; ən]

Sometime	somebody	is	going	to	invent	an	instrument	which	will	record	an
有时	某人	是	去	到	发明	一个	乐器	哪个	将要	记录	一个

- ['æktʃuəl] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] ['kʌvərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ;

aeroplane's	actual	speed	with	relation	to	the	distance	covered	above	the	ground	;
-	实际的	速度	和	关系	到	这	距离	涵盖	多于	这	地面	;

总有一天，会有人发明一种仪器，可以记录飞机相对于地面高度的实际速度；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[wɪtʃ] [wɪl] ['æktʃuəli] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [ə; eɪ]

which	will	actually	show	a	speed	of	only	twenty	-	five	miles	an	hour	when	a
哪个	将要	实际上	展示	一个	速度	的	仅有的	二十	-	五	英里	一个	小时	什么时候	一个

['hʌndrəd] - [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊər] ['endʒɪn] [spiːd] [ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [baɪ][ə; eɪ]

hundred	-	mile	-	an	-	hour	engine	speed	is	being	reduced	to	twenty	-	five	by	a
百	-	英里	-	一个	-	小时	引擎	速度	是	存在	减少	到	二十	-	五	经过	一个

[hed] - [ɑːn]['sev(ə)nti] - [faɪv] - [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊər] [geɪl] ;

head	-	on	seventy	-	five	-	mile	-	an	-	hour	gale	;
头	-	在	七十	-	五	-	英里	-	一个	-	小时	大风	;

当发动机转速从每小时 100 英里降至每小时 25 英里时，迎面而来的每小时 75 英里的强风会使发动机转速降至每小时 25 英里；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [sək'siːdz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] [nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

and	the	one	who	succeeds	with	that	invention	not	only	will	make	for	himself
和	这	一	WHO	成功	和	那	发明	不是	仅有的	将要	制作	为了	他自己

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

a	fortune	,
一个	财富	,

而成功发明这项发明的人不仅会发大财，

[bʌt; bət] [ðen] [meɪ]

but	then	may
但	然后	可能

但也许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [di'vaizɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɪnstrəmənt] , ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
turn **his** **attention** **to** **the** **devising** **of** **another** **instrument** **,** **equally** **important** **,**
转动 他的 注意力 到 这 设计 的 其他 乐器 , 同样地 重要的 ,

他将注意力转向设计另一种同样重要的乐器。

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ][saɪd] [wɪnd] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] .
which **will** **show** **how** **far** **a** **side** **wind** **is** **driving** **a** **plane** **out** **of** **its** **course** **.**
哪个 将要 展示 如何 远的 一个 边 风 是 驾驶 一个 飞机 出去 的 它是 课程 .

这将显示侧风将飞机偏离航线的程度。

[bʌt; bət] [dɑːn] ['hɑːrlən][hæd; həd] [treɪnd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stuːdiəsli] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ænd; ənd] ['kɑːŋkər]
But **Don** **Harlan** **had** **trained** **long** **and** **studiously** **to** **combat** **and** **conquer**
但 大学教师 哈兰 有 受过训练 长的 和 认真地 到 战斗 和 征服
[dʒʌst] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] ,
just **such** **difficulties** **,**
只是 这样的 困难 ,

但唐·哈兰经过长期刻苦训练，正是为了克服这类困难。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['siːznd] ['seɪlər] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]
and **like** **the** **seasoned** **sailor** **who** **can** **look** **at** **a** **clear** **sky** **and** **seem** **to**
和 喜欢 这 经验丰富的 水手 WHO 能 看 在 一个 清除 天空 和 似乎 到
[smel] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['bruːɪŋ] ,
smell **a** **storm** **brewing** **,**
闻 一个 风暴 酿造 ,

就像经验丰富的航海家，望着晴朗的天空，就能嗅到暴风雨即将来临的气息一样。

[ɔːr][ə; eɪ] [skwɔːl] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,
or **a** **squall** **coming** **,** **he** **had** **learned** **,**
或者 一个 暴风雨 未来 , 他 有 学习 ,

他曾了解到，这预示着暴风雨即将到来。

[baɪ][sʌm; səm] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
by **some** **intuition** **which** **he** **could** **not** **even** **attempt** **to** **explain** **,**
经过 一些 直觉 哪个 他 可以 不是 甚至 试图 到 解释 ,

出于某种他自己也无法解释的直觉，

[tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] ['ækjərəsi] [tuː; tə][dʒʌst] [wʌt] [ɪk'stent][ðə; ði][wɪnd]
to **estimate** **with** **almost** **miraculous** **accuracy** **to** **just** **what** **extent** **the** **wind**
到 估计 和 几乎 神奇 准确性 到 只是 什么 程度 这 风
[wʌz; wəz] [riˈtaːdiŋ] [ðem; ðəm][ɔːr] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][ðer; ðər] [kɔːrs] .
was **retarding** **them** **or** **blowing** **them** **off** **their** **course** **.**
曾是 减速 他们 或者 吹 他们 离开 他们的 课程 .

几乎奇迹般地准确估算出风对他们航行的阻碍程度或吹离航线的程度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [naʊ] , ['mɑːrkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [kɔːrs] , ['redʒistəriŋ] [ðə; ði]
He **was** **bending** **over** **his** **charts** **now** **,** **marking** **off** **their** **course** **,** **registering** **the**
他 曾是 弯曲 超过 他的 图表 现在 , 标记 离开 他们的 课程 , 注册 这
[slaɪt] [wɪnd] [ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n] ,
slight **wind** **deviation** **,**
轻微 风 偏差 ,

他现在正俯身查看海图，标出航线，记录下轻微的风向偏差。

[wen] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [fred] , [huː] [sæt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ]

when	an	exclamation	from	Fred	,	who	sat	at	all	times	with	the	radio
什么时候	一个	感叹	从	弗雷德	,	WHO	卫星	在	全部	时代	和	这	收音机

['iəpiːsiz] [ɑːn] ,

earpieces	on	,
耳塞	在	,

这时，一直戴着收音机耳机的弗雷德发出了一声惊呼。

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] .

attracted	the	attention	of	all	.
吸引	这	注意力	的	全部	.

吸引了所有人的注意。

[wɪð; wɪθ][bɪg][dʒæk][ænd; ənd][ændɪ] - , [ðə; ði]['pailəts] ,

With	Big	Jack	and	Andy	Flures	,	the	pilots	,
和	大的	杰克	和	安迪	-	,	这	飞行员	,

由大杰克和安迪·弗鲁雷斯担任飞行员

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] ['brifəst] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

it	was	indicated	merely	by	the	briefest	turning	of	the	head	,
它	曾是	表明的	仅仅	经过	这	最简短	转弯	的	这	头	,

仅仅是头部短暂的转动就表明了这一点。

[bʌt; bət] [dɑːn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fred] ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt]

but	Don	stopped	short	in	his	work	to	watch	Fred	jotting	down	a	message	that
但	大学教师	停止	短的	在	他的	工作	到	手表	弗雷德	随笔	向下	一个	信息	那

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

was	coming	mysteriously	out	of	the	night	.
曾是	未来	神秘地	出去	的	这	夜晚	.

但唐突然停下手中的工作，看着弗雷德记下一条神秘地从夜色中传来的信息。

" [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	Official	dispatch	,	"	he	announced	a	moment	later	.
"	官方的	派遣	,	"	他	宣布	一个	片刻	之后	.

“官方通告，”他片刻后宣布。

" ['fɑːloʊ] ['priːviəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	Follow	previous	instructions	.
"	跟随	以前的	指示	.

按照之前的指示去做。

[wʌn]

One
一

一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] , ['ʌðər] [θriː] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [naɪn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

remain	with	plane	,	other	three	at	my	office	nine	if	possible	.
保持	和	飞机	,	其他	三	在	我的	办公室	九	如果	可能的	.

留在飞机上，其他三人如果可能的话到我办公室来九个人。

[rɪ'piːt] .

Repeat	.
重复	.

重复。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ]['brɑːnsən] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] .

"	It	was	signed	by	Bronson	,	head	of	the	air	service	.
"	它	曾是	签名	经过	布朗森	,	头	的	这	空气	服务	.

“这份文件由空军司令布朗森签署。”

[fred] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊd] [kɔːl] .

Fred	threw	on	the	switch	of	the	radio	and	opened	up	with	the	code	call	.
弗雷德	扔	在	这	转变	的	这	收音机	和	打开	向上	和	这	代码	称呼	.

弗雷德打开收音机的开关，开始进行代码呼叫。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

Almost	immediately	he	got	a	response	.
几乎	立即地	他	得到	一个	回复	.

他几乎立刻就得到了回复。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðer; ðər] [ə'prɑːksɪmət] [loʊ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [dɑːn]

He	repeated	the	message	,	and	then	gave	their	approximate	location	as	Don
他	重复	这	信息	,	和	然后	给予	他们的	近似	地点	作为	大学教师

[hæd; həd] [plɔtid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

had	plotted	it	out	.
有	绘制	它	出去	.

他重复了一遍信息，然后按照唐的计划给出了他们的大致位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

There	was	a	considerable	delay	,
那里	曾是	一个	大量	延迟	,

出现了相当长的延误。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['telifəund] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

during	which	they	concluded	that	the	dispatch	was	being	telephoned	to	General
期间	哪个	他们	结束	那	这	派遣	曾是	存在	电话	到	一般的

['brɑːnsən] ,

Bronson	,
布朗森	,

在此期间，他们得出结论，这份电报是通过电话发给布朗森将军的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , " [gʊd] [wɜːrk] ,

and	then	the	answer	came	,	"	Good	work	,
和	然后	这	回答	来了	,	"	好的	工作	,

然后答案传来：“干得好，

" [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [noʊ] [mɔːr] .

"	and	out	of	the	silence	of	the	night	there	was	recorded	no	more	.
"	和	出去	的	这	沉默	的	这	夜晚	那里	曾是	记录	不	更多的	.

“夜色寂静，再也没有留下任何记录。”

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [bʌt; bət] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	balance	of	their	journey	was	without	incident	,	but	every	turn	of	the
这	平衡	的	他们的	旅行	曾是	没有	事件	,	但	每一个	转动	的	这

[prə'pelər] ,

propeller	,
螺旋桨	,

旅程的其余部分平安无事，但螺旋桨每转一圈，

['evri] [ɪk'sploʊʒn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] ,

every	explosion	within	the	cylinders	,	it	might	be	said	,
每一个	爆炸	之内	这	气缸	,	它	可能	是	说	,

可以说，每一次气缸内的爆炸都是如此。

[geɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'nuːd] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɛ'seɪd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [flaɪt] ,

gave	them	renewed	confidence	that	when	they	essayed	the	ocean	flight	,
给予	他们	更新	信心	那	什么时候	他们	尝试	这	海洋	航班	,

这让他们重拾信心，当他们尝试跨洋飞行时，

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔːr][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ,

if	that	should	be	their	privilege	or	their	mission	,
如果	那	应该	是	他们的	特权	或者	他们的	使命	,

如果那是他们的特权或使命，

[ðeɪ] [wʊd] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz]['mɑːdərn]

they	would	do	so	with	a	machine	as	near	to	perfection	as	modern
他们	会	做	所以	和	一个	机器	作为	靠近	到	完美	作为	现代的

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

engineering	could	make	it	.
工程	可以	制作	它	.

他们会用一台尽可能接近现代工程技术所能达到的完美机器来完成这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [dɑːn] [wen] [ðeɪ] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , [ænd; ənd] ,

It	was	hardly	dawn	when	they	settled	on	the	surface	of	the	Potomac	,	and	,
它	曾是	几乎	黎明	什么时候	他们	定居	在	这	表面	的	这	波托马克河	,	和	,

他们抵达波托马克河面时，天刚蒙蒙亮，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [stɪl] [left] [ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər]

with	the	time	still	left	them	made	a	cursory	overhauling	of	their
和	这	时间	仍然	左边	他们	制成	一个	粗略地	大修	的	他们的

['endʒɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['wiknəsɪz] [ɔːr]

engine	in	search	of	any	weaknesses	or
引擎	在	搜索	的	任何	弱点	或者

利用剩余的时间，他们对发动机进行了粗略的检修，以查找任何弱点或缺陷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['diːfekts; dɪ'fekts] .

defects	.
缺陷	.

缺陷。

[ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] .

They	found	none	.
他们	成立	没有任何	.

他们什么也没找到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] [frʌm; frəm]['hælɪfæks][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	as	though	the	long	trip	from	Halifax	to	Washington	had	been
它	曾是	作为	尽管	这	长的	旅行	从	哈利法克斯	到	华盛顿	有	到过

['mɪrli] [ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] - [ʌp] ,

merely	a	warming	-	up	,
仅仅	一个	变暖	-	向上	,

仿佛从哈利法克斯到华盛顿的漫长旅程仅仅是一次热身。

[prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][sʌm; səm] ['riːəl] [test] [ʌv; əv] [stɔːntʃ] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] .

preliminary	to	some	real	test	of	staunch	durability	.
初步的	到	一些	真实的	测试	的	坚定	耐久性	.

这是对产品耐久性进行真正测试的初步准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['æmɪkəbli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fred] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	immediately	and	amicably	decided	that	Fred	,	because	of	his
它	曾是	立即地	和	友好地	决定	那	弗雷德	,	因为	的	他的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] ,

knowledge	of	the	wireless	,
知识	的	这	无线的	,

双方立即友好地决定，由于弗雷德精通无线电技术，

[wɪtʃ] [maɪt] [kætʃ] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm]

which	might	catch	some	message	relating	to	their	disappearance	from
哪个	可能	抓住	一些	信息	相关	到	他们的	消失	从

['hælɪfæks][ænd; ənd] [ðʌs] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['spekjuleitid] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Halifax	and	thus	tell	them	what	was	being	speculated	about	them	,
哈利法克斯	和	因此	告诉	他们	什么	曾是	存在	推测	关于	他们	,

这或许能截获一些与他们从哈利法克斯失踪有关的消息，从而让他们知道人们对他们的猜测是什么。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [prɪ'zentəbl] "

should	remain	with	the	plane	,	while	the	other	three	changed	into	the	presentable	"
应该	保持	和	这	飞机	,	尽管	这	其他	三	已更改	进入	这	像样	"

[sɪts] ,

cits	,
cits	,

应该留在飞机上，而其他三人则换上了体面的“市民”装束。

" [ɔ:r][sə'vɪliən] [kloʊðz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	or	civilian	clothes	,	they	had	brought	with	them	,
"	或者	平民	衣服	,	他们	有	带来	和	他们	,

或者他们带来的便服，

[ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['mi:tɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['brɑ:nsən]

and	carry	out	the	balance	of	the	instructions	concerning	meeting	General	Bronson
和	携带	出去	这	平衡	的	这	指示	有关	会议	一般的	布朗森

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

at	nine	o'clock	at	his	office	.
在	九	点钟	在	他的	办公室	.

并执行其余指示，即于九点钟在布朗森将军的办公室与其会面。

[wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['dʒen(ə)rəl]['brɑ:nsən]

We	know	what	they	were	to	be	told	,	and	it	did	not	take	General	Bronson
我们	知道	什么	他们	是	到	是	讲述	,	和	它	做过	不是	拿	一般的	布朗森

,

,
,

我们知道他们应该被告知什么，而这并不需要布朗森将军。

[ə; eɪ][mæn]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brevəti] ,

a	man	noted	for	his	brevity	,
一个	男人	著名的	为了	他的	简洁	,

一位以言简意赅著称的人，

[lɔ:ŋ] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]

long	to	impart	to	them	the	fact	that	they	were	to	undertake	a	mission
长的	到	传授	到	他们	这	事实	那	他们	是	到	承担	一个	使命

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我一直渴望让他们明白，他们即将执行一项任务，这项任务是：

[kən'sɪdərd] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['feɪzɪz] , [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] .

considered	in	all	its	phases	,	was	absolutely	without	precedent	.
经过考虑的	在	全部	它是	阶段	,	曾是	绝对地	没有	先例	.

从各个方面来看，这绝对是史无前例的。

" [wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We	will	now	go	and	meet	the	members	of	the	Cabinet	,	"	he	said	.
"	我们	将要	现在	去	和	见面	这	成员	的	这	内阁	,	"	他	说	.

“我们现在将去会见内阁成员，”他说。

[ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði]

In	fifteen	minutes	they	were	in	the	presence	of	the	men	who	had	directed	the
在	十五	分钟	他们	是	在	这	在场	的	这	男人	WHO	有	指导	这

['veriəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

various	services	of	the	Government	during	the	greatest	war	in	the	world's	history
各种各样的	服务	的	这	政府	期间	这	最	战争	在	这	世界的	历史

.

:

.

十五分钟后，他们就见到了那些在世界历史上规模最大的战争期间指挥政府各部门的人员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] , [moʊst] ['krɪtɪkli] [lʊkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [æskt]

They	were	introduced	,	most	critically	looked	over	,	and	asked
他们	是	介绍	,	最多	关键	看起来	超过	,	和	问

他们被介绍出来，接受了最严格的审视，并被问及.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] , ['kwestʃənz] .

a	few	,	but	a	very	few	,	questions	.
一个	很少	,	但	一个	非常	很少	,	问题	.

几个问题，但数量很少。

[ðen] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Then	the	Assistant	Secretary	of	State	gave	them	their	final	instructions	.
然后	这	助手	秘书	的	状态	给予	他们	他们的	最终的	指示	.

然后，助理国务卿向他们下达了最终指示。

" [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ['θɜːrəli] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	understand	thoroughly	the	importance	of	these	papers	?	"	he	asked	.
"	你	理解	彻底	这	重要性	的	这些	文件	?	"	他	问	.

“你完全理解这些文件的重要性吗？”他问道。

" [ˌæbsəˈluːtli] , [sɜːr] , " [bɪg][dʒæk] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [əˈfɜːrmətɪvli] .

"	Absolutely	,	sir	,	"	Big	Jack	replied	,	and	the	other	two	nodded	affirmatively	.
"	绝对地	,	先生	,	"	大的	杰克	回复	,	和	这	其他	二	点头	肯定地	.

“当然，先生，”大杰克回答道，另外两人也点头表示同意。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [ðə; ði] [əˈsɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [rɪˈplaɪd] .

"	Very	well	,	then	,	"	the	Assistant	Secretary	of	State	replied	.
"	非常	出色地	,	然后	,	"	这	助手	秘书	的	状态	回复	.

“很好，”助理国务卿回答道。

" [ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [hɪndʒ] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [sək'ses] .

"	The	continued	peace	of	the	world	may	hinge	upon	your	success	.
"	这	持续	和平	的	这	世界	可能	合页	之上	你的	成功	.

“世界和平能否继续，可能取决于你的成功。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['feɪljər] .

There	must	be	no	failure	.
那里	必须	是	不	失败	.

绝对不能出现任何失误。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɑːrd] [ðiːz] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

You	will	guard	these	papers	with	your	lives	.
你	将要	警卫	这些	文件	和	你的	生活	.

你们要用生命守护这些文件。

[aɪ][hænd][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

I	hand	them	to	you	in	the	presence	of	the	members	of	the	Cabinet	.
我	手	他们	到	你	在	这	在场	的	这	成员	的	这	内阁	.

我当着内阁成员的面将它们交给你们。

[dɪ'lɪvər] [ðiːz] [æt; ət]['pærɪs] .

Deliver	these	at	Paris	.
递送	这些	在	巴黎	.

将这些物品送到巴黎。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	111	]
"	[	页	-	]

[第111页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɔːf] [tuː; tə] ['jʊrəp]

Off	to	Europe
离开	到	欧洲

前往欧洲

[ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [θrilz] ,

Accustomed	as	they	were	to	excitement	and	thrills	,
习惯	作为	他们	是	到	激动	和	刺激	,

他们早已习惯了刺激和惊险，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zuːbərəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [səb'mɜːrdʒ] [ɔːr][kən'troʊl]

it	was	with	an	exuberance	which	they	could	not	entirely	submerge	or	control
它	曾是	和	一个	热情洋溢	哪个	他们	可以	不是	完全	淹没	或者	控制

[ðæt] [bɪg][dʒæk] ,

that	Big	Jack	,
那	大的	杰克	,

大杰克身上洋溢着一种他们无法完全压抑或控制的兴奋之情，

[dɑːn] [ænd; ənd] [ændɪ] - [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [fred] - .

Don	and	Andy	Flures	repeated	their	instructions	to	Fred	Bentner	.
大学教师	和	安迪	-	重复	他们的	指示	到	弗雷德	-	.

唐·弗鲁尔斯和安迪·弗鲁尔斯向弗雷德·本特纳重复了他们的指示。

" [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['hælɪfæks] , " [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] , " [rɪ'plenɪʃ] [ɔɪl][ænd; ənd] ['petrəl] ,

"	We	return	at	once	to	Halifax	,	"	Jack	continued	,	"	replenish	oil	and	petrol	,
"	我们	返回	在	一次	到	哈利法克斯	,	"	杰克	持续	,	"	补充	油	和	汽油	,

“我们立即返回哈利法克斯，”杰克继续说道，“补充石油和汽油。”

[maʊnt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ] ['waɪərləs]

mount	a	machine	gun	which	already	has	been	ordered	there	for	us	by	wireless
山	一个	机器	枪	哪个	已经	有	到过	订购	那里	为了	我们	经过	无线的

,

,

,

安装一挺机枪，这挺机枪已经通过无线电向我们订购在那里了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['siːkrətli] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋər] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'gɪn]

and	which	will	be	secretly	put	into	the	hangar	,	so	that	no	one	will	begin
和	哪个	将要	是	偷偷	放	进入	这	机库	,	所以	那	不	一	将要	开始

['gɔsipiŋ] ,

gossiping	,
八卦	,

这些东西会被秘密地放到机库里，以免有人开始议论纷纷。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] [ɔːf] . "
and **then** **we're** **off** **.** **"**
和 然后 是 离开 . "

然后我们就出发了。

" ['weðər] [pə'mitɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sə'dʒestɪd] [fred] .
" **Weather** **permitting** **,** **of** **course** **,** **"** **suggested** **Fred** **.**
" 天气 允许 , 的 课程 , " 建议 弗雷德 .

“当然，前提是天气允许，”弗雷德建议道。

" [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kraɪsɪs][ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] , " [dʒæk] ['ænsər] .
" **The** **international** **crisis** **is** **not** **being** **affected** **by** **the** **weather** **,** **"** **Jack** **answered** **.**
" 这 国际的 危机 是 不是 存在 做作的 经过 这 天气 , " 杰克 回答 .

“国际危机不受天气影响，”杰克回答道。

" ['oʊnli][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][brænd] [wɪl] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
" **Only** **an** **impossible** **brand** **will** **prevent** **our** **getting** **away** **just** **as** **soon** **as**
" 仅有的 一个 不可能的 品牌 将要 防止 我们的 获得 离开 只是 作为 很快 作为
[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] .
we **are** **ready** **.**
我们 是 准备好 .

“只有不可能实现的品牌才能阻止我们一旦准备好就立刻脱身。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [test] [flaɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
This **is** **not** **to** **be** **a** **test** **flight** **under** **the** **most** **favorable** **conditions** **,**
这 是 不是 到 是 一个 测试 航班 在下面 这 最多 有利 状况 ,

这并非在最理想条件下进行的试飞，

[bʌt; bət] ['ʌndər] [wət'evər] ['weðər] ['hæpənz] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] , [wʌns][wiː; wi][get] ['ʌndər] [weɪ] .
but **under** **whatever** **weather** **happens** **to** **prevail** **,** **once** **we** **get** **under** **way** **.**
但 在下面 任何 天气 发生 到 占上风 , 一次 我们 得到 在下面 方式 .

但无论天气如何，一旦我们启航。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **112** **]**
" [页 -]

[第112页]

" [hwjuː] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [fred] .
" **Whew** **!** **"** **ejaculated** **Fred** **.**
" 呼！ ! " 射精 弗雷德 .

“呼！”弗雷德惊呼道。

" [ðɪs] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [pleɪ] [ɔːr] ['spɔːrtɪŋ] ['kɑːntest] . "
" **This** **isn't** **to** **be** **any** **play** **or** **sporting** **contest** **.** **"**
" 这 不是 到 是 任何 玩 或者 体育 竞赛 . "

“这并非一场游戏或体育比赛。”

" [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt] , " [sed] [ændɪ] .
" **It** **most** **certainly** **is** **not** **,** **"** **said** **Andy** **.**
" 它 最多 当然 是 不是 , " 说 安迪 .

“绝对不是，”安迪说。

" [ænd; ənd] [its] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌfəst] [dʒɑːbz][wiː; wi]['evər]
" **And** **it's** **very** **likely** **to** **develop** **into** **one** **of** **the** **toughest** **jobs** **we** **ever**
" 和 它是 非常 可能 到 发展 进入 一 的 这 最难 工作 我们 曾经
['tækld] ,
tackled **,**
已解决 ,

“而且这很可能会成为我们遇到的最棘手的任务之一。”

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [wʌn] . "
for more reasons than one . "
为了 更多的 原因 比 一 . "

原因不止一个。

" [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm] , " [fred] ['ɝːdʒd] .
" Relate them , " Fred urged .
" 涉及 他们 , " 弗雷德 敦促 .

“把它们联系起来，”弗雷德催促道。

" [wel] , " [ændɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [waɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] ?
" Well , " Andy continued , " why , for instance , the machine gun ?
" 出色地 , " 安迪 持续 , " 为什么 , 为了 实例 , 这 机器 枪 ?

“那么，”安迪继续说道，“比如说，为什么是机关枪呢？”

[ðiːz] ['fɛloʊz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːr; ər][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['juːsləs] [dɪ'leɪz] [ɔːr][tuː; tə][hə'roʊɪks] .
These fellows in Washington are not given to useless delays or to heroics .
这些 伙伴们 在 华盛顿 是 不是 给定 到 无用 延误 或者 到 英雄主义 .

华盛顿的这些人既不擅长无谓的拖延，也不擅长逞英雄。

[ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
Their attitude was mighty serious , and although they didn't mention it ,
他们的 态度 曾是 强大的 严肃的 , 和 虽然 他们 没有 提到 它 ,

他们的态度非常严肃，虽然他们没有明说，

[aɪ] [grɑːspt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd] [ðiːz]
I grasped that there might be interests which , if they knew we had these
我 抓住 那 那里 可能 是 兴趣 哪个 , 如果 他们 知道 我们 有 这些
['dɑːkjuments] ,
documents ,
文件 ,

我意识到，如果某些利益集团知道我们掌握这些文件，他们可能会采取一些行动。

[maɪt] [goʊ][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
might go a mighty long way to come into possession of them ,
可能 去 一个 强大的 长的 方式 到 来 进入 拥有 的 他们 ,

或许要走很远的路才能得到它们，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
or at least prevent their being presented at the Peace Conference in time to
或者 在 至少 防止 他们的 存在 呈现 在 这 和平 会议 在 时间 到
[ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] . "
accomplish their purpose . "
完成 他们的 目的 . "

或者至少阻止它们及时提交和平会议以达到其目的。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [dɑːn] ,
" You're right , " said Don ,
" 你是 正确的 , " 说 大学教师 ,

“你说得对，”唐说道。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːsəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
seeming to catch the full significance of their possible difficulties for the first
似乎 到 抓住 这 满的 意义 的 他们的 可能的 困难 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

他们似乎第一次真正意识到自己可能面临的困难的严重性。

" [baɪ] ['gɑːli] , [aɪ] ['nevər] [geɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔːt] . "
" By golly , I never gave that a thought . "
" 经过 发誓 , 我 绝不 给予 那 一个 想法 . "

“哎呀，我从来没想过这个问题。”

" [wel] , [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [meɪ] [bɪ'fɔ:r] [wɪə(r)] ['oʊvər] , " [sed] [ændɪ] .

"	Well	,	all	of	us	may	before	we're	over	,	"	said	Andy	.
"	出色地	,	全部	的	我们	可能	前	是	超过	,	"	说	安迪	.

“嗯，在我们结束之前，我们所有人都可能会……”安迪说。

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [flaɪt] [tu:; tə]['hælɪfæks] ,

But	by	now	they	were	ready	for	their	return	flight	to	Halifax	,
但	经过	现在	他们	是	准备好	为了	他们的	返回	航班	到	哈利法克斯	,

但现在他们已经准备好搭乘返回哈利法克斯的航班了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər][stɑ:rt] ,

from	which	it	was	necessary	that	they	make	their	start	,
从	哪个	它	曾是	必要的	那	他们	制作	他们的	开始	,

他们必须从这里开始，

[ðoʊ] [fɔ:r; fər] [nu:] ['ri:z(ə)nz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ]

though	for	new	reasons	developed	in	the	foregoing
尽管	为了	新的	原因	发达	在	这	前文

尽管由于前述内容中发展出的新原因。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

对话，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm]

all	of	them	wished	that	it	might	be	possible	to	begin	their	flight	from
全部	的	他们	希望	那	它	可能	是	可能的	到	开始	他们的	航班	从

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [les] ['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] .

another	and	less	prominent	place	.
其他	和	较少的	著名的	地方	.

他们都希望能够从另一个不太引人注目的地方开始他们的逃亡之旅。

[bæk] ['oʊvər]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [ru:t] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði]

Back	over	almost	the	identical	route	they	had	traveled	on	their	journey	to	the
后退	超过	几乎	这	完全相同的	路线	他们	有	旅行	在	他们的	旅行	到	这

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

他们几乎沿着去往首都时走过的同一条路线返回。

[ðeɪ] [flu:] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] , ['pæsɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [haʊ'evər] ,

they	flew	the	return	trip	,	passing	Philadelphia	and	New	York	by	daylight	,	however	,
他们	飞翔	这	返回	旅行	,	通过	费城	和	新的	约克	经过	日光	,	然而	,

然而，他们乘坐飞机返回，在白天经过了费城和纽约。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [haɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['præktɪkli] [lɔ:st][tu:; tə] [vju:] ,

at	such	a	tremendous	height	that	they	were	practically	lost	to	view	,
在	这样的	一个	巨大的	高度	那	他们	是	几乎	丢失的	到	看法	,

他们飞得如此之高，以至于几乎完全看不见了。

['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [koʊst] [ʌv; əv] ['loʊər] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] [æz; əz] ['dɑ:rknəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kloʊz]

coming	along	the	rugged	coast	of	lower	New	England	as	darkness	began	to	close
未来	沿着	这	崎岖	海岸	的	降低	新的	英格兰	作为	黑暗	开始	到	关闭

[ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm] .

in	on	them	.
在	在	他们	.

他们沿着新英格兰南部崎岖的海岸线前进，夜幕开始降临。

[dens] [klaʊdz] [ɪn'taɪərli] [əb'skjuəd][ðə; ði] [muːn] ,
Dense **clouds** **entirely** **obscured** **the** **moon** **,**
稠密 云 完全 模糊不清 这 月亮 ,

浓密的云层完全遮蔽了月亮。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðeɪ] [rɪ'djʊst] [spiːd] [tuː; tə] " [fiːl] [ðer; ðər] [weɪ] " [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ]
and **of** **necessity** **they** **reduced** **speed** **to** **"** **feel** **their** **way** **"** **against** **the** **strong**
和 的 必要性 他们 减少 速度 到 " 感觉 他们的 方式 " 反对 这 强的
[iːst] [wɪnd] [wɪtʃ] [tendid] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] ['ɪnlənd] .
east **wind** **which** **tended** **to** **drive** **them** **inland** **.**
东方 风 哪个 倾向于 到 驾驶 他们 内陆 .

他们不得不降低航速，以“摸索”前进，对抗那股倾向于将他们吹向内陆的强劲东风。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] [tə'mɑːroʊ] , " [dʒæk] [sed] ,
" **It** **looks** **bad** **for** **a** **start** **tomorrow** **,** **"** **Jack** **said** **,**
" 它 看起来 坏的 为了 一个 开始 明天 , " 杰克 说 ,

“明天开局看起来不太妙，”杰克说。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] ['tendənsi] .
as **he** **glanced** **at** **the** **barometer** **which** **showed** **a** **downward** **tendency** **.**
作为 他 瞥了一眼 在 这 晴雨表 哪个 显示 一个 向下 趋势 .

他瞥了一眼气压计，发现气压呈下降趋势。

" ['ðætəl] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][wiː; wi][get] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] , [ɪf] [aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] , " [sed] [dɑːn] ,
" **That'll** **change** **as** **we** **get** **further** **north** **,** **if** **I'm** **not** **mistaken** **,** **"** **said** **Don** **,**
" 那将 改变 作为 我们 得到 更远 北 , 如果 我是 不是 错误 , " 说 大学教师 ,

“如果我没记错的话，随着我们继续向北走，情况就会有所改变，”唐说道。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] ['daʊnwərd] .
casting **a** **keen** **glance** **downward** **.**
铸件 一个 敏锐的 瞥一眼 向下 .

他目光锐利地向下望去。

" [wɒts] [ðə; ði] [æl'tɪmətər] [ʃoʊ] ? "
" **What's** **the** **altimeter** **show** **?** **"**
" 是什么 这 高度表 展示 ? "

“高度计显示什么数据？”

" [wɪə(r)] [ʌp] [ə'baʊt] - , " [ændɪ] ['ænsər] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪt] .
" **We're** **up** **about** **2300** **,** **"** **Andy** **answered** **,** **reading** **the** **register** **of** **their** **height** **.**
" 是 向上 关于 - , " 安迪 回答 , 阅读 这 登记 的 他们的 高度 .

“我们大约有2300人，”安迪回答道，同时看着身高记录仪上的数字。

[dɑːn] [ə'gen] ['meʒərd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [duː] [nɔːrθ] , [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
Don **again** **measured** **the** **angle** **between** **due** **north** **,** **as** **indicated** **by** **the** **compass** **,**
大学教师 再次 测量 这 角度 之间 到期的 北 , 作为 表明的 经过 这 罗盘 ,

唐再次测量了指南针指示的正北方向与正北方向之间的角度。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **their** **line** **of** **direction** **as** **shown** **by** **the** **longitudinal** **line** **of** **the**
和 他们的 线 的 方向 作为 所示 经过 这 纵向 线 的 这
[pleɪn] .
plane **.**
飞机 .

以及它们的方向线，如该平面的纵线所示。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt]
It **showed** **that**
它 显示 那

这表明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['berɪŋ] ['ɪnlənd] .
unconsciously in the dense blackness of the night they were again bearing inland .
不知不觉 在 这 稠密 黑 的 这 夜晚 他们 是 再次 轴承 内陆 .

在漆黑的夜色中，他们不知不觉地再次向内陆进发。

[ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nævɪgeɪtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kriːs]
A few brief words from the navigator , and there was a slight increase
一个 很少 简短的 字 从 这 航海家 , 和 那里 曾是 一个 轻微 增加
[ʌv; əv] [spiːd] ,
of speed ,
的 速度 ,

领航员简短地说了几句话后，船速略微加快。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] ['aʊtwərd] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
accompanied by a bank and outward turn , and then ,
伴随 经过 一个 银行 和 向外 转动 , 和 然后 ,

伴随着一个倾斜和向外转弯，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] - [ɪn'keɪst] [nə'sel] [ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [klaʊd] [laɪn] ,
as the mist on the glass - encased nacelle showed they were on the cloud line ,
作为 这 薄雾 在 这 玻璃 - 包裹 短舱 显示 他们 是 在 这 云 线 ,

从玻璃罩内的机舱上的雾气可以看出，他们已经飞到了云层之上。

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] .
a drop of a couple of hundred feet .
一个 降低 的 一个 夫妻 的 百 脚 .

落差几百英尺。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [greɪt] [weɪvz] ['paʊndɪŋ]
As they passed the rugged coast of Maine they could hear great waves pounding
作为 他们 通过了 这 崎岖 海岸 的 缅因州 他们 可以 听到 伟大的 波浪 猛击
[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] ,
on the rocky shore ,
在 这 岩石 支撑 ,

当他们经过缅因州崎岖的海岸线时，可以听到巨浪拍打着岩石海岸的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm]['oʊnli] ['dɪmli] [ə'genst] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['endʒɪnz]
but it came up to them only dimly against the throbbing of their engines
但 它 来了 向上 到 他们 仅有的 依稀 反对 这 悸动 的 他们的 发动机
[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [prə'peləz] .
and the soothing song of the resistless propellers .
和 这 舒缓 歌曲 的 这 无力抵抗 螺旋桨 .

但在引擎的轰鸣声和螺旋桨不停旋转的舒缓声中，它只能隐约传到他们耳边。

[dɑːn] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [koʊst] [laɪn] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] .
Dawn found them above a coast line which none of them knew .
黎明 成立 他们 多于 一个 海岸 线 哪个 没有任何 的 他们 知道 .

黎明时分，他们在一片他们谁也不知道的海岸线上发现了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd] ['bærən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['evɪdənsɪz] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
It was bleak and barren , with no evidences of population upon it .
它 曾是 苍凉 和 荒芜 , 和 不 证据 的 人口 之上 它 .

这里荒凉贫瘠，没有任何人类居住的迹象。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['rekənd] , " [sed] [dɑːn] , ['iːzəli] .
" Just as I reckoned , " said Don , easily .
" 只是 作为 我 估计 , " 说 大学教师 , 容易地 .

“正如我所料，”唐轻松地说。

" [ðə; ði] [wɪnd] [gɑːt] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [nuː] .

"	The	wind	got	behind	us	stronger	than	we	knew	.
"	这	风	得到	在后面	我们	更强	比	我们	知道	.

“风力比我们预想的要大得多，它吹向我们的后方。”

[wiːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kʌvərd] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

We've	more	than	covered	our	destination	.
我们已经	更多的	比	涵盖	我们的	目的地	.

我们已经顺利到达目的地了。

[wɪə(r)] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['læbrədɔːr] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

We're	heading	for	Labrador	,	and	,	at	this	rate	,	the	North	Pole	.
是	标题	为了	拉布拉多	,	和	,	在	这	速度	,	这	北	极	.

我们正前往拉布拉多，照这个速度，说不定会到达北极。

" [ðə; ði] ['nævɪgeɪtər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	The	navigator	was	right	.
"	这	航海家	曾是	正确的	.

“领航员是对的。”

[ðeɪ] [bæŋkt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['welkəm]

They	banked	and	turned	,	and	in	three	hours	came	within	sight	of	welcome
他们	银行	和	转向	,	和	在	三	小时	来了	之内	视线	的	欢迎

['hælɪfæks] .

Halifax	.
哈利法克斯	.

他们转弯驶向远方，三个小时后，终于看到了令人欣喜的哈利法克斯。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['iːzi] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [roʊld] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['pɔːrtəb(ə)l] [skɪdz]

They	made	an	easy	descent	and	rolled	their	machine	onto	the	portable	skids
他们	制成	一个	简单的	下降	和	滚动	他们的	机器	到	这	便携的	滑行

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæŋər] .

to	take	it	into	the	hangar	.
到	拿	它	进入	这	机库	.

他们轻松地降落下来，把机器滚到便携式滑橇上，然后把它运进机库。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[bʌt; bət] [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪkli] [hæd; həd] [bɪg] [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [ə'pærənt] ['pɜːrpəs] [ɪn]

But	so	easily	and	logically	had	Big	Jack	explained	their	apparent	purpose	in
但	所以	容易地	和	逻辑上	有	大的	杰克	解释	他们的	明显	目的	在

['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt]

being	away	that	there	was	nothing	more	than	an	ordinary	curiosity	about
存在	离开	那	那里	曾是	没有什么	更多的	比	一个	普通的	好奇心	关于

[ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

them	on	their	return	.
他们	在	他们的	返回	.

但大杰克如此轻松合乎逻辑地解释了他们离开的目的，以至于他们回来时，人们只是对他们感到好奇而已。

" [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [ændɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [wʌn] ['paɪlət] [huː] ['stɑːrtɪd] [in'kwaiəriz] .

"	Took	it	easy	,	"	Andy	explained	to	one	pilot	who	started	inquiries	.
"	拿	它	简单的	,	"	安迪	解释	到	一	飞行员	WHO	开始	查询	.

“我放松了些，”安迪向一位前来询问的飞行员解释道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [sʌm; səm] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts]

And	then	,	as	though	in	reality	he	was	trying	to	hide	some	defects
和	然后	,	作为	尽管	在	现实	他	曾是	尝试	到	隐藏	一些	缺陷

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] :

which	had	developed	:
哪个	有	发达	:

然后，就好像他实际上是在试图掩盖一些已经出现的缺陷一样：

" [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] ,

"	We	stopped	two	or	three	times	,	of	course	,	to	look	her	over	,
"	我们	停止	二	或者	三	时代	,	的	课程	,	到	看	她	超过	,

“当然，我们中途停了两三次，仔细检查了她一番。”

[ɔːr] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæk] [ˈsuːnər] .

or	we	would	have	been	back	sooner	.
或者	我们	会	有	到过	后退	很快	.

否则我们早就回来了。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpaɪlət] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	The	other	pilot	tried	to	hide	a	smile	.
"	这	其他	飞行员	尝试	到	隐藏	一个	微笑	.

另一位飞行员试图掩饰自己的笑容。

[ændɪ] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] .

Andy	had	succeeded	beyond	measure	.
安迪	有	成功了	超过	措施	.

安迪取得了巨大的成功。

[bɪˈfɔːr] [nuːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwiknəsɪz] [ðer; ðər] [pleɪn] [hæd; həd] [dɪˈveləpt]

Before	noon	they	heard	whisperings	of	the	weaknesses	their	plane	had	developed
前	中午	他们	听到	耳语	的	这	弱点	他们的	飞机	有	发达

[waɪl] [aʊt] .

while	out	.
尽管	出去	.

中午之前，他们就听到了一些关于他们的飞机在飞行途中出现的弱点的窃窃私语。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈgæmət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeroʊ] [fiːld] ,

But	while	this	speculation	was	running	the	gamut	of	the	aero	field	,
但	尽管	这	推测	曾是	跑步	这	范围	的	这	航空	场地	,

但尽管这种猜测涵盖了航空领域的方方面面，

[ðə; ði] [fɔːr] [jʊθs] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspend] ,

the	four	youths	were	working	with	all	the	speed	they	knew	how	to	expend	,
这	四	青年	是	在职的	和	全部	这	速度	他们	知道	如何	到	花费	,

这四个年轻人正以他们所能达到的最快速度工作着。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn] [ˈmaʊntɪd] ,

to	get	the	machine	gun	mounted	,
到	得到	这	机器	枪	安装	,

为了把机枪架起来，

[stɔːr] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈfjuːəl] [ænd; ənd] [ɔɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhæzərdəs] [trɪp] ,

store	aboard	the	necessary	fuel	and	oil	for	the	long	and	hazardous	trip	,
店铺	船上	这	必要的	燃料	和	油	为了	这	长的	和	危险	旅行	,

船上要储备长途危险航程所需的燃料和润滑油。

[stɑːk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tuː] [deɪz] - [prəˈvɪʒnz] , [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

stock	up	with	two	days	-	provisions	,	and	get	their	rounds	of	ammunition	and
库存	向上	和	二	天	-	条款	,	和	得到	他们的	回合	的	弹药	和

[ˈʌðər] [ˌinsiˈdentlz] [ɪn] [pleɪs] .

other	incidentals	in	place	.
其他	杂项	在	地方	.

储备两天的口粮，并准备好他们的弹药和其他杂物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [bɪg][dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ]
It 它 **was** 曾是 **two** 二 **o'clock** 点钟 **that** 那 **afternoon** 下午 **when** 什么时候 **Big** 大的 **Jack** 杰克 **,** , **with** 和 **a** 一个 **final** 最终的 **critical** 批判的 **survey** 民意调查
, [ə'naʊnst] ['evriθɪŋ] [kəm'pliːt] .
, , **announced** 宣布 **everything** 一切 **complete** 完全的 **.** .

那天下午两点，大杰克在进行了最后一次关键检查后宣布一切就绪。

[dɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [glɑːnst] [aʊt] .
Don 大学教师 **went** 去 **to** 到 **the** 这 **door** 门 **and** 和 **glanced** 瞥了一眼 **out** 出去 **.** .

唐走到门口，向外瞥了一眼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['pɜːsənz] [ɪn] [saɪt] ['eniwer] , [ænd; ənd] [nʌn]
There 那里 **were** 是 **not** 不是 **more** 更多的 **than** 比 **four** 四 **or** 或者 **five** 五 **persons** 人 **in** 在 **sight** 视线 **anywhere** 任何地方 **,** , **and** 和 **none** 没有任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [nɪr] .
of 的 **them** 他们 **near** 靠近 **.** .

周围目之所及，最多只有四五个人，而且没有一个人靠近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɪʃəs] ['moʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
It 它 **was** 曾是 **instantly** 即刻 **decided** 决定 **that** 那 **the** 这 **propitious** 吉祥 **moment** 片刻 **was** 曾是 **at** 在 **hand** 手 **.** .

人们立即认定，良机已至。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [pleɪn] , ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ɪts]['pɔːrtəb(ə)l] [skɪdz] ,
The 这 **four** 四 **of** 的 **them** 他们 **got** 得到 **behind** 在后面 **the** 这 **big** 大的 **plane** 飞机 **,** , **mounted** 安装 **upon** 之上 **its** 它是 **portable** 便携的 **skids** 滑行 **,** ,

他们四个人走到那架架在可移动滑橇上的大型飞机后面。

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wel] - ['bæləns] [krɑːft] .
and 和 **threw** 扔 **their** 他们的 **weight** 重量 **against** 反对 **the** 这 **well** 出色地 **-** - **balanced** 均衡 **craft** 工艺 **.** .

他们用自己的力量对抗这艘结构均衡的船只。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ,
But 但 **at** 在 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **about** 关于 **all** 全部 **they** 他们 **could** 可以 **do** 做 **to** 到 **get** 得到 **it** 它 **started** 开始 **,** ,

但那时他们所能做的也就只有启动它了。

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [weɪt] , [ðə; ði] [pleɪn] ['kærid] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [tʌnz] [ʌv; əv]
for 为了 **in** 在 **addition** 添加 **to** 到 **its** 它是 **own** 自己的 **weight** 重量 **,** , **the** 这 **plane** 飞机 **carried** 携带 **four** 四 **and** 和 **a** 一个 **half** 一半 **tons** 吨 **of** 的
['petrəl] ,
petrol 汽油 **,** ,

除了自身重量外，这架飞机还携带了四吨半汽油。

[ɔɪl] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [mə'ʃiːn] [gʌn] [ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
oil 油 **,** , **ammunition** 弹药 **,** , **machine** 机器 **gun** 枪 **and** 和 **rations** 口粮 **.** .

石油、弹药、机枪和口粮。

[wʌns] ['stɑːrtɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [moʊ'mentəm] [meɪd] [ðə; ði][dʒɑːb][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [wʌn] .
Once 一次 **started** 开始 **,** , **however** 然而 **,** , **the** 这 **momentum** 势头 **made** 制成 **the** 这 **job** 工作 **a** 一个 **comparatively** 比较 **easy** 简单的 **one** 一 **.** .

然而，一旦开始，势头就使这项工作相对容易了。

['glænsɪŋ] ['saɪdweɪz] ,
Glancing **sideways** **,**
瞥了一眼 侧身 ,

侧目一看，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [men] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
they **could** **see** **that** **one** **or** **two** **men** **had** **stopped** **at** **a** **distance** **to** **watch**
他们 可以 看 那 一 或者 二 男人 有 停止 在 一个 距离 到 手表
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们看到有一两个人停在远处看着他们。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [æt; ət][moʊst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
Apparently **satisfied** **,** **however** **,** **that** **at** **most** **it** **was** **to** **be** **nothing** **more**
显然 使满意 , 然而 , 那 在 最多 它 曾是 到 是 没有什么 更多的
[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['traɪəl][spɪn] ,
than **another** **trial** **spin** **,**
比 其他 审判 旋转 ,

然而，他似乎很满意，认为这至多只不过是又一次试探性的尝试而已。

[ðeɪ] [suːn] [pæst] [ɑːn] .
they **soon** **passed** **on** **.**
他们 很快 通过了 在 .

他们不久便去世了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][bɜːrd] - [laɪk] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːn'tuːn] [ɑːn][ðə; ði]
The **giant** **bird** **-** **like** **machine** **was** **now** **floating** **on** **her** **own** **pontoons** **on** **the**
这 巨大的 鸟 - 喜欢 机器 曾是 现在 漂浮的 在 她 自己的 浮筒 在 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌn] - [tuː] - [smuːð] ['wɔːtər] .
surface **of** **the** **none** **-** **too** **-** **smooth** **water** **.**
表面 的 这 没有任何 - 也 - 光滑的 水 .

这台巨大的鸟形机器现在正漂浮在并不平静的水面上，依靠自身的浮筒支撑着。

" ['redi] ? " [æskt] [dʒæk] , ['kɜːrtli] .
" **Ready** **?** **"** **asked** **Jack** **,** **curtly** **.**
" 准备好 ? " 问 杰克 , 简短地 .

“准备好了吗？”杰克简短地问道。

" [ɔːl] [set] , " [ðə; ði] [kwɪk] ['ænsər] [keɪm] [bæk] .
" **All** **set** **,** **"** **the** **quick** **answer** **came** **back** **.**
" 全部 放 , " 这 快的 回答 来了 后退 .

“一切就绪。”对方迅速回复道。

" [ðen] , " [sed] [bɪg][dʒæk] , [ɪn] ['stedi] ['meʒərd] [toʊnz] ,
" **Then** **,** **"** **said** **Big** **Jack** **,** **in** **steady** **measured** **tones** **,**
" 然后 , " 说 大的 杰克 , 在 稳定的 测量 音调 ,

“然后，”大杰克用平稳的语气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [wɪtʃ] ['flaɪɝz] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði] " [dʒɔɪ] [stɪk] " , " [wɪə(r)] [ɔːf] .
as **he** **grasped** **the** **throttle** **which** **flyers** **know** **as** **the** **"** **joy** **stick** **"** **,** **"** **we're** **off** **.**
作为 他 抓住 这 风门 哪个 传单 知道 作为 这 " 喜悦 戳 " , " 是 离开 .

他握住飞行员们熟知的“操纵杆”——油门杆，“我们起飞了。”

" [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['bæŋd] , [ðə; ði] [prə'peləz] [wɜːrl] , [ðə; ði] ['steɪtli] [krɑːft][glaɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtərz]
" **The** **engines** **banged** **,** **the** **propellers** **whirled** **,** **the** **stately** **craft** **glided** **down** **the** **waters**
" 这 发动机 砰的一声 , 这 螺旋桨 旋转 , 这 庄严 工艺 滑翔 向下 这 水
[wɪð; wɪθ] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] ,
with **rapidly** **increasing** **speed** **,**
和 快速 增加 速度 ,

引擎轰鸣，螺旋桨飞速旋转，这艘气派的船只以越来越快的速度滑过水面。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][roʊz] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][er] .

and	in	a	few	moments	rose	majestically	into	the	air	.
和	在	一个	很少	时刻	玫瑰	雄伟地	进入	这	空气	.

片刻之后，它雄伟地升腾入空中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [luːst] [frʌm; frəm][ɪts][keɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [swəːvd] [ə'baʊt][ɪn][æn; ən]['evər] - ['waɪdnɪŋ]

Like	a	bird	loosed	from	its	cage	,	it	swerved	about	in	an	ever	-	widening
喜欢	一个	鸟	松开	从	它是	笼	,	它	急转弯	关于	在	一个	曾经	-	扩大

['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,

circle	,	and	then	,
圆圈	,	和	然后	,

它像一只挣脱牢笼的鸟儿，盘旋着越来越大的圆圈，然后，

[tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sent] ,

to	the	manner	of	a	homing	pigeon	picking	up	the	scent	,
到	这	方式	的	一个	归巢	鸽子	挑选	向上	这	香味	,

就像信鸽循着气味找到猎物一样，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] [noʊz] [tɔːrd] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

it	turned	its	nose	toward	Europe	and	soon	was	lost	to	sight	.
它	转向	它是	鼻子	朝向	欧洲	和	很快	曾是	丢失的	到	视线	.

它对欧洲不屑一顾，很快就消失在了人们的视野中。

[ɪn][ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɑːp] - [ɔːf] " [ðə; ði][men][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]

In	the	exhilaration	of	the	"	hop	-	off	"	the	men	had	forgotten	the	difficulties
在	这	兴奋	的	这	"	跳	-	离开	"	这	男人	有	被遗忘的	这	困难

[ðæt] [maɪt] [laɪ] [ə'hed] .

that	might	lie	ahead	.
那	可能	说谎	前方	.

在“跳下车”的兴奋中，男人们忘记了前方可能面临的困难。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ['bækwərd] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]

Could	they	have	looked	backward	through	a	telescope	as	powerful	as	the	one
可以	他们	有	看起来	落后	通过	一个	望远镜	作为	强大的	作为	这	一

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [treɪnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [fɔːr] [st'reɪndʒəz] ['stændɪŋ]

which	was	trained	upon	them	they	would	have	seen	four	strangers	standing
哪个	曾是	受过训练	之上	他们	他们	会	有	已见	四	陌生人	常设

[ɪn'tentli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] - ['hæŋər] ,

intently	in	the	doorway	of	that	which	had	been	Henryson's	hangar	,
专注地	在	这	门口	的	那	哪个	有	到过	-	机库	,

如果他们能用一台和对着他们的那台一样强大的望远镜向后看，他们就会看到四个陌生人正专注地站在亨利森的机库门口。

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mə'kænɪks] [wɜːrkt] ['fjʊriəsli] [waɪl] [tuː] ['ʌðər] [men] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [heɪst]

while	within	three	mechanics	worked	furiously	while	two	other	men	with	equal	haste
尽管	之内	三	机械学	工作	愤怒地	尽管	二	其他	男人	和	平等的	匆忙

[wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ə'bɔːrd] [sə'plaɪz] ['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ]

were	putting	aboard	supplies	almost	identical	with	those	on	the	plane	which
是	推杆	船上	补给品	几乎	完全相同的	和	那些	在	这	飞机	哪个

[ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] .

already	was	under	way	.
已经	曾是	在下面	方式	.

与此同时，三名机械师正在紧张地工作，另外两名男子也同样迅速地将物资装上飞机，这些物资几乎与已经起飞的飞机上的物资一模一样。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌdaɪəg'noʊst] [ðɪs] [æk'tɪvəti] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt]
And could they have diagnosed this activity they would have known that
和 可以 他们 有 诊断 这 活动 他们 会 有 已知 那
['dʒɜːrməni][hæd; həd][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊp] — [ðæt] [ə; eɪ][læst] ['despərət] ['efərt]
Germany had had not yet given up all hope — that a last desperate effort
德国 有 有 不是 然而 给定 向上 全部 希望 — 那 一个 最后的 绝望的 努力
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laɪn] [dʒə'pæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
was to be made to divide the Allies and to align Japan with the
曾是 到 是 制成 到 划分 这 盟国 和 到 对齐 日本 和 这
[hʌnz] .
Huns .
匈奴人 .

如果他们能够诊断出这种活动，他们就会知道德国还没有放弃所有希望——德国正在做最后的垂死挣扎，试图分裂盟军，并让日本与匈奴结盟。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðen] [ðæt] [ðɪs] ['efərt] [wʊd] [biː; bi] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ˌɪntər'sept] [ɔːr]
They might have guessed then that this effort would be directed toward intercepting or
他们 可能 有 猜对了 然后 那 这 努力 会 是 指导 朝向 拦截 或者
[dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjuments] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns]
delaying the all - important documents now on their way to the Peace Conference
延迟 这 全部 - 重要的 文件 现在 在 他们的 方式 到 这 和平 会议
[baɪ][ə; eɪ] [ˌtrænzət'læntɪk] ['sɜːrvɪs] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪd] .
by a Transatlantic service never before attempted .
经过 一个 跨大西洋 服务 绝不 前 尝试过 .

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[pər'suːd] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [pleɪn]
Pursued by an Enemy Plane
追击 经过 一个 敌人 飞机

被敌机追击

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lædz] [ə'genst] [huːm] [ðer; ðər] ['menəs] ,
But if the lads against whom their menace ,
但 如果 这 小伙子们 反对 谁 他们的 威胁 ,

但如果那些受到他们威胁的年轻人，

[ðer; ðər] ['mælɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mækə'neiʃənz -mæʃ][wɜːr; wər] [də'rektɪd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]
their malice and their machinations were directed were not aware of
他们的 恶意 和 他们的 阴谋 是 指导 是 不是 意识到的 的
[ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːrmən][spaɪz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,
the activities of these German spies and servants ,
这 活动 的 这些 德语 间谍 和 仆人 ,

他们的恶意和阴谋诡计是针对那些不了解这些德国间谍和爪牙活动的人员而进行的。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] ,
the Secret Service of the United States was ,
这 秘密 服务 的 这 团结的 各州 曾是 ,

美国特勤局是，

[ænd; ənd] [ɪts] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] — [mɔːr] ['klevərli] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər]

and	its	watchful	eye	was	upon	them	—	more	cleverly	discerning	than	ever
和	它是	警惕	眼睛	曾是	之上	他们	—	更多的	巧妙地	有洞察力	比	曾经

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ænd; ənd]

the	eye	of	Constabule	Allerson	had	been	in	following	the	movements	and
这	眼睛	的	-	-	有	到过	在	下列的	这	移动	和

['θwɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ,

thwarting	the	purposes	of	that	agent	of	evil	,
挫败	这	目的	的	那	代理人	的	邪恶的	,

它警惕的目光始终注视着他们——比康斯坦布尔·阿勒森更加敏锐，他曾跟踪过那个邪恶代理人的动向，挫败了他的阴谋。

['hɛnriˌsən] .

Henryson	.
亨利森	.

亨利森。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðiːz] [hʌn] [tuːlz] [naʊ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pleɪn] [ˌdɪsə'pɪr]

And	even	as	these	Hun	tools	now	were	watching	the	American	plane	disappear
和	甚至	作为	这些	匈奴	工具	现在	是	观看	这	美国人	飞机	消失

['oʊvər] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

over	the	horizon	,
超过	这	地平线	,

就在这些匈奴士兵眼睁睁地看着美国飞机消失在地平线上的时候，

[soʊ] [tuː] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənts] ,

so	two	Government	agents	,
所以	二	政府	代理人	,

所以，两名政府特工

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːkrət] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'bændənd] [koʊst] [gɑːrd] ['stɔːrhaʊs] [wɜːr; wər]

from	the	secret	recesses	of	the	long	abandoned	Coast	Guard	storehouse	were
从	这	秘密	凹陷处	的	这	长的	弃	海岸	警卫	库	是

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðer; ðər] ['evri] ['muːvmənt] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [mə'riːn] ['glæsɪz] .

observing	their	every	movement	by	the	aid	of	two	pairs	of	strong	marine	glasses	.
观察	他们的	每一个	移动	经过	这	援助	的	二	对	的	强的	海洋	眼镜	.

在废弃已久的海岸警卫队仓库的隐蔽角落里，两副高倍航海望远镜正监视着他们的一举一动。

[ə'pærəntli] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] - ['siːkəz] [ænd; ənd] ['hæŋgəz] - [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Apparently	mere	curiosity	-	seekers	and	hangers	-	on	around	the	scene	of	the
显然	仅仅	好奇心	-	寻求者	和	衣架	-	在	大约	这	场景	的	这

[prə'poʊzd] [ˌtrænzət'læntɪk] [hɑːp] - [ɔːf] ,

proposed	Transatlantic	hop	-	off	,
建议的	跨大西洋	跳	-	离开	,

显然，这些人只是出于好奇，在拟建的跨大西洋短途航班航线附近闲逛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布莱顿男孩的跨大西洋飞行(The Brighton Boys in Transatlantic Flight)
第5/8页

[ðiːz] [tuː] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
these **two** **men** **had** **been** **constantly** **on** **guard** **,** **and** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,**
这些 二 男人 有 到过 不断地 在 警卫 , 和 作为 一个 事情 的 事实 ,

这两个人一直保持警惕，事实上，

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
to **continue** **the** **concealment** **of** **their**
到 继续 这 隐蔽 的 他们的

继续隐瞒他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **119** **]**
[页 -]

[第119页]

[oʊn] [aɪ'dentəti] ,
own **identity** **,**
自己的 身份 ,

自我认同，

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [ʌn'kɑːnʃəsli] [drɑːpt] [ðə; ði] [tɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːrst] [pʊt] ['kæptɪn] -
had **apparently** **unconsciously** **dropped** **the** **tip** **which** **had** **first** **put** **Captain** **Allerson**
有 显然 不知不觉 掉落 这 提示 哪个 有 第一的 放 队长 -
[kloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sendieri] [ænd; ənd] [pleɪn] - ['fɪksər] ,
close **on** **the** **trail** **of** **the** **incendiary** **and** **plane** **-** **fixer** **,**
关闭 在 这 踪迹 的 这 燃烧的 和 飞机 - 修理工 ,

他显然是无意中透露了线索，正是这条线索让艾尔森上尉得以接近纵火犯和飞机修理工的踪迹。

['hɛnriˌsən] .
Henryson **.**
亨利森 .

亨利森。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['mɪnɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,
So **it** **was** **that** **within** **the** **next** **ten** **minutes** **one** **of** **the** **two** **,**
所以 它 曾是 那 之内 这 下一个 十 分钟 一 的 这 二 ,

于是，在接下来的十分钟内，两人中的一人.....

[fɜːrst] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
first **making** **certain** **that** **he** **was** **unobserved** **,** **hurriedly** **left** **the** **rear** **of** **their**
第一的 制作 肯定 那 他 曾是 未被观察到的 , 匆匆 左边 这 后部 的 他们的
['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
hiding **-** **place** **,**
隐藏 - 地方 ,

他先确认自己没有被人发现，然后匆匆离开藏身之处的后方。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['vɪdʒɪl] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs]
leaving **his** **companion** **there** **to** **continue** **the** **vigil** **while** **he** **took** **a** **circuitous**
离开 他的 伴侣 那里 到 继续 这 守夜 尽管 他 采取 一个 迂回
[ruːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,
route **and** **a** **little** **later** **,**
路线 和 一个 小的 之后 ,

他留下同伴继续守夜，自己则绕道而行，过了一会儿，

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['eɪmləs] ['mænər] ,

in	what	seemed	to	be	the	most	aimless	manner	,
在	什么	似乎	到	是	这	最多	漫无目的	方式	,

以一种看似最漫无目的的方式，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ðə; ði] ['veriɪst] ['bʌmpkɪn] ,

and	with	a	vacant	grin	on	his	face	like	the	veriest	bumpkin	,
和	和	一个	空缺	咧嘴笑	在	他的	脸	喜欢	这	最真实的	乡巴佬	,

他脸上挂着傻笑，像个十足的乡巴佬，

['stroʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [wer] [ɔːl] [ðiːz] ['heɪsti] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .

strolled	up	to	the	hangar	where	all	these	hasty	preparations	were	going	forward	.
漫步	向上	到	这	机库	在哪里	全部	这些	仓促	准备工作	是	去	向前	.

我漫步走到机库，那里正在进行着各种仓促的准备工作。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [huː] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['loʊfɪŋ] [ðer; ðər] ,

The	man	on	the	door	,	who	gave	all	the	evidence	of	merely	loafing	there	,
这	男人	在	这	门	,	WHO	给予	全部	这	证据	的	仅仅	游手好闲	那里	,

门口的那个人，种种迹象表明他只是在那里闲逛。

[bʌt; bət] [huː] [ɪn] [riˈæləti] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːg(ə)l] - [aɪd] " [lʊk] - [aʊt] ,

but	who	in	reality	was	an	eagle	-	eyed	"	look	-	out	,
但	WHO	在	现实	曾是	一个	鹰	-	眼睛	"	看	-	出去	,

但实际上他是一位眼光敏锐的“瞭望员”，

" [sɔː] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['bækwʊdzmən] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][grɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	saw	the	apparent	backwoodsman	approaching	and	returned	his	grin	with	a
"	锯	这	明显	乡下人	接近	和	返回	他的	咧嘴笑	和	一个

[skaʊl] .

scowl	.
皱眉头	.

看到那个看起来像是乡巴佬的人走近，便回以他一个愠怒。

" ['haʊdi] ? " [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn] [sə'luːtid] , ['evɪdənsɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tent] [tuː; tə] ['entər]

"	Howdy	?	"	the	disguised	Secret	Service	man	saluted	,	evidencing	an	intent	to	enter
"	你好	?	"	这	伪装	秘密	服务	男人	敬礼	,	证据	一个	意图	到	进入

['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

into	conversation	.
进入	对话	.

“你好？”伪装后的特勤局人员敬了个礼，表明他有意与对方交谈。

" [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [wʌt] [d'juː] [wɑːnt] ?

"	Same	to	you	;	what	d'you	want	?
"	相同的	到	你	;	什么	你	想	?

“你也一样；你想要什么？”

" [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] .

"	the	man	on	the	door	returned	sharply	.
"	这	男人	在	这	门	返回	尖锐地	.

“门口的人猛地转过身来。”

" ['nɑːθɪn] - , [les] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [sper] [tʃɔː] [ɑːn][jiː; ji] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .

"	Nothin	'	,	less	you	got	a	spare	chaw	on	ye	,	"	the	other	replied	.
"	什么也没有	-	,	较少的	你	得到	一个	空闲的	咀嚼	在	是的	,	"	这	其他	回复	.

“没什么，除非你身上有备用的嚼烟，”另一个人回答道。

" [daʊnt] [tʃuː] , " [keɪm] [ðə; ði] ['sɜːrli] [rɪ'plaɪ] .

"	Don't	chew	,	"	came	the	surly	reply	.
"	不	嚼	,	"	来了	这	粗鲁	回复	.

“别嚼，”对方粗声粗气地回答道。

" [smoʊk] ?
" Smoke ?
" 抽烟 ?

“抽烟?

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ɪn'taɪərli] [ig'nɔ:ɪŋ]
" The agent , entirely ignoring
" 这 代理人 , 完全 忽略

“该代理人完全忽略了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [toʊn][ænd; ənd] ['mænər] , [prə'du:st] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
the other's tone and manner , produced and offered a pouch of tobacco .
这 其他的 语气 和 方式 , 生产 和 提供 一个 小袋 的 烟草 .

对方的语气和举止，拿出一袋烟草递了过来。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][reɪdʒ] .
The man on the door was by this time approaching a rage .
这 男人 在 这 门 曾是 经过 这 时间 接近 一个 愤怒 .

这时，门口的男人已经近乎怒不可遏。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
Also the other man by this time had gained a position from which he could
[si:] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .
see almost the entire interior of the hangar .
看 几乎 这 全部的 内部的 的 这 机库 .

此时，另一名男子也占据了有利位置，几乎可以看到整个机库内部。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][hi:; hi] [sə'spektɪd] ,
It was as he suspected ,
它 曾是 作为 他 怀疑 ,

正如他所料，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [geɪv] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [wɪ'ðɪn] .
although he gave no evidence of even understanding what was going on within .
虽然 他 给予 不 证据 的 甚至 理解 什么 曾是 去 在 之内 .

尽管他丝毫没有表现出理解内部发生的事情的迹象。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flaɪt] !
They were preparing for the flight !
他们 是 准备 为了 这 航班 !

他们正在为登机做准备!

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][aɪ'reɪt] [lʊk] - [aʊt] ['testɪli] , [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfəd] [paʊtʃ] ,
" Look here , " said the irate look - out testily , rejecting the proffered pouch ,
" 看 这里 , " 说 这 愤怒 看 - 出去 暴躁地 , 拒绝 这 提供的 小袋 ,

“看这里，”恼怒的瞭望员不耐烦地说，同时拒绝了递过来的袋子。

" [aɪ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [tə'bækoʊ] [best] , [seɪm] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['kʌmpəni] [best] . "
" I like my own tobacco best , same as I like my own company best . "
" 我 喜欢 我的 自己的 烟草 最好的 , 相同的 作为 我 喜欢 我的 自己的 公司 最好的 . "

“我最喜欢我自己的烟草，就像我最喜欢自己的公司一样。”

" [hm] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [mæn] , ['veɪkəntli] ,
" H'm , " exclaimed the Secret Service man , vacantly ,
" 嗯 , " 惊呼 这 秘密 服务 男人 , 空洞地 ,

“嗯，”特勤局人员茫然地应了一声。

[æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] ['sɑːrkæzəm] .

as	though	trying	to	interpret	the	significance	of	this	subtle	sarcasm	.
作为	尽管	尝试	到	解释	这	意义	的	这	微妙的	讽刺	.

仿佛在试图解读这句微妙的讽刺意味。

" [wɔːl] , " [hiː; hi][əu'paind] ['faɪnəli] , " [θɑːrz] [ɔːl] ['sɔrts] [oʊ] - [tə'bækoʊ] , ['seɪmz] [θɑːrz] [ɔːl] ['sɔrts] [oʊ] -

"	Wall	,	"	he	opined	finally	,	"	thar's	all	sorts	o	'	tobacco	,	same's	thar's	all	sorts	o	'
"	墙	,	"	他	发表意见	最后	,	"	那里	全部	排序	o	-	烟草	,	一样的	那里	全部	排序	o	-

-
,

comp'ny	,
-	,

“墙，”他最后说道，“那里有各种各样的烟草，就像那里有各种各样的公司一样。”

[æn; ən] - [θɑːrz] [noʊ] - - ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [kwɪr] [teɪsts] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] .

an	'	thar's	no	accountin	'	fer	the	queer	tastes	some	people	has	.
一个	-	那里	不	-	-	fer	这	酷儿	口味	一些	人们	有	.

有些人口味古怪，这可就没办法解释了。

" [hiː; hi] ['stroʊld] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['fjuːmɪŋ] .

"	He	strolled	on	,	leaving	the	look	-	out	fuming	.
"	他	漫步	在	,	离开	这	看	-	出去	怒气冲冲	.

他大步走开，留下瞭望员怒气冲冲。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd]

In	ten	minutes	he	was	back	giving	his	colleague	a	good	laugh	at	what	had
在	十	分钟	他	曾是	后退	给予	他的	同事	一个	好的	笑	在	什么	有

['teɪkən] [pleɪs] .

taken	place	.
已采取	地方	.

十分钟后，他回来了，并就刚才发生的事情逗得同事哈哈大笑。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] ,

However	,	they	had	little	time	for	the	amusing	side	of	their	experiences	,
然而	,	他们	有	小的	时间	为了	这	有趣	边	的	他们的	经历	,

然而，他们几乎没有时间去体会这些经历中令人愉快的部分。

[fɔːr; fər] [ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wɜːrk] — [æz; əz] ['sɪriəs] [ɪn][ɪts] [weɪ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

for	theirs	was	a	serious	work	—	as	serious	in	its	way	as	was	that	of
为了	他们的	曾是	一个	严肃的	工作	—	作为	严肃的	在	它是	方式	作为	曾是	那	的

['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [frendz] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

our	four	friends	in	another	,
我们的	四	朋友们	在	其他	,

因为他们的作品是一部严肃的作品——其严肃性与我们四位朋友的另一部作品不相上下。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

['efərts] [ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər][də'rektɪd] [tɔ:rd] ['getɪŋ] [ðoʊz] ['si:krət][ænd; ənd] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

efforts	of	all	were	directed	toward	getting	those	secret	and	highly	important
努力	的	全部	是	指导	朝向	获得	那些	秘密	和	高度	重要的

['dɑ:kjuments][tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

documents	to	the	Peace	Conference	without	molestation	and	before	there	was
文件	到	这	和平	会议	没有	性骚扰	和	前	那里	曾是

[æn; ən]['oʊpən] ['rʌptʃər] [ðer; ðər] .

an	open	rupture	there	.
一个	打开	破裂	那里	.

所有人的努力都集中在确保和平会议在不受干扰的情况下，在会议公开破裂之前，将这些秘密且极其重要的文件送到和平会议。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [kru:] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ]

And	all	this	while	the	crew	entrusted	with	this	important	work	was	cutting
和	全部	这	尽管	这	全体人员	受托	和	这	重要的	工作	曾是	切割

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

across	the	Atlantic	,
穿过	这	大西洋	,

而这一切发生的时候，肩负这项重要任务的船员们正在横渡大西洋。

['pʊtɪŋ] [maɪl]['æftər][maɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - - ['hɔ:rspaʊər] ['du:əl] - ['moʊtər] ['haɪdrəpleɪn] [ænd; ənd]

putting	mile	after	mile	between	the	600	-	horsepower	dual	-	motor	hydroplane	and
推杆	英里	后	英里	之间	这	-	-	马力	双重的	-	发动机	水滑	和

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

the	shores	of	America	.
这	海岸	的	美国	.

600马力的双马达水上飞机与美国海岸之间，绵延着一英里又一英里。

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['kɑ:nfərəns] [brɔ:t] [ðə; ði] [tu:] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [men] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ]

A	hasty	conference	brought	the	two	Secret	Service	men	to	the	conclusion	that	no
一个	仓促	会议	带来	这	二	秘密	服务	男人	到	这	结论	那	不

[taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] .

time	should	be	wasted	in	reporting	to	headquarters	just	what	the	situation	was	.
时间	应该	是	浪费	在	报道	到	总部	只是	什么	这	情况	曾是	.

两名特勤局特工匆忙商议后得出结论：必须立即向总部汇报情况，不能浪费时间。

[soʊ][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['dɪfrənt] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] , [ðeɪ] ['stroʊld] [tɔ:rd] [ðə; ði]

So	at	different	times	,	and	taking	different	routes	,	they	strolled	toward	the
所以	在	不同的	时代	,	和	采取	不同的	路线	,	他们	漫步	朝向	这

['sentər] [ʌv; əv] [taʊn] ,

center	of	town	,
中心	的	镇	,

于是，他们在不同的时间，沿着不同的路线，漫步走向镇中心。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['entərd] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [sent] [ɔ:f] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

where	one	of	them	entered	the	telegraph	office	and	sent	off	,	to	a	certain
在哪里	一	的	他们	进入	这	电报	办公室	和	发送	离开	,	到	一个	肯定

['henri] ['bɪlɪŋz] ,

Henry	Billings	,
亨利	比林斯	,

其中一人走进电报局，向一位名叫亨利·比林斯的人发了一封电报。

[ɑ:n] " [ef] " [stri:t] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [ðɪs] [ə'pærəntli] ['kɑ:mənpleɪs] ['mesɪdʒ] : " ['lʌmbər]

on	"	F	"	Street	,	Washington	,	D	.	C	.	,	this	apparently	commonplace	message	:	"	Lumber
在	"	F	"	街道	,	华盛顿	,	D	.	C	.	,	这	显然	平凡	信息	:	"	木材

[ɔ:l] [ʃɪpt] ;

all	shipped	;
全部	已发货	;

在华盛顿特区的“F”街上，有这样一条看似普通的告示：“木材全部发货；

[ɪk'spekt][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [tə'naɪt] .
expect to leave here tonight .
预计 到 离开 这里 今晚 .

预计今晚离开这里。

" [tuː; tə] ['bɪlɪŋz] , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ,
" To Billings , otherwise the head of the Secret Service ,
" 到 比林斯 , 否则 这 头 的 这 秘密 服务 ,

“致比林斯，也就是特勤局局长，

[huː] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnstənt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ]
who now was in constant touch with members of the Cabinet , it carried a
WHO 现在 曾是 在 持续的 触碰 和 成员 的 这 内阁 , 它 携带 一个
[mɔːr] ['pɜːrt(ə)nənt]['ɪmpɔːrt] ,
more pertinent import ,
更多的 相关 进口 ,

对于当时与内阁成员保持密切联系的人来说，这具有更重要的意义。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [maɪt] [biː; bi]
for it told him that the plane which they already had learned might be
为了 它 讲述 他 那 这 飞机 哪个 他们 已经 有 学习 可能 是
[juːst] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk] ['mesɪndʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kəm'pliːtli] ['redi]
used to pursue the Transatlantic messengers had been made completely ready
用过的 到 追求 这 跨大西洋 信使 有 到过 制成 完全地 准备好
[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ]
and probably would put out that evening
和 大概 会 放 出去 那 晚上

因为消息告诉他，他们此前得知可能用来追击跨大西洋信使的那架飞机已经准备就绪，很可能当晚就会起飞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ðə; ði]['kæbɪnət][wʌz; wəz]['heɪstɪli] [kɔːld] [tə'geðər] [ɪn]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmənz]
The Cabinet was hastily called together in special meeting , and the summons
这 内阁 曾是 草草 称为 一起 在 特别的 会议 , 和 这 传票
['ɔːlsoʊ] [brɔːt] ['dʒen(ə)rəl]['brɑːnsən] ,
also brought General Bronson ,
还 带来 一般的 布朗森 ,

内阁紧急召开特别会议，布朗森将军也被召集参加。

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] .
head of the air service .
头 的 这 空气 服务 .

空军司令。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [sed] ?
But after all , what was there to be said ?
但 后 全部 , 什么 曾是 那里 到 是 说 ?

但归根结底，还有什么好说的呢?

[ðə; ði][daɪ][hæd; həd] [bɪn] [kæst] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
The die had been cast , so to speak ,
这 死 有 到过 投掷 , 所以 到 说话 ,

可以说，木已成舟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [naʊ] [wɜːr; wər][fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
and the lads now were far out over the ocean ,
和 这 小伙子们 现在 是 远的 出去 超过 这 海洋 ,

现在，这些小伙子们已经远在茫茫大海之上。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [reɪs] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ]

with	no	alternative	but	to	continue	the	race	at	top	speed	to	prevent	a
和	不	选择	但	到	继续	这	种族	在	顶部	速度	到	防止	一个

[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [pleɪn] ,

meeting	with	the	enemy	plane	,
会议	和	这	敌人	飞机	,

别无选择，只能继续全速飞行，以避免与敌机遭遇。

[wɪtʃ] [ˈdaʊtləs] [wʊd] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈwepən] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstæns]

which	doubtless	would	attack	with	any	weapon	and	under	any	circumstance
哪个	毫无疑问	会	攻击	和	任何	武器	和	在下面	任何	环境

[ˌædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə] [ɪtˈself] .

advantageous	to	itself	.
有利	到	本身	.

毫无疑问，它会使用任何武器，在任何对自己有利的情况下发动攻击。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

"	There	is	nothing	to	do	but	to	try	at	once	to	get	in	touch	with	them
"	那里	是	没有什么	到	做	但	到	尝试	在	一次	到	得到	在	触碰	和	他们

[baɪ] [ˈwaɪərləs] ,

by	wireless	,
经过	无线的	,

“现在唯一的办法就是立即尝试通过无线方式与他们取得联系。”

" [əˈnaʊnst] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈbrɑːnsən] .

"	announced	General	Bronson	.
"	宣布	一般的	布朗森	.

布朗森将军宣布道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fuːlz] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [feɪz]

"	They	are	not	fools	,	and	although	nothing	was	said	to	them	on	this	phase
"	他们	是	不是	傻瓜	,	和	虽然	没有什么	曾是	说	到	他们	在	这	阶段

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

of	the	subject	,
的	这	主题	,

“他们并不傻，虽然没有人就这个问题跟他们说过，

[ðeɪ] [ˈprɑːbəbli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [gʌn] [tuː; tə] [maʊnt] ,

they	probably	realized	that	they	were	not	given	a	machine	gun	to	mount	,
他们	大概	已实现	那	他们	是	不是	给定	一个	机器	枪	到	山	,

他们可能意识到自己没有配备机枪。

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . "

with	plenty	of	rounds	of	ammunition	,	for	nothing	.	"
和	很多	的	回合	的	弹药	,	为了	没有什么	.	"

“白拿了那么多弹药。”

" [ˈwaɪərləs] [ðem; ðəm] , [ðen] , " [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] [ˈbriːfli] .

"	Wireless	them	,	then	,	"	ordered	the	Secretary	of	War	briefly	.
"	无线的	他们	,	然后	,	"	订购	这	秘书	的	战争	简要地	.

“那就用无线电通知他们，”陆军部长简短地命令道。

" [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzækt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

"	Give	them	an	outline	of	the	exact	situation	.
"	给	他们	一个	大纲	的	这	精确的	情况	.

“向他们简要说明具体情况。”

" [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt] [pleɪn] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hæd; həd] [seɪld] ['iːstwərd]
" Long ago the men in the giant plane out over the ocean had sailed eastward
" 长的 前 这 男人 在 这 巨大的 飞机 出去 超过 这 海洋 有 航行 向东
['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
into the night .
进入 这 夜晚 .

很久以前，那些乘坐巨型飞机飞越海洋的人，在夜色中向东航行。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] ,
Darkness was settling about the national capital ,
黑暗 曾是 安顿 关于 这 国家的 首都 ,

夜幕降临首都，

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [θrɔŋz] [ʌv; əv] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['bɪznəs]
the streets were crowded with homeward - bound throngs of shop and business
这 街道 是 挤 和 回家 - 边界 人群 的 店铺 和 商业
['piːp(ə)l] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['brɑːnsən] [dʒʌmpt]
people , as General Bronson jumped
人们 , 作为 一般的 布朗森 跳了起来

街上挤满了回家的商店和商务人士，布朗森将军跳了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['tæksiˌkæb] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [mæn]
into a waiting taxicab , and , with an abrupt order to the uniformed man
进入 一个 等待 出租车 , 和 , 和 一个 突然 命令 到 这 制服 男人
[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
at the wheel ,
在 这 车轮 ,

他钻进一辆等候的出租车，然后突然向身穿制服的司机下了命令：

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]['limits] , [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌvərnmənt]
was shot through the city and beyond its limits , toward the great Government
曾是 射击 通过 这 城市 和 超过 它是 限制 , 朝向 这 伟大的 政府
['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] ,
wireless station ,
无线的 车站 ,

子弹穿过城市，飞出城市边界，直射到政府大型无线电台。

[ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['træfɪk] [ˌregju'leɪʃn] [ðæt] ['evər][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
in violation of every traffic regulation that ever had been laid down for the
在 违反 的 每一个 交通 规定 那 曾经 有 到过 铺设 向下 为了 这
['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .
District of Columbia .
区 的 哥伦比亚 .

违反了哥伦比亚特区所有交通法规。

" [ɑːr] - [es] - ['sɛvən] , " [hiː; hi] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɪntuː]
" R - S - 7 , " he fairly shouted at the operator before he was fully into
" 拉 - S - 7 , " 他 相当 喊叫 在 这 操作员 前 他 曾是 完全 进入
[ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] .
the radio room .
这 收音机 房间 .

“RS-7，”他还没完全走进无线电室，就几乎是冲着操作员大喊。

" [ɑːr] - [es] - ['sɛvən] , [kwɪk] .
" R - S - 7 , quick .
" 拉 - S - 7 , 快的 .

RS-7，快。

" [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ,

"	The	operator	,
"	这	操作员	,

操作员，

['riːəlaɪzɪŋ] [huːm] [ðɪs] [kɔːl] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['ɜːrdʒənt] [mʌst; məst] [biː; bi]

realizing	whom	this	call	was	for	and	that	something	really	urgent	must	be
意识到	谁	这	称呼	曾是	为了	和	那	某物	真的	紧迫的	必须	是

[ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [soʊ] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] ['brɑːnsən] ,

in	the	wind	to	so	disturb	the	usually	imperturbable	General	Bronson	,
在	这	风	到	所以	打扰	这	通常	沉着冷静	一般的	布朗森	,

意识到这通电话是打给谁的，以及一定是发生了什么非常紧急的事情，才会让平时沉着冷静的布朗森将军如此心神不宁。

[θruː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sendɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər] [sək'sesɪv] [repɪ'tɪʃnz]

threw	on	his	switch	and	began	sending	out	through	the	ether	successive	repetitions
扔	在	他的	转变	和	开始	发送	出去	通过	这	醚	连续	重复

[ʌv; əv] [ðə; ði] - [koʊd] [kɔːl] ,

of	the	aeroplane's	code	call	,
的	这	-	代码	称呼	,

他打开开关，开始通过以太连续发送飞机的代码呼叫。

" [ɑːr] - [es] - ['sɛvən] " — " [ɑːr] - [es] - ['sɛvən] " — " [ɑːr] - [es] - ['sɛvən] " — " [ɑːr] - [es] - ['sɛvən] .

"	R	-	S	-	7	"	—	"	R	-	S	-	7	"	—	"	R	-	S	-	7	"	—	"	R	-	S	-	7	.
"	拉	-	S	-	7	"	—	"	拉	-	S	-	7	"	—	"	拉	-	S	-	7	"	—	"	拉	-	S	-	7	.

“RS-7”—“RS-7”—“RS-7”—“RS-7。

" [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ,

"	For	twenty	minutes	this	was	kept	up	,
"	为了	二十	分钟	这	曾是	保留	向上	,

这种情况持续了二十分钟。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'klerd]

while	the	perspiration	stood	out	upon	the	brow	of	the	man	who	had	declared
尽管	这	汗	站立	出去	之上	这	眉头	的	这	男人	WHO	有	声明

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [fɔːr] ,

upon	his	reputation	that	these	four	,
之上	他的	名声	那	这些	四	,

而那个曾以自己的名誉宣称这四个人是凶手的男人，他的额头上却渗出了汗珠。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] ,

of	all	the	men	in	the	air	service	,
的	全部	这	男人	在	这	空气	服务	,

在所有空军人员中，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːmpɪtənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

were	the	most	competent	for	the	fulfilling	of	the	delicate	and	dangerous
是	这	最多	胜任的	为了	这	满足	的	这	精美的	和	危险的

[tæsk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

task	which	had	been	imposed	upon	them	.
任务	哪个	有	到过	强加	之上	他们	.

他们是最适合完成这项棘手而危险的任务的人选。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] ,

He	paced	the	floor	back	and	forth	,	stopping	now	and	then	by	the	operator	,
他	踱步	这	地面	后退	和	前进	,	停止	现在	和	然后	经过	这	操作员	,

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

but	saying	nothing	.
但	说	没有什么	.

他在房间里来回踱步，时不时停下来走到操作员旁边，但一言不发。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['reɪdioʊ][mæn] ['si:st] ['tæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɑ:ntækt]
Presently **the** **radio** **man** **ceased** **tapping** **with** **the** **key** **which** **with** **every** **contact**
目前 这 收音机 男人 停止 窃听 和 这 钥匙 哪个 和 每一个 接触
[si:md]
seemed
似乎

这时，无线电员停止了敲击按键，每次通话似乎都伴随着一次敲击。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[tu:; tə] [rɪ'li:s] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [blu:] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['delɪkətli] [tjʊnd] [ˌæpə'rætəs] [ə'bʌv]
to **release** **a** **streak** **of** **blue** **lightning** **from** **the** **delicately** **tuned** **apparatus** **above**
到 发布 一个 条纹 的 蓝色的 闪电 从 这 轻柔地 调谐 设备 多于
[ðer; ðər] ['hedz] .
their **heads** **.**
他们的 头部 .

从他们头顶上方精密调校的装置中释放出一道蓝色闪电。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
He **was** **listening** **intently** **.**
他 曾是 聆听 专注地 .

他听得很认真。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] .
Something **had** **taken** **his** **entire** **attention** **.**
某物 有 已采取 他的 全部的 注意力 .

他的全部注意力都被某件事吸引了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðem; ðəm] ?
" **Have** **you** **got** **them** **?**
" 有 你 得到 他们 ?

“你拿到了吗？”

" ['dʒen(ə)rəl]['brɑ:nsən] ['faɪnəli] [di'mɑ:ndid] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɔ:ŋgər][tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" **General** **Bronson** **finally** **demanded** **,** **unable** **longer** **to** **control** **his** **impatience** **.**
" 一般的 布朗森 最后 要求 , 无法 更长 到 控制 他的 不耐烦 .

“布朗森将军终于忍无可忍，大声质问道。

" ['sʌmˌbɑ:di:z] [pɪkt] [ˌju: 'es][ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt]
" **Somebody's** **picked** **us** **up** **,** **and** **they're** **trying** **to** **say** **something** **,** **but** **I** **can't**
" 某人的 挑选 我们 向上 , 和 它们是 尝试 到 说 某物 , 但 我 不能
[kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
catch **it** **,**
抓住 它 ,

“有人把我们抱起来了，他们想说什么，但我听不清。”

" [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ænsər] ,
" **the** **operator** **at** **length** **answered** **,**
" 这 操作员 在 长度 回答 ,

接线员最终回答道：

[stɪl] ['streɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [tæp] - [tæps] [wɪtʃ]
still **straining** **to** **hear** **the** **faintest** **and** **almost** **indistinguishable** **tap** **-** **taps** **which**
仍然 紧张 到 听到 这 最微弱 和 几乎 无法区分的 轻敲 - 水龙头 哪个
[æt; ət] ['ɪntərvlz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [treɪnd] [ɪr] .
at **intervals** **came** **to** **his** **trained** **ear** **.**
在 间隔 来了 到 他的 受过训练 耳朵 .

他仍然努力倾听着他训练有素的耳朵偶尔能听到的极其微弱、几乎无法分辨的嗒嗒声。

[hiː; hi] [əˈroʊz] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

He	arose	abruptly	and	strode	across	the	room	.
他	出现	突然	和	大步走	穿过	这	房间	.

他突然起身，大步穿过房间。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈlevər] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

There	he	pulled	a	lever	,	turned	a	switch	,	and	then	resumed	his	seat	,
那里	他	拉	一个	杠杆	,	转向	一个	转变	,	和	然后	恢复	他的	座位	,

他拉动一个操纵杆，拨动一个开关，然后重新坐回座位上。

[ˈheɪstɪli] [ˈklæpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiəpiːsiz] [əˈgen] .

hastily	clapping	on	the	earpieces	again	.
草草	鼓掌	在	这	耳塞	再次	.

匆忙地再次戴上耳塞。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈlæks] .

His	features	began	to	relax	.
他的	特征	开始	到	放松	.

他的表情开始放松下来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [kiː] ,

He	reached	for	the	sending	key	,
他	达到	为了	这	发送	钥匙	,

他伸手去拿发送键，

[ðen] [əˈpærəntli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] [ænd; ənd] [pæd] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .

then	apparently	changed	his	mind	and	grasped	a	pencil	and	pad	of	paper	.
然后	显然	已更改	他的	头脑	和	抓住	一个	铅笔	和	软垫	的	纸	.

然后他似乎改变了主意，拿起铅笔和纸。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [fel] ,

But	before	he	could	begin	to	write	his	countenance	fell	,
但	前	他	可以	开始	到	写	他的	面容	跌倒	,

但他还没来得及动笔，脸色就垮了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈwɪrəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] .

and	he	turned	wearily	toward	the	anxiously	waiting	General	.
和	他	转向	疲劳	朝向	这	焦虑地	等待	一般的	.

他疲惫地转向焦急等待的将军。

" [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ðen] , [aɪm] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [lɔːst] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nekst] [ˈsekənd] .

"	Had	them	then	,	I'm	sure	,	"	he	said	,	"	but	lost	them	the	next	second	.
"	有	他们	然后	,	我是	当然	,	"	他	说	,	"	但	丢失的	他们	这	下一个	第二	.

"

"

"

“我当时肯定拥有它们，”他说，“但下一秒就失去了它们。”

" [its] [ðer; ðər] [spiːd] , " [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsɜːrtɪd] [ˈkwɪkli] .

"	It's	their	speed	,	"	the	General	asserted	quickly	.
"	它是	他们的	速度	,	"	这	一般的	断言	迅速地	.

“这是他们的速度优势，”将军迅速断言道。

" [ˈprɑːbəbli] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ˈsendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

"	Probably	they	can	get	you	all	right	,	because	you're	sending	with	more
"	大概	他们	能	得到	你	全部	正确的	,	因为	你是	发送	和	更多的

“他们大概能把你救回来，因为你带的东西更多。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

['paʊər] .
power .
力量 .

力量。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] .
Tell them to slow down and repeat their message .
告诉 他们 到 慢的 向下 和 重复 他们的 信息 .

让他们慢下来，重复一遍他们的话。

" [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] [lʊkt]
" The operator followed these instructions , and a few seconds later looked
" 这 操作员 随后 这些 指示 , 和 一个 很少 秒 之后 看起来
[ʌp] ['smaɪlɪŋ] .
up smiling .
向上 微笑 .

“操作员按照这些指示操作，几秒钟后抬起头，露出了笑容。

['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [klɪk] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [hiː; hi] [roʊt] :
Straining to catch every click recorded in his ear , he wrote :
紧张 到 抓住 每一个 点击 记录 在 他的 耳朵 , 他 写道 :

他竭力想要捕捉到耳中录下的每一个咔哒声，然后写道：

" ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] — ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] — ['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [spiːd] —
" Fully understand — ready for emergency — constant watch and full speed —
" 完全 理解 — 准备好 为了 紧急情况 — 持续的 手表 和 满的 速度 —
- . "
Bentner . "
- . "

“充分理解——做好应对紧急情况的准备——时刻保持警惕，全速前进——本特纳。”

" [æsk][ðem; ðəm][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [snæpt] [aʊt] .
" Ask them their position now , " the General snapped out .
" 问 他们 他们的 位置 现在 , " 这 一般的 啪啪 出去 .

“现在就问问他们的立场，”将军厉声说道。

" [æsk][ðem; ðəm][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] !
" Ask them their Position now !
" 问 他们 他们的 位置 现在 !

“现在就问问他们的立场！”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [snæpt] [aʊt] .
" the General Snapped Out .
" 这 一般的 快照 出去 .

将军突然清醒过来。

[ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtər] [bɪ'gæn] ['sendɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd]
The radio operator began sending again , but there was no response , and
这 收音机 操作员 开始 发送 再次 , 但 那里 曾是 不 回复 , 和
[rɪ'piːtɪd] ['efərts] [wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] .
repeated efforts were unsuccessful .
重复 努力 是 不成功 .

无线电操作员再次开始发送信息，但没有得到回应，多次尝试均告失败。

" [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] ['paʊndɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [æt; ət][ðə; ði] [best] [spiːd] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft] [wɪl]
" They're probably pounding out for Europe at the best speed that the craft will
" 它们是 大概 猛击 出去 为了 欧洲 在 这 最好的 速度 那 这 工艺 将要
[dɪ'veləp] [naʊ] ,
develop now ,
发展 现在 ,

“他们可能正以目前这种工艺所能达到的最快速度，向欧洲疾驰而去。”

" [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] .
" the operator finally announced .
" 这 操作员 最后 宣布 .

“接线员终于宣布了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
" And if they are ,
" 和 如果 他们 是 ,

“如果他们是的话，

[ðer; ðər][spɑːrk] [plʌgz] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [daɪ'vɜːrt][ðə; ði]['reɪdioʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] ['kæriɪŋ]
their spark plugs will sufficiently divert the radio to prevent their message carrying
他们的 火花 插头 将要 足够 转移 这 收音机 到 防止 他们的 信息 携带
[ðɪs] [fɑːr] .
this far .
这 远的 .

它们的火花塞足以干扰无线电信号，阻止它们的讯息传播到这么远的地方。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [aɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
" The General eyed him for an instant in amazement ,
" 这 一般的 眼睛 他 为了 一个 立即的 在 惊愕 ,

将军惊讶地看了他一眼，

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pærəntli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
started to say something and then apparently changed his mind .
开始 到 说 某物 和 然后 显然 已更改 他的 头脑 .

他刚要开口说话，但似乎又改变了主意。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
He turned to go .
他 转向 到 去 .

他转身要走。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] , - [foʊn] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] , " [hiː; hi] [sed] .
" If you hear from them again , ' phone me instantly , " he said .
" 如果 你 听到 从 他们 再次 , - 电话 我 即刻 , " 他 说 .

“如果你们再次收到他们的消息，请立即给我打电话，”他说。

" [aɪl] [biː; bi][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] . "
" I'll be at my office throughout the night . "
" 患病的 是 在 我的 办公室 自始至终 这 夜晚 . "

“我今晚会在办公室待一整夜。”

" [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [ri'spɔndid] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]
" Yes , sir , " the operator responded respectfully , and resumed his position at
" 是的 , 先生 , " 这 操作员 回应 尊敬 , 和 恢复 他的 位置 在
[ðə; ði]['reɪdioʊ] .
the radio .
这 收音机 .

“是的，先生，”操作员恭敬地回答道，然后回到无线电旁继续操作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn]
In the Teeth of a Hurricane
在 这 牙齿 的 一个 飓风

在飓风的肆虐下

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] ,
Even with the present practicability of the aeroplane ,
甚至 和 这 展示 实用性 的 这 飞机 ,

即使以目前飞机的实用性来看，

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['evrɪ] [noʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['ekspɪˌdaɪtɪŋ] [ænd; ənd]
equipped with every known invention and device for expediting and
配备 和 每一个 已知 发明 和 设备 为了 加快 和
['seɪfgɑːrdɪŋ] [flaɪts] ,
safeguarding flights ,
保障 航班 ,

配备了所有已知的用于加快和保障航班安全的发明和装置，

[ə; eɪ] [ˌtrænzət'læntɪk] [er] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['laɪtlɪ] ,
a Transatlantic air voyage is something not to be regarded lightly ,
一个 跨大西洋 空气 航程 是 某物 不是 到 是 认为 轻轻 ,

跨大西洋飞行绝非儿戏。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['hɑːrdiːəst][ænd; ənd][moʊst]
nor indeed to be undertaken at all , except by the hardiest and most
也不 的确 到 是 已 在 全部 , 除了 经过 这 最坚韧 和 最多
[kə'reɪdʒəs] [ʌv; əv][men] ,
courageous of men ,
勇敢 的 男人 ,

事实上，除了最坚强、最勇敢的人之外，根本不应该承担这项工作。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'priːm] ['feɪtəlɪzəm][ænd; ənd][æn; ən][ɔːl] - [ɪn'dʊrɪŋ] [self] - ['kɑːnfɪdəns] .
endowed with a supreme fatalism and an all - enduring self - confidence .
捐赠 和 一个 最高 宿命论 和 一个 全部 - 持久 自己 - 信心 .

具有极强的宿命论和坚定的自信。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
With the fall of darkness ,
和 这 落下 的 黑暗 ,

随着夜幕降临，

[dʒʌst][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['ɔpərətɪvz] [huː]
just as had been expected and reported by the Secret Service operatives who
只是 作为 有 到过 预期的 和 据报道 经过 这 秘密 服务 特工 WHO
[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪdlɪ] - [ʌn'foʊldɪŋ] [di'veləpmənts] [ðer; ðər] ,
were watching the rapidly - unfolding developments there ,
是 观看 这 快速 - 展开 发展 那里 ,

正如一直在密切关注当地局势快速发展情况的特勤局特工所预料和报告的那样，

[ðə; ði] ['enəmi] [pleɪn] , ['iːkwəli] [æz; əz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd][pər'hæps][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
the enemy plane , equally as well equipped and perhaps as powerful as the
这 敌人 飞机 , 同样地 作为 出色地 配备 和 也许 作为 强大的 作为 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

敌机装备同样精良，威力或许也与对方不相上下。

[hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['waɪərləs] [went] [aʊt] [frʌm; frəm]

had	put	off	in	pursuit	only	a	few	minutes	after	the	wireless	went	out	from
有	放	离开	在	追逐	仅有的	一个	很少	分钟	后	这	无线的	去	出去	从

['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spektɪd] [ɪˌventʃu'æləti] .

Washington	in	warning	of	that	expected	eventuality	.
华盛顿	在	警告	的	那	预期的	可能性	.

华盛顿发出无线电警告，预示着即将发生的情况，仅仅几分钟后，他们就停止了追击。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'nʌðər] ['reɪdioʊ] , [ɪn'fɔːrmɪŋ]

And	quickly	following	the	enemy	departure	had	gone	another	radio	,	informing
和	迅速地	下列的	这	敌人	离开	有	已消失	其他	收音机	,	通知

[ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .

the	leading	plane	of	that	fact	.
这	领导	飞机	的	那	事实	.

敌机撤离后不久，又有一台无线电传来消息，告知领头飞机这一情况。

[ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] ;

The	message	had	been	received	,	and	indeed	a	reply	had	been	sent	;
这	信息	有	到过	已收到	,	和	的确	一个	回复	有	到过	发送	;

信息已收到，并且已发出回复；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]

but	it	had	dissipated	itself	in	the	air	and	had	never	reached	the
但	它	有	消散	本身	在	这	空气	和	有	绝不	达到	这

['delɪkətli] - [tjʊnd] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɑːpəreɪtər][sæt] ['breθləs] ,

delicately	-	tuned	instrument	at	which	an	operator	sat	breathless	,
轻柔地	-	调谐	乐器	在	哪个	一个	操作员	卫星	喘不过气	,

但它已消散在空气中，从未到达那台精密调音的仪器，而操作员正屏息凝神地坐在那里。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [saʊnd] [weɪv] .

seeking	to	catch	the	faintest	sound	wave	.
寻求	到	抓住	这	最微弱	声音	海浪	.

试图捕捉最微弱的声波。

[waɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [pər'sʊ] [pleɪn] [bɪn] [stɑːpt] ?

Why	had	not	the	pursuing	plane	been	stopped	?
为什么	有	不是	这	追求	飞机	到过	停止	?

为什么没有拦截追击的飞机?

[ðə; ðɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [klɪr] .

The	answer	was	clear	.
这	回答	曾是	清除	.

答案很明确。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [kə'neɪdiən] [sɔɪl] .

It	was	on	Canadian	soil	.
它	曾是	在	加拿大	土壤	.

那是在加拿大境内。

[tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'teɪld] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]

To	have	even	attempted	to	intercept	her	would	have	entailed	an	almost
到	有	甚至	尝试过	到	截距	她	会	有	包含	一个	几乎

['endləs] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'neɪdiən] [ə'θɔːrətiz] ,

endless	and	detailed	explanation	to	the	Canadian	authorities	,
无尽的	和	详细的	解释	到	这	加拿大	当局	,

即使试图拦截她，也需要向加拿大当局做出几乎无穷无尽的详细解释。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][tɜːrn] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [fʊl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leŋθs] [tuː; tə]

and	this	in	turn	would	have	required	a	full	revelation	of	the	lengths	to
和	这	在	转动	会	有	必需的	一个	满的	启示	的	这	长度	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [wɜːrld] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [piːs] .

which	the	American	Government	was	going	to	maintain	world	stability	of	peace	.
哪个	这	美国人	政府	曾是	去	到	维持	世界	稳定	的	和平	.

而这反过来又需要全面披露美国政府为维护世界和平稳定所采取的措施。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [ðə; ði] [pleɪn] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Even	in	the	interim	the	plane	probably	would	have	departed	,
甚至	在	这	临时	这	飞机	大概	会	有	已离开	,

即使在此期间，飞机也可能已经起飞了。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [weid] ['heɪstɪli] [bʌt; bət] ['kerfəli]

but	at	any	rate	all	these	considerations	had	been	weighed	hastily	but	carefully
但	在	任何	速度	全部	这些	考虑因素	有	到过	称重	草草	但	小心

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz]

in	Washington	and	the	final	decision	was	to	leave	everything	to	the	lads
在	华盛顿	和	这	最终的	决定	曾是	到	离开	一切	到	这	小伙子们

[ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪn] ,

in	the	leading	plane	,
在	这	领导	飞机	,

但无论如何，所有这些因素都在华盛顿经过了仓促而仔细的权衡，最终的决定是将一切都交给领头飞机上的小伙子们。

[di'pendɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [skɪl] [æz; əz] ['eɪvieɪtər] , [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] ['faɪtərz] , [ɪf] [ɪ'vents]

depending	upon	their	skill	as	aviators	,	their	courage	as	fighters	,	if	events
取决于	之上	他们的	技能	作为	飞行员	,	他们的	勇气	作为	战士	,	如果	活动

[riːtʃt] [ðæt] [steɪdʒ] ,

reached	that	stage	,
达到	那	阶段	,

取决于他们作为飞行员的技能和作为战士的勇气，如果事态发展到那个阶段的话。

[ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti][æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [sək'sesfəli] [ðer; ðər]['gɪv(ə)n][tæsk][ænd; ənd]

their	ingenuity	as	Americans	to	accomplish	successfully	their	given	task	and
他们的	独创性	作为	美国人	到	完成	成功地	他们的	给定	任务	和

[get][ðə; ði]['dɑːkjuments][tuː; tə]['pærɪs] .

get	the	documents	to	Paris	.
得到	这	文件	到	巴黎	.

他们凭借美国人的聪明才智，成功完成了既定任务，并将文件送到了巴黎。

[wʌt] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [huː] ,

What	,	then	,	of	the	four	young	men	who	,
什么	,	然后	,	的	这	四	年轻的	男人	WHO	,

那么，这四位年轻人又该如何呢?

[kəm'peld] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['mænɪfoʊld]

compelled	to	contend	with	all	the	natural	and	inevitable	and	manifold
被迫	到	抗衡	和	全部	这	自然的	和	不可避免的	和	歧管

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'devər] ,

difficulties	of	such	an	endeavor	,
困难	的	这样的	一个	努力	,

不得不应对此类努力中所有自然而然、不可避免的以及形形色色的困难，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [faʊnd] [ðəm'selvz] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

by	this	time	found	themselves	required	to	watch	for	an	enemy	from	behind	,
经过	这	时间	成立	他们自己	必需的	到	手表	为了	一个	敌人	从	在后面	,

此时他们发现自己需要提防来自背后的敌人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[waɪl] ['feɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wʌt] ['θretnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːrm] ,

while	facing	from	the	front	what	threatened	to	become	a	terrific	storm	,
尽管	面向	从	这	正面	什么	威胁	到	变得	一个	了不起	风暴	,

面对着即将演变成一场巨大风暴的正面，

['draɪvɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

driving	on	toward	them	even	as	they	drove	into	it	?
驾驶	在	朝向	他们	甚至	作为	他们	驾驶	进入	它	?

即使他们开车撞上去，你还是继续朝他们开过去?

[ɔːl'ðoʊ] [dɑːn] ['hɑːrlən] , [ə'lɜːrt] ['evri] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] [fred] -

Although	Don	Harlan	,	alert	every	second	of	the	time	,	and	aided	by	Fred	Bentner
虽然	大学教师	哈兰	,	警报	每一个	第二	的	这	时间	,	和	协助	经过	弗雷德	-

,

,

,

尽管唐·哈兰时刻保持警惕，并得到了弗雷德·本特纳的协助，

[huː] [naʊ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['reɪdioʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɪp] ,

who	now	could	do	nothing	unless	they	picked	up	the	radio	of	some	ship	,
WHO	现在	可以	做	没有什么	除非	他们	挑选	向上	这	收音机	的	一些	船	,

除非他们能接收到某艘船的无线电信号，否则他们现在什么也做不了。

[hæd; həd] ['kerfəli] ['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] ['evri] [maɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] [ðʌs] [fɑːr] , [ænd; ənd] [nuː] ,

had	carefully	charted	every	mile	of	their	course	thus	far	,	and	knew	,
有	小心	图表	每一个	英里	的	他们的	课程	因此	远的	,	和	知道	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

according	to	the	compass	,
根据	到	这	罗盘	,

他们已经仔细绘制了迄今为止的每一英里路线图，并且根据指南针的指示知道：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hedɪd] [raɪt] ,

that	they	were	still	headed	right	,
那	他们	是	仍然	标题	正确的	,

他们仍然朝着右边走，

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər]

some	strange	intuition	told	him	that	the	rising	wind	was	blowing	them	further
一些	奇怪的	直觉	讲述	他	那	这	上升	风	曾是	吹	他们	更远

[ɔːf] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] ,

off	their	course	than	they	realized	,
离开	他们的	课程	比	他们	已实现	,

某种奇怪的直觉告诉他，不断增强的风正把他们吹离航线的程度比他们意识到的还要严重。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [bæd]

and	in	a	direction	where	they	might	expect	even	worse	and	continued	bad
和	在	一个	方向	在哪里	他们	可能	预计	甚至	更糟	和	持续	坏的

['weðər] .

weather	.
天气	.

而且他们可能会朝着更糟糕、持续恶劣天气的方向前进。

[ə; eɪ] ['delɪkətli] ['bælənst] ['lev(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [æn; ən]

A	delicately	balanced	level	told	him	that	for	hours	they	had	maintained	an
一个	轻柔地	均衡	等级	讲述	他	那	为了	小时	他们	有	维持	一个

['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'diːviˌeɪtɪŋli] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

almost	undeviatingly	horizontal	position	,
几乎	毫不动摇地	水平的	位置	,

一个平衡良好的水平仪告诉他，几个小时以来，它们几乎一直保持着水平姿势。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [sə'steɪnd] ['æltɪtu:d] ,
and **therefore** **a** **sustained** **altitude** **,**
和 所以 一个 持续 高度 ,

因此，需要保持一定的高度。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] ['herəldid] [baɪ] [ə; eɪ] ['stedəli] ['fɔ:lɪŋ]
and **yet** **the** **approaching** **storm** **was** **further** **heralded** **by** **a** **steadily** **falling**
和 然而 这 接近 风暴 曾是 更远 被预言 经过 一个 稳步 坠落
[bə'rɑ:mɪtər] .
barometer **.**
晴雨表 .

然而，气压计持续下降也预示着暴风雨即将到来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['wɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɔtlz] [ʌv; əv]
With **the** **receipt** **of** **the** **wireless** **warning** **they** **had** **opened** **the** **throttles** **of**
和 这 收据 的 这 无线的 警告 他们 有 打开 这 油门 的
[ðə; ði] ['moʊtɚz] [waɪd] ,
the **motors** **wide** **,**
这 电机 宽的 ,

收到无线电警报后，他们立即将发动机油门开到最大。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [er] [spi:d] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
and **their** **air** **speed** **was** **now** **one** **hundred** **and** **twenty** **-** **five** **miles** **an** **hour** **,**
和 他们的 空气 速度 曾是 现在 一 百 和 二十 - 五 英里 一个 小时 ,

他们的空速现在是每小时125英里。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [dauts] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] [ʌv; əv] [mɔ:r]
but **there** **were** **doubts** **as** **to** **whether** **they** **were** **making** **headway** **of** **more**
但 那里 是 疑虑 作为 到 无论 他们 是 制作 进展 的 更多的
[ðæn; ðən] [hæf] [ðæt] [spi:d] ,
than **half** **that** **speed** **,**
比 一半 那 速度 ,

但人们怀疑他们是否真的以超过一半的速度取得了进展。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [və'lɑ:səti] [ˌmoʊmən'terəli] ,
with **the** **wind** **increasing** **in** **velocity** **momentarily** **,**
和 这 风 增加 在 速度 片刻 ,

随着风速瞬间增大，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɑ:k] [ænd; ənd] [sweɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ði:z]
and **the** **plane** **beginning** **to** **rock** **and** **sway** **under** **the** **impact** **of** **these**
和 这 飞机 开始 到 岩石 和 摇摆 在下面 这 影响 的 这些
[ə'poʊzd] ['fɔ:rsɪz] .
opposed **forces** **.**
反对 力量 .

在这些相反作用力的影响下，飞机开始摇晃摆动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **129** **]**
[页 -]

[第129页]

" [wi:; wi] [wəʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [raɪd] [ðɪs] , " [bɪg] [dʒæk] [ə'naʊnst] ['hevɪli] ,
" **We** **won't** **try** **to** **ride** **this** **,** **"** **Big** **Jack** **announced** **heavily** **,**
" 我们 惯于 尝试 到 骑 这 , " 大的 杰克 宣布 重度 ,

“我们不会尝试骑这辆车，”大杰克沉重地宣布道。

[æz; əz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [geɪl] [strʌk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs] [æz; əz][tuː; tə] [swɜːrv] [ðem; ðəm]

as	a	veritable	gale	struck	them	with	such	suddenness	as	to	swerve	them
作为	一个	真正的	大风	击	他们	和	这样的	突然	作为	到	急转弯	他们

[kən'sɪdərəbli] [ɔːf] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

considerably	off	their	course	.
相当	离开	他们的	课程	.

一阵猛烈的狂风突然袭来，使他们偏离了原定航线。

" ['æltɪtuːd] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .

"	Altitude	is	what	we	want	.
"	高度	是	什么	我们	想	.

我们想要的是高度。

[wiːl] [get] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	get	above	it	.
出色地	得到	多于	它	.

我们会克服困难的。

" [ə'læs][fɔːr; fər] ['seɪləz] ['seɪlɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['siːz] ,

"	Alas	for	sailors	sailing	new	and	uncharted	seas	,
"	唉	为了	水手们	帆船	新的	和	未知的	海域	,

“唉，那些航行在未知海域的水手们……”

[ænd; ənd] ['eɪvieɪtər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['priːviəsli] [ˌʌn'noʊn] [wɪnd] ['tʃænlz] [ænd; ənd] [er] ['kɝːənts] !

and	aviators	encountering	previously	unknown	wind	channels	and	air	currents	!
和	飞行员	遭遇	之前	未知	风	频道	和	空气	电流	!

飞行员们遇到了以前从未见过的风道和气流！

[ðɪs] [stɔːrm] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [broʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊri] ,

This	storm	came	upon	them	so	suddenly	,	broke	upon	them	with	such	fury	,
这	风暴	来了	之上	他们	所以	突然	,	打破	之上	他们	和	这样的	愤怒	,

这场风暴来得如此突然，如此猛烈地袭击了他们。

[biːt] [ðem; ðəm] ['siːmɪŋli] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'presɪdentɪd] [fɔːrs] ,

beat	them	seemingly	from	all	sides	at	once	with	such	unprecedented	force	,
打	他们	似乎	从	全部	侧面	在	一次	和	这样的	空前的	力量	,

以史无前例的力量，仿佛同时从四面八方击败他们。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['efərt] [tuː; tə] [tɪlt] [ðə; ði] ['rʌdər] ['θretnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

that	the	very	effort	to	tilt	the	rudder	threatened	to	carry	that	and	the	whole
那	这	非常	努力	到	倾斜	这	舵	威胁	到	携带	那	和	这	所有的

['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ə'weɪ] ,

after	part	of	the	plane	away	,
后	部分	的	这	飞机	离开	,

仅仅是倾斜方向舵的这个动作就几乎要把飞机的整个后半部分都带走。

['brɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][dɪ'zæstər][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

bringing	upon	them	disaster	and	destruction	.
带来	之上	他们	灾难	和	破坏	.

给他们带来灾难和毁灭。

[ændɪ] , [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] [tɔːt] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [tɔːrd] [bɪg][dʒæk] .

Andy	,	with	feet	and	hands	taut	,	turned	a	pale	face	toward	Big	Jack	.
安迪	,	和	脚	和	双手	紧绷	,	转向	一个	苍白	脸	朝向	大的	杰克	.

安迪手脚紧绷，脸色苍白地转向大杰克。

[ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər] ,

The	seriousness	of	the	situation	was	equally	reflected	there	,
这	严肃	的	这	情况	曾是	同样地	反映	那里	,

局势的严重性也同样体现在那里。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənts] [tʃɪn] [stʌk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˈɔːgəd] [noʊ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

although	the	young	giant's	chin	stuck	out	in	a	way	that	augured	no	admission	of
虽然	这	年轻的	巨人的	下巴	卡住	出去	在	一个	方式	那	预兆	不	入学	的

['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [dɪˈfiːt] .

any	but	the	most	overwhelming	defeat	.
任何	但	这	最多	压倒	击败	.

尽管这位年轻巨人的下巴向外突出，但这似乎预示着他除了彻底的失败之外，绝不会承认任何失败。

[əˈgen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [stɔːrm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

Again	they	tried	to	mount	the	storm	to	get	to	a	height	where	they	would	be
再次	他们	尝试	到	山	这	风暴	到	得到	到	一个	高度	在哪里	他们	会	是

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [wɜːrst] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

out	of	the	reach	of	its	worst	elements	,
出去	的	这	抵达	的	它是	最差	元素	,

他们再次试图借助风暴的力量到达高处，从而避开风暴最猛烈的侵袭。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

but	a	second	time	the	effort	was	unsuccessful	.
但	一个	第二	时间	这	努力	曾是	不成功	.

但第二次尝试却失败了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [weɪvz] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [trə'mendəs] [wɪŋz]

The	wind	was	coming	in	waves	which	threatened	to	tear	the	tremendous	wings
这	风	曾是	未来	在	波浪	哪个	威胁	到	撕	这	巨大的	翅膀

[ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fjuːsəlɑːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

entirely	away	from	the	fusilage	of	the	plane	.
完全	离开	从	这	青贮饲料	的	这	飞机	.

狂风如波浪般袭来，仿佛要将飞机巨大的机翼从机身上彻底撕裂开来。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

Beneath	them	the
下面	他们	这

在他们下面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [læʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊri][ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['koʊmərz] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

ocean	was	being	lashed	into	a	fury	of	giant	combers	which	,	as	they	could
海洋	曾是	存在	鞭打	进入	一个	愤怒	的	巨大的	梳子	哪个	,	作为	他们	可以

[siː] [ðem; ðəm] ,

see	them	,
看	他们	,

海洋被狂怒地拍打成巨大的巨浪，他们能看到这些巨浪：

[moʊst] [riˈzembld] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɔː] [ʌv; əv][sʌm; səm]

most	resembled	the	constant	opening	and	shutting	of	the	great	maw	of	some
最多	类似	这	持续的	开幕	和	关闭	的	这	伟大的	嘴	的	一些

[biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ,

beast	of	prey	,
兽	的	猎物	,

最像某种猛兽巨口的不断张合，

['peɪʃntli] , [ɪkˈspektəntli] , [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] .

patiently	,	expectantly	,	awaiting	their	destruction	.
耐心	,	满怀期待地	,	等待中	他们的	破坏	.

耐心地、满怀期待地等待着它们的毁灭。

[ðə; ði][bɪg] - ['sɪlɪndər] ['moʊtɚz] [stɪl] [wɜːr; wər] ['smæʃɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]

The	big	-	cylindered	motors	still	were	smashing	out	all	the	power	they	had	in
这	大的	-	圆柱形	电机	仍然	是	粉碎	出去	全部	这	力量	他们	有	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'peləz] [wɜːr; wər] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋli] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]

them	and	the	propellers	were	lashing	the	air	with	seemingly	uninterrupted
他们	和	这	螺旋桨	是	鞭打	这	空气	和	似乎	不间断

[fɔːrs] ;

force	;
力量	;

大缸发动机仍然全力运转，螺旋桨以似乎永不停歇的力量鞭打着空气；

[ðə; ði] [er] - [spiːd] ['ɪndɪkeɪtər] [stɪl] [stʊd] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]

the	air	-	speed	indicator	still	stood	at	one	hundred	and	twenty	-	five	miles	an
这	空气	-	速度	指标	仍然	站立	在	一	百	和	二十	-	五	英里	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

空速表指针仍然停在每小时125英里。

[ænd; ənd] ['petrəl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'sʊmd] [æt; ət][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [reɪt] ;

and	petrol	was	being	consumed	at	an	alarming	rate	;
和	汽油	曾是	存在	消耗	在	一个	令人担忧	速度	;

汽油消耗速度惊人；

[jet] [ðə; ði] [lædz] [ɔːl] [felt] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]

yet	the	lads	all	felt	now	that	they	were	doing	nothing	more	than	holding	their
然而	这	小伙子们	全部	毛毡	现在	那	他们	是	正在做	没有什么	更多的	比	保持	他们的

[oʊn] — ['vɜːrtʃuəli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['steɪʃəneri] ['oʊvər][wʌn][spɑːt] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [naʊ] [maɪt]

own	—	virtually	remaining	stationary	over	one	spot	which	at	any	instant	now	might
自己的	—	几乎	其余的	静止的	超过	一	点	哪个	在	任何	立即的	现在	可能

[bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [ˌʌn'mɑːrkt] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [greɪv] .

become	their	unmarked	and	unknown	grave	.
变得	他们的	未标记	和	未知	严重	.

然而，小伙子们现在都觉得他们只不过是在勉强维持现状——实际上只是原地不动，而这个地方随时都可能成为他们无名无姓的坟墓。

['eni] ['skuːlbɔɪ] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [tuː] [ləʊkə'məʊtɪvz] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [hed] -

Any	schoolboy	is	familiar	with	the	principle	that	if	two	locomotives	meet	in	a	head	-
任何	男生	是	熟悉的	和	这	原则	那	如果	二	机车	见面	在	一个	头	-

[ɑːn] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

on	collision	,
在	碰撞	,

任何一个小学生都熟悉这样的原理：如果两辆火车迎头相撞，

[iːtʃ] ['trævlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] , [seɪ] , ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

each	traveling	at	a	speed	of	,	say	,	sixty	miles	an	hour	,
每个	旅行	在	一个	速度	的	,	说	,	六十	英里	一个	小时	,

假设每辆车的行驶速度都是每小时六十英里，

[ðə; ði]['ɪmpækt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][ˌloʊkə'moʊtɪv] , ['goʊɪŋ] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

the	impact	is	the	same	as	though	one	locomotive	,	going	120	miles	an	hour	,
这	影响	是	这	相同的	作为	尽管	一	机车	,	去	-	英里	一个	小时	,

其影响相当于一辆时速 120 英里的火车，

[hæd; həd] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['stændɪŋ] [stɪl] .

had	collided	with	one	standing	still	.
有	碰撞	和	一	常设	仍然	.

与一具静止不动的尸体相撞。

[ɪf] [ðer; ðər] [ges] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

If their guess was correct , therefore , that they were merely maintaining a

如果 他们的 猜测 曾是 正确的 , 所以 , 那 他们 是 仅仅 保持 一个

['steɪʃəneri] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

stationary position ,

静止的 位置 ,

因此，如果他们的猜测是正确的，即他们只是保持静止状态，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [kəm'bætɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃər]

it was clear that up to this time the plane was combatting a pressure

它 曾是 清除 那 向上 到 这 时间 这 飞机 曾是 对抗 一个 压力

[ɪ'kwɪvələnt]

equivalent

相等的

很明显，直到那时，飞机一直在对抗压力当量

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 131]

[页 -]

[第131页]

[tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] - [spi:d] [pər] ['aʊər] .

to two hundred and fifty miles ' speed per hour .

到 二 百 和 五十 英里 - 速度 每 小时 .

达到每小时250英里的速度。

[noʊ] [pleɪn] [lɔ:ŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [test] .

No plane long could endure such a tremendous test .

不 飞机 长的 可以 忍受 这样的 一个 巨大的 测试 .

没有哪架飞机能够长时间经受住如此巨大的考验。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [ə; eɪ] [tʌf] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪləz] , - " [ændɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɔ:s]

" I've heard the expression ' a tough night for the sailors , ' " Andy shouted across

" 我已经 听到 这 表达 - 一个 艰难的 夜晚 为了 这 水手们 , - " 安迪 喊叫 穿过

[tu:; tə][bɪg][dʒæk] ,

to Big Jack ,

到 大的 杰克 ,

“我听过‘水手们今晚不好过’这种说法，”安迪朝大杰克喊道。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

for it was difficult now for them to make themselves heard above the

为了 它 曾是 难的 现在 为了 他们 到 制作 他们自己 听到 多于 这

['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

pounding of the engines ,

猛击 的 这 发动机 ,

因为现在他们很难盖过引擎的轰鸣声发出声音。

[ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'peləz] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

the scream of the storm and the beating of the propellers , even within the

这 尖叫 的 这 风暴 和 这 殴打 的 这 螺旋桨 , 甚至 之内 这

[ɪn'kloʊzd] [nə'sel] .

enclosed nacelle .

内 短舱 .

即使在封闭的机舱内，也能听到风暴的呼啸声和螺旋桨的拍打声。

" [bʌt; bət] , " [ændɪ] [kən'tɪnju:d] ,

" But , " Andy continued ,

" 但 , " 安迪 持续 ,

“但是，”安迪继续说道，“

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] [ɑːn] ['eɪvieɪtər] . "
" I'm willing to agree right now that this is a rougher night on aviators . "
" 我是 愿意的 到 同意 正确的 现在 那 这 是 一个 粗糙 夜晚 在 飞行员 . "

“我现在同意，今晚对于飞行员来说会比较难熬。”

" [jes] , " [dʒæk] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , " [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] ['siːmənz] ['tæktɪks] .
" Yes , " Jack shouted back , " and we're going to adopt seamen's tactics .
" 是的 , " 杰克 喊叫 后退 , " 和 是 去 到 采纳 海员的 策略 .

“是的，”杰克大声回应道，“我们要采取水手的战术。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ə'bʌv] [ðɪs] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə]
We can't seem to get above this storm , and there's only one other thing to
我们 不能 似乎 到 得到 多于 这 风暴 , 和 有 仅有的 一 其他 事物 到
[duː] .
do .
做 .

我们似乎无法摆脱这场风暴，只剩下最后一件事可做了。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [bæŋk] [ænd; ənd] [tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] ['oʊvər] [kəm'pliːtli] [wiːl] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
If we can bank and turn without spilling over completely we'll ride it out ,
如果 我们 能 银行 和 转动 没有 溢出 超过 完全地 出色地 骑 它 出去 ,

如果我们能控制好方向盘，不至于完全翻船，就能渡过难关。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['hælɪfæks] .
even if it carries us back to Halifax .
甚至 如果 它 携带 我们 后退 到 哈利法克斯 .

即使它最终会把我们带回哈利法克斯。

" [iːtʃ] [mæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['deftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æktɪd] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn]
" Each man realized that upon the deftness with which they acted when the opportune
" 每个 男人 已实现 那 之上 这 灵巧 和 哪个 他们 行动 什么时候 这 适时的
['moʊmənt] [keɪm] ,
moment came ,
片刻 来了 ,

“每个人都意识到，当机会来临时，他们行动的敏捷程度决定了他们的成败。”

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] .
their lives depended .
他们的 生活 取决于 .

他们的生命取决于此。

" ['redi] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] ,
" Ready ! " shouted Jack ,
" 准备好 ! " 喊叫 杰克 ,

“准备好了！”杰克喊道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːltərnət] [pɪrɪədz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] [blæsts]
who had been counting the alternate periods with which the heavier blasts
WHO 有 到过 计数 这 备用 时期 和 哪个 这 较重 爆炸
[hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] ,
had struck them ,
有 击 他们 ,

他们一直在计算剧烈爆炸交替发生的周期，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sekənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [mə'nuːvər] [maɪt] [biː; bi]
and felt the exact second approaching when the difficult maneuver might be
和 毛毡 这 精确的 第二 接近 什么时候 这 难的 演习 可能 是
[ə'temptɪd] [wɪð; wɪθ] [liːst] ['hæzərd] .
attempted with least hazard .
尝试过 和 至少 冒险 .

并感觉到了尝试进行这项高难度操作时风险最小的确切时机即将到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

" [raɪt] ! " [keɪm] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['kɔːrəs] [ɪn][tɜːrn] .
" Right ! " came the triple chorus in turn .
" 正确的 ! " 来了 这 三倍 合唱 在 转动 .

“对！”三人依次齐声说道。

" ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪt] [bæŋk] !
" Ready for a right bank !
" 准备好 为了 一个 正确的 银行 !

准备好去右岸银行了吗!

" [dʒæk] [kɔːld] [aʊt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] .
" Jack called out an instant later .
" 杰克 称为 出去 一个 立即的 之后 .

杰克随即喊道。

" ['oʊvər] [naʊ] !
" Over now !
" 超过 现在 !

结束了!

" [iːtʃ] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [tæsk] ,
" Each man at his appointed place , each carrying out his expected task ,
" 每个 男人 在 他的 任命 地方 , 每个 携带 出去 他的 预期的 任务 ,

“各司其职，各司其职，

[ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [ə'dʒʌstɪd] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfaɪd] [mə'ʃiːn] .
they worked with the perfectly adjusted rhythm of a unified machine .
他们 工作 和 这 完美 调整 韵律 的 一个 统一 机器 .

他们像一台运转完美的机器一样，以精准的节奏协同工作。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['weivəd] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]
For what seemed several minutes they wavered at a terrific and dangerous
为了 什么 似乎 一些 分钟 他们 犹豫不决 在 一个 了不起 和 危险的
['æŋg(ə)l] .
angle .
角度 .

他们以一个极其危险的角度摇摇晃晃了好几分钟。

[ðə; ði] [wɪnd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [mə'naɪəkl] ['fjʊri] .
The wind tore at the wings with what seemed like maniacal fury .
这 风 撕裂 在 这 翅膀 和 什么 似乎 喜欢 疯狂的 愤怒 .

狂风带着近乎疯狂的怒火撕扯着翅膀。

[æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] .
At any instant it seemed that they would be carried away .
在 任何 立即的 它 似乎 那 他们 会 是 携带 离开 .

他们随时都可能被带走。

[dʒæk] [græbd] [ə; eɪ] ['levər] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [doʊs] [ʌv; əv] ['petrəl] ['ɪntuː][ðə; ði]
Jack grabbed a lever and suddenly shot a double dose of petrol into the
杰克 抓住 一个 杠杆 和 突然 射击 一个 双倍的 剂量 的 汽油 进入 这
['endʒɪnz] .
engines .
发动机 .

杰克抓住一个操纵杆，突然向发动机里喷射了双倍量的汽油。

[ðeɪ] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['maɪtiːəst] ['efərt] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

They	put	forth	their	mightiest	effort	in	just	the	nick	of	time	.
他们	放	前进	他们的	最强大的	努力	在	只是	这	缺口	的	时间	.

他们竭尽全力，在千钧一发之际取得了胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] ['ʌpwərd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] ,

It	was	sufficient	to	drag	them	upward	a	dozen	feet	,
它	曾是	充足的	到	拖	他们	向上	一个	打	脚	,

只需将它们向上拖拽十几英尺就足够了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] ['kæpsaɪzd][ðem; ðəm][æt; ət]

and	another	gale	of	wind	that	would	have	completely	capsized	them	at
和	其他	大风	的	风	那	会	有	完全地	倾覆	他们	在

[ðer; ðər] ['priːviəs] ['levə)l] ,

their	previous	level	,
他们的	以前的	等级	,

另一场狂风足以将它们从之前的水平面上彻底掀翻。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['raɪtɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn]

as	suddenly	righted	them	now	—	and	they	were	headed	down	the	hurricane
作为	突然	右	他们	现在	—	和	他们	是	标题	向下	这	飓风

[æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['nevər] [hæd; həd] ['trævld] [bɪ'fɔːr] .

at	a	speed	that	human	beings	never	had	traveled	before	.
在	一个	速度	那	人类	生物	绝不	有	旅行	前	.

突然间，他们又恢复了正常——他们正以人类从未达到过的速度顺着飓风而下。

[ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðer; ðər] [spiːd] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][ɔːl][bʌt; bət] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['θrɔtlz] [ænd; ənd]

They	cut	down	their	speed	considerably	by	all	but	shutting	the	throttles	and
他们	切	向下	他们的	速度	相当	经过	全部	但	关闭	这	油门	和

[di'pendiŋ] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ;

depending	only	upon	the	force	of	the	storm	;
取决于	仅有的	之上	这	力量	的	这	风暴	;

他们几乎完全关闭了油门，只依靠风暴的力量，大大降低了航速；

[bʌt; bət][æt; ət][noʊ] [taɪm] [dɪd] [ðeɪ] [der] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] [ɔːf][ðer; ðər] ['paʊər] ,

but	at	no	time	did	they	dare	completely	shut	off	their	power	,
但	在	不	时间	做过	他们	敢	完全地	关闭	离开	他们的	力量	,

但他们始终不敢完全切断电源。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʃuːtɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [spiːd] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt]

for	at	irregular	intervals	the	sudden	shooting	on	of	a	full	speed	was	all	that
为了	在	不规律的	间隔	这	突然	射击	在	的	一个	满的	速度	曾是	全部	那

['raɪtɪd]

righted
右

因为不规则的间歇性突然加速射击是唯一能纠正错误的方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [swə:vd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [æd'væns]

when	the	wind	unexpectedly	swerved	to	another	quarter	and	with	no	advance
什么时候	这	风	不料	急转弯	到	其他	四分之一	和	和	不	进步

['wɔ:rnɪŋ] [ə'tækt] [ðem; ðəm] [fɜ:rst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪdz] .

warning	attacked	them	first	upon	the	port	and	then	upon	the	starboard	sides	.
警告	遭到攻击	他们	第一的	之上	这	港口	和	然后	之上	这	右舷	侧面	.

风向突然转向另一方向，毫无预兆地先从左舷袭击他们，然后又从右舷袭击他们。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] [kən'tɪnju:d] ,

For	three	hours	the	terror	of	the	storm	continued	,
为了	三	小时	这	恐怖	的	这	风暴	持续	,

暴风雨的恐怖持续了三个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'beitiŋ] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli]

and	then	it	took	a	northern	course	and	began	abating	almost	as	suddenly
和	然后	它	采取	一个	北方	课程	和	开始	减弱	几乎	作为	突然

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .

as	it	had	appeared	.
作为	它	有	出现	.

然后它转向北方，几乎像出现时一样突然地开始减弱。

[ðə; ði] [si:] , [tu:] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [səb'saɪd] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['hevi] ['waɪndz] ['si:st] ,

The	sea	,	too	,	began	to	subside	almost	as	soon	as	the	heavy	winds	ceased	,
这	海	,	也	,	开始	到	塌陷	几乎	作为	很快	作为	这	重的	风	停止	,

狂风停歇的同时，海面也几乎立刻开始平静下来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [dɑ:n] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l]

and	as	dawn	approached	and	the	clouds	began	to	break	there	was	little
和	作为	黎明	接近	和	这	云	开始	到	休息	那里	曾是	小的

[tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] ,

to	indicate	that	the	lads	,
到	表明	那	这	小伙子们	,

随着黎明临近，云层开始散开，几乎没有任何迹象表明这些小伙子们.....

[du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:ntʃ] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pleɪn] ,

due	to	the	staunch	durability	of	their	plane	,
到期的	到	这	坚定	耐久性	的	他们的	飞机	,

由于他们的飞机极其耐用，

[hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['nɔ:rðərn] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['si:z(ə)n] .

had	ridden	out	one	of	the	worst	northern	storms	of	that	season	.
有	骑	出去	一	的	这	最差	北方	暴风雨	的	那	季节	.

经历了当季北方最严重的暴风雪之一。

[bʌt; bət] [rɪ'per] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,

But	repairs	were	necessary	to	more	than	one	part	of	the	plane	,
但	维修	是	必要的	到	更多的	比	一	部分	的	这	飞机	,

但飞机不止一个部件需要维修。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

and	it	was	impossible	to	make	a	safe	landing	where	they	were	.
和	它	曾是	不可能的	到	制作	一个	安全的	降落	在哪里	他们	是	.

他们所在的地方根本不可能安全着陆。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

The	compass	showed	them	that	in	the	power	of	the	hurricane	they	had	been
这	罗盘	显示	他们	那	在	这	力量	的	这	飓风	他们	有	到过

['hedɪŋ] [i:st] [baɪ] [nɔ:rθ] .

heading	east	by	north	.
标题	东方	经过	北	.

指南针显示，在飓风的威力下，他们正朝着东北方向前进。

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [siː] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [saʊθ] , [ænd; ənd][æt; ət][eɪt]

To	seek	a	calmer	sea	they	turned	almost	directly	south	,	and	at	8
到	寻找	一个	更平静	海	他们	转向	几乎	直接地	南	,	和	在	8

[ə; eɪ] . [em] . ,

A	.	M	.	,
一个	.	M	.	,

为了寻找更平静的海面，他们几乎径直向南航行，早上8点，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ,

with	the	sun	shining	brightly	,	made	a	landing	upon	the	surface	of	the	ocean	,
和	这	太阳	灼灼	明亮地	,	制成	一个	降落	之上	这	表面	的	这	海洋	,

阳光灿烂，它降落在了海面上。

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪ'klɑːnɪk][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

which	seemed	entirely	undisturbed	by	the	cyclonic	rage	of	the	storm	which	had
哪个	似乎	完全	未受干扰	经过	这	旋风	愤怒	的	这	风暴	哪个	有

['maɪti] ['nɪrli] [kɔːst][ðə; ðɪ] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

mighty	nearly	cost	the	four	young	men	their	lives	.
强大的	几乎	成本	这	四	年轻的	男人	他们的	生活	.

这场风暴的狂暴几乎夺走了这四位年轻人的生命，而它似乎完全没有受到影响。

['waɪɚz, 'waɪrz] ['niːdɪd] ['taɪtnɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['rʌdər] [rɪ'kwaɪərd] ['breɪsɪŋ] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n]

Wires	needed	tightening	,	the	rudder	required	bracing	,	a	thorough	inspection
电线	需要	收紧	,	这	舵	必需的	支撑	,	一个	彻底	检查

[wʌz; wəz]

was
曾是

电线需要拧紧，舵需要加固，需要进行彻底检查。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ðer; ðər]['oʊnli] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] ['fɜːrðər] ['dɪfəkəltɪz] .

their	only	safeguard	against	further	difficulties	.
他们的	仅有的	保障	反对	更远	困难	.

这是他们避免进一步困难的唯一保障。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['væljuəb(ə)l] ['aʊərz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]

They	descended	,	knowing	that	probably	valuable	hours	would	have	to	be	given
他们	下降	,	会心	那	大概	有价值的	小时	会	有	到	是	给定

[tuː; tə][ðə; ðɪ][tæsk] .

to	the	task	.
到	这	任务	.

他们下山时，知道这项工作可能需要花费宝贵的时间。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

But	the	thought	came	to	each	,
但	这	想法	来了	到	每个	,

但每个人都想到了这一点：

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt][hæd; həd] [pɑːn'tuːn] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

What	would	they	have	done	had	they	not	had	pontoons	for	landing	on	the
什么	会	他们	有	完毕	有	他们	不是	有	浮筒	为了	降落	在	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ?

surface	of	the	ocean	?
表面	的	这	海洋	?

如果没有浮筒让他们在海面上登陆，他们会怎么办？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['despərət] [heɪst]
Desperate Haste
绝望的 匆忙

仓促行事

" [wel] , ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [θɪŋz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
" Well , everything being as it is — in other words , things being as they will be
" 出色地 , 一切 存在 作为 它 是 — 在 其他 字 , 事物 存在 作为 他们 将要 是
,
,
,

“嗯，一切照旧——换句话说，事情就按它们将要发生的那样发展吧，

" ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [fred] - ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] ,
" shouted out Fred Bentner after they had landed ,
" 喊叫 出去 弗雷德 - 后 他们 有 登陆 ,

“他们着陆后，弗雷德·本特纳大声喊道，”

[ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
experiencing a reaction of joy and relief at finding himself and the others
体验 一个 反应 的 喜悦 和 宽慰 在 寻找 他自己 和 这 其他的
[seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒərd] ['æftər][ðə; ði][moʊst] ['hæroʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
safe and uninjured after the most harrowing experience of their lives ,
安全的 和 未受伤 后 这 最多 令人痛心的 经验 的 他们的 生活 ,

在经历了人生中最可怕的经历后，发现自己和同伴们都平安无事，他感到无比欣慰和喜悦。

" [aɪ] ['wʌndər] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? "
" I wonder just where we are ? "
" 我 想知道 只是 在哪里 我们 是 ? "

“我不知道我们到底身在何处？”

" ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] - [biː] - [siː] , " [ændɪ] - [riˈspɔndid] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl]
" Simple as A - B - C , " Andy Flures responded , without the ghost of a smile
" 简单的 作为 一个 - B - C , " 安迪 - 回应 , 没有 这 鬼 的 一个 微笑
.
.
.

“简单得像ABC一样，”安迪·弗鲁尔斯回答道，脸上没有一丝笑容。

" [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ət'læntɪk] — [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ət'læntɪk] — ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
" We're on the good old Atlantic — nice little Atlantic — somewhere between the
" 是 在 这 好的 老的 大西洋 — 好的 小的 大西洋 — 某处 之间 这
[ɪ'kweɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] . "
Equator and the North Pole . "
赤道 和 这 北 极 . "

“我们现在身处美丽的大西洋——一个宜人的小大西洋——位于赤道和北极之间的某个地方。”

" [je] , " [fred] ['ænsər] [bæk] .
" Yeh , " Fred answered back .
" 叶 , " 弗雷德 回答 后退 .

“是啊，”弗雷德回答道。

" [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][aɪ] - [diː] - [aɪ] - [oʊ] - [tiː] . [wer] [ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk] ? [ɪz] [wʌt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə]
" As simple as I - D - I - O - T . Where on the Atlantic ? is what I'd like to
" 作为 简单的 作为 我 - D - 我 - 哦 - T . 在哪里 在 这 大西洋 ? 是 什么 ID 喜欢 到
[noʊ] .
know .
知道 .

“简直蠢透了。我想知道的是，它在大西洋的哪个位置？”

[fɔːr; fər][ɔːl] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [pruːv] [raɪt] [naʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]
For all any of us can prove right now , we might be in the Gulf of
为了 全部 任何 的 我们 能 证明 正确的 现在 , 我们 可能 是 在 这 海湾 的
['meksɪkoʊ] .
Mexico .
墨西哥 .

就我们目前所能证明的而言，我们可能身处墨西哥湾。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wiːd] ['trævld] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [sɪns] ['mɪdnaɪt] . "
I feel as though we'd traveled further than that since midnight . "
我 感觉 作为 尽管 我们会 旅行 更远 比 那 自从 午夜 . "

我觉得从午夜到现在，我们已经走了比这更远的路了。

" [wiːl] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [dɑːn] ['prɑːmɪst] ,
" We'll know where we are in a few minutes , " Don promised ,
" 出色地 知道 在哪里 我们 是 在 一个 很少 分钟 , " 大学教师 承诺 ,

“几分钟后我们就会知道自己在哪儿了，”唐承诺道。

['leɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər] , [sʌm; səm] [tʃɑːts] [ænd; ənd][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['meʒərɪŋ]
laying out a pad of paper , some charts and astronomical measuring
躺下 出去 一个 软垫 的 纸 , 一些 图表 和 天文 测量
['ɪnstrʊmənts] .
instruments .
仪器 .

铺开一叠纸、一些图表和天文测量仪器。

" [oʊld][soʊl] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] .
" Old Sol will tell us .
" 老的 索尔 将要 告诉 我们 .

“老太阳会告诉我们。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 136]
" [页 -]

[第136页]

" [haʊ] ? " [æskt] [fred] , ['spiːkɪŋ] [pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt]
" How ? " asked Fred , speaking perhaps before he gave the matter a second thought
" 如何 ? " 问 弗雷德 , 请讲 也许 前 他 给予 这 事情 一个 第二 想法
.
:
.

“怎么会这样？”弗雷德问道，或许他还没来得及仔细考虑这件事就脱口而出。

" [waɪ] , " [dɑːn] ['ænsər] [ɪn] [sər'praɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
" Why , " Don answered in surprise , at the same time glancing at his watch ,
" 为什么 , " 大学教师 回答 在 惊喜 , 在 这 相同的 时间 瞥了一眼 在 他的 手表 ,

“为什么？”唐惊讶地回答，同时瞥了一眼手表。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [eɪt] . - [ə'klɔk, əu-] .
" it is now 8 . 30 o'clock .
" 它 是 现在 8 . - 点钟 .

现在是8点30分。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sʌnz] [ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['hælɪfæks][æt; ət][eɪt] . - [ɪn][ðə; ði]

If	I	know	the	sun's	exact	position	with	relation	to	Halifax	at	8	.	30	in	the
如果	我	知道	这	太阳的	精确的	位置	和	关系	到	哈利法克斯	在	8	.	-	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

如果我知道早上 8 点 30 分太阳相对于哈利法克斯的确切位置，

[aɪ][kæn; kən] ['prɪti] ['nɪrli] [get]['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['hælɪfæks][baɪ][ðə; ði] ['sʌnz]

I	can	pretty	nearly	get	our	position	with	relation	to	Halifax	by	the	sun's
我	能	漂亮的	几乎	得到	我们的	位置	和	关系	到	哈利法克斯	经过	这	太阳的

[pə'zɪʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ˌju: 'es][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "

position	toward	us	at	that	time	.	"
位置	朝向	我们	在	那	时间	.	"

我可以根据当时太阳朝向我们的位置，大致确定我们相对于哈利法克斯的位置。

" [aɪ] - [di:] - [aɪ] - [oʊ] - [ti:] , " [læft] [ændɪ] ,

"	I	-	D	-	I	-	O	-	T	,	"	laughed	Andy	,
"	我	-	D	-	我	-	哦	-	T	,	"	笑了	安迪	,

“白痴，”安迪笑着说。

[ænd; ənd] [stept] ['kwɪkli] [aʊt]['ɑ:ntə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:n'tu:n] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	stepped	quickly	out	onto	one	of	the	pontoons	to	begin	the	examination
和	步	迅速地	出去	到	一	的	这	浮筒	到	开始	这	考试

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

of	the	first	of	the	flying	wires	.
的	这	第一的	的	这	飞行	电线	.

然后迅速走到其中一个浮筒上，开始检查第一根飞索。

[fred] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,

Fred	pretended	not	to	hear	the	remark	,
弗雷德	假装	不是	到	听到	这	评论	,

弗雷德假装没听到那句话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd]['oʊnli][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][bɪg][dʒæk][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm]

and	it	required	only	a	suggestion	from	Big	Jack	to	remind	them
和	它	必需的	仅有的	一个	建议	从	大的	杰克	到	提醒	他们

[ðæt] [ðer; ðər] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['oʊvər] ;

that	their	troubles	and	difficulties	were	by	no	means	over	;
那	他们的	麻烦	和	困难	是	经过	不	方法	超过	;

大杰克的一句暗示就足以让他们意识到，他们的麻烦和困难远未结束；

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] , [maɪt] [jet] [bi:; bi] [ə'hed] ;

that	the	worst	,	although	of	a	different	character	,	might	yet	be	ahead	;
那	这	最差	,	虽然	的	一个	不同的	特点	,	可能	然而	是	前方	;

虽然性质不同，但最糟糕的情况可能还在后面；

[ðæt] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] [naʊ] [heɪst] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪ'per] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

that	above	all	else	now	haste	was	necessary	in	getting	repairs	made	so	that	they	might
那	多于	全部	别的	现在	匆忙	曾是	必要的	在	获得	维修	制成	所以	那	他们	可能

['spi:dəli] [bi:; bi] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] .

speedily	be	under	way	again	.
迅速地	是	在下面	方式	再次	.

当务之急是尽快完成维修，以便尽快恢复航行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] ,

But	they	found	more	to	be	done	than	they	had	at	first	thought	,
但	他们	成立	更多的	到	是	完毕	比	他们	有	在	第一的	想法	,

但他们发现需要做的事情比最初预想的要多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] ['rɪdn] [soʊ] ['iːvnli] ['æftər] ['weðərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] .

because	the	plane	had	ridden	so	evenly	after	weathering	the	storm	.
因为	这	飞机	有	骑	所以	均匀地	后	风化	这	风暴	.

因为飞机在经受住暴风雨的考验后，飞行依然非常平稳。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [twɪsts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrnˌbʌkl] [ɑːn] ['præktɪkli] ['evri]

Two	or	three	twists	had	to	be	given	to	the	turnbuckles	on	practically	every
二	或者	三	曲折	有	到	是	给定	到	这	拉紧螺丝	在	几乎	每一个

['flaɪɪŋ] ,

flying	,
飞行	,

几乎每次飞行都需要将拉紧螺丝拧两到三圈。

['lændɪŋ] , [drɪft] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ['waɪər][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪz][noʊ]['sɪmp(ə)l]

landing	,	drift	and	bracing	wire	on	the	plane	,	and	this	of	itself	is	no	simple
降落	,	漂移	和	支撑	金属丝	在	这	飞机	,	和	这	的	本身	是	不	简单的

['mætər]

matter
事情

飞机的着陆、漂移和支撑索，这本身就不是一件简单的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ɪf] ['evri] ['waɪər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] ['relətɪv] ['tenʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [æn; ən]

if	every	wire	is	to	be	subjected	to	its	proper	relative	tension	in	order	that	an
如果	每一个	金属丝	是	到	是	受	到	它是	恰当的	相对的	紧张	在	命令	那	一个

['ekstrə] [stres] [ɔːr] [streɪn] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][wɔːrp][sʌm; səm][pɑːrt] [aʊt]

extra	stress	or	strain	may	be	so	distributed	that	it	will	not	warp	some	part	out
额外的	压力	或者	拉紧	可能	是	所以	分布式	那	它	将要	不是	经	一些	部分	出去

[ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	position	.
的	位置	.

如果每根电线都要承受适当的相对张力，以便将额外的应力或应变分散开来，从而避免使某些部分变形错位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrst] ['dæmɪdʒ] ,

But	the	worst	damage	,
但	这	最差	损害	,

但最严重的损失是

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [rɪ'per] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	the	one	which	required	the	longest	time	to	thoroughly	repair	was	to
和	这	一	哪个	必需的	这	最长	时间	到	彻底	维修	曾是	到

[ðə; ði] ['ʌpər] [raɪt] [wɪŋ] ,

the	upper	right	wing	,
这	上	正确的	翼	,

其中，修复耗时最长的是右上翼。

[wer] [ə; eɪ]['kæmbər][rɪb][hæd; həd] [snæpt] [ænd; ənd][wʌn]['dʒægɪd][end] [pɪrst] [ðə; ði] " [dəup] " -

where	a	camber	rib	had	snapped	and	one	jagged	end	pierced	the	"	dope	"	-
在哪里	一个	外倾角	肋骨	有	啪啪	和	一	锯齿状	结尾	穿孔	这	"	太棒了	"	-

['triːtɪd] ['kænvəs] ['kʌvərɪŋ] .

treated	canvas	covering	.
治疗	帆布	覆盖	.

肋骨断裂处，一个锯齿状的断端刺穿了经过“防腐处理”的帆布罩。

[bɪg][dʒæk] , [ðə; ði][best][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , [tʊk] ['pɜ:rsən(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

Big	**Jack**	**,**	**the**	**best**	**mechanic**	**of**	**the**	**crew**	**,**	**took**	**personal**	**charge**	**of**	**this**
大的	杰克	,	这	最好的	机械	的	这	全体人员	,	采取	个人的	收费	的	这

[rɪ'per] ,

repair	**,**
维修	,

船员中最优秀的机械师“大杰克”亲自负责了这次维修工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	**it**	**required**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**others**	**.**
但	它	必需的	这	援助	的	这	其他的	.

但这需要其他人的帮助。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [hæd; həd][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] ['lu:snd] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl] [edʒ] , [ænd; ənd] ,

The	**covering**	**had**	**first**	**to**	**be**	**loosened**	**from**	**the**	**tail**	**edge**	**,**	**and**	**,**
这	覆盖	有	第一的	到	是	松动	从	这	尾巴	边缘	,	和	,

首先必须将覆盖物从尾缘松开，然后，

['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [noʊ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ,

making	**this**	**opening**	**no**	**larger**	**than**	**was**	**absolutely**	**necessary**	**,**
制作	这	开幕	不	更大的	比	曾是	绝对地	必要的	,

开口大小只做绝对必要的调整。

[ðə; ði] ['fræktʃərd] ['kæmbər][rɪb] [sɔ:d] [ɔ:f] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['strɪŋəz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	**fractured**	**camber**	**rib**	**sawed**	**off**	**between**	**the**	**two**	**stringers**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**
这	破碎的	外倾角	肋骨	锯	离开	之间	这	二	纵梁	在	任何一个	边	的	这

[breɪk] .

break	**.**
休息	.

断裂的弧形肋骨在断裂处两侧的两根纵梁之间被锯断。

[ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['steɪʃəneri] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmbər] — [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

The	**two**	**remaining**	**stationary**	**pieces**	**of**	**the**	**camber**	**—**	**that**	**between**	**the**	**leading**
这	二	其余的	静止的	件	的	这	外倾角	—	那	之间	这	领导

[edʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][spɑ:r] ,

edge	**and**	**the**	**main**	**spar**	**,**
边缘	和	这	主要的	斯帕	,

剩余的两段固定弧度——前缘和主翼梁之间的弧度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪr] [spɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [edʒ] , [wɜ:r; wər] [left] [ɪn]

and	**the**	**other**	**between**	**the**	**rear**	**spar**	**and**	**the**	**trailing**	**edge**	**,**	**were**	**left**	**in**
和	这	其他	之间	这	后部	斯帕	和	这	尾随	边缘	,	是	左边	在

[æz; əz] [fɔ:ls] [rɪbz] ,

as	**false**	**ribs**	**,**
作为	错误的	肋骨	,

另一部分则位于后翼梁和后缘之间，并被保留下来作为假肋条。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [s'pɑ:z][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] ['strɪŋər] [strʌts] [hæd; həd][tu:; tə]

but	**between**	**either**	**of**	**these**	**spars**	**and**	**the**	**center**	**stringer**	**struts**	**had**	**to**
但	之间	任何一个	的	这些	桅杆	和	这	中心	纵梁	支柱	有	到

[bi:; bi] [pleɪst] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] ,

be	**placed**	**and**	**fastened**	**,**
是	放置	和	系紧	,

但是，必须在这两根主梁和中央纵梁之间放置并固定支撑杆。

[ænd; ənd][fɜ:rst] ['fæʃəniŋ] [tu:; tə]['prɑ:pər][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][saɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ekstrə]

and	**first**	**fashioning**	**to**	**proper**	**length**	**and**	**size**	**from**	**the**	**little**	**extra**
和	第一的	时尚	到	恰当的	长度	和	尺寸	从	这	小的	额外的

[mə'tɪrɪəl] ['kærid] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] ,

material	**carried**	**for**	**repairs**	**,**
材料	携带	为了	维修	,

首先用随身携带的少量修补用布料，将其裁剪成合适的长度和尺寸。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm]['rɪdʒɪdli][ɪn] [pleɪs] ,

and	afterward	fixing	them	rigidly	in	place	,
和	之后	定影	他们	严格地	在	地方	,

之后将它们牢固地固定到位。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

was	a	task	to	try	the	ability	and	patience	of	the	best	mechanic	.
曾是	一个	任务	到	尝试	这	能力	和	耐心	的	这	最好的	机械	.

这是一项考验最优秀技工的能力和耐心的任务。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ðɪs] [dʒɑ:b] [ə'loʊn] [rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['preʃəs] [taɪm] ,

This	job	alone	required	four	hours	of	their	precious	time	,
这	工作	独自的	必需的	四	小时	的	他们的	宝贵的	时间	,

单单这项工作就占用了他们四个小时的宝贵时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kænvəs][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:rpt] [bæk] [tɔ:t] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ə'gen]

and	then	the	canvas	had	to	be	warped	back	taut	and	fastened	again
和	然后	这	帆布	有	到	是	扭曲的	后退	紧绷	和	系紧	再次

[æt; ət][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [edʒ] ,

at	the	trailing	edge	,
在	这	尾随	边缘	,

然后必须将画布重新绷紧，并在后缘重新固定好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['speʃəli] [prɪ'perd] [glu:] , [wɪtʃ] [tʊk] [tu:] [mɔ:r] ['aʊərz] [tu:; tə] [nɪt] [ðə; ði] [rɪ'per]

with	the	specially	prepared	glue	,	which	took	two	more	hours	to	knit	the	repair
和	这	特别	准备	胶水	,	哪个	采取	二	更多的	小时	到	针织	这	维修

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

使用特制的胶水，又花了两个小时才将修补处牢固地粘合起来。

[waɪl] [ðə; ði] [glu:] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [left]

While	the	glue	was	setting	they	found	a	crack	in	the	canvas	of	the	lower	left
尽管	这	胶水	曾是	环境	他们	成立	一个	裂缝	在	这	帆布	的	这	降低	左边

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

在胶水凝固的过程中，他们发现左下翼的帆布上有一条裂缝。

[wɪtʃ] , [waɪl] [nɑ:t][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [rɪ'per] , [ˌnevərðə'les] [rɪ'kwaɪərd] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

which	,	while	not	so	difficult	of	repair	,	nevertheless	required	attention	before	they
哪个	,	尽管	不是	所以	难的	的	维修	,	尽管如此	必需的	注意力	前	他们

[kʊd; kəd] [rɪ'nu:] [ðə; ði][trɪp] ;

could	renew	the	trip	;
可以	更新	这	旅行	;

虽然修理起来并不难，但在他们能够继续旅行之前，仍然需要进行一些处理；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [mɔ:r] ['trɪviəl] [θɪŋz] [ðæt] [di'teind]

and	it	was	these	and	a	dozen	other	more	trivial	things	that	detained
和	它	曾是	这些	和	一个	打	其他	更多的	琐碎的	事物	那	被拘留

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

正是这些以及其他十几件琐事耽搁了他们。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪst] [bɔːrn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

though	they	worked	with	a	haste	born	of	disappointment	.
尽管	他们	工作	和	一个	匆忙	出生	的	失望	.

尽管他们因失望而仓促行事。

[fɔːr; fər]['dɑːnz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hæd; həd] [brɔːt] ['trædʒɪkli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

For	Don's	observations	had	brought	tragically	disconcerting	results	.
为了	不要	观察	有	带来	悲剧的是	令人不安	结果	.

因为唐的观察带来了令人不安的悲剧性结果。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] ,

They	found	themselves	,	according	to	his	computations	,
他们	成立	他们自己	,	根据	到	他的	计算	,

根据他的计算，他们发现自己

[æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]

at	almost	the	exact	spot	which	they	had	passed	at	eight	o'clock	the
在	几乎	这	精确的	点	哪个	他们	有	通过了	在	八	点钟	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

preceding	evening	.
前	晚上	.

几乎就在他们前一天晚上八点经过的那个地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ðerfɔːr] , [sʌm; səm] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [bɪ'haɪnd] ['skedʒuːl] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

They	were	,	therefore	,	some	sixteen	hours	behind	schedule	time	,	and	would	,
他们	是	,	所以	,	一些	十六	小时	在后面	日程	时间	,	和	会	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

for	a	second	time	,
为了	一个	第二	时间	,

因此，他们比原计划晚了大约十六个小时，并且将第二次.....

[hæv; həv][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ]

have	to	traverse	the	distance	between	their	present	point	and	that	at	which
有	到	横穿	这	距离	之间	他们的	展示	观点	和	那	在	哪个

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

the	storm	had	overtaken	them	on	the	preceding	night	.
这	风暴	有	被超越	他们	在	这	前	夜晚	.

必须穿越他们现在的位置与前一天晚上暴风雨袭击他们的位置之间的距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['biːɪŋ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

There	was	no	use	in	being	pessimistic	about	it	,	however	,
那里	曾是	不	使用	在	存在	悲观	关于	它	,	然而	,

然而，对此感到悲观毫无用处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pri'ventid] ,

for	it	was	nothing	that	could	have	been	prevented	,
为了	它	曾是	没有什么	那	可以	有	到过	阻止	,

因为这件事是无法避免的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	they	had	reason	to	be	thankful	that	they	had	escaped	with	their
和	他们	有	原因	到	是	感恩	那	他们	有	逃脱	和	他们的

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

lives	and	without	injury	.
生活	和	没有	受伤	.

他们有理由庆幸自己能够活着逃脱，而且没有受伤。

" [wel] , " [sed] [ændɪ] - ['faɪnəli] ,
" Well , " said Andy Flures finally ,
" 出色地 , " 说 安迪 - 最后 ,

“好吧,”安迪·弗鲁尔斯最后说道。

[fɔːr; fər] [ændɪ] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [seɪn]
for Andy always could be depended upon to come forward with something sane
为了 安迪 总是 可以 是 取决于 之上 到 来 向前 和 某物 理智
[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ,
and logical ,
和 逻辑 ,

因为安迪总能提出一些理智且合乎逻辑的想法，这一点毋庸置疑。

['iːv(ə)n] [ɪn'tensli] ['præktɪk(ə)l] , [wen] [θɪŋz] [lʊkt] ['gluːmiɪst] , " [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz]
even intensely practical , when things looked gloomiest , " I don't know how you fellows
甚至 强烈地 实际的 , 什么时候 事物 看起来 最阴郁的 , " 我 不 知道 如何 你 伙伴们
[fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
feel about it ,
感觉 关于 它 ,

即使是极其务实的人，在情况看起来最糟糕的时候，也会说：“我不知道你们对此有何感想，

[bʌt; bət] [maɪ] ['stʌmək] [ɪz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ['sʌmθɪŋ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪn]
but my stomach is whispering to me that if there isn't something forthcoming in
但 我的 胃 是 耳语 到 我 那 如果 那里 不是 某物 即将推出 在
[ðə; ði] [fuːd] [laɪn] ['prɪti] [suːn] [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'beljən] .
the food line pretty soon there's going to be certain and painful rebellion .
这 食物 线 漂亮的 很快 有 去 到 是 肯定 和 痛苦 叛乱 .

但我的肚子告诉我，如果食物供应再不给些什么，肯定会引发一场痛苦的反抗。

[maɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [stɑːrt] [tuː; tə] [fiːd]
My suggestion is that we take ten minutes or so before we start to feed
我的 建议 是 那 我们 拿 十 分钟 或者 所以 前 我们 开始 到 喂养
[ʌp] [ə'genst] ['eni] ['ʌðər] [i'məːdʒənsiz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz] .
up against any other emergencies which may arise .
向上 反对 任何 其他 紧急情况 哪个 可能 出现 .

我的建议是，在开始用餐前，我们先花十分钟左右的时间来应对可能出现的其他紧急情况。

[ɔːl] [ɪn] ['feɪvər] [pliːz] [seɪ] - [iːts] . - "
All in favor please say ' eats . ' "
全部 在 偏爱 请 说 - 吃 . - "

赞成的请说“吃”。

" [iːts] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌv] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt]
" Eats , " agreed the other three , and they dove into their greatly diminished
" 吃 , " 同意 这 其他 三 , 和 他们 鸽子 进入 他们的 非常 减少
['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
rations .
口粮 .

“吃吧,”其他三人同意道，然后他们狼吞虎咽地吃着所剩无几的口粮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['aʊərz] ,
They had expected to make the trip in not more than twenty hours ,
他们 有 预期的 到 制作 这 旅行 在 不是 更多的 比 二十 小时 ,

他们原本预计用不超过二十个小时就能完成这段旅程。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [miːl] , ['ðerfɔːr] ,
and the eating of this meal , therefore ,
和 这 吃 的 这 一顿饭 , 所以 ,

因此，吃这顿饭.....

[ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [slaɪt] [rɪ'freʃmənt] [left] [tu:; tə] [taɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]

meant	that	they	had	but	slight	refreshment	left	to	tide	them	over	the
意思是	那	他们	有	但	轻微	清爽	左边	到	潮	他们	超过	这

['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

balance	of	the	journey	.
平衡	的	这	旅行	.

这意味着他们只剩下少量补给，勉强够他们撑过剩下的旅程。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪps] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] ['ɪnsɪdənt] ,

"	The	rest	of	the	trip's	got	to	be	made	without	serious	incident	,
"	这	休息	的	这	旅程的	得到	到	是	制成	没有	严肃的	事件	,

“接下来的行程必须平安无事地进行。”

" [dʒæk] [sed] ['mju:ziŋli] ['æftər][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petrəl] [geɪdʒ] ,

"	Jack	said	musingly	after	an	inspection	of	the	petrol	gauge	,
"	杰克	说	若有所思地	后	一个	检查	的	这	汽油	测量	,

杰克检查了一下油表，若有所思地说：“

" [ɔ:r] [wi:l] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['fju:əl] .

"	or	we'll	be	running	out	of	fuel	.
"	或者	出色地	是	跑步	出去	的	燃料	.

否则我们的燃料就会耗尽。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

That	would	be	nice	,	wouldn't	it	?	"
那	会	是	好的	,	不会	它	?	"

那岂不是很好吗?

" [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [fred] [rɪ'plaɪd] ,

"	I've	thought	of	that	,	"	Fred	replied	,
"	我已经	想法	的	那	,	"	弗雷德	回复	,

“我考虑过这个问题，”弗雷德回答说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'raɪz] [jet] [wen] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [wɪl] [pʊl] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌf]

"	and	the	situation	may	arise	yet	when	the	radio	will	pull	us	out	of	a	tough
"	和	这	情况	可能	出现	然而	什么时候	这	收音机	将要	拉	我们	出去	的	一个	艰难的

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

“或许将来还会出现这样的情况：收音机能帮助我们摆脱困境。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	140	]
"	[	页	-	]

[第140页]

" ['mi:nɪŋ] ? " ['kwiərid] [dɑ:n] .

"	Meaning	?	"	queried	Don	.
"	意义	?	"	查询	大学教师	.

“什么意思？”唐问道。

" [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['eni] , ['bɔ:roʊ]

"	That	we	may	have	to	summon	a	vessel	and	,	if	she	has	any	,	borrow
"	那	我们	可能	有	到	召唤	一个	血管	和	,	如果	她	有	任何	,	借

[sʌm; səm][gæs] ,

some	gas	,
一些	气体	,

“我们可能需要调来一艘船，如果船上有的话，还要借一些汽油。”

" [ɪk'spleɪnd] [fred] .

"	explained	Fred	.
"	解释	弗雷德	.

弗雷德解释道。

" [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] , " [dʒæk] [ə'griːd] ,
" In a pinch , of course , it would have to be tried , " Jack agreed ,
" 在 一个 捏 , 的 课程 , 它 会 有 到 是 尝试 , " 杰克 同意 ,

“当然，在紧急情况下，必须尝试一下，”杰克同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['hæpənz] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aɪərlənd][wɪð; wɪθ] [wʌt]
" but if nothing extraordinary happens I think we can make Ireland with what
" 但 如果 没有什么 非凡的 发生 我 思考 我们 能 制作 爱尔兰 和 什么
['fjuːəl][wiː; wi][hæv; həv] .
fuel we have .
燃料 我们 有 .

“但如果没有发生什么特别的事情，我认为我们可以用我们现有的燃料来建设爱尔兰。”

[wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
We wouldn't be at all sure that we could reach a vessel anyway , you know ,
我们 不会 是 在 全部 当然 那 我们 可以 抵达 一个 血管 反正 , 你 知道 ,

你知道，我们根本无法确定能否到达船只那里。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌn] ['kæriɪŋ] ['petrəl] . "
and especially one carrying petrol . "
和 尤其 一 携带 汽油 . "

尤其是一辆运载汽油的车。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [fred] [ə'griːd] .
" Yes , I know , " Fred agreed .
" 是的 , 我 知道 , " 弗雷德 同意 .

“是的，我知道，”弗雷德同意道。

" [ˌnevərðə'les] [aɪm] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] [ɪn]
" Nevertheless I'm more satisfied that we're equipped to speak out our wants in
" 尽管如此 我是 更多的 使满意 那 是 配备 到 说话 出去 我们的 想要 在
[ɪ'vent] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] . "
event we have to . "
事件 我们 有 到 . "

“不过，我更欣慰的是，我们有能力在必要时表达自己的诉求。”

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , [ə'gen] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sekənd] [stɑːrt] , "
" Well , " said Jack , again surveying the plane preliminary to their second start , "
" 出色地 , " 说 杰克 , 再次 测量 这 飞机 初步的 到 他们的 第二 开始 , "
['ɔlz] [set] ; [lets] [goʊ] .
all's set ; let's go .
一切 放 ; 我们来吧 去 .

“好了，”杰克说着，再次环顾了一下飞机，准备第二次起飞，“一切就绪；我们走吧。”

" [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nə'sel] , [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] , [tʊk] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] ,
" They climbed into the nacelle , closed it tightly , took their respective places ,
" 他们 攀登 进入 这 短舱 , 关闭 它 紧紧 , 采取 他们的 各自 地方 ,

他们爬进机舱，把舱门关紧，各自就位。

[ə'gen] [geɪv] [ðə; ði][gæs][tuː; tə][ðer; ðər] [gʊd] [oʊld] ['endʒɪnz] ,
again gave the gas to their good old engines ,
再次 给予 这 气体 到 他们的 好的 老的 发动机 ,

再次给他们的老旧发动机加满油

[ə'gen] [ðə; ði] [prə'peləz] [wɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] - ['faɪər] [ɪksp'ləʊʒnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz]
again the propellers whirled and the rapid - fire explosions within the cylinders
再次 这 螺旋桨 旋转 和 这 迅速的 - 火 爆炸 之内 这 气缸
[wɜːr; wər][æz; əz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .
were as music to their ears .
是 作为 音乐 到 他们的 耳朵 .

螺旋桨再次飞速旋转，汽缸内急促的爆炸声对他们来说就像音乐一样悦耳。

[ðeɪ] [skɪmd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]
They skimmed out across the surface of the ocean for perhaps a hundred yards
他们 脱脂 出去 穿过 这 表面 的 这 海洋 为了 也许 一个 百 码
[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] .
and then once more rose to the flight .
和 然后 一次 更多的 玫瑰 到 这 航班 .

它们掠过海面，大概飞行了一百码，然后再次升空。

" ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [pleɪn] , [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ə'weɪ] [ɔːr]
" Wonder what happened to Braizewell's plane , and whether it got away or
" 想知道 什么 发生 到 - 飞机 , 和 无论 它 得到 离开 或者
[hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,
had to turn back ,
有 到 转动 后退 ,

“不知道布雷兹韦尔的飞机后来怎么样了，是逃脱了还是被迫返航了。”

" [dɑːn] ['spekjuleitid] , [æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [gʊd] ['goʊɪŋ] [ə'gen] .
" Don speculated , as they settled down to good going again .
" 大学教师 推测 , 作为 他们 定居 向下 到 好的 去 再次 .

唐恩推测道，他们又开始顺利起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['hektər] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][hɪt][baɪ] [ðæt] [stɔːrm] [ðæt] [kɔːt] [ˌjuː 'es] ,
" I hope to Hector it got hit by that storm that caught us ,
" 我 希望 到 赫克托 它 得到 打 经过 那 风暴 那 捕捉 我们 ,

“我希望赫克托也像我们一样被那场风暴袭击了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , " [sed] [ændɪ]
and that it put them completely out of business for all time , " said Andy
和 那 它 放 他们 完全地 出去 的 商业 为了 全部 时间 , " 说 安迪
- ['fɜːrvəntli] .
Flures fervently .
- 热切地 .

“这彻底让他们永远破产了，”安迪·弗鲁尔斯激动地说。

" [ðæt] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['huːduːz] [sɪns]
" That machine and those connected with it have been our hoodoos since
" 那 机器 和 那些 连接 和 它 有 到过 我们的 巫毒 自从
[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['hælɪfæks] .
we arrived at Halifax .
我们 到达的 在 哈利法克斯 .

“自从我们来到哈利法克斯以来，那台机器和与它有关的东西就一直是我们的噩梦。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['hæznt] [bɪn] - [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [pʊt] [ðə; ði][dʒɪŋks][ɑːn][ˌjuː 'es] . "
It certainly hasn't been Braizewell's fault that he hasn't put the jinx on us . "
它 当然 还没有 到过 - 过错 那 他 还没有 放 这 厄运 在 我们 . "

布雷泽韦尔没给我们带来厄运，这当然不是他的错。

" [jep] , " [dɑːn] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪl] [bet][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðer; ðər] [lʌk]
" Yep , " Don answered , " but nevertheless I'll bet it was just their luck
" 是的 , " 大学教师 回答 , " 但 尽管如此 患病的 赌注 它 曾是 只是 他们的 运气
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [stɔːrm] .
to escape that storm .
到 逃脱 那 风暴 .

“是的，”唐回答说，“但即便如此，我敢打赌他们能躲过那场风暴纯粹是运气好。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈnɔːrθwərd] [kɔːrs] ,
You **remember** **it** **took** **a** **sudden** **northward** **course** **,**
你 记住 它 采取 一个 突然 向北 课程 ,

你记得它突然向北移动了吗?

[ænd; ənd][aɪm] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . "
and **I'm** **pretty** **certain** **it** **turned** **before** **they** **came** **up** **with** **it** **.** **"**
和 我是 漂亮的 肯定 它 转向 前 他们 来了 向上 和 它 . "

而且我很确定，在他们想出这个办法之前，情况就已经发生了变化。

" [tuː] [bæd] , [ɪf] [ðæts] [truː] , " [sed] [ændɪ] [məˈroʊsli] .
" **Too** **bad** **,** **if** **that's** **true** **,** **"** **said** **Andy** **morosely** **.**
" 也 坏的 , 如果 那就是 真的 , " 说 安迪 忧郁地 .

“如果真是那样，那就太糟糕了，”安迪沮丧地说。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðer; ðər] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [ˈrʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ˈjɪrz] [æz; əz] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
there **hadn't** **been** **anything** **to** **so** **ruffle** **his** **nature** **in** **years** **as** **this** **series** **of**
那里 之前没有 到过 任何事物 到 所以 褶边 他的 自然 在 年 作为 这 系列 的
[ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][stænd][ˈpaɪlət] [ˈhɛnriˌsən] [ɑːn][hɪz; ɪz]
incidents **which** **had** **begun** **with** **his** **having** **to** **stand** **Pilot** **Henryson** **on** **his**
事件 哪个 有 开始 和 他的 拥有 到 站立 飞行员 亨利森 在 他的
[hed] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ˈmaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhælɪfæks][ˈeroʊ] [fiːld] .
head **in** **the** **mud** **and** **mire** **of** **the** **Halifax** **aero** **field** **.**
头 在 这 泥 和 沼泽 的 这 哈利法克斯 航空 场地 .

多年来，没有什么事情像这一系列事件一样让他如此恼怒，而这一切的起因是他不得不把飞行员亨利森倒立在哈利法克斯机场的泥泞中。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈwaɪərləs] [bæk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdæmɪdʒd] [ænd; ənd]
" **Do** **you** **think** **we** **ought** **to** **wireless** **back** **that** **we** **were** **damaged** **and**
" 做 你 思考 我们 应该 到 无线的 后退 那 我们 是 损坏的 和
[dɪˈleɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrm] ?
delayed **by** **the** **storm** **?**
延迟 经过 这 风暴 ?

“你认为我们应该通过无线电报告说我们受到了风暴的破坏和延误吗？”

" [dɑːn] [æskt] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɔːl] [θriː] .
" **Don** **asked** **,** **addressing** **himself** **to** **all** **three** **.**
" 大学教师 问 , 解决 他自己 到 全部 三 .

唐向他们三个问道。

" [ðeɪl] [biː; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː ˈes] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [əˈraɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
" **They'll** **be** **wondering** **what** **happened** **to** **us** **long** **before** **we** **arrive** **on** **the** **other**
" 他们会 是 好奇 什么 发生 到 我们 长的 前 我们 到达 在 这 其他
[saɪd] . "
side **.** **"**
边 . "

“在我们到达彼岸之前很久，他们就会想知道我们身上发生了什么事。”

" [ˈwʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [dʒæk] [ˈkwɪkli] .
" **Wouldn't** **do** **at** **all** **,** **"** **said** **Jack** **quickly** **.**
" 不会 做 在 全部 , " 说 杰克 迅速地 .

“绝对不行，”杰克连忙说道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi] ['prɑːbəbli] ['kudnt] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːr] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ]
" In the first place , we probably couldn't reach a shore station with the strength
" 在 这 第一的 地方 , 我们 大概 不能 抵达 一个 支撑 车站 和 这 力量
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
of our
的 我们的

首先，以我们当时的火力，我们可能根本无法联系到岸上站点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

['reɪdioʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wiːd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['ʌðər] [pleɪn] ['aʊər; ɑːr]
radio , and in the second we'd be more likely to give that other plane our
收音机 , 和 在 这 第二 我们会 是 更多的 可能 到 给 那 其他 飞机 我们的
[ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n] ;
exact location ;
精确的 地点 ;

通过无线电，我们更有可能将我们的确切位置告知另一架飞机；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepərz] [wɪə(r)] ['kæriɪŋ] [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and with the papers we're carrying I'd rather not have a scrimmage if it
和 和 这 文件 是 携带 ID 相当 不是 有 一个 对抗赛 如果 它
[kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] . "
can be avoided . "
能 是 避免 . "

鉴于我们携带的球衣，如果可以避免，我宁愿不要进行对抗练习。

" [ðæts] [raɪt] , " [dɑːn] [ə'griːd] .
" That's right , " Don agreed .
" 那就是 正确的 , " 大学教师 同意 .

“没错，”唐同意道。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
" I hadn't thought about the other machine following us . "
" 我 之前没有 想法 关于 这 其他 机器 下列的 我们 . "

“我没想到还有另一台机器跟着我们。”

" ['lɪs(ə)n] ! ! " [sed] [fred] ['ʃɑːrpli] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .
" Listen ! ! " said Fred sharply only a few moments later .
" 听 ! ! " 说 弗雷德 尖锐地 仅有的 一个 很少 时刻 之后 .

“听着！！”弗雷德过了一会儿厉声说道。

['evriwʌn] ['ɪnstəntli] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] ,
Everyone instantly ceased talking ,
每个人 即刻 停止 说 ,

所有人都立刻停止了说话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['kwaɪətər][bəuθ] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz]
and to make things quieter both engines were shut off and the plane was
和 到 制作 事物 更安静 两个都 发动机 是 关闭 离开 和 这 飞机 曾是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [floʊt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [trə'mendəs] [moʊ'mentəm] .
allowed to float along on her own tremendous momentum .
允许 到 漂浮 沿着 在 她 自己的 巨大的 势头 .

为了降低噪音，两个引擎都被关闭了，飞机依靠自身巨大的惯性滑行。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [fred] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tent] ,
" What is it ? " asked Jack , looking anxiously at Fred , who remained intent ,
" 什么 是 它 ? " 问 杰克 , 寻找 焦虑地 在 弗雷德 , WHO 剩余 意图 ,

“什么事？”杰克焦急地看着弗雷德，问道，而弗雷德仍然专注地看着他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iəpi:siz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ˌæpə'rætəs] [held] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

with	the	earpieces	of	the	radio	apparatus	held	close	to	his	ears	with	both
和	这	耳塞	的	这	收音机	设备	握住	关闭	到	他的	耳朵	和	两个都

[hændz] .

hands	.
双手	.

他双手紧紧握着收音机的耳塞，贴近耳朵。

" ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Getting	something	?
"	获得	某物	?

“要买什么东西吗？”

" [dʒæk] [kən'tɪnju:d] , ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,

"	Jack	continued	,	almost	unconsciously	,
"	杰克	持续	,	几乎	不知不觉	,

杰克几乎是下意识地继续说道：

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

but	at	the	same	time	having	to	give	ninety	per	cent	of	his	attention	to
但	在	这	相同的	时间	拥有	到	给	九十	每	中心	的	他的	注意力	到

['stɪrɪŋ] [ænd; ənd][[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] [pleɪn] ,

steering	and	manipulating	the	plane	,
转向	和	操纵	这	飞机	,

但与此同时，他必须将百分之九十的注意力用于驾驶和操控飞机。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] .

which	was	going	along	without	power	.
哪个	曾是	去	沿着	没有	力量	.

当时正处于断电状态。

" [jes] , " ['ænsər] [fred] ['sloʊli] .

"	Yes	,	"	answered	Fred	slowly	.
"	是的	,	"	回答	弗雷德	缓慢地	.

“是的，”弗雷德缓缓回答道。

" [ænd; ənd] [its] [ðæt] ['ʌðər] [pleɪn] .

"	And	it's	that	other	plane	.
"	和	它是	那	其他	飞机	.

“是另一架飞机。”

[ðeə(r)] [nɑ:t][fɑ:r][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .

They're	not	far	behind	us	.
它们是	不是	远的	在后面	我们	.

他们离我们并不远。

[ðeə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] [ʃi:z] ['saɪtɪd] [ˌju: 'es] . "

They're	talking	to	an	ocean	liner	,	and	asking	the	ship	if	she's	sighted	us	.	"
它们是	说	到	一个	海洋	衬垫	,	和	问	这	船	如果	她是	目击者	我们	.	"

他们正在和一艘远洋客轮通话，询问船上是否发现了我们。

" [baɪ] ['gɑ:li] , [ɪf] [wi:; wi][wə:nt, weənt] ['kæriŋ] [ði:z] ['gʌvərnmənt] ['dɑ:kjuments] — " [dʒæk][bɪ'gæn] .

"	By	golly	,	if	we	weren't	carrying	these	Government	documents	—	"	Jack	began	.
"	经过	发誓	,	如果	我们	不是	携带	这些	政府	文件	—	"	杰克	开始	.

“天哪，如果我们没带这些政府文件——”杰克开口说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['æskɪŋ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [fred] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	The	ship	is	asking	who	we	are	and	who	they	are	,	"	Fred	interrupted	.
"	这	船	是	问	WHO	我们	是	和	WHO	他们	是	,	"	弗雷德	中断	.

“船上的人在问我们是谁，他们又是谁，”弗雷德打断道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [krʊks] ['ænsər] ? " [di'mɑːndid] [ændɪ] - .

"	And	what	are	those	crooks	answering	?	"	demanded	Andy	Flures	.
"	和	什么	是	那些	骗子	回答	?	"	要求	安迪	-	.

“那些骗子们都怎么回答？”安迪·弗鲁尔斯质问道。

[fred] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] .

Fred	held	up	his	hand	for	silence	.
弗雷德	握住	向上	他的	手	为了	沉默	.

弗雷德举起手示意大家安静。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [skaʊl] .

Of	a	sudden	his	face	took	on	a	dark	scowl	.
的	一个	突然	他的	脸	采取	在	一个	黑暗的	皱眉头	.

他脸上突然浮现出一副阴沉的表情。

" [wel] , [ðə; ði] [haɪbaɪndɝz] !

"	Well	,	the	highbinders	!
"	出色地	,	这	高结合力	!

“嗯，高结合力！”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	suddenly	exclaimed	.
"	他	突然	惊呼	.

他突然惊呼道。

" [wʌt] [naʊ] ? " [æskt] [dɑːn] .

"	What	now	?	"	asked	Don	.
"	什么	现在	?	"	问	大学教师	.

“现在怎么办？”唐问道。

" [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] , " [fred] ['ænsər] , " [ðæt] [wɪə(r)] ['wɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ;

"	They're	saying	,	"	Fred	answered	,	"	that	we're	wanted	by	the	Federal	Government	;
"	它们是	说	,	"	弗雷德	回答	,	"	那	是	通缉	经过	这	联邦	政府	;

“他们说，”弗雷德回答说，“我们被联邦政府通缉了；

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['stoʊlən] ['pepərz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

that	we	have	stolen	papers	and	are	seeking	to	transfer	them	to	a
那	我们	有	被盗	文件	和	是	寻求	到	转移	他们	到	一个

['fɔːrən] ['kruːzər] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

foreign	cruiser	that	is	to	meet	us	somewhere	in	the	Atlantic	.
外国的	巡洋舰	那	是	到	见面	我们	某处	在	这	大西洋	.

我们窃取了一些文件，并试图将它们转移到一艘将在大西洋某地与我们汇合的外国巡洋舰上。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [krɑːft][ɪn] [pər'suːt] . "

They	say	they	are	a	Government	craft	in	pursuit	.	"
他们	说	他们	是	一个	政府	工艺	在	追逐	.	"

他们说这是政府派出的追击船只。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] , [ə'gen] ['θroʊɪŋ] [fʊl] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪnz] .

"	All	right	,	"	said	Jack	,	again	throwing	full	power	on	the	engines	.
"	全部	正确的	,	"	说	杰克	,	再次	投掷	满的	力量	在	这	发动机	.

“好了，”杰克说着，再次将引擎推到最大功率。

" [wʌn] [mɔːr] [skɔːr] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [kʌmz] — [ænd; ənd] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] ['goʊɪŋ]
" One more score to settle when the reckoning comes — and I'm thinking its going
" 一 更多的 分数 到 定居 什么时候 这 清算 来 一 和 我是 思维 它是 去
[tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "
to come before we reach the other side . "
到 来 前 我们 抵达 这 其他 边 . "

“清算之日到来时，还有一笔账要算——而且我认为清算之日会在我们到达彼岸之前到来。”

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] [naʊ] [ə'raʊzd] [ændɪ] ,
" The sooner the better , " said the now aroused Andy ,
" 这 很快 这 更好的 , " 说 这 现在 被唤醒 安迪 ,

“越快越好，”被激怒的安迪说道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['krɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [strɪp] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði]
at the same time crawling forward to put the first strip of ammunition into the
在 这 相同的 时间 爬行 向前 到 放 这 第一的 条 的 弹药 进入 这
[mə'ʃiːn] [gʌn] .
machine gun .
机器 枪 .

与此同时，他匍匐前进，将第一条弹药装入机枪。

" [jes] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvz] ,
" Yes , sir , the sooner the better ; and when the time arrives ,
" 是的 , 先生 , 这 很快 这 更好的 ; 和 什么时候 这 时间 到达 ,

“是的，先生，越快越好；时机成熟时，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪər] [hɪr] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] .
I want to work this little spitfire here , " indicating the gun .
我 想 到 工作 这 小的 喷火式战斗机 这里 , " 表明 这 枪 .

我想操作一下这架小型喷火式战斗机，”他指着机枪说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['reɪsɪŋ] [ə'hed] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [spiːd] [ðə; ði] [tuː] ['moʊtɚz] [wʊd] [dɪ'veləp]
They were now racing ahead at the highest speed the two motors would develop
他们 是 现在 赛车 前方 在 这 最高 速度 这 二 电机 会 发展
.
:
.

现在，它们正以两台发动机所能达到的最高速度飞驰而去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [pər'septəb(ə)l] [əd'vɜːrs] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [duː]
There was scarcely a perceptible adverse wind , and their course was due
那里 曾是 几乎 一个 可感知的 不利 风 , 和 他们的 课程 曾是 到期的
[iːst] .
east .
东方 .

几乎没有感觉到逆风，他们的航向是正东。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz]
The Battle in the Clouds
这 战斗 在 这 云

云端之战

[fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðʌs] ,

For	**three**	**hours**	**they**	**had**	**raced**	**along**	**thus**	**,**
为了	三	小时	他们	有	比赛	沿着	因此	,

他们这样疾驰了三个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː][fɜːrst] ['trʌb(ə)l] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['moʊtɝ-z] .

and	**then**	**the**	**first**	**trouble**	**developed**	**with**	**one**	**of**	**the**	**motors**	**.**
和	然后	这	第一的	麻烦	发达	和	一	的	这	电机	.

然后，其中一台电机出现了第一个故障。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [aʊt] [ə; eɪ][spɑːrk] [plʌg] .

It	**blew**	**out**	**a**	**spark**	**plug**	**.**
它	吹	出去	一个	火花	插头	.

它把火花塞烧坏了。

[naʊ] , [waɪl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [rɪ'per] [fɔːr; fər][æn; ən]['ekspɜːrt]['moʊtər][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

Now	**,**	**while**	**this**	**is**	**not**	**a**	**difficult**	**repair**	**for**	**an**	**expert**	**motor**	**mechanic**	**,**
现在	,	尽管	这	是	不是	一个	难的	维修	为了	一个	专家	发动机	机械	,

虽然这对于经验丰富的汽车修理工来说并非难事，

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [niˈsesiteitid] [ə'nʌðər] ['kɔːstli] [dɪ'leɪ] ,

nevertheless	**it**	**necessitated**	**another**	**costly**	**delay**	**,**
尽管如此	它	必要	其他	昂贵	延迟	,

然而，这却导致了另一次代价高昂的延误。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]

and	**when**	**they**	**again**	**got**	**under**	**way**	**with**	**full**	**power**	**it**	**was**	**with**	**the**
和	什么时候	他们	再次	得到	在下面	方式	和	满的	力量	它	曾是	和	这

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

determination	**that**	**nothing**	**short**	**of**	**a**	**catastrophe**	**should**	**again**	**interfere**	**with**	**their**
决心	那	没有什么	短的	的	一个	灾难	应该	再次	干扰	和	他们的

['pæsɪdʒ] .

passage	**.**
通道	.

当他们再次全速起航时，他们的决心是，除非发生灾难，否则绝不能再次阻碍他们的航程。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] ,

"	**As**	**it**	**stands**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**
"	作为	它	站立	现在	,	"	说	杰克	,

“就目前的情况来看，”杰克说。

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪt][ðə; ðiː] ['aɪrɪʃ] [koʊst][ɪn][ðə; ðiː] [ded]

"	**if**	**we**	**go**	**on**	**without**	**interruption**	**we're**	**likely**	**to**	**hit**	**the**	**Irish**	**coast**	**in**	**the**	**dead**
"	如果	我们	去	在	没有	中断	是	可能	到	打	这	爱尔兰	海岸	在	这	死的

[ʌv; əv] [naɪt] .

of	**night**	**.**
的	夜晚	.

“如果我们一路畅通无阻，很可能会在深夜抵达爱尔兰海岸。”

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [ðoʊ] , [aɪl] [biː; bi] ['sɑːləm] [glæd][tuː; tə][set] [fʊt] [ɑːn][lænd] [ə'gen] . "

Even	**at**	**that**	**,**	**though**	**,**	**I'll**	**be**	**solemn**	**glad**	**to**	**set**	**foot**	**on**	**land**	**again**	**.**	**"**
甚至	在	那	,	尽管	,	患病的	是	庄严	高兴的	到	放	脚	在	土地	再次	.	"

即便如此，我依然会由衷地高兴能再次踏上陆地。

" [soʊ] [seɪ] [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; [soʊ] [seɪ] [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [ændɪ] [tʃaɪmd] ,

"	**So**	**say**	**we**	**all**	**of**	**us**	**;**	**so**	**say**	**we**	**all**	**of**	**us**	**,**	**"**	**Andy**	**chimed**	**,**
"	所以	说	我们	全部	的	我们	;	所以	说	我们	全部	的	我们	,	"	安迪	齐声说道	,

“我们都这么说；我们都这么说，”安迪插嘴道。

[ɪn][ðə; ðiː][wɜːrdz] [ænd; ənd] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [sɔːŋ] .

in	**the**	**words**	**and**	**tune**	**of**	**a**	**well**	**-**	**known**	**song**	**.**
在	这	字	和	调	的	一个	出色地	-	已知	歌曲	.

用一首著名歌曲的歌词和曲调。

[ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['hælɪfæks] .

Fifteen	**minutes**	**later**	**they**	**sighted**	**the**	**first**	**ship**	**they**	**had**	**seen**	**since**	**leaving**	**Halifax**	**.**
十五	分钟	之后	他们	目击者	这	第一的	船	他们	有	已见	自从	离开	哈利法克斯	.

十五分钟后，他们看到了自离开哈利法克斯以来看到的第一艘船。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['hædnt] [siːmd] [streɪndʒ]

Up	**to**	**the**	**present**	**this**	**hadn't**	**seemed**	**strange**
向上	到	这	展示	这	之前没有	似乎	奇怪的

直到现在，这似乎都不算奇怪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**145**	**]**
[	页	-	]

[第145页]

[tuː; tə][ðem; ðəm] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] ['ves(ə)lz] ;

to	**them**	**;**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**they**	**hadn't**	**been**	**thinking**	**of**	**surface**	**vessels**	**;**
到	他们	;	作为	一个	事情	的	事实	他们	之前没有	到过	思维	的	表面	船只	;

对他们来说；事实上，他们并没有想到水面舰艇；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

but	**now**	**that**	**they**	**gave**	**it**	**consideration**	**they**	**realized**	**it**	**was**	**because**	**they**
但	现在	那	他们	给予	它	考虑	他们	已实现	它	曾是	因为	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][ðer; ðər] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] ,

had	**been**	**carried**	**off**	**their**	**course**	**by**	**the**	**storm**	**,**
有	到过	携带	离开	他们的	课程	经过	这	风暴	,

但现在他们仔细想了想，意识到这是因为他们被暴风雨带离了航线。

[ɔːr] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [oʊn] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ɪn'taɪərli]

or	**couldn't**	**see**	**the**	**lights**	**of**	**one**	**because**	**their**	**own**	**attention**	**was**	**given**	**entirely**
或者	不能	看	这	灯	的	一	因为	他们的	自己的	注意力	曾是	给定	完全

[tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [krɑːft] .

to	**trying**	**to**	**save**	**their**	**own**	**craft**	**.**
到	尝试	到	节省	他们的	自己的	工艺	.

或者因为他们全神贯注于拯救自己的飞船，所以看不到其中一艘飞船的灯光。

" [lʊks] ['prɪti] ['bædli] ['bætərd] , [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [dɑːn] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][fjuːsəlɑːdʒ][ænd; ənd]

"	**Looks**	**pretty**	**badly**	**battered**	**,**	**at**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Don**	**,**	**opening**	**the**	**fusilage**	**and**
"	看起来	漂亮的	糟糕	伤痕累累	,	在	那	,	"	说	大学教师	,	开幕	这	青贮饲料	和

[geɪzɪŋ] ['daʊnwərd] .

gazing	**downward**	**.**
凝视	向下	.

“看起来损毁得很严重，”唐一边说着，一边打开弹药箱，向下望去。

" [fred] , [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['glæsɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	**Fred**	**,**	**let**	**me**	**have**	**the**	**glasses**	**,**	**will**	**you**	**?**
"	弗雷德	,	让	我	有	这	眼镜	,	将要	你	?

弗雷德，把眼镜给我好吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪzd] ['daʊnwərd] .

"	**He**	**took**	**the**	**powerful**	**glasses**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**gazed**	**downward**	**.**
"	他	采取	这	强大的	眼镜	和	为了	一个	片刻	凝视	向下	.

他拿起那副高度数眼镜，低头凝视了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

Then	**he**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
然后	他	开始	到	笑	.

然后他开始大笑起来。

" [ðeə(r)] ['saɪzɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	**They're**	**sizing**	**us**	**up**	**the**	**same**	**way**	**,**	**"**	**he**	**chuckled**	**.**
"	它们是	浆纱	我们	向上	这	相同的	方式	,	"	他	轻笑	.

“他们也是这样看待我们的，”他笑着说。

" [ges] [wiː; wi][duː] [lʊk] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [əˈweɪ] [aʊt] [hɪr] .
" Guess we do look strange to them , away out here .
" 猜测 我们 做 看 奇怪的 到 他们 , 离开 出去 这里 .

“看来我们这些住在偏远地方的人，在他们眼里确实很奇怪。”

" [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk]
" In another moment something happened which made them all sit up and take
" 在 其他 片刻 某物 发生 哪个 制成 他们 全部 坐 向上 和 拿
[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 .

“就在这时，发生了一件事，让他们都坐直身子，注意到了这件事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪˈpɔːrt] ,
There was a puff of smoke , a faint report ,
那里 曾是 一个 噗 的 抽烟 , 一个 头晕的 报告 ,

一阵烟雾升起，传来微弱的声响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] [er] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [jaːdz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
and a bullet whizzed through the air not more than fifteen yards away from
和 一个 子弹 嗖嗖 通过 这 空气 不是 更多的 比 十五 码 离开 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一颗子弹从距离他们不到十五码的地方呼啸而过。

" [ˈhoʊli] [smoʊk] ! " [ʃaʊtɪd] [ændɪ] .
" Holy smoke ! " shouted Andy .
" 圣 抽烟 ! " 喊叫 安迪 .

“我的天哪！”安迪喊道。

" [its] [ɔːl] [klɪr] [naʊ] .
" It's all clear now .
" 它是 全部 清除 现在 .

“现在一切都清楚了。”

[ðæts] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] - [ˈwaɪərləs] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] .
That's the ship that Braizewell's wireless was talking to .
那就是 这 船 那 - 无线的 曾是 说 到 .

那就是布雷兹韦尔的无线电正在与之通信的那艘船。

[ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [er] [ˈpaiərits] [wɪð; wɪθ] [ˈstoʊlən] [ˈgʌvərnmənt] [ˈpepərz] .
They take us for air pirates with stolen government papers .
他们 拿 我们 为了 空气 海盗 和 被盗 政府 文件 .

他们把我们当成持有盗窃政府文件的空中海盗。

" [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ˈʌpwərd] [æt; ət] [əˈmeɪzɪŋ] [spiːd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈzɪgzæg] [kɔːrs] .
" In another instant they shot upward at amazing speed , in a zigzag course .
" 在 其他 立即的 他们 射击 向上 在 惊人的 速度 , 在 一个 之字形 课程 .

“就在一瞬间，它们以惊人的速度向上飞去，呈之字形轨迹。”

" [ˈhævnt] [gɑːt][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
" Haven't got the time or inclination to
" 还没有 得到 这 时间 或者 倾角 到

“既没时间也没心思……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

['ɑ:rgju:][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , " [sed] [dʒæk] ,

argue	**it**	**out**	**with**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**
争论	它	出去	和	他们	,	"	说	杰克	,

“跟他们争论一番，”杰克说。

" [ɔ:l'ðoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [ki:p] [ðæt] [pɑ:p] [gʌn] [stɪl] [wi:l] [tɜ:rn] ['aʊər; ɑ:r] [noʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [let]

"	**although**	**if**	**they**	**don't**	**keep**	**that**	**pop**	**gun**	**still**	**we'll**	**turn**	**our**	**nose**	**down**	**and**	**let**
"	虽然	如果	他们	不	保持	那	流行音乐	枪	仍然	出色地	转动	我们的	鼻子	向下	和	让

- [ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɑ:li] ,

'	**em**	**have**	**a**	**volley**	**,**
-	呃	有	一个	截击	,

“不过，如果他们不把玩具枪停稳，我们就会不屑一顾，让他们打一轮。”

[dʒʌst] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [sə'lu:t] .

just	**by**	**way**	**of**	**a**	**return**	**salute**	**.**
只是	经过	方式	的	一个	返回	礼炮	.

只是以回礼的方式。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [mə'nu:vər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] .

They	**can't**	**maneuver**	**out**	**of**	**the**	**way**	**as**	**we**	**can**	**.**
他们	不能	演习	出去	的	这	方式	作为	我们	能	.

他们不像我们一样可以躲开。

" [bʌt; bət] [baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [nɑ:t] ['oʊnli] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	**But**	**by**	**now**	**they**	**not**	**only**	**were**	**out**	**of**	**range**	**of**	**the**	**gun**	**on**	**the**	**ship**	**,**
"	但	经过	现在	他们	不是	仅有的	是	出去	的	范围	的	这	枪	在	这	船	,

“但此时他们不仅已经超出了船上大炮的射程，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] ['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [kru:] .

but	**also**	**almost**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**vessel's**	**crew**	**.**
但	还	几乎	出去	的	视线	的	这	船的	全体人员	.

但几乎也超出了船员的视线范围。

" [tɑ:] , [tɑ:] , ['dʒeni] , " [ændɪ] [weɪvd] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] , [ɪn] [mɑ:k] ['mɪzəri] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] ['kʌmpəni] .

"	**Ta**	**,**	**ta**	**,**	**Jenny**	**,**	**"**	**Andy**	**waved**	**over**	**the**	**side**	**,**	**in**	**mock**	**misery**	**at**	**parting**	**company**	**.**
"	ta	,	ta	,	珍妮	,	"	安迪	挥手	超过	这	边	,	在	嘲笑	苦难	在	离别	公司	.

“再见，珍妮，”安迪在船边挥了挥手，装出一副与朋友分别的悲伤模样。

" [si:] [ju:; jʊ] ['leɪtər] [wer] [ðə; ði] [græs] [ɪz] ['gri:nər] .

"	**See**	**you**	**later**	**where**	**the**	**grass**	**is**	**greener**	**.**
"	看	你	之后	在哪里	这	草	是	更环保	.

“以后再见，去更绿的地方吧。”

" [æt; ət] [æn; ən] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tu:] [maɪlz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skɪmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [æt; ət]

"	**At**	**an**	**altitude**	**of**	**nearly**	**two**	**miles**	**they**	**were**	**skimming**	**through**	**the**	**air**	**at**
"	在	一个	高度	的	几乎	二	英里	他们	是	撇脂	通过	这	空气	在

['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [fred] [ə'gen] ['ʌtəd] [æn; ən]

something	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**miles**	**an**	**hour**	**when**	**Fred**	**again**	**uttered**	**an**
某物	更多的	比	一个	百	英里	一个	小时	什么时候	弗雷德	再次	说出	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

exclamation	**of**	**surprise**	**.**
感叹	的	惊喜	.

“当他们飞到近两英里高空，以超过一百英里的时速掠过天空时，弗雷德再次发出了一声惊讶的感叹。

" [wʌt] [naʊ] ?

"	**What**	**now**	**?**
"	什么	现在	?

现在怎么办?

" [dɑ:n] [di'mɑ:ndid] .

"	**Don**	**demanded**	**.**
"	大学教师	要求	.

唐要求道。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [ə'gen] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [daʊn] [tuː; tə] [pər'mɪt] [fred] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] ['klɪrli] .
" Again the engines were shut down to permit Fred to hear more clearly .
" 再次 这 发动机 是 关闭 向下 到 允许 弗雷德 到 听到 更多的 清楚地 .

“为了让弗雷德听得更清楚，引擎再次关闭。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
" The other plane and the ship are talking again , but I can't make it out ,
" 这 其他 飞机 和 这 船 是 说 再次 , 但 我 不能 制作 它 出去 ,

“另一架飞机和那艘船又开始通话了，但我听不清他们在说什么。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 .

他解释道。

" [its] [ɔːl] ['gɑːrb(ə)ld] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
" It's all garbled , and I can only get a word here and there .
" 它是 全部 混乱 , 和 我 能 仅有的 得到 一个 单词 这里 和 那里 .

“全是乱码，我只能断断续续地听懂一个词。”

[saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊd] .
Sounds like some sort of a code .
声音 喜欢 一些 种类 的 一个 代码 .

听起来像是某种代码。

[baɪ] ['dʒɪŋgoʊ] !
By Jingo !
经过 沙文主义 !

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
It is !
它 是 !

这是!

[ðeə(r)] ['evɪdəntli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wʌn] ['frendli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
They're evidently talking to some other ship , and one friendly to them ,
它们是 显然 说 到 一些 其他 船 , 和 一 友好的 到 他们 ,
[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .

他们显然是在和其他船只交谈，而且还是一艘对他们友好的船只。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [dəunt] [meɪk] [sens] [æt; ət] [ɔːl] .
Conversation don't make sense at all .
对话 不 制作 感觉 在 全部 .

对话完全没有逻辑。

" [hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]
" He listened intently for a few moments
" 他 听着 专注地 为了 一个 很少 时刻

他认真地听了一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

and	then	gave	a	grunt	of	disgust	.
和	然后	给予	一个	咕哝	的	厌恶	.

然后发出了一声厌恶的哼声。

" [ðeɪv] [stɑ:pt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	They've	stopped	,	"	he	said	.
"	他们有	停止	,	"	他	说	.

“他们已经停工了，”他说。

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['du:ɪŋ] .

"	Nothing	more	doing	.
"	没有什么	更多的	正在做	.

“没什么可做的了。”

" [haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['frɛdz] ['bɪzi] [deɪ] ,

"	However	,	this	was	to	be	Fred's	busy	day	,
"	然而	,	这	曾是	到	是	弗雷德的	忙碌的	天	,

然而，这将是弗雷德忙碌的一天。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'nʌðər] [ʃɔ:rt] ['ɪntərv(ə)l] [ɪ'læpst] [wen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt]

and	only	another	short	interval	elapsed	when	something	came	to	his	ears	that
和	仅有的	其他	短的	间隔	过去	什么时候	某物	来了	到	他的	耳朵	那

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['streɪtn] [ʌp] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

caused	him	to	straighten	up	instantly	to	the	closest	attention	.
导致	他	到	拉直	向上	即刻	到	这	最接近	注意力	.

仅仅过了很短的时间，他就听到了一些动静，这让他立刻坐直身子，全神贯注地听着。

[dɑ:n] , ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪd(ə)n] [pər'septəbli] ,

Don	,	sitting	near	him	and	watching	him	,	saw	his	eyes	widen	perceptibly	,
大学教师	,	坐着	靠近	他	和	观看	他	,	锯	他的	眼睛	扩大	明显地	,

坐在他旁边看着他的唐，看到他的眼睛明显睁大了。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] .

as	though	he	was	incredulous	of	what	he	heard	.
作为	尽管	他	曾是	难以置信	的	什么	他	听到	.

仿佛他对所听到的内容难以置信。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	several	seconds	he	sat	in	the	same	position	,	not	a	muscle	of	his
为了	一些	秒	他	卫星	在	这	相同的	位置	,	不是	一个	肌肉	的	他的

[tens] ['kaʊntənəns] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

tense	countenance	changing	,
紧张	面容	变化	,

他保持着同样的姿势坐了几秒钟，紧绷的脸上肌肉没有丝毫变化。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [went] [aʊt] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [ki:] .

and	then	unconsciously	his	right	hand	went	out	toward	his	sending	key	.
和	然后	不知不觉	他的	正确的	手	去	出去	朝向	他的	发送	钥匙	.

然后，他的右手不由自主地伸向了他的发送键。

[ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [ɪ'mu:vəbl] ,

It	rested	there	,	however	,	and	he	sat	immovable	,
它	休息	那里	,	然而	,	和	他	卫星	不可移动的	,

它就那样静静地待在那里，而他却一动不动地坐在那里。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [θroʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [swɪtʃ] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['paʊər] ['nesəseri] [tu:; tə]

making	no	effort	to	throw	on	the	switch	to	connect	the	power	necessary	to
制作	不	努力	到	扔	在	这	转变	到	连接	这	力量	必要的	到

[send] [aʊt] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] .

send	out	a	radio	.
发送	出去	一个	收音机	.

完全没有尝试打开开关连接发射无线电所需的电源。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['klæpɪŋ] [ðə; ði] ['iəpiːsiz] ['ɑːntə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪzd]
" Here , " he said at last , clapping the earpieces onto the head of the surprised
" 这里 , " 他 说 在 最后的 , 鼓掌 这 耳塞 到 这 头 的 这 惊讶
[dɑːn] .
Don .
大学教师 .

“给你，”他最后说道，把耳机扣在一脸惊讶的唐的头上。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [koʊd] ,
" You don't know the radio code ,
" 你 不 知道 这 收音机 代码 ,

你不知道无线电密码，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [reɪz] [ænd; ənd] ['loʊər] [jʊr; jər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [saʊnd] [juː; jʊ]
but just raise and lower your hand with the length of each sound you
但 只是 增加 和 降低 你的 手 和 这 长度 的 每个 声音 你
[hɪr] .
hear .
听到 .

只需根据听到的每个声音的长短抬起和放下你的手即可。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪm] ['hɪrɪŋ] [streɪt] [ɔːr] [hæv; həv] [gɔːn] ['luːni] .
I don't know whether I'm hearing straight or have gone looney .
我 不 知道 无论 我是 听力 直的 或者 有 已消失 疯子 .

我不知道自己是听力正常还是精神错乱了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] ,
" It was a moment before Don could distinguish anything ,
" 它 曾是 一个 片刻 前 大学教师 可以 区分 任何事物 ,

过了一会儿，唐才分辨出什么。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [treɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ;
for he was not trained to the sound of the radio ;
为了 他 曾是 不是 受过训练 到 这 声音 的 这 收音机 ;

因为他没有接受过对收音机声音的训练；

[bʌt; bət] ['æftər] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðen] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
but after an interval he suddenly raised his hand , then dropped it again ,
但 后 一个 间隔 他 突然 提高 他的 手 , 然后 掉落 它 再次 ,

但过了一会儿，他突然举起手，然后又放下了。

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
raised it and dropped it , at varying
提高 它 和 掉落 它 , 在 变化

把它举起来又放下，以不同的速度

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

['ɪntərvlz] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [saʊndz] [hiː; hi] [hɜːrd] ,
intervals in time with the short and long sounds he heard ,
间隔 在 时间 和 这 短的 和 长的 声音 他 听到 ,

他听到的短促和长促的声音之间存在时间间隔，

[ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'traɪvəns] [mɔːr]
and resembling in his actions some sort of an automatic contrivance more
和 类似 在 他的 行动 一些 种类 的 一个 自动的 装置 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
than a human being .
比 一个 人类 存在 .

他的行为更像是某种自动装置，而不是人类。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [ˌʌndər'stænd] [nɔːr] [ɪn'tɜːrprət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['mɪrli]

For **he** **could** **neither** **understand** **nor** **interpret** **what** **he** **was** **,** **however** **,** **merely**

为了 他 可以 两者都不 理解 也不 解释 什么 他 曾是 , 然而 , 仅仅

['verɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [fred] .

verifying **to** **the** **astonished** **Fred** **.**

核实 到 这 惊讶 弗雷德 .

因为他既无法理解也无法解释他所做的事情，只是向惊讶的弗雷德证实了这一点。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?

" **Do** **you** **know** **what** **that** **is** **?**

" 做 你 知道 什么 那 是 ?

你知道那是什么吗?

" [ðə; ði] ['lætər] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [huː] [naʊ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðə; ði]

" **the** **latter** **asked** **of** **the** **other** **two** **,** **who** **now** **were** **as** **interested** **as** **the**

" 这 后者 问 的 这 其他 二 , WHO 现在 是 作为 感兴趣的 作为 这

['mɪstəˌfaɪd] [dɑːn] [wʌz; wəz] .

mystified **Don** **was** **.**

困惑 大学教师 曾是 .

“后者问另外两人，而这两人现在也和困惑的唐一样感兴趣了。

" [wʌt] ? " [æskt] [dʒæk] .

" **What** **?** **"** **asked** **Jack** **.**

" 什么 ? " 问 杰克 .

“什么？”杰克问道。

[bɪ'fɔːr] ['ænsər] , [fred] [ə'gen] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .

Before **answering** **,** **Fred** **again** **put** **the** **receivers** **over** **his** **own** **ears** **.**

前 回答 , 弗雷德 再次 放 这 接收器 超过 他的 自己的 耳朵 .

回答之前，弗雷德再次把听筒戴在了自己的耳朵上。

[ðə; ði][kɔːl] [stɪl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] .

The **call** **still** **was** **being** **repeated** **.**

这 称呼 仍然 曾是 存在 重复 .

电话还在不断重复拨打。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布莱顿男孩的跨大西洋飞行(The Brighton Boys in Transatlantic Flight)

" ['aʊər; ɑːr][kɔːl] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] ['brʌskli] .
" Our call , " he informed them brusquely .
" 我们的 称呼 , " 他 知情的 他们 粗暴地 .

“由我们决定,”他生硬地告诉他们。

" [ɑːr] - [es] - ['sɛvən] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [its] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt][baɪ] [ðæt] ['ʌðər] [pleɪn] .
" R - S - 7 — and there's no doubt that it's being sent out by that other plane .
" 拉 - S - 7 — 和 有 不 怀疑 那 它是 存在 发送 出去 经过 那 其他 飞机 .

“RS-7——毫无疑问，它是由另一架飞机送出去的。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ænsər] ? "
Shall I answer ? "
将 我 回答 ? "

我该回答吗?

" [nɑːt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] , " [dʒæk] [kə'mɑːndid] ,
" Not under any circumstance , " Jack commanded ,
" 不是 在下面 任何 环境 , " 杰克 命令 ,

“无论如何都不行,”杰克命令道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['riːəli] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'rɑːgətɪv] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
for the first time really exerting his prerogative as captain of the crew .
为了 这 第一的 时间 真的 施力 他的 特权 作为 队长 的 这 全体人员 .

这是他第一次真正行使作为船长的特权。

" [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [ˌɪntə'dʒektid] [fred] , [græbiŋ] ['pens(ə)l][ænd; ənd][pæd][ænd; ənd]
" They're saying something , " interjected Fred , grabbing pencil and pad and
" 它们是 说 某物 , " 插话 弗雷德 , 抓取 铅笔 和 软垫 和
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['ræpɪdli] .
beginning to write rapidly .
开始 到 写 快速 .

“他们在说什么,”弗雷德插话道，抓起铅笔和纸，开始快速地写起来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [riːd]
A moment later he laid aside the receivers and picked up the paper to read
一个 片刻 之后 他 铺设 旁边 这 接收器 和 挑选 向上 这 纸 到 读
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

片刻之后，他放下听筒，拿起报纸大声朗读起来。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Listen to this , " he said .
" 听 到 这 , " 他 说 .

“听着,”他说。

" [hɪəz] [wʌt] [aɪ] [kɔːt] : - [ɑːr] - [es] - ['sɛvən] .
" Here's what I caught : ' R - S - 7 .
" 这里是 什么 我 捕捉 : - 拉 - S - 7 .

“我截获的信息是：‘RS-7。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðɪs] , [rɪ'plaɪ] [ɪ'miːdiətli] .
If you can catch this , reply immediately .
如果 你 能 抓住 这 , 回复 立即地 .

如果你能看到这条信息，请立即回复。

[mis'teik] [bɪn] [meɪd] .
Mistake been made .
错误 到过 制成 .

犯了错误。

[rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] . -
Return at once . '
返回 在 一次 . -

立即返回。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 149]
" [页 -]

[第149页]

" [huː] [saɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Who signs it ?
" WHO 标志 它 ?

谁签的字?

" [dʒæk] [æskt] .
" Jack asked .
" 杰克 问 .

杰克问道。

" [noʊ] ['sɪgnətʃər] [æt; ət] [ɔːl] ; [ðeɪ] [dʒʌst] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] ['mesɪdʒ] , " [sed] [fred] .
" No signature at all ; they just kept repeating that message , " said Fred .
" 不 签名 在 全部 ; 他们 只是 保留 重复 那 信息 , " 说 弗雷德 .

“根本没有签名；他们只是不断重复那条信息，”弗雷德说。

" [wel] , [let] - [ɪm] [kiːp] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒæk] [snæpt] [aʊt] .
" Well , let ' em keep on repeating it , " Jack snapped out .
" 出色地 , 让 - 呃 保持 在 重复 它 , " 杰克 啪啪 出去 .

“那就让他们继续重复吧，”杰克厉声说道。

" [pʊr] ['idiəts] !
" Poor idiots !
" 贫穷的 白痴 !

“可怜的笨蛋！”

[ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [skiːm] ['wʊdnt] [wɜːrk] .
They might know that scheme wouldn't work .
他们 可能 知道 那 方案 不会 工作 .

他们或许知道这个计划行不通。

[ðeɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
They just want to get a line on where we are .
他们 只是 想 到 得到 一个 线 在 在哪里 我们 是 .

他们只是想弄清楚我们在哪里。

[ɪf] ['brɑːnsən] [ɔːr] ['enibɑːdi] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
If Bronson or anybody in authority wanted to reach us it would come in our
如果 布朗森 或者 任何人 在 权威 通缉 到 抵达 我们 它 会 来 在 我们的
[koʊd] .
code .
代码 .

如果布朗森或任何有权势的人想联系我们，他们会用我们的暗语。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][mɪks]
It **shows** **,** **though** **,** **that** **those** **fellows** **are** **determined** **to** **reach** **us** **for** **a** **mix**
它 演出 , 尽管 , 那 那些 伙伴们 是 决定 到 抵达 我们 为了 一个 混合
- [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
- up if they can . "
- 向上 如果 他们 能 . "

但这表明，如果这些人有机会，他们一定会想方设法让我们陷入混乱。

" [jes] , " [sed] [dɑːn] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mə'riːn] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði]
" Yes , " said Don , picking up the marine glasses and gazing intently to the
" 是的 , " 说 大学教师 , 挑选 向上 这 海洋 眼镜 和 凝视 专注地 到 这
['westwərd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
westward behind them ,
向西 在后面 他们 ,

“是的，”唐说着，拿起望远镜，专注地望向望远镜后面的西方。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] ['maɪti] [nɪr] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" and it looks as though they were going to come mighty near doing it ,
" 和 它 看起来 作为 尽管 他们 是 去 到 来 强大的 靠近 正在做 它 ,
[tuː] .
too .
也 .

“而且看起来他们似乎也差点就成功了。”

[greɪt] [skɔt] , [dʒæk] !
Great Scott , Jack !
伟大的 斯科特 , 杰克 !

我的天哪，杰克！

[teɪk] [ðoʊz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] .
take those glasses and look at that burst of speed .
拿 那些 眼镜 和 看 在 那 爆裂 的 速度 .

戴上眼镜，看看那瞬间的速度。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə][bɪg][dʒæk] ,
" He handed the glasses to Big Jack ,
" 他 递交 这 眼镜 到 大的 杰克 ,

他把杯子递给了大杰克。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [geɪz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'sɜːrn]
while the others also turned their gaze to where the naked eye could just discern
尽管 这 其他的 还 转向 他们的 目光 到 在哪里 这 裸 眼睛 可以 只是 辨别
[ə; eɪ] ['sloʊli] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [spek] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .
a slowly enlarging speck over the western horizon .
一个 缓慢地 扩大 斑点 超过 这 西 地平线 .

其他人也把目光转向西方地平线上一个肉眼勉强能辨认出的、正在慢慢变大的小点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [dʒæk] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
For a full minute Jack remained with the glasses to his eyes .
为了 一个 满的 分钟 杰克 剩余 和 这 眼镜 到 他的 眼睛 .

杰克整整一分钟都戴着眼镜。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [er] - [spiːd] ['ɪndɪkeɪtər] .
Then he turned to look at his own air - speed indicator .
然后 他 转向 到 看 在 他的 自己的 空气 - 速度 指标 .

然后他转头去看自己的空速指示器。

" [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" We're doing a hundred and fifteen , " he announced .
" 是 正在做 一个 百 和 十五 , " 他 宣布 .

“我们要做一百一十五个，”他宣布道。

" [wiːl] [pʊt] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ,
" We'll put her up to a hundred and twenty - five ,
" 出色地 放 她 向上 到 一个 百 和 二十 - 五 ,

“我们会把她的体重增加到一百二十五磅。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən]
and without the aid of a favorable wind that's about the best we can
和 没有 这 援助 的 一个 有利 风 那就是 关于 这 最好的 我们 能

如果没有顺风的帮助，这大概就是我们能做到的最好结果了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[duː] .
do .
做 .

做。

['figəriŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪv] [bɪn] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ,
Figuring the way they've been crawling up on us ,
计算 这 方式 他们有 到过 爬行 向上 在 我们 ,

弄清楚他们是如何一步步接近我们的，

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ,
even with us going at a hundred and fifteen ,
甚至 和 我们 去 在 一个 百 和 十五 ,

即使我们以一百一十五的速度前进，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] [æt; ət] [liːst] .
they must be doing something like a hundred and thirty - five at least .
他们 必须 是 正在做 某物 喜欢 一个 百 和 三十 - 五 在 至少 .

他们至少应该做了一百三十五件左右。

" [hiː; hi] ['pɒndəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'nʌðər] ['bækwərd] [glæns] .
" He pondered for a moment and turned another backward glance .
" 他 沉思 为了 一个 片刻 和 转向 其他 落后 瞥一眼 .

他沉思片刻，又回头看了一眼。

" [wel] , " [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [æt; ət] [læst] .
" Well , " he ejaculated at last .
" 出色地 , " 他 射精 在 最后的 .

“好吧，”他终于射了出来。

" [aɪ] [ges] [ðoʊz] ['pepərz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [wiː; wi] [gest] .
" I guess those papers are more important than even we guessed .
" 我 猜测 那些 文件 是 更多的 重要的 比 甚至 我们 猜对了 .

“看来这些文件比我们预想的还要重要。”

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːnt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ɑːn] ['petrəl] :
Those fellows aren't coming through on petrol :
那些 伙伴们 不是 未来 通过 在 汽油 :

那些家伙没能按时拿到汽油：

[ðeə(r)] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] ['iːθər] !
they're using a mixture of at least twenty - five per cent ether !
它们是 使用 一个 混合物 的 在 至少 二十 - 五 每 中心 醚 !

他们使用了至少含有百分之二十五乙醚的混合物！

" ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [wʌt] [wel] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

"	Twenty	minutes	elapsed	and	it	developed	into	what	well	might	have	been	a
"	二十	分钟	过去	和	它	发达	进入	什么	出色地	可能	有	到过	一个

[laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [reɪs] ,

life	-	and	-	death	race	,
生活	-	和	-	死亡	种族	,

“二十分钟过去了，这很可能演变成了一场生死攸关的赛跑。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'sʊ] [pleɪn] ['stedəli] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['dɪstəns] — ['stedəli]

with	the	pursuing	plane	steadily	cutting	down	the	intervening	distance	—	steadily
和	这	追求	飞机	稳步	切割	向下	这	介入	距离	—	稳步

['geɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

gaining	on	the	one	that	already	was	plowing	through	the	air	at	the	rate	of	a
获得	在	这	一	那	已经	曾是	耕作	通过	这	空气	在	这	速度	的	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [er] - [spi:d] ['ɪndɪkeɪtər]

hundred	and	twenty	-	seven	miles	an	hour	according	to	the	air	-	speed	indicator
百	和	二十	-	七	英里	一个	小时	根据	到	这	空气	-	速度	指标

,

,

,

追击的飞机不断缩短与被追击飞机之间的距离——根据空速指示器显示，被追击飞机已经以每小时127英里的速度在空中飞行。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [graʊnd]

and	probably	not	less	than	a	hundred	and	twenty	miles	an	hour	ground
和	大概	不是	较少的	比	一个	百	和	二十	英里	一个	小时	地面

[spi:d] .

speed	.
速度	.

而且地面速度可能不低于每小时一百二十英里。

[ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sʊ] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['dɪstəns]

Another	half	hour	and	the	pursuing	machine	had	sufficiently	reduced	the	distance
其他	一半	小时	和	这	追求	机器	有	足够	减少	这	距离

[tu:; tə][let][goʊ][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [mə'ʃi:n] [gʌn] .

to	let	go	the	first	volley	of	shots	from	her	machine	gun	.
到	让	去	这	第一的	截击	的	镜头	从	她	机器	枪	.

又过了半个小时，追击的机器已经与目标拉近了足够的距离，可以发射机枪的第一轮齐射了。

" [ɑ:] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , " [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] , [eɪ] ?

"	Ah	,	"	exclaimed	Jack	,	"	prepared	for	action	,	eh	?
"	啊	,	"	惊呼	杰克	,	"	准备	为了	行动	,	嗯	?

“啊，”杰克惊呼道，“准备好行动了，是吗？”

[wel] , ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .

Well	,	maybe	we	can	give	them	a	little	surprise	.
出色地	,	或许	我们	能	给	他们	一个	小的	惊喜	.

或许我们可以给他们一个小小的惊喜。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [ɑ:rmd] .

I	don't	think	they	know	we're	armed	.
我	不	思考	他们	知道	是	武装	.

我认为他们不知道我们携带了武器。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	151	]
"	[	页	-	]

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['klaɪmɪŋ] ,

He	started	climbing	,
他	开始	攀登	,

他开始攀爬，

[ænd; ənd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	suddenly	and	at	such	an	acute	angle	that	the	pilot	of	the
和	所以	突然	和	在	这样的	一个	急性	角度	那	这	飞行员	的	这

['ʌðər] [pleɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [mə'nuːvər] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pærəlel] [ðə; ði] [kɔːrs]

other	plane	could	not	see	the	intended	maneuver	soon	enough	to	parallel	the	course
其他	飞机	可以	不是	看	这	故意的	演习	很快	足够的	到	平行线	这	课程

.

:

.

如此突然，角度又如此之小，以至于另一架飞机的飞行员来不及看到对方的机动动作，也就无法平行于航线飞行。

" [ɪf] [its] ['riːəli] [ə; eɪ] [faɪt] [ðeɪ] [wɑːnt] ,

"	If	it's	really	a	fight	they	want	,
"	如果	它是	真的	一个	斗争	他们	想	,

“如果他们真的想打仗，

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I	reckon	the	time	has	arrived	when	we'll	have	to	stop	and	give	it	to
我	估计	这	时间	有	到达的	什么时候	出色地	有	到	停止	和	给	它	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我觉得是时候停下来，把一切都交给他们了。

" [hiː; hi] [briːðd] [ə'gen] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .

"	he	breathed	again	through	clenched	teeth	.
"	他	呼吸	再次	通过	紧握	牙齿	.

他咬紧牙关，再次喘了口气。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ændɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌsaɪ'mis] [twɪnz] .

He	and	Andy	now	were	working	together	like	a	pair	of	Siamese	twins	.
他	和	安迪	现在	是	在职的	一起	喜欢	一个	一对	的	暹罗猫	双胞胎	.

他和安迪现在就像一对连体双胞胎一样一起工作。

[ðə; ði]['duːəl]['moʊtɝz][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

The	dual	motors	were	turning	out	a	new	specimen	of	power	,
这	双重的	电机	是	转弯	出去	一个	新的	标本	的	力量	,

双电机输出的动力堪称新标杆。

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][sʌm; səm]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [ðeɪ] , [tuː] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]

as	though	by	some	human	intelligence	they	,	too	,	realized	that	the	moment	of
作为	尽管	经过	一些	人类	智力	他们	,	也	,	已实现	那	这	片刻	的

[su'priːm] [test] [hæd; həd] [kʌm] .

supreme	test	had	come	.
最高	测试	有	来	.

仿佛凭借某种人类的智慧，他们也意识到，最严峻的考验时刻已经到来。

" [dɑːn] , " [dʒæk] ['ʃaʊtɪd] , " [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

"	Don	,	"	Jack	shouted	,	"	you'll	have	to	work	that	machine	gun	.
"	大学教师	,	"	杰克	喊叫	,	"	你会	有	到	工作	那	机器	枪	.

“唐，”杰克喊道，“你得操作那挺机枪。”

[ændɪ] [ɪz] ['niːdɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt] .

Andy	is	needed	here	in	the	cock	-	pit	.
安迪	是	需要	这里	在	这	公鸡	-	坑	.

驾驶舱里需要安迪。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 152]
" [页 -]

[第152页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
Destruction of the Enemy
破坏 的 这 敌人

消灭敌人

[æz; əz] [dɑːn] [krɔːld] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃiːldɪd] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]
As Don crawled forward to take his place behind the shielded shoulder of the
作为 大学教师 爬行 向前 到 拿 他的 地方 在后面 这 屏蔽 肩膀 的 这
[mə'ʃiːn] [gʌn] ,
machine gun ,
机器 枪 ,

唐匍匐前进，来到机枪架设的肩部掩体后方。

[fred] [strɪpt] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [ˌpærəfər'neɪliə] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌmekə'nɪʃən] [waɪl] [dʒæk]
Fred stripped himself of the wireless paraphernalia to become mechanician while Jack
弗雷德 脱衣舞 他自己 的 这 无线的 用具 到 变得 机械师 尽管 杰克
[ænd; ənd] [ændɪ] [geɪv] [ɔːl][ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nuːvərɪŋ] .
and Andy gave all their time to the engines and the maneuvering .
和 安迪 给予 全部 他们的 时间 到 这 发动机 和 这 机动 .

弗雷德放弃了无线电通讯设备，成为了一名机械师，而杰克和安迪则把所有时间都投入到了引擎和操控方面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [klaɪmd] ['haɪər] ,
At the same time they climbed higher ,
在 这 相同的 时间 他们 攀登 更高 ,

与此同时，他们爬得更高了。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [pleɪn] [ɪn] ['eriəl] ['bæt(ə)l] .
maintaining the advantage which always is with the upper plane in aerial battle .
保持 这 优势 哪个 总是 是 和 这 上 飞机 在 天线 战斗 .

在空战中，保持上层飞机始终拥有的优势。

" [get] ['redi] , [dɑːn] , " [dʒæk] ['ʃaʊtɪd] ,
" Get ready , Don , " Jack shouted ,
" 得到 准备好 , 大学教师 , " 杰克 喊叫 ,

“准备好，唐！”杰克喊道。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [swəːvd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bæŋkt] ['stiːpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daɪv] [æt; ət]
as the big machine swerved about and banked steeply for a sudden dive at
作为 这 大的 机器 急转弯 关于 和 银行 陡峭地 为了 一个 突然 潜水 在
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'loʊ] .
the machine below .
这 机器 以下 .

那台大型机器猛地转向，然后大幅度倾斜车身，向下方的机器猛扑过去。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,
Before the crew of the latter could even guess what was going to happen ,
前 这 全体人员 的 这 后者 可以 甚至 猜测 什么 曾是 去 到 发生 ,

后者的船员们还没来得及猜到将会发生什么，

[mʌtʃ] [les] [get] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [gʌn] , ['maʊntɪd] ['fɔːrwərd] ,
much less get into position for firing their own gun , mounted forward ,
很多 较少的 得到 进入 位置 为了 射击 他们的 自己的 枪 , 安装 向前 ,

更别提摆好姿势准备射击自己架设在前面的火炮了。

[dɑːn] ['oʊpənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] [wɪtʃ] [kʌt] [ðə; ði] ['loʊər] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Don	opened	up	with	a	hail	of	bullets	which	cut	the	lower	left	wing	of	the
大学教师	打开	向上	和	一个	冰雹	的	子弹	哪个	切	这	降低	左边	翼	的	这

['enəmi] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

enemy	machine	in	a	dozen	places	and	made	her	all	the	more	difficult	to
敌人	机器	在	一个	打	地方	和	制成	她	全部	这	更多的	难的	到

[mə'nuːvər] [ɔːr] ['mænɪdʒ] .

maneuver	or	manage	.
演习	或者	管理	.

唐恩开火，子弹如雨点般落下，将敌机的左下翼切割成十几个口子，使其更难操纵或控制。

[ə; eɪ] [skɪld] ['paɪlət] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

A	skilled	pilot	was	in	charge	of	her	,
一个	熟练	飞行员	曾是	在	收费	的	她	,

她由一位技术娴熟的飞行员驾驶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [pleɪn] [wiːld] ['greɪsfəli] ,

however	,	and	even	with	this	damage	the	giant	plane	wheeled	gracefully	,
然而	,	和	甚至	和	这	损害	这	巨大的	飞机	带轮子的	优雅地	,

然而，即便受损严重，这架巨型飞机依然优雅地滑行着。

['sɜːrklɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [dʒæk] [ænd; ənd] [ændɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [gɪv] .

circling	for	an	advantage	which	Jack	and	Andy	refused	to	give	.
盘旋	为了	一个	优势	哪个	杰克	和	安迪	拒绝	到	给	.

他们试图获得优势，但杰克和安迪拒绝给他们。

[ʌp] , [ʌp] , [ʌp] [ðeɪ] [went] , ['kʌtɪŋ] , ['krɔːsɪŋ] , ['swəːvɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Up	,	up	,	up	they	went	,	cutting	,	crossing	,	swerving	,	always	seeking	for	position	.
向上	,	向上	,	向上	他们	去	,	切割	,	过境	,	急转弯	,	总是	寻求	为了	位置	.

他们越飞越高，切入、交叉、迂回，不断寻找最佳位置。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [dʒæk] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] .

And	then	like	a	flash	Jack	gave	the	order	and	they	turned	on	the	enemy	.
和	然后	喜欢	一个	闪光	杰克	给予	这	命令	和	他们	转向	在	这	敌人	.

然后，杰克像一道闪电般下达了命令，他们转身向敌人发起攻击。

[ə'gen] [dɑːn] [let] [goʊ] [ə; eɪ] ['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] [ʌv; əv]

Again	Don	let	go	a	fusillade	that	sounded	like	the	rapid	rat	-	a	-	tat	of
再次	大学教师	让	去	一个	齐射	那	听起来	喜欢	这	迅速的	鼠	-	一个	-	塔特	的

[ə; eɪ] [greɪt] [drʌm] .

a	great	drum	.
一个	伟大的	鼓	.

唐再次发出一阵急促的射击声，听起来就像一面巨大的鼓发出快速的哒哒声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['bʊlz] [aɪ] ,

It	was	another	bull's	eye	,
它	曾是	其他	公牛的	眼睛	,

又是一次正中靶心。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bulits] [ə'pærəntli] [tʊk] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] , [fɔːr; fər] [fred] ,

and	one	of	the	bullets	apparently	took	the	pilot	in	the	right	arm	,	for	Fred	,
和	一	的	这	子弹	显然	采取	这	飞行员	在	这	正确的	手臂	,	为了	弗雷德	,

其中一颗子弹显然击中了飞行员的右臂，弗雷德说。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːp] [lɪmp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

looking	over	,	saw	it	drop	limp	at	his	side	,
寻找	超过	,	锯	它	降低	跛行	在	他的	边	,

他转头一看，发现它无力地垂落在他身旁。

[waɪl] [hiː; hi] ['fræntɪkli] [grɑːspt] [æt; ət] ['levərz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

while	he	frantically	grasped	at	levers	with	his	left	hand	,
尽管	他	疯狂地	抓住	在	杠杆	和	他的	左边	手	,

他左手慌乱地抓着操纵杆，

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] .

and	said	something	sharply	to	another	member	of	his	crew	.
和	说	某物	尖锐地	到	其他	成员	的	他的	全体人员	.

然后他对另一名船员严厉地说了些什么。

[ðə; ði] ['enəmi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['faɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

The	enemy	,	too	,	was	firing	his	machine	gun	at	every	opportunity	,
这	敌人	,	也	,	曾是	射击	他的	机器	枪	在	每一个	机会	,

敌人也抓住一切机会用机枪扫射。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr] [ðə; ði] [mə'nuːvərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['sʌd(ə)n]

but	thus	far	the	maneuvering	of	the	American	plane	had	been	too	sudden
但	因此	远的	这	机动	的	这	美国人	飞机	有	到过	也	突然

[ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [eɪm] ,

and	swift	to	permit	of	anything	like	an	aim	,
和	迅速	到	允许	的	任何事物	喜欢	一个	目的	,

但到目前为止，美国飞机的机动动作太过突然和迅速，根本无法进行任何瞄准。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits] [went] ['hɑːrmləsli] [baɪ] , ['sevrəl] [jaːdz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	nearest	shower	of	bullets	went	harmlessly	by	,	several	yards	to	the
和	这	最近的	淋浴	的	子弹	去	无害地	经过	,	一些	码	到	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

最近的一阵子弹从右侧几码远的地方擦身而过，没有造成任何伤害。

[ə'gen] [dʒæk] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [ɔːl] [ðə; ði] ['petrəl] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ,

Again	Jack	gave	his	engines	all	the	petrol	they	would	take	,
再次	杰克	给予	他的	发动机	全部	这	汽油	他们	会	拿	,

杰克再次给他的引擎加满了汽油。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['skaɪwərd] [spɜːrt] [æt; ət] [her] - ['reɪzɪŋ] [spiːd] .

and	there	was	another	skyward	spurt	at	hair	-	raising	speed	.
和	那里	曾是	其他	向天空	喷	在	头发	-	提高	速度	.

然后又是一阵令人毛骨悚然的冲天而起。

[noʊ] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

No	one	direction	was	maintained	for	a	full	minute	at	a	time	,	however	,
不	一	方向	曾是	维持	为了	一个	满的	分钟	在	一个	时间	,	然而	,

然而，没有任何一个方向能够持续整整一分钟。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['faɪnəli] [gɑːt] [ə; eɪ] [hed] - [ɑːn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [sent]

and	even	at	that	the	enemy	finally	got	a	head	-	on	opportunity	and	sent
和	甚至	在	那	这	敌人	最后	得到	一个	头	-	在	机会	和	发送

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [lɑːdʒd] ['sevrəl] ['bulits] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər]

a	charge	that	lodged	several	bullets	in	the	outer
一个	收费	那	已提交	一些	子弹	在	这	外

即便如此，敌人最终还是找到了正面进攻的机会，发动了一次冲锋，数颗子弹射入了外层装甲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[fjuːsəlɑːdʒ] .

fusilage	.
青贮饲料	.

青贮饲料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	was	an	instant	change	of	course	,
那里	曾是	一个	立即的	改变	的	课程	,

路线瞬间改变。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] [dɑːn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ]

and	a	few	seconds	later	Don	was	given	another	opportunity	to	show
和	一个	很少	秒	之后	大学教师	曾是	给定	其他	机会	到	展示

[wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪərɪŋ] .

what	he	knew	about	machine	gun	firing	.
什么	他	知道	关于	机器	枪	射击	.

几秒钟后，唐又一次有机会展示他所掌握的机枪射击技巧。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [ə'kaʊntɪŋ] .

He	gave	a	most	excellent	accounting	.
他	给予	一个	最多	出色的	会计	.

他的账目非常详尽。

[ðə; ði] ['rʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [pleɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʃɑːt] [ə'weɪ] !

The	rudder	of	the	enemy	plane	was	almost	entirely	shot	away	!
这	舵	的	这	敌人	飞机	曾是	几乎	完全	射击	离开	!

敌机的舵几乎完全被打掉了！

[ə; eɪ] ['skɪlfl] ['paɪlət] [meɪ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [rɪ'gɑːrd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zæstər] ,

A	skilful	pilot	may	not	necessarily	regard	that	as	a	disaster	,
一个	熟练	飞行员	可能	不是	一定	看待	那	作为	一个	灾难	,

经验丰富的飞行员未必会将此视为灾难。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] ,

but	already	the	pilot	of	the	other	machine	was	disabled	,
但	已经	这	飞行员	的	这	其他	机器	曾是	已禁用	,

但另一架飞机的飞行员已经失去行动能力了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

and	the	battle	was	raging	so	furiously	that	no	opportunity	offered	for	another
和	这	战斗	曾是	愤怒	所以	愤怒地	那	不	机会	提供	为了	其他

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

of	the	crew	to	take	his	place	.
的	这	全体人员	到	拿	他的	地方	.

战斗异常激烈，以至于其他船员根本没有机会顶替他的位置。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]['eɪb(ə)l][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] [dɪd] [rɪ'mɑːrkəbli]

With	only	one	able	hand	and	arm	to	work	with	the	fellow	did	remarkably
和	仅有的	一	有能力的	手	和	手臂	到	工作	和	这	同伴	做过	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

他只有一只手和一只胳膊能用，但做得非常出色。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['hænd(ə)l][ðə; ði]['dʒaɪənt] [pleɪn] [sək'sesfəli] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hændikæp] .

but	he	could	not	handle	the	giant	plane	successfully	under	such	a	handicap	.
但	他	可以	不是	处理	这	巨大的	飞机	成功地	在下面	这样的	一个	让分	.

但在这种情况下，他无法成功操控这架巨型飞机。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Even	then	,	and	in	that	desperate	situation	,
甚至	然后	,	和	在	那	绝望的	情况	,

即使在那种绝望的情况下，

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wʊd] [hæv; həv][let][ʌp][ɪn]['mɜːrsi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['enəmi] , [ɪn][ə; eɪ]

Jack	and	his	crew	would	have	let	up	in	mercy	had	not	the	enemy	,	in	a
杰克	和	他的	全体人员	会	有	让	向上	在	怜悯	有	不是	这	敌人	,	在	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

如果不是敌人在漫长的战斗中，杰克和他的船员本会出于怜悯而放弃抵抗。

['sɜːrklɪŋ] [daɪv] [ə'gen] [rɪ'nuːd] [ðə; ði]['faɪər] .

circling	dive	again	renewed	the	fire	.
盘旋	潜水	再次	更新	这	火	.

盘旋俯冲再次点燃了火焰。

[dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ændɪ] , [ænd; ənd] [fred] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [gɑːt]

Jack	nodded	his	head	to	Andy	,	and	Fred	,	understanding	the	signal	,	got
杰克	点头	他的	头	到	安迪	,	和	弗雷德	,	理解	这	信号	,	得到

['redi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

ready	to	do	his	part	.
准备好	到	做	他的	部分	.

杰克向安迪点了点头，弗雷德明白了这个信号，准备开始自己的工作。

[ðeɪ] [bæŋkt] [æt; ət][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] , [nɜːrv] - ['rækɪŋ] ['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

They	banked	at	a	dangerous	,	nerve	-	racking	angle	,	and	then	in	a	long	,
他们	银行	在	一个	危险的	,	神经	-	货架	角度	,	和	然后	在	一个	长的	,

他们以一个危险、令人紧张的角度倾斜车身，然后经过一段漫长的……

['swiːpɪŋ] [kɜːrv] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['krɪpld] [məʃiːn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt]

sweeping	curve	came	down	upon	the	already	crippled	machine	which	could	not	get	out
扫荡	曲线	来了	向下	之上	这	已经	残疾的	机器	哪个	可以	不是	得到	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

of	the	way	.
的	这	方式	.

一道巨大的弧线猛烈地砸向那台已经瘫痪、无法躲避的机器。

[dɑːn] ['luːsnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ɑːr'tɪləri]

Don	loosened	such	a	miniature	artillery
大学教师	松动	这样的	一个	微型	炮兵

唐松开了这种微型火炮

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [fel] ['oʊvər] ['iːðər] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ɔːr] [kɪld] ['aʊtraɪt] .

that	two	of	the	crew	fell	over	either	mortally	wounded	or	killed	outright	.
那	二	的	这	全体人员	跌倒	超过	任何一个	致命的	受伤	或者	被杀	直接	.

两名船员倒地，要么身负重伤，要么当场死亡。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['nevər] ['siːst] ,

The	firing	never	ceased	,
这	射击	绝不	停止	,

枪声从未停止。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [tʃeɪndʒd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz][ʌv; əv]

nor	was	the	course	of	the	plane	changed	until	it	was	within	fifty	yards	of
也不	曾是	这	课程	的	这	飞机	已更改	直到	它	曾是	之内	五十	码	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [məʃiːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

the	other	machine	and	it	seemed	that	a	fatal	collision	was	imminent	.
这	其他	机器	和	它	似乎	那	一个	致命的	碰撞	曾是	迫在眉睫	.

直到飞机距离另一架飞机不到五十码，眼看就要发生致命碰撞时，飞机的航向才发生改变。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɑːli] [tɔːr] [bəuθ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] [soʊ]['bædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['weivəd] ,

The	final	volley	tore	both	wings	of	the	other	plane	so	badly	that	she	wavered	,
这	最终的	截击	撕裂	两个都	翅膀	的	这	其他	飞机	所以	糟糕	那	她	犹豫不决	,

最后一轮齐射将另一架飞机的双翼严重撕裂，以至于它摇摇晃晃。

[wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] [ðen] ,

washed	in	the	wind	for	a	few	seconds	and	then	,
洗过	在	这	风	为了	一个	很少	秒	和	然后	,

被风吹拂了几秒钟，然后，

[æz; əz][ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv] [fleɪm] [ə'pɪrd] [wer] ['faɪər][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['liːkɪŋ]

as	a	spurt	of	flame	appeared	where	fire	had	started	from	a	leaking
作为	一个	喷	的	火焰	出现	在哪里	火	有	开始	从	一个	泄漏

['petrəl] [tæŋk] ,

petrol	tank	,
汽油	坦克	,

一股火焰从泄漏的汽油箱处窜出，起火点就在附近。

[ʃiː; ʃi] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] [noʊz] [daɪv] .

she	settled	into	a	swift	and	disastrous	nose	dive	.
她	定居	进入	一个	迅速	和	灾难性的	鼻子	潜水	.

她随即陷入了一场迅速而灾难性的俯冲。

[dɑːn] [sɔː] [wʌt] ['hæpənd] ;

Don	saw	what	happened	;
大学教师	锯	什么	发生	;

唐目睹了事情经过；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [pleɪn] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt]

the	others	had	too	much	to	do	in	righting	their	own	plane	at	that	instant
这	其他的	有	也	很多	到	做	在	纠正	他们的	自己的	飞机	在	那	立即的

[tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .

to	pay	attention	to	anything	else	.
到	支付	注意力	到	任何事物	别的	.

那一刻，其他人忙于纠正自己飞机的姿态，根本无暇顾及其他事情。

[dʒæk][ænd; ənd] [ændɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['lɪtərəli] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [her] ['luːzɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv]

Jack	and	Andy	had	come	literally	as	near	as	a	hair	losing	control	of
杰克	和	安迪	有	来	字面上地	作为	靠近	作为	一个	头发	输	控制	的

[ðer; ðər] [oʊn] [pleɪn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'tæk] [wɪtʃ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

their	own	plane	in	making	the	final	attack	which	disposed	of	the	other	.
他们的	自己的	飞机	在	制作	这	最终的	攻击	哪个	处置	的	这	其他	.

杰克和安迪在发动最后一击消灭对方时，几乎就要失去对飞机的控制了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'ʃiːn] ,

As	a	matter	of	fact	,	had	they	not	been	such	masters	of	their	machine	,
作为	一个	事情	的	事实	,	有	他们	不是	到过	这样的	大师	的	他们的	机器	,

事实上，如果他们不是如此精通自己的机器，

[ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [faʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]

all	might	have	gone	to	the	fate	that	the	others	found	as	the	reward	for
全部	可能	有	已消失	到	这	命运	那	这	其他的	成立	作为	这	报酬	为了

[ðer; ðər] ['tretʃərəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

their	treacherous	undertaking	.
他们的	奸诈	承诺	.

他们都可能落得和其他人一样的下场，这是他们背信弃义行为的报应。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" [dʒæk] [æskt] [ʌv; əv] [dɑ:n] , [wen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
" Jack asked of Don , when the machine again was under control .
" 杰克 问 的 大学教师 , 什么时候 这 机器 再次 曾是 在下面 控制 .

“杰克问唐，机器什么时候才能再次得到控制。”

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃi:n] [aʊt][ʌv; əv]
He had not realized that they had completely put the other machine out of
他 有 不是 已实现 那 他们 有 完全地 放 这 其他 机器 出去 的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他没有意识到他们已经彻底让另一台机器停止运转了。

[ænd; ənd] [si:md] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [wen] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ]
and seemed somewhat surprised when , on looking
和 似乎 有些 惊讶 什么时候 , 在 寻找

当看到他时，似乎有些惊讶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ə'baʊt] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [pər'su:t] , [ɔ:r] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
about , he did not find it in pursuit , or dashing away on the defensive .
关于 , 他 做过 不是 寻找 它 在 追逐 , 或者 帅气 离开 在 这 防守 .

他在追击中没有找到它，或者仓皇逃窜，处于防守状态。

" [its] [ɔ:l]['oʊvər] , " [dɑ:n] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .
" It's all over , " Don assured them .
" 它是 全部 超过 , " 大学教师 保证 他们 .

“一切都结束了，”唐向他们保证道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [naʊ] .
" You can take it easy now .
" 你 能 拿 它 简单的 现在 .

你现在可以放松一下了。

" [ðeɪ] [dɪd] .
" They did .
" 他们 做过 .

他们确实做到了。

[ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
They looked over the side of their own machine and saw what remained of a
他们 看起来 超过 这 边 的 他们的 自己的 机器 和 锯 什么 剩余 的 一个
[krʌʃt] [ænd; ənd]['broʊkən][fju:səlɑ:dʒ] — [dʒʌst]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [strɪps] [ʌv; əv]
crushed and broken fusilage — just bits of wood and some strips of
碎 和 破碎的 青贮饲料 — 只是 比特 的 木头 和 一些 条状物 的
['kænvəs] — ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
canvas — floating on the surface of the sea .
帆布 — 漂浮的 在 这 表面 的 这 海 .

他们从自己的机器侧面往下看，看到残破不堪的鱼雷艇残骸——只剩下一些木头碎片和一些帆布条——漂浮在海面上。

" [ðeɪ] [fel] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][teɪl] [daɪv] , ['æftər] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [ə'tæk] ,
" They fell straight as an arrow , but in a tail dive , after that final attack ,
" 他们 跌倒 直的 作为 一个 箭 , 但 在 一个 尾巴 潜水 , 后 那 最终的 攻击 ,

“他们像箭一样笔直地坠落，但在最后一次攻击之后，尾部向下俯冲。”

" [dɑ:n] [sed] .
" Don said .
" 大学教师 说 .

唐说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [fɔːl] .

"	It	was	really	sickening	to	see	them	fall	.
"	它	曾是	真的	令人作呕	到	看	他们	落下	.

“看到他们倒下，真的令人心痛。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] . "

It	must	have	been	four	thousand	feet	at	the	least	.	"
它	必须	有	到过	四	千	脚	在	这	至少	.	"

至少有四千英尺高。

" [əˈfaɪr] ? " [dʒæk] [æskt] .

"	Afire	?	"	Jack	asked	.
"	着火	?	"	杰克	问	.

“着火了吗？”杰克问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [kəmˈpliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fleɪmz] [broʊk] [aʊt] , " [dɑːn]

"	Yes	,	but	completely	out	of	business	before	the	flames	broke	out	,	"	Don
"	是的	,	但	完全地	出去	的	商业	前	这	火焰	打破	出去	,	"	大学教师

[kənˈtɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“是的，但在火灾发生之前就已经完全倒闭了，”唐继续说道。

" [ðə; ði][ˈpaɪlət][gɑːt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][mɪks] - [ʌp] ,

"	The	pilot	got	a	bullet	in	the	right	arm	early	in	the	mix	-	up	,
"	这	飞行员	得到	一个	子弹	在	这	正确的	手臂	早期的	在	这	混合	-	向上	,

“混乱中，飞行员右臂中弹。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['nevər] [nuː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	guess	two	of	the	others	never	knew	what	happened	to	them	.
和	我	猜测	二	的	这	其他的	绝不	知道	什么	发生	到	他们	.

我猜另外两人永远也不知道自己发生了什么事。

[wen] [ðeɪ] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [laɪk] [ðæt] [sent] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [depθ] [bɑːm] .

When	they	struck	it	was	with	a	splash	like	that	sent	up	by	a	depth	bomb	.
什么时候	他们	击	它	曾是	和	一个	溅	喜欢	那	发送	向上	经过	一个	深度	炸弹	.

它们撞击时激起的水花就像深水炸弹投下时激起的水花一样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

I	didn't	think	anything	connected	with	the	machine	would	ever	come	to	the	surface
我	没有	思考	任何事物	连接	和	这	机器	会	曾经	来	到	这	表面

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

我当时觉得，和那台机器有关的东西再也不会浮出水面了。

" [ges] [wiːd] ['betər] ['sɜːrk(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd]

"	Guess	we'd	better	circle	down	and	see	if	by	chance	any	one	of	them	should
"	猜测	我们会	更好的	圆圈	向下	和	看	如果	经过	机会	任何	一	的	他们	应该

[biː; bi][əˈlaɪv][ænd; ənd][ɪn] [saɪt] ,

be	alive	and	in	sight	,
是	活	和	在	视线	,

“看来我们最好绕下去看看，看他们当中是否有人还活着，而且还在视线范围内。”

" [dʒæk] [səˈdʒestɪd] .

"	Jack	suggested	.
"	杰克	建议	.

杰克建议道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [dɪˈsent] .
He changed course and they began a circling downward descent .
他 已更改 课程 和 他们 开始 一个 盘旋 向下 下降 .

他改变了航向，他们开始盘旋下降。

[sʌm; səm] [ˈfɪfti] [jaːdz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [ˈfloʊtɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] .
Some fifty yards away from the floating débris they made a landing .
一些 五十 码 离开 从 这 漂浮的 碎片 他们 制成 一个 降落 .

他们在距离漂浮碎片约五十码的地方登陆。

[ðə; ðiˈ] [siː] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [kɑːm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪkˈspɪriənst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsetlɪŋ] [ɑːn]
The sea was comparatively calm and they experienced little difficulty in settling on
这 海 曾是 比较 冷静的 和 他们 经验丰富的 小的 困难 在 安顿 在
[ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [wɪˈðaʊt] [dʒoʊlt] ,
its surface without jolt ,
它是 表面 没有 颠簸 ,

海面相对平静，他们很轻松地就平稳地漂浮在水面上，没有丝毫颠簸。

[splæʃ] [ɔːr] [ˈdæmɪdʒ] .
splash or damage .
溅 或者 损害 .

溅射或损坏。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ,
For several moments they lay there ,
为了 一些 时刻 他们 躺 那里 ,

他们就这样躺了好一会儿。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] -
looking intently at what remained of that which once had been Braizewell's -
寻找 专注地 在 什么 剩余 的 那 哪个 一次 有 到过 -
[ˈpaʊərf(ə)l] [twɪn] - [ˈmoʊtər][ˈbaɪpleɪn] .
powerful twin - motor biplane .
强大的 双 - 发动机 双翼飞机 .

仔细观察着布雷兹韦尔曾经那架强大的双引擎双翼飞机的残骸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] , [nɑːt][æn; ən] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ]
There was not a sign of human life , not an evidence of anything indicating
那里 曾是 不是 一个 符号 的 人类 生活 , 不是 一个 证据 的 任何事物 表明
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

没有任何人类活动的迹象，也没有任何迹象表明有人存在。

" [dɑːn] , " [sed] [dʒæk] ,
" Don , " said Jack ,
" 大学教师 , " 说 杰克 ,

“唐，”杰克说。

" [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈpɔːrt][ɑːn] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər]
" for the purposes of a full report on this incident you had better
" 为了 这 目的 的 一个 满的 报告 在 这 事件 你 有 更好的
[noʊt] [æz; əz][ɪgˈzæktli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ðə; ðiˈ][taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] . "
note as exactly as possible the time and place where it occurred . "
笔记 作为 确切地 作为 可能的 这 时间 和 地方 在哪里 它 发生 . "

“为了就此事件撰写一份完整的报告，你最好尽可能准确地记录下事件发生的时间和地点。”

" [jes] , " [dɑːn] [riˈspɔndid] , " [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɔːlˈredi] [gɑːt][maɪ]
" Yes , " Don responded , " I had thought of that , and I've already got my
" 是的 , " 大学教师 回应 , " 我 有 想法 的 那 , 和 我已经 已经 得到 我的
['rekənɪŋz] .
reckonings .
清算 .

“是的，”唐回答说，“我考虑过这个问题，我已经算过了。”

[its] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [aɪl] [duː][æt; ət] [wʌns] . "
It's merely a matter of recording them , which I'll do at once . "
它是 仅仅 一个 事情 的 记录 他们 , 哪个 患病的 做 在 一次 . "

这只是把它们记录下来的问题，我马上就去做。

" [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [dʒæk] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Too bad for them , " Jack said , with genuine sorrow in his voice .
" 也 坏的 为了 他们 , " 杰克 说 , 和 真的 悲哀 在 他的 嗓音 .

“他们真倒霉，”杰克语气中带着真切的悲伤说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [ɔːr][wiː; wi] .
" But it was they or we .
" 但 它 曾是 他们 或者 我们 .

“但不是他们，就是我们。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
There was nothing else to it .
那里 曾是 没有什么 别的 到 它 .

仅此而已。

[ðeɪ] [fɔːrst] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .
They forced the issue and we had no alternative .
他们 强制 这 问题 和 我们 有 不 选择 .

他们强行提出这个问题，我们别无选择。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "
I wonder who they were . "
我 想知道 WHO 他们 是 . "

我想知道他们是谁。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,
" I saw them all , at one time or another during the firing ,
" 我 锯 他们 全部 , 在 一 时间 或者 其他 期间 这 射击 ,

“在交火过程中，我或多或少都见过他们。”

" [dɑːn] [ðen] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
" Don then informed his companions .
" 大学教师 然后 知情的 他的 同伴 .

唐随后将此事告知了他的同伴。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmwer] [bɪˈfɔːr] .
" But there was only one I thought I might have seen somewhere before .
" 但 那里 曾是 仅有的 一 我 想法 我 可能 有 已见 某处 前 .

但只有一件我觉得我以前可能在某个地方见过。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wer] , [aɪm][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [tel] .
But when it was , or where , I'm at a loss to tell .
但 什么时候 它 曾是 , 或者 在哪里 , 我是 在 一个 损失 到 告诉 .

但具体是什么时候、在哪里发生的，我就无从得知了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

As	a	matter	of	fact	,	I'm	not	at	all	certain	that	I	ever	saw	him	.
作为	一个	事情	的	事实	,	我是	不是	在	全部	肯定	那	我	曾经	锯	他	.

事实上，我完全不确定我是否见过他。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [fə'mɪliər] . "

But	somehow	his	face	seemed	familiar	.	"
但	不知何故	他的	脸	似乎	熟悉的	.	"

但不知为何，他的脸看起来有些眼熟。

" [wel] , [wiːd] ['betər] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] , " [sed] [dʒæk] .

"	Well	,	we'd	better	be	on	our	way	,	"	said	Jack	.
"	出色地	,	我们会	更好的	是	在	我们的	方式	,	"	说	杰克	.

“好了，我们最好出发了。”杰克说道。

" [noʊ][juːz][ɪn] ['steɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	No	use	in	staying	around	here	.
"	不	使用	在	入住	大约	这里	.

“待在这里也没用了。”

[ðoʊz] ['fɛloʊz] ['prɑːbəbli] [went] [daʊn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði]

Those	fellows	probably	went	down	so	far	that	,	even	if	they're	not	entangled	in	the
那些	伙伴们	大概	去	向下	所以	远的	那	,	甚至	如果	它们是	不是	纠缠	在	这

['rekɪdʒ] ,

wreckage	,
残骸	,

那些家伙可能沉得非常深，即使他们没有被卷入残骸中，

[its] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] ['evər] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] . "

it's	doubtful	whether	they	ever	would	come	up	again	.	"
它是	疑	无论	他们	曾经	会	来	向上	再次	.	"

他们是否还会再次出现，令人怀疑。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	got	it	!
"	我已经	得到	它	!

“我明白了！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [dɑːn] [ə'brʌptli] .

"	ejaculated	Don	abruptly	.
"	射精	大学教师	突然	.

唐突然射精了。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [əd'vaɪzd] [ændɪ] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ]

"	Keep	it	then	,	"	advised	Andy	,	good	-	naturedly	,	despite	the	latest	excitement	they
"	保持	它	然后	,	"	建议	安迪	,	好的	-	自然地	,	尽管	这	最新的	激动	他们

[hæd; həd] [bɪn] [θruː] .

had	been	through	.
有	到过	通过	.

“那就留着吧，”安迪和蔼地建议道，尽管他们刚刚经历了一些激动人心的事。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	got	it	!
"	我已经	得到	它	!

“我明白了！”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃʊrli] , " [dɑːn] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [æb'stræktɪdli] ,

That's	it	,	surely	,	"	Don	repeated	again	,	gazing	out	abstractedly	,
那就是	它	,	一定	,	"	大学教师	重复	再次	,	凝视	出去	抽象地	,

“肯定就是这样了，”唐再次重复道，目光空洞地望着窗外。

[æz; əz][wʌn] [wɪl] [wen] [əb'zɔːrbd] [ɪn][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
as **one** **will** **when** **absorbed** **in** **some** **recollection** **.**
作为 一 将要 什么时候 吸收 在 一些 回忆 .

就像一个人沉浸在回忆中时那样。

" [gɑːt] [wʌt] ? " [di'mɑːndid] [fred] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Got what ? " demanded Fred , impatiently .
" 得到 什么 ? " 要求 弗雷德 , 不耐烦地 .

“得到什么了？”弗雷德不耐烦地问道。

" ['betər] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Better get rid of it if you have , don't you think ? "
" 更好的 得到 摆脱 的 它 如果 你 有 , 不 你 思考 ? "

“如果你有的话，最好把它扔掉，你不觉得吗？”

" [eɪ] ? " [dɑːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .
" Eh ? " Don looked at him blankly .
" 嗯 ? " 大学教师 看起来 在 他 茫然地 .

“嗯？”唐茫然地看着他。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðæt] [pleɪn] ? "
Do you know who that fellow was that I thought I recognized in that plane ? "
做 你 知道 WHO 那 同伴 曾是 那 我 想法 我 认可 在 那 飞机 ? "

你知道飞机上那个我感觉眼熟的人是谁吗?

" [noʊ] , [huː] ? " [æskt] [dʒæk] , ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] .
" No , who ? " asked Jack , keenly interested .
" 不 , WHO ? " 问 杰克 , 敏锐地 感兴趣的 .

“不，是谁？”杰克很感兴趣地问道。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bædli] ['krɪpld] [pleɪn] ,
" Remember the day I came limping back with a badly crippled plane ,
" 记住 这 天 我 来了 跛行 后退 和 一个 糟糕 残疾的 飞机 ,

“还记得我一瘸一拐地开着一架严重受损的飞机回来的那天吗？”

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,
after having been over the German lines ,
后 拥有 到过 超过 这 德语 线条 ,

在越过德军防线之后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?
and was just able to make a descent within our own ?
和 曾是 只是 有能力的 到 制作 一个 下降 之内 我们的 自己的 ?

我们竟然能够深入自身内部进行下降?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 159]
" [页 -]

[第159页]

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" they exclaimed , all at once .
" 他们 惊呼 , 全部 在 一次 .

他们异口同声地惊呼道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] .
" That was the fellow I had the battle with .
" 那 曾是 这 同伴 我 有 这 战斗 和 .

“那就是我跟他交手的那个人。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm sure of it .
我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[aɪ] [nuː] [aɪ'd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðæts] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
I knew I'd seen him before , and that's when it was . "
我 知道 ID 已见 他 前 , 和 那就是 什么时候 它 曾是 . "

我知道我以前见过他，就是那时候。

" [wel] , ['hiːz] ['prɑːbəbli] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['deɪvi][dʒəʊnz] [naʊ] , " [sed] [ændɪ] ['suːðɪŋli] .
" Well , he's probably battling with Davy Jones now , " said Andy soothingly .
" 出色地 , 他是 大概 战斗 和 戴维 琼斯 现在 , " 说 安迪 舒缓地 .

“嗯，他现在可能正在和戴维·琼斯搏斗呢，”安迪安慰道。

" [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] ['hiːl] ['nevər] [faɪt] [ə'nʌðər] [er] ['duːəl][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
" You've had your revenge , and he'll never fight another air duel on this earth .
" 你已经 有 你的 复仇 , 和 地狱 绝不 斗争 其他 空气 决斗 在 这 地球 .

“你已经报仇了，他这辈子再也打不了空战了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 160]
" [页 -]

[第160页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['fjuːəl][frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæŋkər]
Fuel from a Tanker
燃料 从 一个 油船

油轮的燃料

" [fred] , " [sed] [dʒæk] , ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] ,
" Fred , " said Jack , several hours later , when the afternoon was waning ,
" 弗雷德 , " 说 杰克 , 一些 小时 之后 , 什么时候 这 下午 曾是 减弱 ,

“弗雷德，”几个小时后，当午后时光渐逝时，杰克说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['bɪzi] . "
" I think you'll have to get busy . "
" 我 思考 你会 有 到 得到 忙碌的 . "

“我想你得抓紧时间了。”

" ['miːnɪŋ] [wʌt] ? " [æskt] [fred] .
" Meaning what ? " asked Fred .
" 意义 什么 ? " 问 弗雷德 .

“什么意思？”弗雷德问道。

[əˈpærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər]
Apparently **they** **were** **going** **along** **at** **top** **speed** **and** **without** **cause** **for** **further**
显然 他们 是 去 沿着 在 顶部 速度 和 没有 原因 为了 更远
[kənˈsɜːrn] .
concern **.**
忧虑 .

显然，他们正以全速前进，无需进一步担忧。

[ˌnevərðəˈles] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɜːrid] [lʊk] [ɑːn] [ˈdʒæks] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
Nevertheless **there** **was** **a** **worried** **look** **on** **Jack's** **face** **,** **and** **this** **was**
尽管如此 那里 曾是 一个 担心 看 在 杰克的 脸 , 和 这 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] .
something **unusual** **.**
某物 异常 .

然而，杰克脸上却带着担忧的神色，这很不寻常。

" [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] , " [dʒæk] [riˈspɔndid] .
" **Busy** **with** **your** **own** **suggestion** **of** **some** **time** **back** **,** **"** **Jack** **responded** **.**
" 忙碌的 和 你的 自己的 建议 的 一些 时间 后退 , " 杰克 回应 .

“忙着实现你之前提出的建议呢，”杰克回答道。

[ændɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [let] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈwɑːndər] [tuː; tə] [ðə; ði]
Andy **,** **who** **had** **been** **listening** **to** **this** **conversation** **,** **let** **his** **eye** **wander** **to** **the**
安迪 , WHO 有 到过 聆听 到 这 对话 , 让 他的 眼睛 漫步 到 这
[ˈɪnstrəmənt] [bɔːrd] ,
instrument **board** **,**
乐器 木板 ,

一直听着这段对话的安迪，目光不由自主地飘向了仪表盘。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] .
and **he** **gave** **vent** **to** **a** **low** **whistle** **.**
和 他 给予 发泄 到 一个 低的 哨 .

他发出了一声低沉的哨声。

" [raɪt] !
" **Right** **!**
" 正确的 !

“正确的！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [dəunt] [get] [juː; jʊ] [jet] , " [fred] [rɪˈpiːtɪd] , [bɪˈwɪldərd] .
" **Don't** **get** **you** **yet** **,** **"** **Fred** **repeated** **,** **bewildered** **.**
" 不 得到 你 然而 , " 弗雷德 重复 , 困惑 .

“我还没明白你的意思，”弗雷德困惑地重复道。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfjuːəl] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , " [dʒæk]
" **We're** **going** **to** **run** **out** **of** **fuel** **before** **we** **reach** **the** **other** **side** **,** **"** **Jack**
" 是 去 到 跑步 出去 的 燃料 前 我们 抵达 这 其他 边 , " 杰克
[əˈnaʊnst] .
announced **.**
宣布 .

“我们还没到达对岸就要没油了，”杰克宣布道。

" [juːd] ['betər] ['oʊpən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l]
" You'd better open up with the radio and see if we can reach a vessel
" 你会 更好的 打开 向上 和 这 收音机 和 看 如果 我们 能 抵达 一个 血管
[ðæt] [wɪl] [rɪ'plenɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] .
that will replenish our supply .
那 将要 补充 我们的 供应 .

“你最好打开无线电，看看我们能否联系上一艘可以补充我们物资的船只。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 161]
" [页 -]

[第161页]

" [haʊ] [duː] [wiː; wi] [stænd] ? " [æskt] [dɑːn] ['æŋkʃəsli] .
" How do we stand ? " asked Don anxiously .
" 如何 做 我们 站立 ? " 问 大学教师 焦虑地 .

“我们现在处境如何？”唐焦急地问道。

" [oʊ] , [wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri]
" Oh , we've got enough for the immediate present , but not sufficient to carry
" 哦 , 我们已经 得到 足够的 为了 这 即时 展示 , 但 不是 充足的 到 携带
[ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
us all the way ,
我们 全部 这 方式 ,

“哦，我们目前拥有的足够，但不足以支撑我们走到最后。”

" [dʒæk] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ændɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənt]
" Jack answered , and Andy nodded his head in affirmation of the statement
" 杰克 回答 , 和 安迪 点头 他的 头 在 肯定 的 这 陈述
.
:
.

杰克回答道，安迪点头表示同意。

[fred] ,
Fred ,
弗雷德 ,

弗雷德，

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['hedˌpis] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪərləs] [sɪns] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
who had not put on the headpiece of the wireless since the battle with the
WHO 有 不是 放 在 这 头巾 的 这 无线的 自从 这 战斗 和 这
['ʌðər] [pleɪn] ,
other plane ,
其他 飞机 ,

自从与另一架飞机交战以来，他就再也没有戴过无线电耳机。

[naʊ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['iəpiːsiz] , [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,
now adjusted the earpieces , pushed forward the switch ,
现在 调整 这 耳塞 , 推动 向前 这 转变 ,

现在调整好耳塞，向前推开关，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɔːl] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'feɪlɪŋli] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns]
and opened up with that call which almost unfailingly will bring a response
和 打开 向上 和 那 称呼 哪个 几乎 始终如一 将要 带来 一个 回复
[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['reɪdioʊ] [wɪ'ðɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] — [es] [oʊ] [es] .
from any other radio within receiving distance of the message — S O S .
从 任何 其他 收音机 之内 接收 距离 的 这 信息 — S 哦 S .

然后以这样的呼叫开始，几乎可以肯定，任何在接收范围内的其他无线电都会对此做出回应——SO S。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
Time **and** **again** **he** **repeated** **it** **,** **but** **without** **getting** **an** **indication** **of** **a**
时间 和 再次 他 重复 它 , 但 没有 获得 一个 指示 的 一个
[rɪ'spɑːns] .
response **.**
回复 .

他反复重复，但始终没有得到任何回应。

" [dɑːn] , " [sed] [dʒæk][æt; ət][læst] , " [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [tʃɑːts] [ðer; ðər] .
" **Don** **,** **"** **said** **Jack** **at** **last** **,** **"** **you've** **got** **the** **charts** **there** **.**
" 大学教师 , " 说 杰克 在 最后的 , " 你已经 得到 这 图表 那里 .

“唐，”杰克终于说道，“图表在你那儿。”

[haʊ] [duː][wiː; wi][stænd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['regjələr] ['stiːmər] [ruːt] ? "
How **do** **we** **stand** **with** **regard** **to** **the** **regular** **steamer** **route** **?** **"**
如何 做 我们 站立 和 看待 到 这 常规的 汽船 路线 ? "

我们对常规轮船航线有何看法?

" [wɪə(r)] [maɪlz] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] , " [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [rɪ'spɔndɪd] .
" **We're** **miles** **off** **it** **just** **now** **,** **"** **the** **navigator** **responded** **.**
" 是 英里 离开 它 只是 现在 , " 这 航海家 回应 .

“我们现在离目的地还有好几英里呢，”领航员回答道。

" [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] . "
" **Too** **far** **to** **the** **north** **.** **"**
" 也 远的 到 这 北 . "

“太靠北了。”

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ? "
" **Suppose** **we** **changed** **our** **course** **?** **"**
" 认为 我们 已更改 我们的 课程 ? "

“假设我们改变路线呢？”

" [wel] , [ɪf] [juːd] [pɔɪnt] [hɜːr; hər] [west] [baɪ] [saʊθ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr]
" **Well** **,** **if** **you'd** **point** **her** **west** **by** **south** **for** **half** **an** **hour** **or**
" 出色地 , 如果 你会 观点 她 西方 经过 南 为了 一半 一个 小时 或者

“嗯，如果你让她向西偏南方向行驶半小时，或者

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [æt; ət] [liːst] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['reɪdioʊ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [dɑːn] [sed] ,
so **I** **think** **we'd** **at** **least** **come** **within** **radio** **distance** **of** **something** **,** **"** **Don** **said** **,**
所以 我 思考 我们会 在 至少 来 之内 收音机 距离 的 某物 , " 大学教师 说 ,

“所以我觉得我们至少能跟上某个东西的无线电距离，”唐说道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [θɔːt] .
after **a** **moment** **of** **thought** **.**
后 一个 片刻 的 想法 .

略作思考后。

" [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] [ðen] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] [ə'naʊnst] ,
" **That's** **what** **we'll** **do** **then** **,** **"** **the** **chief** **pilot** **announced** **,**
" 那就是 什么 出色地 做 然后 , " 这 首席 飞行员 宣布 ,

“那我们就这么做，”首席飞行员宣布道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .
and **immediately** **fitted** **the** **action** **to** **the** **word** **.**
和 立即地 适配 这 行动 到 这 单词 .

并立即将行动与词语联系起来。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːltərd] [kɔːrs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər]
In **this** **altered** **course** **they** **continued** **for**
在 这 已修改 课程 他们 持续 为了

在这种改变后的路线上，他们继续前进

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
more than a quarter of an hour ,
更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

超过十五分钟，

[wɪð; wɪθ] [fred] [stɪl] ['saʊndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'stres] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [koʊd] .
with Fred still sounding out the distress call of the International code .
和 弗雷德 仍然 听起来 出去 这 痛苦 称呼 的 这 国际的 代码 .

弗雷德仍在发出国际代码的求救信号。

" [hɪr] ['eniθɪŋ] ?
" Hear anything ?
" 听到 任何事物 ?

“听到什么了吗？”

" [dʒæk] ['faɪnəli] ['kwiərid] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['petrəl] ['ɪndɪkeɪtər] .
" Jack finally queried , eyeing the petrol indicator .
" 杰克 最后 查询 , 觊觎 这 汽油 指标 .

“杰克终于开口问道，同时盯着油量指示器。”

" ['neri] [ə; eɪ] [saʊnd] .
" Nary a sound .
" 纳里 一个 声音 .

寂静无声。

" [dɑːn] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [ænd; ənd] ['rekənɪŋz] [ə'gen] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [tuː] [pɔɪnts] ['fɜːrðər]
" Don consulted his charts and reckonings again and advised two points further
" 大学教师 咨询 他的 图表 和 清算 再次 和 建议 二 积分 更远
[saʊθ] .
south .
南 .

“唐再次查阅了他的海图和计算结果，并建议再往南两个点。

[dʒæk] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [kɔːrs] ,
Jack immediately brought the plane around to that suggested course ,
杰克 立即地 带来 这 飞机 大约 到 那 建议 课程 ,

杰克立即将飞机转向建议的航线。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [dɑːn] ['hɑːrlən]
and in ten more minutes the mathematics and judgment of Don Harlan
和 在 十 更多的 分钟 这 数学 和 判断 的 大学教师 哈兰
[wɜːr; wər] ['vɪndɪˌkeɪtid] .
were vindicated .
是 证明无罪 .

十分钟后，唐·哈兰的数学推导和判断得到了证实。

['frɛdz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [biːmd] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] .
Fred's face suddenly beamed , and unconsciously he slapped his knee .
弗雷德的 脸 突然 光束 , 和 不知不觉 他 被掌掴 他的 膝盖 .

弗雷德的脸上突然绽放出笑容，他不自觉地拍了拍自己的膝盖。

" [gɑːt] ['enibɑːdi] ?
" Got anybody ?
" 得到 任何人 ?

“有人吗？”

" [ændɪ] [æskt] .
" Andy asked .
" 安迪 问 .

安迪问道。

" [jep] , ['getɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" Yep , getting a reply .
" 是的 , 获得 一个 回复 .

“是的，收到回复了。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
" For a few moments all remained silent ,
" 为了 一个 很少 时刻 全部 剩余 沉默的 ,

“众人沉默了片刻，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɑːtʃ] [fred] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːltərnətli] ['lisnd] [ænd; ənd] [ðen]
unable to do more than watch Fred as he alternately listened and then
无法 到 做 更多的 比 手表 弗雷德 作为 他 交替 听着 和 然后
[tæpt] [ɔːf] [mɪ'stɪriəs] ['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
tapped off mysterious dots and dashes on the radio .
轻敲 离开 神秘 点 和 破折号 在 这 收音机 .

我只能眼睁睁地看着弗雷德一会儿听着收音机里播放的神秘的点和划，一会儿又敲出神秘的点和划。

['faɪnəli] [hiː; hi] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .
Finally he relieved the tension .
最后 他 松了口气 这 紧张 .

最后他缓解了紧张的气氛。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['iəpiːsiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɑːn] .
He removed the earpieces for a moment to address himself to Don .
他 已移除 这 耳塞 为了 一个 片刻 到 地址 他自己 到 大学教师 .

他摘下耳机，和唐说话。

" [wɒts] [tiː] - [keɪ] - [ɑːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's T - K - R ? " he asked .
" 是什么 T - K - 拉 ? " 他 问 .

“什么是TKR？”他问道。

" [waɪ] , ['tæŋkər] , " [dɑːn] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] .
" Why , tanker , " Don answered immediately .
" 为什么 , 油船 , " 大学教师 回答 立即地 .

“为什么，油轮？”唐立即回答道。

[fred] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrt] , [stept] ['oʊvər][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kerfəli] ,
Fred cast his eye at the chart , stepped over to regard it more carefully ,
弗雷德 投掷 他的 眼睛 在 这 图表 , 步 超过 到 看待 它 更多的 小心 ,

弗雷德瞥了一眼图表，走过去仔细查看。

[ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pensld] [ˌmemə'rændəm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
then turned his gaze to a penciled memorandum he had made .
然后 转向 他的 目光 到 一个 铅笔画 备忘录 他 有 制成 .

然后，他将目光转向自己用铅笔写的一份备忘录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [ə'gen] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['iəpiːsiz] ,
Without another word he again adjusted the earpieces ,
没有 其他 单词 他 再次 调整 这 耳塞 ,

他一言不发，再次调整了一下耳塞。

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sendɪŋ] [kiː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['tʃætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

took	hold	of	the	sending	key	and	began	a	veritable	chatter	with	the
采取	抓住	的	这	发送	钥匙	和	开始	一个	真正的	喋喋不休	和	这

[mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ['tæŋkər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][waɪd]

mysterious	and	unseen	tanker	which	he	had	picked	up	somewhere	on	the	wide
神秘	和	看不见	油船	哪个	他	有	挑选	向上	某处	在	这	宽的

[ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

expanse	of	the	Atlantic	.
广阔	的	这	大西洋	.

他接过发送键，开始与那艘神秘的、看不见的油轮进行着滔滔不绝的交谈，这艘油轮是他从广阔的大西洋上的某个地方接手的。

" ['raɪtoʊ] !

"	Righto	!
"	好的	!

“好的！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['faɪnəli] , [ə'laʊd] , [ə'gen] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

"	he	ejaculated	finally	,	aloud	,	again	removing	the	apparatus	.
"	他	射精	最后	,	大声	,	再次	移除	这	设备	.

“他最终大声射精，同时再次取下了装置。”

" [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] ['ræðər] ['wɜːrid] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

"	Jack	,	"	he	said	,	addressing	himself	to	that	rather	worried	individual	,
"	杰克	,	"	他	说	,	解决	他自己	到	那	相当	担心	个人	,

“杰克，”他转向那位略显担忧的男子说道。

" [aɪ] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['gesə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][aɪ] ?

"	I	wasn't	such	a	bad	guesser	this	morning	,	after	all	,	was	I	?
"	我	不是	这样的	一个	坏的	猜测者	这	早晨	,	后	全部	,	曾是	我	?

“看来我今天早上猜得还不错，不是吗？”

[wel] , [aɪv] ['lændɪd][ðə; ði]['tæŋkər] , [ɔːl] [raɪt] ,

Well	,	I've	landed	the	tanker	,	all	right	,
出色地	,	我已经	登陆	这	油船	,	全部	正确的	,

好了，油轮已经安全着陆了。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːnz] ['rekənɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [pæðz] [krɔːs] . "

and	according	to	Don's	reckonings	and	her	information	our	paths	cross	.	"
和	根据	到	不要	清算	和	她	信息	我们的	路径	叉	.	"

根据唐的估计和她提供的信息，我们的命运将会交汇。

" [greɪt] ! "

"	Great	!	"
"	伟大的	!	"

“伟大的！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [sper] [mʌtʃ] ['petrəl] . "

"	But	she	can't	spare	much	petrol	.	"
"	但	她	不能	空闲的	很多	汽油	.	"

但她没多少汽油可以用。

" [wel] , [juː; jʊ] — " [ændɪ] [gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] .

"	Well	,	you	—	"	Andy	got	no	further	.
"	出色地	,	你	—	"	安迪	得到	不	更远	.

“嗯，你——”安迪没能再说下去。

" ['prɑːbəbli] ['fɪfti] ['gæləns] , " [fred] ['fɪnɪʃt] .

"	Probably	fifty	gallons	,	"	Fred	finished	.
"	大概	五十	加仑	,	"	弗雷德	完成的	.

“大概五十加仑吧，”弗雷德总结道。

[dʒæk][dɪd][sʌm; səm] [kwɪk] ['ment(ə)l] ['kælkjuleɪtɪŋ] .

Jack	did	some	quick	mental	calculating	.
杰克	做过	一些	快的	精神的	计算	.

杰克迅速在心中进行了一番计算。

" - ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪl] ['kæri] [juː 'es] [θruː] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] .

"	Fifty's	better	than	none	,	and	probably	will	carry	us	through	,	"	he	finally	announced	.
"	-	更好的	比	没有任何	,	和	大概	将要	携带	我们	通过	,	"	他	最后	宣布	.

“五十比没有强，而且可能足够我们撑过去了，”他最后宣布道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiːl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sper] [juː 'es] .

"	At	any	rate	,	we'll	be	thankful	for	whatever	she	can	spare	us	.
"	在	任何	速度	,	出色地	是	感恩	为了	任何	她	能	空闲的	我们	.

无论如何，我们会感谢她能给我们的任何帮助。

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [wɪə(r)] [ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] ? "

Did	you	tell	her	we're	in	an	aeroplane	?	"
做过	你	告诉	她	是	在	一个	飞机	?	"

你告诉她我们在飞机上了吗?

" [jes] , " [fred] ['ænsər] , ['tʃʌklɪŋ] .

"	Yes	,	"	Fred	answered	,	chuckling	.
"	是的	,	"	弗雷德	回答	,	轻笑	.

“是的，”弗雷德笑着回答。

" [ðæts] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

"	That's	what	all	the	conversation	was	about	.
"	那就是	什么	全部	这	对话	曾是	关于	.

“这就是我们讨论的全部内容。”

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['spɔːrtsmən] [hɪm'self] .

The	operator	evidently	had	the	captain	alongside	of	him	,	and	he	must	be	a	good	sportsman	himself	.
这	操作员	显然	有	这	队长	旁边	的	他	,	和	他	必须	是	一个	好的	运动员	他自己	.

操作员显然有船长陪同，而且他本人肯定是一位优秀的运动员。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]

Thought	it	was	the	real
想法	它	曾是	这	真实的

以为是真的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ˌtrænzət'læntɪk] ['kɑːntest] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n][ðem; ðəm] .

Transatlantic	contest	,	and	of	course	I	didn't	disillusion	them	.
跨大西洋	竞赛	,	和	的	课程	我	没有	幻灭	他们	.

跨大西洋竞赛，我当然没有让他们失望。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [æt; ət][fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] .

But	I	had	a	hard	time	at	first	making	them	believe	that	we	were	in	a	plane	.
但	我	有	一个	难的	时间	在	第一的	制作	他们	相信	那	我们	是	在	一个	飞机	.

但一开始我很难让他们相信我们是在飞机上。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['blʌntli] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt][maɪ] ['kɪdɪŋ] .

The	operator	bluntly	told	me	to	quit	my	kidding	.
这	操作员	直截了当地	讲述	我	到	辞职	我的	开玩笑	.

接线员直截了当地告诉我别开玩笑了。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][es][oʊ][es] . "

Wanted	to	know	what	I	meant	by	making	a	josh	out	of	the	S	O	S	.	"
通缉	到	知道	什么	我	意思是	经过	制作	一个	乔什	出去	的	这	S	哦	S	.	"

想知道我说的“拿SO S开玩笑”是什么意思。

" [wen] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] ? " [wʌz; wəz]['dʒæks][nekst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	When	ought	we	to	come	across	them	?	"	was	Jack's	next	inquiry	.
"	什么时候	应该	我们	到	来	穿过	他们	?	"	曾是	杰克的	下一个	询问	.

“我们什么时候会遇到他们呢？”杰克接着问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fred] [ænd; ənd] [dɑːn] ['fɪgjərd] [tə'geðər] ,

For	a	moment	Fred	and	Don	figured	together	,
为了	一个	片刻	弗雷德	和	大学教师	想	一起	,

弗雷德和唐顿片刻间一起思考着什么。

[ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [druː] ['sevrəl] [laɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] .

then	examined	the	compass	and	drew	several	lines	upon	the	chart	.
然后	检查	这	罗盘	和	画	一些	线条	之上	这	图表	.

然后检查了罗盘，并在海图上画了几条线。

" [kiːp] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [kɔːrs] , " [dɑːn] ['faɪnəli] [sed] , " [ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [spiːd] ,

"	Keep	your	present	course	,	"	Don	finally	said	,	"	and	at	our	speed	,
"	保持	你的	展示	课程	,	"	大学教师	最后	说	,	"	和	在	我们的	速度	,

“保持现在的航向，”唐最后说道，“并以我们目前的速度前进。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæŋkər] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] [wen] [fred] [fɜːrst][gɑːt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [ðɪs]

with	the	tanker	fifty	miles	away	when	Fred	first	got	her	,	and	she	headed	this
和	这	油船	五十	英里	离开	什么时候	弗雷德	第一的	得到	她	,	和	她	标题	这

[wei] ,

way	,
方式	,

弗雷德第一次得到她时，油轮在五十英里之外，而她正朝这个方向驶去。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [saɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] .

we	ought	to	sight	each	other	in	the	next	twenty	minutes	.
我们	应该	到	视线	每个	其他	在	这	下一个	二十	分钟	.

我们应该会在接下来的二十分钟内见到彼此。

" [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Again	he	was	right	.
"	再次	他	曾是	正确的	.

“他又说对了。”

['hɑːrdli] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [fred] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [mə'riːn] ['glæsɪz] [æz; əz]

Hardly	that	time	had	elapsed	when	Fred	,	with	the	powerful	marine	glasses	as
几乎	那	时间	有	过去	什么时候	弗雷德	,	和	这	强大的	海洋	眼镜	作为

[æn; ən][eɪd] ,

an	aid	,
一个	援助	,

时间还没过多久，弗雷德就借助那副强大的航海望远镜，

['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [smoʊk] .

shouted	out	that	he	could	discern	a	streak	of	smoke	.
喊叫	出去	那	他	可以	辨别	一个	条纹	的	抽烟	.

他大声喊道，他看到一道烟雾。

[dɑːn] [tʊk] [ðə; ði] ['glæsɪz] ,
Don took the glasses ,
大学教师 采取 这 眼镜 ,

唐接过眼镜，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [tuː] - [maɪlz] - [ə; eɪ] -
and before he brought them down from his eyes the two - miles - a -
和 前 他 带来 他们 向下 从 他的 眼睛 这 二 - 英里 - 一个 -
['mɪnɪt] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɪntuː] [saɪt] .
minute speed of the plane had brought the vessel into sight .
分钟 速度 的 这 飞机 有 带来 这 血管 进入 视线 .

还没等他把目光从眼前移开，飞机每分钟两英里的速度就已经把那艘船带到了他的视线中。

" [gɑːʃ] !
" Gosh !
" 天哪 !

“哎呀！”

" [dʒæk] [briːðd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] .
" Jack breathed , with a long - drawn sigh .
" 杰克 呼吸 , 和 一个 长的 - 绘制 叹 .

杰克长长地叹了口气。

" [ʃiːz] [ðə; ði][moʊst] ['welkəm] [θɪŋ] [aɪv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz] .
" She's the most welcome thing I've seen in a month of Sundays .
" 她是 这 最多 欢迎 事物 我已经 已见 在 一个 月 的 星期日 .

“在过去的一个月里，她是我见过的最令人欣喜的人。”

" [frʌm; frəm][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðeɪ]
" From an altitude of six thousand feet they
" 从 一个 高度 的 六 千 脚 他们

“从六千英尺的高空……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[bɪ'gæn][ə; eɪ] [sloʊ] [dɪ'sent] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv] [spiːd] .
began a slow descent , but without a decrease of speed .
开始 一个 慢的 下降 , 但 没有 一个 减少 的 速度 .

开始缓慢下降，但速度没有减慢。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [dɑːn] [kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'sɜːrn] [sʌm; səm][wʌn] ,
With the aid of the glasses Don could now discern some one ,
和 这 援助 的 这 眼镜 大学教师 可以 现在 辨别 一些 一 ,

借助眼镜，唐现在能分辨出某个人了。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋkər] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .
doubtless the captain of the tanker , on the bridge , gazing toward them intently .
毫无疑问 这 队长 的 这 油船 , 在 这 桥 , 凝视 朝向 他们 专注地 .

毫无疑问，是油轮的船长，他正站在驾驶台上，目不转睛地盯着他们。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]
The distance between them had now been reduced to not more than three
这 距离 之间 他们 有 现在 到过 减少 到 不是 更多的 比 三
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

他们之间的距离现在已经缩短到不超过三英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɔtlz] [wɜːr; wər][kloʊzd][ænd; ənd][ɔːl] ['paʊər] [ʃʌt] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['daʊnwərd]

and	the	throttles	were	closed	and	all	power	shut	off	for	the	long	downward
和	这	油门	是	关闭	和	全部	力量	关闭	离开	为了	这	长的	向下

[glaɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .

glide	which	would	bring	them	close	to	the	vessel	.
滑行	哪个	会	带来	他们	关闭	到	这	血管	.

油门关闭，所有动力切断，飞机开始长时间的下滑，最终会靠近船只。

[soʊ] [streɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kɔːrs] [ðæt][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðeɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ][smɔːl]['pænɪk][ɑːn]

So	straight	was	their	course	that	as	they	neared	they	caused	a	small	panic	on
所以	直的	曾是	他们的	课程	那	作为	他们	接近	他们	导致	一个	小的	恐慌	在

[ðə; ði]['tæŋkər] .

the	tanker	.
这	油船	.

他们的航向非常笔直，以至于当他们接近油轮时，在油轮上引起了一阵小小的恐慌。

['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn]

Captain	and	crew	suddenly	came	to	the	disconcerting	conviction	that	the	plane
队长	和	全体人员	突然	来了	到	这	令人不安	定罪	那	这	飞机

[hæd; həd] ['gɑːtn] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kræʃ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

had	gotten	beyond	control	and	was	going	to	crash	upon	them	.
有	获得	超过	控制	和	曾是	去	到	碰撞	之上	他们	.

机长和机组人员突然惊恐地意识到，飞机已经失控，即将坠毁在他们身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ][dʒæk][ænd; ənd] [ændɪ] ,

There	was	a	great	scurrying	about	,	and	,	unexpected	by	Jack	and	Andy	,
那里	曾是	一个	伟大的	匆匆忙忙	关于	,	和	,	意外	经过	杰克	和	安迪	,

周围一片忙碌景象，杰克和安迪始料未及的是，

[ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] [vɪəd] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

the	ship	suddenly	veered	in	her	course	,
这	船	突然	转向	在	她	课程	,

船突然改变了航向。

['ɔːlmoʊst] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

almost	bringing	about	that	which	her	captain	was	trying	to	avoid	.
几乎	带来	关于	那	哪个	她	队长	曾是	尝试	到	避免	.

几乎促成了她船长一直试图避免的事情发生。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [dʒæk][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['rʌdər] [daʊn] [hɑːrd] , [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] ,

As	a	result	,	Jack	had	to	put	the	rudder	down	hard	,	throw	on	the	power	,
作为	一个	结果	,	杰克	有	到	放	这	舵	向下	难的	,	扔	在	这	力量	,

结果，杰克不得不猛踩舵，加大油门。

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['ʌpwərd] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wʊd] [klɪr] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['zɪgzægɪŋ] ['stiːmər]

and	take	an	upward	course	which	would	clear	them	of	the	zigzagging	steamer
和	拿	一个	向上	课程	哪个	会	清除	他们	的	这	之字形	汽船

.

:

.

并采取向上航行的策略，以避开蜿蜒曲折的汽船。

[ɪn][ə; eɪ][waɪd]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [pleɪn] [ðen] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

In	a	wide	circle	the	plane	then	was	brought	to	the	surface	,
在	一个	宽的	圆圈	这	飞机	然后	曾是	带来	到	这	表面	,

随后，飞机绕着一个大圈降落到水面。

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruːz] [kʊd; kəd] [kən'vɜːrs]

so	close	to	the	ship	that	the	respective	officers	and	crews	could	converse
所以	关闭	到	这	船	那	这	各自	警官	和	船员	可以	交谈

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['megəfoʊnz] .

without	the	use	of	megaphones	.
没有	这	使用	的	扩音器	.

离船如此之近，以至于双方的军官和船员无需使用扩音器就能交谈。

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

In	a	Wide	Circle	the	Plane	was	Brought	to	the	Surface	.
在	一个	宽的	圆圈	这	飞机	曾是	带来	到	这	表面	.

飞机以很大的圆圈轨迹降落到水面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæŋkər] [di'mɑːndid] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [mɪkst]

"	the	captain	of	the	tanker	demanded	,	when	he	had	recovered	from	mixed
"	这	队长	的	这	油船	要求	,	什么时候	他	有	恢复	从	混合

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

feelings	of	fear	and	admiration	,
情怀	的	害怕	和	钦佩	,

“油轮船长从恐惧和敬畏交织的复杂情绪中恢复过来后，问道：

[brɔːt] [ɑːn] [fɜːrst] [baɪ] [ðə; ði] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

brought	on	first	by	the	narrow	escape	from	a	collision	,
带来	在	第一的	经过	这	狭窄的	逃脱	从	一个	碰撞	,

首先是由于侥幸躲过一次碰撞事故而引起的，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] ['ekspɜːrt] ['sɜːrfɪs] ['lændɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪdroʊ] - ['erəpleɪn] [meɪd] .

and	then	by	the	expert	surface	landing	which	the	hydro	-	aeroplane	made	.
和	然后	经过	这	专家	表面	降落	哪个	这	水力	-	飞机	制成	.

然后，水上飞机进行了一次精湛的地面着陆。

" [ə'mɛrɪkənz] ['entrənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk] , " [dʒæk] [ri'spɔndid] ['ɪnstəntli] .

"	Americans	entrants	in	the	Transatlantic	,	"	Jack	responded	instantly	.
"	美国人	参赛者	在	这	跨大西洋	,	"	杰克	回应	即刻	.

“参加跨大西洋帆船赛的美国选手，”杰克立即回答道。

" [ges] [wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .

"	Guess	we're	in	the	lead	.
"	猜测	是	在	这	带领	.

看来我们领先了。

['hævnt] ['saɪtɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

Haven't	sighted	any	of	the	others	,	have	you	?	"
还没有	目击者	任何	的	这	其他的	,	有	你	?	"

你没看到其他人吧?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	should	say	not	,	"	the	captain	replied	,
"	我	应该	说	不是	,	"	这	队长	回复	,

“我倒觉得不是，”船长回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [maɪ] [aɪz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [wʌn] ['hedɪd] [ðɪs] [weɪ] ,

"	and	I	wouldn't	have	believed	my	eyes	if	I	had	seen	one	headed	this	way	,
"	和	我	不会	有	相信	我的	眼睛	如果	我	有	已见	一	标题	这	方式	,

“如果我看到一辆朝这个方向开过来，我简直不敢相信自己的眼睛。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [wi:; wi][gɑ:t][jʊr; jər] ['waɪərləs] [fɜ:rst] .

if	it	hadn't	been	we	got	your	wireless	first	.
如果	它	之前没有	到过	我们	得到	你的	无线的	第一的	.

如果不是这样，我们早就先给你装上了无线网络。

[seɪ] !

Say	!
说	!

说!

[ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv][gɑ:t][sʌm; səm] [nɜ:rv] , [ɔ:l] [raɪt] .

You	fellows	have	got	some	nerve	,	all	right	.
你	伙伴们	有	得到	一些	神经	, 全部		正确的	.

你们这些家伙胆子真大。

['eni] ['æksədənts] ? "

Any	accidents	?	"
任何	事故	?	"

发生什么意外了吗?

" [oʊ] , [hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [fɔ:r; fər]['maɪnər] [rɪ'per] , " [dʒæk] ['ænsər]

"	Oh	,	had	to	stop	a	couple	of	times	for	minor	repairs	,	"	Jack	answered
"	哦	,	有	到	停止	一个	夫妻	的	时代	为了	次要的	维修	,	"	杰克	回答

['mɑ:dɪstli] .

modestly	.
谦虚地	.

“哦，中途停了几次车做些小修理，”杰克谦虚地回答道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ðæt] [droʊv] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

"	And	we	got	into	the	teeth	of	a	hurricane	that	drove	us	back	two	or	three
"	和	我们	得到	进入	这	牙齿	的	一个	飓风	那	驾驶	我们	后退	二	或者	三

['hʌndrəd] [maɪlz] .

hundred	miles	.
百	英里	.

“我们遭遇了飓风，被吹退了两三百英里。”

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɪə(r)] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]['fju:əl] .

That's	the	reason	we're	short	of	fuel	.
那就是	这	原因	是	短的	的	燃料	.

这就是我们燃料短缺的原因。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [sper] ['eni] ? "

Can	you	spare	any	?	"
能	你	空闲的	任何	?	"

你能多给一些吗?

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ju:zɪŋ] ? "

"	What	are	you	using	?	"
"	什么	是	你	使用	?	"

你用的是什么?

" ['petrəl] . "

"	Petrol	.	"
"	汽油	.	"

“汽油。”

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

嗯!

[wel] , [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] [klæs] [gæs] [ə'bɔːrd] , [bʌt; bət] [wiːl] [niːd] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Well , we've got some pretty good class gas aboard , but we'll need most of it
出色地 , 我们已经 得到 一些 漂亮的 好的 班级 气体 船上 , 但 出色地 需要 最多 的 它
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

我们船上有一些品质相当不错的汽油，但大部分需要我们自己使用。

[jʊr; jər] [trɪp] [ɪz] [moʊst]['oʊvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ['aʊərz][hæz; həz] ['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] .
Your trip is most over , and you might say ours has hardly begun .
你的 旅行 是 最多 超过 , 和 你 可能 说 我们的 有 几乎 开始 .

你的旅程已经基本结束，而我们的旅程才刚刚开始。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 167]
" [页 -]

[第167页]

" [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [dʒæk] [sə'dʒestɪd] .
" Pay you well for it , " Jack suggested .
" 支付 你 出色地 为了 它 , " 杰克 建议 .

“给你丰厚的报酬，”杰克建议道。

" [seɪ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .
" Say , " the captain came back at him instantly .
" 说 , " 这 队长 来了 后退 在 他 即刻 .

“你说，”船长立刻反驳道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sent] .
" You can't pay me a cent .
" 你 不能 支付 我 一个 中心 .

你一分钱也付不起。

[aɪ][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['gælənz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] ,
I can spare you about fifty gallons , as I said in the wireless ,
我 能 空闲的 你 关于 五十 加仑 , 作为 我 说 在 这 无线的 ,

正如我在无线电里说的那样，我可以给你大约五十加仑汽油。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sə'plaɪ] .
and that's all I can cut out of my own supply .
和 那就是 全部 我 能 切 出去 的 我的 自己的 供应 .

这就是我能从自己的供应中削减的全部了。

[ɪf] [ðæt] [wɪl] [help] , [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
If that will help , you're welcome to it . "
如果 那 将要 帮助 , 你是 欢迎 到 它 . "

如果这能帮到你，那就太好了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [help] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [get] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aɪərlənd] , " [dʒæk] [ri'spɔndid]
" It certainly will help , but it won't get us to Ireland , " Jack responded
" 它 当然 将要 帮助 , 但 它 惯于 得到 我们 到 爱尔兰 , " 杰克 回应
['iːvnli] .
evenly .
均匀地 .

“这肯定会有帮助，但并不能带我们去爱尔兰，”杰克平静地回答道。

" [wel] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	**Well**	**,**	**what**	**in**	**the**	**deuce**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	出色地	,	什么	在	这	二	是	你	去	到	做	?	"

“那你到底打算怎么办？”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['prɑːbləm] , " [bɪg][dʒæk] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] , [tuː] . "

"	**That's**	**just**	**the**	**problem**	**,**	**"**	**Big**	**Jack**	**answered**	**,**	**"**	**and**	**it's**	**a**	**tough**	**one**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	那就是	只是	这	问题	,	"	大的	杰克	回答	,	"	和	它是	一个	艰难的	一	,	也	.	"

“问题就在这里，”大杰克回答说，“而且这还是个棘手的问题。”

" [oʊ] , [dæm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

"	**Oh**	**,**	**dam**	**it**	**all**	**,**
"	哦	,	坝	它	全部	,

“哦，该死的，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [pɔːrt][ɑːn] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][left] ,

I'll	**give**	**you**	**a**	**hundred**	**and**	**depend**	**on**	**making**	**port**	**on**	**what**	**I've**	**got**	**left**	**,**
患病的	给	你	一个	百	和	依赖	在	制作	港口	在	什么	我已经	得到	左边	,

我给你一百块，剩下的钱就靠它来维持生计了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋkər] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] .

"	**the**	**captain**	**of**	**the**	**tanker**	**finally**	**announced**	**.**
"	这	队长	的	这	油船	最后	宣布	.

“油轮船长终于宣布了。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][loʊd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**How**	**are**	**you**	**going**	**to**	**load**	**it**	**?**	**"**
"	如何	是	你	去	到	加载	它	?	"

“你打算怎么装填它？”

" [gɑːt][ə; eɪ] [pʌmp] [ænd; ənd] [hoʊz] ? "

"	**Got**	**a**	**pump**	**and**	**hose**	**?**	**"**
"	得到	一个	泵	和	软管	?	"

“有水泵和水管吗？”

" [ʃʊr] . "

"	**Sure**	**.**	**"**
"	当然	.	"

“当然。”

" [ðen] [wiːl] [pʊl] [ʌp] [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] [ðæt] [wei] .

"	**Then**	**we'll**	**pull**	**up**	**right**	**alongside**	**and**	**take**	**it**	**into**	**the**	**tank**	**that**	**way**	**.**
"	然后	出色地	拉	向上	正确的	旁边	和	拿	它	进入	这	坦克	那	方式	.

“然后我们就靠边停靠，把它开进水箱里。”

" [dʒæk] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [prə'peləz] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['sloʊli] ,

"	**Jack**	**started**	**the**	**propellers**	**whirling**	**slowly**	**,**
"	杰克	开始	这	螺旋桨	旋转	缓慢地	,

杰克启动了螺旋桨，缓慢地旋转起来。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋkər] .

just	**enough**	**to**	**carry**	**the**	**plane**	**around**	**and**	**toward**	**the**	**side**	**of**	**the**	**tanker**	**.**
只是	足够的	到	携带	这	飞机	大约	和	朝向	这	边	的	这	油船	.

刚好足够让飞机绕到油轮侧面。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɑːtʃt] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] - [maʊðd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

The	**captain**	**watched**	**this**	**work**	**with**	**open**	**-**	**mouthed**	**admiration**	**.**
这	队长	观看	这	工作	和	打开	-	嘴巴	钦佩	.

船长目瞪口呆地看着这一切，惊叹不已。

" [seɪ] !

"	**Say**	**!**	
"	说	!	

“说！

" [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['skwɝːtɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [striːm] [ʌv; əv][təˈbækoʊ]
" he ejaculated , at the same time squirting forth a great stream of tobacco
" 他 射精 , 在 这 相同的 时间 喷射 前进 一个 伟大的 溪流 的 烟草
[dʒuːs] .
juice .
汁 .

他射精的同时，也喷出了大量的烟草汁液。

" ['evər] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər] ?
" Ever been a sailor ?
" 曾经 到过 一个 水手 ?

你当过水手吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 168]
" [页 -]

[第168页]

" [noʊ] , ['nevər] [hæv; həv] , " [dʒæk][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] .
" No , never have , " Jack had to admit .
" 不 , 绝不 有 , " 杰克 有 到 承认 .

“不，从来没有过，”杰克不得不承认。

" [wel] , [juː; jʊ]['hænd(ə)l] [ðæt] [dʒɑːb][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" Well , you handle that job as if you had , " the captain informed him .
" 出色地 , 你 处理 那 工作 作为 如果 你 有 , " 这 队长 知情的 他 .

“嗯，你就按你以前做过的那样去做吧。”船长告诉他。

" [fɜːrst] [reɪt] [dʒɑːb] , [ðæt] . "
" First rate job , that . "
" 第一的 速度 工作 , 那 . "

“干得漂亮！”

" [θæŋks] , " [dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] ,
" Thanks , " Jack returned ,
" 谢谢 , " 杰克 返回 ,

“谢谢，”杰克回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [græbiŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hoʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔːst] ['oʊvər][tuː; tə]
at the same time grabbing at the end of hose that was tossed over to
在 这 相同的 时间 抓取 在 这 结尾 的 软管 那 曾是 抛掷 超过 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

与此同时，他抓住了扔给他的软管末端。

" [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðɪs] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" And let me say this , sir , " he added ,
" 和 让 我 说 这 , 先生 , " 他 额外 ,

“还有一点要补充，先生，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['rʌbər] [paɪp] [laɪn]['ɪntuː][ðə; ði]['petrəl] [tæŋk] ,
as he fitted the rubber pipe line into the petrol tank ,
作为 他 适配 这 橡皮 管道 线 进入 这 汽油 坦克 ,

当他把橡胶管装进汽油箱时，

" [ɪf] [ðeəz; ðəz]['evər] ['eni] [wei] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [dʒʌst][juː; jʊ][kɔːl][ɑːn][juː 'es] ,
" if there's ever any way any of us can serve you , just you call on us ,
" 如果 有 曾经 任何 方式 任何 的 我们 能 服务 你 , 只是 你 称呼 在 我们 ,

“如果我们有任何需要为您效劳的地方，请随时联系我们。”

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi]['mɑːdɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	don't	be	modest	about	it	.
和	不	是	谦虚的	关于	它	.

而且不要谦虚。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [noʊt] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	He	took	a	note	book	from	his	pocket	,
"	他	采取	一个	笔记	书	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一个笔记本，

[roʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [fɔːr] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'dres] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

wrote	down	their	four	names	and	the	general	address	at	which	they	could	be
写道	向下	他们的	四	姓名	和	这	一般的	地址	在	哪个	他们	可以	是

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

记下他们的四个姓名和可以联系到他们的地址。

[ænd; ənd] , ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] , [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

and	,	rolling	it	into	a	ball	,	tossed	it	aboard	the	vessel	.
和	,	滚动	它	进入	一个	球	,	抛掷	它	船上	这	血管	.

然后，他把球揉成球状，扔上了船。

" [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	our	visiting	card	,	"	he	said	.
"	有	我们的	访问	卡片	,	"	他	说	.

“这是我们的名片，”他说。

[ɪn][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [teɪk] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['gælənz] [ʌv; əv] ['sɔːrli]

In	the	ten	minutes	it	required	to	take	aboard	the	hundred	gallons	of	sorely
在	这	十	分钟	它	必需的	到	拿	船上	这	百	加仑	的	非常

['niːdɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fjuːəl] ,

needed	additional	fuel	,
需要	额外的	燃料	,

在加注急需的100加仑额外燃料的十分钟内，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋkər] [pruːvd] [hɪm'self] [ɔːl] [ðæt] [fred] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	captain	of	the	tanker	proved	himself	all	that	Fred	had	predicted	of	him	.
这	队长	的	这	油船	已证实	他自己	全部	那	弗雷德	有	预测	的	他	.

油轮船长果然不负弗雷德的期望。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['fɛə'welz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

And	as	they	waved	their	final	farewells	and	the	plane	took	to	the	air	,
和	作为	他们	挥手	他们的	最终的	告别	和	这	飞机	采取	到	这	空气	,

当他们挥手告别，飞机升空时，

[ɔːl] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

all	felt	a	pang	of	genuine	regret	that	the	circumstances	made	it	necessary	for
全部	毛毡	一个	疼痛	的	真的	后悔	那	这	情况	制成	它	必要的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['æktʃuəl] ['mɪʃ(ə)n] .

them	to	withhold	the	essential	facts	as	to	their	actual	mission	.
他们	到	扣压	这	基本的	事实	作为	到	他们的	实际的	使命	.

所有人都感到一阵真切的遗憾，因为种种情况迫使他们不得不隐瞒有关他们实际任务的关键事实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz]
A **Matter** **of** **Hours**
一个 事情 的 小时

几个小时的事

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
The **darkness** **of** **night** **was** **again** **upon** **them** **,**
这 黑暗 的 夜晚 曾是 再次 之上 他们 ,

夜幕再次降临。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm]['hælɪfæks][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm]
for **although** **they** **had** **now** **been** **gone** **from** **Halifax** **a** **matter** **of** **some**
为了 虽然 他们 有 现在 到过 已消失 从 哈利法克斯 一个 事情 的 一些
['twenti] - ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['aʊərz] ,
twenty **-** **seven** **or** **eight** **hours** **,**
二十 - 七 或者 八 小时 ,

虽然他们离开哈利法克斯已经大约二十七八个小时了，

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['trævlɪŋ] ['evər] ['iːstwərd]
the **reader** **will** **keep** **in** **mind** **that** **they** **were** **,** **so** **to** **speak** **,** **traveling** **ever** **eastward**
这 读者 将要 保持 在 头脑 那 他们 是 , 所以 到 说话 , 旅行 曾经 向东
,
,
,

读者应该记住，他们可以说是一直在向东行进。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tɔːrd] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
and **therefore** **toward** **constantly** **changing** **time** **conditions** **.**
和 所以 朝向 不断地 变化 时间 状况 .

因此，也因此面临着不断变化的时间条件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sekənd] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ,
It **was** **well** **into** **this** **second** **night** **,** **when** **they** **were** **rather** **feeling** **their** **way** **,**
它 曾是 出色地 进入 这 第二 夜晚 , 什么时候 他们 是 相当 感觉 他们的 方式 ,

已经是第二个晚上了，他们还在摸索阶段。

[ænd; ənd][æt; ət] [mə'tɪriəli] [rɪ'djʊst] [spiːd] ,
and **at** **materially** **reduced** **speed** **,**
和 在 重大 减少 速度 ,

而且速度大幅降低，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [pʊt] [ðem; ðəm][æt; ət] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf]
and **their** **calculations** **put** **them** **at** **between** **four** **and** **five** **hundred** **miles** **off**
和 他们的 计算 放 他们 在 之间 四 和 五 百 英里 离开
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst] ,
the **Irish** **coast** **,**
这 爱尔兰 海岸 ,

他们的计算结果显示，他们位于距离爱尔兰海岸四五百英里处。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [naʊ] ['despərətli] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sliːp] ,
when **all** **of** **them** **,** **now** **desperately** **feeling** **the** **need** **of** **sleep** **,**
什么时候 全部 的 他们 , 现在 绝望地 感觉 这 需要 的 睡觉 ,

当他们所有人都迫切感到困倦时，

[wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ] ['frɛdz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] , [ðɪs]
were **aroused** **by** **Fred's** **announcement** **that** **they** **were** **again** **receiving** **a** **call** **,** **this**
是 被唤醒 经过 弗雷德的 公告 那 他们 是 再次 接收 一个 称呼 , 这
[taɪm] [noʊ] [daʊt] ['dʒenjuɪn] .
time **no** **doubt** **genuine** **.**
时间 不 怀疑 真的 .

弗雷德宣布他们再次接到电话，这次无疑是真的，这让众人兴奋不已。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'le] [baɪ][sʌm; səm]['ves(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][koʊd] .

"	It	is	being	relayed	by	some	vessel	,	"	he	said	,	"	and	is	in	our	code	.
"	它	是	存在	转播	经过	一些	血管	,	"	他	说	,	"	和	是	在	我们的	代码	.

“它正通过某艘船进行转发，”他说，“而且它在我们使用的密码中。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['evər] - ['redi] [pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

"	He	picked	up	the	ever	-	ready	pad	and	pencil	and	listened	intently	.
"	他	挑选	向上	这	曾经	-	准备好	软垫	和	铅笔	和	听着	专注地	.

他拿起随身携带的纸笔，认真地听着。

['faɪnəli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .

Finally	he	began	to	write	.
最后	他	开始	到	写	.

最后他开始写作。

[θriː] [wɜːrdz]

Three	words
三	字

三个词

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[wɜːr; wər]['dʒɔtid] [daʊn] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [kiː]

were	jotted	down	,	when	he	reached	for	the	switch	and	took	the	sending	key
是	随手记下	向下	,	什么时候	他	达到	为了	这	转变	和	采取	这	发送	钥匙

,

,

,

当他伸手去够开关并拿起发送键时，这些话都被他记了下来。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] .

interrupting	the	operator	on	the	vessel	.
打断	这	操作员	在	这	血管	.

打断船上操作员的讲话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leŋθi] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðen]

There	was	a	lengthy	sending	and	receiving	back	and	forth	,	and	then
那里	曾是	一个	冗长	发送	和	接收	后退	和	前进	,	和	然后

[fred] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] .

Fred	began	writing	again	.
弗雷德	开始	写作	再次	.

经过长时间的来回通信，弗雷德又开始写信了。

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː] [mɔːr] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

He	added	two	more	words	and	there	was	another	interruption	.
他	额外	二	更多的	字	和	那里	曾是	其他	中断	.

他又说了两个字，然后又被打断了。

" ['sʌmbɑːdi] ['breɪkɪŋ] [ɪn] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [dɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['iːgərli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	Somebody	breaking	in	,	"	he	informed	Don	,	who	was	leaning	eagerly	over	his
"	某人	打破	在	,	"	他	知情的	大学教师	,	WHO	曾是	倾斜	急切地	超过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

“有人闯进来了，”他告诉唐，唐正急切地从他肩头探过头来。

[ðə; ði] [koʊd] [bʊk] [ɔːl'redi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðə; ði] [fɜːrst] [steps] ['teɪkən] [tɔːrd] [træns'leitiŋ] [ðə; ði]

the	code	book	already	in	his	hand	,	the	first	steps	taken	toward	translating	the
这	代码	书	已经	在	他的	手	,	这	第一的	步骤	已采取	朝向	翻译	这

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

他手中已经拿着密码本，这是翻译信息的第一步。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [kʊd; kəd] [get] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm]

But	before	Don	could	get	further	with	that	interesting	work	a	word	from
但	前	大学教师	可以	得到	更远	和	那	有趣的	工作	一个	单词	从

[dʒæk] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['nævɪgeɪtər] ,

Jack	put	him	back	to	the	duties	of	navigator	,
杰克	放	他	后退	到	这	职责	的	航海家	,

但唐还没来得及继续进行那项有趣的研究，杰克的一句话就让他重新承担起了领航员的职责。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪnd] [ri'tɑːdmənt] ,

and	he	had	to	give	detailed	information	concerning	wind	retardment	,
和	他	有	到	给	详细的	信息	有关	风	智力障碍	,

[spiːd] , [kɔːrs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

speed	,	course	,	etc	.
速度	,	课程	,	ETC	.

他还必须提供有关风阻、速度、航向等详细信息。

[fred] [baɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'gen] ,

Fred	by	now	was	receiving	again	,
弗雷德	经过	现在	曾是	接收	再次	,

弗雷德这时又开始接收信号了。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['sailənsiŋ] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd]

and	apparently	had	succeeded	in	silencing	whoever	it	was	who	had
和	显然	有	成功了	在	沉默	谁	它	曾是	WHO	有

[bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kwɪriːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [bæd] ['græmər] [ʌv; əv]

been	interrupting	with	impertinent	queries	about	the	apparently	bad	grammar	of
到过	打断	和	无礼	查询	关于	这	显然	坏的	语法	的

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

the	message	.
这	信息	.

显然，他成功地让那个不停打断他、对信息语法错误提出无礼质疑的人闭嘴了。

[dɑːn] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [fred] , [ðə; ði] [koʊd] [bʊk] ['hændi] .

Don	again	took	up	his	position	behind	Fred	,	the	code	book	handy	.
大学教师	再次	采取	向上	他的	位置	在后面	弗雷德	,	这	代码	书	便利	.

唐再次回到弗雷德身后，密码本就在手边。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] [ɑːn] ['frɛdz] [ʃiːt] [wʌz; wəz] " [haʊ] .

The	first	word	on	Fred's	sheet	was	"	How	.
这	第一的	单词	在	弗雷德的	床单	曾是	"	如何	.

弗雷德的纸上第一个词是“如何”。

" [ðɪs] [dɑːn] [nuː] [frʌm; frəm] ['meməri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [koʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] " [gɪv] , " [soʊ] [hiː; hi]

"	This	Don	knew	from	memory	was	the	code	word	for	"	Give	,	"	so	he
"	这	大学教师	知道	从	记忆	曾是	这	代码	单词	为了	"	给	,	"	所以	他

['dʒɔtid] [ðæt] [daʊn] .

jotted	that	down	.
随手记下	那	向下	.

“这位唐凭记忆就知道‘给’的暗号，所以他把它记了下来。”

[ðə; ði] [nekst] [wʌz; wəz] " ['peɪpər] .

The	next	was	"	paper	.
这	下一个	曾是	"	纸	.

下一个是“纸”。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ðɪs] [ʌp][ænd; ənd] ['ædɪd] " [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

"	He	looked	this	up	and	added	"	location	.
"	他	看起来	这	向上	和	额外	"	地点	.

他查阅了相关资料，并添加了“位置”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	171	]
"	[	页	-	]

[第171页]

[fred] [hæd; həd] [naʊ] [kən'kluːdid] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːleɪŋ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Fred	had	now	concluded	talking	with	the	relaying	vessel	and	was	able	to
弗雷德	有	现在	结束	说	和	这	中继	血管	和	曾是	有能力的	到

[eɪd][hɪm; ɪm][baɪ] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['memoʊ] .

aid	him	by	reading	from	his	own	memo	.
援助	他	经过	阅读	从	他的	自己的	备忘录	.

弗雷德现在已经结束了与中继船的通话，他可以通过朗读自己的备忘录来帮助他。

" [ɪn'vent] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	Invent	,	"	he	called	out	.
"	发明	,	"	他	称为	出去	.

“发明！”他喊道。

[ðə; ði][koʊd] [bʊk] [rɪ'viːld] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][æz; əz] " [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	code	book	revealed	the	translation	as	"	situation	.
这	代码	书	揭晓	这	翻译	作为	"	情况	.

密码本揭示了翻译为“情况”。

" [nekst] [keɪm] " [bɜːrst] ,

"	Next	came	"	burst	,
"	下一个	来了	"	爆裂	,

接下来是“爆发”，

" [ænd; ənd][bəuθ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][hæd; həd][fɔːr; fər]

"	and	both	smiled	at	the	very	logical	reason	that	an	outsider	had	for
"	和	两个都	微笑	在	这	非常	逻辑	原因	那	一个	局外人	有	为了

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

inquiring	what	it	was	all	about	.
查询	什么	它	曾是	全部	关于	.

“两人都笑了，因为一个外人询问这一切究竟是怎么回事，这个理由非常合情合理。”

[dɑːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] " ['biːz] " [ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] " ['krɪtɪk(ə)l] .

Don	found	it	in	the	"	b's	"	and	wrote	down	"	critical	.
大学教师	成立	它	在	这	"	的	"	和	写道	向下	"	批判的	.

唐在“b”中找到了它，并写下了“关键”。

" [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [naʊ] : " [gɪv] [loʊ'keɪʃ(ə)n] — [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

"	No	doubt	about	the	authenticity	of	the	message	now	:	"	Give	location	—	situation
"	不	怀疑	关于	这	真实性	的	这	信息	现在	:	"	给	地点	—	情况

['krɪtɪk(ə)l] — "

critical	—	"
批判的	—	"

现在毫无疑问，这条信息是真实的：“提供位置——情况危急——”

" [ʃɪp] , " [fred] [geɪv] [ðə; ði][nekst][wɜːrd] .

"	Ship	,	"	Fred	gave	the	next	word	.
"	船	,	"	弗雷德	给予	这	下一个	单词	.

“船，”弗雷德接着说道。

[twaɪs] [dɑːn] [mɪst] [ðə; ði] [raɪt] [peɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['θʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

Twice	Don	missed	the	right	page	in	his	nervous	thumbing	of	the	book	,
两次	大学教师	错过	这	正确的	页	在	他的	紧张的	拇指	的	这	书	,

唐两次紧张地翻阅书籍，却都翻错了页码。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['ɑːpəzɪt] , " [wen] .

but	**finally**	**he**	**got**	**it**	**,**	**and**	**found**	**opposite**	**,**	**"**	**when**	**.**
但	最后	他	得到	它	,	和	成立	对面的	,	"	什么时候	.

但最终他明白了，并发现了相反的情况，“当。

" [ðə; ði][nekst][wɜːrd][wʌz; wəz] " ['setld] " ;

"	**The**	**next**	**word**	**was**	**"**	**settled**	**"**	**;**
"	这	下一个	单词	曾是	"	定居	"	;

下一个词是“解决了”；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [koʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['siːferɪŋ]

and	**here**	**again**	**in**	**the**	**strange**	**code**	**was**	**a**	**combination**	**to**	**make**	**a**	**seafaring**
和	这里	再次	在	这	奇怪的	代码	曾是	一个	组合	到	制作	一个	航海

[mæn] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] .

man	**think**	**something**	**serious**	**had**	**happened**	**.**
男人	思考	某物	严肃的	有	发生	.

而在这里，奇怪的密码中又出现了一种组合，足以让航海者认为发生了严重的事情。

[ɪn][ðə; ði][koʊd] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr; fər] " [wɪl] .

In	**the**	**code**	**,**	**however**	**,**	**it**	**stood**	**for**	**"**	**will**	**.**
在	这	代码	,	然而	,	它	站立	为了	"	将要	.

但在代码中，它代表“意志”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wɜːrd] , " [brɪŋ] , " [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [miːn] " [juː; jʊ] . "

"	**And**	**the**	**next**	**word**	**,**	**"**	**bring**	**,**	**"**	**was**	**found**	**to**	**mean**	**"**	**you**	**.**	**"**
"	和	这	下一个	单词	,	"	带来	,	"	曾是	成立	到	意思是	"	你	.	"

“而下一个词‘bring’被发现的意思是‘你’。”

" [læst] [wʌn] , " [sed] [fred] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , " - ['baʊnti] . -

"	**Last**	**one**	**,**	**"**	**said**	**Fred**	**,**	**encouragingly**	**,**	**"**	**'**	**bounty**	**.**	**'**
"	最后的	一	,	"	说	弗雷德	,	令人鼓舞的是	,	"	-	赏金	.	-

“最后一个，”弗雷德鼓励道，“赏金。”

" [æt; ət] [læst] [dɑːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — " [ə'raɪv] .

"	**At**	**last**	**Don**	**found**	**it**	**and**	**wrote**	**it**	**down**	**—**	**"**	**arrive**	**.**
"	在	最后的	大学教师	成立	它	和	写道	它	向下	—	"	到达	.

“唐终于找到了它，并把它写下来——”到达。

" [hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kəm'pliːt] : " [ɑːr] - [es] - ['sɛvən] : [gɪv] [loʊ'keɪʃ(ə)n] —

"	**Here**	**,**	**then**	**,**	**was**	**the**	**message**	**complete**	**:**	**"**	**R**	**-**	**S**	**-**	**7**	**:**	**Give**	**location**	**—**
"	这里	,	然后	,	曾是	这	信息	完全的	:	"	拉	-	S	-	7	:	给	地点	—

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['krɪtɪk(ə)l] — [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'raɪv] ?

situation	**critical**	**—**	**when**	**will**	**you**	**arrive**	**?**
情况	批判的	—	什么时候	将要	你	到达	?

“至此，信息完整：‘RS-7：给出位置——情况危急——你何时到达?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**172**	**]**
"	[	页	-	]

[第172页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [ɔːf][tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [ændɪ] .

It	**was**	**read**	**off**	**to**	**Jack**	**and**	**Andy**	**.**
它	曾是	读	离开	到	杰克	和	安迪	.

杰克和安迪听了稿子。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	**former**	**turned**	**it**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**for**	**a**	**moment**	**.**
这	以前的	转向	它	超过	在	他的	头脑	为了	一个	片刻	.

前者在脑海中仔细思考了一会儿。

" [huː] [saɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Who** **signed** **it** **?**
" WHO 签名 它 ?

谁签的名?

" [hiː; hi] [æskt] — [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ['kwɪri] .
" **he** **asked** **—** **the** **inevitable** **query** **.**
" 他 问 — 这 不可避免的 询问 .

他问——这是不可避免的问题。

" [piː] . [es] . [kjuː] . [dʒeɪ] . " ['ænsər] [fred] , [rɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] .
" **P** **.** **S** **.** **Q** **.** **J** **.** **"** **answered** **Fred** **,** **reserving** **his** **greatest** **surprise** **for** **the** **last** **.**
" P . S . 问 . J . " 回答 弗雷德 , 预订 他的 最 惊喜 为了 这 最后的 .

“PSQJ,”弗雷德回答道，把最大的惊喜留到了最后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [braʊz] ,
There **was** **a** **sudden** **lifting** **of** **brows** **,**
那里 曾是 一个 突然 举重 的 眉毛 ,

突然有人挑了挑眉毛，

[ðə; ði][men] [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['iːv(ə)n] [fəˈgetiŋ] [ðə; ði]
the **men** **gazing** **about** **at** **each** **other** **and** **for** **the** **moment** **even** **forgetting** **the**
这 男人 凝视 关于 在 每个 其他 和 为了 这 片刻 甚至 遗忘 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] .
course **of** **their** **flight** **.**
课程 的 他们的 航班 .

男人们互相打量着，一时之间甚至忘记了他们的飞行路线。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dəˈrekt]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **message** **was** **a** **direct** **inquiry** **on** **behalf** **of** **the** **President** **of** **the**
这 信息 曾是 一个 直接的 询问 在 代表 的 这 总统 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United **States** **,**
团结的 各州 ,

这条信息是代表美国总统发出的直接询问。

[ðen] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] !
then **attending** **the** **Peace** **Conference** **!**
然后 参加 这 和平 会议 !

然后参加和平会议!

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɑːn] ?
" **What** **about** **it** **,** **Don** **?**
" 什么 关于 它 , 大学教师 ?

“唐，你觉得怎么样？”

" [dʒæk] [æskt] .
" **Jack** **asked** **.**
" 杰克 问 .

杰克问道。

" [wel] , " [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [rɪˈplaɪd] , ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts]
" **Well** **,** " **the** **navigator** **replied** **,** **making** **mental** **calculations** **and** **regarding** **his** **charts**
" 出色地 , " 这 航海家 回复 , 制作 精神的 计算 和 关于 他的 图表
,
,
,

“嗯,”领航员一边在心里盘算着，一边查看海图，回答道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪərlənd][ɪn][sɪks] ['aʊərz] . "
" **we** **ought** **to** **make** **Ireland** **in** **six** **hours** **.** **"**
" 我们 应该 到 制作 爱尔兰 在 六 小时 . "

“我们应该在六个小时内建成爱尔兰。”

" [send] [ðæt] , [ðen] , " [dʒæk][toʊld] [fred] , " [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
" **Send that , then , " Jack told Fred , " and ask if there are any instructions .**
" 发送 那 , 然后 , " 杰克 讲述 弗雷德 , " 和 问 如果 那里 是 任何 指示 .

“那就把那个寄出去，”杰克告诉弗雷德，“问问有没有什么指示。”

[bʌt; bət] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [koʊd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
But send it in code , " he added .
但 发送 它 在 代码 , " 他 额外 .

“但要用代码发送，”他补充道。

[fred] ['dʒɔtid] [daʊn] , " ['aɪərlənd] ['prɑːbəbli] [ɪn] [sɪks] ['aʊərz] ,
Fred jotted down , " Ireland probably in six hours ,
弗雷德 随手记下 向下 , " 爱尔兰 大概 在 六 小时 ,

弗雷德匆匆记下：“大概六个小时后到爱尔兰。”

" [ləˈbɔːriəsli] [faʊnd] [ðə; ði] [koʊd] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp]
" laboriously found the code equivalent of each word and wrote it over the top
" 费力地 成立 这 代码 相等的 的 每个 单词 和 写道 它 超过 这 顶部
,
,
,

“费力地找到每个单词对应的代码，然后把它写在上面。”

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ə'gen] .
and then opened up his call again .
和 然后 打开 向上 他的 称呼 再次 .

然后他又重新接通了电话。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɑːpəreɪtər] [suːn] [ri'spɔndid] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [let]
The vessel operator soon responded and wanted to know if he couldn't be let
这 血管 操作员 很快 回应 和 通缉 到 知道 如果 他 不能 是 让
[ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːkrət] .
in on the secret .
在 在 这 秘密 .

船东很快做出了回应，并想知道他是否也能知道这个秘密。

" [pɪkt] [ðɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'le] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] , " [bʌt; bət] ['wɛrz, 'hwɛrz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm]
" Picked this up and relayed it , " he radiographed , " but where's it come
" 挑选 这 向上 和 转播 它 , " 他 X光片 , " 但 在哪里? 它 来
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

“我捡到了这个并转交给了别人，”他用X光片检查道，“但它是从哪里来的呢？”

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
and who are you ?
和 WHO 是 你 ?

你是谁?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 173]
" [页 -]

[第173页]

" [let] [juː; jʊ] [noʊ] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , " [fred] ['waɪərləs] [bæk] .
" Let you know later , and obliged for your trouble , " Fred wirelessed back .
" 让 你 知道 之后 , 和 有义务 为了 你的 麻烦 , " 弗雷德 无线 后退 .

“稍后通知你，感谢你的帮忙。”弗雷德通过无线电回复道。

" [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [juːl] [get] ['suːtəb(ə)l] [rɪ'wɔːrd] .
" Tell me who you are and you'll get suitable reward .
" 告诉 我 WHO 你 是 和 你会 得到 合适的 报酬 .

告诉我你是谁，你会得到相应的奖励。

" [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [spi:d] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɑ:pəreɪtər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʃɪp] [ænd; ənd] [hoʊm]
" With lightning - like speed the distant operator gave his name , ship and home
" 和 闪电 - 喜欢 速度 这 遥远 操作员 给予 他的 姓名 , 船 和 家
[pɔ:rt] .
port .
港口 .

“远处的接线员以闪电般的速度报出了他的姓名、舰船和母港。

" [raɪt] , " [fred] [flæʃt] [bæk] .
" Right , " Fred flashed back .
" 正确的 , " 弗雷德 闪光灯 后退 .

“没错，”弗雷德脑海中闪过一个念头。

" [naʊ] [pli:z] ['ri:leɪ] [ðɪs] .
" Now please relay this .
" 现在 请 中继 这 .

请转达。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][koʊd][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n]
" And he gave the code reply and had it repeated to make certain
" 和 他 给予 这 代码 回复 和 有 它 重复 到 制作 肯定
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['erər] [ɪn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
there was no error in the taking of the odd mixture of words .
那里 曾是 不 错误 在 这 采取 的 这 奇怪的 混合物 的 字 .

“他给出了暗语回复，并让人重复了一遍，以确保在理解这奇怪的词语组合时没有出错。

" [nu:] [koʊd][ɑ:n][ˌem 'i:] , " [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ['ɑ:pəreɪtər] ['faɪnəli] ['kɑ:mɛntəd] ,
" New code on me , " the taking operator finally commented ,
" 新的 代码 在 我 , " 这 采取 操作员 最后 评论 ,

“我身上有新代码了，”接线员最后说道。

[wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'pi:t] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pru:vd] [æz; əz] [kə'rekt] .
when his repeat had been approved as correct .
什么时候 他的 重复 有 到过 得到正式认可的 作为 正确的 .

当他重复的答案被确认正确时。

" [hu:z] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Whose is it ? "
" 谁 是 它 ? "

“这是谁的？”

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['sæmju:lz] , " [fred] ['reidiəud] [bæk] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] [ə'genst] ['fɜ:rðər]
" Your Uncle Samuel's , " Fred radioed back , and opened his switch against further
" 你的 叔叔 塞缪尔的 , " 弗雷德 无线电通讯 后退 , 和 打开 他的 转变 反对 更远
[in'kwaiəriz] .
inquiries .
查询 .

“你叔叔塞缪尔的，”弗雷德用无线电回复道，然后关闭了开关，不再接受进一步的询问。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu:'eɪʃənz] [klɪr] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Well , I guess the situation's clear enough , " he said ,
" 出色地 , 我 猜测 这 情况 清除 足够的 , " 他 说 ,

“嗯，我想情况已经很清楚了，”他说。

['getɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðer; ðər] [smɔ:l] ['kwɔ:rtərz] .
getting up to stretch himself as best he could in their small quarters .
获得 向上 到 拉紧 他自己 作为 最好的 他 可以 在 他们的 小的 四分之一 .

在狭小的房间里，他起身尽可能地伸展了一下身体。

[traɪ][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [jɔ:n] .
Try as he would , he could not repress a yawn .
尝试 作为 他 会 , 他 可以 不是 抑 一个 打哈欠 .

他竭力克制，却还是忍不住打了个哈欠。

" [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [goʊz][tu:; tə] [ðoʊz] [leŋθs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [lɜ:rn]
" If the President of the United States goes to those lengths to try to learn
" 如果 这 总统 的 这 团结的 各州 去 到 那些 长度 到 尝试 到 学习
[wen] [wi:; wi] [wɪl] [get][ɑ:n] [ˌjʊrə'pi:ən] [sɔɪl] ,
when we will get on European soil ,
什么时候 我们 将要 得到 在 欧洲的 土壤 ,

“如果美国总统不惜一切代价去打探我们何时才能踏上欧洲的土地，

[aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [wi:v] [bɪn] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə]['hænd(ə)l] , " [ændɪ]
I guess it's a mighty important mission we've been called on to handle , " Andy
我 猜测 它是 一个 强大的 重要的 使命 我们已经 到过 称为 在 到 处理 , " 安迪
[əu'paind] .
opined .
发表意见 .

“我想我们被赋予了一项非常重要的任务，”安迪评论道。

" [jes] , " ['ædɪd] [dʒæk] , " [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['mesɪdʒ] ,
" Yes , " added Jack , " and from what I can make of that message ,
" 是的 , " 额外 杰克 , " 和 从 什么 我 能 制作 的 那 信息 ,

“是的，”杰克补充道，“从我理解的那条信息来看，

[its] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['aʊərz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [tɜ:rn] .
it's becoming a question of hours as to how the situation will turn .
它是 成为 一个 问题 的 小时 作为 到 如何 这 情况 将要 转动 .

局势将如何发展，已经到了几个小时的问题了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 174]
" [页 -]

[第174页]

" [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:] , " [dɑ:n] [ə'gri:d] .
" That seems to state it , " Don agreed .
" 那 似乎 到 状态 它 , " 大学教师 同意 .

“看来确实如此，”唐同意道。

" [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] . "
" A matter of hours . "
" 一个 事情 的 小时 . "

“几个小时的事。”

" [wel] , [wi:v] [dʌn] ['aʊər; ɑ:r] [best] , [ænd; ənd] [ə'genst] ['maɪti] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɑ:bstək(ə)lz] ,
" Well , we've done our best , and against mighty unpleasant obstacles ,
" 出色地 , 我们已经 完毕 我们的 最好的 , 和 反对 强大的 令人不快的 障碍 ,

“嗯，我们已经尽力了，克服了重重困难，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wəʊnt] ['fɪgjər] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [ɪf] , ['æftər][ɔ:l] , [wɪə(r)] [tu:] [leɪt] . "
but of course they won't figure very largely if , after all , we're too late . "
但 的 课程 他们 惯于 数字 非常 很大程度上如果 , 后 全部 , 是 也 晚的 . "

但当然，如果我们最终为时已晚，它们的作用就不会很大了。

" [wɪə(r)] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər]['aɪərlənd] [ə'baʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['eniθɪŋ] ['evər] [dɪd] , " [dʒæk] [ɪn'fɔ:rmd]
" We're heading for Ireland about as fast as anything ever did , " Jack informed
" 是 标题 为了 爱尔兰 关于 作为 快速地 作为 任何事物 曾经 做过 , " 杰克 知情的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我们正以前所未有的速度前往爱尔兰，”杰克告诉他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [er] - [spi:d] ['ɪndɪkeɪtər][tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] .
and it required but a glance at the air - speed indicator to prove this .
和 它 必需的 但 一个 瞥一眼 在 这 空气 - 速度 指标 到 证明 这 .

只需瞥一眼空速指示器就能证明这一点。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [əd'vɜːrs] [wɪnd] ,
For there was scarcely a perceptible adverse wind ,
为了 那里 曾是 几乎 一个 可感知的 不利 风 ,

因为几乎没有感觉到逆风，

[æz; əz] [ðiːz] [ɪk'spɪriənst] ['eɪvieɪtər] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd]
as these experienced aviators could discern by opening up part of the enclosed
作为 这些 经验丰富的 飞行员 可以 辨别 经过 开幕 向上 部分 的 这 内
[nə'sel] ,
nacelle ,
短舱 ,

正如这些经验丰富的飞行员通过打开部分封闭式发动机舱所辨别的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] ['redʒɪstərd] [dʒʌst][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [ə'bʌv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː]
and the indicator registered just a fraction above one hundred and twenty - two
和 这 指标 挂号的 只是 一个 分数 多于 一 百 和 二十 - 二
[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
miles an hour .
英里 一个 小时 .

指示器显示时速略高于 122 英里。

" ['kʌmɪŋ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [ændɪ] ['mʌtəd] .
" Coming , Mr . President , " Andy muttered .
" 未来 , 先生 . 总统 , " 安迪 低声说道 .

“来了，总统先生，”安迪低声说道。

" ['kʌmɪŋ] , [sɜːr] , [laɪk] [griːst] ['laɪtnɪŋ] .
" Coming , sir , like greased lightning .
" 未来 , 先生 , 喜欢 涂油 闪电 .

“先生，我来了，就像闪电一样快。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 175]
" [页 -]

[第175页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ten] - [maɪl] [glaɪd]
The Ten - Mile Glide
这 十 - 英里 滑行

十英里滑翔

[ɪf] [dɑːn] ['hɑːrlən][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl]['nɔːrm(ə)l] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
If Don Harlan was in all normal times , and under all natural conditions ,
如果大学教师 哈兰 曾是 在 全部 普通的 时代 , 和 在下面 全部 自然的 状况 ,

如果唐·哈兰身处所有正常时期，在所有自然条件下，

[ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrðɪ] ['eriəl] ['nævɪgeɪtər] ,
a most excellent and trustworthy aerial navigator ,
一个 最多 出色的 和 值得信赖的 天线 航海家 ,

一位非常优秀且值得信赖的空中导航员

[æz; əz][ɪn][fækt][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kruː] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hiː; hi]
as in fact all the other members of this crew knew from experience that he
作为 在 事实 全部 这 其他 成员 的 这 全体人员 知道 从 经验 那 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

事实上，这艘船上的其他所有成员都凭经验知道他是这样的人。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][hiː; hi]['hjuːmən] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['hjuːmən] ['erərz] .

so	also	was	he	human	,	and	,	therefore	,	subject	to	human	errors	.
所以	还	曾是	他	人类	,	和	,	所以	,	主题	到	人类	错误	.

所以他也是人，因此也会犯人为错误。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

Certainly	in	the	present	situation	this	was	not	to	be	unexpected	,
当然	在	这	展示	情况	这	曾是	不是	到	是	意外	,

当然，在目前情况下，这并非出乎意料。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɪriːz]

for	he	and	the	others	not	only	had	undergone	a	most	extraordinary	series
为了	他	和	这	其他的	不是	仅有的	有	经历	一个	最多	非凡的	系列

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hæroʊɪŋ] [iks'piəriənsiz] ,

of	the	most	harrowing	experiences	,
的	这	最多	令人痛心的	经历	,

因为他和同伴们不仅经历了一系列极其罕见、极其痛苦的遭遇，

[ɪn]['ræpɪd] - ['faɪər] [sək'seʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɜːrv] - ['taɪərd][ænd; ənd] ['fɪzɪkli]

in	rapid	-	fire	succession	,	but	in	addition	they	were	nerve	-	tired	and	physically
在	迅速的	-	火	演替	,	但	在	添加	他们	是	神经	-	疲劳的	和	身体

[fægd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] .

fagged	for	the	want	of	sleep	.
疲惫不堪	为了	这	想	的	睡觉	.

他们接连不断地被击倒，此外，由于睡眠不足，他们还神经疲惫、身体虚弱。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ɔːr]['iːv(ə)n] [saɪt] ['aɪərlənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [sɪks] ['aʊərz] ,

They	did	not	reach	or	even	sight	Ireland	within	the	predicted	six	hours	,
他们	做过	不是	抵达	或者	甚至	视线	爱尔兰	之内	这	预测	六	小时	,

他们没有在预计的六个小时内抵达爱尔兰，甚至连爱尔兰的踪迹都没有看到。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,

but	long	before	that	time	they	did	something	which	,
但	长的	前	那	时间	他们	做过	某物	哪个	,

但在此之前很久，他们做了一件事情，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ðeɪ] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [men] [fɔːr; fər]

in	view	of	subsequent	events	and	the	demands	they	put	upon	the	men	for
在	看法	的	随后的	活动	和	这	需求	他们	放	之上	这	男人	为了

['evri] [aʊns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

every	ounce	of	their	courage	and	ingenuity	,
每一个	盎司	的	他们的	勇气	和	独创性	,

鉴于后来的事件以及这些事件对士兵们提出的要求，他们需要发挥出每一分勇气和智慧。

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [θɪŋ] .

proved	to	be	a	most	excellent	thing	.
已证实	到	是	一个	最多	出色的	事物	.

事实证明，这真是一件非常棒的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒæks][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [ɔːr] ['ræðər] , [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

It	was	Jack's	suggestion	—	or	rather	,	his	orders	.
它	曾是	杰克的	建议	—	或者	相当	,	他的	订单	.

这是杰克的建议——或者更确切地说，是他的命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

" [fred] [ænd; ənd] [dɑːn] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Fred and Don , " he had said , immediately after the sending of the
" 弗雷德 和 大学教师 , " 他 有 说 , 立即地 后 这 发送 的 这
['waɪərləs] ,
wireless ,
无线的 ,

“弗雷德和唐，”他在发出无线电信号后立即说道。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'le] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
to be relayed to the President ,
到 是 转播 到 这 总统 ,

转达给总统，

" [its] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [niːd] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" it's plain sailing now and we won't need either one of you .
" 它是 清楚的 帆船 现在 和 我们 惯于 需要 任何一个 一 的 你 .

“现在一切都顺风顺水，我们不需要你们俩了。”

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][kɜːrl][ʌp] ['sʌmwer] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [teɪk] [θriː] ['aʊərz] [sliːp] .
Both of you curl up somewhere out of the way and take three hours sleep .
两个都 的 你 卷曲 向上 某处 出去 的 这 方式 和 拿 三 小时 睡觉 .

你们俩找个僻静的地方蜷缩起来，睡上三个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wiːl] [kɔːl][juː; jʊ] ,
At the end of that time we'll call you ,
在 这 结尾 的 那 时间 出色地 称呼 你 ,

届时我们会打电话给你。

[juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] ['aʊərz] [waɪl] [ændɪ][ænd; ənd][aɪ] [snuːz] ,
you two can take charge for the next three hours while Andy and I snooze ,
你 二 能 拿 收费 为了 这 下一个 三 小时 尽管 安迪 和 我 打盹 ,

接下来的三个小时，你们两个负责照看，我和安迪可以睡个午觉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布莱顿男孩的跨大西洋飞行(The Brighton Boys in Transatlantic Flight)
第7/8页

[ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l] [fi:l] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['keɪpəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] .

and	we'll	all	feel	better	and	more	capable	for	the	rest	.
和	出色地	全部	感觉	更好的	和	更多的	有能力的	为了	这	休息	.

这样，我们接下来的日子里都会感觉更好，更有能力。

" [nʌn] [nu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [haʊ] ['væljuəb(ə)l] [ðæt] [rɪˌku:pə'reɪʃn] , [bri:f] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

"	None	knew	at	that	time	how	valuable	that	recuperation	,	brief	as	it	was	,
"	没有任何	知道	在	那	时间	如何	有价值的	那	恢复	,	简短的	作为	它	曾是	,

[wʊd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] .

would	prove	to	be	.
会	证明	到	是	.

“当时谁也没想到，这段短暂的休养期竟会如此宝贵。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['proʊgræm] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][æn; ən]['i:kwəl][dɪ'vɪʒ(ə)n]

Under	the	circumstances	and	the	program	which	called	for	an	equal	division
在下面	这	情况	和	这	程序	哪个	称为	为了	一个	平等的	分配

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ['pɪriəd] ,

between	the	four	of	them	of	the	rest	period	,
之间	这	四	的	他们	的	这	休息	时期	,

在当时的情况下，以及根据要求四人平均分配休息时间的计划下，

[ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] ['teɪkən] [fred] [ænd; ənd] [dɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] .

it	hadn't	taken	Fred	and	Don	more	than	two	minutes	to	follow	the	advice	.
它	之前没有	已采取	弗雷德	和	大学教师	更多的	比	二	分钟	到	跟随	这	建议	.

弗雷德和唐只用了不到两分钟就采纳了建议。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] [ðeɪ] [leɪ] [laɪk] [lɔ:gz] ,

For	three	hours	they	lay	like	logs	,
为了	三	小时	他们	躺	喜欢	日志	,

他们像木头一样躺了三个小时。

[stretʃt] [aʊt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sel] ,

stretched	out	side	by	side	on	the	floor	of	the	nacelle	,
拉伸	出去	边	经过	边	在	这	地面	的	这	短舱	,

并排躺在机舱地板上，

['snɔ:rɪŋ] [soʊ] ['lʌstɪli] [æz; əz][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedi] [θrɑ:bɪŋ]

snoring	so	lustily	as	to	seem	to	be	in	competition	with	the	steady	throbbing
打鼾	所以	热情地	作为	到	似乎	到	是	在	竞赛	和	这	稳定的	悸动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] .

of	the	engines	.
的	这	发动机	.

鼾声震耳欲聋，仿佛要与引擎持续的轰鸣声一较高下。

[tru:] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] , [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [dʒæk] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

True	to	promise	,	at	the	end	of	that	time	Jack	awakened	them	,	and	,
真的	到	承诺	,	在	这	结尾	的	那	时间	杰克	觉醒	他们	,	和	,

正如承诺的那样，在那段时间结束时，杰克唤醒了他们，并且

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [dʌld] [wɪts] ,

when	they	had	recovered	their	dulled	wits	,
什么时候	他们	有	恢复	他们的	迟钝	智慧	,

当他们恢复了迟钝的头脑后，

[ðeɪ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [waɪl] [dʒæk][ænd; ənd] [ændɪ] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] .

they	took	charge	while	Jack	and	Andy	almost	instantly	dropped	into	a	heavy	sleep	.
他们	采取	收费	尽管	杰克	和	安迪	几乎	即刻	掉落	进入	一个	重的	睡觉	.

他们接管了局面，而杰克和安迪几乎立刻就沉沉睡去。

[ə'nʌðər] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt]

Another	three	hours	and	they	were	brought
其他	三	小时	和	他们	是	带来

又过了三个小时，他们才被带走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[bæk] [tuː; tə][laɪf] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

back	to	life	,	but	still	there	was	no	sight	of	land	.
后退	到	生活	,	但	仍然	那里	曾是	不	视线	的	土地	.

一切恢复了生机，但仍然看不到陆地。

[dʒæk][gɑːt][aʊt][ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] " [sænd] " [aʊt]

Jack	got	out	the	binoculars	,	as	soon	as	he	had	gotten	the	"	sand	"	out
杰克	得到	出去	这	双筒望远镜	,	作为	很快	作为	他	有	获得	这	"	沙	"	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

of	his	eyes	,
的	他的	眼睛	,

杰克把眼睛里的沙子弄出来后，立刻拿出了望远镜。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [ə; eɪ] " [skwɪnt] " [bɪ'fɔːr] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] .

for	what	he	termed	a	"	squint	"	before	again	taking	his	place	in	the	pilot's	seat	.
为了	什么	他	称为	一个	"	眯	"	前	再次	采取	他的	地方	在	这	飞行员的	座位	.

他称之为“眯眼”了一下，然后再次坐回驾驶座。

[dʒʌst][æz; əz] , ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər]['fɔːrwərd] [rʌʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Just	as	,	hours	before	,	their	forward	rush	had	brought	the	night	to	them	,
只是	作为	,	小时	前	,	他们的	向前	匆忙	有	带来	这	夜晚	到	他们	,

就像几个小时前，他们的猛攻给黑夜带来了黑暗一样，

[soʊ] [naʊ] [ðer; ðər] [spiːd] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

so	now	their	speed	was	irresistibly	drawing	the	dawn	toward	them	.
所以	现在	他们的	速度	曾是	无法抗拒地	绘画	这	黎明	朝向	他们	.

于是，他们的速度势不可挡地将黎明吸引到了他们面前。

[dʒæk] [held] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Jack	held	the	glasses	to	his	eyes	for	a	moment	,
杰克	握住	这	眼镜	到	他的	眼睛	为了	一个	片刻	,

杰克把眼镜举到眼前看了看。

[ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

then	rubbed	his	eyes	vigorously	and	looked	again	.
然后	摩擦	他的	眼睛	大力	和	看起来	再次	.

然后他用力揉了揉眼睛，又看了看。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [wuːp] ,

Of	a	sudden	he	gave	a	great	whoop	,
的	一个	突然	他	给予	一个	伟大的	哇哦	,

他突然发出了一声响亮的欢呼，

[ænd; ənd] [slæpt] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] ['nɪrli] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt]

and	slapped	Don	on	the	back	with	a	force	that	nearly	sent	him	off	his	feet
和	被掌掴	大学教师	在	这	后退	和	一个	力量	那	几乎	发送	他	离开	他的	脚

.

:

.

然后他用力拍了唐的背，力道之大几乎把他拍倒在地。

" [lænd] , [goʊl][dɑːrn][juː; jʊ] , " [dʒæk] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .

"	Land	,	gol	darn	you	,	"	Jack	shouted	for	the	benefit	of	all	.
"	土地	,	戈尔	该死	你	,	"	杰克	喊叫	为了	这	益处	的	全部	.

“该死的陆地！”杰克大声喊道，让所有人都听到了。

" [lænd] [ə'hɔɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] ! "

"	Land	ahoy	,	as	they	say	aboard	ship	!	"
"	土地	嘿！	,	作为	他们	说	船上	船	！	"

“正如船上的人所说，陆地在前方！”

" [wɒts] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [ændɪ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [nuːz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

"	What's	that	?	"	demanded	Andy	,	regarding	it	as	news	too	good	to	be	true	.
"	是什么	那	?	"	要求	安迪	,	关于	它	作为	消息	也	好的	到	是	真的	.

“那是什么？”安迪问道，他觉得这消息好得难以置信。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [θruː] [ðoʊz] [bɪ'nɑːkjələrz] .

"	Let	me	have	a	peep	through	those	binoculars	.
"	让	我	有	一个	窥视	通过	那些	双筒望远镜	.

让我用望远镜看看。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['siːɪŋ] [θɪŋz] . "

You	may	be	seeing	things	.	"
你	可能	是	看到	事物	.	"

你可能是眼花了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [dʒæk] [əd'mɪtɪd] ['dʒɔɪəsli] , ['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['glæsɪz] .

"	I	am	,	"	Jack	admitted	joyously	,	handing	over	the	glasses	.
"	我	是	,	"	杰克	承认	欣喜地	,	处理	超过	这	眼镜	.

“是的，”杰克高兴地承认道，同时递过酒杯。

" [aɪm] ['siːɪŋ] ['aɪərlənd] , [ɔːr][maɪ] ['neɪmz] [nɑːt][dʒæk] ['kæruː] . "

"	I'm	seeing	Ireland	,	or	my	name's	not	Jack	Carew	.	"
"	我是	看到	爱尔兰	,	或者	我的	名字	不是	杰克	卡鲁	.	"

“我能看到爱尔兰，否则我就不是杰克·卡鲁。”

" [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , " [ə'griːd] [ændɪ] , ['biːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Sure	as	you	live	,	"	agreed	Andy	,	beaming	on	the	others	.
"	当然	作为	你	居住	,	"	同意	安迪	,	光芒四射	在	这	其他的	.

“当然了，”安迪笑着对其他人说。

" [wel] , [nʌn] [tuː] [suːn] , " [dɑːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	Well	,	none	too	soon	,	"	Don	interrupted	,
"	出色地	,	没有任何	也	很快	,	"	大学教师	中断	,

“嗯，正合时宜，”唐打断道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

turning	a	serious	face	upon	them	.
转弯	一个	严肃的	脸	之上	他们	.

神情严肃地看着他们。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['hɜːri] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sliːp] ,
" I didn't want to hurry you fellows out of your sleep ,
" 我 没有 想 到 匆忙 你 伙伴们 出去 的 你的 睡觉 ,

“我不想打扰你们的睡眠，

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [juː 'es] [θriː] ['aʊərz] ,
seeing that you gave us three hours ,
看到 那 你 给予 我们 三 小时 ,

既然你们给了我们三个小时，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɪə(r)] ['prɪti] ['nɪrli] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
but I want to tell you that even now we're pretty nearly up against it .
但 我 想 到 告诉 你 那 甚至 现在 是 漂亮的 几乎 向上 反对 它 .

但我想告诉你们，即使现在，我们也几乎已经到了生死存亡的关头。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !

瞧瞧！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['petrəl] [geɪdʒ] .
" He pointed at the petrol gauge .
" 他 尖 在 这 汽油 测量 .

他指着油表。

[ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstərd] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ðer; ðər] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
It registered only enough , at their average rate of consumption ,
它 挂号的 仅有的 足够的 , 在 他们的 平均的 速度 的 消耗 ,

按他们的平均消费速度计算，只够用了。

[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['welkəm]
to carry them two - thirds of the estimated distance to where the welcome
到 携带 他们 二 - 三分之一 的 这 估计的 距离 到 在哪里 这 欢迎
[ʃɔːz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [hoʊv] ['dɪmli] ['ɪntuː] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
shores of Ireland hove dimly into sight in the distance .
海岸 的 爱尔兰 霍夫 依稀 进入 视线 在 这 距离 .

带着他们走完预计距离的三分之二，就能看到远处隐约可见的爱尔兰迷人的海岸线。

" [klaɪm] [aʊt] !
" Climb out !
" 爬 出去 !

爬出去！

" [dʒæk] ['ɔːrdərd] [pə'remptrəli] .
" Jack ordered peremptorily .
" 杰克 订购 专断地 .

杰克厉声命令道。

" [juː; jʊ] [tuː] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [fred] .
" You too , " indicating Fred .
" 你 也 , " 表明 弗雷德 .

“你也一样，”他指着弗雷德说。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ændɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .
He climbed into his own seat , and motioned Andy into the other .
他 攀登 进入 他的 自己的 座位 , 和 示意 安迪 进入 这 其他 .

他爬进自己的座位，示意安迪坐到另一个座位上。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [klaɪm] ,
Without another word they began a long climb ,
没有 其他 单词 他们 开始 一个 长的 爬 ,

他们一言不发，开始了漫长的攀登。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['ekstrə] ['preʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn]

the	pounding	of	the	engines	indicating	the	extra	pressure	they	were	called	upon
这	猛击	的	这	发动机	表明	这	额外的	压力	他们	是	称为	之上

[tuː; tə] [miːt] ,

to	meet	,
到	见面	,

发动机的轰鸣声表明它们需要承受额外的压力。

[ðə; ði] [tɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sə'steɪnd] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

the	tilt	of	the	plane	indicating	a	sustained	angle	that	was	taking	them
这	倾斜	的	这	飞机	表明	一个	持续	角度	那	曾是	采取	他们

['ɑːnwərd] [bʌt; bət] [ʌp] ,

onward	but	up	,
向前	但	向上	,

飞机的倾斜角度表明飞机保持着一个持续的角度，这使他们继续向上飞行。

[ʌp] , [ʌp] .

up	,	up	.
向上	,	向上	.

向上，向上。

[dɑːn] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][bɪg][dʒæk] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [æl'tɪmətər] [ɑːn]

Don	stood	directly	behind	Big	Jack	,	his	eye	fastened	upon	the	altimeter	on
大学教师	站立	直接地	在后面	大的	杰克	,	他的	眼睛	系紧	之上	这	高度表	在

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] .

the	instrument	board	.
这	乐器	木板	.

唐就站在大杰克身后，眼睛紧盯着仪表盘上的高度计。

['sloʊli] , ['ʃʊrli] , [ʌn'weɪvərɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪəl] .

Slowly	,	surely	,	unwaveringly	,	it	was	being	pushed	around	the	dial	.
缓慢地	,	一定	,	毫不动摇	,	它	曾是	存在	推动	大约	这	拨号	.

它缓慢、坚定、毫不动摇地被推着绕着刻度盘转动。

[ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstərd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [naɪn] , [ten] , [ɪ'lev(ə)n] , [twelv] .

It	registered	eight	thousand	feet	,	nine	,	ten	,	eleven	,	twelve	.
它	挂号的	八	千	脚	,	九	,	十	,	十一	,	十二	.

它记录到八千英尺、九千英尺、十千英尺、十一千英尺、十二千英尺。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] [æt; ət] [fred] ,

He	turned	a	questioning	glance	at	Fred	,
他	转向	一个	提问	瞥一眼	在	弗雷德	,

他疑惑地看了弗雷德一眼，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

who	was	likewise	engaged	,	but	not	a	word	was	spoken	.
WHO	曾是	同样地	已订婚的	,	但	不是	一个	单词	曾是	说	.

对方也订婚了，但两人一句话也没说。

[ðer; ðər] [glæns] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['petrəl] [geɪdʒ] ,

Their	glance	turned	to	the	petrol	gauge	,
他们的	瞥一眼	转向	到	这	汽油	测量	,

他们的目光转向了油表，

[wɪtʃ] [bɪg][dʒæk][ænd; ənd][ændɪ][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

which	Big	Jack	and	Andy	were	watching	as	closely	as	they	were	the
哪个	大的	杰克	和	安迪	是	观看	作为	密切	作为	他们	是	这

[ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æltɪtuːd] .

indications	of	their	steadily	increasing	altitude	.
症状	的	他们的	稳步	增加	高度	.

大杰克和安迪密切关注着这一切，就像他们密切关注着海拔不断升高的迹象一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [æn; ən] ['iːkwəli] ['stedi] [dɪ'pliːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['lɪtərəli] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [naʊ]

It	showed	an	equally	steady	depletion	as	the	engines	literally	ate	up	the	now
它	显示	一个	同样地	稳定的	消耗	作为	这	发动机	字面上地	吃	向上	这	现在

['ɔːlmoʊst] ['praɪsləs] ['fjuːəl] .

almost	priceless	fuel	.
几乎	无价	燃料	.

数据显示，燃料消耗量同样稳定，发动机几乎无情地消耗着这些如今已近乎无价的燃料。

[dɑːn] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [daʊn] , [daʊn] ,

Don	,	his	attention	now	turned	to	this	instrument	,	saw	it	going	down	,	down	,
大学教师	,	他的	注意力	现在	转向	到	这	乐器	,	锯	它	去	向下	,	向下	,

[daʊn] ,

down	,
向下	,

唐的注意力现在转向了这件乐器，他看到它向下、向下、向下。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ɪts] ['ʌpwərd] [klaɪm] .

even	as	the	plane	continued	on	its	upward	climb	.
甚至	作为	这	飞机	持续	在	它是	向上	爬	.

即使飞机仍在继续爬升。

['iːv(ə)n] [jet] [ðə; ði] ['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['dʒæks] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

Even	yet	the	real	significance	of	Jack's	intention	had	not	fully	dawned	upon	him
甚至	然而	这	真实的	意义	的	杰克的	意图	有	不是	完全	黎明	之上	他

.

:
.

即便如此，杰克的真正意图他还没有完全领悟。

[ðə; ði]['fjuːəl][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] ['deɪndʒərəsli] [loʊ] .

The	fuel	was	by	now	dangerously	low	.
这	燃料	曾是	经过	现在	危险地	低的	.

此时燃料已经非常低了，情况十分危险。

[wʌns] [dɑːn] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] " [skɪp] ,

Once	Don	thought	he	heard	one	of	the	engines	"	skip	,
一次	大学教师	想法	他	听到	一	的	这	发动机	"	跳过	,

唐恩一度以为他听到其中一台引擎“发出咔嗒声”，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

"	and	his	heart	skipped	a	beat	in	consequence	.
"	和	他的	心	跳过	一个	打	在	结果	.

“结果，他的心跳漏了一拍。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [æl'tɪmətər] .

He	looked	again	at	the	altimeter	.
他	看起来	再次	在	这	高度表	.

他又看了看高度计。

[ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] !

Fifteen	thousand	feet	!
十五	千	脚	!

一万五千英尺！

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] , [ɪts]['æŋg(ə)l] [ʌn'ɔːltərd] .

And	still	the	plane	was	climbing	,	its	angle	unaltered	.
和	仍然	这	飞机	曾是	攀登	,	它是	角度	未改变的	.

飞机仍在爬升，角度保持不变。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz][ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊst] ,

He	grabbed	the	binoculars	and	gazed	out	toward	the	coast	,
他	抓住	这	双筒望远镜	和	凝视	出去	朝向	这	海岸	,

他拿起望远镜，凝视着海岸。

[naʊ] ['skersli] ['eni] ['nɪrər] [ðə; ði] [pleɪn] [baɪ]['æktʃuəl] ['dɪstəns] ,

now	scarcely	any	nearer	the	plane	by	actual	distance	,
现在	几乎	任何	更近	这	飞机	经过	实际的	距离	,

现在实际距离上几乎没再靠近飞机了。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['nɪrər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [plʌm] [laɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] [frʌm; frəm]

but	much	nearer	from	a	plumb	line	which	might	have	been	dropped	from
但	很多	更近	从	一个	垂直	线	哪个	可能	有	到过	掉落	从

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plane	.
这	飞机	.

但从飞机上可能投放的铅垂线来看，结果要接近得多。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

He	estimated	that	they	were	as	yet	about	fifteen	miles	out	to	sea	.
他	估计的	那	他们	是	作为	然而	关于	十五	英里	出去	到	海	.

他估计他们当时距离海岸还有大约十五英里。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [klaɪmd] .

And	still	the	machine	climbed	.
和	仍然	这	机器	攀登	.

机器仍在攀爬。

[hiː; hi] [tɜːrnd]

He	turned
他	转向

他转过身

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [æl'tɪmətər] ,

again	to	the	altimeter	,
再次	到	这	高度表	,

再次查看高度计，

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

fascinated	by	this	great	contest	between	the	wits	of	man	and	the	natural
着迷	经过	这	伟大的	竞赛	之间	这	智慧	的	男人	和	这	自然的

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

我对人类智慧与自然元素之间的这场伟大较量着迷不已。

[ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪts]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] ,

Eighteen	thousand	feet	,	and	the	needle	,	still	continuing	its	circle	of	the	dial	,
十八	千	脚	,	和	这	针	,	仍然	继续	它是	圆圈	的	这	拨号	,

一万八千英尺，指针仍在表盘上继续转动。

['redʒɪstərd]	[ˌnaɪn'tiːn]	['θaʊz(ə)nd]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ter; tɪ(ə)r]	[hɪz; ɪz]	[glæns]	[ə'weɪ]	.
registered	**nineteen**	**thousand**	**before**	**he**	**could**	**tear**	**his**	**glance**	**away**	**.**
挂号的	十九	千	前	他	可以	撕	他的	瞥一眼	离开	.

还没等他移开视线，就已经统计出了19000个数字。

[bæŋ]	!
Bang	**!**
砰	!

砰!

[spʌt]	,	[spʌt]	!
Sput	**,**	**sput**	**!**
痰	,	痰	!

吐，吐!

[bæŋ]	!
Bang	**!**
砰	!

砰!

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['endʒɪnz]	[wʌz; wəz]	['mɪsɪŋ]	['ɔːdəbli]	.
One	**of**	**the**	**engines**	**was**	**missing**	**audibly**	**.**
一	的	这	发动机	曾是	丢失的	可听见的	.

其中一台发动机明显缺少声音。

[ðə; ði]	['petrəl]	['ɪndɪkeɪtər]	[naʊ]	['redʒɪstərd]	['ɔːlmoʊst]	['nʌθɪŋ]	.
The	**petrol**	**indicator**	**now**	**registered**	**almost**	**nothing**	**.**
这	汽油	指标	现在	挂号的	几乎	没有什么	.

汽油指示器现在几乎没有读数了。

[ðə; ði]	[æl'tɪmətər]	['niːd(ə)l]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[flə:tɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	['mɑːrkɪŋ]	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	[fiːt]
The	**altimeter**	**needle**	**was**	**just**	**flirting**	**with**	**the**	**point**	**marking**	**twenty**	**thousand**	**feet**
这	高度表	针	曾是	只是	调情	和	这	观点	标记	二十	千	脚
.												
:												
.												

高度表指针刚刚接近两万英尺的刻度线。

[dʒæk]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˌstreɪtə'weɪ]	['ʌpwərd]	[kɔːrs]
Jack	**for**	**the**	**first**	**time**	**took**	**his**	**eyes**	**from**	**a**	**straightaway**	**upward**	**course**
杰克	为了	这	第一的	时间	采取	他的	眼睛	从	一个	马上	向上	课程

[ænd; ənd]	[geɪzd]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	—	['prɪnsəpli]	['aʊtwərd]	[ænd; ənd]	['daʊnwərd]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]
and	**gazed**	**about**	**him**	**—**	**principally**	**outward**	**and**	**downward**	**toward**	**the**	**Irish**
和	凝视	关于	他	—	主要	向外	和	向下	朝向	这	爱尔兰

[koʊst]	.
coast	**.**
海岸	.

杰克第一次将目光从笔直向上移开，环顾四周——主要是向外向下望去，朝着爱尔兰海岸。

[ðə; ði]	['petrəl]	[geɪdʒ]	['redʒɪstərd]	['nʌθɪŋ]	['noʊtɪsəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[bəuθ]	['endʒɪnz]	[wɜːr; wər]	['faɪərɪŋ]	[naʊ]
The	**petrol**	**gauge**	**registered**	**nothing**	**noticeable**	**and**	**both**	**engines**	**were**	**firing**	**now**
这	汽油	测量	挂号的	没有什么	显	和	两个都	发动机	是	射击	现在

[æt; ət]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	['ɪntərvlz]	['oʊnli]	,
at	**interrupted**	**intervals**	**only**	**,**
在	中断	间隔	仅有的	,

油表显示油量正常，两个发动机也只是断断续续地运转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'peləz] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrki][ʌn'iːv(ə)n] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] [spɜːrt]

and	the	propellers	were	spinning	in	jerky	uneven	response	to	the	queer	spurts
和	这	螺旋桨	是	旋转	在	肉干	不均匀	回复	到	这	酷儿	喷涌

[ʌv; əv] ['pʌʊər] [ʃɑːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ['endʒɪnz] .

of	power	shot	to	them	from	the	well	-	nigh	exhausted	engines	.
的	力量	射击	到	他们	从	这	出色地	-	夜	筋疲力尽的	发动机	.

螺旋桨对几乎耗尽动力的发动机喷射出的奇怪动力做出断断续续、不均匀的旋转反应。

[dʒæk] [græbd] [ðə; ði] ['petrəl] [pʌmp] ,

Jack	grabbed	the	petrol	pump	,
杰克	抓住	这	汽油	泵	,

杰克抓起加油泵，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌd(ə)n] ['lʌsti] ['dʒɝːks] [sent] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [dregz] [ʌv; əv]['fjuːəl][ɪntuː][ðə; ði]

and	with	a	few	sudden	lusty	jerks	sent	the	remaining	dregs	of	fuel	into	the
和	和	一个	很少	突然	好色的	混蛋	发送	这	其余的	渣	的	燃料	进入	这

['endʒɪnz] .

engines	.
发动机	.

然后猛地猛推几下，将剩余的残渣燃油送入发动机。

[ðeɪ] [ri'spɔndid] ['noʊbli][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɑːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pʌʊər]

They	responded	nobly	with	what	little	ammunition	they	got	,	and	with	this	power
他们	回应	高贵地	和	什么	小的	弹药	他们	得到	,	和	和	这	力量

[ðə; ði] [pleɪn] [geɪv]

the	plane	gave
这	飞机	给予

他们用仅有的少量弹药进行了英勇的反击，飞机也凭借这种力量.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[ə; eɪ] [luːp] , [laɪk][ə; eɪ] ['siːnɪk] ['reɪlweɪ] [kɑːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hʌmp] ,

a	loop	,	like	a	scenic	railway	car	taking	a	hump	,
一个	环形	,	喜欢	一个	风景优美	铁路	车	采取	一个	驼峰	,

像观光火车车厢绕着驼峰行驶一样，形成一个环线。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌpwərd] ['æŋg(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] .

and	what	had	been	the	upward	angle	was	reversed	.
和	什么	有	到过	这	向上	角度	曾是	反转	.

原本向上倾斜的角度变成了反向倾斜的角度。

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pærənt] .

The	ingenious	purpose	was	now	apparent	.
这	巧妙	目的	曾是	现在	明显	.

现在，这个巧妙的用意显而易见了。

[ðə; ði] ['θrɔtlz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [juːz][ɪn] ['kiːpɪŋ]

The	throttles	were	closed	because	there	was	no	longer	any	use	in	keeping
这	油门	是	关闭	因为	那里	曾是	不	更长	任何	使用	在	保持

[ðem; ðəm]['oʊpən] .

them	open	.
他们	打开	.

节气门已经关闭，因为继续打开它们已经没有任何意义了。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Jack	was	trying	the	only	course	that	had	been	left	open	to	them	.
杰克	曾是	尝试	这	仅有的	课程	那	有	到过	左边	打开	到	他们	.

杰克正在尝试他们唯一剩下的选择。

[hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [haɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['fjuːəl] [ðeɪ]

He	had	mounted	to	the	greatest	possible	height	with	what	little	fuel	they
他	有	安装	到	这	最	可能的	高度	和	什么	小的	燃料	他们

[hæd; həd] [left] ,

had	left	,
有	左边	,

他用所剩无几的燃料，将飞机升到了尽可能高的高度。

[waɪl] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] ['iːstwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

while	still	continuing	their	eastward	direction	.
尽管	仍然	继续	他们的	向东	方向	.

同时继续向东行进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [ten] - [maɪl] ['daʊnwərd] [glaɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [hoʊp]

They	were	now	on	a	great	ten	-	mile	downward	glide	which	was	their	only	hope
他们	是	现在	在	一个	伟大的	十	-	英里	向下	滑行	哪个	曾是	他们的	仅有的	希望

[ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] [laɪn] .

of	reaching	somewhere	near	the	coast	line	.
的	到达	某处	靠近	这	海岸	线	.

他们现在正进行着长达十英里的向下滑翔，这是他们到达海岸线附近的唯一希望。

[haʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pendɪd] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

How	successful	they	were	in	this	depended	now	upon	the	skill	with	which	the
如何	成功的	他们	是	在	这	取决于	现在	之上	这	技能	和	哪个	这

['kæptɪn] - ['paɪlət] [juːst] [ðə; ði] ['pleɪnz] [moʊ'mentəm] .

captain	-	pilot	used	the	plane's	momentum	.
队长	-	飞行员	用过的	这	飞机的	势头	.

他们能否成功取决于机长兼飞行员运用飞机动量的技巧。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [prə'pelɪŋ] ['paʊər] [wət'evər] , [ðeɪ] ['ræpɪdlɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

Although	with	no	propelling	power	whatever	,	they	rapidly	gathered	a	terrific	speed	.
虽然	和	不	推进	力量	任何	,	他们	快速	聚集	一个	了不起	速度	.

虽然没有任何推进动力，但它们迅速获得了惊人的速度。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [wɪŋz] [ɔːr]

When	this	had	reached	a	point	where	it	threatened	to	tear	the	wings	or
什么时候	这	有	达到	一个	观点	在哪里	它	威胁	到	撕	这	翅膀	或者

['rʌdər] [luːs] ,

rudder	loose	,
舵	松动的	,

当这种情况发展到有撕裂机翼或方向舵的危险时，

[dʒæk] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [kɔːrs] ,

Jack	lifted	her	to	an	almost	horizontal	course	,
杰克	抬起	她	到	一个	几乎	水平的	课程	,

杰克把她举到几乎水平的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri]

and	the	plane	sailed	along	for	more	than	a	mile	before	it	became	necessary
和	这	飞机	航行	沿着	为了	更多的	比	一个	英里	前	它	成为	必要的

[tuː; tə] [ə'gen] [tɜːrn][hɜːr; hər] [noʊz] [daʊn] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn'kriːst] [moʊ'mentəm] .

to	again	turn	her	nose	down	to	gather	increased	momentum	.
到	再次	转动	她	鼻子	向下	到	收集	增加	势头	.

飞机滑行了一英里多后，才不得不再次向下倾斜机头以获得更大的动力。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

When	this	was	had	the	same	process	was	repeated	.
什么时候	这	曾是	有	这	相同的	过程	曾是	重复	.

完成这一步骤后，重复上述过程。

[haʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['paɪlət][dʒæk][wʌz; wəz] , [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
How good a pilot Jack was , this situation
如何 好的 一个 飞行员 杰克 曾是 , 这 情况

杰克的飞行技术真是太棒了，这种情况

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[wʊd] [dɪ'veləp] .
would develop .
会 发展 .

将会发展。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [pər'hæps] [faɪv] [maɪlz] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] [naʊ] ,
They had come perhaps five miles nearer the shore line now ,
他们 有 来 也许 五 英里 更近 这 支撑 线 现在 ,

他们现在可能已经离海岸线近了五英里了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and they were still some twelve or thirteen thousand feet in the air .
和 他们 是 仍然 一些 十二 或者 十三 千 脚 在 这 空气 .

他们当时仍然在离地一万两千到一万三千英尺的高空。

[ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [æl'tɪmətər] [ænd; ənd] [bə'rɑːmɪtər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
A swift glance at the altimeter and barometer assuring him of this fact ,
一个 迅速 瞥一眼 在 这 高度表 和 晴雨表 保证 他 的 这 事实 ,

他迅速瞥了一眼高度计和气压计，便确信了这一点。

[ænd; ənd][dʒæk] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [geɪv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
and Jack permitted himself a smile which gave heart and renewed courage to
和 杰克 允许 他自己 一个 微笑 哪个 给予 心 和 更新 勇气 到
[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .
each of the other three .
每个 的 这 其他 三 .

杰克露出了笑容，这笑容给其他三人带来了鼓舞和新的勇气。

" [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll make it easy if nothing gives way , " he said .
" 出色地 制作 它 简单的 如果 没有什么 给予 方式 , " 他 说 .

“如果一切顺利，我们会尽量简化流程，”他说。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [spiːd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Again they were gathering a speed even more terrible than that which had
再次 他们 是 采集 一个 速度 甚至 更多的 糟糕的 比 那 哪个 有
[mɑːrkt] [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sent] .
marked the first stage of their descent .
标记 这 第一的 阶段 的 他们的 下降 .

他们再次加速，速度甚至比他们第一次下降时的速度还要可怕。

[wen] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] " [brɔːt] [tuː; tə] " [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] ['lændwərd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː]
When the plane was " brought to " again , it sailed landward for nearly two
什么时候 这 飞机 曾是 " 带来 到 " 再次 , 它 航行 陆向 为了 几乎 二
[maɪlz] .
miles .
英里 .

当飞机再次“降落”后，它向陆地滑行了近两英里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊnli] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] ,
They were now only eight thousand feet up ,
他们 是 现在 仅有的 八 千 脚 向上 ,

他们现在距离地面只有八千英尺了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [θriː] [ɔːr] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] .

and	the	distance	to	shore	was	probably	three	or	three	and	a	half	miles	.
和	这	距离	到	支撑	曾是	大概	三	或者	三	和	一个	一半	英里	.

到岸边的距离大概有三英里到三英里半。

[dʒæk][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] .

Jack	decided	to	give	them	a	little	sensation	.
杰克	决定	到	给	他们	一个	小的	感觉	.

杰克决定给他们一点刺激。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [broʊk]['ɪntuː]

He	pointed	the	nose	of	the	craft	directly	at	where	the	waves	broke	into
他	尖	这	鼻子	的	这	工艺	直接地	在	在哪里	这	波浪	打破	进入

['lɪt(ə)l]['rəuləz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

little	rollers	on	the	shore	,
小的	滚筒	在	这	支撑	,

他将船头直接指向海浪拍打海岸形成小波浪的地方。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] .

and	let	her	go	.
和	让	她	去	.

放她走。

[dɑːn] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sel] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

Don	,	sticking	his	head	out	of	a	window	of	the	nacelle	for	an	instant	,
大学教师	,	粘性	他的	头	出去	的	一个	窗户	的	这	短舱	为了	一个	立即的	,

唐恩把头探出机舱窗口，只一瞬间，

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ɔːf] .

thought	that	the	top	of	his	anatomy	had	been	lifted	off	.
想法	那	这	顶部	的	他的	解剖学	有	到过	抬起	离开	.

他感觉自己的上半身好像被掀开了。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz][skælp][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

Involuntarily	he	put	his	hand	up	to	see	if	his	scalp	was	still	there	.
不由自主	他	放	他的	手	向上	到	看	如果	他的	头皮	曾是	仍然	那里	.

他不由自主地抬起手，看看自己的头皮是否还在。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [rʌʃt] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] .

Down	,	down	,	down	they	rushed	,	and	still	no	alteration	in	their	course	.
向下	,	向下	,	向下	他们	匆忙	,	和	仍然	不	改造	在	他们的	课程	.

它们向下、向下、向下奔跑，但方向仍然没有改变。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] ,

They	were	about	a	thousand	yards	from	the	shore	line	,
他们	是	关于	一个	千	码	从	这	支撑	线	,

他们当时距离海岸线大约一千码，

[ænd; ənd] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , [wen] [dʒæk] ['ɔːltərd] [kɔːrs] ,

and	approximately	the	same	distance	above	the	water	,	when	Jack	altered	course	,
和	大约	这	相同的	距离	多于	这	水	,	什么时候	杰克	已修改	课程	,

当杰克改变航向时，船身与水面保持的距离大致相同。

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrk][ænd; ənd] [ðen] ,

came	to	an	almost	horizontal	position	,	executed	a	long	arc	and	then	,
来了	到	一个	几乎	水平的	位置	,	执行	一个	长的	弧	和	然后	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'kriːst] [spiːd] ,

with	the	decreased	speed	,
和	这	减少	速度	,

几乎达到水平位置，划出一道长弧线，然后速度减慢，

['grædʒuəli] [drɑːpt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [swəːvd] ['dʒentli] ['ʃɔːrwərd] .

gradually	dropped	and	at	the	same	time	swerved	gently	shoreward	.
逐步地	掉落	和	在	这	相同的	时间	急转弯	轻轻地	向岸边	.

逐渐下降，同时轻轻地向岸边偏转。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prə'pelər] ['tɜːrnɪŋ] ,

Three	minutes	later	,	and	without	a	propeller	turning	,
三	分钟	之后	,	和	没有	一个	螺旋桨	转弯	,

三分钟后，螺旋桨仍然没有转动。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [eɪd] [wət'evər] [tɔːrd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɔːr] [ɪm'pelɪŋ] [ðem; ðəm]

without	any	aid	whatever	toward	bringing	them	to	a	stop	or	impelling	them
没有	任何	援助	任何	朝向	带来	他们	到	一个	停止	或者	推动	他们

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

没有任何外力阻止它们前进或推动它们前进，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊl] - [prə'tektɪd] ['sekʃ(ə)n]

they	came	to	the	surface	and	to	a	standstill	in	a	shoal	-	protected	section
他们	来了	到	这	表面	和	到	一个	停顿	在	一个	浅滩	-	受保护	部分

[ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [stɪl] ['wɔːtər] ,

of	comparatively	still	water	,
的	比较	仍然	水	,

它们浮出水面，停在一片有浅滩保护、水面相对平静的区域。

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

two	hundred	feet	from	shore	.
二	百	脚	从	支撑	.

距岸边两百英尺。

" ['gretɪst] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][aɪ]['evər] [sɔː] , " [ɪk'skleɪmd] [dɑːn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , ['græspɪŋ] ['dʒæks]

"	Greatest	piece	of	work	I	ever	saw	,	"	exclaimed	Don	enthusiastically	,	grasping	Jack's
"	最	片	的	工作	我	曾经	锯	,	"	惊呼	大学教师	踊跃	,	抓握	杰克的

[hænd] .

hand	.
手	.

“这是我见过的最伟大的作品！”唐兴奋地喊道，同时紧紧抓住杰克的手。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [ˌjʊrə'piːən] [sɔɪl] ,

"	The	principal	thing	is	that	we	did	it	,	and	here	we	are	on	European	soil	,
"	这	主要的	事物	是	那	我们	做过	它	,	和	这里	我们	是	在	欧洲的	土壤	,

“最重要的是我们做到了，我们现在就身处欧洲的土地上。”

" [sed] [dʒæk] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd]['sɪŋkər] ,

"	said	Jack	,	as	,	having	already	sounded	the	depth	with	a	rope	and	sinker	,
"	说	杰克	,	作为	,	拥有	已经	听起来	这	深度	和	一个	绳索	和	沉子	,

杰克说着，已经用绳子和铅坠探测过水深了。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] , [hiː; hi] [stept] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə] [weɪd] [ə'ʃɔːr] .

and	finding	it	less	than	three	feet	,	he	stepped	overboard	to	wade	ashore	.
和	寻找	它	较少的	比	三	脚	,	他	步	落水	到	涉水	岸上	.

他发现水深不到三英尺，便跳入水中涉水上岸。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .
The others followed .
这 其他的 随后 .

其他人也跟着做了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [breɪv] [krɑːft] [wɪtʃ]
From the solid ground of Ireland they looked back on the brave craft which
从 这 坚硬的 地面 的 爱尔兰 他们 看起来 后退 在 这 勇敢的 工艺 哪个
[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
had brought them there .
有 带来 他们 那里 .

他们站在爱尔兰坚实的陆地上，回头望向载他们来到这里的美丽船只。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wel] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [hɑːrt] .
A murmur of thanksgiving welled from each heart .
一个 低语 的 感恩 井 从 每个 心 .

每个人心中都涌起一阵感恩的低语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

" [wiːl] [get] [ə; eɪ] ['kerteɪkər] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [leg] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,
" We'll get a caretaker , and then be off on the last leg of our journey ,
" 出色地 得到 一个 看护人 , 和 然后 是 离开 在 这 最后的 腿 的 我们的 旅行 ,

“我们会找个看护人，然后就踏上旅程的最后一程。”

" [dʒæk] [ə'naʊnst] ,
" Jack announced ,
" 杰克 宣布 ,

杰克宣布道：

[æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [tɔːrd] [wer] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['frendli]
as they trudged off up the incline toward where they believed they would find friendly
作为 他们 艰难跋涉 离开 向上 这 倾斜 朝向 在哪里 他们 相信 他们 会 寻找 友好的
['welkəm] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][hɑːt] ['brekfəst] .
welcome and perhaps a hot breakfast .
欢迎 和 也许 一个 热的 早餐 .

他们拖着疲惫的身躯爬上斜坡，心想在那里会受到友好的欢迎，或许还能享用一顿热腾腾的早餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪaɪaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [pleɪn]
A Runaway Plane
一个 逃跑 飞机

失控的飞机

[ðə; ði] [fɔːr] [lædz] [hæd; həd][nɑːt] ['prəugrest] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,
The four lads had not progressed more than a couple of hundred yards ,
这 四 小伙子们 有 不是 进展 更多的 比 一个 夫妻 的 百 码 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，这四个小伙子只走了几百码而已。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ə'pærəntli] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] ,
when **suddenly** **and** **without** **warning** **,** **apparently** **out** **of** **nowhere** **,**
什么时候 突然 和 没有 警告 , 显然 出去 的 无处 ,

突然间，毫无预兆地，似乎凭空而来，

[ðer; ðər] [dɪ'veləpt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [spə'rædɪk] [bʌt; bət] ['fjʊriəs] [wɪnd] ['stɔrmz] [wɪtʃ] [ɪn] [ri'ælәti] [ɑːr; ər]
there **developed** **one** **of** **those** **sporadic** **but** **furious** **wind** **storms** **which** **in** **reality** **are**
那里 发达 一 的 那些 零星的 但 狂怒 风 暴风雨 哪个 在 现实 是
['mɪnətʃər] ['hʌrɪkənz] ,
miniature **hurricanes** **,**
微型 飓风 ,

那里出现了一场时断时续但威力巨大的风暴，实际上是小型飓风。

[ðoʊ] ['seldəm] ['duːɪŋ] ['eni] ['riːəl] ['dæmɪdʒ] .
though **seldom** **doing** **any** **real** **damage** **.**
尽管 很少 正在做 任何 真实的 损害 .

虽然很少造成任何实际损害。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
It **started** **with** **what** **seemed** **to** **be** **but** **a** **slight** **puff** **of** **wind** **,**
它 开始 和 什么 似乎 到 是 但 一个 轻微 噗 的 风 ,

一切似乎都始于一阵微风。

[wɪtʃ] [went] ['zefə] ['merəli] [ɑːn] [ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [wei] .
which **went** **zephyring** **merrily** **on** **its** **innocent** **way** **.**
哪个 去 微风 兴高采烈地 在 它是 清白的 方式 .

它轻快地、欢快地沿着它无辜的道路飞驰而去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] , [ðə; ði] ['vængɑːrd] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
But **this** **was** **only** **the** **forerunner** **,** **the** **vanguard** **,** **so** **to** **speak** **,**
但 这 曾是 仅有的 这 先行者 , 这 先锋 , 所以 到 说话 ,

但这仅仅是先驱，或者说先锋队。

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] — [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men] ['spiːdəli] ['lɜːrnɪd]
of **something** **more** **substantial** **to** **follow** **—** **as** **the** **four** **young** **men** **speedily** **learned**
的 某物 更多的 重大的 到 跟随 — 作为 这 四 年轻的 男人 迅速地 学习
.
:
.

更实质性的事情还在后面——这四个年轻人很快就明白了这一点。

['oʊvər] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [wʌt] [æt; ət] [fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə]
Over **the** **crest** **of** **the** **hill** **ahead** **of** **them** **appeared** **what** **at** **first** **seemed** **to**
超过 这 波峰 的 这 爬坡道 前方 的 他们 出现 什么 在 第一的 似乎 到
[biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hevi] [mɪst] .
be **nothing** **more** **than** **a** **heavy** **mist** **.**
是 没有什么 更多的 比 一个 重的 薄雾 .

在他们前方的山顶上，出现了一片起初看起来只是浓雾的东西。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [ə'trækt] ['eni]
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **for** **several** **seconds** **it** **failed** **to** **attract** **any**
作为 一个 事情 的 事实 , 为了 一些 秒 它 失败的 到 吸引 任何
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

事实上，有好几秒钟它都没有引起任何人的注意。

[ðen] [bɪg][dʒæk] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] ['kjʊriəsli] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

Then	Big	Jack	,	regarding	it	rather	curiously	,	called	the	attention	of	the	others
然后	大的	杰克	,	关于	它	相当	奇怪的是	,	称为	这	注意力	的	这	其他的

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

这时，大杰克饶有兴致地看着它，并叫其他人也注意看。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] ,

It	was	approaching	with	increasing	speed	,
它	曾是	接近	和	增加	速度	,

它正以越来越快的速度逼近，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['nɪrər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['twɪstɪŋ] ,

and	as	it	came	nearer	it	was	apparent	that	it	was	a	vast	twisting	,
和	作为	它	来了	更近	它	曾是	明显	那	它	曾是	一个	广阔的	扭曲	,

随着距离的拉近，很明显，那是一个巨大的扭曲物。

[swə:liŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][dɜ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv]

swirling	cloud	of	dust	and	dirt	that	was	being	carried	along	in	the	teeth	of
旋转	云	的	灰尘	和	污垢	那	曾是	存在	携带	沿着	在	这	牙齿	的

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] .

a	strong	wind	.
一个	强的	风	.

一阵阵尘土和泥沙在强风的裹挟下翻滚飞舞。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['gæðərɪŋ] [moʊ'mentəm] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

It	seemed	to	be	gathering	momentum	every	foot	of	the	way	.
它	似乎	到	是	采集	势头	每一个	脚	的	这	方式	.

它似乎每走一步都在积蓄力量。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [lædz] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

When	it	was	within	a	few	feet	of	them	the	lads	followed	a	natural
什么时候	它	曾是	之内	一个	很少	脚	的	他们	这	小伙子们	随后	一个	自然的

['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fʊl] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['peltɪŋ] [sænd]

instinct	and	bent	their	heads	to	avoid	the	full	blast	of	the	pelting	sand
本能	和	弯曲	他们的	头部	到	避免	这	满的	爆炸	的	这	投掷	沙

[ænd; ənd][dɜ:rt] .

and	dirt	.
和	污垢	.

当沙尘暴逼近到离他们只有几英尺远的时候，小伙子们出于本能，低下头躲避迎面而来的沙尘暴。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['dezərt] [stɔ:rm] [ænd; ənd] ['læstɪd] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['eni]

It	enveloped	them	like	a	typical	desert	storm	and	lasted	longer	than	any
它	被包裹	他们	喜欢	一个	典型的	沙漠	风暴	和	持续	更长	比	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

of	them	had	expected	it	would	.
的	他们	有	预期的	它	会	.

它像典型的沙漠风暴一样席卷而来，持续时间比他们任何人预想的都要长。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] [wei]

Even	when	it	was	over	they	were	not	able	to	immediately	resume	their	way
甚至	什么时候	它	曾是	超过	他们	是	不是	有能力的	到	立即地	恢复	他们的	方式

.

:
.

即使事情结束了，他们也无法立即恢复原状。

[bɪg][dʒæk][ænd; ənd] [dɑːn] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Big	Jack	and	Don	were	for	the	moment	out	of	commission	,
大的	杰克	和	大学教师	是	为了	这	片刻	出去	的	委员会	,

大杰克和唐暂时无法行动。

[bəuθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌtempə'rerəli] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][dɜːrt] [ðæt] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz]

both	having	been	temporarily	blinded	by	the	particles	of	dirt	that	got	into	their	eyes
两个都	拥有	到过	暂时地	失明	经过	这	颗粒	的	污垢	那	得到	进入	他们的	眼睛

;

;

;

两人都因灰尘颗粒进入眼睛而暂时失明；

[waɪl] [fred] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['efərts] [tɔːrd] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][stænd][ɑːn]

while	Fred	was	making	frantic	efforts	toward	what	seemed	an	attempt	to	stand	on
尽管	弗雷德	曾是	制作	疯狂的	努力	朝向	什么	似乎	一个	试图	到	站立	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

当弗雷德拼命地试图做出倒立的动作时，

[ðoʊ] [ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti]

though	in	reality	he	was	trying	to	shake	out	of	his	shirt	a	great	quantity
尽管	在	现实	他	曾是	尝试	到	摇	出去	的	他的	衬衫	一个	伟大的	数量

[ʌv; əv][sænd] [ðæt] [hæd; həd] ['sɪftɪd] [daʊn] [ðer; ðər] .

of	sand	that	had	sifted	down	there	.
的	沙	那	有	筛过的	向下	那里	.

但实际上，他是在试图抖掉衬衫里积聚的大量沙子。

[ændɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] , ['veɪnli] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Andy	was	running	around	in	circles	,	vainly	peering	into	the	air	in	search	of	his
安迪	曾是	跑步	大约	在	界	,	徒劳地	窥视	进入	这	空气	在	搜索	的	他的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

安迪原地转圈，徒劳地抬头望着天空，寻找他的帽子。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [lɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [əˈnʌðər] ['ʌpwərd] [swɜːrv] , [hiː; hi] [kə'laɪdɪd]

In	a	wild	lurch	for	it	,	just	as	it	took	another	upward	swerve	,	he	collided
在	一个	荒野	困境	为了	它	,	只是	作为	它	采取	其他	向上	急转弯	,	他	碰撞

[wɪð; wɪθ] [fred] ,

with	Fred	,
和	弗雷德	,

在一次猛烈的转向中，就在车子再次向上急转弯时，他撞上了弗雷德。

['sendɪŋ] [ðæt] [juːθ] ['sprɔːlɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

sending	that	youth	sprawling	face	downward	over	the	ground	.
发送	那	青年	蔓延	脸	向下	超过	这	地面	.

那个年轻人脸朝下摔倒在地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[dʒæk][ænd; ənd] [dɑːn] [bəuθ] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [ʌn'skedʒuːld]

Jack	and	Don	both	recovered	their	vision	just	in	time	to	witness	this	unscheduled
杰克	和	大学教师	两个都	恢复	他们的	想象	只是	在	时间	到	证人	这	非计划的

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

杰克和唐都及时恢复了视力，目睹了这件意料之外的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['ændiːz][hæt] [kʌm] [daʊn] ['fɪfti] [fiːt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] — [ə'nʌðər] [friːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
and **to** **see** **Andy's** **hat** **come** **down** **fifty** **feet** **up** **the** **hill** **—** **another** **freak** **of** **such**
和 到 看 安迪的 帽子 来 向下 五十 脚 向上 这 爬坡道 — 其他 怪物 的 这样的
[ə; eɪ][stɔːrm] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌmwer] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ,
a **storm** **—** **instead** **of** **somewhere** **down** **near** **the** **sea** **,**
一个 风暴 — 反而 的 某处 向下 靠近 这 海 ,

看到安迪的帽子从五十英尺高的山坡上掉下来——这是这场暴风雨带来的又一个怪事——而不是掉到海边附近，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lænd] .
where **it** **might** **have** **been** **expected** **to** **land** **.**
在哪里 它 可能 有 到过 预期的 到 土地 .

它原本可能降落的地方。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [ðæt] , " [fred] [kəm'pleɪnd] ,
" **I** **don't** **see** **anything** **funny** **in** **that** **,** **"** **Fred** **complained** **,**
" 我 不 看 任何事物 有趣的 在 那 , " 弗雷德 抱怨 ,

“我一点也不觉得好笑，”弗雷德抱怨道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ændɪ] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][tɑːp]
as **he** **and** **the** **other** **two** **came** **up** **to** **where** **Andy** **,** **having** **recovered** **his** **top**
作为 他 和 这 其他 二 来了 向上 到 在哪里 安迪 , 拥有 恢复 他的 顶部
- [piːs] ,
- **piece** **,**
- 片 ,

当他和另外两人走到安迪身边时，安迪已经找回了他的上衣，

[wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
was **awaiting** **them** **.**
曾是 等待中 他们 .

正等着他们。

" [ɪn] [wʌt] ? " [ændɪ] [æskt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [fred] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **In** **what** **?** **"** **Andy** **asked** **,** **seeing** **that** **Fred** **was** **addressing** **him** **.**
" 在 什么 ? " 安迪 问 , 看到 那 弗雷德 曾是 解决 他 .

“什么事？”安迪见弗雷德在跟他说话，便问道。

" [waɪ] , [ɪn] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wen] ['hiːz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] — [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dʒʌst][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Why** **,** **in** **kicking** **a** **fellow** **when** **he's** **not** **looking** **—** **the** **way** **you** **just** **did** **to** **me** **.**
" 为什么 , 在 踢 一个 同伴 什么时候 他是 不是 寻找 — 这 方式 你 只是 做过 到 我 .
"
"
"

“为什么趁人不注意踢人——就像你刚才踢我那样。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [kɪk] [juː; jʊ] , [oʊld]['ækrəbæt] , " [ændɪ] [ɪk'spleɪnd] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .
" **I** **didn't** **kick** **you** **,** **old** **acrobat** **,** **"** **Andy** **explained** **good** **-** **naturedly** **.**
" 我 没有 踢 你 , 老的 杂技演员 , " 安迪 解释 好的 - 自然地 .

“我没踢你，老杂技演员，”安迪和蔼地解释道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ][aɪ] ['kudnt] [stɑːp] .
" **You** **just** **got** **in** **the** **way** **,** **and** **believe** **me** **,** **I** **was** **going** **so** **I** **couldn't** **stop** **.**
" 你 只是 得到 在 这 方式 , 和 相信 我 , 我 曾是 去 所以 我 不能 停止 .
"
"
"

“你挡了我的路，相信我，我当时正要走，所以停不下来。”

" [həmf] !
" **Humph** **!**
" 哼 !

“哼！

['betər] [lʊk] [wer] [jʊə(r)] ['hɛdɪn] - [nekst] [taɪm] , " [fred] [wɔːrnd] .
Better look where you're headin ' next time , " Fred warned .
更好的 看 在哪里 你是 标题 - 下一个 时间 , " 弗雷德 警告 .

“下次走路最好看清楚路，”弗雷德警告道。

" [wel] , [soʊ] [nɪr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['hɛdɪn] - [tɔːrd] ['tʃaɪnə] , " [ændɪ]
" Well , so near as I could make out , you were headin ' toward China , " Andy
" 出色地 , 所以 靠近 作为 我 可以 制作 出去 , 你 是 标题 - 朝向 中国 , " 安迪
['ænsər] ['suːðɪŋli] .
answered soothingly .
回答 舒缓地 .

“嗯，据我所知，你们当时正前往中国，”安迪安慰地回答道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" What was it you were looking for ?
" 什么 曾是 它 你 是 寻找 为了 ?

你在寻找什么?

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [fred] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn]
" But before Fred could make an answer it became apparent that they were in
" 但 前 弗雷德 可以 制作 一个 回答 它 成为 明显 那 他们 是 在
[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [siːdʒ] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] .
for another siege like the first .
为了 其他 围城 喜欢 这 第一的 .

“但弗雷德还没来得及回答，就意识到他们又要像第一次那样遭到围攻了。”

[ə'nʌðər] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , ['iːkwəli] [sænd] - ['leɪdn] ,
Another gust of wind , equally sand - laden ,
其他 阵风 的 风 , 同样地 沙 - 满载 ,

又一阵风吹来，同样夹杂着沙尘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
appeared over the brow of the hill .
出现 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 .

出现在山顶上方。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːr] [lædz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [geɪl] .
This time the four lads turned their backs to the approaching gale .
这 时间 这 四 小伙子们 转向 他们的 背部 到 这 接近 大风 .

这一次，四个小伙子背对着迎面而来的狂风。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] ,
As they did so , and just before it enveloped them ,
作为 他们 做过 所以 , 和 只是 前 它 被包裹 他们 ,

就在他们这样做的时候，就在它即将吞噬他们之前，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːrst] [klaʊd] [pæs] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
they saw the first cloud pass out to sea .
他们 锯 这 第一的 云 经过 出去 到 海 .

他们看到第一朵云飘向大海。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
So , also , did something else .
所以 , 还 , 做过 某物 别的 .

所以，我还做了另一件事。

[bɪg][dʒæk][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Big	**Jack**	**was**	**perhaps**	**the**	**first**	**to**	**see**	**it**	**,**
大的	杰克	曾是	也许	这	第一的	到	看	它	,

大杰克或许是第一个看到它的人。

[ðoʊ] [iːtʃ] [kɔːt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɪnətʃər] ['hɜːrəkeɪn]

though	**each**	**caught**	**just**	**a**	**fleeting**	**glimpse**	**before**	**the**	**second**	**miniature**	**hurricane**
尽管	每个	捕捉	只是	一个	转瞬即逝	一瞥	前	这	第二	微型	飓风

[ræpt] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

wrapped	**itself**	**about**	**them**	**.**
包装	本身	关于	他们	.

虽然他们每个人都只是匆匆瞥了一眼，就被第二场小型飓风席卷了。

[ɔːl] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

All	**started**	**as**	**though**	**by**	**instinct**	**back**	**toward**	**the**	**shore**	**.**
全部	开始	作为	尽管	经过	本能	后退	朝向	这	支撑	.

一切似乎都是出于本能，朝着岸边走去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv]

But	**they**	**could**	**not**	**see**	**a**	**thing**	**for**	**several**	**seconds**	**,**	**until**	**the**	**cloud**	**of**
但	他们	可以	不是	看	一个	事物	为了	一些	秒	,	直到	这	云	的

[dʌst] ,

dust	**,**
灰尘	,

但有好几秒钟，他们什么也看不见，直到尘埃云升起。

['trævlɪŋ] ['iːv(ə)n]['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['ʌpwərd]

traveling	**even**	**faster**	**than**	**they**	**were**	**,**	**got**	**ahead**	**of**	**them**	**and**	**lifted**	**upward**
旅行	甚至	快点	比	他们	是	,	得到	前方	的	他们	和	抬起	向上

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

over	**the**	**water**	**.**
超过	这	水	.

它们的速度甚至比它们还快，超过了它们，并升腾到水面上空。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ðen] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] , ['stɑːrtlɪŋ] .

What	**they**	**saw**	**then**	**was**	**disconcerting**	**,**	**startling**	**.**
什么	他们	锯	然后	曾是	令人不安	,	令人震惊	.

他们当时所看到的景象令人不安，令人震惊。

[ðə; ði][bɪg]['haɪdroʊ] - [pleɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

The	**big**	**hydro**	**-**	**plane**	**which**	**had**	**brought**	**them**	**from**	**America**	**to**	**Europe**	**,**
这	大的	水力	-	飞机	哪个	有	带来	他们	从	美国	到	欧洲	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	**which**	**,**
和	哪个	,

那架载着他们从美洲飞往欧洲的大型水上飞机，

[ɪn][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][æt; ət] ['hævɪŋ] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ˌjʊrə'piːən] [sɔɪl] ,

in	**their**	**happiness**	**and**	**enthusiasm**	**at**	**having**	**safely**	**arrived**	**on**	**European**	**soil**	**,**
在	他们的	幸福	和	热情	在	拥有	安全	到达的	在	欧洲的	土壤	,

他们欣喜若狂，兴奋不已，终于安全抵达了欧洲的土地。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌtərli] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['æŋkər] ,

they	**had**	**utterly**	**forgotten**	**to**	**anchor**	**,**
他们	有	完全地	被遗忘的	到	锚	,

他们完全忘记抛锚了。

['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][fɑːrm] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] " [stænd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtʃɪŋ] " ,

evidently	**thinking**	**that**	**like**	**the**	**old**	**farm**	**house**	**it**	**would**	**"**	**stand**	**without**	**hitching**	**"**	**,**
显然	思维	那	喜欢	这	老的	农场	房子	它	会	"	站立	没有	搭便车	"	,

显然，他认为它会像那座老农舍一样“屹立不倒”。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , ['hedɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɪts] [bɜːrθ] !

was	in	the	full	teeth	of	the	wind	,	headed	back	toward	the	land	of	its	birth	!
曾是	在	这	满的	牙齿	的	这	风	,	标题	后退	朝向	这	土地	的	它是	出生	!

顶着狂风，朝着它的出生地飞去！

[ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [ɪ'skeɪpt]

The	involuntary	exclamation	that	escaped
这	非自愿	感叹	那	逃脱

脱口而出的不由自主的惊叹

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[bɪg][dʒæk][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Big	Jack	as	a	burst	of	speed	put	him	in	the	lead	of	the	others	,
大的	杰克	作为	一个	爆裂	的	速度	放	他	在	这	带领	的	这	其他的	,

大杰克凭借爆发性的速度冲到了队伍的最前面。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [tʃiːf] , ['ræliɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] .

was	like	the	cry	of	a	savage	chief	,	rallying	his	followers	for	the	hunt	.
曾是	喜欢	这	哭	的	一个	野蛮的	首席	,	集结	他的	追随者	为了	这	打猎	.

就像一位野蛮首领的呐喊，号召他的追随者们去狩猎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

And	it	had	just	that	effect	upon	the	others	.
和	它	有	只是	那	影响	之上	这	其他的	.

而它对其他人也产生了同样的效果。

['nʌθɪŋ] [els] ['kaʊntɪd] [dʒʌst] [naʊ] [bʌt; bət] ['getɪŋ] [bæk] [ðæt] [siː] - ['wɑːndərɪŋ] [pleɪn] .

Nothing	else	counted	just	now	but	getting	back	that	sea	-	wandering	plane	.
没有什么	别的	计数	只是	现在	但	获得	后退	那	海	-	漫游	飞机	.

现在除了找回那架漂泊在海上的飞机之外，其他一切都不重要了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd][ɔːr] ['riːzənd] [ɔːr] [θɔːt] - [aʊt] [prə'siːdɪŋ] ,

It	was	not	a	calculated	or	reasoned	or	thought	-	out	proceeding	,
它	曾是	不是	一个	计算	或者	有理智的	或者	想法	-	出去	进行中	,

这并非经过深思熟虑或周密考虑的行动。

[bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd] ['rʌʃɪŋ] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'weɪ] — [æz; əz] , [fɔːr; fər]

but	a	blind	rushing	after	something	that	had	gotten	away	—	as	,	for
但	一个	瞎的	匆忙	后	某物	那	有	获得	离开	—	作为	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

但盲目地追逐已经逃脱的东西——例如，

[wʌn] [wɪl] [rɪsk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['deɪndʒəz][ɪn] [ʌn'θɪŋkɪŋli] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ə'mɪdst]

one	will	risk	all	sorts	of	dangers	in	unthinkingly	rushing	into	the	street	and	amidst
一	将要	风险	全部	排序	的	危险	在	不假思索地	匆忙	进入	这	街道	和	在……之中

['træfɪk] ['æftər][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [hæz; həz] [bloʊn] [ə'weɪ] .

traffic	after	a	hat	that	has	blown	away	.
交通	后	一个	帽子	那	有	吹	离开	.

如果一不假思索地冲到街上，在车水马龙中去追被风吹走的帽子，将会面临各种各样的危险。

[æz; əz][bɪg][dʒæk] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

As	Big	Jack	reached	the	edge	of	the	water	,
作为	大的	杰克	达到	这	边缘	的	这	水	,

当大杰克到达水边时，

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [dɪˈmɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

only	a	few	feet	ahead	of	the	other	three	,	he	did	not	even	diminish	his	speed	,
仅有的	一个	很少	脚	前方	的	这	其他	三	,	他	做过	不是	甚至	减少	他的	速度	,

他只领先其他三人几英尺，却丝毫没有减速。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [weidid] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	with	a	great	splash	waded	in	,	followed	by	the	others	.
但	和	一个	伟大的	溅	涉水	在	,	随后	经过	这	其他的	.

但他却溅起巨大的水花，涉水而入，其他人也紧随其后。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːl][wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['weɪdɪŋ] [depθ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ['vɪgərəsli] .

In	a	few	seconds	all	were	beyond	wading	depth	and	swimming	vigorously	.
在	一个	很少	秒	全部	是	超过	涉水	深度	和	游泳	大力	.

几秒钟之内，所有人都超过了涉水深度，开始奋力游动。

[bʌt; bət] , ['eksələnt] ['swɪmər] [ðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ,

But	,	excellent	swimmers	though	all	of	them	were	,
但	,	出色的	游泳运动员	尽管	全部	的	他们	是	,

但是，尽管他们都是优秀的游泳运动员，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fuːlhɑːrdi] [ədˈventʃər] [æt; ət][best] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

it	was	a	risky	and	even	foolhardy	adventure	at	best	;	for	they	were
它	曾是	一个	风险	和	甚至	蛮干	冒险	在	最好的	;	为了	他们	是

['fʊli] [kloʊðd] ,

fully	clothed	,
完全	穿着衣服	,

这充其量是一次冒险，甚至是鲁莽的冒险；因为他们都穿着全套衣服。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [pleɪn] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd]

and	there	was	no	telling	how	far	the	plane	might	be	carried	before	the	wind
和	那里	曾是	不	讲述	如何	远的	这	飞机	可能	是	携带	前	这	风

[roʊz] [səˈfɪʃntli] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [grɪp] .

rose	sufficiently	above	the	surface	to	release	it	from	its	grip	.
玫瑰	足够	多于	这	表面	到	发布	它	从	它是	紧握	.

无法预料飞机会被风吹到多远，直到风力足够大，才能将其从风力中解脱出来。

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [swæm] ['gæləntli] ,

For	ten	minutes	they	swam	gallantly	,
为了	十	分钟	他们	游泳	英勇地	,

他们英勇地游了十分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]

and	then	it	became	apparent	that	the	direction	of	the	wind	had
和	然后	它	成为	明显	那	这	方向	的	这	风	有

[swəːvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] ['ɔːlmoʊst] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

swerved	and	was	following	a	line	almost	parallel	with	the	shore	.
急转弯	和	曾是	下列的	一个	线	几乎	平行线	和	这	支撑	.

然后很明显，风向发生了改变，几乎沿着与海岸线平行的一条线吹动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ɪn][ə; eɪ] ['skætərd] [laɪn] , [bɪg][dʒæk] [naʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ændɪ][nekst] , [ðen] , [sʌm; səm] ['dɪstəns]

In	a	scattered	line	,	Big	Jack	now	well	in	the	lead	,	Andy	next	,	then	,	some	distance
在	一个	疏散	线	,	大的	杰克	现在	出色地	在	这	带领	,	安迪	下一个	,	然后	,	一些	距离

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

队伍呈散乱排列，大杰克遥遥领先，安迪紧随其后，然后落后一段距离。

[fred] [ænd; ənd] [dɑːn] , [kloʊz] [tə'geðər] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [streŋθ] [fɔːr; fər]

Fred	and	Don	,	close	together	,	they	continued	with	all	their	strength	for
弗雷德	和	大学教师	,	关闭	一起	,	他们	持续	和	全部	他们的	力量	为了

[ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

another	quarter	of	an	hour	.
其他	四分之一	的	一个	小时	.

弗雷德和唐紧紧地并肩而立，用尽全力又坚持了十五分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [glæns] ['ʃɔːrwərd] ,

It	was	probably	a	glance	shoreward	,
它	曾是	大概	一个	瞥一眼	向岸边	,

那大概是朝岸边瞥了一眼吧。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

which	gave	him	his	first	inkling	of	how	far	out	to	sea	they	had	gone	,
哪个	给予	他	他的	第一的	暗示	的	如何	远的	出去	到	海	他们	有	已消失	,

这让他第一次意识到他们已经出海多远了。

[ðæt] [geɪv] [dʒæk] ['kæruː] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l]

that	gave	Jack	Carew	the	courage	to	put	all	his	remaining	strength	into	a	final
那	给予	杰克	卡鲁	这	勇气	到	放	全部	他的	其余的	力量	进入	一个	最终的

[spɜːrt] .

spurt	.
喷	.

这给了杰克·卡鲁勇气，让他用尽最后的力气冲向终点。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [fɑːr] [spent] [hɪm'self] ,

He	realized	that	he	was	pretty	far	spent	himself	,
他	已实现	那	他	曾是	漂亮的	远的	花费	他自己	,

他意识到自己也已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sloʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['gruːəlɪŋ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ]

and	the	slowing	up	of	the	others	indicated	that	the	awful	gruelling	was	having
和	这	减速	向上	的	这	其他的	表明的	那	这	可怕	严罚	曾是	拥有

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

its	effect	on	them	the	same	way	.
它是	影响	在	他们	这	相同的	方式	.

其他人的速度也慢了下来，这表明可怕的艰苦训练对他们产生了同样的影响。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

The	wind	had	died	down	and	here	was	the	chance	of	reaching	the
这	风	有	死亡	向下	和	这里	曾是	这	机会	的	到达	这

['weɪwərd] [pleɪn] .

wayward	plane	.
任性的	飞机	.

风停了，这是接近那架失控飞机的机会。

[bɪg] [dʒæk] ['nevər] [stroʊv] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [ðen] .

Big	Jack	never	strove	harder	than	he	did	then	.
大的	杰克	绝不	努力	更难	比	他	做过	然后	.

大杰克从未像那时那样努力奋斗过。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪdroʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ] [bɪ'haɪnd]

When	he	was	almost	in	reach	of	the	hydro	he	heard	a	muffled	cry	behind
什么时候	他	曾是	几乎	在	抵达	的	这	水力	他	听到	一个	闷音	哭	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他快要够到水泵时，他听到身后传来一声闷哼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ændɪ] , ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

It	was	Andy	,	almost	exhausted	.
它	曾是	安迪	,	几乎	筋疲力尽的	.

是安迪，他几乎筋疲力尽。

[hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

He	measured	the	distance	.
他	测量	这	距离	.

他测量了距离。

[hiː; hi] [sɔː] [fred] [ænd; ənd] [dɑːn] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ændɪ][ænd; ənd][græsp][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['swɪmər]

He	saw	Fred	and	Don	come	up	with	Andy	and	grasp	the	exhausted	swimmer
他	锯	弗雷德	和	大学教师	来	向上	和	安迪	和	抓牢	这	筋疲力尽的	游泳运动员

,

,

,

他看到弗雷德和唐带着安迪上来，抓住了筋疲力尽的游泳者。

[wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

one	on	either	side	.
一	在	任何一个	边	.

两侧各一个。

" [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	They'll	be	all	right	for	a	minute	,	"	he	muttered	.
"	他们会	是	全部	正确的	为了	一个	分钟	,	"	他	低声说道	.

“他们暂时不会有事的，”他低声说道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [ɔːl][biː; bi][aʊt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ðə; ði] [pleɪn] [naʊ] .

"	But	we'll	all	be	out	if	we	don't	get	the	plane	now	.
"	但	出色地	全部	是	出去	如果	我们	不	得到	这	飞机	现在	.

“但如果我们现在不坐飞机，我们所有人都会被淘汰。”

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lʌsti] [stroʊks] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][bɪg][krɑːft][wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ]

"	A	dozen	lusty	strokes	took	him	to	where	the	big	craft	was	now	lying
"	一个	打	好色的	笔画	采取	他	到	在哪里	这	大的	工艺	曾是	现在	说谎

['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

motionless	on	the	water	.
静止不动	在	这	水	.

“十几下有力的划水后，他到达了那艘大船静静地躺在水面上的地方。”

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

For	several	seconds	he	hung	to	the
为了	一些	秒	他	悬挂	到	这

他挂在上面待了几秒钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[saɪd] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə][lɪft] [hɪm'self] [ə'bɔːrd] .

side	,	too	weak	to	lift	himself	aboard	.
边	,	也	虚弱的	到	举起	他自己	船上	.

侧面，虚弱得无法把自己抬上船。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [kraɪ][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Then	came	another	cry	from	where	the	other	three	were	struggling	in	the	water	,
然后	来了	其他	哭	从	在哪里	这	其他	三	是	挣扎	在	这	水	,

['θɜːrti] [fiːt] [ə'weɪ] .

thirty	feet	away	.
三十	脚	离开	.

随后，从三十英尺外水中挣扎的另外三人那里又传来一声呼喊。

[bɪg][dʒæk] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

Big	**Jack**	**took**	**in**	**the**	**situation**	**at**	**a**	**glance**	**.**
大的	杰克	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

大杰克一眼就看穿了眼前的状况。

[ændɪ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm'self] ,

Andy	**was**	**unable**	**to**	**help**	**himself**	**,**
安迪	曾是	无法	到	帮助	他自己	,

安迪无力自救。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['wiːkənd] ['swɪmər] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

and	**he**	**was**	**too**	**much**	**for**	**the**	**other**	**weakened**	**swimmers**	**to**	**handle**	**.**
和	他	曾是	也	很多	为了	这	其他	减弱	游泳运动员	到	处理	.

其他体力不支的游泳运动员根本无法应付他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['moʊmənt] .

It	**was**	**a**	**desperate**	**moment**	**.**
它	曾是	一个	绝望的	片刻	.

那是危急时刻。

" [heɪ] , [juː; jʊ] , [ændɪ] !

"	**Hey**	**,**	**you**	**,**	**Andy**	**!**
"	嘿	,	你	,	安迪	!

“嘿，你，安迪！”

" [dʒæk] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'remptəri] , ['siːmɪŋli] ['æŋgri] [toʊn] .

"	**Jack**	**shouted**	**,**	**in**	**a**	**peremptory**	**,**	**seemingly**	**angry**	**tone**	**.**
"	杰克	喊叫	,	在	一个	蛮横	,	似乎	生气的	语气	.

杰克用一种专断的、似乎很生气的语气喊道。

" [tred] ['wɔːtər] !

"	**Tread**	**water**	**!**
"	踏	水	!

“踩水！

" [ændɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] .

"	**Andy**	**heard**	**and**	**seemed**	**to**	**realize**	**.**
"	安迪	听到	和	似乎	到	意识到	.

安迪听到了，似乎明白了什么。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪst] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] [tɔːk] ,

The	**others**	**could**	**not**	**waste**	**an**	**ounce**	**of**	**strength**	**in**	**talk**	**,**
这	其他的	可以	不是	浪费	一个	盎司	的	力量	在	讲话	,

其他人一刻也浪费不了精力在交谈上。

[bʌt; bət][æz; əz] [ændɪ] ['fɑːloʊd] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	**as**	**Andy**	**followed**	**directions**	**and**	**so**	**relieved**	**them**	**somewhat**	**of**	**his**
但	作为	安迪	随后	方向	和	所以	松了口气	他们	有些	的	他的

[weɪt] ,

weight	**,**
重量	,

但是安迪按照指示行事，从而减轻了他们的一些负担，

[ðeɪ] [ʃɑːt] [ə'priːʃətɪv] [lʊks] [æt; ət][dʒæk] .

they	**shot**	**appreciative**	**looks**	**at**	**Jack**	**.**
他们	射击	欣赏的	看起来	在	杰克	.

他们向杰克投去赞赏的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

It	**was**	**all**	**up**	**to**	**him**	**now**	**.**
它	曾是	全部	向上	到	他	现在	.

现在一切都取决于他了。

[ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [ændɪ] .

They	couldn't	make	the	plane	with	Andy	.
他们	不能	制作	这	飞机	和	安迪	.

他们没能和安迪一起赶上飞机。

[ðeɪ] ['kudnt] [ə'bændən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [draʊn] [ðer; ðər] .

They	couldn't	abandon	him	to	drown	there	.
他们	不能	放弃	他	到	溺水	那里	.

他们不能抛弃他，让他淹死在那里。

" ['stedi] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] .

"	Steady	!	"	shouted	Jack	.
"	稳定的	!	"	喊叫	杰克	.

“稳住！”杰克喊道。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪn] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I'll	have	the	plane	there	in	a	minute	.
"	患病的	有	这	飞机	那里	在	一个	分钟	.

“我马上就让飞机过去。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [plʌndʒ] ,

"	So	saying	he	jumped	off	the	other	side	,	and	,	throwing	his	whole	weight	in	the	plunge	,
"	所以	说	他	跳了起来	离开	这	其他	边	,	和	,	投掷	他的	所有的	重量	在	这	暴跌	,

“于是他说他从另一边跳了下去，并且用尽全力纵身一跃，

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .

and	kicking	out	with	all	his	strength	,	started	the	plane	in	the	direction	of	the	other	three	.
和	踢	出去	和	全部	他的	力量	,	开始	这	飞机	在	这	方向	的	这	其他	三	.

他使出浑身力气踢出去，使飞机朝着其他三架飞机的方向飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kɪlɪŋ] [tæsk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [æz; əz] ['ændiːz] [hed] [went] ['ʌndər] .

It	was	a	long	,	killing	task	,	but	he	did	it	,	just	as	Andy's	head	went	under	.
它	曾是	一个	长的	,	杀	任务	,	但	他	做过	它	,	只是	作为	安迪的	头	去	在下面	.

这是一项漫长而痛苦的任务，但他做到了，就在安迪的头沉入水底的那一刻。

[dɑːn] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [grɑːspt] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

Don	,	now	almost	exhausted	,	grasped	at	a	wing	of	the	plane	to	save	himself	.	:	.
大学教师	,	现在	几乎	筋疲力尽的	,	抓住	在	一个	翼	的	这	飞机	到	节省	他自己	.		

唐几乎筋疲力尽，他抓住飞机机翼以求自保。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

" [get] [ɑːn] [ðer; ðər] , [tuː] !

"	Get	on	there	,	too	!
"	得到	在	那里	,	也	!

“你也上去看看！”

" [dʒæk] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [fred] [æz; əz][hiː; hi] [daɪvd] [fɔːr; fər] [ændɪ] .

"	Jack	shouted	to	Fred	as	he	dived	for	Andy	.
"	杰克	喊叫	到	弗雷德	作为	他	潜水	为了	安迪	.

杰克一边向弗雷德喊话，一边扑向安迪。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hæf] - [draʊnd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

He	came	up	an	instant	later	,	with	the	half	-	drowned	man	in	his	grasp	.
他	来了	向上	一个	立即的	之后	,	和	这	一半	-	溺水	男人	在	他的	抓牢	.

片刻之后，他浮了上来，手里抓着那个半溺水的人。

[fred] [ænd; ənd] [dɑːn] [wɜːr; wər][baɪ] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪn] .

Fred	and	Don	were	by	now	in	the	plane	.
弗雷德	和	大学教师	是	经过	现在	在	这	飞机	.

弗雷德和唐此时已经在飞机上了。

[dʒæk] , ['pʌfɪŋ] ['ræpɪdlɪ] , [held] ['ændiːz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [kɔːt]

Jack	,	puffing	rapidly	,	held	Andy's	head	above	the	water	,	while	the	other	two	caught
杰克	,	抽气	快速	,	握住	安迪的	头	多于	这	水	,	尽管	这	其他	二	捕捉

[ðer; ðər] [breθ] .

their	breath	.
他们的	气息	.

杰克气喘吁吁地把安迪的头举出水面，而另外两人则喘着粗气。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][læst] ['efərt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hɔːld] [ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːnʃəs]

Then	,	with	the	last	effort	they	had	in	them	,	they	hauled	the	unconscious
然后	,	和	这	最后的	努力	他们	有	在	他们	,	他们	拖拽	这	无意识

[ændɪ] [ə'bɔːrd] ,

Andy	aboard	,
安迪	船上	,

然后，他们用尽最后的力气，把昏迷不醒的安迪拖上了船。

[ænd; ənd][dʒæk] ['strʌgld] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	Jack	struggled	up	after	him	.
和	杰克	挣扎	向上	后	他	.

杰克挣扎着跟了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒæk] [naʊ] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teðər] .

It	was	Jack	now	who	was	near	the	end	of	his	tether	.
它	曾是	杰克	现在	WHO	曾是	靠近	这	结尾	的	他的	系绳	.

现在轮到杰克濒临崩溃了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nɪrlɪ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

He	had	done	nearly	twice	as	much	work	as	the	others	,
他	有	完毕	几乎	两次	作为	很多	工作	作为	这	其他的	,

他完成的工作量几乎是其他人的两倍。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [juːst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [læst] [aʊns] [ʌv; əv] [trə'mendəs]

and	he	had	for	the	moment	used	up	his	last	ounce	of	tremendous
和	他	有	为了	这	片刻	用过的	向上	他的	最后的	盎司	的	巨大的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他此刻已经耗尽了最后一丝力气。

" [leɪ] [ændɪ] [ə'krɔːs] [ðæt] [freɪm] , " [hiː; hi] ['wiːkli] [də'rektɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] .

"	Lay	Andy	across	that	frame	,	"	he	weakly	directed	the	other	two	.
"	莱	安迪	穿过	那	框架	,	"	他	弱	指导	这	其他	二	.

“把安迪放在那个框架上，”他无力地指挥着另外两人。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .

With	great	difficulty	they	followed	his	directions	.
和	伟大的	困难	他们	随后	他的	方向	.

他们费了好大劲才按照他的指示去做。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ændɪ] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

But	already	Andy	was	showing	signs	of	returning	consciousness	.
但	已经	安迪	曾是	显示	标志	的	返回	意识	.

但安迪已经出现了恢复意识的迹象。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

They	left	him	where	he	was	.
他们	左边	他	在哪里	他	曾是	.

他们把他留在了原地。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [duː] .

There	was	nothing	else	any	of	them	could	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	任何	的	他们	可以	做	.

他们别无选择。

[ðeɪ] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprɔːld] , [iːtʃ] [ˈgæspɪŋ] [ˈwiːkli] [fɔːr; fər] [breθ] .

They	lay	where	they	had	sprawled	,	each	gasping	weakly	for	breath	.
他们	躺	在哪里	他们	有	蔓延	,	每个	喘息	弱	为了	气息	.

他们四仰八叉地躺在原地，每个人都气喘吁吁，呼吸微弱。

[wen] [ændɪ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðʌs] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːr]

When	Andy	opened	his	eyes	it	was	to	see	them	thus	—	and	the	shore
什么时候	安迪	打开	他的	眼睛	它	曾是	到	看	他们	因此	—	和	这	支撑

[laɪn] [ˈɔːlmoʊst] [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] !

line	almost	three	miles	away	!
线	几乎	三	英里	离开	!

安迪睁开眼睛看到的景象是这样的——而海岸线却在三英里之外！

[ændɪ] [muːvd] [ˈslaɪtli] .

Andy	moved	slightly	.
安迪	已搬	轻微地	.

安迪微微动了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈlaɪkli] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] [ɔːr]

It	is	altogether	likely	that	at	that	moment	he	hadn't	the	slightest	idea	or
它	是	共	可能	那	在	那	片刻	他	之前没有	这	丝毫	主意	或者

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

recollection	of	where	he	was	.
回忆	的	在哪里	他	曾是	.

很有可能，在那一刻，他完全不知道自己身在何处。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə]

The	movement	,	however	,	was	calculated	to
这	移动	,	然而	,	曾是	计算	到

然而，这一举动是经过精心策划的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ruːd] [əˈweɪkənɪŋ] .

bring	a	sudden	and	somewhat	rude	awakening	.
带来	一个	突然	和	有些	粗鲁的	唤醒	.

带来突然而略显粗暴的惊醒。

[lɪmp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪrənsəz] [ˈlaɪfləs] ,

Limp	and	to	all	appearances	lifeless	,
跛行	和	到	全部	外貌	无生命	,

软绵绵的，看起来毫无生气，

[ændɪ] [hæd; həd] [bɪn] " [hʌŋ] " [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['naɪsəti] [ʌv; əv] ['bæləns] [wɪtʃ]

Andy	had	been	"	hung	"	across	the	framework	with	a	nicety	of	balance	which
安迪	有	到过	"	悬挂	"	穿过	这	框架	和	一个	友善	的	平衡	哪个

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəlaɪzd] .

the	others	at	the	time	had	not	realized	.
这	其他的	在	这	时间	有	不是	已实现	.

安迪被"悬挂"在框架上，保持着一种微妙的平衡，而当时其他人都没有意识到这一点。

[wen] [hiː; hi] [muːvd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

When	he	moved	all	was	different	.
什么时候	他	已搬	全部	曾是	不同的	.

他搬家后一切都变了。

[ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] [græsp]

The	equilibrium	was	lost	,	and	Andy	,	with	one	wild	and	ineffective	grasp
这	平衡	曾是	丢失的	,	和	安迪	,	和	一	荒野	和	无效	抓牢

[æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [er] ,

at	the	empty	air	,
在	这	空的	空气	,

平衡被打破了，安迪胡乱地、徒劳地抓了一下空荡荡的空气，

[keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grʌnt] — [ə; eɪ] ['veri] [laɪf] - [laɪk] [grʌnt] — ['ɪntuː] [ðə; ði]

came	down	with	a	thump	and	a	grunt	—	a	very	life	-	like	grunt	—	into	the
来了	向下	和	一个	扑通	和	一个	咕哝	—	一个	非常	生活	-	喜欢	咕哝	—	进入	这

['fjuːsəlɑːʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] .

fuselage	of	the	plane	.
机身	的	这	飞机	.

它砰的一声，发出一声闷响——一声非常逼真的闷响——落入了飞机的机身。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['mizəriz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [bʌt; bət] [smaɪl] .

Despite	their	own	miseries	,	the	others	could	not	help	but	smile	.
尽管	他们的	自己的	苦难	,	这	其他的	可以	不是	帮助	但	微笑	.

尽管他们自己也遭遇了不幸，但其他人还是忍不住露出了笑容。

[ændɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [glæns] [ə'raʊnd] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Andy	gave	a	puzzled	glance	around	,	seemed	to	have	his	first	realization	of
安迪	给予	一个	困惑	瞥一眼	大约	,	似乎	到	有	他的	第一的	实现	的

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

where	he	was	,
在哪里	他	曾是	,

安迪疑惑地环顾四周，似乎这才意识到自己身在何处。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , [tuː] ,

and	,	perhaps	,	an	inkling	of	how	he	got	there	,	and	then	he	,	too	,
和	,	也许	,	一个	暗示	的	如何	他	得到	那里	,	和	然后	他	,	也	,

[grɪnd] ['wiːkli] .

grinned	weakly	.
咧嘴一笑	弱	.

或许，他隐约意识到自己是如何走到这一步的，然后，他也勉强笑了笑。

[ðʌs] [ðeɪ] [leɪ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

Thus	they	lay	for	twenty	minutes	or	half	an	hour	,
因此	他们	躺	为了	二十	分钟	或者	一半	一个	小时	,

于是他们躺了二十分钟或半个小时。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ɔːt] [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sloʊli] [ri'siːdɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ʃɔːr] , [æz; əz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

unable	to	do	aught	but	watch	the	slowly	receding	line	of	shore	,	as	parallel	with	it	,
无法	到	做	零	但	手表	这	缓慢地	消退	线	的	支撑	,	作为	平行线	和	它	,

除了眼睁睁地看着海岸线缓缓后退，别无他法，而与之平行的，

[ðeɪ] ['drɪftɪd] ['saʊθwərd] .
they drifted southward .
他们 漂移 向南 .

它们向南漂流。

[ðɪs] ['stedi] [drɪft] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['menəs] .
This steady drift , however , was presenting a new menace .
这 稳定的 漂移 , 然而 , 曾是 呈现 一个 新的 威胁 .

然而，这种持续的趋势却带来了新的威胁。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪnd] [ɔːr] ['kɜːrənt] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
At any time wind or current might change to send them out to sea .
在 任何 时间 风 或者 当前的 可能 改变 到 发送 他们 出去 到 海 .

任何时候，风向或洋流都可能改变，将它们吹向大海。

[tuː; tə] [pər'mɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [flɜːrt] [wɪð; wɪθ] [deθ] [frʌm; frəm] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,
To permit that would be to flirt with death from starvation and thirst ,
到 允许 那 会 是 到 调情 和 死亡 从 饥饿 和 口渴 ,

允许这种情况发生，无异于玩弄饥饿和干渴致死的游戏。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wɔznt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['petrəl] [left] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋks] .
for there wasn't an ounce of petrol left in the tanks .
为了 那里 不是 一个 盎司 的 汽油 左边 在 这 坦克 .

因为油箱里已经一滴汽油都没剩了。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːl] [hæd; həd] [soʊ] [fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz] [tuː; tə]
In an hour all had so far recovered as to
在 一个 小时 全部 有 所以 远的 恢复 作为 到

一个小时后，所有人都恢复了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[pər'mɪt] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['kaʊns(ə)l] .
permit a hasty counsel .
允许 一个 仓促 法律顾问 .

允许仓促提出建议。

[ðeɪ] ['spiːdəli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
They speedily reached a decision that there was but one thing to do ,
他们 迅速地 达到 一个 决定 那 那里 曾是 但 一 事物 到 做 ,

他们很快达成共识，认为只有一件事可做。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .
and that must be done at once .
和 那 必须 是 完毕 在 一次 .

而且必须立即执行。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] [pleɪn] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,
They must get the plane back to shore ,
他们 必须 得到 这 飞机 后退 到 支撑 ,

他们必须让飞机返回岸边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [baɪ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
and the only way that could be done was by one or two of them
和 这 仅有的 方式 那 可以 是 完毕 曾是 经过 一 或者 二 的 他们

['swɪmɪŋ] ,
swimming ,
游泳 ,

而唯一能做到这件事的方法就是让他们中的一两个人游过去。

[tuː; tə] [gɪv] [prə'pʌlʃn] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] .

to	give	propulsion	to	the	craft	.
到	给	推进	到	这	工艺	.

为飞行器提供推进力。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,

It	promised	to	be	a	long	and	difficult	task	,
它	承诺	到	是	一个	长的	和	难的	任务	,

这注定是一项漫长而艰巨的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [ə'tendid] [ðer; ðər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	it	presented	none	of	the	dangers	that	attended	their	swimming	in	the
但	它	呈现	没有任何	的	这	危险	那	参加	他们的	游泳	在	这

['oʊpən] [siː] .

open	sea	.
打开	海	.

但这并没有像在公海游泳那样带来任何危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['perɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['drɑːpɪŋ]

It	was	merely	a	matter	of	pairing	off	,	and	,	two	at	a	time	,	dropping
它	曾是	仅仅	一个	事情	的	配对	离开	,	和	,	二	在	一个	时间	,	下降

['oʊvər][ðə; ði][saɪdz] ,

over	the	sides	,
超过	这	侧面	,

这只不过是两两配对，然后两人一组，从岸边跳下去而已。

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] , ['pʊʃɪŋ] ['aʊtwərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

and	,	holding	to	the	craft	,	pushing	outward	with	their	feet	,	the	same	as
和	,	保持	到	这	工艺	,	推动	向外	和	他们的	脚	,	这	相同的	作为

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] .

though	they	were	swimming	.
尽管	他们	是	游泳	.

他们抓住船身，用脚向外蹬，就像在游泳一样。

[dʒæk][ænd; ənd] [dɑːn] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɜːrkt]

Jack	and	Don	went	at	it	first	,	and	for	half	an	hour	they	worked
杰克	和	大学教师	去	在	它	第一的	,	和	为了	一半	一个	小时	他们	工作

[hə'roʊɪkli] ,

heroically	,
英勇地	,

杰克和唐先开始干活，他们英勇地干了半个小时。

[ə'priːʃəbli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd] [ʃɔːr] ,

appreciably	diminishing	the	distance	between	the	craft	and	shore	,
明显地	减少	这	距离	之间	这	工艺	和	支撑	,

显著缩短船只与岸边之间的距离，

[bʌt; bət] [stɪl] ['liːvɪŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] .

but	still	leaving	what	seemed	to	be	nearly	two	miles	intervening	.
但	仍然	离开	什么	似乎	到	是	几乎	二	英里	介入	.

但中间似乎还有近两英里的距离。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [ændɪ] [ænd; ənd] [fred] .

Then	they	were	relieved	by	the	now	recovered	Andy	and	Fred	.
然后	他们	是	松了口气	经过	这	现在	恢复	安迪	和	弗雷德	.

随后，康复后的安迪和弗雷德接替了他们。

[ðʌs] ['ɔːltərneɪtɪŋ] , [ðeɪ] [kept] [æt; ət][ðə; ði][tæsk][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,

Thus	alternating	,	they	kept	at	the	task	for	two	hours	,
因此	交替	,	他们	保留	在	这	任务	为了	二	小时	,

他们就这样轮流做这件事，持续了两个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['wɔːtərz][ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	sun	dipped	in	the	western	waters	and	twilight	came	before	they	were
和	这	太阳	浸入	在	这	西	水	和	暮	来了	前	他们	是

[wɪ'ðɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ʌv; əv][lænd] .

within	what	they	could	consider	a	safe	distance	of	land	.
之内	什么	他们	可以	考虑	一个	安全的	距离	的	土地	.

太阳沉入西方的海面，暮色降临，他们还没来得及靠近他们认为安全的陆地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒæk][ænd; ənd] [dɑːn] [huː] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ði][læst][læp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['dɑːrknəs]

It	was	Jack	and	Don	who	finished	up	the	last	lap	,	and	,	as	darkness
它	曾是	杰克	和	大学教师	WHO	完成的	向上	这	最后的	膝	,	和	,	作为	黑暗

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

杰克和唐完成了最后一圈，随着夜幕降临，

[brɔːt] [ðə; ði][krɑːft] [bæk] ['ɪntuː] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

brought	the	craft	back	into	shallow	water	.
带来	这	工艺	后退	进入	浅的	水	.

将船驶回浅水区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] — [ə; eɪ] ['bærən] ,

But	they	were	upon	an	entirely	different	part	of	the	coast	—	a	barren	,
但	他们	是	之上	一个	完全	不同的	部分	的	这	海岸	—	一个	荒芜	,

['rɑːki] ['sekʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'hæbɪtənts] .

rocky	section	,	apparently	without	inhabitants	.
岩石	部分	,	显然	没有	居民	.

但他们身处海岸的另一处——一片荒凉的岩石地带，显然无人居住。

['fɔːrtʃənətli] [iːtʃ] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

Fortunately	each	had	,	in	the	locker	of	the	plane	,	a	change	of	clothes	.
幸运的是	每个	有	,	在	这	储物柜	的	这	飞机	,	一个	改变	的	衣服	.

幸运的是，飞机上的储物柜里，他们每个人都备有一套换洗衣服。

[ðiːz] [ðeɪ] [brɔːt] [ə'ʃɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] .

These	they	brought	ashore	,	but	not	a	match	could	they	find	.
这些	他们	带来	岸上	,	但	不是	一个	匹配	可以	他们	寻找	.

他们把这些东西带上岸，但却找不到匹配的。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrli] ['æŋkər] [ðə; ði][krɑːft] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] ,

Having	securely	anchored	the	craft	this	time	,	they	entered	a	little	grove	,
拥有	安全地	锚定	这	工艺	这	时间	,	他们	进入	一个	小的	树林	,

这次他们把船牢牢地抛锚后，驶入了一片小树林。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]

some	hundred	yards	or	more	from	the	shore	,	and	there	changed	their
一些	百	码	或者	更多的	从	这	支撑	,	和	那里	已更改	他们的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

离岸边一百码或更远的地方，他们换了衣服。

['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [wet] ['gɑːrmənts] [ɑːn][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][draɪ] .

hanging	the	wet	garments	on	the	limbs	of	the	trees	to	dry	.
绞刑	这	湿的	服装	在	这	四肢	的	这	树木	到	干燥	.

把湿衣服挂在树枝上晾干。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [mɔːr] [təˈnaɪt] , " [dʒæk] [jɔːnd] , [wen] [ðɪs] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .
" We can't do more tonight , " Jack yawned , when this job was completed .
" 我们 不能 做 更多的 今晚 , " 杰克 打哈欠 , 什么时候 这 工作 曾是 完全的 .

“今晚我们不能再干别的了，”杰克打了个哈欠，这项工作完成后说道。

" [aɪm] [ˈnɪrli] [ded] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [ɑːr; ər] , [tuː] .
" I'm nearly dead , and I guess you fellows are , too .
" 我是 几乎 死的 , 和 我 猜测 你 伙伴们 是 , 也 .

“我快要死了，我想你们也差不多了。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈeniwer] [əˈraʊnd] [hɪr] ,
There's no sign of a house anywhere around here ,
有 不 符号 的 一个 房子 任何地方 大约 这里 ,

周围根本看不到任何房子的踪影。

[soʊ] [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bʌŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [təˈnaɪt] . "
so I guess we'll have to bunk on the ground for tonight . "
所以 我 猜测 出色地 有 到 假寐 在 这 地面 为了 今晚 . "

看来我们今晚只能睡在地上了。

" [ˈsuːts] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ændɪ] - , [ˈwɪrəli] .
" Suits me , " said Andy Flures , wearily .
" 西装 我 , " 说 安迪 - , 疲劳 .

“正合我意，”安迪·弗鲁尔斯疲惫地说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ˈeniwer] .
" I could sleep anywhere .
" 我 可以 睡觉 任何地方 .

“我可以在任何地方睡觉。”

" [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [ˈpiləuz] [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɔftəst] [graʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
" With their arms for pillows they stretched out on the softest ground they could
" 和 他们的 武器 为了 枕头 他们 拉伸 出去 在 这 最柔软 地面 他们 可以
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

他们用双臂作枕头，伸展身体躺在他们能找到的最柔软的地面上。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [fɔːr] [ˈhʌski] [bʌt; bət] [ˈtaɪərd] - [aʊt] [jʌŋ] [men]
and before fifteen minutes had elapsed four husky but tired - out young men
和 前 十五 分钟 有 过去 四 沙哑 但 疲劳的 - 出去 年轻的 男人
[wɜːr; wər] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈlʌstɪli] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [riːˈgeɪnɪŋ] [ðer; ðər] [rest] [ɪn] [sliːp] .
were snoring lustily and rapidly regaining their rest in sleep .
是 打鼾 热情地 和 快速 恢复 他们的 休息 在 睡觉 .

不到十五分钟，四个身材魁梧但疲惫不堪的年轻人就鼾声如雷，迅速重新进入梦乡。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈneɪtʃər] [teɪks] [hɜːr; hər] [toʊl] ,
There is a time when Nature takes her toll ,
那里 是 一个 时间 什么时候 自然 需要 她 收费 ,

大自然终究会展现其力量。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [ˈmætərz] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [steɪk] .
no matter what the worldly matters may be at stake .
不 事情 什么 这 世俗 事情 可能 是 在 赌注 .

无论世俗大事如何。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [sliːp] - ['wɔːkər]

The	Sleep	-	Walker
这	睡觉	-	沃克

梦游者

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [pæst] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	well	past	three	o'clock	in	the	morning	,
它	曾是	出色地	过去的	三	点钟	在	这	早晨	,

当时已过凌晨三点。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ðen] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][taɪm] ,

though	he	had	no	means	then	of	knowing	the	time	,
尽管	他	有	不	方法	然后	的	会心	这	时间	,

虽然他当时没有办法知道时间，

[wen] [ændɪ] - [tɜːrnd] ['stɪfli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] , [rʌbd] [hɪz; ɪz]

when	Andy	Flures	turned	stiffly	upon	his	hard	couch	of	Mother	Earth	,	rubbed	his
什么时候	安迪	-	转向	僵硬地	之上	他的	难的	长椅	的	母亲	地球	,	摩擦	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

安迪·弗鲁尔斯僵硬地翻了个身，躺在地球母亲坚硬的沙发上，揉了揉眼睛。

[ðen] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [dʒɔɪnts] ,

then	his	sore	joints	,
然后	他的	疮	关节	,

然后是他的关节疼痛，

['faɪnəli] [ˌrekə'lektɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ['kæʒuəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

finally	recollected	where	he	was	and	looked	about	casually	at	the	others	in
最后	回忆	在哪里	他	曾是	和	看起来	关于	随意地	在	这	其他的	在

[ðə; ði] [gruːp] .

the	group	.
这	团体	.

他终于想起自己身在何处，漫不经心地环顾了一下周围的其他人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] ,

Though	they	were	in	a	thin	grove	of	trees	,
尽管	他们	是	在	一个	薄的	树林	的	树木	,

虽然它们身处一片稀疏的树林中，

[ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [beɪðd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ðæt] [meɪd]

the	soft	light	of	a	full	moon	bathed	the	landscape	with	a	brightness	that	made
这	柔软的	光	的	一个	满的	月亮	洗澡	这	景观	和	一个	亮度	那	制成

['evriθɪŋ] ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l] .

everything	easily	visible	.
一切	容易地	可见的	.

皎洁的月光洒满大地，明亮的光线让一切都清晰可见。

[ændɪ] [sæt] [ʌp] [tuː; tə] ['lɪmbər] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][ðə; ði] [mɔːr] .

Andy	sat	up	to	limber	his	joints	the	more	.
安迪	卫星	向上	到	柔韧	他的	关节	这	更多的	.

安迪坐起身来，活动活动关节。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [felt] .

As	he	did	so	he	wondered	how	the	others	felt	.
作为	他	做过	所以	他	想知道	如何	这	其他的	毛毡	.

他一边这样做，一边想知道其他人作何感想。

" ['prɪti] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [tə'deɪ] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] [tu:; tə] [hɪm'self] ;

"	Pretty	narrow	escape	all	of	us	had	today	,	"	he	murmured	to	himself	;
"	漂亮的	狭窄的	逃脱	全部	的	我们	有	今天	,	"	他	低声说道	到	他自己	;

[ænd; ənd] ['ædɪd] ,

and	added	,
和	额外	,

“我们今天都真是死里逃生，”他喃喃自语道；然后又补充道，

" [ɪ'speʃəli] ['nærəʊ] [fɔ:r; fər] [ændɪ] .

"	Especially	narrow	for	Andy	.
"	尤其	狭窄的	为了	安迪	.

“对安迪来说尤其狭窄。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [fred] , [hu:] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	He	looked	down	at	Fred	,	who	was	close	beside	him	.
"	他	看起来	向下	在	弗雷德	,	WHO	曾是	关闭	旁	他	.

他低头看向身旁的弗雷德。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['snɔ:rɪŋ] ['pi:sfəli] .

He	was	snoring	peacefully	.
他	曾是	打鼾	和平地	.

他鼾声如雷。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['oʊvər][æt; ət] [dɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [si:md] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

He	glanced	over	at	Don	,	and	he	,	too	,	seemed	none	the	worse	for	the
他	瞥了一眼	超过	在	大学教师	,	和	他	,	也	,	似乎	没有任何	这	更糟	为了	这

['deɪz] ['terəb(ə)l] [wɜ:rk] .

day's	terrible	work	.
天	糟糕的	工作	.

他瞥了一眼唐，唐似乎也丝毫没有因为当天糟糕的工作而受到伤害。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['trævld] [ɑ:n] .

His	eye	traveled	on	.
他的	眼睛	旅行	在	.

他的目光继续游移。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [piəd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]

He	turned	his	head	suddenly	,	and	then	peered	all	around	with
他	转向	他的	头	突然	,	和	然后	窥视	全部	大约	和

他突然转过头，然后环顾四周。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænɪki] ['fi:lɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

something	of	a	panicky	feeling	coming	over	him	.
某物	的	一个	惊慌失措	感觉	未来	超过	他	.

他感到一阵恐慌袭来。

[hi:; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [fred] [mu:vd] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ɪn]

He	uttered	an	unconscious	exclamation	,	and	Fred	moved	and	muttered	in
他	说出	一个	无意识	感叹	,	和	弗雷德	已搬	和	低声说道	在

[hɪz; ɪz] [sli:p] .

his	sleep	.
他的	睡觉	.

他无意识地惊呼了一声，弗雷德在睡梦中动了动，嘴里还嘟囔着什么。

[ændɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [groʊv] , [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈoʊvər] [æn; ən] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti]

Andy	**jumped**	**up**	**and**	**walked**	**around**	**the**	**grove**	**,**	**circling**	**over**	**an**	**area**	**of**	**thirty**
安迪	跳了起来	向上	和	步行	大约	这	树林	,	盘旋	超过	一个	区域	的	三十

[ɔːr] [ˈfɔːrti] [fiːt] .

or	**forty**	**feet**	**.**
或者	四十	脚	.

安迪跳起来，绕着树林走了一圈，圈的距离大约有三四十英尺。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə] [wer] [dɑːn] [ænd; ənd] [fred] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] .

Then	**he**	**came**	**back**	**hurriedly**	**to**	**where**	**Don**	**and**	**Fred**	**lay**	**sleeping**	**.**
然后	他	来了	后退	匆匆	到	在哪里	大学教师	和	弗雷德	躺	睡眠	.

然后他匆匆回到唐和弗雷德睡觉的地方。

[bɪg] [dʒæk] [ˈkæruː] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

Big	**Jack**	**Carew**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**found**	**,**
大的	杰克	卡鲁	曾是	无处	到	是	成立	,

大杰克·卡鲁不见踪影。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ændɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ʃɑːk] [ðæt] [ðer; ðər]

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**it**	**came**	**to**	**Andy**	**with**	**a**	**terrible**	**shock**	**that**	**there**
和	为了	这	第一的	时间	它	来了	到	安迪	和	一个	糟糕的	震惊	那	那里

[wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ,

were	**times**	**when**	**,**
是	时代	什么时候	,

安迪第一次震惊地意识到，有时，

[ˈθɜːrəli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ˈkæruː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [sɑːmˈnæmbjəlɪst] .

thoroughly	**exhausted**	**,**	**Carew**	**became**	**a**	**somnambulist**	**.**
彻底	筋疲力尽的	,	卡鲁	成为	一个	梦游者	.

卡鲁精疲力竭，开始梦游。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈsaɪd] [fred] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈmɜːrsɪləsli] , [æt; ət] [ðə; ði]

He	**dropped**	**to**	**his**	**knees**	**beside**	**Fred**	**and**	**shook**	**him**	**mercilessly**	**,**	**at**	**the**
他	掉落	到	他的	膝盖	旁	弗雷德	和	摇晃	他	无情地	,	在	这

[seɪm] [taɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [dɑːn] .

same	**time**	**calling**	**Don**	**.**
相同的	时间	呼叫	大学教师	.

他跪在弗雷德身边，毫不留情地摇晃着他，同时喊着唐的名字。

[bəuθ] [men] [əˈweɪkənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

Both	**men**	**awakened**	**about**	**the**	**same**	**time**	**;**
两个都	男人	觉醒	关于	这	相同的	时间	;

两人几乎同时醒来；

[ˈniːðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [bəuθ]

neither	**for**	**the**	**moment**	**having**	**any**	**knowledge**	**of**	**where**	**they**	**were**	**;**	**both**
两者都不	为了	这	片刻	拥有	任何	知识	的	在哪里	他们	是	;	两个都

[ˈmʌtərɪŋ] [əˈgenst] [ðɪs] [ruːd] [əˈweɪkənɪŋ] .

muttering	**against**	**this**	**rude**	**awakening**	**.**
喃喃自语	反对	这	粗鲁的	唤醒	.

两人此刻都不知道自己身在何处；两人都低声抱怨着这突如其来的惊醒。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ðə; ði] [pleɪn] [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː ˈes] ; [wiː; wi] [swæm] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] ; [wiː; wi]

"	**You**	**remember**	**,**	**the**	**plane**	**got**	**away**	**from**	**us**	**;**	**we**	**swam**	**after**	**it**	**;**	**we**
"	你	记住	,	这	飞机	得到	离开	从	我们	;	我们	游泳	后	它	;	我们

[ˈnɪrli] [draʊnd] — [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ,

nearly	**drowned**	**—**	**all**	**of**	**us**	**,**
几乎	溺水	—	全部	的	我们	,

“你还记得吗，飞机和我们失联了；我们游过去追它；我们差点淹死——我们所有人，

" [ændɪ] [rɪˈpiːtɪd] ['hɜːrɪdli] .
" Andy repeated hurriedly .
" 安迪 重复 匆匆 .

安迪急忙重复道。

" [rɪˈmembər] ? "
" Remember ? "
" 记住 ? "

“记住？ ”

" [jes] , " [dɑːn] ['ænsər] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['sensɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
" Yes , " Don answered , sitting up and sensing somehow that something was
" 是的 , " 大学教师 回答 , 坐着 向上 和 传感 不知何故 那 某物 曾是
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

“是的，”唐回答道，他坐起身来，隐约感觉到有什么不对劲。

" [wel] , [waɪ] [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?
" Well , why tell us about it now ?
" 出色地 , 为什么 告诉 我们 关于 它 现在 ?

“那么，为什么现在才告诉我们呢？ ”

" [fred] [kəmˈpleɪnd] ['sliːpɪli] .
" Fred complained sleepily .
" 弗雷德 抱怨 昏昏欲睡地 .

弗雷德睡眼惺忪地抱怨道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

" [its] [dʒæk] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , " [ændɪ] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪspər] .
" It's Jack I'm trying to tell you about , " Andy answered in a shrill whisper .
" 它是 杰克 我是 尝试 到 告诉 你 关于 , " 安迪 回答 在 一个 尖锐 耳语 .

“我要跟你说的就是杰克的事，”安迪用尖锐的耳语回答道。

" ['hiːz] [gɔːn] .
" He's gone .
" 他是 已消失 .

他走了。

[hiː; hi] ['iznt] ['eniwer] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [groʊv] .
He isn't anywhere about the grove .
他 不是 任何地方 关于 这 树林 .

他不在树林附近。

" [dɑːn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" Don was on his feet in an instant ,
" 大学教师 曾是 在 他的 脚 在 一个 立即的 ,

唐立刻站了起来，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [groʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['stɪfnd]
at the same time muttering a groan as he too suddenly put his stiffened
在 这 相同的 时间 喃喃自语 一个 呻吟 作为 他 也 突然 放 他的 僵硬
[dʒɔɪnts] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
joints into action .
关节 进入 行动 .

与此同时，他低声呻吟着，也突然活动起了僵硬的关节。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː] ['frɛdz] ['sliːpi] [breɪn] ,

The	significance	of	the	situation	also	began	to	sink	into	Fred's	sleepy	brain	,
这	意义	的	这	情况	还	开始	到	下沉	进入	弗雷德的	困	脑	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

弗雷德昏昏欲睡的大脑也开始意识到事态的严重性，他

[tuː] , [ə'roʊz] , [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ændɪ] ,

too	,	arose	,	demanding	to	know	what	had	awakened	Andy	,
也	,	出现	,	要求	到	知道	什么	有	觉醒	安迪	,

他也站了起来，质问是什么吵醒了安迪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] [ʃʊr] [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ðem; ðəm] ,

and	was	he	sure	Jack	was	not	playing	a	joke	on	them	,
和	曾是	他	当然	杰克	曾是	不是	玩耍	一个	开玩笑	在	他们	,

他确定杰克没有跟他们开玩笑吗?

[ɔːr][pər'hæps][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] .

or	perhaps	had	gone	down	to	take	a	look	at	the	plane	.
或者	也许	有	已消失	向下	到	拿	一个	看	在	这	飞机	.

或许他下去查看过那架飞机。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , " [ændɪ] [rɪ'spɔndɪd] ,

"	He	was	too	tired	out	for	that	sort	of	a	joke	,	"	Andy	responded	,
"	他	曾是	也	疲劳的	出去	为了	那	种类	的	一个	开玩笑	,	"	安迪	回应	,

“他当时太累了，没精力开那种玩笑，”安迪回答道。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

showing	his	apprehension	in	his	voice	.
显示	他的	忧虑	在	他的	嗓音	.

他语气中流露出忧虑。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] . "

"	And	as	for	the	plane	,	he	knew	that	was	safe	enough	.	"
"	和	作为	为了	这	飞机	,	他	知道	那	曾是	安全的	足够的	.	"

“至于飞机，他知道那足够安全。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] ?

"	Do	you	think	he's	sleep	-	walking	again	?
"	做	你	思考	他是	睡觉	-	步行	再次	?

你觉得他是不是又梦游了?

" [dɑːn] [æskt] ['nɜːrvəsli] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Don	asked	nervously	,	still	trying	to	rub	the	sleep	from	his	eyes	.
"	大学教师	问	紧张地	,	仍然	尝试	到	擦	这	睡觉	从	他的	眼睛	.

唐紧张地问道，一边揉着惺忪的睡眼。

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , " [ændɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	afraid	so	,	"	Andy	replied	.
"	我是	害怕的	所以	,	"	安迪	回复	.

“恐怕是这样，”安迪回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['weikənd] [juː; jʊ] [tuː] .

"	That's	the	reason	I	wakened	you	two	.
"	那就是	这	原因	我	醒来	你	二	.

这就是我叫醒你们俩的原因。

" [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [dɑːn] : " [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] ['æftər][ðə; ði]
" He addressed himself particularly to Don : " You remember that night after the
" 他 已解决 他自己 特别 到 大学教师 : " 你 记住 那 夜晚 后 这
[ɔːl] - [deɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . "
all - day struggle with the Germans . "
全部 - 天 斗争 和 这 德国人 . "

“他特别对唐说：‘你还记得那天晚上和德国人激战了一整天之后的情景吗？’”

" [aɪl] [nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , " [dɑːn] ['ænsər] , ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['ʃudərɪŋ] ,
" I'll not forget it soon , " Don answered , buttoning his coat and shuddering ,
" 患病的 不是 忘记 它 很快 , " 大学教师 回答 , 扣纽扣 他的 外套 和 颤抖 ,

“我不会很快忘记这件事的，”唐一边回答，一边扣上外套扣子，浑身颤抖。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] .
although it was not cold .
虽然 它 曾是 不是 寒冷的 .

虽然天气并不冷。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [fred] .
" What was that ? " demanded Fred .
" 什么 曾是 那 ? " 要求 弗雷德 .

“那是什么？”弗雷德问道。

" [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?
" What happened at that time ?
" 什么 发生 在 那 时间 ?

当时发生了什么事?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 199]
" [页 -]

[第199页]

" [wiː; wi] [θriː] [hæd; həd][tuː; tə] [bʌŋk] [ʌp] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [tə'naɪt] , " [ændɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" We three had to bunk up much as we did tonight , " Andy explained .
" 我们 三 有 到 假寐 向上 很多 作为 我们 做过 今晚 , " 安迪 解释 .

“我们三个不得不像今晚这样挤在一起睡，”安迪解释说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [ə'nʌðər] ['sektər] .
" It was while you were on another sector .
" 它 曾是 尽管 你 是 在 其他 行业 .

“当时你在另一个区域。”

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [tʌf] [deɪ] .
We had had a mighty tough day .
我们 有 有 一个 强大的 艰难的 天 .

我们今天过得非常艰难。

[ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dɑːn] [ə'weɪkənd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [tə'naɪt] ,
Along toward the middle of the night Don awakened just as I did tonight ,
沿着 朝向 这 中间 的 这 夜晚 大学教师 觉醒 只是 作为 我 做过 今晚 ,

夜深人静之时，唐像我今晚一样醒了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [dʒæk] .
and he missed Jack .
和 他 错过 杰克 .

他很想念杰克。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
He called me .
他 称为 我 .

他给我打了电话。

[wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['eniwer] .

We	couldn't	find	him	anywhere	.
我们	不能	寻找	他	任何地方	.

我们到处都找不到他。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [bʌt; bət] [wiːd] ['nevər]

We	had	heard	about	his	sometimes	walking	in	his	sleep	,	but	we'd	never
我们	有	听到	关于	他的	有时	步行	在	他的	睡觉	,	但	我们会	绝不

[hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] .

had	any	experience	.
有	任何	经验	.

我们听说过他有时会梦游，但我们从未亲身经历过。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ðoʊ] , [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ðæt] [weɪ] .

A	search	though	,	proved	that	he	must	have	gone	that	way	.
一个	搜索	尽管	,	已证实	那	他	必须	有	已消失	那	方式	.

但搜索结果显示，他一定是朝那个方向去了。

['lʌkɪli] , [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pə'liːs] [dɔːg] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['dʒæks] [ˌpærəfər'neɪliə] [wiː; wi] [geɪv]

Luckily	,	we	picked	up	a	police	dog	,	and	from	Jack's	paraphernalia	we	gave
幸运的是	,	我们	挑选	向上	一个	警察	狗	,	和	从	杰克的	用具	我们	给予

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [sent] .

him	the	scent	.
他	这	香味	.

幸运的是，我们找到了一条警犬，并从杰克的随身物品中找到了气味。

[hiː; hi][led][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] ,

He	led	us	for	half	an	hour	straight	toward	the	German	lines	,
他	引领	我们	为了	一半	一个	小时	直的	朝向	这	德语	线条	,

他带领我们径直朝德军阵地走了半个小时，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aʊtˌpəʊsts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒæk] ,

and	when	we	were	almost	in	sight	of	their	outposts	,	there	was	Jack	,
和	什么时候	我们	是	几乎	在	视线	的	他们的	前哨站	,	那里	曾是	杰克	,

['træmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

tramping	along	,
徒步旅行	沿着	,

当我们几乎能看到他们的哨所时，杰克正大步走来。

[hed] [ʌp] , [bʌt; bət] [ded] [ə'sliːp] .

head	up	,	but	dead	asleep	.
头	向上	,	但	死的	睡着了	.

头抬起来，但睡得很沉。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪrdəst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [went] [θruː] ,

It	was	the	weirdest	thing	I	ever	went	through	,
它	曾是	这	最怪异的	事物	我	曾经	去	通过	,

那是我经历过的最奇怪的事情。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['weɪkən][hɪm; ɪm]['dʒentli][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [nɜːrv] [ʃɑːk] . "

and	we	had	to	waken	him	gently	to	avoid	a	nerve	shock	.	"
和	我们	有	到	唤醒	他	轻轻地	到	避免	一个	神经	震惊	.	"

我们必须轻柔地叫醒他，以免他受到惊吓。

" [greɪt] [skɔt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [fred] .

"	Great	Scott	!	"	ejaculated	Fred	.
"	伟大的	斯科特	!	"	射精	弗雷德	.

“我的天哪！”弗雷德惊呼道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I never heard of that .
" 我 绝不 听到 的 那 .

我从没听说过这件事。

[juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
You never told me a thing about it . "
你 绝不 讲述 我 一个 事物 关于 它 . "

你从来没跟我说过这件事。

" ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] , [aɪ] [ges] , " [dɑːn] ['ænsər] .
" Never thought to , I guess , " Don answered .
" 绝不 想法 到 , 我 猜测 , " 大学教师 回答 .

“我猜我从来没想过这个问题，”唐回答道。

" ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] . "
" Never liked to think about it , anyway . "
" 绝不 喜欢 到 思考 关于 它 , 反正 . "

“反正我从来都不喜欢去想这件事。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [pə'liːs] [dɔːg][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tə'naɪt] , " [ændɪ] ['sʌplɪmentɪd] .
" And we haven't any police dog with us tonight , " Andy supplemented .
" 和 我们 还没有 任何 警察 狗 和 我们 今晚 , " 安迪 补充 .

“而且我们今晚也没有警犬，”安迪补充道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['hiːz] ['wɔndəd] [ɔːf]
" I haven't the slightest doubt but that he's wandered off
" 我 还没有 这 丝毫 怀疑 但 那 他是 漫步 离开

我毫不怀疑他已经走丢了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
from here the same way ,
从 这里 这 相同的 方式 ,

从这里出发，也走同样的路线。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] .
but how we're going to get his trail is what is worrying me .
但 如何 是 去 到 得到 他的 踪迹 是 什么 是 令人担忧 我 .

但我担心的是，我们该如何获得他的审判记录。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] ['kriːpi] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
" Each of them experiencing a creepy sort of feeling ,
" 每个 的 他们 体验 一个 爬行 种类 的 感觉 ,

“他们每个人都感到一种毛骨悚然的感觉，

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
they emerged from the grove for a survey of the landscape .
他们 出现 从 这 树林 为了 一个 民意调查 的 这 景观 .

他们从树林中出来，环顾四周。

[nɑːt][ə; eɪ] [kluː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːl] .
Not a clue did it reveal .
不是 一个 线索 做过 它 揭示 .

它没有透露任何线索。

[dɑːn] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [fuːt'prints] ,
Don dropped to the ground in a vain effort to discover footprints ,
大学教师 掉落 到 这 地面 在 一个 徒劳 努力 到 发现 脚印 ,

唐恩趴在地上，徒劳地寻找脚印。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [soʊ] [peɪl] ,

but	the	surface	was	so	hard	,	and	the	moonlight	so	pale	,
但	这	表面	曾是	所以	难的	,	和	这	月光	所以	苍白	,

但是地面太坚硬，月光太黯淡。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['efərt] .

that	he	found	this	a	useless	effort	.
那	他	成立	这	一个	无用	努力	.

他认为这是徒劳的努力。

" [aɪm][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , " [fred] [sed] , ['faɪnəli] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen]

"	I'm	not	usually	superstitious	,	"	Fred	said	,	finally	,	"	but	there	are	times	when
"	我是	不是	通常	迷信的	,	"	弗雷德	说	,	最后	,	"	但	那里	是	时代	什么时候

, ['nʌθɪŋ] [els] ['biːɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] ,

,	nothing	else	being	available	,
,	没有什么	别的	存在	可用的	,

“我通常不迷信，”弗雷德最后说道，“但有时候，当别无选择的时候，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

at	least	it	doesn't	do	any	harm	to	try	something	of	that	sort	.
在	至少	它	不	做	任何	伤害	到	尝试	某物	的	那	种类	.

至少尝试一下这类事情也无妨。

[aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

I've	heard	it	said	that	in	such	circumstances	,
我已经	听到	它	说	那	在	这样的	情况	,

我曾听人说过，在这种情况下，

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ə; eɪ] ['feðər] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] [er]

when	a	thing	has	been	lost	or	something	like	that	,	a	feather	tossed	in	the	air
什么时候	一个	事物	有	到过	丢失的	或者	某物	喜欢	那	,	一个	羽毛	抛掷	在	这	空气

[wɪl] ,

will	,
将要	,

当某物丢失或发生类似情况时，抛向空中的羽毛会.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [sɔːt]

as	it	comes	to	the	ground	,	indicate	the	direction	of	the	article	sought
作为	它	来	到	这	地面	,	表明	这	方向	的	这	文章	寻求

.

:
.

当物品落地时，指出所寻找物品的方向。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [hɪr] . "

There	is	just	a	chance	it	might	help	here	.	"
那里	是	只是	一个	机会	它	可能	帮助	这里	.	"

或许它在这里会有帮助。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['feðər] , " [ændɪ] [kəm'pleɪnd] ['helpləsli] .

"	But	we	haven't	any	feather	,	"	Andy	complained	helplessly	.
"	但	我们	还没有	任何	羽毛	,	"	安迪	抱怨	无助地	.

“可是我们没有羽毛啊，”安迪无奈地抱怨道。

" ['dʌznt] [ˌnesə'seərəli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feðər] , " [sed] [dɑːn] .

"	Doesn't	necessarily	have	to	be	a	feather	,	"	said	Don	.
"	不	一定	有	到	是	一个	羽毛	,	"	说	大学教师	.

“不一定非得是羽毛，”唐说道。

" ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [wɪl] [duː] .

"	Anything	of	the	sort	will	do	.
"	任何事物	的	这	种类	将要	做	.

“任何类似的东西都可以。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] , ['swɪftli] [tɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm]
" So saying he turned out the lining of his coat , swiftly tore a piece from
" 所以 说 他 转向 出去 这 衬垫 的 他的 外套 , 迅速地 撕裂 一个 片 从
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“说着，他翻出外套的内衬，迅速撕下一块。”

[roʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ɪts] [laɪt]
rolled it into the semblance of a ball and tossed it as high as its light
滚动 它 进入 这 外表 的 一个 球 和 抛掷 它 作为 高的 作为 它是 光
[weɪt] [wʊd] [pər'mɪt] ['ɪntuː]
weight would permit into
重量 会 允许 进入

把它揉成球状，然后尽可能高地抛出去，因为它的重量很轻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

空气。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [flitid] ['laɪtli] ['daʊnwərd] ,
It fluttered there for a moment and then flitted lightly downward ,
它 飘动 那里 为了 一个 片刻 和 然后 飞掠 轻轻 向下 ,

它在那里扑腾了一会儿，然后轻轻地向下飘去。

['kærid] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [roʊd] [ðə; ði] [er] .
carried this way and that as it rode the air .
携带 这 方式 和 那 作为 它 骑 这 空气 .

它在空中随波逐流。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['iːgər] [lædz] [grɑːspt] [æt; ət] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] :
But one thing the eager lads grasped at as significant :
但 一 事物 这 渴望的 小伙子们 抓住 在 作为 重要的 :

但这些急切的小伙子们却抓住了一点，认为它至关重要：

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,
although they could not discern the slightest movement of the air ,
虽然 他们 可以 不是 辨别 这 丝毫 移动 的 这 空气 ,

尽管他们无法察觉到空气中最轻微的波动，

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['flɪmzi] [gʊdz] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['nɔːrðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət]
the piece of flimsy goods took a distinctly northerly direction and fell at
这 片 的 脆弱的 商品 采取 一个 明显地 北风 方向 和 跌倒 在
[ə; eɪ] [spɑːt] [æt; ət] [liːst] [θriː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wer] [dɑːn] [hæd; həd] [stʊd] [wen] [hiː; hi] [θruː]
a spot at least three feet in front of where Don had stood when he threw
一个 点 在 至少 三 脚 在 正面 的 在哪里 大学教师 有 站立 什么时候 他 扔
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

那件轻薄的物品明显向北飞去，落在了唐扔它时所站位置前方至少三英尺的地方。

" [wiːl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
" We'll try it , anyway , " he said , leading the way .
" 出色地 尝试 它 , 反正 , " 他 说 , 领导 这 方式 .

“无论如何，我们都要试一试，”他边说边带头前进。

[ðeɪ] [stɔːkt] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [gaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪtfl] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['sɪlkən]
They **stalked** **forth** **without** **other** **guide** **than** **the** **fateful** **falling** **of** **the** **bit** **of** **silken**
他们 跟踪 前进 没有 其他 指导 比 这 命运的 坠落 的 这 少量 的 丝
[klɔːθ] .
cloth **.**
布 .

他们没有其他指引，只有那块飘落的丝绸碎片指引着他们前进。

[ðer; ðər] [pæθ] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm] [siː] [læpt] ['siːsləsli] [ɪn]
Their **path** **led** **along** **the** **shore** **where** **the** **waves** **of** **a** **calm** **sea** **lapped** **ceaselessly** **in**
他们的 小路 引领 沿着 这 支撑 在哪里 这 波浪 的 一个 冷静的 海 圈速 不停地 在
[ə; eɪ] [kruːnɪŋ] ['lʌləbaɪ] .
a **crooning** **lullaby** **.**
一个 低吟浅唱 催眠曲 .

他们沿着海岸线前行，平静的海浪不停地拍打着海岸，宛如一首轻柔的摇篮曲。

[tuː; tə][ðə; ði] [lædz] , [ɑːn][ðer; ðər] [ʌn'hæpi] ['mɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪrd] , [waɪld] , [ˌʌn'nɜːrvɪŋ]
To **the** **lads** **,** **on** **their** **unhappy** **mission** **,** **it** **had** **a** **weird** **,** **wild** **,** **unnerving**
到 这 小伙子们 , 在 他们的 不开心 使命 , 它 有 一个 诡异的 , 荒野 , 令人不安
[saʊnd] .
sound **.**
声音 .

对于执行这项不幸任务的小伙子们来说，它发出了一种怪异、狂野、令人不安的声音。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] , [kloʊz] [tə'geðər] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [fuːt'prints] ,
They **walked** **rapidly** **,** **close** **together** **,** **searching** **the** **ground** **for** **footprints** **,**
他们 步行 快速 , 关闭 一起 , 搜索 这 地面 为了 脚印 ,

他们并肩快速行走，四处搜寻地面上的脚印。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] [ə'hed] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn]
and **as** **far** **ahead** **as** **they** **could** **see** **for** **any** **indication** **of** **the** **missing** **man**
和 作为 远的 前方 作为 他们 可以 看 为了 任何 指示 的 这 丢失的 男人
.
:
.

他们尽其所能地向前望去，寻找失踪男子的任何踪迹。

" [lʊk] ! " [sed] [dɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] , [æz; əz][hiː; hi] , ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
" **Look** **!** **"** **said** **Don** **,** **with** **startling** **suddenness** **,** **as** **he** **,** **somewhat** **in** **the** **lead** **,**
" 看 ! " 说 大学教师 , 和 令人震惊 突然 , 作为 他 , 有些 在 这 带领 ,

“看！”唐突然说道，他当时略微领先于前方，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] .
came **to** **a** **spot** **where** **the** **ground** **was** **softer** **.**
来了 到 一个 点 在哪里 这 地面 曾是 更柔和 .

来到一处地面比较松软的地方。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [drɑːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
The **other** **two** **dropped** **to** **their** **knees** **beside** **him** **.**
这 其他 二 掉落 到 他们的 膝盖 旁 他 .

另外两人跪倒在他身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [fʊt] - [prɪnts] ,
There **was** **no** **mistaking** **the** **fresh** **foot** **-** **prints** **,**
那里 曾是 不 误会 这 新鲜的 脚 - 印刷 ,

那些新鲜的脚印绝对不会错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **202** **]**
[页 -]

[nɔːr][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][bɪg][dʒæk] [kə'ruːz] [ʃuː] .

nor	the	fact	that	they	were	of	about	the	size	of	Big	Jack	Carew's	shoe	.
也不	这	事实	那	他们	是	的	关于	这	尺寸	的	大的	杰克	卡鲁的	鞋	.

也不至于它们的大小跟大杰克·卡鲁的鞋子差不多吧。

" [ðə; ði][saɪn][wʌz; wəz] [raɪt] !

"	The	sign	was	right	!
"	这	符号	曾是	正确的	!

“那块牌子说得没错！”

" [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪki] .

"	exclaimed	Andy	,	his	voice	shaky	.
"	惊呼	安迪	,	他的	嗓音	摇晃	.

“安迪惊呼道，声音颤抖。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	He	has	passed	this	way	,	and	not	long	ago	.
"	他	有	通过了	这	方式	,	和	不是	长的	前	.

“他曾走过这条路，而且不久前。”

" [ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['heɪsnd] ['ɑːnwərd] .

"	They	arose	and	hastened	onward	.
"	他们	出现	和	加快	向前	.

他们起身，加快脚步向前走去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [sɔːft][tuː; tə] ['pleɪnli] [ʃoʊ]

For	a	considerable	distance	the	surface	was	sufficiently	soft	to	plainly	show
为了	一个	大量	距离	这	表面	曾是	足够	柔软的	到	显然	展示

[ðə; ði] [prɪnts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [rʌn] .

the	prints	and	they	were	able	to	jog	along	at	a	slow	run	.
这	印刷	和	他们	是	有能力的	到	慢跑	沿着	在	一个	慢的	跑步	.

相当长的一段路程，路面足够柔软，可以清晰地显示脚印，他们得以慢跑前进。

[ðen] [ðə; ði] [graʊnd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [hɑːrd][ænd; ənd] ['rɑːki] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ɪn] ['hɪli]

Then	the	ground	suddenly	became	hard	and	rocky	and	began	to	rise	in	hilly
然后	这	地面	突然	成为	难的	和	岩石	和	开始	到	上升	在	丘陵

['sekʃnz] .

sections	.
部分	.

然后地面突然变得坚硬多石，并开始隆起形成丘陵地带。

" [noʊ] [mɔːr] [fʊt] - [prɪnts] , " [sed] [ændɪ] ,

"	No	more	foot	-	prints	,	"	said	Andy	,
"	不	更多的	脚	-	印刷	,	"	说	安迪	,

“不能再留下脚印了，”安迪说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] . "

"	but	the	best	thing	we	can	do	is	to	keep	right	on	.	"
"	但	这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	保持	正确的	在	.	"

但我们能做的最好的事情就是继续前进。

" [greɪt] ['gʌnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ændɪ][wʌz; wəz] [θruː] .

"	Great	guns	!	"	exclaimed	Fred	,	almost	before	Andy	was	through	.
"	伟大的	枪支	!	"	惊呼	弗雷德	,	几乎	前	安迪	曾是	通过	.

“好棒的枪！”弗雷德在安迪还没说完之前就惊呼道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [træns'fɪkst] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'hed]

He	could	say	nothing	more	,	but	stood	as	though	transfixed	,	pointing	ahead
他	可以	说	没有什么	更多的	,	但	站立	作为	尽管	呆若木鸡	,	指向	前方

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] .

and	upward	.
和	向上	.

他一句话也说不出来，只是呆呆地站在那里，仿佛被定住了一般，手指指向前方和上方。

[ðer; ðər] , [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wʌz; wəz] [bɪg] [dʒæk] ['kæruː] ,
There , in plain sight of all , was Big Jack Carew ,
那里 , 在 清楚的 视线 的 全部 , 曾是 大的 杰克 卡鲁 ,

就在那里，在所有人的眼皮底下，赫然站着大杰克·卡鲁。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] ['dʒægɪd]
walking along the brow of a hill and headed straight toward where the jagged
步行 沿着 这 眉头 的 一个 爬坡道 和 标题 直的 朝向 在哪里 这 锯齿状
['rɑːks] ['endɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [klɪf] [ʃɪr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
rocks ended over a cliff sheer over the ocean .
岩石 结束 超过 一个 悬崖 透明 超过 这 海洋 .

沿着山脊走，径直朝着嶙峋的岩石尽头、悬崖峭壁直插大海的方向走去。

[fred] [kʌpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
Fred cupped his hands to his mouth as though to shout .
弗雷德 杯状 他的 双手 到 他的 嘴 作为 尽管 到 喊 .

弗雷德双手拢在嘴边，好像要大喊。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！不！

" [dɑːn] [wɔːrnd] .
" Don warned .
" 大学教师 警告 .

唐警告道。

" [dəunt] [duː] [ðæt] !
" Don't do that !
" 不 做 那 !

别那样做！

" [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .
" He broke into a run and the others followed .
" 他 打破 进入 一个 跑步 和 这 其他的 随后 .

他拔腿就跑，其他人也跟着跑了起来。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [hɑːrd] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] ['stʌmbld] .
The way was hard going , and several times they stumbled .
这 方式 曾是 难的 去 , 和 一些 时代 他们 踉跄 .

路途艰辛，他们好几次都摔倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs] [ə'genst] [feɪt] ,
It was a race against Fate ,
它 曾是 一个 种族 反对 命运 ,

这是一场与命运的赛跑，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [dʒæk] ['kæruː] ['stedəli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [wʊd] [miːn] [hɪz; ɪz]
with the unconscious Jack Carew steadily nearing the cliff that would mean his
和 这 无意识 杰克 卡鲁 稳步 临近 这 悬崖 那 会 意思是 他的
['ɪnstənt] [deθ] .
instant death .
立即的 死亡 .

昏迷不醒的杰克·卡鲁正一步步走向悬崖，那将意味着他瞬间死亡。

[dɑːn] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Don	fell	,	and	the	other	two	continued	on	,	his	voice	following	them	,
大学教师	跌倒	,	和	这	其他	二	持续	在	,	他的	嗓音	下列的	他们	,

唐倒下了，另外两人继续往前走，他的声音跟在他们身后。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

bidding	them	not	to	lose	an	instant	.
投标	他们	不是	到	失去	一个	立即的	.

告诫他们一刻也不要浪费。

[hiː; hi][hæd; həd] [streɪnd] [ə; eɪ] ['tendən] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][hiː; hi] [meɪd] ['peɪnf(ə)l]

He	had	strained	a	tendon	and	from	that	time	on	he	made	painful
他	有	紧张	一个	肌腱	和	从	那	时间	在	他	制成	痛苦

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

他拉伤了肌腱，从那时起，他的康复之路就充满了痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ændɪ] , ['breθləs] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

But	he	was	in	time	to	see	Andy	,	breathless	and	nearly	exhausted	,
但	他	曾是	在	时间	到	看	安迪	,	喘不过气	和	几乎	筋疲力尽的	,

但他及时赶到，看到了气喘吁吁、筋疲力尽的安迪。

[kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒæk] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

come	up	with	Jack	when	the	other	was	not	ten	feet	from	the	edge	of	the
来	向上	和	杰克	什么时候	这	其他	曾是	不是	十	脚	从	这	边缘	的	这

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

当另一个人离悬崖边缘不到十英尺时，杰克出现了。

[ændɪ] [tʊk] [noʊ] ['tʃænsɪz] ,

Andy	took	no	chances	,
安迪	采取	不	机会	,

安迪不敢冒险。

[ænd; ənd] [dɑːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃɪrd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['fʊtbɔːl]

and	Don	could	have	cheered	as	he	saw	him	make	a	flying	football
和	大学教师	可以	有	欢呼	作为	他	锯	他	制作	一个	飞行	足球

['tæk(ə)l] ,

tackle	,
处理	,

唐看到他飞身铲球的瞬间，本可以欢呼雀跃的。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][bɪg][dʒæk][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æŋklz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði]

catching	Big	Jack	just	above	the	ankles	and	throwing	him	heavily	to	the
捕捉	大的	杰克	只是	多于	这	脚踝	和	投掷	他	重度	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

抓住大杰克的脚踝上方，把他重重地摔在地上。

[fred] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] ['stʌmək] .

Fred	arrived	at	that	instant	and	sat	down	heavily	on	the	big	fellow's	stomach	.
弗雷德	到达的	在	那	立即的	和	卫星	向下	重度	在	这	大的	同伴们	胃	.

弗雷德这时赶到，重重地坐在了那个大块头的肚子上。

[æz; əz] [dɑːn] [keɪm] [ʌp] , [dʒæk][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

As	Don	came	up	,	Jack	was	just	coming	to	his	senses	,
作为	大学教师	来了	向上	,	杰克	曾是	只是	未来	到	他的	感官	,

唐走过来的时候，杰克才刚刚回过神来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr][ʌv; əv]

his	eyes	indicating	that	he	was	not	yet	fully	aware	of	where	he	was	or	of
他的	眼睛	表明	那	他	曾是	不是	然而	完全	意识到的	的	在哪里	他	曾是	或者	的

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

他的眼神表明他还没有完全意识到自己身在何处，或者发生了什么事。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [sə'fɪʃntli] ['mæstər][ʌv; əv]

His	first	question	indicated	this	,	but	no	one	was	as	yet	sufficiently	master	of
他的	第一的	问题	表明的	这	,	但	不	一	曾是	作为	然而	足够	掌握	的

[hɪm'self] [tuː; tə] ['ænsər] .

himself	to	answer	.
他自己	到	回答	.

他的第一个问题就表明了这一点，但当时还没有人能够完全控制自己来回答这个问题。

[fred] ['mɪrli] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] .

Fred	merely	waved	a	hand	toward	the	cliff	and	the	ocean	below	.
弗雷德	仅仅	挥手	一个	手	朝向	这	悬崖	和	这	海洋	以下	.

弗雷德只是朝悬崖和下面的大海挥了挥手。

[bɪg][dʒæk] [siːmd] ['sloʊli] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

Big	Jack	seemed	slowly	to	comprehend	.
大的	杰克	似乎	缓慢地	到	理解	.

大杰克似乎慢慢明白了。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]

For	an	instant
为了	一个	立即的

瞬间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

he	buried	his	face	in	his	hand	.
他	埋葬	他的	脸	在	他的	手	.

他用手捂住了脸。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn]['oʊvər][hɪz; ɪz][bɪg] [freɪm] .

A	shudder	ran	over	his	big	frame	.
一个	不寒而栗	跑	超过	他的	大的	框架	.

他魁梧的身躯一阵颤栗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布莱顿男孩的跨大西洋飞行(The Brighton Boys in Transatlantic Flight)

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [fel] [ɔːf] [ʃɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [bɪˈloʊ] ,
He **looked** **again** **toward** **where** **the** **rocks** **fell** **off** **sheer** **to** **the** **water** **below** **,**
他 看起来 再次 朝向 在哪里 这 岩石 跌倒 离开 透明 到 这 水 以下 ,

他再次望向岩石垂直落入下方水中的方向。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and **then** **put** **out** **his** **hand** **.**
和 然后 放 出去 他的 手 .

然后他伸出了手。

[ɔːl] [θriː] [grɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] .
All **three** **grasped** **it** **at** **once** **.**
全部 三 抓住 它 在 一次 .

三人同时领会了这一点。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] : [ɔːl] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [bɪg] [dʒæk] .
There **was** **no** **need** **of** **words** **:** **all** **understood** **,** **and** **most** **of** **all** **,** **Big** **Jack** **.**
那里 曾是 不 需要 的 字 : 全部 理解 , 和 最多 的 全部 , 大的 杰克 .

无需言语：所有人都明白了，尤其是大杰克。

[ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsloʊli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈdɑːnz] [ˈleɪmnəs] , [ˈhedɪd] [bæk]
Silently **they** **arose** **,** **and** **,** **walking** **slowly** **because** **of** **Don's** **lameness** **,** **headed** **back**
默默 他们 出现 , 和 , 步行 缓慢地 因为 的 不要 跛行 , 标题 后退
[tɔːrd] [ðə; ði] [groʊv] .
toward **the** **grove** **.**
朝向 这 树林 .

他们默默地起身，由于唐的腿脚不便，他们走得很慢，朝着树林的方向走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] [wei] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [spoʊk] .
They **were** **half** **way** **there** **before** **anyone** **spoke** **.**
他们 是 一半 方式 那里 前 任何人 辐 .

他们走到一半的时候，才有人开口说话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒæk] .
It **was** **Jack** **.**
它 曾是 杰克 .

是杰克。

" [huː] [dɪˈskʌvərd] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Who** **discovered** **I** **was** **gone** **?** **"** **he** **asked** **.**
" WHO 发现 我 曾是 已消失 ? " 他 问 .

“是谁发现我不在的？”他问道。

[dɑːn] [ˈænsər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ændɪ] .
Don **answered** **that** **it** **was** **Andy** **.**
大学教师 回答 那 它 曾是 安迪 .

唐回答说那是安迪。

[bɪg] [dʒæk] [ˈsɪmpli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
Big **Jack** **simply** **nodded** **,**
大的 杰克 简单地 点头 ,

大杰克只是点了点头。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pleɪst] [ə'pɑ:n]['ændi:z] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [wɪtʃ] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɜ:rdz]

but	he	placed	upon	Andy's	shoulder	a	shaking	hand	which	said	more	than	words
但	他	放置	之上	安迪的	肩膀	一个	摇晃	手	哪个	说	更多的	比	字

.

:

.

但他颤抖着将手放在安迪的肩膀上，这胜过千言万语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]['trædʒɪk][ə'baʊt] [ðɪs] ['reskju:][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ðæt] ['veri] [deɪ]

There	was	something	almost	tragic	about	this	rescue	of	a	man	who	that	very	day
那里	曾是	某物	几乎	悲惨	关于	这	救援	的	一个	男人	WHO	那	非常	天

[hæd; həd] ['reskju:d] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

had	rescued	all	of	them	.
有	获救	全部	的	他们	.

这次营救行动几乎带有一种悲剧色彩，因为就在当天，他救了他们所有人。

" [wel] , " [sed] [ændɪ] , ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] , " [its] ['oʊvər] .

"	Well	,	"	said	Andy	,	always	the	first	to	recover	,	"	it's	over	.
"	出色地	,	"	说	安迪	,	总是	这	第一的	到	恢复	,	"	它是	超过	.

“好吧，”安迪总是第一个恢复过来，“结束了。”

[lets] [nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Let's	not	think	about	it	.
我们来吧	不是	思考	关于	它	.

我们还是别想这件事了。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [groʊv] , [ænd; ənd][baɪ]['dʒɪməni] , ['deɪz] ['breɪkɪŋ] .

Here	we	are	,	almost	at	the	grove	,	and	by	jiminy	,	day's	breaking	.
这里	我们	是	,	几乎	在	这	树林	,	和	经过	吉米尼	,	天	打破	.

我们快到树林了，哎呀，天都亮了。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

"	And	so	it	was	.
"	和	所以	它	曾是	.

事情就是这样。

[dɑ:n] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] ,

Dawn	was	chasing	the	moon	,
黎明	曾是	追逐	这	月亮	,

黎明时分，黎明正追逐着月亮。

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ɔ:r][hæf][æn; ən]['aʊər] .

and	daylight	was	only	a	matter	of	a	quarter	or	half	an	hour	.
和	日光	曾是	仅有的	一个	事情	的	一个	四分之一	或者	一半	一个	小时	.

天亮的时间只有短短一刻钟或半小时。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

They	entered	the	grove	and	sat	down	.
他们	进入	这	树林	和	卫星	向下	.

他们走进树林，坐了下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[ændɪ] [baʊnd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['taɪtli] [ə'baʊt] ['dɑ:nz] [streɪnd] [leg] ,

Andy	bound	a	handkerchief	tightly	about	Don's	strained	leg	,
安迪	边界	一个	手帕	紧紧	关于	不要	紧张	腿	,

安迪用手帕紧紧包扎了唐受伤的腿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] .

and	they	discussed	their	plans	for	the	immediate	future	.
和	他们	讨论	他们的	计划	为了	这	即时	未来	.

他们讨论了近期计划。

" [wel] , " [sed] [fred] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	Well	,	"	said	Fred	,	in	the	midst	of	this	,
"	出色地	,	"	说	弗雷德	,	在	这	中间	的	这	,

“嗯，”弗雷德在这一切进行到一半时说道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][roʊd][ɔːr]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	we	know	there's	no	road	or	human	habitation	in	that	direction	,
"	我们	知道	有	不	路	或者	人类	居住地	在	那	方向	,

“我们知道那个方向没有路也没有人居住，

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

"	indicating	from	whence	they	had	just	come	.
"	表明	从	何处	他们	有	只是	来	.

表明他们刚刚从哪里来。

" [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][nekst] ['efərt] [biː; bi]['oʊvər][ðer; ðər] .

"	I	suggest	that	our	next	effort	be	over	there	.
"	我	建议	那	我们的	下一个	努力	是	超过	那里	.

我建议我们接下来的行动要到那边去。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['dʒentli] ['raɪzɪŋ] [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

"	He	pointed	toward	a	gently	rising	slope	to	the	north	,
"	他	尖	朝向	一个	轻轻地	上升	坡	到	这	北	,

他指着北面缓缓上升的山坡，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['deɪlaɪt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [leɪ]

and	even	as	they	looked	the	increasing	daylight	showed	them	that	there	lay
和	甚至	作为	他们	看起来	这	增加	日光	显示	他们	那	那里	躺

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['seldəm] - [juːst] [roʊd] .

what	seemed	to	be	a	rough	and	seldom	-	used	road	.
什么	似乎	到	是	一个	粗糙的	和	很少	-	用过的	路	.

随着日光渐亮，他们看到前方似乎有一条崎岖不平、鲜有人走的道路。

" [raɪt] , " [sed] [dʒæk] .

"	Right	,	"	said	Jack	.
"	正确的	,	"	说	杰克	.

“没错，”杰克说。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːnt] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərɪŋ] :

"	That	little	jaunt	of	mine	was	rather	tiring	:
"	那	小的	短途旅行	的	矿	曾是	相当	令人疲惫	:

“我那次短途旅行相当累人：

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən]

Give	me	about	fifteen	or	twenty	minutes	more	and	we'll	see	what	we	can
给	我	关于	十五	或者	二十	分钟	更多的	和	出色地	看	什么	我们	能

[dɪ'skʌvər] [aʊt] [ðer; ðər] .

discover	out	there	.
发现	出去	那里	.

再给我十五到二十分钟，我们看看能发现什么。

" [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] ['tʃætɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .

"	They	sat	about	chatting	for	another	quarter	of	an	hour	.
"	他们	卫星	关于	聊天	为了	其他	四分之一	的	一个	小时	.

他们又坐着聊了十五分钟。

[ðen] , [dʒæk] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [fɪt] ,
Then , Jack indicating that he felt fit ,
然后 , 杰克 表明 那 他 毛毡 合身 ,

然后，杰克表示他感觉身体状况良好。

[ðeɪ] [tʊk] [wʌn] [mɔːr] ['sɜːrveɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪdɪŋ] ['seɪfli] [wer]
they took one more survey to make sure that the plane was still riding safely where
他们 采取 一 更多的 民意调查 到 制作 当然 那 这 飞机 曾是 仍然 骑术 安全 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] ['æŋkər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
they had anchored it the night before ,
他们 有 锚定 它 这 夜晚 前 ,

他们又进行了一次勘察，以确保飞机仍然安全地停泊在前一天晚上抛锚的地方。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [roʊd] ,
and made ready to explore the unpromising road ,
和 制成 准备好 到 探索 这 不乐观 路 ,

并准备好探索那条看似毫无希望的道路。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['feloʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][pər'hæps] ['brekfəst] .
in the hope of finding fellow human beings and perhaps breakfast .
在 这 希望 的 寻找 同伴 人类 生物 和 也许 早餐 .

希望能遇到其他人类，或许还能吃上顿早餐。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [felt] ['nɪrli] [stɑːrvd] .
For by this time they felt nearly starved .
为了 经过 这 时间 他们 毛毡 几乎 饥饿 .

这时他们几乎已经饿得前胸贴后背了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['kɪdnæp]
Kidnaped
绑架

绑架

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [dɑːn] [di'mɑːndid] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
" Don demanded suddenly , before they had made the crest of the hill .
" 大学教师 要求 突然 , 前 他们 有 制成 这 波峰 的 这 爬坡道 .

“唐在他们还没爬上山顶的时候突然问道。”

[ɔːl][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ɔːr] ['ræðər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [saʊndz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] ;
All had heard the sound , or rather series of sounds , to which he referred ;
全部 有 听到 这 声音 , 或者 相当 系列 的 声音 , 到 哪个 他 指 ;

所有人都听到了他所说的声音，或者更确切地说，是一系列声音；

[ɔːl] [stɑːpt] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
all stopped still to listen .
全部 停止 仍然 到 听 .

所有人都停下来倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stedi] , ['paʊərf(ə)l] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] ,

It	was	the	steady	,	powerful	chug	-	chug	of	a	motor	,
它	曾是	这	稳定的	,	强大的	突突	-	突突	的	一个	发动机	,

那是马达稳定而有力的突突声。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pleɪn] .

and	at	first	they	thought	it	was	another	plane	.
和	在	第一的	他们	想法	它	曾是	其他	飞机	.

起初他们以为那是另一架飞机。

" ['moʊtərboʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fæst][wʌn] , " [sed] [dʒæk] , [ɪn]['ekspɜːrt][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

"	Motorboat	,	but	a	fast	one	,	"	said	Jack	,	in	expert	diagnosis	.
"	汽艇	,	但	一个	快速地	一	,	"	说	杰克	,	在	专家	诊断	.

“是快艇，但速度很快，”杰克一针见血地诊断道。

" [jes] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " [ændɪ] ['ædɪd] .

"	Yes	,	and	from	the	sound	of	it	,	coming	this	way	,	"	Andy	added	.
"	是的	,	和	从	这	声音	的	它	,	未来	这	方式	,	"	安迪	额外	.

“是的，听起来像是要往这边来了，”安迪补充道。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] , " [fred] [sə'dʒestɪd] ,

"	We	can	probably	see	it	from	the	brow	of	this	hill	,	"	Fred	suggested	,
"	我们	能	大概	看	它	从	这	眉头	的	这	爬坡道	,	"	弗雷德	建议	,

“我们或许能从这座山顶上看到它，”弗雷德建议道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

and	they	continued	the	two	hundred	feet	or	more	to	the	point	indicated	.
和	他们	持续	这	二	百	脚	或者	更多的	到	这	观点	表明的	.

他们继续走了两百英尺或更远，到达了指定地点。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðæt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] ['priːviəsli] [hæd; həd] [bɪn]

There	they	stopped	to	survey	that	surface	of	the	sea	which	previously	had	been
那里	他们	停止	到	民意调查	那	表面	的	这	海	哪个	之前	有	到过

[əb'skjuəd] .

obscured	.
模糊不清	.

他们在那里停下来，勘察之前被遮蔽的海面。

[ə; eɪ]['moʊtərboʊt][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['mædli] [ʌp][ðə; ði][koʊst] , [tɔːrd] [wer] [ðer; ðər]['haɪdroʊ][leɪ] ,

A	motorboat	was	racing	madly	up	the	coast	,	toward	where	their	hydro	lay	,
一个	汽艇	曾是	赛车	疯狂地	向上	这	海岸	,	朝向	在哪里	他们的	水力	躺	,

一艘摩托艇正沿着海岸线疯狂疾驰，朝着他们停泊水上飞机的地方驶去。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɑːn][ðə; ði][krɑːft][set][ʌp][ə; eɪ]

and	at	sight	of	them	one	of	the	crew	on	the	craft	set	up	a
和	在	视线	的	他们	一	的	这	全体人员	在	这	工艺	放	向上	一个

看到他们，船上的一名船员立即架起了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[laʊd] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fræntɪk] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

loud	shout	and	a	frantic	waving	of	his	arms	.
大声	喊	和	一个	疯狂的	挥手	的	他的	武器	.

他大声喊叫，并疯狂地挥舞着手臂。

[tuː] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Two	others	on	the	boat	came	to	his	side	,
二	其他的	在	这	船	来了	到	他的	边	,

船上另外两人走到他身边，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [kloʊz]

as	she	changed	her	course	with	an	evident	intention	of	drawing	up	close
作为	她	已更改	她	课程	和	一个	明显	意图	的	绘画	向上	关闭

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [pleɪn] [wɑːʃt] ['aɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

to	where	the	plane	washed	idly	back	and	forth	on	the	calm	surface	of	the	sea
到	在哪里	这	飞机	洗过	闲散地	后退	和	前进	在	这	冷静的	表面	的	这	海

.

.

她改变航向，显然是想靠近那架在平静海面上漫无目的地来回漂移的飞机。

" [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][ˌjuː 'es] , " [sed] [bɪg][dʒæk] , " [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi][ɑːn] ['praɪvət]

"	Seem	to	want	us	,	"	said	Big	Jack	,	"	but	surely	we	can't	be	on	private
"	似乎	到	想	我们	,	"	说	大的	杰克	,	"	但	一定	我们	不能	是	在	私人的

['prɑːpərti] . "

property	.	"
财产	.	"

“他们好像想要我们，”大杰克说，“但我们肯定不能待在私人领地上。”

" [jes] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ɔːl] [raɪt] — [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [fred] [ə'naʊnst] ,

"	Yes	,	they're	coming	ashore	all	right	—	six	of	them	,	"	Fred	announced	,
"	是的	,	它们是	未来	岸上	全部	正确的	—	六	的	他们	,	"	弗雷德	宣布	,

“是的，他们六个人正在上岸，”弗雷德宣布道。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['spiːdi] [lɔːntʃ] .

watching	them	climb	out	of	the	powerful	and	speedy	launch	.
观看	他们	爬	出去	的	这	强大的	和	迅速	发射	.

看着他们从动力强劲、速度飞快的发射装置中爬出来。

" [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['beərɪŋz] , " [dʒæk] [sə'dʒestɪd] .

"	May	want	to	get	their	bearings	,	"	Jack	suggested	.
"	可能	想	到	得到	他们的	轴承	,	"	杰克	建议	.

“他们可能需要先熟悉一下周围环境，”杰克建议道。

" [wel] , [wiːl] [stroʊl] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

"	Well	,	we'll	stroll	back	and	see	what	they	want	.
"	出色地	,	出色地	漫步	后退	和	看	什么	他们	想	.

“好吧，我们回去看看他们想要什么。”

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][men] [ə'gen] [wɜːr; wər][əb'skjuəd]

"	They	started	back	down	the	hill	,	and	the	six	men	again	were	obscured
"	他们	开始	后退	向下	这	爬坡道	,	和	这	六	男人	再次	是	模糊不清

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] .

from	their	view	.
从	他们的	看法	.

“他们开始往山下走，六个人又一次从他们的视线中消失了。”

[æz; əz][ðə; ði] [jʊθs] [keɪm] [pæst][ə; eɪ] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [spɑːt] , [haʊ'evər] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]

As	the	youths	came	past	a	thickly	wooded	spot	,	however	,	four	of	the	men
作为	这	青年	来了	过去的	一个	浓密	树木繁茂的	点	,	然而	,	四	的	这	男人

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] ,

suddenly	appeared	,
突然	出现	,

然而，当这些年轻人经过一片茂密的树林时，突然出现了四个男人。

['briːðɪŋ] ['hevɪli] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .

breathing	heavily	from	having	climbed	the	steep	incline	.
呼吸	重度	从	拥有	攀登	这	陡	倾斜	.

爬完陡坡后，他气喘吁吁。

" [juː; jʊ][ðə; ði][meɪl] [kruː] ? " [ðə; ði][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [æskt] .

"	You	the	mail	crew	?	"	the	one	who	seemed	to	be	the	leader	asked	.
"	你	这	邮件	全体人员	?	"	这	一	WHO	似乎	到	是	这	领导者	问	.

“你们是邮递员吗？”看起来像是领头的那个人问道。

" [gɑːʃ] , [noʊ] , " [ændɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ri'spɔndid] .

"	Gosh	,	no	,	"	Andy	,	who	was	in	the	lead	,	responded	.
"	天哪	,	不	,	"	安迪	,	WHO	曾是	在	这	带领	,	回应	.

“哎呀，不，”领先的安迪回答道。

" [wiː; wi][dʒʌst][gɑːt]['oʊvər][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] . "

"	We	just	got	over	from	America	.	"
"	我们	只是	得到	超过	从	美国	.	"

我们刚从美国过来。

" [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] !

"	From	America	!
"	从	美国	!

来自美国！

" [ðə; ði] ['liːdər] [ri'spɔndid] [ɪn] [ə'pærənt] [greɪt] [sər'praɪz] .

"	the	leader	responded	in	apparent	great	surprise	.
"	这	领导者	回应	在	明显	伟大的	惊喜	.

这位领导人显然非常惊讶地回应道。

[hiː; hi] [geɪzd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [lædz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ]

He	gazed	from	one	to	another	of	the	four	lads	,	as	though	expecting
他	凝视	从	一	到	其他	的	这	四	小伙子们	,	作为	尽管	期待

[sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

some	further	explanation	,
一些	更远	解释	,

他目光在四个男孩之间来回扫视，似乎在期待进一步的解释。

[ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz]

and	stuck	his
和	卡住	他的

并把他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkəts] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ə'pɑːrt] , ['siːmɪŋli] [ə'gæst] .

hands	into	his	coat	pockets	,	standing	with	feet	apart	,	seemingly	aghast	.
双手	进入	他的	外套	口袋	,	常设	和	脚	除	,	似乎	惊愕	.

他双手插在外套口袋里，双脚分开站立，似乎惊愕不已。

" [ˌtrænzət'læntɪk] ['kɑːntest] ? " [hiː; hi] [æskt] ['faɪnəli] .

"	Transatlantic	contest	?	"	he	asked	finally	.
"	跨大西洋	竞赛	?	"	他	问	最后	.

“跨大西洋竞赛？”他最后问道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [dʒæk] ['ænsər] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .

"	Not	exactly	,	"	Jack	answered	,	anxious	to	oblige	.
"	不是	确切地	,	"	杰克	回答	,	焦虑的	到	必须	.

“不完全是，”杰克急于答应。

" ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['praɪvət] ['neɪtʃər] . "

"	Business	of	a	rather	private	nature	.	"
"	商业	的	一个	相当	私人的	自然	.	"

“性质比较私人的事务。”

" [hʌ] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [grʌntid] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] ['ɪnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ]
" **Huh** , " **the** **stranger** **grunted** , **his** **whole** **attitude** **and** **demeanor** **instantly** **changing**
" 嗯 , " 这 陌生人 哼哼 , 他的 所有的 态度 和 风度 即刻 变化
.
:
.

“嗯，”陌生人咕哝了一声，他的态度和举止瞬间发生了变化。

" [ðen] [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
" **Then** **I** **guess** **you're** **the** **young** **fellows** **we're** **looking** **for** **.**
" 然后 我 猜测 你是 这 年轻的 伙伴们 是 寻找 为了 .

“那么，我想你们就是我们要找的年轻人吧。”

[stɪk] [ʌp] [jər] [hændz] .
Stick **up** **yer** **hands** **.**
戳 向上 你的 双手 .

举起手来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [rɪ'vɑːlvər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] ,
" **And** **he** **whipped** **out** **a** **vicious** **-** **looking** **revolver** **,** **while** **his** **three** **companions** **,**
" 和 他 鞭打 出去 一个 恶毒 - 寻找 左轮手枪 , 尽管 他的 三 同伴 ,
['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [drɔːn] ,
also **with** **guns** **drawn** **,**
还 和 枪支 绘制 ,

“他迅速掏出一把看起来很凶狠的左轮手枪，而他的三个同伴也都拔出了枪，

['kʌvərd] [dʒæk] , [dɑːn] [ænd; ənd] [fred] .
covered **Jack** **,** **Don** **and** **Fred** **.**
涵盖 杰克 , 大学教师 和 弗雷德 .

涵盖了杰克、唐和弗雷德。

" [wɒts] [ðə; ði] — " [dʒæk][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" **What's** **the** **—** **"** **Jack** **began** **,** **and** **looked** **behind** **them** **.**
" 是什么 这 — " 杰克 开始 , 和 看起来 在后面 他们 .

“这是——”杰克刚开口，就看向他们身后。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd]
The **other** **two** **men** **had** **taken** **a** **different** **route** **,** **and** **without** **making** **a** **sound**
这 其他 二 男人 有 已采取 一个 不同的 路线 , 和 没有 制作 一个 声音
[hæd; həd] [krept] [ʌp] .
had **crept** **up** **.**
有 悄悄地爬向上 .

另外两人走了另一条路，悄无声息地悄悄靠近了。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]['hændəld] [rɪ'vɔlvəz] ['menəsɪŋli] .
They **also** **handled** **revolvers** **menacingly** **.**
他们 还 处理 左轮手枪 威胁地 .

他们还带有威胁性地挥舞着左轮手枪。

" [wɪə(r)] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [kə'mɪti] , " [ðə; ði] ['liːdər] [ɪn'fɔːrmd] [dʒæk] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **We're** **the** **welcoming** **committee** **,** " **the** **leader** **informed** **Jack** **,** **in** **answer** **to** **his**
" 是 这 欢迎 委员会 , " 这 领导者 知情的 杰克 , 在 回答 到 他的
[ˌeksklə'meɪʃn] .
exclamation **.**
感叹 .

“我们是迎宾委员会，”领队回答杰克的惊呼时说道。

" [mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [kept] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [tuː] .
" **Must** **say** **you** **kept** **us** **waiting** **some** **time** **,** **too** **.**
" 必须 说 你 保留 我们 等待 一些 时间 , 也 .

“不得不说，你们也让我们等了一段时间。”

[wiːv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] .
We've been hanging around here for two whole days .
我们已经 到过 绞刑 大约 这里 为了 二 所有的 天 .

我们在这里待了整整两天了。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiːd] [mɪst] [juː; jʊ] .
Began to think we'd missed you .
开始 到 思考 我们会 错过 你 .

开始觉得我们很想念你。

" [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
" Despite his complete familiarity with the English language ,
" 尽管 他的 完全的 熟悉 和 这 英语 语言 ,

尽管他完全精通英语，

[dʒæk] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['æksent] .
Jack detected that the man spoke with a decided accent .
杰克 检测到 那 这 男人 辐 和 一个 决定 口音 .

杰克听出那人说话带有明显的口音。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [ə'drest] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lædz]
A moment later he addressed one of the others in what seemed to the lads
一个 片刻 之后 他 已解决 一 的 这 其他的 在 什么 似乎 到 这 小伙子们
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['gʌtərəl] ['daɪəlekt] .
to be a corruption of German and some guttural dialect .
到 是 一个 腐败 的 德语 和 一些 喉音 方言 .

片刻之后，他用一种在小伙子们看来像是德语的讹音和某种喉音方言混合而成的语言和另一个人说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , " [ðə; ði] ['liːdər] [sə'dʒestɪd] .
" You were on your way up the hill , " the leader suggested .
" 你 是 在 你的 方式 向上 这 爬坡道 , " 这 领导者 建议 .

“你们当时正在上山的路上，”领队说道。

" ['goʊɪŋ] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ? "
" Going any place in particular ? "
" 去 任何 地方 在 特别的 ? "

“要去哪里？”

" [noʊ] ; ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['brekfəst] , " [dʒæk] ['ænsər] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
" No ; only looking for some breakfast , " Jack answered , believing it would be
" 不 ; 仅有的 寻找 为了 一些 早餐 , " 杰克 回答 , 相信 它 会 是
[best] [tuː; tə] [siːm] [kən'sɪliətɔːri] .
best to seem conciliatory .
最好的 到 似乎 和解 .

“不，我只是想吃点早餐，”杰克回答道，他认为最好表现得和解一些。

" [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] ['welkəm] ? "
" Why the reception committee and this rather unusual welcome ? "
" 为什么 这 接待 委员会 和 这 相当 异常 欢迎 ? "

“为什么会设立接待委员会，而且采取这种略显不同寻常的欢迎方式？”

" [bɪ'liːv] [juːv] [gɑːt] [sʌm; səm] ['pepərz] [ɑːn] [juː; jʊ] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ?
" Believe you've got some papers on you we'd like to borrow for a little time ?
" 相信 你已经 得到 一些 文件 在 你 我们会 喜欢 到 借 为了 一个 小的 时间 ?

“你身上应该有一些文件，我们想借用一下吧？”

" [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [rɪ'plaɪd] .
" the leader of the gang replied .
" 这 领导者 的 这 帮派 回复 .

“团伙头目回答道。”

" ['pepərz] ?
" Papers ?
" 文件 ?

“文件?

" [dʒæk] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['mɪstəˌfaɪd] .
" Jack repeated , as though mystified .
" 杰克 重复 , 作为 尽管 困惑 .

杰克重复道，仿佛感到困惑不解。

" ['sɪgəret] ? "
" Cigarette ? "
" 卷烟 ? "

“香烟？”

" [noʊ] ['kɪdɪn] - , [frend] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ['grʌfli] .
" No kiddin ' - , friend , " the man replied gruffly .
" 不 开玩笑 - , 朋友 , " 这 男人 回复 粗声粗气地 .

“一点也不，朋友，”那人粗声粗气地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] .
" You know what we mean .
" 你 知道 什么 我们 意思是 .

你知道我们的意思。

[wiː; wi][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [naʊ] .
We won't ask you to come across now .
我们 惯于 问 你 到 来 穿过 现在 .

我们现在不会要求你过来。

[wiːl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ˌɪn'dɔːrz] .
We'll wait until we get indoors .
出色地 等待 直到 我们 得到 室内 .

我们进屋后再说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['ɔːlmoʊst]
" They were by now approaching a great rambling and seemingly almost
" 他们 是 经过 现在 接近 一个 伟大的 漫无边际 和 似乎 几乎
[kəm'pliːtli] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [haʊs] ,
completely abandoned and dilapidated house ,
完全地 弃 和 破旧的 房子 ,

“此时，他们正接近一座庞大而杂乱的房子，看起来几乎完全废弃破败不堪。”

[wɪtʃ] [stʊd] [ɔːf] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bliːk] [klɪf] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [stɪf] [geɪl]
which stood off upon a bleak cliff where it looked as though the first stiff gale
哪个 站立 离开 之上 一个 苍凉 悬崖 在哪里 它 看起来 作为 尽管 这 第一的 僵硬的 大风
[wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
would carry it away .
会 携带 它 离开 .

它孤零零地矗立在荒凉的悬崖上，看起来好像第一阵强风就会把它吹走。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [ɔːr] ['ræðər] , [jɔːrz] , " [ðə; ði] ['rʌfiən] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] ,
" That's our destination — or rather , yours , " the ruffian informed them ,
" 那就是 我们的 目的地 — 或者 相当 , 你的 , " 这 痞子 知情的 他们 ,

“那就是我们的目的地——或者更确切地说，是你们的目的地，”恶棍告诉他们。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʊθs] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rekt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['strʌktʃər] .

seeing	the	youths	gazing	at	the	wrecked	remains	of	the	old	structure	.
看到	这	青年	凝视	在	这	损毁	遗迹	的	这	老的	结构	.

看到年轻人凝视着旧建筑的残骸。

[dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [wen] [ðer; ðər]

Jack	managed	to	catch	the	eyes	of	his	companions	for	a	second	when	their
杰克	管理	到	抓住	这	眼睛	的	他的	同伴	为了	一个	第二	什么时候	他们的

[streɪndʒ] ['kæptərz][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] .

strange	captors	were	not	aware	.
奇怪的	俘虏者	是	不是	意识到的	.

趁着那些奇怪的俘虏没有注意到，杰克设法吸引了同伴们的目光。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk]

He	gave	a	quick
他	给予	一个	快的

他迅速地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[wɪŋk] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] ['liːdərʃɪp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

wink	indicative	of	the	fact	that	they	were	to	leave	leadership	to	him	.
眨眼	指示性的	的	这	事实	那	他们	是	到	离开	领导	到	他	.

他们眨了眨眼，暗示他们要把领导权交给他。

[ɔːl] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

All	showed	that	they	understood	.
全部	显示	那	他们	理解	.

所有人都表示理解了。

[sə'raʊndɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [baɪ][ðə; ði] [ɑːrmd] [men] ,

Surrounded	on	either	side	and	the	rear	by	the	armed	men	,
包围	在	任何一个	边	和	这	后部	经过	这	武装	男人	,

两侧和后方都被武装人员包围，

[ðə; ði] [jʊθs] [ə'proʊtʃt] [wʌt] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðer; ðər] ['prɪzn]

the	youths	approached	what	they	suddenly	realized	was	to	be	made	their	prison
这	青年	接近	什么	他们	突然	已实现	曾是	到	是	制成	他们的	监狱

.

:

.

这些年轻人走近他们，突然意识到这里将成为他们的监狱。

" [weɪt] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['liːdər] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Wait	,	"	commanded	the	leader	,	as	they	reached	the	door	.
"	等待	,	"	命令	这	领导者	,	作为	他们	达到	这	门	.

“等等，”领头的人命令道，他们走到了门口。

[hiː; hi] [stept] [ɪn][fɜːrst][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] ,

He	stepped	in	first	and	took	a	position	at	the	far	side	of	the	damp	,
他	步	在	第一的	和	采取	一个	位置	在	这	远的	边	的	这	潮湿	,

他率先迈入，站在潮湿区域的另一侧。

[dɑːrk] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['entər] , [iːtʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gɑːrd] .

dark	room	,	and	then	commanded	the	others	to	enter	,	each	under	a	guard	.
黑暗的	房间	,	和	然后	命令	这	其他的	到	进入	,	每个	在下面	一个	警卫	.

他走进一间昏暗的房间，然后命令其他人进入，每人都有一名卫兵看守。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] ['piːsfəli] ?
" Now then , " he exclaimed , " are you going to come across peacefully ?
" 现在 然后 , " 他 惊呼 , " 是 你 去 到 来 穿过 和平地 ?

“那么，”他喊道，“你们打算和平过来吗？”

" [dʒæk] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [dɪˈlɪbərətli]
" Jack looked him squarely in the eye for fully half a minute , then deliberately
" 杰克 看起来 他 完全 在 这 眼睛 为了 完全 一半 一个 分钟 , 然后 故意地
[wiŋkt] , ['noʊɪŋli] .
winked , knowingly .
眨眼 , 明知 .

杰克直视着他的眼睛足足半分钟，然后故意眨了眨眼，一副心照不宣的样子。

[ðə; ði] ['liːdər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pʊrli¦'pɔːrli] - [dɪs'gaɪzd] [sər'praɪz] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə][græsp]
The leader regarded him with poorly - disguised surprise , then seemed to grasp
这 领导者 认为 他 和 差 - 伪装 惊喜 , 然后 似乎 到 抓牢
[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
his meaning .
他的 意义 .

领导带着难以掩饰的惊讶看着他，然后似乎明白了他的意思。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['kɜːrtli] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [wei] [θruː] [əˈnʌðər] [dɔːr] , " [aɪ][wɑːnt]
" Here , " he demanded curtly , indicating the way through another door , " I want
" 这里 , " 他 要求 简短地 , 表明 这 方式 通过 其他 门 , " 我 想
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
to talk to you .
到 讲话 到 你 .

“到这儿来，”他简短地命令道，同时指着另一扇门，“我想和你谈谈。”

" [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['dʒæks] [hed] .
" They passed into the other room , the revolver within a foot of Jack's head .
" 他们 通过了 进入 这 其他 房间 , 这 左轮手枪 之内 一个 脚 的 杰克的 头 .

“他们走进了另一个房间，左轮手枪离杰克的头只有一英尺远。”

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['miːnɪŋli] , ['liːnɪŋ]
Once out of sight of the others , however , and he smiled meaningly , leaning
一次 出去 的 视线 的 这 其他的 , 然而 , 和 他 微笑 有意义的 , 倾斜
[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæptər]
close to his captor
关闭 到 他的 俘虏者

然而，一旦离开其他人的视线，他便意味深长地笑了笑，凑近了他的俘虏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , " [ʌpˈsterz] , " [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
and whispering , " Upstairs , " at the same time nodding toward the stairway .
和 耳语 , " 楼上 , " 在 这 相同的 时间 点头 朝向 这 楼梯 .

他一边低声说着“楼上”，一边朝楼梯方向点头。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" [ðə; ði][mæn] [æskt] , [səˈspɪʃəsli] .
" the man asked , suspiciously .
" 这 男人 问 , 可疑地 .

“那人狐疑地问道。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [dʒæk] [riˈspɔndid] .
" I know what you want , " Jack responded .
" 我 知道 什么 你 想 , " 杰克 回应 .

“我知道你想要什么，”杰克回答道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .
" I guess we can get along all right .
" 我 猜测 我们 能 得到 沿着 全部 正确的 .

我想我们应该能相处得不错。

[noʊ][juːz] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
No use letting the others in on it .
不 使用 出租 这 其他的 在 在 它 .

没必要让其他人知道。

[ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] .
Maybe I can tell you something in addition , if you make it worth while .
或许 我 能 告诉 你 某物 在 添加 , 如果 你 制作 它 值得 尽管 .

如果你觉得值得，或许我还可以告诉你一些其他的事情。

" [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmænz] [aɪ] .
" A gleam of cunning came into the man's eye .
" 一个 闪耀 的 狡猾 来了 进入 这 男人的 眼睛 .

男人眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [goʊ] [əˈhed] , " [hiː; hi] [ˌækwɪˈes] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] .
" Go ahead , " he acquiesced , pointing toward the stairs .
" 去 前方 , " 他 默许 , 指向 朝向 这 楼梯 .

“请便，”他顺从地说道，指了指楼梯。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ]
Then he went to the doorway again and said a few words to his fellow
[ˈbændits][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [bɪˈfɔːr] .
bandits in the same strange language he had used before .
强盗 在 这 相同的 奇怪的 语言 他 有 用过的 前 .

然后他又走到门口，用之前用过的那种奇怪的语言对他的同伙说了几句话。

[dʒæk][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈsterkeɪs] , [ænd; ənd] , [ˈsiːmɪŋli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jack led the way up the rickety staircase , and , seemingly unconscious of the
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

杰克带头走上摇摇晃晃的楼梯，似乎浑然不觉自己身处何处。

[went] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
went toward the extreme rear of the house .
去 朝向 这 极端 后部 的 这 房子 .

朝房子的最深处走去。

[wɪˈðaʊt] [ˈɑːbviəs] [heɪst] [hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪrmoʊst] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv]
Without obvious haste he stepped into the rearmost room , and the leader of
[ðə; ði][bænd] [ˈfɑːloʊd] .
the band followed .
这 乐队 随后 .

他并不急躁地走进了最里面的房间，乐队领队也跟了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪˈperd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈfɑːloʊd] .
He was unprepared for what followed .
他 曾是 毫无准备 为了 什么 随后 .

他对接下来发生的事情毫无准备。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hænd][ɪn][wʌn]['aɪərn][grɪp] ,

With	the	speed	of	lightning	he	found	his	gun	hand	in	one	iron	grip	,
和	这	速度	的	闪电	他	成立	他的	枪	手	在	一	铁	紧握	,

他以闪电般的速度找到了握枪的手，并将其牢牢握在手中。

[waɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

while	another	was	choking	the	breath	out	of	him	.
尽管	其他	曾是	窒息	这	气息	出去	的	他	.

而另一名男子则掐着他的脖子，让他喘不过气来。

['paʊərf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Powerful	as	he	was	,
强大的	作为	他	曾是	,

尽管他权势滔天，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['helpləs] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

he	found	himself	helpless	against	the	almost	superhuman	strength	of	the	young
他	成立	他自己	无助	反对	这	几乎	超人类	力量	的	这	年轻的

['dʒaɪənt][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][træp] .

giant	he	had	sought	to	trap	.
巨大的	他	有	寻求	到	陷阱	.

他发现自己根本无法对抗他试图捕捉的年轻巨人的近乎超人的力量。

['sloʊli] , ['ʃʊrli] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] , [dʒæk] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] , [step] [baɪ] [step] , [tɔːrd]

Slowly	,	surely	,	with	irresistible	force	,	Jack	pushed	him	back	,	step	by	step	,	toward
缓慢地	,	一定	,	和	无法抗拒	力量	,	杰克	推动	他	后退	,	步	经过	步	,	朝向

[wer]

where
在哪里

杰克一步一步地、稳稳地、用不可抗拒的力量，将他推向远方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][rægz][wʌz; wəz] [paɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

a	great	bundle	of	old	clothing	and	rags	was	piled	into	a	corner	.
一个	伟大的	捆	的	老的	衣服	和	破布	曾是	堆积	进入	一个	角落	.

一大捆旧衣服和破布堆在角落里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['feloʊ] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər] [ðɪs] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [mɔːr]

When	he	had	got	the	fellow	almost	directly	over	this	,	he	even	more
什么时候	他	有	得到	这	同伴	几乎	直接地	超过	这	,	他	甚至	更多的

['taɪtli] [gript] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

tightly	gripped	his	throat	,
紧紧	紧握	他的	喉	,

当他几乎直接把那家伙按倒在地时，他更加用力地掐住了他的喉咙。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [straɪk]

while	at	the	same	time	keeping	him	in	a	position	where	he	could	not	strike
尽管	在	这	相同的	时间	保持	他	在	一个	位置	在哪里	他	可以	不是	罢工

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

with	his	left	hand	,
和	他的	左边	手	,

同时让他处于无法用左手攻击的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mɑːndid] , " [drɑːp] [ðæt] [gʌn] !

and	then	commanded	,	"	Drop	that	gun	!
和	然后	命令	,	"	降低	那	枪	!

然后命令道：“放下枪！”

" [ðə; ði][mæn] ['mɪrli] [raɪðd] [ɪn][ə; eɪ][fæst] ['wi:kənɪŋ] ['efərt] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] .

"	The	man	merely	writhed	in	a	fast	weakening	effort	to	free	himself	.
"	这	男人	仅仅	扭动	在	一个	快速地	减弱	努力	到	自由的	他自己	.

“那人只是扭动着身体，试图挣脱束缚，但这种努力很快就变得无力。”

[ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bʌldʒɪŋ] .

Already	his	face	was	turning	gray	and	his	eyes	were	bulging	.
已经	他的	脸	曾是	转弯	灰色的	和	他的	眼睛	是	凸起	.

他的脸色已经变得灰白，眼睛也凸了出来。

" [drɑ:p] [ðæt] [gʌn] [ɔ:r][ju:; jʊ] ['nevər] [li:v] [ðɪs] [ru:m] [ə'laɪv] , " [dʒæk] [bri:ðd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'gen]

"	Drop	that	gun	or	you	never	leave	this	room	alive	,	"	Jack	breathed	into	his	ear	again
"	降低	那	枪	或者	你	绝不	离开	这	房间	活	,	"	杰克	呼吸	进入	他的	耳朵	再次

.

:
.

“放下枪，否则你永远也别想活着离开这个房间，”杰克再次在他耳边低语。

[ðə; ði] ['feloʊ] [twɪtʃt] ['fræntɪkli] , ['evɪdəntli] ['meʒərd] [ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n]['dʒæks]

The	fellow	twitched	frantically	,	evidently	measured	the	determination	written	upon	Jack's
这	同伴	抽搐	疯狂地	,	显然	测量	这	决心	书面	之上	杰克的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

那人慌乱地抽搐着，显然是在衡量杰克脸上写满的决心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [groʊn] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['ri:əli]

and	with	what	would	have	been	a	groan	could	he	have	made	a	really
和	和	什么	会	有	到过	一个	呻吟	可以	他	有	制成	一个	真的

['ɔ:dəbl] [saʊnd] ,

audible	sound	,
可听见的	声音	,

他本可以发出一声呻吟，而且声音可能相当清晰可闻。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['nɔɪzləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz] .

he	dropped	the	revolver	so	that	it	fell	noiselessly	upon	the	bundle	of	rags	.
他	掉落	这	左轮手枪	所以	那	它	跌倒	无声	之上	这	捆	的	破布	.

他扔掉了左轮手枪，手枪无声地落在了那捆破布上。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] [dʒæk] [held] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [grɪp] , [ænd; ənd]

For	several	seconds	more	Jack	held	the	other	man	in	his	killing	grip	,	and
为了	一些	秒	更多的	杰克	握住	这	其他	男人	在	他的	杀	紧握	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

杰克又用他那致命的钳制力控制着对方几秒钟，然后，

[dʒʌst] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lu:z] ['kɑ:nʃəsnəs] , [hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] ,

just	when	he	was	about	to	lose	consciousness	,	he	released	him	,
只是	什么时候	他	曾是	关于	到	失去	意识	,	他	发布	他	,

就在他即将失去意识的时候，他放开了他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [græbiŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['bændɪts] ['temp(ə)l]

at	the	same	time	grabbing	up	the	gun	and	placing	it	at	the	bandit's	temple
在	这	相同的	时间	抓取	向上	这	枪	和	放置	它	在	这	强盗的	寺庙

.

:
.

与此同时，他抓起枪，抵在了匪徒的太阳穴上。

[ðə; ði] ['feloʊ] [drɑ:pt] [wi:k] [ænd; ənd] [lɪmp] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] .

The	fellow	dropped	weak	and	limp	upon	the	heap	of	débris	.
这	同伴	掉落	虚弱的	和	跛行	之上	这	堆	的	碎片	.

那人无力地瘫倒在瓦砾堆上。

[dʒæk] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

Jack	glanced	about	the	room	and	could	have	shouted	with	joy	.
杰克	瞥了一眼	关于	这	房间	和	可以	有	喊叫	和	喜悦	.

杰克环顾四周，高兴得几乎要喊出来。

['sevrəl] [ja:dz] [ʌv; əv] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gæŋ] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [taɪ]

Several	yards	of	rope	with	which	the	gang	undoubtedly	had	intended	to	tie
一些	码	的	绳索	和	哪个	这	帮派	无疑	有	故意的	到	领带

[ðer; ðər] ['prizənəz] [leɪ] [kɔɪld]

their	prisoners	lay	coiled
他们的	囚犯	躺	卷曲

几码长的绳子盘绕在那里，显然这伙人原本打算用它们来捆绑囚犯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnər] .

up	in	an	opposite	corner	.
向上	在	一个	对面的	角落	.

在对面的角落里。

[hi:; hi] [prəʊ'kjʊəd] [ˌaɪ 'ti:] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ['kʌvərd] [æt; ət] ['evri] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen]

He	procured	it	,	keeping	the	man	covered	at	every	second	,	and	then
他	采购	它	,	保持	这	男人	涵盖	在	每一个	第二	,	和	然后

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

approached	him	.
接近	他	.

他拿到了那东西，时刻用身体遮住那个人，然后走近他。

" [roʊl] ['oʊvər] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['stʌmək] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .

"	Roll	over	on	your	stomach	,	"	he	commanded	.
"	卷	超过	在	你的	胃	,	"	他	命令	.

“翻身趴下，”他命令道。

[ðə; ði] [mæn] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] .

The	man	did	as	he	was	ordered	.
这	男人	做过	作为	他	曾是	订购	.

那人照做了。

['heɪstɪli] [dʒæk] [felt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [fɔ:r; fər] [treɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wepən] .

Hastily	Jack	felt	all	his	pockets	for	trace	of	another	weapon	.
草草	杰克	毛毡	全部	他的	口袋	为了	痕迹	的	其他	武器	.

杰克慌忙地摸遍了所有口袋，看看有没有其他武器的踪迹。

['faɪndɪŋ] [nʌn] , [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [roʊl] ['oʊvər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Finding	none	,	he	commanded	the	man	to	roll	over	on	his	back	,
寻找	没有任何	,	他	命令	这	男人	到	卷	超过	在	他的	后退	,

他一无所获，便命令那人翻身仰卧。

[fɜ:rst] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [wer] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wʊd] [kʌm] .

first	having	placed	a	part	of	the	rope	where	his	body	would	come	.
第一的	拥有	放置	一个	部分	的	这	绳索	在哪里	他的	身体	会	来	.

首先将绳子的一部分放在他身体会经过的地方。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [dʒæk] [ðen] ,

Working	**with**	**one**	**hand**	**,**	**the**	**menacing**	**pistol**	**in**	**the**	**other**	**,**	**Jack**	**then**	**,**
在职的	和	一	手	,	这	威胁	手枪	在	这	其他	,	杰克	然后	,

杰克一手拿着枪，一手操作着那把令人胆寒的手枪，然后.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [twɪsts] [ænd; ənd] [nɑːts] , [taɪd][ðə; ði] ['feloʊ] [fæst] .

with	**a**	**few**	**quick**	**twists**	**and**	**knots**	**,**	**tied**	**the**	**fellow**	**fast**	**.**
和	一个	很少	快的	曲折	和	绳结	,	系	这	同伴	快速地	.

几个简单的扭转和打结，就把那家伙牢牢绑住了。

" [naʊ] [kɔːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪt] ['liːdər] ,

"	**Now**	**call**	**one**	**of**	**the**	**others**	**,**	**"**	**he**	**commanded**	**of**	**the**	**bandit**	**leader**	**,**
"	现在	称呼	一	的	这	其他的	,	"	他	命令	的	这	土匪	领导者	,

“现在去叫其他人过来，”他命令强盗头子说。

['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['eniwʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

dragging	**him**	**to**	**where**	**he**	**would**	**not**	**be**	**visible**	**to**	**anyone**	**approaching**	**the**
拖拽	他	到	在哪里	他	会	不是	是	可见的	到	任何人	接近	这

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

把他拖到门口，这样任何靠近门口的人都看不到他。

" [kɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ; [ɪf] [tuː] [kʌm] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] .

"	**Call**	**one**	**,**	**and**	**only**	**one**	**;**	**if**	**two**	**come**	**I'll**	**kill**	**you**	**instantly**	**.**
"	称呼	一	,	和	仅有的	一	;	如果	二	来	患病的	杀	你	即刻	.

“只打一个电话，如果来了两个，我就立刻杀了你们。”

" [ðə; ði][mæn] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['saɪləns] .

"	**The**	**man**	**maintained**	**a**	**stubborn**	**silence**	**.**
"	这	男人	维持	一个	固执的	沉默	.

“那人始终保持沉默。”

[dʒæk] [pʊʃt] [ðə; ði] [gʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Jack	**pushed**	**the**	**gun**	**against**	**his**	**forehead**	**.**
杰克	推动	这	枪	反对	他的	前额	.

杰克把枪抵在额头上。

[ðə; ði][mæn] [wɪnst] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .

The	**man**	**winced**	**and**	**drew**	**back**	**.**
这	男人	畏缩	和	画	后退	.

那人畏缩了一下，向后退缩了。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] .

The	**pressure**	**of**	**the**	**gun**	**was**	**increased**	**.**
这	压力	的	这	枪	曾是	增加	.

枪膛压力增大。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['feloʊ] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [step] [ʌp'sterz] [fɔːr; fər]

Abruptly	**the**	**fellow**	**called**	**out**	**for**	**one**	**of**	**his**	**companions**	**to**	**step**	**upstairs**	**for**
突然	这	同伴	称为	出去	为了	一	的	他的	同伴	到	步	楼上	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	**moment**	**.**
一个	片刻	.

那人突然喊他的一个同伴上楼来一下。

" [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʌn] , " [dʒæk] ['θretnd] .

"	**Give**	**the**	**slightest**	**warning**	**and**	**you're**	**done**	**,**	**"**	**Jack**	**threatened**	**.**
"	给	这	丝毫	警告	和	你是	完毕	,	"	杰克	威胁	.

“稍有风吹草动，你就完蛋了。”杰克威胁道。

[æz; əz][ðə; ði]['sekənd][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['hɔːlweɪ] ,

As	the	second	man	could	be	heard	coming	down	the	hallway	,
作为	这	第二	男人	可以	是	听到	未来	向下	这	门厅	,

这时，可以听到第二个男人沿着走廊走来。

[dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [kloʊz] [tuː; tə]

Jack	took	a	position	along	the	wall	,	close	to
杰克	采取	一个	位置	沿着	这	墙	,	关闭	到

杰克沿着墙边找了个位置，靠近.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

门。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [fɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [ʃɑːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

Just	as	the	fellow	appeared	the	powerful	fist	of	the	young	giant	shot	out	with
只是	作为	这	同伴	出现	这	强大的	拳头	的	这	年轻的	巨大的	射击	出去	和

[sledʒ] - ['hæmər] [fɔːrs] ,

sledge	-	hammer	force	,
雪橇	-	锤	力量	,

那人刚一出现，年轻巨人的重拳就如同重锤般猛地挥了出去。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'perd] ['vɪktɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .

catching	the	unprepared	victim	directly	on	the	point	of	the	jaw	.
捕捉	这	毫无准备	受害者	直接地	在	这	观点	的	这	颚	.

直接击中毫无防备的受害者的下巴尖。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi]

He	went	down	without	a	sound	,	and	before	he	regained	consciousness	he
他	去	向下	没有	一个	声音	,	和	前	他	恢复	意识	他

[wʌz; wəz] [baʊnd] ,

was	bound	,
曾是	边界	,

他悄无声息地倒下了，还没来得及回过神来就被绑了起来。

['gægd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['helpləs] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] .

gagged	and	thrown	helpless	into	a	dark	corner	.
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	抛掷	无助	进入	一个	黑暗的	角落	.

堵住嘴，无助地被扔到黑暗的角落里。

[θriː] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] , ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [gæg] ['ɪntuː][ðə; ði] ['liːdɚz]

Three	times	was	this	repeated	,	and	then	Jack	,	forcing	a	gag	into	the	leader's
三	时代	曾是	这	重复	,	和	然后	杰克	,	强制	一个	插科打诨	进入	这	领导人的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

这种情况重复了三次，然后杰克强行把一个口塞塞进领头人的嘴里。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['bændɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn]

so	that	no	one	could	utter	a	cry	of	warning	to	the	single	bandit	remaining	on
所以	那	不	一	可以	说出	一个	哭	的	警告	到	这	单身的	土匪	其余的	在

[gɑːrd] [bɪ'loʊ] ,

guard	below	,
警卫	以下	,

这样一来，就没有人能向留在下面的唯一一个守卫的强盗发出警告声了。

['tɪpˌtəʊd] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] ['feloʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn]

tiptoed	downstairs	and	had	that	fellow	covered	with	his	gun	before	the	man
踮着脚尖	楼下	和	有	那	同伴	涵盖	和	他的	枪	前	这	男人

[wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

was	aware	of	his	presence	.
曾是	意识到的	的	他的	在场	.

他蹑手蹑脚地走下楼，在那个人察觉到他的存在之前，就用枪指着他了。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] , [bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	made	as	though	to	shoot	,	but	Jack	was	too	quick	for	him	.
他	制成	作为	尽管	到	射击	,	但	杰克	曾是	也	快的	为了	他	.

他假装要开枪，但杰克的速度比他快得多。

[hiː; hi]['faɪərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bændɪt][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][ɑːrm] [reɪzd] ,

He	fired	before	the	bandit	could	get	his	arm	raised	,
他	被解雇	前	这	土匪	可以	得到	他的	手臂	提高	,

在他还没来得及举起手臂之前，他就开枪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] [rɪst] .

and	the	bullet	caught	him	directly	through	the	wrist	.
和	这	子弹	捕捉	他	直接地	通过	这	手腕	.

子弹直接击中了他的手腕。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [dʒæk] ['ɔːrdərd] , ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][hæd; həd] [drɑːpt]

"	Jack	ordered	,	snatching	up	the	revolver	which	the	wounded	man	had	dropped
"	杰克	订购	,	抢夺	向上	这	左轮手枪	哪个	这	受伤	男人	有	掉落

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

“杰克命令道，一把抓起受伤男子掉在地上的左轮手枪。”

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kən'fedərəts] .

"	They	may	have	confederates	.
"	他们	可能	有	南方邦联	.

他们可能有同伙。

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ə'raʊnd] [hɪr] .

We	can't	take	a	chance	in	wasting	time	around	here	.
我们	不能	拿	一个	机会	在	浪费	时间	大约	这里	.

我们不能冒浪费时间的风险。

" [æt; ət] [breɪk] - [nek] [spiːd] [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	At	break	-	neck	speed	he	led	the	way	down	the	hill	,
"	在	休息	-	脖子	速度	他	引领	这	方式	向下	这	爬坡道	,

他以惊人的速度冲下山坡，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] - [laɪn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkər] ['moʊtərboʊt] .

along	the	shore	-	line	and	to	the	anchored	motorboat	.
沿着	这	支撑	-	线	和	到	这	锚定	汽艇	.

沿着海岸线，一直到停泊的机动船。

[æz; əz] [fred] , [huː] [wʌz; wəz][læst] , [dʒʌmpt] [ə'bɔːrd] , [dʒæk] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [græbd] [ðə; ði]

As	Fred	,	who	was	last	,	jumped	aboard	,	Jack	started	the	engine	,	grabbed	the
作为	弗雷德	,	WHO	曾是	最后的	,	跳了起来	船上	,	杰克	开始	这	引擎	,	抓住	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

弗雷德是最后一个上车的，他跳上车后，杰克发动了引擎，抓住了方向盘。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ]
and **in** **two** **minutes** **they**
和 在 二 分钟 他们

两分钟后他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] [æt; ət] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ,
were **racing** **out** **of** **the** **little** **bay** **at** **thirty** **miles** **an** **hour** **,** **leaving** **a** **great** **,**
是 赛车 出去 的 这 小的 湾 在 三十 英里 一个 小时 , 离开 一个 伟大的 ,

他们以每小时三十英里的速度冲出小海湾，留下了一片巨大的……

[waɪt] - [kæpt] [trɔːf] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .
white **-** **capped** **trough** **in** **their** **wake** **.**
白色的 - 封顶 槽 在 他们的 唤醒 .

他们身后是一片白浪翻滚的洼地。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] - [laɪn] ,
It **might** **have** **been** **twenty** **miles** **or** **so** **that** **they** **traveled** **along** **the** **shore** **-** **line** **,**
它 可能 有 到过 二十 英里 或者 所以 那 他们 旅行 沿着 这 支撑 - 线 ,

他们沿着海岸线走了大约二十英里。

[wen] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [taʊn] .
when **they** **sighted** **a** **thriving** **town** **.**
什么时候 他们 目击者 一个 熙 镇 .

当他们看到一座繁荣的城镇时。

" [ges] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [hɪr] , " [sed] [dʒæk] ,
" Guess we can find a telegraph office here , " said Jack ,
" 猜测 我们 能 寻找 一个 电报 办公室 这里 , " 说 杰克 ,

“看来我们能在这里找到电报局，”杰克说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][treɪn][fɔːr; fər] ['livəpuːl] [ɔːr]['doʊvər] .
" and maybe we can get a train for Liverpool or Dover .
" 和 或许 我们 能 得到 一个 火车 为了 利物浦 或者 多佛 .

“或许我们可以搭火车去利物浦或多佛。”

" [ðeɪ] [ræn][ðə; ðɪ] [spiːd] [krɑːft][kloʊz] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪrz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔːr] .
" They ran the speed craft close up to one of the piers and jumped ashore .
" 他们 跑 这 速度 工艺 关闭 向上 到 一 的 这 码头 和 跳了起来 岸上 .

“他们驾驶快艇靠近其中一个码头，然后跳上岸。”

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .
As they did so their attention was attracted by a shrill whistle .
作为 他们 做过 所以 他们的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 尖锐 哨 .

这时，一声尖锐的哨声吸引了他们的注意力。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd][ɪts] [sɔːrs] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [pə'liːsmən] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Even as they located its source they saw two policemen hurrying toward them .
甚至 作为 他们 位于 它是 来源 他们 锯 二 警察 匆忙 朝向 他们 .

他们找到声源的同时，看到两名警察正朝他们匆匆赶来。

" [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'naʊnst] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːr]
" You're under arrest , " one of them announced as they came up to the four
" 你是 在下面 逮捕 , " 一 的 他们 宣布 作为 他们 来了 向上 到 这 四
[jʌŋ] [men] .
young men .
年轻的 男人 .

“你们被捕了，”其中一人走到这四个年轻人面前宣布道。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [dʒæk] [diˈmɑːndid] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][æt; ət] [wʌt] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ]

"	For	what	?	"	Jack	demanded	,	impatient	at	what	threatened	to	be	further	delay
"	为了	什么	?	"	杰克	要求	,	不耐烦	在	什么	威胁	到	是	更远	延迟

.

:

.

“为什么？”杰克不耐烦地问道，他担心会进一步拖延时间。

" [æz; əz][spaɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ['gʌvərnmənt] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['ænsər] ,

"	As	spies	in	the	employ	of	an	enemy	Government	,	"	the	policeman	answered	,
"	作为	间谍	在	这	采用	的	一个	敌人	政府	,	"	这	警察	回答	,

“作为敌国政府雇佣的间谍，”警察回答道。

[hɪz; ɪz][hænd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] .

his	hand	near	to	the	pocket	containing	his	gun	.
他的	手	靠近	到	这	口袋	包含	他的	枪	.

他的手放在装有枪的口袋附近。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] ; [wɪə(r)] [əˈmɛrɪkənz] , " [ðə; ði][bɪg] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [prəu'testid] .

"	You're	wrong	;	we're	Americans	,	"	the	big	leader	of	the	four	protested	.
"	你是	错误的	;	是	美国人	,	"	这	大的	领导者	的	这	四	抗议	.

“你们错了；我们是美国人，”四人中的领头人抗议道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ri'spɔndid] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	That's	a	good	one	,	"	the	officer	responded	sarcastically	.
"	那就是	一个	好的	一	,	"	这	官	回应	讽刺地	.

“这真是个好主意，”警官讽刺地回答道。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

"	Come	along	now	,	and	tell	it	to	the	inspector	in	charge	.
"	来	沿着	现在	,	和	告诉	它	到	这	检查员	在	收费	.

“现在就跟负责的检查员说。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	216	]
"	[	页	-	]

[第216页]

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]['prəutests] ,

And	despite	their	protests	,
和	尽管	他们的	抗议活动	,

尽管他们提出抗议，

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['lɪtərəli] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	notwithstanding	the	fact	that	the	fate	of	the	world	literally	hung	upon	the
和	虽然	这	事实	那	这	命运	的	这	世界	字面上地	悬挂	之上	这

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['mɪnɪt] [naʊ] ,

passage	of	every	minute	now	,
通道	的	每一个	分钟	现在	,

尽管世界的命运实际上取决于每一分钟的流逝，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [held] [ʌp]

they	were	led	away	to	the	police	station	and	for	two	hours	were	held	up
他们	是	引领	离开	到	这	警察	车站	和	为了	二	小时	是	握住	向上

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他们被带往警察局，并在那里被扣留了两个小时。

[səb'mitɪŋ] [pruːfs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] ,

submitting	proofs	and	making	explanations	to	show	that	they	were	,	indeed	,
提交	证明	和	制作	解释	到	展示	那	他们	是	,	的确	,

提交证据并作出解释，以证明他们确实如此。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['enˌvɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] ,
the special envoys of the American Government ,
这 特别的 使节 的 这 美国人 政府 ,

美国政府的特使们

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['bændɪt] [gæŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] ['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]
and not the bandit gang which made its quarters in the abandoned house on the
和 不是 这 土匪 帮派 哪个 制成 它是 四分之一 在 这 弃 房子 在 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

而不是以悬崖边废弃房屋为据点的土匪团伙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs]
The Arrival in Paris
这 到达 在 巴黎

抵达巴黎

" [ə'hemˌə'həm] ! [ɑː] — .
" Ahem ! Ah — .
" 嗯 ! 啊 — .

“咳！啊——。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [pə'liːs] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [twaɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ]
" The captain of police cleared his throat twice and turned to the four young
" 这 队长 的 警察 已清除 他的 喉 两次 和 转向 到 这 四 年轻的
[men] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
men apologetically .
男人 带着歉意地 .

警长清了清嗓子，然后转向那四个年轻人，表示歉意。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['pærɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have just received a telegram from Paris , " he said ,
" 我 有 只是 已收到 一个 电报 从 巴黎 , " 他 说 ,

“我刚刚收到一封来自巴黎的电报，”他说。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
referring to a sheet of paper he held in his hand .
指 到 一个 床单 的 纸 他 握住 在 他的 手 .

指的是他手里拿着的一张纸。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][juː; jʊ] ['steɪtɪd] .
" I guess your mission is as important as you stated .
" 我 猜测 你的 使命 是 作为 重要的 作为 你 声明 .

看来你的任务确实像你所说的那样重要。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn]
I am sorry you were delayed , but you will realize that it was not done
我 是 对不起 你 是 延迟 , 但 你 将要 意识到 那 它 曾是 不是 完毕
[ɪn'tenʃənəli] .
intentionally .
故意 .

很抱歉耽误了您的时间，但您会明白这并非故意的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðoʊz] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]
You were in the boat , you know , that those fugitives were known to have
你 是 在 这 船 , 你 知道 , 那 那些 逃犯 是 已知 到 有
[bɪn] ['juːzɪŋ] . "
been using . "
到过 使用 . "

你知道，你当时就在那艘船上，就是那些逃犯用过的那艘船。

" [oʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] ['kwɑːrəl]['oʊvər][ðə; ði] [mis'teik] , " [dʒæk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
" Oh , we won't quarrel over the mistake , " Jack assured him quickly .
" 哦 , 我们 惯于 争吵 超过 这 错误 , " 杰克 保证 他 迅速地 .

“哦，我们不会为这个错误争吵的，”杰克连忙向他保证道。

" [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [naʊ] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] .
" What we are principally interested in now is getting to the Peace Conference .
" 什么 我们 是 主要 感兴趣的 在 现在 是 获得 到 这 和平 会议 .

“我们现在最关心的是召开和平会议。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [baɪ]['ekspɪˌdaɪtɪŋ] [ðæt] , [pər'hæps] . "
You can make up for the delay by expediting that , perhaps . "
你 能 制作 向上 为了 这 延迟 经过 加快 那 , 也许 . "

或许可以通过加快进度来弥补延误。

" [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'plaɪd] .
" We already have arranged for that , " the police official replied .
" 我们 已经 有 安排 为了 那 , " 这 警察 官方的 回复 .

“我们已经安排好了，”警官回答说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æn; ən] ['erəpleɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət]
" If you will accompany me I will show you an aeroplane which is entirely at
" 如果 你 将要 陪伴 我 我 将要 展示 你 一个 飞机 哪个 是 完全 在
[jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .
your disposal for the balance of your journey .
你的 处理 为了 这 平衡 的 你的 旅行 .

“如果你愿意陪我一起去，我将带你参观一架飞机，在接下来的旅程中，这架飞机完全由你使用。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 218]
" [页 -]

[第218页]

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [dʒæk] [ɪk'skleɪmd] , ['pleʒər] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Jack exclaimed , pleasure lighting his face .
" 杰克 惊呼 , 乐趣 灯光 他的 脸 .

杰克惊呼一声，脸上洋溢着喜悦。

" [greɪt] !
" Great !
" 伟大的 !

“伟大的！

" [ændɪ] ['sʌplɪmentɪd] ['kwɪkli] .
" Andy supplemented quickly .
" 安迪 补充 迅速地 .

安迪很快就补充了信息。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['baɪpleɪn] ,

In	ten	minutes	they	were	climbing	into	a	biplane	,
在	十	分钟	他们	是	攀登	进入	一个	双翼飞机	,

十分钟后，他们就登上了一架双翼飞机。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

of	course	of	nothing	approaching	the	speed	and	power	of	that	in	which	they
的	课程	的	没有什么	接近	这	速度	和	力量	的	那	在	哪个	他们

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk] [flaɪt] ,

had	made	the	Transatlantic	flight	,
有	制成	这	跨大西洋	航班	,

当然，这远不及他们进行跨大西洋飞行时所乘坐的那架飞机的速度和动力。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'pæsəti][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][də'rekt][tuː; tə] [vɛə'sai] .

but	nevertheless	of	sufficient	capacity	to	carry	them	direct	to	Versailles	.
但	尽管如此	的	充足的	容量	到	携带	他们	直接的	到	凡尔赛	.

但即便如此，也足以将它们直接运送到凡尔赛。

[θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

Three	hours	later	,
三	小时	之后	,

三小时后，

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['relətɪvli] [smɔːl] [pleɪn] — [ðə; ði]['ekstrə][mæn] ['biːɪŋ]

five	of	them	being	crowded	upon	the	relatively	small	plane	—	the	extra	man	being
五	的	他们	存在	挤	之上	这	相对地	小的	飞机	—	这	额外的	男人	存在

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

an	Englishman	,
一个	英国人	,

他们五个人挤在相对较小的飞机上——多出来的那个人是英国人。

['æktɪŋ] [æz; əz]['paɪlət] — [ðeɪ] [fluː] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːz]

acting	as	pilot	—	they	flew	out	across	the	English	Channel	and	toward	the	shores
表演	作为	飞行员	—	他们	飞翔	出去	穿过	这	英语	渠道	和	朝向	这	海岸

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

他们担任飞行员——飞越英吉利海峡，向法国海岸飞去。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] [frentʃ] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

Before	night	they	were	over	French	soil	and	coming	nearer	every	minute	to	the
前	夜晚	他们	是	超过	法语	土壤	和	未来	更近	每一个	分钟	到	这

['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] .

little	city	of	their	objective	.
小的	城市	的	他们的	客观的	.

天黑之前，他们已经飞越法国领土，每分钟都在向他们的目标小城靠近。

[ə; eɪ] ['waɪərləs] [ɪn] [æd'væns] [hæd; həd] [ə'praɪzd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði][fækt]

A	wireless	in	advance	had	apprised	the	American	delegation	there	of	the	fact
一个	无线的	在	进步	有	已获知	这	美国人	代表团	那里	的	这	事实

[ʌv; əv][ðer; ðər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgland] ,

of	their	safe	arrival	in	England	,
的	他们的	安全的	到达	在	英格兰	,

事先通过无线电通知了驻英美国代表团，他们已安全抵达英国。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][stɑːrt][ə'pɑːn][ðə; ði][læst] [leg][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .

and	of	their	start	upon	the	last	leg	of	the	trip	.
和	的	他们的	开始	之上	这	最后的	腿	的	这	旅行	.

以及他们旅程最后一段的起点。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'bʌv] ['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] ['faɪnəli] ['sə:kld] ['daʊnwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði]

As	they	came	above	Paris	,	and	the	pilot	finally	circled	downward	toward	the
作为	他们	来了	多于	巴黎	,	和	这	飞行员	最后	圈起来	向下	朝向	这

['lændɪŋ] [fi:ld] ,

landing	field	,
降落	场地	,

当飞机飞越巴黎上空时，飞行员最终盘旋下降，朝着跑道方向飞去。

[ə; eɪ] [greɪt] [θrɔ:ŋ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,

a	great	throng	came	rushing	forward	,
一个	伟大的	人群	来了	匆忙	向前	,

一大群人涌了上来，

['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] [wʌt]

evidently	having	had	more	than	an	inkling	of	who	they	were	and	what
显然	拥有	有	更多的	比	一个	暗示	的	WHO	他们	是	和	什么

[ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

their	mission	.
他们的	使命	.

显然，他们早已大致了解了这些人的身份和任务。

[æz; əz][ðer; ðər] [mə'ʃi:n] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [stɑ:p] , [ə; eɪ][mæn][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm]

As	their	machine	rolled	over	the	ground	to	a	slow	stop	,	a	man	in	uniform
作为	他们的	机器	滚动	超过	这	地面	到	一个	慢的	停止	,	一个	男人	在	制服

[ænd; ənd] ['evɪdəntli]

and	evidently
和	显然

当他们的机器缓缓滑行到地面停下时，一名身穿制服、显然……的男子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ˌðerə'baʊts] , [stept] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ə'drest]

of	considerable	importance	thereabouts	,	stepped	through	the	crowd	and	addressed
的	大量	重要性	大约	,	步	通过	这	人群	和	已解决

[ðə; ði][men][ɪn] [frentʃ] .

the	men	in	French	.
这	男人	在	法语	.

一位地位显赫的人物穿过人群，用法语向人们讲话。

[fred] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l]['flu:ənt][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [ri'spɔndid] .

Fred	,	the	only	one	who	was	at	all	fluent	in	that	language	,	responded	.
弗雷德	,	这	仅有的	一	WHO	曾是	在	全部	流利	在	那	语言	,	回应	.

弗雷德是唯一一个能说一口流利这种语言的人，他回答道。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kən'və:st] , [ðen] - [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

For	several	minutes	they	conversed	,	then	Bentner	turned	to	his	companions	.
为了	一些	分钟	他们	交谈	,	然后	-	转向	到	他的	同伴	.

他们交谈了几分钟，然后本特纳转向他的同伴们。

" [hi:; hi][ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	He	extends	to	us	the	greetings	of	France	,	"	he	explained	,
"	他	扩展	到	我们	这	问候	的	法国	,	"	他	解释	,

“他向我们转达了法国的问候，”他解释说。

" [ænd; ənd][bɪdz][ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [wer] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] , [ðə; ði] ['sekrəteri]

"	and	bids	us	follow	him	at	once	to	where	President	Wilson	,	the	Secretary
"	和	出价	我们	跟随	他	在	一次	到	在哪里	总统	威尔逊	,	这	秘书

[ʌv; əv] [steɪt] ,

of	State	,
的	状态	,

“并命令我们立即跟随他去见威尔逊总统、国务卿，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es] . "

and	several	others	of	the	American	delegation	await	us	.	"
和	一些	其他的	的	这	美国人	代表团	等待	我们	.	"

美国代表团的其他几位成员也在等着我们。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [wɑːʃ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][fɜːrst] ?

"	Can't	we	wash	up	a	bit	first	?
"	不能	我们	洗	向上	一个	少量	第一的	?

“我们不能先洗漱一下吗？”

" [dʒæk] [æskt] ,

"	Jack	asked	,
"	杰克	问	,

杰克问道：

['riːəli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['ɔːgəst] ['kʌmpəni] [griːst]

really	alarmed	at	the	contemplation	of	going	into	such	august	company	greased
真的	惊慌	在	这	沉思	的	去	进入	这样的	八月	公司	涂油

[ænd; ənd]['graɪmi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	grimy	as	they	were	.
和	肮脏的	作为	他们	是	.

想到自己浑身油腻肮脏，要去见那些德高望重的人，真是令人胆战心惊。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪk'spresɪvli] .

The	French	officer	shrugged	his	shoulders	expressively	.
这	法语	官	耸了耸肩	他的	肩膀	富有表现力地	.

法国军官耸了耸肩，意味深长。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ðæt] [kaʊnts] , " [fred] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	It	is	not	your	appearance	that	counts	,	"	Fred	translated	his	reply	.
"	它	是	不是	你的	外貌	那	计数	,	"	弗雷德	翻译	他的	回复	.

“外表并不重要，”弗雷德翻译了他的回答。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments][juː; jʊ] ['kæri] . "

"	It	is	the	importance	of	the	documents	you	carry	.	"
"	它	是	这	重要性	的	这	文件	你	携带	.	"

“你携带的文件非常重要。”

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [dʒæk] [ə'griːd] .

"	True	enough	,	"	Jack	agreed	.
"	真的	足够的	,	"	杰克	同意	.

“确实如此，”杰克同意道。

[ə'gen] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] ['vɑːljəbli] .

Again	the	French	officer	was	chattering	volubly	.
再次	这	法语	官	曾是	喋喋不休	滔滔不绝	.

那位法国军官又开始滔滔不绝地说话了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weitid] ['frɛdz] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

The	others	awaited	Fred's	interpretation	of	it	into	English	.
这	其他的	等待中	弗雷德的	解释	的	它	进入	英语	.

其他人都在等着弗雷德把它翻译成英文。

" [hiː; hi] [sez] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['faɪnəli] ,
" He says , " he began finally ,
" 他 说道 , " 他 开始 最后 ,

“他说，”他终于开口说道，“

" [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,
" that he believes we have arrived just in the nick of time ,
" 那 他 相信 我们 有 到达的 只是 在 这 缺口 的 时间 ,

他认为我们来得正是时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] .
and that in another hour or two it might have been too late .
和 那 在 其他 小时 或者 二 它 可能 有 到过 也 晚的 .

再过一两个小时可能就太晚了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 220]
" [页 -]

[第220页]

" [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðen] , " [dʒæk] [ə'naʊnst] ['kwɪkli] .
" Let him take us at once to the President , then , " Jack announced quickly .
" 让 他 拿 我们 在 一次 到 这 总统 , 然后 , " 杰克 宣布 迅速地 .

“那就让他立刻带我们去见总统吧，”杰克迅速宣布道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
" We have no right to prolong the delay ,
" 我们 有 不 正确的 到 延长 这 延迟 ,

我们无权延长延误时间，

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tɔːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər]
now that we are actually in the city toward which we have been aiming for
现在 那 我们 是 实际上 在 这 城市 朝向 哪个 我们 有 到过 瞄准 为了
[wʌt] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['jɪrz] .
what now seems to me to have been years .
什么 现在 似乎 到 我 到 有 到过 年 .

现在我们终于来到了我们多年来一直向往的城市。

" [fred] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] .
" Fred indicated their desires to the Frenchman .
" 弗雷德 表明的 他们的 欲望 到 这 法国人 .

弗雷德向那位法国人表达了他们的愿望。

" [wiː] ! [wiː] !
" Oui ! Oui !
" 是的 ! 是的 !

“Oui！Oui！”

" [ðə; ði] ['lætər] [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
" the latter exclaimed several times in succession ,
" 这 后者 惊呼 一些 时代 在 演替 ,

后者连续数次惊呼道：

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɪtʃ] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and led the way through the throng which parted for them ,
和 引领 这 方式 通过 这 人群 哪个 分手了 为了 他们 ,

他们穿过人群，人群自动为他们让路。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] [skwer] .
and toward an imposing building across a great public square .
和 朝向 一个 气势磅礴 建筑 穿过 一个 伟大的 民众 正方形 .

朝着广场对面一座雄伟的建筑走去。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

Five	minutes	later	they	were	in	the	presence	of	the	President	of	the	United
五	分钟	之后	他们	是	在	这	在场	的	这	总统	的	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌdelɪˈgeɪʃn] .

States	and	the	more	important	members	of	the	American	delegation	.
各州	和	这	更多的	重要的	成员	的	这	美国人	代表团	.

五分钟后，他们见到了美国总统和美国代表团的重要成员。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːkjuments] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

"	You	have	the	documents	?	"	asked	the	Secretary	of	State	,
"	你	有	这	文件	?	"	问	这	秘书	的	状态	,

“你有文件吗？”国务卿问道。

['æftər][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['veri] ['briːfli] [bʌt; bət] ['veri] ['fɜːrvəntli] [hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði] [men] [fɔːr; fər]

after	the	President	very	briefly	but	very	fervently	had	thanked	the	men	for
后	这	总统	非常	简要地	但	非常	热切地	有	谢谢	这	男人	为了

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] .

their	courage	and	ability	.
他们的	勇气	和	能力	.

总统简短而热情地感谢了这些士兵的勇气和能力。

[fɔːr; fər] ['ænsər] , [dʒæk] [ʌnˈdɪd] [hɪz; ɪz] [blaʊs] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [bɪˈniːθ] ,

For	answer	,	Jack	undid	his	blouse	,	opened	his	clothing	beneath	,
为了	回答	,	杰克	撤销	他的	女式衬衫	,	打开	他的	衣服	下面	,

为了找到答案，杰克解开衬衫，敞开里面的衣物。

[ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['redɪʃ] - [braʊn] ['envəloʊp] .

and	produced	a	packet	enclosed	in	a	heavy	reddish	-	brown	envelope	.
和	生产	一个	包	内	在	一个	重的	微红	-	棕色的	信封	.

然后拿出一个用厚重的红棕色信封包裹的小包裹。

[ðə; ði] [prɪˈmɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kæbɪnət] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['pepərz]

The	premier	of	the	American	cabinet	hastily	opened	it	and	took	out	the	papers
这	总理	的	这	美国人	内阁	草草	打开	它	和	采取	出去	这	文件

[ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnd] .

it	contained	.
它	包含	.

美国首相匆忙打开信封，取出里面的文件。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

He	counted	them	carefully	,	and	then	began	a	minute	examination	of	their
他	计数	他们	小心	,	和	然后	开始	一个	分钟	考试	的	他们的

他仔细地数了一遍，然后开始对它们进行细致的检查。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

['signətʃə] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['siːkrət] ['mɑːkɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪsəb(ə)l][tuː; tə]

signatures	and	certain	secret	markings	which	would	not	have	been	noticeable	to
签名	和	肯定	秘密	标记	哪个	会	不是	有	到过	显	到

['eniwʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

anyone	who	did	not	know	they	were	there	.
任何人	WHO	做过	不是	知道	他们	是	那里	.

签名和某些秘密标记，如果不是知情者，是不会注意到的。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tækt] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
" They are intact , sir , " the Secretary of State finally announced , turning to
" 他们 是 完好无损的 , 先生 , " 这 秘书 的 状态 最后 宣布 , 转弯 到
[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
the President .
这 总统 .

“它们完好无损，先生，”国务卿最后宣布道，同时转向总统。

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] ,
" Very well , " the latter replied ,
" 非常 出色地 , " 这 后者 回复 ,

“很好，”后者回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]
and he bowed to the young men in a way that not only expressed his
和 他 鞠躬 到 这 年轻的 男人 在 一个 方式 那 不是 仅有的 表达 他的
[prə'faʊnd] ['grætɪtuːd] ,
profound gratitude ,
深刻的 感激 ,

他向这些年轻人鞠躬，这不仅表达了他深深的感激之情，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
but the fact also that they might now consider themselves at liberty to take the
但 这 事实 还 那 他们 可能 现在 考虑 他们自己 在 自由 到 拿 这
[lɔːŋ] [rest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [niːd] .
long rest in which they were of so much need .
长的 休息 在 哪个 他们 是 的 所以 很多 需要 .

但事实上，他们现在或许可以自由地进行他们非常需要的长休了。

" ['kwɔːrtərz] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Quarters already have been arranged for you ,
" 四分之一 已经 有 到过 安排 为了 你 ,

已经为你安排好了住处。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsis] , " [ðə; ði]
and I trust that you will find all the comforts and conveniences , " the
和 我 相信 那 你 将要 寻找 全部 这 舒适 和 便利设施 , " 这
['prezɪdənt] [ə'naʊnst] ,
President announced ,
总统 宣布 ,

“我相信你们会感到一切舒适和便利，”总统宣布道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [swiːt]
and they were ushered back across the square and to a splendid suite
和 他们 是 引导 后退 穿过 这 正方形 和 到 一个 灿烂 套房
[ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪətəst][ænd; ənd][moʊst] [ɪk'skluːsɪv] [hoʊ'tel] [ɪn] [vɛə'sai] .
of rooms in one of the quietest and most exclusive hotels in Versailles .
的 房间 在 一 的 这 最安静 和 最多 独家的 酒店 在 凡尔赛 .

他们被护送穿过广场，来到凡尔赛最安静、最尊贵的酒店之一的豪华套房。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[wɜːrld] [piːs] [əˈʃʊrd]
World **Peace** **Assured**
世界 和平 保证

世界和平得到保障

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr] [lædz] [frʌm; frəm] [ˈbraɪtn] — [ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd]
And **thus** **it** **was** **that** **four** **lads** **from** **Brighton** **—** **the** **school** **which** **had**
和 因此 它 曾是 那 四 小伙子们 从 布莱顿 — 这 学校 哪个 有
[kənˈtrɪbjuːtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈmænli] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] — [ˈædɪd]
contributed **so** **much** **in** **manly** **courage** **to** **the** **winning** **of** **the** **world** **war** **—** **added**
贡献 所以 很多 在 男子气概 勇气 到 这 获胜 的 这 世界 战争 — 额外
[nuː] [ˈlɔrəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,
new **laurels** **to** **the** **name** **,**
新的 月桂树 到 这 姓名 ,

就这样，来自布莱顿的四位小伙子——这所学校曾为赢得世界大战贡献了许多英勇无畏的英雄——为学校的声誉增添了新的荣耀。

[nɑːt][ˈoʊnli][baɪ] [səkˈsesfəli] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌtrænzətˈlæntɪk] [ˈeriəl] [flaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
not **only** **by** **successfully** **carrying** **out** **the** **first** **Transatlantic** **aerial** **flight** **for** **the**
不是 仅有的 经过 成功地 携带 出去 这 第一的 跨大西洋 天线 航班 为了 这
[əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌgʌvərnˈmentl] [ˈbɪznəs] ,
accomplishment **of** **important** **governmental** **business** **,**
成就 的 重要的 政府 商业 ,

不仅成功完成了首次跨大西洋飞行，以完成重要的政府任务，

[bʌt; bət][baɪ] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd]
but **by** **doing** **it** **upon** **a** **mission** **for** **the** **whole** **of** **civilization** **and**
但 经过 正在做 它 之上 一个 使命 为了 这 所有的 的 文明 和
[hjuːˈmænəti] .
humanity **.**
人类 .

但他这样做是为了整个文明和全人类的使命。

[fɔːr; fər] , [wen] [ðiːz] [lædz] [əˈweɪkənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrvd] [sliːp] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti]
For **,** **when** **these** **lads** **awakened** **,** **after** **a** **deserved** **sleep** **of** **more** **than** **twenty**
为了 , 什么时候 这些 小伙子们 觉醒 , 后 一个 应得的 睡觉 的 更多的 比 二十
[ˈaʊərz] ,
hours **,**
小时 ,

因为当这些小伙子们在享受了超过二十个小时的酣眠后醒来时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
it **was** **to** **find** **the** **London** **newspapers** **laid** **out** **for** **them** **,**
它 曾是 到 寻找 这 伦敦 报纸 铺设 出去 为了 他们 ,

他们发现伦敦的报纸已经摆放在桌上。

[ðə; ði] [hed] - [laɪnz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .
the **head** **-** **lines** **telling** **the** **marvels** **of** **their** **accomplishment** **.**
这 头 - 线条 讲述 这 奇迹 的 他们的 成就 .

标题描述了他们取得的惊人成就。

[dʒəˈpæn][wʌz; wəz] [əˈpiːzd] .
Japan **was** **appeased** **.**
日本 曾是 安抚 .

日本得到了安抚。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ˈkɑːnfərəns] [əˈgen] [tʊk] [tuː; tə] [smuːð] [ˈtʃænlz] .
The **work** **of** **the** **Peace** **Conference** **again** **took** **to** **smooth** **channels** **.**
这 工作 的 这 和平 会议 再次 采取 到 光滑的 频道 .

和平会议的工作再次走上了畅通无阻的道路。

[wɜːrld] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [wɜːrld] [piːs] [wɜːr; wər] [ə'gen] [rɪ'stɔːrd] .

World	confidence	and	world	peace	were	again	restored	.
世界	信心	和	世界	和平	是	再次	恢复	.

世界信心与世界和平再次恢复。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ɔːl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [peɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [seɪvd]

Small	wonder	that	all	civilization	paid	homage	to	the	Brighton	Boys	who	had	saved
小的	想知道	那	全部	文明	有薪酬的	尊敬	到	这	布莱顿	男孩们	WHO	有	已保存

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

the	situation	!
这	情况	!

难怪全人类都对力挽狂澜的布莱顿男孩们表示敬意!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [waɪl] [ə'brɔːd] ,

But	if	there	was	tribute	to	the	boys	while	abroad	,
但	如果	那里	曾是	贡	到	这	男孩们	尽管	国外	,

但如果说这些男孩在海外时受到了表彰，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'weitid] [ðem; ðəm]

it	was	small	and	insignificant	as	compared	with	that	which	awaited	them
它	曾是	小的	和	微不足道	作为	比较的	和	那	哪个	等待中	他们

[ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] .

upon	their	arrival	home	.
之上	他们的	到达	家	.

与他们回家后将要面对的相比，这简直微不足道。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [rest]

The	officials	at	Washington	decided	that	the	lads	had	indeed	earned	a	rest
这	官员	在	华盛顿	决定	那	这	小伙子们	有	的确	获得	一个	休息

[frʌm; frəm] [ɔːl] [nɜːrv] [streɪn] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

from	all	nerve	strain	and	fatigue	,
从	全部	神经	拉紧	和	疲劳	,

华盛顿的官员们认为，这些小伙子们确实应该好好休息，以缓解所有的神经紧张和疲劳。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [pleɪst] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɪ'spoʊz(ə)l] , ['æftər] [ə; eɪ] [tuː] -

and	so	it	was	that	they	found	placed	at	their	disposal	,	after	a	two	-
和	所以	它	曾是	那	他们	成立	放置	在	他们的	处理	,	后	一个	二	-

[deɪz] - [rest] [æt; ət] [vɛə'sai] ,

days	'	rest	at	Versailles	,
天	-	休息	在	凡尔赛	,

于是，在凡尔赛宫休息了两天之后，他们发现这些东西都摆在了他们面前。

[ðə; ði] [best] [fə'sɪlətiz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæstɪst] [ˌtrænzət'læntɪk] ['laɪnɚz] .

the	best	facilities	on	one	of	the	fastest	Transatlantic	liners	.
这	最好的	设施	在	一	的	这	最快	跨大西洋	衬垫	.

配备最完善的设施，坐落于航速最快的跨大西洋邮轮之一。

[ðeɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nuːz] ['trævld] [lɔːŋ] [ə'hed] [ʌv; əv]

They	sailed	from	Liverpool	three	days	later	,	but	the	news	traveled	long	ahead	of
他们	航行	从	利物浦	三	天	之后	,	但	这	消息	旅行	长的	前方	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

三天后，他们从利物浦启航，但消息早已传遍各地。

[ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['laɪəˌnaɪzd] .

On	the	boat	they	were	lionized	.
在	这	船	他们	是	被奉为英雄	.

在船上，他们被奉为英雄。

[ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aidəˌlaizd] .

Upon	their	arrival	in	New	York	they	were	idolized	.
之上	他们的	到达	在	新的	约克	他们	是	偶像化	.

他们抵达纽约后，受到了偶像般的崇拜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [æz; əz] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

They	were	treated	as	conquering	heroes	returning	to	their	native	land	.
他们	是	治疗	作为	征服	英雄	返回	到	他们的	本国的	土地	.

他们被视为凯旋归来的英雄。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

And	indeed	that	is	what	they	were	.
和	的确	那	是	什么	他们	是	.

而他们的确就是这样的人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [nɑːt]['oʊnli]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ]

For	they	had	conquered	not	only	almost	every	conceivable	obstacle	,	including
为了	他们	有	征服	不是	仅有的	几乎	每一个	可以想象的	障碍	,	包括

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪn'triːg] ,

international	intrigue	,
国际的	阴谋	,

因为他们不仅克服了几乎所有可以想象的障碍，包括国际阴谋，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'merɪkən] [grɪt][kʊd; kəd]['mæstər][ðə; ði] [er]

but	they	had	established	the	fact	that	American	grit	could	master	the	air
但	他们	有	已确立的	这	事实	那	美国人	砂砾	可以	掌握	这	空气

[ænd; ənd] [lɪŋk] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪkər] [ruːt] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr]

and	link	the	Old	and	the	New	Worlds	in	a	quicker	route	than	ever	before
和	关联	这	老的	和	这	新的	世界	在	一个	更快	路线	比	曾经	前

[wʌz; wəz] [noʊn] .

was	known	.
曾是	已知	.

但他们已经证明，美国人的坚韧不拔能够征服天空，并以前所未有的速度连接旧世界和新世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神